UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 00292462 9

UNIV. OF
TORONTO
LIBRARY

Digitized by the Internet Archive
in 2010 with funding from
University of Ottawa

http://www.archive.org/details/bibliothquedel66ecol

BIBLIOTHÈQUE
DE L'ÉCOLE
DES HAUTES ÉTUDES

PUBLIÉE SOUS LES AUSPICES

DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE

SCIENCES PHILOLOGIQUES ET HISTORIQUES

SOIXANTE-SIXIÈME FASCICULE

LE LIVRE DES PARTERRES FLEURIS. — GRAMMAIRE HÉBRAÏQUE, EN ARABE,
D'ABOU'L-WALID MERWAN IBN DJANAH, DE CORDOUE,
PUBLIÉE PAR JOSEPH DERENBOURG, MEMBRE DE L'INSTITUT.

PARIS
F. VIEWEG, LIBRAIRE-ÉDITEUR
67, RUE DE RICHELIEU, 67
1886

12815

AS
162
B6
fasc. 66

LE LIVRE
DES PARTERRES FLEURIS

GRAMMAIRE HÉBRAÏQUE

EN ARABE

D'ABOU'L-WALID MERWAN IBN DJANAH

DE CORDOUE

PUBLIÉE PAR

JOSEPH DERENBOURG
MEMBRE DE L'INSTITUT

PARIS
F. VIEWEG, LIBRAIRE-ÉDITEUR
67, RUE DE RICHELIEU, 67
1886

LE LIVRE

DES PARTERRES FLEURIS.

AVANT-PROPOS.

Les nombreux travaux qui, depuis les «Beiträge» de MM. Ewald et Dukes (1844) jusqu'aux dernières publications de M. Wilhelm Bacher (1885), ont paru sur la personne d'Aboûl-Walîd et son oeuvre [1]), nous permettent de nous borner dans

---

1) H. Ewald, *R. Jona oder Abulwalîd Merwan ibn G'anâch,* dans *Beiträge zur Geschichte der ältesten Auslegung und Spracherklärung des Alten Testamentes.* Stuttgart, 1844, tom. I, p. 126 à 150. — L. Dukes, *Jona ben G'anâch*, dans *Beiträge* etc. t. II, p. 169 à 175. — J. H. R. Biesenthal und F. Lebrecht, *Jona ben G'anâch* dans ספר השרשים, *Rabbi Davidis Kimchii Radicum Liber.* Berlin, 1847, col. XVI à XXIII. — S. Munk, *Notice sur Abou'l Walîd Merwân Ibn Djanah etc. suivie de l'Introduction du Kitab al-Luma d'Ibn Djanâh, en arabe, avec un traduction française et des notes.* Paris 1851 (Extrait du Journal Asiatique 1850, t. I et II; 1851, t. I). — ספר הרקמה, *Grammaire hébraïque de Jona ben Ganach, traduit de l'arabe en hébreu* par Jehuda Ibn Tabbon. Publiée pour la première fois . . . par B. Goldberg. Francfort-sur-le-Mein, 1856. — A. Neubauer, *Notice sur la lexicographie hébraïque.* Paris, 1863. (Extrait du Journal Asiatique 1861 et 1862) p. 172 à 201. — *The book of Hebrew Roots by Abu'l Walîd etc.*, now first edited by Ad. Neubauer. Oxford 1875. — J. et H. Derenbourg, *Opuscules et traités d'Aboûl-Walîd etc.* Texte arabe avec une traduction française [et Introduction]. Paris 1880. — Wilhelm Bacher: 1º *Abulwalîd Merwân Ibn G'anâh,* dans Abraham Ibn Esra als Grammatiker. Strassburg 1882, p. 178 à 183. — 2º *Abulwalîd etc. und die neuhebräische Poesie,* dans Zeitschrift d. D. M. Gesellschaft, 1882, p. 401 à 409. — 3º *Joseph Kimchi et Abulwalîd etc.* Paris 1883 (Extrait de la Revue des Études Juives, t. VI). — 4º *Die Saadjanische Uebersetzung des Hohenliedes bei Abulwalîd* etc. dans Zeitschrift für die A.-T.-liche Wissenschaft, 1883, p. 202 à 211. — 5º *Berichtigungen zur Neubauer'schen Ausgabe des Kitâb-alusûl*, dans Z. d. D. M. G., 1884,

cette introduction à une exposition succincte des résultats obtenus par ces recherches. Nous nous étendrons davantage sur ce qui concerne la Grammaire hébraïque, dont nous avons entrepris l'édition arabe.

I.

Aboûl-Walîd Merwân ibn Djanâḥ, nommé en hébreu R. Iônâh ou R. Marinos, naquit à Cordoue vers la fin du dixième siècle. Nous ne connaissons pas exactement l'année de sa naissance; mais il paraît avoir joui déjà d'une certaine considération en 1012, année où les guerres civiles qui bouleversèrent profondément sa ville natale, obligèrent la plus grande partie de la communauté juive à quitter la capitale de l'Andalousie. En même temps que lui, R. Samuel ibn Nagdelah, surnommé plus tard Han-Nagîd, le futur ministre du roi de Grenade, avait pris le chemin de l'exil. Le célèbre R. Iéhouda ben David Ḥayyoudj, le fondateur de la grammaire hébraïque, était sans doute déjà mort à cette époque; autrement, les chroniques n'auraient pas manqué de nous apprendre où il s'était réfugié. D'ailleurs, Ḥayyoudj s'était mêlé activement à la lutte de Menaḥêm ben Sarouḳ avec Dounasch b. Labraṭ et avait par conséquent déjà une vingtaine d'années au moment où mourut R. Ḥasdaï b. Schiprouṭ, l'ennemi acharné de Menaḥêm, c'est-à-dire en 950. Ḥayyoudj aurait donc été plus qu'octogénaire dans l'année de l'émigration.[1]) On aurait également lieu de s'étonner qu'Ibn Djanâḥ n'eût pas suivi les leçons de Ḥayyoudj, si celui-ci avait vécu assez longtemps pour que le premier pût l'entendre; et cependant, il ne le nomme nulle part son maître. Les savants qu'il nomme ainsi n'étaient pas de Cordoue. Car,

---

p. 620 à 629. — 6° *Die hebräisch-arabische Sprachvergleichung des Abulwalîd* etc. Wien, 1884. — 7° *Die hebräisch-neuhebräische und hebräisch-aramäische Sprachvergleichung des Abulwalid.* Wien, 1885. — 8° *Etymologisirende Worterklärungen bei Abulwalîd*, dans Zeitschrift für A.-T.-liche Wissenschaft, p. 138 à 151. — 9° *Leben und Werke des Abulwalîd . . . und die Quellen seiner Schrifterklärung.* Leipzig, 1885.

1) On pourrait conclure de *Moust* p. 4 l. 7, que Ḥayyoudj n'est pas parvenu à un âge avancé. Le Nâgîd n'aurait donc pas profité davantage de ses leçons.

Aboûl-Walîd passa certainement une partie de sa jeunesse et continua ses études à Lucena (Alisâneh), surnommé par les Arabes *la Ville des Juifs*. Il y eut pour maîtres Isaac b. Saül, Isaac ibn Giḳaṭilla et Aboûl-Walîd b. Ḥasdaï, ce dernier nommé également en hébreu R. Iônâh. Après bien des pérégrinations pénibles, il finit par se fixer à Saragosse. Dans cette ville, il composa d'abord quatre petits traités relatifs à la grammaire, puis un travail plus considérable contre R. Samuel han-Nâgid et enfin son ouvrage capital, le *Kitâb et-Tankîḥ*, divisé en deux parties, le *Kitâb al-Loumaʿ*, la grammaire proprement dite, et le *Kitâb al-Ouṣoul* ou le lexique. — C'est à Saragosse qu'il semble avoir terminé ses jours; mais l'année de sa mort est aussi inconnue que la date de sa naissance. Aucun chroniqueur n'a noté sur ses tablettes la disparition de cet homme exceptionnel, aucun poète ne lui a consacré une élégie.

Ibn Djanâḥ n'a jamais oublié Cordoue, et, parvenu à un âge déjà avancé, il ne parle qu'en termes émus de la cité où il avait passé les premières années de sa jeunesse. Mais, en dehors de ce malheur, nous ne savons absolument rien des circonstances de sa vie. Il ne parle nulle part de sa famille qui aurait partagé les douleurs de son exil; on doit supposer qu'il était orphelin de bonne heure et qu'il est mort célibataire. Il ne nous a pas même transmis le nom de son père, car Djânâḥ n'est pas le nom du père d'Aboul-Walîd. Ibn Djanâḥ «l'ailé» semble n'être qu'un surnom qui fait allusion à son nom hébreu Iônah «la colombe».

Comme tous ses contemporains dans le monde musulman, Ibn Djanâḥ avait étudié la philosophie, les mathématiques, la médecine, la théologie et la grammaire. Outre ses oeuvres sur la langue hébraïque, il écrivit *un Manuel des Simples*; il est probable qu'il demandait toujours son gagne-pain à la pratique de la médecine; mais sa science de prédilection, à laquelle il consacra sa vie entière, était sans doute la grammaire de la langue sacrée et l'exégèse biblique.

II.

Ibn Djanâḥ marchait dans la voie que Ḥayyoudj lui avait tracée. En effet, dans son *Moustalḥiḳ*, le plus étendu de ses quatre premiers traités, il ne fait que compléter les travaux de Ḥayyoudj; il se défend contre les attaques de toute nature que lui attire ce *Supplément* dans son *Tenbîh*; dans un troisième opuscule, le *Kitâb at-Taḳrîb wat-Tashîl*, il commente les ouvrages de Ḥayyoudj, sourtout les introductions de Ḥayyoudj placées en tête de ses travaux; enfin, dans son *Taswiyeh* il raconte, avec beaucoup de vivacité, comment, dans un cercle de lettrés à Saragosse, il avait été engagé dans une disputation sur divers points de son *Moustalḥiḳ* par un étranger, sans doute un émissaire de R. Samuel, qui était venu avec le but déloyal de lui nuire et de le déconsidérer dans la ville même où il demeurait. Ibn Djanâḥ avait depuis longtemps conçu le plan d'une grammaire et d'un lexique complets, et croyait enfin être débarrassé des obstacles qu'on ne cessait de lui susciter, lorsque de nouveaux pamphlets, dirigés contre lui par le puissant Nâgîd de Grenade, vinrent troubler sa tranquillité. Nous ne savons absolument rien sur l'origine de cette animosité extrême de R. Samuel han-Nâgîd contre Aboûl-Walîd. La haute situation du ministre de Grenade, sa science incontestable, le respect dont il était entouré de toutes parts font difficilement comprendre la haine implacable avec laquelle il persécutait un homme aussi humble et aussi modeste qu'Ibn Djanâḥ, qui, enfermé dans le cercle étroit de ses chères études, ne paraît jamais en être sorti pour s'occuper des affaires publiques. Rien n'indique que, depuis qu'ils avaient quitté l'un et l'autre Cordoue, ils se soient jamais rencontrés, et si c'était la vénération que R. Samuel éprouvait pour Ḥayyoudj qui eût motivé ses attaques, on ne saurait, d'autre part, méconnaître qu'Ibn Djanâḥ, tout en critiquant certaines parties des travaux de Ḥayyoudj, montre toujours les plus grands égards et la plus sincère admiration pour l'homme qu'il considère jusqu'à la fin de sa vie comme le guide qu'il est heureux de suivre.

On peut supposer que, de retour de Saragosse, l'étranger avait tracé à son maître un tableau exagéré du dédain avec lequel ses observations avaient été reçues par Ibn Djanâḥ; la colère du Nâgîd ne connut plus de bornes. Sous le titre de *Rasaïl er-Rifâḳ* «Mémoires des amis», parurent successivement plusieurs petits traités, évidemment inspirés ou composés par R. Samuel, contre le grammairien de Saragosse. Celui-ci répondit coup sur coup à ces attaques dans les cinq parties d'un livre intitulé: *Kitâb et-Taschwîr* «livre de la Confusion». De côté et d'autre, on ne se ménage plus, le langage est rude et grossier; on voit que l'irritation extrême ne permet plus d'être courtois. Nous ne possédons plus que deux fragments des *Rasaïl* et du *Taschwîr*, mais ils suffisent pour en juger le caractère. — Le *Taschwîr* paraît avoir été considérable. Ibn Djanâḥ y renvoie très-souvent dans son grand ouvrage. Chez un auteur aussi sobre et qui aime si peu à se répéter, on doit regretter la perte de ce traité; car il paraît y avoir appuyé ses règles de grammaire par une longue argumentation et de nombreux exemples, et l'on sait que les versets qu'il cite sont souvent accompagnés d'une explication judicieuse et simple.

Aboûl-Walîd était déjà âgé, lorsqu'enfin arriva pour lui le temps du calme et de l'apaisement. Il s'adonne alors entièrement à son *Kitâb et-Tanḳîḥ*, divisé, comme nous l'avons déjà dit, en deux parties. Dans la première, le *Kitâb al-Louma*ʿ «livre des parterres-fleuris», comme il intitule sa Grammaire, il dépasse de beaucoup Ḥayyoudj. Celui-ci se borne à disséquer le mot et à en rechercher la racine; Ibn Djanâḥ s'occupe de la proposition et du rôle qu'y joue chaque mot. Ḥayyoudj pouvait bien affirmer qu'avant qu'il eût reconnu la trilitéralité des racines hébraïques et la nature des lettres faibles, la langue était comme «un mur ébreché et une ville démantelée»[1]; mais aux racines ainsi reconnues par Ḥayyoudj, Ibn Djanâḥ assig-

1) Ibn Djanaḥ, tout en reconnaissant ce principe pour les racines ayant une lettre faible, considère les racines géminées comme des bilitères. Ci-dessous 75, 13; 138, 6. (סבב et ששר). Je ne sais chez quel grammairien arabe Aboûl-Walîd a rencontré cette opinion. Il parle p. 140, 25 d'une divergence d'opinions parmi les Arabes au sujet de ces racines géminées, savoir, si dans des mots comme גר̃ טן̃ etc., la lettre

ne leur place dans la phrase simple ou composée. Ḥayyoudj était grammairien, Ibn Djanâḥ, en même temps exégète. On peut admirer la précision des lois de la phonétique hébraïque exposées dans les introductions que Ḥayyoudj a placées en tête de ses petits traités; mais on admirera davantage le bon sens et la sagacité d'Ibn Djanâḥ dans l'explication des textes bibliques les plus difficiles, dont il fait disparaître souvent l'obscurité par un rayon de son esprit lumineux.

On a, à différentes reprises, exposé la marche suivie par Ibn Djanâḥ dans sa grammaire. Dernièrement, M. Wilhelm Bacher, l'infatigable investigateur dans le domaine de l'histoire de la grammaire hébraïque, essaya de donner une ingénieuse division des différentes parties du *Louma*ʿ.[1]) Les titres seuls des chapitres font déjà entrevoir la richesse des matériaux qu'-Ibn Djanâḥ avait réunis pour son travail.[2])

---

exprimée est le second ou le troisième radical, tandis que la lettre insérée serait le troisième ou le second radical. Sur des racines comme גַּלְגַּל, voy. ci-dessous p. 144, 14 (Moust. p. 180). Sîbawaihi (éd. H. Derenbourg, II, p. 162 et suiv.) considère ces racines comme de vraies trilittères.

1) D'après la division adoptée par M. Bacher, le Loumaʿ se compose de trois parties. La grande Introduction et le premier chapitre, qui, de même que le premier chapitre du Kitâb (éd. de H. Derenbourg, I, p. 1) parlent des parties du discours, sont suivis de sept chapitres qui traitent des lettres, de leur prononciation et de leurs fonctions grammaticales (p. 26 à 100); puis, viennent quinze chapitres concernant le nom et le verbe (p. 100 à 249); d'autres dix chapitres exposent divers phénomènes de la langue hébraïque, surtout de la syntaxe et des particularités du texte biblique qu'on peut comprendre sous le nom d'anomalies (p. 249 à 353). Les derniers douze chapitres (p. 353 à 386) forment une sorte d'appendice où notre auteur fait entrer tout ce qui n'a pas trouvé place dans les parties antérieures de son livre, ou bien n'y avait été traité qu'en passant.

2) La Table des versets cités dans le Loumaʿ qu'on trouvera à la suite de cet Avant-Propos donne une idée de la quantité d'exemples réunis, soit pour appuyer les règles, soit pour les appliquer à l'interprétation des textes difficiles. Il est vrai que la moindre partie des passages contenus dans notre Table est soumise à une exégèse rigoureuse; celle-ci, comme on peut s'y attendre, est surtout réservée pour la seconde partie de l'ouvrage, le Lexique; cependant le Loumaʿ aussi,

Il est incontestable que Ḥayyoudj et Ibn Djanâḥ s'étaient préparés à leurs oeuvres par de fortes études de la grammaire arabe. Vivant dans un pays musulman et à Cordoue, alors la ville la plus lettrée et la plus élégante de l'Islam, ils avaient lu les grands ouvrages où des maîtres éminents avaient développé toutes les subtilités de l'arabe [1]). Le rôle que jouent les lettres faibles: alef, waw et yôd dans les racines sémitiques était, pour l'arabe, depuis longtemps reconnu par les grammairiens musulmans, et nous avons cherché ailleurs à expliquer comment il se fait que les Juifs les aient suivis si tard dans cette voie. Mais une fois que Ḥayyoudj eut compris l'organisme des racines trilitères, il ne devait en adapter les règles à la langue hébraïque qu'en considérant que d'une part elle est bien plus pauvre en voyelles que sa soeur arabe, et que d'autre part elle a beaucoup plus diversifié les signes de la vocalisation. Nous avons déjà dit qu'Ibn Djanâḥ revenait pour les racines géminées à la bilitéralité, et il le fait tout aussi bien pour les racines qui ont le deuxième et le troisième radical égaux que pour les racines dont le premier et le second radical se ressemblent.

Cependant ni l'un ni l'autre ne méconnurent pour cela le génie particulier de l'hébreu. Mais la différence entre les deux langues est surtout importante dans la syntaxe, à laquelle Aboûl-Walîd voulait étendre son travail. On n'a qu'à jeter les yeux sur la table des matières d'une grammaire de la langue arabe pour se convaincre que la plus grande partie des subtiles distinctions qui s'y trouvent, sont pour l'hébreu sans aucune application. L'hébreu n'ayant pas de désinences, échappe par conséquent à toutes les difficultés relatives à la fixation des cas; puis, l'hébreu ne possède guère qu'une seule forme de l'aoriste et n'a des autres formes de ce temps que quelques rudiments ou, si l'on aime mieux, des restes. Il n'a ni élatif, ni diminutif, ni cette grande variété des formes du pluriel pour les noms, ni cette quantité de voies actives et passives pour les verbes. Le nombre des

---

surtout dans la portion que nous avons considérée comme formant la troisième partie, s'occupe plutôt d'exégèse que de grammaire.

1) On trouvera facilement dans la *Louma'* les nombreuses passages, où les procédes de l'arabe servent à l'explication de l'hébreu.

particules et des conjonctions qu'il possède est restreint, et la phrase est, par là même, beaucoup plus simple qu'en arabe. Le champ de la grammaire hébraïque est donc bien limité, et pour cette raison le *Louma*ᶜ, comme nous l'avons déjà fait observer, s'occupe avant tout d'exégèse biblique.

Il n'est peut-être pas sans intérêt de comparer la manière dont un phénomène, commun à toutes les langues sémitiques, est exposé par un grammairien arabe tel que Sîbawaihi et un grammairien juif comme Aboûl-Walîd. Nous prenons pour exemple l'anomalie d'après laquelle le nom de nombre est au féminin lorsqu'il accompagne un nom masculin, et au masculin lorsqu'il accompagne un nom féminin.

Voici comment s'exprime Sîbawaihi (t. II. p. 176) à ce sujet: «Sache que les noms de nombre dépassant deux jusqu'à dix, lorsque c'est un nom masculin dont le numératif indique le nombre, ce numératif a la forme féminine avec la lettre *hâ* qui en est le signe, . . . mais si c'est un nom féminin, le numératif perd le *hâ*, de sorte qu'il est au féminin sans en avoir le signe». Le grammairien arabe se contente de citer des exemples pour les deux cas; mais, si nous l'avons bien compris, il a pensé d'une part à des mots tels que خليفة «le Khalife» علّامة «un grand savant» qui désignent un masculin tout en ayant une terminaison féminine, et d'autre part à des mots tels que أرض «terre», نفس «âme», ريح «vent» qui sont féminins sans en avoir la terminaison.

Aboûl-Walîd donne la même règle, mais il cite des mots comme מְכַשֵּׁפָה qu'il considère comme un nom qui signifie à la fois sorcier et sorcière (p. 379, l. 21). Il ajoute qu'on a laissé tomber le *hê* au féminin du numératif pour établir une différence entre les deux genres. La différence, bien que peu notable, n'en montre pas moins l'indépendance du grammairien juif. La place que l'auteur juif a donnée à son chapitre sur le numératif est choisie judicieusement: ce chapitre suit les chapitres qui traitent des deux genres (XXXVII), du féminin remplaçant le masculin (XXXVIII), du masculin remplaçant le féminin (XXXIX), des mots qui servent en même temps pour les deux genres

(XL) et deux autres chapitres traitant le même sujet. On se rend, au contraire difficilement compte de la raison qui a déterminé Sîbawaihi à traiter le numératif à l'endroit qu'il occupe dans le *Kitâb*.

III.

Les deux manuscrits qui ont servi principalement à cette édition sont les numéros 1459 et 1462 du fonds hébreu de la Bodléienne à Oxford. Nous en donnons la description d'après le Catalogue de M. Neubauer.

No. 1459: «כתאב אללמע, grammaire d'Aboûl-Walîd (lacunes et transpositions); entre les feuillets 50 et 51, il y a une lacune qui correspond à p. 51, l. 16 jusqu'à p. 71, l. 25 de l'édition hébraïque; la continuation des feuillets 51 b se trouve fol. 59; fol. 57 correspond à p. 116, l. 34 et fol. 65 à l. 36 de la version hébraïque avec beaucoup de variantes; fol. 97 a plus que la version hébraïque. Le caractère est un rabbinique grec, pet. in-fol., pap. 140 feuillets». —

No. 1462: «Au feuillet 45 il y a un fragment de la grammaire d'Aboûl-Walîd qui contient les parties suivantes correspondant à la version hébraïque; fol. 44 à 66 = p. 121 l. 12 jusqu'à la fin du chap. 23; fol. 67 à 91 = le commencement du chap. 25 jusqu'à p. 176 l. 30; fol. 92 = le commencement du chap. 44. Le caractère est un rabbinique syrien; pap. in-fol.». —

Ces deux manuscrits figurent dans notre édition sous les lettres A et B.

Le premier et le plus complet de ces deux manuscrits a servi de base à la table des chapitres donnée par Ewald dans les «Beiträge»; mais ce savant n'a pas eu le temps nécessaire pour examiner le manuscrit et s'apercevoir des nombreuses lacunes du texte qu'il avait sous les yeux. Munk a emprunté à ce même manuscrit le texte arabe de l'Introduction qu'il a publié dans sa «Notice».

Les deux manuscrits d'Oxford renferment près de quatre cinquièmes de l'ouvrage. A contient les parties suivantes de notre édition: p. 1 à 104, l. 7; 128, l. 2 à 144, l. 21; p. 186,

l. 8 à 199, l. 13; p. 221, l. 19 à 386. Le manuscrit B ne contient que p. 205, l. 21 à 292, l. 7.

M. Bacher avait obtenu de la direction libérale de la Bodléienne que ces deux manuscrits lui fussent envoyés à Budapest, et il en fit une copie naturellement incomplète. Mais, pendant mon séjour à Londres dans l'été 1883, le British Museum venait d'acheter quelques manuscrits hébreux que M. Hoerning, attaché à la partie orientale de ce riche dépôt, me montra aussitôt, et j'étais heureux d'y trouver un fragment considérable du Louma^c qui contenait toutes les parties qui manquaient dans le manuscrit A. Avec sa complaisance habituelle, M. Hoerning me permit de prendre copie de tout ce qu'il fallait pour remplir les lacunes d'A. Une édition du Louma^c devint donc enfin possible. Mais elle ne le devenait qu'à Paris, où l'École des Hautes-Études disposait des fonds nécessaires pour une aussi coûteuse publication. M. Bacher, uniquement préoccupé, de l'intérêt scientifique, m'abandonna donc sa copie et il est resté pendant tout le cours de l'impression mon collaborateur actif et intelligent.[1])

Ce troisième manuscrit, désigné par M dans les notes de notre édition, porte aujourd'hui le numéro 2595 des manuscrits orientaux. En voici la description: «Quatre-vingt dix-huit feuillets, pet. in-fol., pap., caractère oriental du XIIIe ou XIVe siècle. Le commencement répond à p. 24 l. 71 de notre édition, la fin à p. 341 l. 14. A notre grand regret, il nous a été impossible de collationner avec ce manuscrit les parties que contiennent A et B.

Dans la collection Firkowitch de la Bibliothèque impér. de St. Pétersbourg, il se trouve également quelques fragments fort anciens du Louma^c. D'après la note qui se lit sur le dernier feuillet, la copie a été faite à Damas pour un rabbin considéré, dans l'année 4922 de la création du monde et 1472 de l'ère seleucide (égale 1161/62 p. Ch.), à peine un siècle après la mort d'Aboûl-Walîd. Elle a été collationnée par M. Bacher,

---

1) Il est bien entendu que, sans le réglement de l'École qui interdit rigoureusement de mentionner sur le titre de ses publications le nom d'un savant ne faisant pas partie du corps enseignant de l'École, le nom de M. Bacher figurerait sur le titre á côté du mien.

et elle contient les parties suivantes de notre édition: p. 2, l. 1 à p. 18, l. 13; p. 23, l. 25 à 44, l. 9; p. 52, l. 15 à 71, l. 16; p. 350, l. 5 à 371, l. 11; p. 374, l. 18 à 386, l. 20.

La grammaire d'Ibn Djanâḥ fut traduite en hébreu, sous le titre de *Har-Riḳmâh*, par Iehoudâ ibn Tibbôn, qui, comme tous les membres de sa famille, s'occupait surtout de rendre accessibles les ouvrages arabes aux habitants de la Provence et de l'Italie. Les Tibbonides étaient obligés de créer en philosophie et en linguistique toute une terminologie inconnue avant eux et qui devait dans les premiers temps rendre leurs versions peu intelligibles. Quel hébraïsant se rendrait compte de ce que signifie המוחל בו, et de la différence, pour le moins inutile pour la grammaire hébraïque, entre le המוחל בו et le שם הפועל? — Les termes מלה ou מלת הענין pour la «particule» ne se comprennent pas facilement. Le mot ענין lui-même signifie tantôt «sens», tantôt «état», tantôt «circonstance» &c. Qui devinerait que נפל על signifie «précéder»? Le traducteur subit toujours la mauvaise influence de son original lorsqu'il veut le suivre de trop près; la parenté entre l'idiome duquel il traduit et l'idiome dans lequel il traduit lui fait illusion, et la ressemblance des mots lui fait confondre ce qui peut être permis avec ce qui ne l'est pas. Malgré les obscurités du langage, l'édition de la version hébraïque, qui parut par les soins de M. Beer Goldberg, à Francfort-sur-le-Main en 1856, a été un service réel rendu à la connaissance de la grammaire hébraïque. On peut seulement regretter que le meilleur des deux manuscrits (No. 1216 et 1217) de la Bibliothèque Nationale de Paris qui renferme cette traduction, n'ait pas été suffisamment consulté.[1])

1) Ces versions, qui sont des calques fidèles des originaux, rendent pour cette raison même de grands services dans des éditions comme la nôtre. A bien des endroits, il a fallu remplir les lacunes du texte arabe par une traduction de la version, hébraïque et l'on était presque toujours sûr de rencontrer l'expression de l'original. De cette manière, le Rikmâh remplace la copie arabe que Iehoudâ ibn Tibbôn employait à son travail. Nous avons indiqué ces emprunts faits au Rikmâh par les mots: «suppléé d'après R.»; souvent nous nous sommes contentés de mettre le mot ajouté entre deux crochets carrés. — Il aurait été facile de justifier le jugement que nous venons de porter sur l'édition

Les chapitres du Louma' sont désignés dans les manuscrits par le mot באב (dans la version hébraïque שער) suivi d'un titre, sans qu'on ait ajouté un nombre indiquant l'ordre dans lequel ils se suivent. Ibn Djanâḥ, en renvoyant à un passage qui précède ou doit suivre, se contente presque toujours des mots «ce que nous avons déjà expliqué», ou bien «ce que nous exposerons plus loin»; tout au plus, il ajoute le titre du chapitre. Il en fait autant dans son Lexique.

Le manuscrit de St. Petersbourg a, il est vrai, à la fin une table de chapitres numérotés; mais cette table est en partie déchirée, ou couverte par le papier qu'on y a collé; la lecture

---

Goldberg, en donnant une comparaison de quelques pages du *Rikmâh* avec le manuscrit 1217 de la Bibliothèque Nationale. Nous préferons parler des deux notes marginales du traducteur que le copiste du No 1217 a fait entrer dans l'intérieur du texte. La première note a suivi le même chemin dans l'édition de Goldberg et forme un vrai rébus à l'endroit où elle se lit (p. 2, l. 29). Voici le passage: אומר לשון הספר הוא לשון האם והלשון הנראה יותר אומר. Évidemment le traducteur n'avait pas lu p. 21, l. 21 le mot אקול, mais son texte commençait par אןّ אלג̇והר ארא; il n'en mettait pas moins en hébreu אומר כי העצם כיון. Pour s'excuser, il fait observer: «L'expression employée par l'original est l'équivalent de אם = אן, mais אומר «je dis» est plus clair». Les copistes du texte arabe ont imité Iehoudâ ibn Tibbôn, et mis אקול. — La seconde note a été réproduite, bien qu'incomplétement, par Goldberg, p. 27 note 1. Dans le manuscrit, elle se lit dans le texte, l. 4, entre בדרך et ונאמר, et elle est ainsi conçue: שאינך מדבר עמו אך מפני שהיה לשון הספר בערבי כן רצוני שאינו נמצא במעמד (ו)הלכנו עליו והלשון הזה שדיקנו הוא הגדר הנכונה וכל הנמצא בספר זה משפטו «à qui tu ne parles pas»; mais, comme l'expression de l'original arabe est: «qui n'est pas présent», nous l'avons suivie; cependant l'expression que nous avons choisie avec exactitude est le vrai terme. Dans tout ce livre, il en est ainsi.» En effet, on n'a qu'à comparer le chapitre des suffixes, pour retrouver les termes de אלגאיב et שאינו נמצא במעמד pour désigner la troisième personne. On voit facilement que I. b. T. avait fait cette observation sur l. 8 et non pas sur l. 11; à l'endroit où le copiste l'avait placée, elle devenait inintelligible.

en est difficile. Cependant on voit que le nombre des chapitres y est de 44, tandis que notre édition en a 45.[1])

Il était peut-être d'autant plus difficile à Ibn Djanâḥ de compter les chapitres de sa grammaire que certaines parties ont dû être ajoutées postérieurement par l'auteur qui ne cessait d'améliorer constamment son travail. Il y a des indices certains d'addition et de remaniement dans toutes les parties de l'ouvrage; mais le chapitre 28 est évidemment une addition à 27, chap. 45 la suite de 44, et 44 lui-même ne paraît qu'une glose du chapitre 43. Nous avons cru devoir, pour la clarté de notre édition, mettre partout un nombre en tête des chapitres, qui ne se distingue du nombre de l'édition hébraïque que pour le troisième chapitre, qui, n'ayant pas de titre spécial et continuant le sujet du chapitre précedent, a été réuni avec celui-ci. Par conséquent, le troisième chapitre de notre édition répond au quatrième de l'hébreu, et ainsi de suite.

1) Il est curieux que ces nombres répétés à la marge dans l'intérieur du manuscrit portent toujours les unités avant les dizaines; ainsi chapitre 44 est désigné pas דם, ch. 33 par גל, et ainsi de suite.

TABLE

des passages bibliques cités sans le Louma[c].

Genèse			
1	1	49	24
		69	4
	2	112	18
		372	2
	3	283	21
		284	11
	4	291	23
	6	342	19
	7	342	19
	11	250	4
		316	23
	12	250	6
		316	26
	14	41	18 19
		247	21
	15	41	16
		48	27
	16	247	21
	20	69	27
	21	341	4
	22	193	20
	24	55	14
		342	23
	26	320	5
2	2	72	11
	3	40	21
		308	23
	5	139	22

Genèse			
2	7	149	18
	9	146	15
		360	10
	11	121	7
	12	134	6
		209	16
		214	24
	13	121	7
	16	147	4
	17	278	25
		332	19
	20	64	11
	23	161	21
		278	3
		324	13
3	1	117	10
		154	9
		355	18
	5	54	20
		63	8
	7	118	1
	8	37	19
	9	353	12
	11	85	9
		118	9
		156	9
		355	16
	14	374	14

Genèse			
3	15	130	7
		339	18
	16	159	26
	17	223	9
		315	12
	19	314	21
	20	300	23
	21	218	11
		360	13
4	9	353	9
	10	216	13
	18	111	22
		244	24
	22	344	24
	23	37	4
		368	20
	24	303	18
	25	363	21
5	29	223	10
6	3	98	6
	7	301	27
	9	87	12
		166	26
	11	273	21
	13	273	21
		311	10
	14	112	10
	16	181	9

Genèse			
6	16	303	21
7	2	202	23
	4	44	4
		119	13
	5	195	9
	6	56	4
	7	216	14
	10	384	19
	11	80	12
	19	336	23
		379	28
		386	1
	17	130	18
	18	55	9
	20	383	9
	22	109	11
		218	20
	23	302	1
		330	30
8	2	55	9
	4	130	9
		184	16
	5	308	10
	6	156	15
	11	37	13
		209	19
	12	164	25
	13	322	16

Genèse

8	14	381	13
	17	54	21
	19	29	24
		366	26
	21	40	15 16
		184	21
9	2	69	21
		341	8
	3	206	11
	5	97	17
	6	70	2
	10	67	20
	12	351	15
	13	351	16
	14	275	20
	15	291	23
	18	250	15
	21	183	28
		283	21
	23	121	6
	24	99	7
		153	7
		339	4
	25	250	17
10	2	114	18
	3	90	3
		102	15
		133	5
		135	19
	4	90	2
	5	366	23
	7	133	10
	10	109	8
	11	229	27
	22	111	20
	28	111	21
		113	22
	29	116	6
11	1	219	13
	3	45	13
		147	19
		216	21
	4	225	27
	7	83	23

Genèse

11	7	219	13
	8	43	19
		171	1
	9	125	10
		137	23
	10	135	22
		248	23
	20	381	14
	24	381	14
	25	383	9
12	1	285	10
	2	170	16
		198	16
	8	129	5
	9	78	5
	11	139	24
	12	195	17
13	2	206	27
	6	372	3
	8	225	17
		262	17
	9	10	3
		52	2
		62	9
	10	386	17
	14	202	11
14	1	102	15
		103	15
		131	16
		132	23
	2	132	22
		134	9
		135	9
	5	383	9
	7	121	19
		364	6
	8	170	11
	10	217	19
	13	230	19
	14	53	11
	18	202	10
	19	43	21
		202	11
		307	21

Genèse

14	21	14	27
		261	24
	24	33	4
15	1	323	6
	2	101	5
		250	12
		267	2
	4	295	6
	5	271	4
	6	374	15
	9	248	9
	10	111	4
		210	23
	12	219	4
	13	298	18
	17	214	28
		215	16
		291	27
	18	37	17
		209	15
		214	24
		264	8
16	3	46	22
		382	21
	7	197	26
	8	353	10
	10	132	16
	11	219	11
	13	275	6
17	1	66	10
		167	24
	8	179	18
	11	163	17
	12	286	23
	13	164	10
	14	82	6
		139	19
		206	26
		239	3
	16	196	4
	17	357	14
		363	19
		383	19
	20	195	24

Genèse

17	26	163	16
		165	6
18	2	376	16
	3	237	25
	5	83	23
		172	18
	13	355	20
	24	355	19
	25	63	11
		357	8
	28	70	2
		170	21
19	3	141	21
		147	26
		338	4
	4	229	16
	5	338	1
		353	11
	7	150	4
	8	84	6
	9	99	6
		153	5
	15	35	5
		59	15
		63	19
	17	163	6
	19	149	15
	20	127	5
	23	371	26
	28	122	19
		215	20
		386	19
20	4	294	9
	11	98	18
	12	79	8
	13	42	21
		323	14
		368	14
	16	162	24
		173	11
21	2	194	24
	4	194	24
	8	82	18
	10	139	1

Genèse

21	10	148	2
		153	8
		334	8
	14	97	8
		184	13
		206	18
		262	7
	17	185	26
		186	20
	23	176	8
	28	193	25
		265	15
	29	367	12
22	2	45	17
	9	44	20
	11	25	4
		279	12
	13	45	23
		108	20
		164	14
		324	26
		345	2
	20	190	27
		191	17
	22	60	3
		126	4
		132	22
23	1	381	11
	2	131	10
	5	171	27
	9	71	7
		237	27
	10	42	19
	13	171	27
	15	224	9
	18	40	3
		42	8
		71	27
		214	20
	19	126	15
24	1	140	17
	2	210	3 20
	5	358	9
	7	44	16

Genèse

24	10	216	15
		242	26
	11	87	15
		183	4
	14	374	16
	19	200	7
	21	358	8
	22	354	20
	23	354	22
	34	359	10
	43	369	25
	45	69	10
	47	254	23
	48	204	19
		263	2 8
	57	83	23
	61	364	10
	64	345	6
	65	84	4
		345	7
		373	24
25	2	122	19
		125	5
	7	382	12
	8	210	2
	13	111	7
	15	108	19
	17	382	13
	20	109	8
	22	317	8
	23	276	9
	25	110	20
		231	13
	26	187	20
		200	13
	28	299	28
		315	5
	29	275	5
	31	151	14
		264	8
26	8	121	15
	11	186	10
	14	119	16
		186	19

Genèse

26	14	275	23
		338	21
	15	217	19
	18	63	9
		217	19
	29	186	9
	35	124	7
27	1	138	9 21
		139	7
	2	138	21
	4	186	19
		366	14
	5	175	15
		271	2
	9	216	24
		261	28
	11	109	6
		114	26
	14	138	9
	19	73	6
		239	8
	21	178	5
		358	7
	22	248	22
		378	16 24
	24	356	1
	25	101	24
	27	305	15
	28	52	21
	29	116	4
	30	309	16
	36	85	14
		170	21
	37	215	1
	38	357	18
	39	226	14
	40	339	13
	41	170	15
28	2	25	10
		228	2
	6	65	21
	10	271	2
	11	62	23
	12	114	13

Genèse

28	16	153	6
	19	37	5
	20	15	1
		75	24
	21	331	26
29	2	98	14
	3	164	15
		246	14
	4	354	6
	5	357	20
	6	357	9
	9	69	10
	10	245	13
		322	4
	13	185	20
	14	181	8
	15	85	14
	17	66	14
	27	179	24
	32	98	23
		139	18
		149	15
	35	10	18
30	1	186	19
	3	363	20
	6	73	22
		273	14
	8	130	26
		337	25
	13	68	4
	15	65	18
		173	18
		200	15
	16	363	18
	26	14	27
		349	3
		368	6
	32	117	3 10
	35	302	24
	37	116	23
		206	19
	38	44	2
		60	2
		192	4

Genèse

30	38	239	21
		276	15
		348	16
		364	21
	39	239	20
		330	24
31	5	123	26
	6	80	22
		368	1
	7	64	23
		114	16
		195	6
		275	26
		310	15
	9	276	7
		368	3
		371	10
	14	358	8
	15	158	13
	19	23	5
		246	9 22
	21	361	19
	28	196	11
		155	25
	29	40	19
		320	1
	30	164	6
		165	3
	32	197	2
	37	292	11
	39	277	12
	40	148	12
	43	54	15
		188	17
	44	202	11
	48	231	26
32	1	368	5
	5	179	21
	6	143	12
		319	5
		323	24
	11	138	10
		139	8
		141	13

Genèse

32	11	255	21
	14	37	17
	15	302	24
		366	3
	16	373	18
	17	227	10
	20	99	8
		326	12
	22	379	20
	28	354	25
33	3	69	7
	4	185	19
		280	2
	5	57	23
	11	236	16
	12	276	1
		287	18
	13	51	23
		204	4
	17	271	1
	18	183	26
	19	7	21
34	3	68	23
	5	23	4
	8	14	28
	9	186	8
		289	19
	10	172	12
		274	3
		316	5
	12	321	22
	15	148	25
	16	238	24
	17	238	25
	21	203	22
		316	5
		361	13
	22	139	1
		148	22
		172	14
	24	213	17
	31	357	21
35	1	323	20
	8	45	2

Genèse

35	8	287	20
	20	219	7
36	11	108	19
		119	2
	20	113	22
	21	101	4
	24	50	6
	26	90	2
		122	19
	31	274	13
	32	132	23
	35	90	2
	39	90	2
	43	111	22
37	3	119	4
		280	17
	4	185	25
		186	11
		200	6
	7	119	17
		147	21
		371	22
	8	85	10
		355	16
	10	85	10
		354	12
		355	16
	13	356	23
	14	171	23
		274	1
	15	171	23
	17	60	4
	18	186	18
	19	359	8
		373	25
	23	215	23
	24	171	24
		271	3
	28	170	12
		260	6
	31	120	18
		215	23
	32	25	2
		357	14

Genèse

37	33	161	19
		196	21
	36	260	6
38	5	131	18
	8	147	22
		199	14
	12	271	3
	14	184	22
	19	214	27
	23	196	12
	24	63	18
		130	22
		211	26
	25	78	17
		113	16
	26	200	7
	29	35	1
		63	19
39	4	259	16
	7	151	16
	9	327	27
		353	25
	10	200	1
		290	21
	11	264	11
	17	64	12
		85	18
		175	27
40	5	170	12
	7	109	24
	10	35	2
		63	20
		376	20
		383	20
	13	199	3
	14	196	11
	15	96	20
		120	13
		160	4
		175	27
	20	65	17
		160	7
		259	24
	21	157	15

Genèse

40	21	193	10
41	1	307	17
		378	14
	2	117	13
		343	24
		359	1
	3	238	27
	4	359	2 26
	5	117	24
		359	4
	7	371	21
	11	202	12
		344	2
		343	26
	14	339	15
	19	40	1
	21	65	14
		365	9
		367	13
	23	386	14
	26	221	17
		359	24
		384	18
	27	384	19
	35	228	4
	38	357	9
	40	270	15
	42	214	27
		280	3
	43	87	14
	48	274	7
		289	21
		361	8
	51	254	15
	55	42	25
	57	253	4
		345	1
42	4	73	9
		198	5
	7	87	23
	10	54	3
	16	184	24
	19	184	25
		258	8

Genèse

42	22	170	17
	23	291	25
	28	170	17
		329	6 8
	33	258	7
		374	14
	34	316	6
	35	344	6
	36	365	11
		367	13
		374	19
	37	73	9
	38	26	21
43	6	176	1
	7	357	9
	8	79	11
		151	16
		284	17
	9	73	9
		198	5
		275	23
		335	4
		338	22
	10	144	9
	14	138	11
		279	10
	16	98	11
	18	65	20
		200	13
		329	6
	20	19	20
		20	15
	26	242	3
	29	276	21
		330	4
		357	9
	32	113	19
		374	19
	34	276	16
44	4	257	12
	5	70	5
	8	55	23
	15	70	7
		150	8

Genèse

44	16	35	27
		91	16
		167	3
		284	18
	18	63	12
	19	188	26
	21	199	16
	29	195	7
	30	21	7
	32	198	5
45	1	67	5
		118	4
		138	10
		169	5
	9	179	5
	11	144	7 20 22
	12	222	24
	17	147	13
		172	19
	23	278	2
	26	90	25
46	2	25	4
		279	12
		282	6
	3	156	13
		322	6
	10	181	10
	11	93	10
	12	117	4
	14	361	27
	17	362	1
	21	134	16
	23	134	16
	24	111	24
	26	268	23
		338	9
	27	85	22
	29	333	22
	31	62	5
	32	216	14
47	2	276	8
		382	21
	4	229	28
	19	297	12 13

Genèse

47	19	315	20
		316	12 16
	20	209	22
	21	263	9
		361	10
	23	84	15
		297	14
	24	384	17
	26	176	8
		374	19
	28	228	6
		381	16
48	1	254	26
	2	254	26
	6	127	13
		307	13
	7	231	18
	11	155	26
49	1	124	20
	3	123	1
	6	185	14
		242	11
	8	25	5
	9	66	27
		270	7
	10	240	18
	11	60	15 19
		77	25
		78	10
		113	18
		315	21
	12	116	18
	13	48	17
	14	270	7
	17	130	7
	20	58	3
	21	142	20
		270	8
	23	140	5
		154	1
	24	255	26
		257	13
	25	58	9
		182	3

Genèse

49	25	218	14	
	26	133	26	
		355	11	
	27	148	9	
		270	8	
	28	352	20	
	29	100	21	
		220	12	
50	2	170	12	
	4	114	25	
	5	7	22	
	6	227	27	
	9	284	19	
	11	210	10	12
	17	185	20	21
	20	156	5	
	21	160	9	
	23	223	11	
	26	98	3	
		99	7	

Exode

1	2	116	5	
		203	10	
	5	50	11	
	7	300	24	
	9	154	9	
	10	76	28	
		318	9	
	11	135	2	
	15	234	17	
	16	62	8	
		367	27	
	17	365	12	
	18	367	26	
	19	234	16	
		365	12	
	20	371	13	
	21	355	11	
		371	9	
	22	117	26	
2	1	363	17	
	3	84	1	
		241	12	

Exode

2	3	375	9	
	6	100	6	
	8	363	21	
	9	199	15	
		309	8	
	12	176	7	
		183	21	
	13	377	28	
		382	20	
	14	60	17	
		75	27	
		200	11	
		201	12	
		355	6	
		357	21	
	16	364	11	
	17	367	9	10
		371	9	
	18	90	3	
	20	52	23	
		254	16	
		289	20	
		353	12	
		367	27	
		368	21	
	21	53	4	
	23	184	25	
3	1	77	24	
	2	108	15	
		114	14	
		310	6	
	4	279	12	
	5	261	23	
	7	147	4	
		155	20	
	8	182	19	
	11	352	8	
	12	351	22	
		352	10	
	13	51	15	
	18	54	21	
		234	15	
		266	1	
	21	57	21	

Exode

3	21	72	26	
	22	277	22	
4	1	52	24	
	3	42	5	
		153	17	
		199	16	
	4	42	6	
		151	16	
		250	26	
		333	26	
	5	250	27	
	6	254	6	
	7	63	9	
		197	26	
	8	186	1	21
	9	42	6	
		281	24	
	10	207	11	
		210	4	
	14	183	27	
		195	2	
		299	2	
	18	178	5	
	19	276	3	
	20	318	24	
	23	51	17	
		251	20	
	26	183	21	
		184	5	
	29	170	13	
5	11	14	26	
	12	45	15	
	16	363	10	
	19	199	21	
		216	21	
	21	305	16	
		318	22	
		363	17	
	22	354	14	
	23	82	7	
		83	12	
		139	20	
6	3	71	9	
		350	15	

Exode

6	5	338	3
	6	195	23
	7	229	3
	10	40	20
		185	25
		204	13
		308	22
	12	207	11
		210	4
	14	124	8
	16	381	14
	17	124	8
		134	17
	20	132	11
	26	48	13
		80	17
7	7	199	26
		381	15
	11	90	10
		100	7
	12	150	3
	14	40	16
	17	164	15
	18	319	12
	19	286	19
	23	374	18
	24	55	9
		171	1
		251	11
		343	14
	28	206	4
		224	1
		340	26
8	1	281	21
	2	285	23
		318	10
	5	351	21
	6	44	22
	9	217	28
		247	24
	10	211	27
		279	13
	11	308	5
	12	42	6

Exode

8	14	57	26
		123	19
		374	22
	15	373	14
	16	321	21
	19	39	10
	20	117	2
	22	355	27
9	4	259	19
		362	21
	8	258	8
	10	132	4
	14	219	9
	15	307	13
	16	158	17
		351	16 17
	17	167	7
		200	11
	18	286	29
		308	2
	31	14	16
	32	14	17
		114	12
10	3	40	17
		185	23
		263	22
		354	21
	4	110	16
		154	25
	5	138	25
	10	349	6
	11	349	4
	14	110	6
	15	206	9
		316	1
	19	319	10
	26	301	12
		349	11
		354	11
	29	40	17
11	2	153	20
	4	63	18
		64	4
		92	21

Exode

11	6	370	18
	7	302	7
12	2	176	4
	3	291	11
	4	12	17
		252	12
	5	222	25
		223	4
	6	248	24
		378	15
	9	110	6
	10	228	10
	11	179	5
	14	47	10
	15	72	12
	18	385	12
	19	67	22
		118	26
	20	175	22
	21	96	12
		172	20
		322	9
	29	64	4
		92	22
	37	134	27
	40	298	16
	42	47	11
		224	27
		280	15
	43	111	8
	45	125	9
	46	66	22
13	2	182	1
	3	272	4
		307	24
	8	338	9
	10	38	1
	12	206	5
	13	314	26
	14	172	7
	16	31	24
	18	62	19
		245	11
		321	27

Exode

13	21	263	1
		270	26
14	2	44	5
		212	15
	3	42	20
	7	118	25
		155	1
	10	139	24
	11	276	18
		358	3
	12	324	17
	13	270	10
	14	295	6
	16	171	28
	21	38	26
		342	10
	23	210	25
	24	101	19
		131	5
	25	119	21
	27	122	20
		150	8
		152	4
	28	38	11
		99	23
15	1	307	4
	3	73	5
	4	141	21
	5	97	5
		194	17
		275	24
		306	28
		307	5
		338	17
		367	3
	6	60	19
	7	55	20
		194	18
	8	164	15 22
		181	2
		315	26
	9	58	7
		273	20
	14	307	10

Exode

15	15	194	17
	17	55	20
		128	2 5
		240	19
		325	8
		365	9
	18	274	10
	27	55	10
16	4	9	15
		72	15
	13	108	19
	14	102	10
		160	23
		162	13
	16	301	13
	18	228	6
	20	147	9
		342	11
	21	54	1
	22	175	26
		228	6
		382	26
		384	16
	23	228	6
	28	354	5
	31	115	10
		206	6
	33	133	1
		185	18
	34	185	18
	35	365	7
17	1	222	20
	5	228	20
	13	337	23
18	1	113	20
		213	5
	6	213	6
	9	183	27
	18	200	6
	20	33	19
		259	15
	21	216	17
	23	155	24
	26	97	6

Exode

18	26	230	5
	27	285	7
19	4	315	19
		327	4
	12	209	24
		267	5
		268	6
	13	164	25
	18	206	25
		207	18
		208	19
	19	310	21
20	5	112	2
		324	15
	6	98	12
	8	187	18
	10	301	24
	12	171	5
	20	286	28
	25	124	24
		275	24
21	2	370	28
	4	98	13
	6	47	4
		57	10
		126	12
		175	15
		319	24
	8	158	7
		294	7
		346	5
	10	346	4
	11	251	12
		270	14
		346	3
	12	302	6
	13	284	19
	14	46	19
		277	3
	16	52	27
	17	52	26
	19	158	22
	21	378	16
	22	156	6

Exode

21	22	317	12
	25	118	17
	26	370	28
	34	280	19
		319	25
	36	73	9
		149	4
		337	8
	37	348	7
		382	22
22	2	70	4
		299	17
		348	5
	4	147	12 13
	5	164	14
		273	3
	6	313	22
	7	220	19
		299	21
	8	107	13
		342	8
	9	309	24
		313	24
	13	220	19
	14	113	26
	15	284	21
	16	181	9
		311	27
	17	79	18
		143	14
		306	3
		379	21
	21	300	20
		301	7
	22	158	20
	25	228	21
		305	24
	26	221	19
	28	49	25
	29	198	7
	30	303	5
23	8	276	16
	15	38	2
	18	314	22

Exode

23	19	303	13
	20	177	16
		179	15
		332	24
	21	349	6 7
	24	311	16
	25	179	6
		228	22
	27	299	5
	28	272	13
	31	228	22
24	4	383	8
	7	72	22
		343	10
	10	21	2
		40	1
25	3	202	12
		228	9
	4	102	16
		340	3
	7	176	1 7
		181	10
	8	193	20
	9	50	18
	10	177	19
	12	211	13
	17	118	17
		378	16
	18	156	23
		377	27
	19	119	2
	22	292	1
	25	127	2
		181	12
	27	44	6
		287	12
	29	20	27
		218	17
	31	156	24
		209	23
		210	20
	33	382	21
	39	138	5
		215	14

Exode

25	40	177	11
26	1	96	16
		177	11
	9	39	13
		384	18
	17	378	24
	18	383	10
	20	107	5
		211	13
	24	218	4
	27	378	15
	28	209	18
	31	118	17
	35	212	15
27	3	200	5
	5	31	28
		133	22
	7	187	20
		200	4
	9	210	4
	10	31	9
	14	50	7
	15	110	3
	19	218	8
28	1	153	14
	3	60	21
		318	4
	4	125	19
	6	175	27
	8	107	4
	12	217	18
		226	16
	17	383	16
	18	112	10
		126	4
	20	125	16
	22	259	27
	26	107	4
	32	222	20
	38	107	5
	40	218	10
		360	12
	41	196	9
	42	378	15

Exode

29	1	152	1
	4	196	10
	5	120	10
	13	113	17
	22	128	8
	27	209	19
	29	157	3
	30	149	13
	31	280	8
	33	195	17
	40	107	6 14
30	7	290	24
	12	187	20
	13	339	23
	18	157	7
		215	18
	20	228	11
		270	12
	23	209	1 3
		223	9
		242	19
	25	175	20
		181	12
	34	123	4
		285	10
		291	16
31	13	228	11
	16	228	3
		289	23
	17	82	18
		290	11
		291	19
32	1	143	25
	2	153	24
		322	17
	3	167	15
	10	178	19
	11	354	17
	12	40	24
	16	338	11
	17	33	15
	18	117	11
		119	3
	20	294	20 23

Exode

32	21	354	8
	25	157	9
	26	249	18
	27	44	8
		225	21
		276	15
	28	63	17
	29	255	1
	30	108	23
33	4	228	7
	7	129	5
		307	3
	11	27	6
		97	15
34	5	152	8
	6	107	8
		207	6
	18	270	9
	21	114	23
	22	114	23
	24	228	23
	33	126	13
35	1	107	26
	2	121	25
	5	100	5
	11	193	10
	21	194	27
		195	5
	25	126	14
		218	20
	26	194	26
		365	9
		367	18
36	2	79	7
	7	159	10
	12	229	15
	14	383	17
	17	63	3
		243	26
	24	385	6
	25	383	18
	28	218	4
	33	121	11
37	7	378	1

Exode

38	8	365	13
	20	217	16
	27	219	15
		383	19 23
		385	8 9
	28	385	14
	31	217	17
39	4	217	18
	13	245	17
	14	383	7
	17	359	28
	23	222	21
	27	360	11
	32	262	7
	40	218	9
	41	108	20
40	14	120	16
	20	24	5
	32	157	2
		228	12
	36	163	26
	37	163	27

Lévitique

1	2	319	20
		343	5
	9	78	3
		116	11
		117	1
	11	207	1
		210	7
	13	207	27
	16	107	6
2	2	96	19
	3	373	9
	7	126	15
		228	23
	8	370	19
	11	301	1
	13	9	13
		228	23
3	1	280	7
	2	194	27
	5	195	16

Lévitique

3	5	198	2
	6	302	12 17
	7	302	11 15
	12	302	16
	17	273	1
4	3	36	24
	12	287	21
	14	68	18
		189	10
		195	16
	23	68	17
	32	302	10
5	2	219	2
	3	138	8
	7	248	9
		294	25
	8	69	8
	16	215	10
		280	5
	21	110	3
		207	2
		210	6
	22	179	19
	24	280	5
	26	79	8
		157	11
6	3	360	13
	7	309	15
	9	197	25
	13	187	21
	14	116	8
	15	96	16
		177	15
	21	52	1
		161	16
7	6	194	25
	7	63	11
	9	175	22
	10	53	3
	13	366	6
	18	184	26
	19	300	26
	23	202	12
	25	312	1

Lévitique

7	26	43	13
	29	263	14
	30	209	17
		333	4
	35	157	10
	38	158	24
8	16	193	23
		265	14
	23	181	11
	26	223	22
		224	13
	31	228	16
	32	67	19
	34	311	4
	35	75	6
		123	15
9	4	96	10
		311	17
	5	170	13
	7	177	25
	12	337	8
	15	172	7
		274	3
	22	52	14
10	3	225	21
	4	322	14
	5	120	17
	11	12	26
	12	199	16
	19	64	12
		276	19
		357	24
		361	14
11	2	228	12
	3	175	18
		228	13
	7	175	9
	9	133	18
	11	228	14
	12	228	13
	14	90	4
	17	136	3
	19	116	6
	22	123	15

Lévitique

11	24	204	23
	26	204	24
	33	210	27
	35	53	2
		118	18
	39	301	22
	42	198	13
	44	229	3
	46	44	21
12	2	50	22
		221	6
	4	300	22
		381	12
	5	52	7
		248	23
		378	14
		381	12
	7	228	5
	8	228	5
13	3	311	8
	4	211	9
		311	8
		340	22
	5	280	6
	6	140	16
	7	49	22
	9	358	22
	10	182	7
		276	10
		340	21
	12	309	22
		358	23
	13	311	9
	14	163	25
		205	20
		263	21
	16	220	19
	18	358	24
	19	358	25
	23	280	9
	24	358	25
	36	182	7
		211	2
	37	280	6

Lévitique

13	40	20	12
	41	20	13
	42	20	12 13
		110	22
		120	20
		183	20
	43	120	20
	46	39	14
	47	34	12
		66	22
	48	107	6
	50	288	8
	51	288	10
	55	168	9
		280	7
		329	11
	56	168	10
	57	100	8
14	3	339	21
	4	110	4
		248	7
	9	211	9
	11	243	5
	18	68	3
	22	248	19
		373	22
	24	194	25
	26	288	11
	27	373	14
	30	248	10
	36	288	12
	37	133	16
	43	97	25 26
	51	248	6
	56	276	10
15	3	27	7
	12	312	1
	19	348	10
	23	348	8
	28	52	8
	38	310	18
16	1	254	18
	3	278	3
		374	15

Lévitique

16	10	177	14
	11	288	18
		343	7
	12	215	27
	17	300	21
	20	176	12
	21	169	5
		176	4
17	3	302	22
	5	343	11
	11	68	15
		340	5
	13	303	9
		309	17
	14	340	23
	15	67	23
18	9	127	12
	20	157	4
		229	1
	21	272	21
	23	185	24
		277	13
19	5	197	23
	7	117	20
	12	52	4
	13	251	13
	15	210	24
		229	1
	17	107	22
	19	228	20
		277	15
		301	26
	20	96	7
		112	12
		118	6
		157	7
		309	4
		323	4
		326	3
	26	346	22
	28	48	3
		119	4
	30	277	7
	35	111	4

Lévitique

19	36	301	21
20	2	186	13
		272	20
		301	18
	9	291	12
	10	291	14
	12	125	9
	13	291	14
	14	7	14
		33	19
		228	10
	16	157	5
		185	24
	24	198	6
		200	3
	25	292	3 4
21	1	48	11
		278	24
		333	26
	3	225	15
	4	270	13
		271	15
	5	112	11
		318	23
	17	182	6
	18	138	1
	20	110	21
		112	1
		125	15
	21	66	23
22	4	67	24
		211	26
		291	13
		327	16
	8	79	7
	11	318	25
	13	226	2
	18	48	19
	22	110	20
	23	117	9
	25	111	8
		50	20
23	16	58	28
	17	242	3

Lévitique

23	28	280	15
	29	301	4
24	2	318	10
	6	277	1 26
	7	87	19
		131	11
	8	170	13
		290	25
	10	232	3
	11	272	17
		374	6
	12	338	1
	16	186	13
		272	16
	18	198	6
	23	186	13
25	5	242	6
	6	253	15
	8	383	10
	10	383	10
	20	333	21
	21	371	6
	29	261	5
	32	258	23
		258	20
	35	50	15
	46	167	16
		225	16
		279	4
	47	107	7
	48	172	8
	51	68	10
		376	5
	52	67	19
26	1	92	4
		129	19
	7	37	3
		92	24
	11	277	7
	13	120	8
	15	330	2
	16	183	19
	18	79	9
		158	19

Lévitique

26	18	303	17
	22	197	8
	25	208	26
	31	157	3
	32	246	17
		236	10
	34	96	16
		278	9
		371	6
	35	67	9
		256	24
	36	80	6
		209	17
		340	11
	37	256	21
	43	34	24
		67	7
		256	22
		278	8
		329	26
	44	200	8
27	3	282	4
	12	64	25
	13	198	7
	15	64	25
	24	195	9
		257	12
	31	177	24
	33	292	5

Nombres

1	3	48	12
	8	113	23
	14	90	3
	15	122	19
	17	272	18
	18	48	14
		169	6
		275	26
		329	14
	47	168	11
		329	10
	52	48	11
2	9	383	23

Nombres

2	31	37	5
3	4	299	8
	27	60	7
	31	203	26
	41	219	2
	45	218	27
		277	16
	46	318	26
		385	13
	47	291	8
	50	318	26
4	3	243	15
	7	128	9
	12	110	14
	13	147	13
	16	264	22
	18	150	2
	24	39	19
	49	291	10
5	3	198	12
	10	327	16
	13	157	10
	15	139	2
		153	8
		334	6
	19	112	13
	20	277	14
	22	263	11
		279	13
	23	223	19
	24	381	28
6	7	225	14
	9	37	15
		46	24
		295	3
	18	211	7
		295	5
	19	167	27
7	10	162	23
		163	4
	23	377	1
	88	208	19
	89	243	8
8	3	44	5

Nombres

8	7	99	4
		243	9
	16	99	24
		340	24
	24	374	13
	26	140	17
9	2	52	25
	10	43	4 13
	11	217	27
	19	159	5
	22	336	8
10	2	156	22
	4	228	9
	6	228	9
	7	159	5
	11	69	6
	21	235	1
	32	339	2
11	4	120	21
	5	113	5
		117	20
		131	21
	6	301	3
	7	206	6
	8	339	9
	11	354	15
	12	178	7
		355	10
		358	9
	13	384	6
	16	79	11
		99	2
		151	14
	20	354	15
	22	355	11
	25	205	23
		343	23
	28	236	22
		359	10
	29	25	7
		355	6
	31	379	4
	32	43	24
		59	1

Nombres

12	3	55	24
		175	27
	4	377	24
	8	56	14
		68	21
		186	12
		357	1
	12	182	2
		262	17
	13	331	3
13	2	69	13
		291	9
	6	126	8
	7	60	3
		126	4
	9	124	8
	11	124	9
	13	119	2
	14	124	1
	15	130	10
	18	355	13
		358	.10
	19	357	14
	20	357	13
	22	138	4
		191	7
		318	14
	23	68	19
		129	6
		244	5
	27	272	5
	32	359	18
14	8	138	16
		186	14
	9	98	13
		179	22
		292	25
		315	27
	16	156	15
	24	335	5
	25	206	2
	27	244	12
	33	321	1
	29	228	7

Nombres

14	41	374	20
	44	147	11
	45	81	4
		361	19
15	12	176	1
	15	59	13
		63	13
		84	12
	19	67	4
		180	2
		332	20
	28	193	17
		375	8
	29	49	17 21
	31	163	9
		193	17
		308	4
		339	8
		375	8
	38	48	22
		237	13
	39	48	21
		98	21
	40	240	26
	41	237	13
16	3	214	25
		279	15
	14	297	27
	15	180	16
	16	202	21
	30	197	1
	34	43	12
	35	385	15
17	3	117	21
	5	349	9
	11	9	6
	27	279	6
	28	40	2
		84	15
		261	2
		279	14
18	9	327	15
	12	315	22
	29	277	4

Nombres

19	2	119	17
20	3	52	20
		156	11
	4	209	16
	5	196	12
	8	286	18
	10	11	9
	11	378	17
	16	209	21
	19	286	18
	21	185	22
	24	38	3
		46	24
		49	3
21	2	148	7
		336	3
	5	130	11
	13	229	22
	15	46	21
		47	24
	18	71	24
	25	289	20
	28	315	2
		371	27
	29	113	13
		114	25
		115	24
	30	53	18
	33	131	22
22	5	287	18
		315	27
	7	316	2
	13	185	23
		201	22
	14	40	18
		110	18
		185	22
	18	238	1
	22	169	7
	23	253	17
	24	110	4
		207	1
		210	6
	32	287	19

Nombres

23	1	386	4	
	2	183	24	
	3	271	6	
	7	99	8	
	8	148	26	
		172	14	
	16	222	22	
	19	99	3	
		375	2	
	22	222	18	
24	2	176	22	
	3	55	14	
	4	212	7	
	6	98	11	
		180	2	
		195	12	
	7	243	9	
		297	8	
		336	2	
	11	228	19	
	17	144	10	
		253	17	
		315	1	
25	1	361	22	
	11	275	21	
	13	275	22	
	14	124	8	
26	5	231	3	
		233	12	
	6	231	12	
		233	6	
		234	2	
	7	134	25	
	12	231	13	
	13	230	23	
	14	60	7	
	15	60	9	
		233	6	7
		234	4	
	20	233	16	
	21	230	23	
	23	233	16	
	24	231	13	
	26	232	4	

Nombres

26	26	362	8	
	27	60	17	
		231	12	
	29	232	1	2
	30	232	4	13
		362	1	8
	31	60	7	
		232	5	
	32	133	19	
	35	134	10	
	38	232	3	13
	39	93	9	
		130	9	
		233	9	10
	40	107	22	
		117	14	
		234	7	
	42	233	10	
	44	233	13	28
		361	18	
	45	232	2	
		362	8	
	46	260	13	
	48	232	4	
		233	7	
	53	361	14	
27	1	374	1	
	7	80	20	
28	2	228	11	
	4	359	20	
	10	55	17	
		72	15	
	14	55	17	
		72	15	
	19	239	14	
	23	338	8	
	26	72	13	
30	3	112	5	
		308	2	
	8	344	13	
	11	270	19	
	15	344	14	
31	3	162	23	
	4	43	16	

Nombres

31	4	291	5	
	5	291	7	
	6	291	7	
	9	228	4	
	15	178	6	
		358	8	
	17	156	21	
		228	15	
	18	365	8	
	21	43	10	
	28	344	15	
		376	23	
	29	228	10	
	30	129	22	
	32	228	4	
	50	131	9	
	53	246	13	
32	1	126	11	
	6	225	16	
	14	126	1	
		262	27	
	17	55	24	
		196	3	
	24	217	17	
	29	231	28	
	30	164	17	
	32	72	23	
	35	132	13	
	36	93	2	
		134	19	
	37	188	17	
	38	284	22	
33	1	48	12	
	2	42	15	16
	13	117	4	
	22	110	9	
	29	121	23	
	34	121	23	
	41	121	23	
	52	92	3	
	54	99	3	
	55	244	4	
34	2	360	25	
	4	271	1	

Nombres

35	5	271	4	
	9	121	7	
	11	108	21	
		112	4	
	13	384	19	
	14	230	20	
	22	124	1	
	24	122	19	
	25	133	8	
	26	122	20	
35	4	51	1	
	5	219	15	
		378	15	28
	8	276	13	
	15	284	8	
	20	68	27	
	21	68	28	
	22	46	24	
	23	156	2	8
	31	317	22	
	33	49	16	
		317	20	

Deutéronome

1	2	380	4
		383	7
	12	211	22
	16	291	27
		307	25
	17	63	2
		339	1
	21	153	9
		334	9
	23	380	4
	27	200	17
	28	354	4
	33	68	12
		263	2
		264	9
	35	359	16
	36	32	24
	45	311	3
		336	16
		364	8

Deutéronome

1	46	364	8	
2	1	116	4	
	13	285	8	
	21	150	8	
		202	18	
	24	152	25	
		334	9	
	27	279	14	
	28	71	8	
		286	21	
	36	134	5	
3	1	204	20	
	5	378	18	
	10	107	13	
	11	356	24	
	13	85	24	
		179	19	
		234	3	
		361	17	
	24	22	9	
	25	359	16	
	26	277	4	
	27	66	25	
4	3	70	8	9
		263	11	
	4	90	25	
	5	185	16	
	6	202	25	
	9	350	27	29
	10	350	25	
	11	315	26	
	13	384	21	
	24	192	12	
	25	239	13	
		301	2	
	30	50	16	
	32	43	4	
	33	228	6	
	35	96	16	
5	1	179	2	
	4	349	15	
	5	349	13	
	21	263	9	
	24	150	15	

Deutéronome

5	24	373	8	
6	3	351	4	
	4	25	9	
		151	15	
	5	237	12	
	6	237	12	
	7	332	23	
	17	372	12	
	23	242	14	
7	1	261	23	
	3	186	8	
	4	90	22	
	7	276	13	
	13	98	18	
		179	6	
	18	155	15	
	24	164	22	
	26	25	12	
8	2	228	17	
		272	7	
	8	215	9	
	9	128	4	
	15	199	5	
		215	2	
	16	46	20	
		74	2	
		199	5	
		228	17	
	17	368	26	
9	1	316	3	
	5	211	19	
	7	150	13	
		151	15	
	19	138	11	
		186	2	21
		339	1	
	21	294	24	
	25	385	6	
10	7	133	27	
	10	141	21	
	11	157	16	
	12	79	8	
	16	315	5	
11	8	170	18	

Deutéronome

11	10	54	5	
	11	54	4	
	13	20	14	
		157	11	
		237	12	
	15	237	12	
	17	237	12	
	18	64	22	
		138	4	
		237	13	
	19	66	22	
	22	22	8	
		79	7	
		155	15	
	30	44	6	
	32	179	2	
12	2	346	14	24
		347	7	
	3	289	23	
		346	14	
	4	346	15	
		347	3	
	5	347	4	
	10	179	4	
	13	347	5	
	20	185	25	
	23	272	27	
	27	272	26	
	28	150	13	
	29	200	3	
	30	170	14	
13	2	313	19	
	3	324	15	
	7	324	16	
	14	223	18	
	17	208	20	
		209	5	
	18	227	26	
14	1	48	9	
	4	223	4	
	5	160	26	
		260	24	
	11	373	21	
	13	90	4	

Deutéronome

14	14	113	14
	22	270	26
		290	25
	23	220	22
		316	10
	27	324	18
15	6	238	3
	9	83	15
		339	3
	12	234	17
	14	346	12
	17	346	10
	19	228	19
	21	20	27
16	1	187	18
		307	25
	2	295	1
	3	275	5
	9	247	23
		386	4
	12	368	26
17	3	52	26
	6	317	18
		377	26
	8	292	5
	15	124	3
18	3	378	18
	6	282	14
	8	268	20
		291	15
	11	121	14
	15	228	22
	21	194	27
		195	6
19	9	79	9
	15	377	28
	17	299	24
		384	17
20	1	177	25
	2	333	1
	3	25	5
	5	170	22
	13	208	18
	19	255	12

Deutéronome

20	19	339	2
21	2	216	23
	3	216	18
		322	28
	11	66	13
		271	19
	12	334	24
		369	17
	18	50	17
	19	50	17
	20	192	24
	21	203	4
	23	149	4
22	1	222	26
	2	179	7
	3	218	25
	6	131	1
	8	303	11
	9	52	11
	11	135	18
	21	270	20
	23	369	24
23	2	112	12
	11	303	3
	12	37	12
	15	362	25
	19	93	17 24
	20	315	6
	22	200	5
	24	156	23
	26	88	22
24	2	119	22
	3	195	3
	4	168	10
		329	11
	5	41	14
	7	50	19
	11	119	1
	12	115	1 26
	13	227	25
	19	228	20
	21	147	11
25	2	97	16
	5	147	22

Deutéronom

25	5	201	18
	7	60	15
		76	1
		97	17
		138	16
		201	14
	9	214	22
	10	213	25
	13	291	17
	14	291	17
	19	147	10
		227	21
		337	23
26	14	185	16
	17	257	6
	19	200	18
27	4	332	23
	8	172	23
28	8	227	19
	9	368	26
	18	206	4
	20	332	21
	22	110	20 21
	24	109	6
	25	337	24
	28	223	6
		242	23
	29	344	8
	30	149	13
		171	21
	31	228	19
	32	286	26
	38	181	24
	40	336	2
	42	134	26
	43	279	14 15
	48	118	9
		340	13
	49	255	10
	50	246	21
	52	126	5
	51	82	7
		139	19
		239	4

Deutéronome

28	53	289	13
	59	176	25
		290	6
	61	213	3
		275	3
	65	223	6
		242	23
	66	270	25
29	4	177	25
	9	216	18
	14	75	19
	15	367	24
	18	166	29
	19	185	21
	21	125	23
	22	124	4
		204	4
	23	275	9
	27	149	5
	28	179	23
30	3	227	24
	4	228	8
	5	227	19
	16	90	21
	20	157	4
31	11	263	20
	16	211	4
	17	98	19
	20	328	27
	26	66	4
	27	69	10
		192	19
		242	7
	28	228	13
32	1	84	13
		228	13
	2	314	28
	5	112	1
		215	11
	6	195	2
		227	20 21
	7	248	14
	8	269	24
	10	73	4

Deutéronome

32	10	197	20
	11	114	5
		171	25
	12	211	2
	13	215	4
		226	16
	14	315	23
	15	122	10
		182	10
	18	99	1
		227	23
		330	20
	20	118	10
	22	93	8
		124	11
		130	8
	26	147	16
	28	175	10
	29	351	18
	30	351	18
	31	258	17
	32	211	8
		217	21
		242	6
		316	4
	36	81	12
		94	18
		226	3
		363	10
	37	142	3
		230	3
	38	78	2
		198	20
		366	19
	40	48	4
	50	204	1
	51	46	25
33	3	109	12
	4	185	17
	6	258	15
	8	229	2
	10	94	19
		119	3
		277	3 9

Deutéronome

33	11	343	12	
	12	139	7	
	16	81	20	
		283	15	
	18	113	25	
		228	18	
	23	152	1	
		210	3	
	27	128	2	
34	6	304	24	

Josué

1	1	61	25	
	7	370	2	
	8	206	2	
	14	176	5	
	18	263	3	
2	1	376	12	
	4	319	3	
	7	64	14	
		225	2	
	13	290	2	
	14	280	9	
	17	369	18	
		370	1	2
	18	369	19	
	20	370	1	
3	3	179	7	
	4	64	2	
		290	10	
		319	26	
	9	334	15	
	12	381	27	
	13	110	11	
		285	24	
	14	360	5	26
	15	129	1	
	16	76	21	
4	2	383	18	
	4	384	25	
		362	13	
		383	8	
	7	285	23	
	8	263	13	

Josué

4	8	381	27
	20	385	4
	24	307	15
5	2	223	20
	4	298	20
	1^2	148	6
	13	44	7
6	1	203	10
	3	176	11
	4	368	14
	5	7	18
	14	173	27
		174	7
	15	236	10
		246	13
	17	80	25
		182	18
		266	20
	18	311	27
	19	213	8
	20	9	7
		44	7
		184	21
	22	377	27
	24	270	18
7	5	88	17
		125	14
	6	340	8
	7	159	4
	8	68	23
8	1	286	8
	8	332	23
	11	280	4
		360	7
	20	207	20
		208	19
	22	61	3
	24	195	19
	27	88	20
	29	34	27
9	4	91	15
		166	4
		167	4
		168	22

Josué

9	8	345	22	
	11	216	23	
		345	16	
	12	91	16	
		166	5	
		167	1	4
		168	22	
	17	115	27	
	22	196	10	
	24	66	9	
		160	5	
		259	24	
	26	195	19	
10	12	121	26	
		307	4	
	13	267	3	
		295	8	
		324	25	
		374	18	
	17	72	23	
		277	24	
	19	147	10	
	20	244	20	
	21	99	20	
	24	85	22	
		293	2	
11	1	131	11	
	2	224	27	
		383	4	
	11	323	10	
	14	311	22	
		336	9	
	16	218	25	
12	9	361	20	
	18	121	26	
	21	122	10	
	24	381	9	
13	3	233	23	
	5	230	19	
		360	6	
	6	153	17	
	7	361	18	
	13	81	11	
		233	22	

Josué

13	18	77	26
	27	93	2
		134	19
14	5	170	22
		330	17
	10	229	12
15	3	271	5
		287	21
	4	213	17
	9	72	25
		77	26
		130	25
	10	77	27
		122	2
	11	78	13
		121	14
	12	78	19
	19	92	1
		93	11
		115	18
		273	13
	21	78	14
	33	130	15
		233	14
	40	134	3
	53	77	17
	54	112	12
	60	77	26
16	9	127	16
17	9	78	4
		359	22
	11	382	27
		383	4
	14	285	3
18	13	78	1
19	6	117	18
		118	22
	11	126	24
	14	122	1
	15	126	6
	19	132	3
	21	110	14
	22	133	11
	29	84	7

Josué

19	29	131	17
	33	134	15
	34	120	9
	38	108	18
	41	112	11
	42	134	12
20	5	274	8
21	14	130	15
	27	135	11
	32	122	20
	42	184	22
22	3	55	4
	16	332	20
	19	33	10
		186	7
		287	17
	25	156	1
		263	10
	27	286	23
		291	27
	29	277	7
	33	299	16
23	5	149	9
		337	11
	10	274	7
	11	37	6
	13	332	21
	15	332	22
24	10	158	25
	13	315	15
	15	172	19
		229	14
	19	359	17
	20	111	10
	30	337	22

Juges

1	4	383	21
	15	92	1
		115	16
		125	2
	23	69	13
	32	230	21
	35	134	14

Juges

2	1	307	6
		361	22
	3	244	4
	9	337	4
	22	313	12
3	3	45	3
		47	20
		65	5
	15	112	1
		215	11
	16	245	3
	21	197	25
	23	128	7
	31	57	11
		126	18
		133	8
4	4	21	18
	9	125	8
		309	6
	14	356	23
	18	184	17
	19	138	23
	20	155	24
		307	25
	21	27	2
		210	2 3
	24	310	17
5	4	228	18
	5	336	2
	6	120	20
		242	27
	7	36	20
		239	27
	11	126	19
	12	179	13
	14	288	4
	19	181	24
		228	8
	24	59	4
	26	76	26
	27	34	17
	29	242	9
		364	22
	30	158	4

Juges

5	30	182	2
		248	22
		378	13
6	4	45	4
		65	3
	5	319	10
	11	232	11
	13	68	23
		251	18
	17	36	20
		98	6
	24	362	11
	26	76	16
		93	19
	31	43	5 6
	38	184	17
7	3	154	8
	4	199	14
	5	259	6
	6	276	3
	8	113	25
		345	15
	13	170	15
	14	369	16
	18	249	18
	21	250	15
	22	232	22
		250	16
	25	21	17
8	2	276	8
	3	156	2
	6	190	15
	7	135	15
	10	133	25
		361	21
		380	20
	11	154	15
		225	6
		309	23
	13	278	8
		287	10
	18	211	20
		353	16
	24	143	13

Juges

8	26	253	5
	31	190	23
		191	18
	32	343	6
9	2	205	21
		357	21
	6	216	4
	8	177	17
	9	325	13
		356	6
	10	96	13
		326	10
	11	325	13
	12	322	10
	13	325	13
	14	274	12
	16	282	7
		349	27
	17	282	11
		349	27
	18	349	26
	19	282	10 12
		349	28
	28	170	14
		324	18
	34	170	18
		330	13
	37	118	13
	38	353	17
	50	108	2
	53	97	14
		115	4
	54	42	21
		196	20
10	4	107	17
	14	317	4
11	1	362	7
	4	47	8
	8	331	19
	10	291	25
	18	73	1
	23	149	14
	25	85	7
		97	23

Juges

11	25	164	7	
		355	8	
	26	133	26	
	31	98	13	
	33	65	4	
	34	252	15	
		306	11	
		370	5	
	38	378	1	
	39	351	19	
		374	20	
		377	26	
	40	351	19	
		377	15	
12	5	231	16	
	8	122	19	
	15	122	18	
13	8	114	14	
		310	7	
		317	19	
	11	24	6	
		355	17	
	12	193	10	
	13	191	28	
	14	65	11	
		191	25	
	15	170	23	
	17	354	24	
	23	138	9	
14	9	256	14	
	14	298	2	
	15	298	2	
	17	298	7	
	18	77	23	
	20	339	13	
15	1	47	8	
	2	155	16	
	4	262	8	
	5	265	21	
	6	233	14	
	7	256	27	
	13	170	15	
		238	21	
	14	88	14	

Juges

15	14	361	20	
	16	248	22	
		255	16	
		378	13	
	19	126	12	
		361	20	
16	2	233	22	
		250	3	
	5	98	21	
		179	8	
		196	4	
		336	21	
	9	315	7	
	13	170	16	
	14	360	6	
	16	275	25	
	18	50	14	
	22	211	6	
	28	208	21	
17	1	376	19	
	2	43	21	
		385	16	
	3	385	16	
	10	298	1	
		377	16	
		383	1	
18	1	69	18	
		230	20	
	6	44	5	
	7	306	4	
		362	24	
	8	354	9	27
	10	362	23	
	21	119	17	
	27	306	6	
19	4	213	6	
	9	339	6	
	11	261	27	
		339	4	
	12	306	14	
		372	21	
	13	238	25	
	22	223	17	
	24	193	8	

Juges

19	24	367	11
20	15	275	25
	16	215	12
		263	14
	27	350	21
	32	240	16
	33	121	9
	39	164	7
		165	3
	41	319	18
	43	325	20
21	3	354	19
	16	318	11
	22	57	24
		123	18
		199	19

I Samuel

1	1	112	18
		126	8
		376	20
	3	124	1
	6	158	12
		241	11
		375	17
	7	291	1
		369	25
	8	303	14
	11	212	27
	13	39	5
		146	9
	14	60	25
		73	2
	15	219	12
	23	193	15
	24	196	23
	26	31	24
2	1	94	26
	2	33	1
	3	257	3
	4	306	7
	5	240	1
	7	339	6
	13	126	12

I Samuel

2	13	248	25	
		254	23	
		379	14	
		384	17	
	14	66	13	23
	16	158	17	
		308	27	
	19	341	22	
	23	361	15	
	25	186	1	
	26	310	21	
	27	85	11	
		164	8	
	28	155	16	
		179	19	
		200	4	
	29	200	10	
	36	117	2	
		171	28	
3	3	345	4	
	5	229	19	
		276	2	
	6	229	20	
	9	229	17	
	10	25	4	
		279	13	
	13	313	6	
	21	163	25	
4	8	319	25	
		359	15	
	12	319	15	
	14	110	18	
	15	365	17	
	20	63	18	
		65	13	
5	3	48	14	
	7	53	15	
		55	6	
	8	62	20	
		245	11	
		321	27	
6	1	209	20	
	2	199	17	
	7	179	7	

I Samuel

6	12	60	2
		192	4
		239	20
		364	21
	14	232	11
	18	362	11
7	11	45	2
	17	324	25
8	7	227	28
9	1	232	21
	11	80	17
	17	50	24
	24	85	25
		155	1
	27	25	10
		344	17
10	1	356	24
	4	255	17
	7	25	10
	11	131	2
		199	2
		241	29
	12	375	2
	14	354	3
	24	241	14
11	1	21	17
		324	17
	2	374	14 18
	7	208	19
	9	318	8
12	2	331	19
		332	2
	5	257	27
		318	15
	6	257	26
	11	250	24
		384	4
	15	296	21
13	9	345	19
	11	225	25
		271	6
	14	275	19
	17	359	20
	19	109	14

I Samuel

13	21	121	13
		264	13
14	4	107	26
	6	171	1
	9	280	9
		295	7
		352	17
	12	126	23
	14	338	12
	16	259	17
		308	13
	18	50	9
	22	81	1
		266	18
	24	318	9
	30	356	2
	34	193	4
		222	26
		238	6
		278	8
		345	24
	35	345	17
	36	246	6
		276	25
		323	23
	50	374	8
15	1	177	15
	9	10	6
		57	13
	15	113	15
		155	25
	22	41	9
		42	17
		156	6
	23	82	22
		159	9 27
		251	27
	27	347	23
16	1	232	9
		362	11
	2	353	24
	4	318	16
		330	12
		356	1

I Samuel

16	7	189	24
		250	9
	11	152	10
		357	10
	12	121	21
		171	28
	15	97	14
		240	2
	17	296	23
		335	4
	20	255	15
	23	37	20
17	4	378	16
	5	181	18
		211	20
	12	231	18
	13	279	7
		365	7
	20	56	8
		139	17
	21	374	11
	25	81	3
		266	18
	26	373	23
	32	297	23
	35	185	15
		334	25
	38	181	21
	39	44	26
	40	118	21
		126	3
	41	310	22
	47	149	21
		263	18
	57	34	28
	58	84	11
18	6	56	15
	7	364	25
	11	348	5
	22	27	1
		186	9
	23	167	24
		168	1
		375	1

I Samuel

18	27	275	23
		338	22
	28	196	20
19	10	147	26
	22	118	11
		353	14
	23	69	20
	24	148	16
		151	5
20	5	155	17
		255	2
		301	8
	6	164	6
		271	3
	10	284	25
	13	284	27
	19	137	26
	20	308	4
		375	10
	21	14	26
	24	86	7
		301	8
	27	86	8
		301	8
	28	263	25
	30	154	4
	36	61	26
	37	61	26
	41	48	15
		340	3
	42	281	22
21	2	77	22
	3	50	2
		140	1
	5	285	2
	6	68	11
	8	214	28
		235	18 19
		266	12
	12	56	16
		278	6
	14	190	11
22	1	218	21
	7	38	10

I Samuel

22	13	200	19
	18	216	4
	19	34	12
		77	22
	21	185	13
	23	175	19
23	7	255	17
		378	19
	10	19	20
		156	5
	16	78	11
		361	21
	18	78	12
		361	21
	20	48	10
	22	308	26
	25	267	4
24	1	218	15
	7	98	11
	11	98	12
		250	8
	17	25	1
		64	20
	20	205	24
		258	3
		344	7
25	3	203	9
	6	98	20
	7	196	3
	11	286	18
		294	9
	14	179	20
	15	177	13
	17	243	15
		252	9
	18	248	23
		378	14
	21	300	10
	22	297	28
	24	229	1 2
	26	288	21
	27	191	2
		263	10
		369	25

I Samuel

25	28	21	4
	31	39	21
		41	6
	32	260	5
	34	91	3
		94	23
	40	200	14
26	2	118	24
	8	348	3
	11	110	22
	12	219	4
	22	50	21
	23	297	25
27	1	163	8
28	2	127	8
	8	176	23
		323	13
		326	9
	10	240	19
	14	177	7
		211	22
		212	24
		356	14
	15	143	11
	16	52	24
		172	7
	24	57	10
		126	13
29	3	354	11
	4	297	26
	5	56	16
30	8	355	28
	14	187	14
		253	1
	17	43	22
	21	311	15
	24	63	13
	25	51	2
31	10	260	7

II Samuel

1	1	377	7
		378	22
	4	354	7

II Samuel

1	6	164	6
	10	98	8
		178	19
		203	4
		204	18
	15	152	24
		261	24
	19	84	8
		260	19
	23	228	3
	24	368	19
	26	80	25
		266	22
2	9	230	21
	14	203	10
	22	285	10
	25	119	17
	26	374	17
	27	258	19
	28	307	6
3	3	374	4
	4	108	24
		374	8
	11	79	8
	12	48	6
		150	20
		280	8
	18	90	9
	22	137	24
		299	14
	25	12	21
		280	11
		326	15
	30	38	13
		185	13
	33	357	12
	34	337	24
	37	347	16
4	2	271	13
	4	199	10
	5	156	21
	6	93	6
	6	306	19
		372	19

II Samuel

4	8	154	5
	10	170	23
		201	24
		255	10
5	6	112	4
		176	2
		276	16
	8	112	1
		215	11
	9	51	3
		204	3
	11	56	20
	15	126	5
6	4	100	11
	10	235	6
	14	118	8
		144	25
		160	20
	16	102	9
		144	7
		226	5
	19	131	7
	20	163	26
		164	9
	21	202	6
	22	367	10
7	10	148	1
	16	181	3
		220	17
	19	44	17
		138	24
		141	13
		148	2
	23	113	13
		255	21
8	2	82	23
		96	5
	6	374	12
	18	51	12
9	1	355	27
	7	258	1
	12	127	10
10	2	374	6
	16	89	22

II Samuel

11	7	42	24	
	16	180	9	
	23	228	2	
	25	278	7	
		348	25	
12	1	27	3	
		88	11	
		264	20	
	2	264	19	
	3	27	2	
	4	27	13	
		34	12	
		107	7	
		359	23	
	6	107	7	
		380	1	
		386	3	
	11	299	18	
	14	98	1	
		311	26	
	15	82	19	
	16	54	26	
		204	16	
	31	57	10	
		126	12	
13	3	47	13	
	8	300	16	
	12	25	11	
	15	171	25	
		197	25	
	16	75	28	
	18	54	27	
	19	55	1	
	20	60	5	
	24	124	25	
	25	338	5	
	26	51	21	
	28	64	8	
	34	59	23	
	39	250	7	
14	2	77	10	
		218	20	
	4	298	24	
	6	100	5	

II Samuel

14	6	190	11	
	7	70	3	
		299	19	
	10	154	21	
		183	4	
		334	24	
		369	16	
		370	19	
	13	277	26	
	19	62	11	
		299	3	
	26	47	12	
		211	7	
	31	354	16	
15	2	338	8	
	3	305	13	
	5	274	14	
	8	339	6	
	10	326	13	
		332	24	
	12	234	9	10
		249	22	
	14	172	22	
	24	94	4	
		296	24	
	25	209	23	
	27	85	13	
	31	153	21	
	32	271	26	
	34	50	4	
	37	56	2	
		108	13	
		145	13	
16	1	118	5	
	5	204	1	15
	10	202	23	
	16	283	22	
		284	11	
17	8	118	21	
	11	108	22	
		163	24	
	15	278	5	
	16	98	5	
	23	82	19	

II Samuel

17	23	184	26	
	25	235	8	
		362	8	
		374	7	8
	27	374	6	
18	2	155	17	
	3	303	16	
	4	39	20	
	8	225	24	
		273	5	
	11	48	10	
		219	21	
	12	52	20	
		251	2	
	18	219	7	
	29	356	3	
		359	10	
19	1	62	2	
		192	17	
		281	10	
	5	90	12	
	7	157	12	
	8	251	16	
	19	53	13	
		263	3	
	20	249	15	
	22	374	13	
	25	300	5	6
	27	195	1	
		305	20	
	33	142	21	
		143	27	
		144	8	
	37	11	4	
		63	24	27
		117	11	
	38	63	27	
		93	3	
		134	18	
	41	93	3	
		134	19	
	43	165	15	24
20	3	20	2	
		119	25	

II Samuel

20	3	120	3
	6	307	11
	12	54	22
	15	113	20
	17	20	14
	21	155	5
	26	231	14
21	5	239	2
	8	232	25
		233	27
		296	7
	9	377	24
	12	195	15
	15	184	16
	19	250	21
22	2	315	25
	3	315	25
	8	222	14
		307	5
		372	6
	9	111	13
		207	17
	37	75	14
		192	19
	38	324	2
	41	261	26
	42	339	17
	43	58	6
	44	266	2
	46	338	6
		366	23
	51	150	23
23	1	186	12
	2	68	22
	3	44	17
	4	140	9
	6	193	24
		265	15
		367	6
	7	309	4
	8	266	4
	17	69	1
	20	212	4
	24	267	3

II Samuel

23	27	242	7
	28	124	16
	30	124	17
	32	131	16
		134	19
		231	20
	34	132	3
	35	108	26
		124	17
	37	108	26
		124	17
	38	110	3
24	3	59	13
	9	305	26
		374	11
	16	234	1
		361	19
	23	255	18

I Rois

1	4	175	16
	7	170	23
	8	116	5
	15	371	5
	21	64	6
		156	10
	24	356	5
2	4	191	13
	7	258	2
	20	218	23
		277	16
	23	69	3
		71	6
	26	250	11
	28	296	8
	30	189	1
		190	18
	39	374	4
	41	271	6
	46	226	1
4	9	134	13
5	3	268	22
		338	9
	17	76	29

I Rois

5	17	318	9
	25	244	15
	28	250	14
	31	124	21
	32	265	25
6	1	348	11
	8	63	4
		206	27
		210	7
		243	24
		248	7
		300	18
	15	117	20
		341	25
	18	244	2
	19	74	5
	29	44	10
		121	12
		287	9
		328	17
	30	328	18
	35	129	13
	37	348	15
	38	385	3
7	8	359	23
	10	129	12
		224	3
	12	359	23
	15	224	8
	23	14	19
		173	27
		224	8
	24	129	10
	31	51	1
		204	4
	32	44	25
		49	8
	36	119	12
	37	129	9
		193	24
		265	15
		367	17
	42	217	1
	46	127	18

I Rois

8	13	91	4
		155	20
	26	184	26
	27	123	14
	31	277	8
		369	26
	42	166	28
	54	243	17
	56	253	12
	59	55	16
9	6	281	1
		320	1
	26	275	10
10	1	66	14
	11	338	5
	18	111	25
	22	94	20
	23	39	27
	25	55	18
	27	39	28
11	2	325	1
	4	211	5
	19	135	1 19
	22	56	11
	29	234	9
	30	347	27
	31	219	21
		377	17
		384	20
	33	32	10
		93	7
		281	2
		365	22
	35	377	18
		384	20
	39	269	28
12	5	225	20
	7	179	5
	10	225	20
		244	25
		373	12
	15	165	13
	16	256	19
	30	68	13

I Rois

12	32	54	25
13	3	351	20
	4	199	16
	5	147	14
	7	322	13
	9	185	17
		194	24
	11	358	20
	20	358	22
	28	264	15
	33	154	8
	34	68	12
		159	3
14	2	166	29
	3	173	2
	4	365	13
	6	254	27
	8	197	24
	9	184	21
	12	79	1
	12	190	5
	22	252	6
	24	360	1
	27	216	15
	31	93	4
15	3	211	12
	5	327	26
	13	127	3
		251	28
		327	26
	17	204	3
	21	43	19
	27	43	16
		121	13
16	18	264	17
		307	23
	21	124	8
	26	263	11
	29	123	27
	31	85	13
	34	232	12
		362	11
17	12	179	8
	14	96	17

I Rois

Ch.	V.	Page	Line
17	14	341	28
18	5	58	12
	13	294	12
	17	355	6
	18	332	22
	19	257	29
	24	179	2
		202	25
	26	318	19
	27	114	16
	29	45	4
	34	275	15
	37	178	12
	44	56	10
19	3	285	9
	4	112	10
	5	212	4
	11	154	22
		240	5
		371	26
	20	323	21
	21	273	13
20	4	42	9
	22	167	25
	25	276	11
	27	168	12
		275	13
		329	10
	32	86	5
	33	86	3 12
	33	364	6
	38	108	15
21	6	307	3
	7	356	1
	8	213	9
	10	203	11
	11	284	21
	13	203	18
		296	28
	19	56	7
	25	83	15
		139	20
		166	28
22	4	63	12

I Rois

Ch.	V.	Page	Line
22	9	374	1
	11	361	15
	23	222	20
	24	256	1
	25	163	11
	28	68	23
	34	37	11
		177	12
		356	15
	35	57	7
		177	9
		310	2
		334	12
	39	279	27
	49	42	25
		249	22

II Rois

Ch.	V.	Page	Line
1	3	276	21
		357	8
		358	5
	8	118	8
		216	2
	11	306	27
	13	306	24
2	10	114	14
		310	6
	14	345	14
	20	119	5
	21	128	25
3	2	219	8
	3	367	21
	4	216	26
		219	20
		383	20
	15	53	16
	19	130	23
	23	164	16
		181	1
		309	5
		323	6
		326	1
	24	313	15
4	2	62	7

II Rois

Ch.	V.	Page	Line
4	2	131	6
	4	172	26
	5	241	6
	8	114	10
	13	299	26
	19	152	27
		172	3
	23	301	9
	25	373	23
	27	170	17
	31	108	3
		339	3
	32	155	5
	34	148	23
	41	52	21
		153	8
		334	5
	43	159	10
5	3	339	22
	11	129	14
	12	51	4
	17	51	20
	18	31	26
		292	23
	20	339	15
	22	248	22
		378	13
	26	356	6
6	9	244	20
	10	253	2
	11	36	20
	13	353	19
	15	260	26
		353	22
	25	181	12
	26	25	8
	32	241	15
7	2	49	4
	3	332	10
		382	21
	4	204	5
	10	113	25
		319	7
	11	190	15

II Rois

Ch.	V.	Page	Line
7	14	382	23
		383	2
	19	52	22
8	5	193	15
	6	38	13
		42	23
		375	10
	12	226	7
	15	126	13
	29	265	4
		371	20
		376	6
9	17	66	11
		81	11
		94	17
		363	9
	25	56	5
		132	22
	30	53	17
		339	25
	31	307	21
	32	303	22
	33	61	24
10	2	52	23
	7	63	2
	15	51	21
		111	7
		355	5
		358	3
	17	97	24
	21	44	9
	22	338	5
	29	216	24
	30	223	12
11	6	98	22
	13	93	7
	16	378	23
12	9	183	13
		214	1
	10	209	7
		223	14
	14	270	20
13	7	39	17
		382	25

II Rois

13	7	383	2	
	16	82	23	
		153	14	
	17	158	21	
14	13	371	21	
	14	125	25	
	22	156	10	
16	5	307	4	
	7	65	2	
	10	134	11	
	14	360	2	
	17	360	3	27
	18	77	16	
17	1	382	21	
	5	184	17	
	13	60	20	
		184	20	
		318	6	
	22	367	22	
	25	69	8	
	31	231	16	
18	4	119	10	
		140	16	
	5	188	27	
	7	55	4	
	17	223	13	
	19	359	14	
	20	186	25	
	26	92	8	
	29	38	15	
	32	83	11	
		147	9	
		198	25	
	36	189	10	
19	10	38	16	
	14	319	2	
	17	123	14	
	27	168	2	
	28	333	5	
22	14	21	18	
	20	154	5	
23	3	274	2	
	8	55	1	
	10	55	2	

II Rois

23	12	55	2	
	13	129	16	
	14	55	3	
		123	25	
	15	47	13	
		55	3	
		264	16	
	17	84	19	20
		360	25	
	31	134	1	
	33	255	7	
24	1	186	7	
	4	185	22	
	8	119	8	
	14	32	25	
25	4	249	1	
	11	360	23	
	23	110	3	
	29	88	27	

Isaïe

1	3	216	3	
	4	206	27	
		210	8	
	6	161	20	
		265	4	
	7	209	12	
		315	14	
	9	63	23	
	12	140	15	
	13	50	10	
		254	13	
	14	181	13	
		212	7	
	15	97	13	
	16	89	28	
		90	19	
		91	11	
		172	18	
	18	122	2	
		266	6	
	19	122	2	
	21	354	1	
	23	55	22	

Isaïe

1	23	121	15	
	24	214	29	
		260	12	
	29	312	17	
	30	116	11	
2	4	42	7	
	11	138	9	
		221	27	
		340	2	
	12	108	13	
		122	4	
	19	121	16	
		218	16	
3	1	126	3	
	3	110	1	
	4	125	25	
	6	126	14	
	8	263	3	
	9	87	20	
		132	14	
	10	320	7	
	13	164	22	
	14	218	25	
	16	147	17	
		365	14	
	18	147	18	
	24	127	18	24
	24	133	19	
		244	16	
5	2	239	17	
	5	210	21	
	6	252	8	
		341	13	17
	7	206	7	
	9	250	4	
	11	225	7	
		261	13	
		340	19	
		382	1	
	13	78	3	
		116	25	
	19	81	21	
		83	25	26
	23	318	17	

Isaïe

5	25	14	11	
	28	97	17	
	30	148	26	
		172	14	
6	1	280	4	
	2	248	26	
		379	13	
	6	184	18	
	11	342	17	
		339	15	
	12	117	12	
	13	111	2	
		234	22	
7	2	184	17	
	15	287	7	
	17	289	1	
	20	182	8	
		211	10	
		213	17	
		214	20	
		300	7	
	21	382	22	
	23	383	21	
8	1	121	25	
	2	55	11	
	6	119	12	
		215	19	
	8	129	3	
		244	6	
	13	127	9	
		129	24	
		279	2	
	19	127	19	
		144	9	
	20	48	3	
9	2	68	9	16
	3	120	10	
		178	10	
	3	215	24	
		246	7	
	5	107	8	
	6	230	11	
	9	216	20	
	12	361	5	

Isaïe

9	16	127	21
	18	372	4
10	9	135	16
	10	252	13
	13	293	1
	15	130	18
	16	127	16
		156	1
		242	12
		282	20
	17	215	10
	18	97	13
		125	13
	21	325	1
	22	242	22
	23	165	20
	26	37	1
	28	37	18
	32	104	27
		160	15
11	6	147	26
	10	181	8
		211	19
	14	210	9
12	3	177	25
		315	24
13	5	56	17
	10	279	18
	14	63	9
	19	157	16
14	6	66	12
		339	13
	11	280	9
	12	108	6
	18	279	17
	19	172	27
	22	128	3
	23	144	8 24
		145	1
		161	6
	28	219	11
15	2	61	5
		282	17
	3	61	12

Isaïe

15	3	270	1
	4	101	4
	6	206	10
16	3	78	24
	7	61	12
		282	17
	8	116	19
	9	338	14
17	2	295	8
	5	120	11
	6	147	11
		257	4
		303	22
	9	257	7
	10	74	8
		122	22
		172	26
		223	18
		297	8
	11	144	25
	14	37	12
18	2	88	20
		337	22
	4	323	25
	5	212	14
	7	31	4
		286	6
19	2	144	9 20
	4	280	19
		319	24
	6	62	7
		209	18
		246	12
	8	130	22
	13	93	2
	14	163	27
20	2	110	5
	5	204	6
	6	265	24
21	2	219	12
		221	2
		375	9
	3	129	26
		161	5

Isaïe

21	5	114	23
		115	17
		298	26
	7	108	3
	11	224	26
		254	5
	12	5	7
		78	23
		90	10
22	4	58	17
		75	27
		192	17
		200	11
		201	12
		285	15
	5	160	20
	6	339	11
	10	276	1
	13	155	22
		156	7 9
	16	60	14
	17	143	28
		160	15 22
		161	5
	18	158	15
	19	177	5
		313	1
	22	175	15
23	3	213	21 26
	11	76	16
		93	18
		263	5
	12	155	4
		276	3
	15	173	11
	18	128	8
24	7	216	16
	12	173	28
		245	19
	19	79	1
		156	13
		309	1 3
	22	158	14
		311	13

Isaïe

25	1	102	4
	2	38	26
		342	17
	6	180	1
26	3	154	15
		309	25
	5	150	3
	6	366	2
	11	131	27
		342	25
	16	74	3
	19	278	27
		277	19
	20	209	6
		373	5
27	1	130	5
	4	323	22
	6	203	26
	7	20	17
		300	2
	10	88	4
		209	18
		223	16
	12	39	20
28	3	76	27
	4	363	7
	5	125	7
	9	266	15
	10	276	14
	11	337	21
	12	293	2
	16	112	6
		154	23
	17	141	21
	18	221	3
	19	337	24
	20	167	27
	22	169	1
	25	118	13
	26	245	16
	28	62	6
		131	6
		245	17
	29	82	4

Isaïe

28	29	139	23	
29	1	295	3	
	2	65	16	
		92	6	
		125	17	
		244	21	
	5	37	15	
		46	23	
	14	154	6	
	15	263	6	
	16	355	24	
30	1	285	15	
	2	246	24	
	5	293	1	
	6	110	20	
		175	7	
	9	111	15	
	10	242	27	
	11	61	27	
		288	4	
	12	165	14	
	13	132	8	
	16	148	1	
	18	108	22	
		246	18	
	19	157	2	
		276	22	
		330	4	
		372	13	
	20	51	25	26
		251	24	
	21	10	3	
		62	9	
	22	219	6	
	23	51	26	
	24	115	1	23
	25	20	2	16 28
	28	88	1	
		132	16	
		216	25	
		339	9	
	29	167	26	
	33	116	21	
31	5	97	25	

Isaïe

31	5	311	24	
		336	9	
	6	40	19	
	8	285	7	
	9	246	14	
32	1	41	8	
		43	8	
		274	9	
		328	14	15
	2	372	7	
	4	4	3	19
		337	21	
	5	124	8	
	7	124	18	
	9	74	9	
		192	14	
	11	78	29	
		150	23	
		151	5	
		156	11	14
		307	26	
	12	247	24	
		341	16	
	13	341	14	21
	14	131	26	
		147	12	
		161	15	
	18	118	19	
		209	20	
33	2	312	27	
	4	158	14	
		209	12	
	5	241	6	
	6	213	8	
	9	139	25	
	15	242	27	
	19	337	21	
	21	115	10	
		265	23	
	24	110	6	
34	3	177	18	
	4	269	23	
	5	140	19	
	6	328	26	

Isaïe

34	7	140	20	
		329	13	
	10	44	11	
	13	117	20	
		341	18	
	14	204	2	
	17	196	26	
		375	17	
35	1	237	7	
		273	10	
	4	150	5	
		198	19	
	7	222	9	
	8	130	19	
	10	298	27	
36	8	360	24	
	18	245	2	
	19	131	10	
37	12	125	14	
	25	331	18	
	26	334	25	
		342	15	
	27	206	9	
	29	352	22	
	30	352	21	
38	5	154	6	
	11	338	2	
	14	246	13	
39	1	134	2	
40	1	172	23	
	10	69	14	
	12	339	25	
	17	181	3	
	30	203	20	
		309	4	
41	4	288	29	
	9	289	4	
	11	90	22	
		203	21	
	15	254	24	
	17	240	2	
		366	28	
	19	125	5	15
		327	18	

Isaïe

41	23	96	18	
	25	98	15	
	26	58	27	
		328	18	
	27	62	23	
	28	329	15	
42	2	249	13	
	5	259	16	
	8	258	12	
	15	38	27	
	16	38	27	
		146	9	
		242	26	
	17	158	15	
	19	296	25	
	20	155	22	
		156	8	
43	1	98	5	
		175	9	
	4	349	23	
	6	125	6	
	7	298	2	
	11	33	9	
		287	17	
	13	252	1	
	14	98	5	
	26	153	20	
	28	178	19	22
44	3	152	7	
		243	22	
	4	69	15	
		213	13	
	6	199	2	
	8	33	9	
	11	109	14	
	12	68	27	
		149	18	
	13	324	11	12
		326	6	
	20	114	8	14
		310	2	
	22	289	25	
	23	94	10	
		124	11	

Isaïe

44	23	247	4
	25	130	2
	27	322	12
		323	16
45	1	39	15
	11	172	13
		199	1
	13	178	10
	20	204	6
	24	69	14
	25	32	8
46	3	62	1
		182	3
	4	98	8
47	3	208	21
	5	57	28
		123	21
	7	368	28
	8	156	1
		379	18
	9	128	26
		156	1
		221	17
	10	83	11
		98	25
		192	23
		199	6
	12	368	15
	13	173	17
		248	27
		320	24
	14	108	22
		197	3
		246	24
48	4	107	14
	7	98	8
	8	140	19
		311	14
	10	257	19
	16	56	18
	17	240	4
49	2	222	25
	5	161	7
		192	22

Isaïe

49	7	172	9
		308	16
		310	3
	9	179	18
	19	119	23
	20	117	26
	21	368	27
	23	147	25
	26	266	10 25
50	3	20	11
	4	4	1
		117	26
	8	324	18
51	1	272	2
	2	125	21
	4	131	18
	9	160	22
	10	226	12
	13	229	9
		239	5
	15	95	12
		175	9
		338	2
	17	114	12
	19	338	15
	20	260	23
		270	24
	21	81	10
		94	18
		223	24
		233	24
		363	9
		380	22
52	2	244	19
	3	57	23
		123	17
	5	149	22
		243	7
	8	284	16
	12	94	2
		97	14
		240	7
	14	98	2
		212	23

Isaïe

53	2	170	23
		330	11
	3	157	15
		275	3
	5	160	24
	10	200	5
54	4	120	3
	5	280	22 25
		320	3
	11	161	18
		203	11
		244	19
	12	39	6
	13	117	26
55	7	203	11
	11	209	5
	13	132	22
56	2	319	22
	3	98	23
		139	19
	12	107	8
		207	16
57	5	164	23
	9	117	21
	10	173	3
	13	117	21
	17	310	23
	18	98	8
		117	22
58	2	290	22
	5	158	23
		201	2
	9	79	2
		156	10
	12	160	21
59	2	42	14
		263	10
		292	16
	3	162	28
		333	18
	8	226	10
	9	83	11
	10	131	11
	12	365	18

Isaïe

59	13	11	24
	14	245	4
		329	7
	17	93	23
		125	5
		181	19
		211	20
	21	222	21
60	11	98	3
		140	18
		311	12
	17	45	14
61	1	120	22
		179	14 18
		327	20
	8	50	11
62	2	149	10
		337	12
	3	312	19
	7	160	14
63	1	220	27
	2	44	24
		117	3
	3	11	15
		87	18
		101	24
	6	55	11
		178	19 22 23
	16	83	10
		98	24
	18	143	25
	19	312	28
64	1	132	5
	3	32	26
	5	34	12
		269	22
	6	169	2
65	1	257	10 12
	5	273	15
	11	276	10
	14	61	17
		283	7
	18	264	5
	19	145	24

Isaïe

65	19	262	26
		331	26
	20	58	27
	25	319	7
66	3	237	5
	16	176	1
		179	27
	17	339	10
	22	307	18
	24	54	19

Jérémie

1	3	383	26
	6	40	26
		158	17
		308	24
	11	110	5
		206	19
	12	333	11
	17	333	21
	18	215	16
2	8	259	19
	10	356	25
	11	355	17
	12	96	12
		322	14
		323	16
	14	178	2
		355	9
	16	103	9
	19	364	18
	21	77	25
		113	14
	22	124	4
	31	25	2
		84	10
		305	13
	34	369	10
3	2	321	1
	4	118	20
		215	16
	5	370	16
	6	94	21
		363	23

Jérémie

3	6	379	18
	7	154	10
		225	18
	8	251	3
		309	19
		311	5
	11	251	4
	12	309	18
	13	173	2
		332	13
	15	270	12
	22	276	2
	25	323	24
4	1	52	7
	2	166	29
	5	275	18
	7	120	15
	14	210	27
	16	273	7
	22	109	18
	23	253	25
5	1	275	18
	3	183	3
	5	83	22
		285	6
	6	198	12
	7	278	7
		338	6
		353	13
	11	155	16
	13	111	24
	14	179	9
	15	122	22
	17	218	27
	22	73	5
		144	3
		331	17
	23	264	9
	24	324	1
	26	152	8
		243	21
	27	119	1
	31	256	13
6	2	369	2

Jérémie

6	7	97	9
		139	17
	9	150	9
		160	2
	11	114	4
	15	159	2
		339	1
		356	3
	16	43	4
		172	20
	27	117	2
	28	114	22
7	4	111	20
	7	286	29
	11	357	19
	13	159	6
	23	98	20
	29	124	26
8	4	253	6
	5	125	18
	6	253	9
	7	107	14
	8	353	22
	10	366	25
	13	253	27
9	2	81	5
		266	18
	3	309	11
	4	240	1
	14	190	9
	16	60	5
	17	365	3
	19	79	4
		368	18
	20	114	9
	23	167	19 22
	24	71	25
10	4	68	28
		197	21
	5	156	24
	6	59	1
	7	148	25
		249	24
	10	144	2

Jérémie

10	10	214	21
	16	361	15
	20	273	12
		286	26
	21	226	1
	25	49	25
		54	26
		179	9
		203	3 18
		279	4
11	10	97	9
		139	16
		239	15
	16	74	8
		122	22
		259	12
		344	16
12	1	158	7
	4	339	10
	5	142	23
		143	6
		160	10
	9	90	10
12	10	112	3
	17	242	12
	22	195	20
	25	172	3
	27	321	2
14	3	123	17
	5	160	26
		308	6
	6	176	26
	8	145	28
	16	80	18
		161	25
		162	15
		277	25
	17	165	21
	18	125	26
	22	355	8
15	2	176	7
	6	172	26
	10	55	25
	3	247	19

Jérémie

16	11	170	14
	13	333	13
17	1	48	20
		118	7
	6	90	22
	8	118	17
		213	13
	16	58	9
	18	242	22
	21	37	7
	23	173	22
		213	18
18	13	92	7
		116	15
	17	92	18
	18	186	23
	19	186	23
	21	118	21
	23	98	26
		180	13
		330	19
19	1	253	13
	4	204	16
	11	253	19
20	2	126	15
	4	299	6
	5	222	3
	9	144	1
		149	4
		161	2
	10	273	11
	12	254	20
	15	195	7
	17	219	11
		375	9
21	12	291	3
22	3	294	20
	13	212	20
	14	88	25
	15	142	22
		143	6
		160	21
	20	322	12
	24	73	7

Jérémie

22	26	359	19
	28	178	5
	29	25	3
23	3	210	1
	6	73	12
		198	8
	8	78	22
	9	43	8
	12	120	20
	13	243	10
	14	116	15
		189	22
		308	8
	17	40	20
		156	7
		220	25
		221	11
	18	307	7
	19	169	2
	22	52	9
		203	10
	23	266	16
	25	79	17
	26	85	14
	27	146	29
	29	8	23
		327	6
		347	15
	31	156	1
	35	140	15
	37	372	13
	40	119	20
24	1	63	1
		244	2
	2	63	2
		359	20
25	3	87	13
		101	20
	14	307	16
	15	359	28
	20	361	19
	26	360	1
	28	147	5
	29	163	8

Jérémie

25	34	66	19
		94	15
		326	26
	36	203	24
	37	88	3
27	3	359	24
	18	189	27
28	1	118	16
		313	20
	10	244	6
	13	244	6
29	8	127	15
	14	195	23
	17	114	9
		310	13
	22	161	15
	24	79	16
	26	40	7
		175	21
		215	9
	28	193	24
		265	14
30	7	59	2
	10	73	23
	11	158	20
		273	18
	12	41	12
		44	25
	15	41	13
	16	62	13
		115	25
		279	18
	18	201	1
31	3	173	17
	6	153	13
	7	229	11
		310	18
	10	195	1
	11	157	12
		204	1
	14	318	18
	21	60	24
		73	3
	22	201	2

Jérémie

31	31	99	5
		311	21
		336	9
	38	110	3
32	4	163	24
	7	53	8
		209	25
	8	53	5
		250	23
	9	377	20
		382	27
		384	21
	12	250	22
		360	2
	19	274	19
33	2	198	27
		199	1
		200	9
	8	274	17 19
	12	209	20
	17	295	21
	18	295	22
	20	150	4
		312	7
		342	27
	21	199	1
		295	25
		312	8
	22	198	27
	24	295	27
		343	17
	26	295	17
34	3	222	22
35	2	46	13
	3	122	16
	3	235	2
	6	132	12
	7	114	1
		211	27
	8	156	7
		286	26
36	10	370	22
	15	199	17
	18	68	26

Jérémie

36	23	159	5
	32	222	21
37	11	55	1
	12	263	4
	13	119	22
	15	118	8
38	3	87	13
		163	23
	6	360	24
	9	97	9
		139	17
		271	21
	10	299	10
	11	299	12
	16	292	23
	22	332	16
	28	54	25
		271	24
39	2	177	14
	7	263	5
	10	203	12
	12	152	27
		172	4
40	1	57	7
		158	18
		187	19
		205	25
	2	38	14
	3	24	6
		54	26
	7	177	13
	8	203	13
		233	21
	10	202	17
	12	202	11
	14	134	4
41	5	271	25
	10	98	16
		183	28
		283	18
		284	2
	16	202	17 22
42	10	339	7
	17	114	26
42	20	69	18
43	2	108	25
	3	244	26
	7	137	8
44	9	357	20
	21	111	25
	25	365	4
	28	44	19
		47	24
	29	155	17
45	4	253	2
46	9	84	13
		113	5
	20	120	25
		327	20
	23	322	19
	25	186	26
47	1	344	27
	2	315	11
		350	8
	4	246	22
	7	363	23
48	2	251	29
	6	295	11
	7	186	26
	11	73	23
		333	7
	13	99	2
	15	322	24
	17	94	19
		206	20
	19	295	16
	28	222	21
	31	61	16
		283	3 6
	35	127	16
	39	96	6
	41	129	25
	45	251	29
		283	12
		372	1
49	3	79	5
		361	20
		368	18
49	4	187	11
		192	13
	8	96	5
		99	5
		310	26
		321	21
		336	12
	10	163	10
		165	4
		263	25
	11	364	16
	18	60	13
		125	7
	19	223	15
	20	171	24
		172	9
	24	196	25
		375	16
	25	81	12
		94	20
		284	23
	28	247	2
	30	310	26
		336	11
	31	108	15
		278	1
	36	190	16
	37	246	16
50	5	306	19
		372	20
	11	89	2
	12	199	11
	17	272	2
	24	138	12
	31	121	21
	32	121	22
	34	95	12
		264	4
	40	219	7
	43	196	21
51	3	292	26
	5	20	11
		122	23
		348	21
51	8	275	4
	23	112	6
	25	144	17
	26	222	14
	27	132	25
	29	365	18
	30	218	15
	32	55	22
		225	3
		337	22
	33	336	10
	34	75	23
		195	1
		236	17
	58	161	3
	62	305	21
52	7	307	7
	15	87	19
	18	128	9
	20	100	6
	23	73	26

Ézéchiel

1	2	221	3
	7	130	7
	10	377	24
	11	367	18
	14	19	20
		91	10
		250	1
		308	10
		339	14
	17	367	8
	18	366	22
		367	9
	23	366	25
2	5	256	25
	7	251	5
	8	257	17
3	1	333	26
	3	39	27
	14	197	11
	15	321	25
	18	201	11

Ézéchiel

3	21	100	3
	25	68	7
	27	199	26
		201	16
		275	21
4	1	108	17
	4	150	15
		151	16
	9	93	8
		365	22
	10	130	22
	12	77	3
		276	4
5	11	348	25
	15	312	19
	16	76	7
		199	25
		200	9
		201	10
6	7	137	25
	8	320	21
	9	162	23
	13	119	18
		225	5
		314	1
7	10	145	24
	11	26	24
	19	130	22
	20	195	7
	22	261	3
	23	118	13
	24	128	22
		261	3
8	6	79	7
		85	12
		157	4
	8	338	12
	16	321	15
	17	200	12
9	6	47	11
		118	23
		129	16
	7	50	13
		275	16

Ézéchiel

9	8	293	1
		313	2
	9	129	2
		311	10
10	2	281	28
	3	55	15
		100	3
	9	359	21
11	7	90	8
	15	172	18
	16	195	25
	17	195	24
	21	366	24
12	4	280	10
	5	68	8
	10	347	23
	12	68	8
	13	347	21
	25	196	1
13	2	266	16
		277	25
	3	308	9
	9	325	6
	10	339	10
	11	102	15
	18	161	7
		357	15
		368	2
	19	368	3
		371	10
	20	64	24
		368	1
	22	196	2
14	1	190	14
		318	14
	3	87	12
		101	20
	8	178	12
		196	1
		369	13
	14	87	23
	15	196	25
		375	16
	23	195	17

Ézéchiel

15	8	158	8
16	2	146	8
		153	13
	4	36	25
		66	9
		96	4
		160	5
		173	4
		177	19
		309	6
		322	5
		323	5
	5	112	10
		157	7
	7	140	19
		211	9
		262	23
	10	172	10 15
	11	114	22
	18	196	15
		209	4
		216	1
	19	369	11
	20	196	14
		200	4
	26	126	2
	28	273	25
	30	143	2
		320	15
	31	320	14
	32	25	2
		84	10
	33	90	26 27
		196	19
	36	92	21
		289	26
	39	289	26
	40	366	23
	41	251	27
	47	29	25
		367	14
	50	60	5
		333	3
		368	5

Ézéchiel

16	50	369	5
	51	289	25
	52	65	18
		156	16
		173	23
		289	28
		290	4 5
		364	10
	53	321	4 5
		367	18
	56	321	6
	61	173	5
		260	5
		289	27
		368	28
	63	204	5
17	3	107	8
		207	6
	5	261	26
	6	175	18
	7	276	2
	9	157	18
		187	21
		280	14
	10	205	19
		213	19
	12	274	11
	14	274	1
	15	82	11
		139	16
	19	219	23
	25	196	2
	23	124	12
		226	6
		238	26
		364	10
18	7	55	15
	16	193	3
	18	207	2
		210	7
	23	186	14
		187	4
		358	10
	29	318	19

Ézéchiel

18	29	357	15
	23	148	8
		186	15
		187	1
19	2	244	19
	3	66	27
	9	113	24
	10	116	9
		244	22
	12	329	1
20	5	177	9
		356	15
	22	333	12
	26	182	3
	30	241	18
		277	24
	37	244	17
	39	317	5
	40	279	17
	44	29	25
21	8	313	20
	11	119	23
		184	25
		223	6
		242	23
	15	156	20
		240	2
	19	359	22
	20	162	9
	21	10	4
		26	10
	24	372	5
	26	314	6
	27	314	7
	29	320	23
	31	79	27
		143	14
	35	98	23
	36	109	27
22	2	85	12
	4	109	10
		262	22
		289	25
		364	3

Ézéchiel

22	4	370	17
	5	218	26
	10	218	26
	16	261	3
	18	261	26
		343	13
		378	3
	20	159	3
		182	4
	22	164	10
	24	189	23
		274	12
	26	292	6
	27	158	11
	29	158	11 13
23	3	367	16
	4	367	8
	5	363	21
	14	138	5
	16	83	26
	17	156	21
		280	15
	20	83	25
	24	181	15 22
	27	321	2
	29	321	5
	30	156	5
		320	16
	32	57	14
		127	18
	35	196	14
	39	200	1
	43	310	18
	45	193	23
		265	13
		367	6 15
		371	11
	47	193	23
		265	14
		367	14
	48	64	24
		169	8
		365	5
	49	80	22

Ézéchiel

23	49	365	2
24	3	334	7
	4	210	6
	5	298	1
	6	338	3
		375	9
	7	137	25
		196	22
	10	321	18
	17	184	26
	26	159	11
		164	4
25	7	247	1
	8	220	26
		274	15
	13	77	20
26	2	329	1
		356	18
	8	289	18
	10	157	25
		280	12
	11	219	10
	15	309	21
	16	38	6
		148	15
		151	4
	17	85	21
		189	15
	18	170	21
		365	23
	21	109	10
		179	13
		215	5
27	3	275	8
	4	127	6
	5	248	16
		249	1
		285	28
		289	15
	6	327	17
		333	7
	10	181	14 19
		316	21
	12	199	11

Ézéchiel

27	14	132	14
	15	124	1
	17	109	9
		275	4
	18	215	10
	19	259	27
	20	112	10
	24	130	19
	27	69	19
	29	333	8
	32	154	14
	33	172	27
		173	4
	35	158	12
28	3	195	20
	7	213	4
		275	7
	8	157	26
		204	5
		280	13
	9	178	7
		358	10
	12	275	8
	13	162	17
	14	373	8
	15	372	12
	16	269	29
	18	210	24
	25	76	8
29	3	93	1
		196	7
	10	130	24
	12	177	10
	15	238	4
	17	381	8
	18	57	8
	19	137	24
30	2	260	26
	9	265	23
	12	109	10
	17	189	18
	18	129	8
		137	9
		189	19

Ézéchiel

30	18	244	8	
		296	27	
	20	380	8	
	21	117	21	
	25	238	27	
31	3	127	5	
	4	196	21	
	5	86	22	
	6	86	23	
	7	61	20	
		184	5	
		283	16	
	8	195	18	
	10	285	1	
	15	116	19	
32	2	184	21	
	5	221	5	
	7	96	22	
	8	247	22	
	17	380	9	
	19	156	13	
		322	4	
	20	51	13	
		96	11	
		322	8	26
	21	338	20	
	24	115	12	
		125	2	
	25	115	13	
	28	82	13	
	30	276	8	
33	21	221	4	
	24	176	13	
	26	367	25	
		373	1	
	27	176	14	
	30	260	2	
	31	157	24	
		280	13	
		326	23	
34	8	199	21	
	14	209	27	
	20	261	1	
	31	80	21	

Ézéchiel

34	31	367	27	
35	6	149	10	
		337	11	
	7	107	12	
	10	332	18	
	12	111	17	
		246	13	
		289	26	
36	8	209	11	
	11	321	9	11
		333	9	
	20	318	14	
	23	155	3	
	32	177	13	
	35	335	11	
		373	25	
	38	325	12	
37	6	146	1	
	8	146	1	
		364	17	
	9	84	12	
	13	76	7	
	17	153	22	24
	22	195	23	
38	5	181	20	
	7	127	8	
	8	155	3	
		160	24	
		329	1	
	23	54	20	
		66	10	
		97	17	
		166	29	
39	20	373	26	
40	1	381	9	
	2	127	4	23
	5	209	20	
	16	31	18	
		80	18	
		366	18	
	19	77	13	
	25	264	14	
	26	336	24	
		372	8	

Ézéchiel

40	26	380	1	
	38	9	17	
		217	1	
		343	13	
		378	4	
	40	360	4	
	42	50	8	
		222	15	
41	6	111	7	14
		182	6	
		211	2	
	12	123	10	
	13	123	9	
	15	31	23	
		123	11	
	22	218	9	
		297	16	
	24	378	22	
42	3	131	19	
	5	11	13	
	6	164	14	
	11	367	16	
43	3	313	9	
	5	370	21	
	7	321	12	
	10	124	4	
	11	12	22	
		326	23	
	14	379	4	
	17	193	4	
	20	196	10	20
	21	360	4	
	23	96	24	
44	7	190	8	
	9	206	26	
		210	8	
	15	60	18	
	16	200	22	
		297	20	
	17	50	26	
	19	298	22	
	22	252	23	
		370	10	
	31	191	13	

Ézéchiel

45	1	319	21
		382	27
	7	120	18
	13	138	3
	15	379	7
	16	360	3
		360	27
46	3	176	14
	6	261	12
		280	19
	9	212	15
	10	320	4
	14	246	23
	17	66	13
		81	13
		94	18
		226	2
		363	10
		363	13
	19	360	5
	21	218	6
	22	155	7
		218	5
	23	128	9
	24	128	10
47	3	62	8
		217	6
	4	217	5
		217	6
	5	224	23
	6	201	5
	7	76	9
		200	23
	10	318	21
	12	114	6
		176	21
		209	22
		327	14
	15	44	8
		47	22
		360	25
	22	59	25
		264	12
48	11	318	21

Ézéchiel

48	12	234	18
	13	382	22
	16	292	25
	29	59	24

Osée

1	2	69	9
		280	18
2	3	290	8
	4	116	12
		186	16
	5	334	25
	7	199	11
	13	211	22
		246	20
	14	93	17 24
		218	27
		277	19
	25	161	19
3	3	262	16
4	3	68	2
		143	1
	10	43	21
	11	119	7
		221	9
		237	5
	12	276	15
	13	116	23
	17	237	6
	18	159	10
		261	27
	19	194	26
		236	27
5	2	171	17
	6	367	1
	8	130	9
	15	170	24
6	1	149	5
		324	25
	2	198	25
	3	203	21
	4	129	17
	5	369	12
	6	59	7

Osée

6	6	213	19
		252	3
	8	119	18
		363	5
	9	255	7
	10	92	7
7	4	110	4
		112	13
	8	125	10
	10	200	27
	12	92	19
	14	61	17
		270	1
		282	18
8	1	255	8
	2	342	18
	3	73	12
		198	8
	4	251	9
		331	19
	6	251	8
	7	80	24
		181	24
	10	225	4
	14	111	20
		199	3
9	2	49	25
		313	14
	4	330	13
	6	93	2
	7	126	15
	9	171	17
	10	75	16
	13	20	15
	16	226	13
10	1	145	29
	2	314	25
	4	155	22
	6	75	15
	9	337	24
	10	149	10
		337	12
	11	60	26
	14	26	25

Osée

10	14	88	10
		273	6
		331	3
	15	164	7
		165	3
11	3	66	16
		165	3
		200	12
		313	3
		326	28
	4	116	6
	11	333	17
12	1	181	26
		236	12
	4	339	18
	5	76	25
	10	88	2
	12	113	10
13	4	33	2
	10	338	1
	14	323	19
	15	147	25
		148	10
14	1	124	15
		226	7
	3	205	18
	6	327	12
	10	237	6

Joël

1	2	178	7
		355	10
		358	9
	6	337	24
	7	139	27
	9	96	15
	17	164	14
2	2	20	20
		21	11
	6	116	13
	17	292	7
	19	273	28
	20	177	18
	22	89	5

Joël

2	26	155	17
4	11	93	25
		310	24
	13	116	14
	18	364	24

Amos

1	11	193	17
		375	9
	13	226	7
2	1	42	26
		45	16
	4	177	8
		356	14
	8	21	7
	9	117	3
3	3	358	3
	8	325	1
	10	70	10 15
	15	279	26
4	1	179	20
		192	13
	4	317	6
	7	312	10
	9	185	15
5	3	341	22
	11	140	9
		160	3
	15	246	20
	16	340	20
	20	20	11
	21	240	22
		246	20
	22	280	8
	26	138	4
6	1	74	9
	4	70	18
	6	225	10
	8	297	21
	12	253	20
	13	248	25
		285	27
		379	13
	14	47	17

Amos

7	9	262	26
		331	26
	11	155	20
8	4	263	6
	8	260	4
	13	116	20
9	5	119	1
		217	3
		260	5
	7	234	16
		266	1

Obadia

1	6	5	8
	9	243	17
	11	124	3
		269	25
		332	20
	13	77	2

Jona

1	5	82	26
		144	1
	6	113	14
	7	327	22
	8	328	1
	15	214	22
2	2	319	11
	10	80	24
		266	23
	11	27	4
3	7	181	26
4	6	44	26
		84	4
		122	13
		287	10
	8	116	20
	10	97	15

Michée

1	1	233	25
	5	354	23
	6	314	29

Michée

1	7	98	3
		173	28
		174	7
		365	19
	8	114	8
	11	114	22
	12	339	4
	14	131	17
	15	134	3
	16	96	13
		322	10
2	5	154	16
	7	25	2
		61	19
		84	9
		297	7
	8	131	1
		154	14
	13	193	20
		366	28
4	3	366	26
	6	97	10
	9	354	16
5	4	55	23
6	2	169	5
	3	25	5
	5	361	22
	14	363	18
	16	167	13 18
		289	24
7	1	74	1
	2	227	10
	4	244	3
		252	10
		312	16
	7	171	24
	9	213	17
	10	192	13
	14	39	15
	19	312	21 26

Nahoum

1	2	118	20
	4	95	3

Nahoum

1	4	239	17
		338	2
	5	249	17
	8	270	22
	12	124	22
	13	193	6
2	3	145	29
	4	193	5
	9	228	16
		334	18
	13	116	24
		315	2
	14	80	15
		91	1
3	3	127	16
	7	96	15
		148	11
	11	262	14
	17	128	6
		153	26
		242	7
		371	26

Habakouk

1	4	90	25
		130	5
	5	212	21
	8	236	8
	12	312	12
	13	274	22
	16	80	10
2	2	172	23
	6	328	24
	16	328	24
	19	58	3
		114	8
		123	24
		310	13
3	3	119	8
		220	28
		338	18
	6	169	3
		218	13
		327	5

Habakouk

3	11	138	1
		204	22
		265	17
	14	119	23
	15	211	27
	16	38	7
	17	126	25

Sophonie

1	2	228	21
		283	4
	14	110	16
	17	97	10
	18	165	19
2	2	69	9
	4	149	14
	6	88	4
		217	17
	7	201	1
		221	5
	9	117	4
		276	24
		330	6
	12	312	15
	13	203	11
	15	115	11
3	7	263	24
	11	115	11
	14	96	13
		322	10
		323	16
		326	10

Haggaï

1	1	219	18
		260	23
	6	247	1
	12	260	22
	14	184	20
	15	43	26
2	1	381	7
	10	381	7
	15	58	26
	17	253	28

Haggaï

2 18 85 6
19 85 2 16
22 212 16
23 78 18

Zacharie

1 2 158 8
7 38 8
381 8
16 331 18
2 3 376 12
8 84 5
85 18
373 23
10 92 17
12 260 8 21
17 118 3
3 2 84 12
3 309 24
5 313 9
9 248 25
331 27
372 8
379 13
380 1
386 2
4 2 129 10
12 117 25
294 16
5 6 193 19
8 251 6
9 80 21
10 93 3
371 8
372 23
11 193 17
329 3
6 8 245 9
329 5
7 5 196 11
12 56 19
14 329 15
333 3
8 5 288 27
8 10 306 9
15 246 15
23 281 28
9 2 77 8
13 315 24
10 4 193 3
6 333 15
11 5 269 28
364 5
13 59 9
297 22
17 60 15
148 10
12 2 181 25
3 309 5
4 242 22
11 122 9
13 3 193 8
4 164 2
14 10 47 16
371 21
15 219 6
358 19
16 246 23
17 264 27

Maleachi

1 2 51 18
5 44 26
7 57 7
8 219 19
265 2
11 129 2
313 26
12 332 19
333 1
2 10 148 14
11 111 11
12 374 15
13 65 19
173 19
14 277 23
15 37 7
148 14
2 15 312 14
17 332 19
3 2 143 29
160 16
7 47 15
8 220 21
238 23
10 220 22
278 5
14 121 6
17 264 8
18 262 27

Psaumes

1 1 61 25
324 21
4 242 9
2 3 194 4 23
5 55 20
194 9 18
265 10
12 26 21
64 1
3 1 130 21
4 9 39 15
5 3 186 22
4 112 9
5 273 16
10 225 27
263 14
318 23
11 153 18
6 8 68 5
7 3 148 9
5 54 6
6 54 8
167 20
7 68 6
9 273 14
8 2 156 14
4 254 1
8 78 3
9 7 84 11
8 143 3 25
9 10 37 16
17 211 20
212 4
18 78 8
216 23
19 258 14
10 1 171 18
4 270 17
17 146 24
11 1 320 2
7 194 3
265 10
319 26
366 20
385 7
12 3 291 18
5 11 10
13 5 273 19
14 3 338 3
16 2 368 27
4 110 19
240 20
5 116 8
213 9
6 142 19
8 299 2
9 229 2
17 1 151 3
3 246 16
7 169 2
343 20
10 265 10
367 3
13 153 17
18 2 212 16
26 223 25
36 172 8
46 338 6
368 25
19 11 59 8
181 1
252 5
13 88 24
20 4 143 7

Psaumes

20	4	147	14
	9	331	19
21	8	192	9
22	3	116	6
		244	21
	6	188	28
	11	177	12
		356	8
	22	260	3
	25	221	6
		321	3
	30	216	17
23	1	192	22
		199	6
	3	226	10
		263	13
		270	27
	5	307	5
24	1	32	8
		42	10
	4	297	21
	8	76	17
		93	20
25	16	68	25
	17	139	25
26	2	172	12
27	2	274	15
	9	14	11
	13	257	20
28	1	170	16
	2	80	8
		185	26
		186	20
	3	198	24
	5	170	18
		194	16
	7	149	22
	8	76	17
29	1	332	12
	9	160	15
30	2	97	13
	4	171	4
31	23	122	14
		338	4

Psaumes

31	24	99	1
		118	10
32	1	129	17
	4	216	11
	7	78	1
33	9	284	5
34	1	200	1
	6	237	8
	7	104	14
	9	172	19
	11	339	6
	16	346	13
	17	237	27
	18	346	12
	21	192	9
35	1	186	15
		339	4
	8	198	8
	15	315	16
	26	216	22
	27	216	23
36	3	263	9
	4	43	18
	5	111	4
		210	23
	6	264	13
	9	338	16
37	3	344	23
	15	241	20
	19	258	9
	23	138	17
		148	8
	27	344	24
	31	364	23
38	1	258	11
	13	275	26
	20	300	10
39	2	83	22
		324	2
	4	123	7
	5	146	8
	12	222	17
	13	151	16
		324	13

Psaumes

40	2	158	22
	13	246	10
41	3	73	13
		161	17
		147	20
	4	73	10
		108	21
		172	8
		198	6
	7	274	6
	12	138	21
42	5	138	3
44	3	348	23
	13	218	13
45	2	4	2
		110	11
		154	3
	6	349	19
	8	59	3
	10	111	12
		240	17
	11	323	14
		368	14
	14	119	18
	15	37	11
	18	10	23
		149	22
46	4	147	19
48	3	7	25
	9	239	5
	13	247	4
49	2	338	2
	4	221	4
	7	187	11
	17	139	26
50	2	127	6
	3	191	9
	23	52	18
		69	17
		73	5
		239	7
51	6	67	4
	7	164	22
	19	339	19

Psaumes

52	4	162	1 14
53	6	273	19
		372	16
55	10	153	22
	11	140	6
		150	10
	14	129	14
		215	16
		319	22
	18	107	1
	22	208	13
		236	7
		246	11
		254	8 11
		287	5
	23	153	14
		321	20
	24	31	13
56	1	363	13
	14	167	27
57	2	195	12
		230	5
58	5	265	10
	7	31	21
		194	2 9
		243	19
		274	11
		337	25
		366	21
		367	3
	8	88	13
	9	35	8
		59	15
		66	12
		116	17
		125	13
59	11	254	19
		263	13
	12	31	15
		194	16
		198	11
		199	15
		367	1
60	5	226	18

Psaumes			
60	6	112	10 15
		277	6
	14	180	11
62	4	283	13
	5	318	3
	13	42	9
63	2	372	6
	4	198	17
	7	84	17
	8	80	25
	11	325	5
64	7	287	23 25
65	2	116	9
	4	58	17
		285	15
	9	146	9
66	3	180	11
	5	80	2
		340	14
	12	325	19
	19	186	23
67	2	276	24
		330	5
	3	40	6
	4	198	17
68	3	164	10
	5	322	11
	7	117	1
	17	116	15
		121	21
		359	18
	18	88	24
		248	17
		249	2
		289	16
	20	315	16
	23	189	1
		190	18
	24	58	20
		193	9
		285	20
	29	151	23
	31	94	26
	32	115	5

Psaumes			
69	3	129	11
		176	27
		177	4
		326	4
	5	236	7
		246	11
		300	11
	16	26	20
	19	79	11
		96	13
		151	22
		172	12
	22	221	4
	24	82	22
		153	13
	34	75	12
71	4	94	27
	18	34	18
		259	16
72	6	31	27
		133	11
	7	301	15
	15	73	5
	17	128	3
73	2	142	3
	4	133	23
	5	319	21
	6	194	17
		367	2
	9	148	17
	10	308	14
	14	38	6
		212	2
		213	14
	19	287	22
74	1	315	18
	5	324	26
	6	111	8
		114	9
	7	276	2
	18	140	18
	20	226	13
76	5	118	4
		252	2

Psaumes			
76	6	87	17
		101	25
	7	254	11
	12	127	9
77	2	311	2
		336	15
	4	324	2
	11	96	22
		158	24
		366	6
		376	4
	13	12	25
	18	140	4
		150	11
	20	240	18
78	15	80	12
	25	166	6
	31	127	15
	34	194	15
	36	314	4
	47	185	14
	57	181	5
	67	206	2
	69	59	15
	70	127	1
79	5	35	8
		59	14
	11	338	3
80	5	315	18
	6	339	24
	10	137	26
	14	102	9
		105	3
		142	24
		143	7
		144	5 23
		160	9
	15	42	23
81	2	246	18
	10	111	11
	15	63	22
	17	312	22
83	2	275	10
	4	10	18

Psaumes			
83	4	169	7
	5	251	28
	7	235	1
	12	194	3 4
		366	20
		367	4
	14	31	15
84	2	258	6
	8	54	16
	9	79	11
		336	17
	11	303	16
85	9	83	22
		143	13
		323	23
86	13	92	8
		124	11
		234	22
87	3	155	3
		162	1 14
88	1	158	23
	4	67	26
	9	50	25
	16	249	18
		339	11
	17	327	8
	18	236	12
89	2	271	5
	8	80	3 12
	18	125	7
	45	128	5
		325	7
90	1	128	1
	4	101	18
		131	1 5
		383	21
	6	344	13
91	4	113	19
	6	270	17
	7	303	16
92	3	40	7
	6	54	14
	8	59	15
	16	80	24

Psaumes			
94	3	153	12
	17	58	1
		123	23
	19	86	19
		133	8
	20	278	11
		284	10
	23	210	27
95	3	359	17
	4	222	18
	5	195	9
97	11	21	8
100	3	195	1
		332	13
	4	218	8
101	4	211	1
	5	140	1
		180	22
		274	27
	8	113	11
102	1	74	4
	6	300	8
	7	369	5
	9	155	11
	12	309	25
	14	246	19
	15	150	10
	21	244	13
	25	171	4
		198	23
	28	286	22
		289	24
103	3	61	2
	8	118	20
	15	254	13
		319	23
104	6	339	20
	14	154	16
	15	211	6
	18	359	22
	19	175	15
	21	42	25
105	25	186	19
	28	236	27

Psaumes			
105	30	340	1
		372	4
	45	191	5
106	9	95	14
	15	219	3
	27	200	8
	33	263	9
107	2	195	1
		367	2
	10	275	5
	23	20	15
109	3	273	20
	23	309	26
110	3	182	2
111	2	116	19
	9	119	6
		221	9
	10	268	19
112	1	302	7
	9	94	25
113	5	32	9
		60	12
		179	24
	7	60	12
		366	12
	8	60	15
114	8	60	13
		180	22
		222	9
115	8	59	11
	15	307	21
	16	42	10
116	6	149	21
	7	80	16
		321	8
	9	167	26
	14	84	2
	16	38	11
118	1	240	27
	11	195	20
	18	73	20
		96	21
		97	19
		147	4

Psaumes			
118	18	158	22
		239	11
	23	81	10
		266	21
	26	196	2
	27	295	2
		314	24
119	8	300	11
	16	216	10
	20	39	24
	33	149	9
	37	216	9
	41	216	8
	43	300	15
	50	111	12
	51	195	20
	60	142	29
	70	270	18
	73	365	10
	81	250	8
	82	354	20
	98	216	7
	99	243	15
	113	112	3
	117	96	17
		172	11
	129	197	2
	130	158	5
120	1	80	25
	4	212	4
121	1	49	8
123	1	60	13
		180	22
	4	80	14
		122	3
124	4	77	19
	5	121	11
126	1	201	2
127	1	191	4
	4	280	17
128	5	198	17
129	1	80	14
	3	171	5
	8	195	25

Psaumes			
130	2	118	20
132	1	96	20
		120	14
		160	5
	4	66	11
		81	12
		94	17
		223	24
		233	25
134	2	80	9
135	7	154	17
136	6	175	8
		339	21
	23	36	19
137	5	171	24
138	6	61	20
		270	2
		282	16
	7	342	7
139	2	331	18
	11	51	22
	12	63	11
	20	297	7
	21	125	21
	22	125	18
140	4	133	23
	10	194	3
141	2	157	17
		280	14
	3	151	14
		240	22
	4	126	19
		226	14
	5	75	24
		170	19
		330	13
142	5	156	17
		159	6
143	5	212	22
144	1	276	3
	2	39	17
		266	3
		378	6
	10	339	17

Psaumes

144	13	128	24
145	4	44	11
	8	274	19
	16	175	12
147	1	79	9
		158	19
	3	240	21
	5	249	7
	8	146	7
149	2	280	21
		320	3
150	2	96	19
	3	158	7

Proverbes

1	2	40	5
	3	40	5
	4	40	6
	6	40	6
	11	170	18
	12	31	14
	14	213	9
	15	25	11
	22	97	7
	23	251	17
	24	145	28
	31	68	1
2	2	146	27
	15	112	2
	16	212	8
3	5	186	25
	6	152	28
		172	4
	8	120	1
4	4	274	8
	12	339	2
	13	240	22
	23	22	7
	24	120	2
		240	18
5	4	245	4
	11	67	6
	15	69	12
		186	17

Proverbes

5	18	326	22
	22	100	4
		190	10
		198	9
6	6	237	24
	14	125	24
		260	7
	19	260	7
	22	323	21
	23	222	17
	26	138	5
7	8	265	6
	16	118	8
		126	19
		216	3
		242	26
	17	121	25
		223	8
		242	24
	18	94	26
	25	283	22
		284	2
	26	20	16
8	6	156	22
	12	112	12
	24	162	16
	27	275	27
	28	76	17
		93	20
	29	276	1
	30	308	12
	36	94	27
9	1	303	23
		365	16
	2	89	25
		91	9
		215	16
	5	67	25
		69	11
		172	19
		186	17 18
	12	249	14
	13	120	7
	14	48	16

Proverbes

10	4	109	7
	21	206	8
	25	53	25
	29	251	15
11	2	121	22
	3	276	24
		330	6
	13	220	14
	22	63	16
		66	15
		267	1
		270	3
	26	218	13
12	4	130	1
	9	167	23
	11	20	13
	19	131	19
	25	142	26
	26	207	15
13	1	251	16
	7	167	23
	13	203	9
	16	112	4
	24	54	17
14	2	199	3
	3	97	6
		149	7
		337	5
	4	118	8
	7	257	1
	9	191	6
	13	190	10
	14	68	1
	15	107	19
		257	18
	21	154	27
	28	270	24
	31	237	5
15	6	165	21
	17	206	12
	19	252	12
16	5	274	23
	7	146	27
	16	155	26

Proverbes

16	16	156	3
		308	17
	27	110	24
17	5	154	7
		192	10
	14	237	5
	20	215	12
	22	89	11
	26	155	24
		156	6
		274	16
18	2	168	6
	4	242	27
	10	236	26
	14	193	9
	21	111	6
		210	24
	23	125	23
	24	339	14
19	10	125	22
	11	99	4
		311	20
		336	7
	15	285	26
	19	374	21
	24	110	23
20	7	167	22
	14	236	26
	16	79	18
	21	301	6
	30	125	23
21	3	155	25
	4	183	12
		214	15
	5	117	10
	8	104	20
	11	159	3
		274	3
	14	259	3
	16	159	6
22	4	265	20
	10	237	5
	11	274	21
	18	149	7

Proverbes

22	18	299	13
		337	8
	21	112	14
		277	2
	25	94	8
	29	242	27
23	1	264	4
	5	85	15
		91	4
		155	20
		310	19
	6	69	12
		186	16
	16	94	27
	22	227	24
	25	199	10
	26	238	26
	29	120	8
	32	148	5
24	5	128	27
		223	26
	7	88	11
	16	303	18
	17	263	22
	24	149	15
		272	19
	26	324	5
	28	262	18
		300	9
	31	117	7
		207	1
		210	7
		341	13
25	4	155	21
	6	167	19
	7	274	13
	11	244	22
	12	270	4
	13	166	7
	16	273	25
		334	25
	17	153	16
		159	28
	18	129	18

Proverbes

25	18	327	6
	19	114	9
		310	7
	23	259	9
	25	53	19
	26	177	12
	28	270	5
26	7	142	3
		195	12
		230	4
	9	53	27
	12	252	4
	14	53	27
	17	252	4
	21	161	3
	24	87	22
	28	55	25
27	1	242	12
	4	132	10
	5	162	9
	6	181	2
	9	318	12
	10	228	21
	13	193	7
	14	301	5
	15	53	21
		104	26
		116	18
		169	9
	20	122	8
	25	240	23
		311	9
	27	208	19
		191	6
28	1	318	13
		320	4
	15	53	28
	18	248	26
		379	14
	22	324	14
	23	109	1
		124	18
	25	182	20
29	18	193	7

Proverbes

29	18	270	15
	21	128	2
	23	274	9
30	3	183	3
		213	18
		258	16
		319	26
	6	277	2
	14	223	22
	26	242	26
31	3	93	7
		365	23
		376	1
	12	196	21
	17	77	8
	19	77	9
		119	12
	22	366	14
	30	219	3

Job

1	1	54	23
		376	20
	4	54	23
		290	2
		336	24
		379	28
	5	54	24
	10	193	10
	11	299	10
	20	124	25
	21	314	19
2	9	153	24
		204	4
		296	28
	11	233	28
	13	37	3
		92	24
3	5	197	23
	6	184	9
		242	11
	12	357	1
	19	202	23
	22	192	11

Job

3	26	91	7
		142	28
		245	9
4	5	363	20
	6	356	25
	10	243	19
	12	58	12
		193	9
		285	14
6	2	309	5
	7	64	16
	8	219	3
	13	84	18
	14	7	12
	16	194	9
		265	11
	22	355	26
	28	68	26
	30	85	7
7	3	161	24
	5	88	16
	8	275	6
8	2	354	2
	4	52	9
	8	62	24
9	9	260	25
		279	22
	15	57	8
		100	21
		140	3
		150	11
		154	27
	18	149	19
		153	2
	20	170	22
	26	108	14
10	2	101	23
	15	74	1
	20	50	23
	21	58	2
	22	80	24
		328	26
11	8	276	17
	11	169	1

Job

11	20	285	18	
12	3	59	12	
	5	74	8	
	6	118	18	
		230	6	
	11	285	7	
	12	259	13	
		270	23	
	15	203	12	21
	22	243	1	
		276	16	
	23	82	5	
13	5	25	6	
	9	275	27	
		310	15	
	15	149	5	
	21	239	7	
	27	109	7	
14	8	139	26	
	9	206	7	
	12	301	17	
	16	284	24	
	21	191	13	
15	7	62	26	
		162	17	
	8	357	18	
	11	357	19	
	12	228	8	
	18	343	19	
	19	193	21	
		367	5	
	32	73	23	
		88	21	
	33	212	14	
16	5	240	9	
	12	56	1	
		108	15	
		278	2	
	14	149	5	
	15	80	4	
		340	4	
17	6	116	21	
	7	97	8	
		180	17	

Job

17	7	184	13
		262	7
	9	274	22
	10	312	18
	13	58	2
18	2	319	27
	3	320	1
	4	177	23
	7	339	3
	9	333	20
	15	328	25
19	3	303	15
	4	339	16
	10	149	6
	15	364	17
	19	310	4
	23	275	27
		343	22
	25	192	22
	27	189	8
		365	10
20	2	86	20
	4	85	14
	26	21	11
		283	9
		284	11
		372	1
	27	338	19
	29	212	13
21	4	178	6
	5	321	23
	9	206	2
	12	249	14
	23	10	5
		45	9
	26	147	10
		184	10
22	6	317	14
	13	357	19
	15	178	5
	20	313	10
	21	327	10
	22	14	25
		261	24

Job

22	24	249	21	
	25	222	17	18
	28	22	6	
		212	8	
	30	260	1	
		261	14	
23	3	25	7	
	6	241	17	
		357	13	
	9	10	4	
		62	10	
		313	6	
	13	69	15	
24	8	148	1	
	11	147	8	
	17	109	12	
		215	5	
	21	270	1	
		282	16	
	22	93	7	
		365	22	
	23	193	5	
	24	114	22	
		120	12	
		371	22	
		386	15	
25	3	193	6	
	5	50	8	
26	6	117	3	
		118	2	
	9	144	6	23
	12	95	12	
	13	142	18	
		143	4	25
27	21	73	13	
		197	20	
		203	24	
28	2	74	3	
	7	196	23	
	10	221	29	
		222	9	
	11	125	24	
		363	7	
	17	51	10	

Job

28	17	119	5	
	22	122	7	
	27	193	15	
		197	26	
	28	27	17	
29	6	74	4	
		260	1	
	15	176	2	
	18	176	8	
	19	211	21	
30	1	140	11	
	3	206	8	
	4	118	24	
	6	180	1	
	12	116	10	
	16	198	24	
		212	27	
		275	5	
	28	20	10	
31	3	356	24	
	5	184	16	
	6	75	24	
	10	365	22	
	15	83	9	
		239	4	
	19	119	7	
		221	9	
	22	209	23	
		210	21	
		375	8	
	27	98	16	
		283	19	33
	34	80	13	
	35	239	8	
		240	12	
	36	170	16	
32	9	258	13	
	13	364	27	
	18	138	23	
	19	257	20	
	22	192	23	
		199	6	
33	3	3	27	
	4	197	12	

Job

33	5	151	17
	13	264	1
	21	180	15
		242	5
		284	1
		339	17
	25	105	6
		143	1
		144	6 23
		162	12
		252	6
	32	66	7
		138	21
34	9	339	14
	10	271	14
	18	85	10
		156	7
	25	226	8
	32	33	11
	33	358	6
35	10	280	21
		320	3
36	2	153	21
	3	33	14
	7	349	2
		367	1
	16	214	14
		181	26
		183	12
	19	151	18
	21	163	5
	26	115	11
	27	44	3
	29	92	27
	31	130	3
37	3	193	7
	16	92	27
38	3	274	11
	4	353	15
	6	265	6
	8	245	13
		322	3
	9	338	5
	22	213	11

Job

38	27	339	16
	32	260	26
	36	7	26
		124	9
39	1	161	6
	3	192	8
		364	24
	9	216	5
	30	34	17
40	2	97	18
		159	1
	6	230	10
	8	255	20
	17	94	1
		237	27
	19	199	2
	23	121	9
	25	356	2
	26	55	21
		121	15
		337	23
41	9	193	8
	11	148	16
	14	280	3
	18	93	23
	21	181	15
	22	148	1
	25	262	23
42	8	177	26
	13	75	14

Cantique

1	2	149	14
		280	15
	3	312	24
		365	14
	4	320	6
	5	77	10
	6	120	21
		197	11
	7	353	21
	8	116	2
	14	113	13
		212	3

Cantique

1	16	73	24
		74	8
		122	23
2	1	122	17
		133	13
	7	339	10
	8	218	13
	11	24	1
		108	20
		285	8
	14	126	14
	15	99	1
		242	27
	17	127	7
		130	13
3	6	155	3
	9	131	23
	11	189	21
		368	23
4	1	211	10
		214	21
	2	36	20
	3	266	5
	4	94	8
	9	147	15
	11	213	22
	12	93	13
	13	113	12
	14	107	21
		112	15
		133	23
		212	3
	15	93	10
5	1	208	20
		209	1
		222	1
	3	215	23
		353	23
	5	130	19
	6	24	1
		275	22
	9	36	19
		369	18
		370	1

Cantique

5	13	366	10
	14	155	4
	15	180	3
6	1	339	11
	5	246	18
		321	23
		368	15
	10	77	10
	11	97	9
7	2	114	13
		118	16
		310	12
		317	20
	3	89	24
		91	8
	4	116	1
	5	218	1
	7	141	22
	8	217	20
	9	217	20
	13	139	17
		140	18
		280	16
		311	14
8	2	266	7
	7	339	9
	8	225	15
	10	94	20
	13	84	12

Ruth

1	1	52	20
	2	124	1
	8	79	5
		368	19
	11	317	11
	13	98	8
		372	25
	15	97	18
	20	88	27
		368	19
2	1	79	26
		127	12
	2	176	20

Ruth

2	2	324	3
	6	85	22
		234	18
	7	236	26
		324	3
	8	60	24
		73	2
		97	5
		230	5
		373	4
	9	142	11
		251	19
		373	1
	11	210	25
	14	334	15
	17	219	20
		377	13
3	2	79	26
		127	12
	6	375	18
	8	337	25
	9	354	22
	11	249	25
	12	292	22
	15	249	12
		325	23
		326	10
		332	12
	16	354	26
		355	3
	17	249	12
		384	18
4	1	274	4
	4	312	13
	7	58	29
	15	161	2
		196	23
		197	6

Lamentations

1	1	60	26
		354	1
	4	365	23
	7	270	21
	8	332	16
	12	50	2
		140	5
		153	26
	14	66	26
		224	16
	20	104	20
	22	109	14
		140	5
		153	27
2	7	277	3
	10	229	28
		295	4
	11	113	20
		263	24
	17	325	2
	18	260	8
3	1	213	3
		275	5
	2	270	23
	14	266	3
	22	76	20
		93	20
		287	21
	26	58	3
		114	8
		123	24
	30	67	26
	34	158	20
	37	284	5
	49	66	18
		86	10
		100	23
	54	338	4
	58	186	16
		307	11
	63	92	10
		129	23
4	4	114	3
	5	113	23
		366	11
	7	90	20
	8	300	9
	10	74	7
4	10	122	23
	14	72	1
	15	72	3
	16	246	15
	17	92	9
		115	21
		192	25
		242	8
5	4	192	24
		286	19
	5	245	8
	9	71	4

Ecclésiaste

1	2	206	16
	3	301	16
	8	267	17
		312	6
	11	226	17
2	1	156	18
		281	8
	2	155	11
	3	57	3
		68	28
		281	9
	4	325	19
	6	218	1
	7	281	9
	10	189	6
		191	15
	11	281	7
	15	57	4
	22	277	10
	24	269	18
	25	252	27
		370	15
3	2	183	4
		242	14
	4	155	24
	5	159	4
	7	179	15
	13	126	16
	18	35	15
		277	10
3	21	175	27
4	2	33	17
		110	16
		154	24
	3	33	18
	12	55	14
	13	57	11
		127	22
5	1	242	26
	4	148	7
	5	263	7
	10	119	7
		221	5
	15	32	16
		44	7
		64	17
		287	11
		327	19
	16	55	14
	19	127	17
6	3	303	15
7	8	274	26
	16	94	6
	25	57	2
	27	79	22
		305	27
8	1	264	13
		338	1
	2	256	12
	8	175	20
	10	202	25
		204	2
	12	66	12
		363	10
	17	287	14
		327	21
		328	4
9	8	266	24
	11	200	26
	12	114	10
		310	7
	15	140	16
	16	54	12
		251	20

Ecclésiaste

9	16	363	13	
10	1	120	1	
	4	228	18	
	5	64	11	
		371	3	
	8	114	13	
	11	148	4	
	18	120	1	
		128	8	
		248	26	
		285	26	
		320	25	
		379	14	
11	2	303	18	
12	4	156	11	
	5	122	11	
		167	7	18
	6	82	17	
	9	140	17	
	11	268	16	
	12	267	6	16
	13	267	20	

Esther

1	1	52	19
	4	222	10
	6	133	9
		181	25
	10	34	26
	14	102	20
		265	17
	16	249	15
	20	132	22
	22	222	5
2	3	125	23
	5	231	1
		232	22
	7	308	13
	13	278	7
	14	135	18
		370	22
	18	87	24
		132	15
3	4	177	8

Esther

3	4	199	26
	7	254	2
	8	100	5
		190	10
	13	164	6
	14	135	9
4	4	144	1
	14	87	21
		132	15
		173	3
5	1	254	12
	2	133	11
	6	219	1
	7	219	1
		277	19
	11	21	6
6	2	109	23
	6	113	20
		222	3
	8	342	26
7	2	277	20
	5	279	8
	7	122	21
8	6	74	5
		157	14
		353	24
	8	163	19
		222	3
	9	29	24
		222	5
	10	102	14
		109	9
		135	13
	12	211	19
	15	65	16
		125	16
		138	1
	17	10	18
9	1	163	18
		165	6
	3	29	25
		102	16
	5	157	14
	15	55	8

Esther

9	16	308	6
	19	157	24
	23	190	15
		318	20
10	3	127	17

Daniel

1	2	325	2
	5	287	7
	11	127	5
	15	287	8
		325	3
	18	287	2
		325	3
	20	109	14
2	4	44	16
	9	35	27
		89	26
		167	6
	21	317	15
	23	369	19
3	19	101	28
4	12	167	4
	16	101	28
5	4	101	27
	11	224	2
6	3	260	3
7	15	101	27
8	4	175	14
	6	341	27
	11	161	24
	13	50	6
		274	4
	17	239	16
	22	60	4
		91	18
		192	4
		364	20
9	2	264	1
	19	151	11
	25	247	23
	27	139	23
		165	20
		247	22

Daniel

10	7	281	6
	8	129	16
	11	139	25
		310	5
	17	90	10
		354	2
11	6	361	6
	21	242	26
	23	168	3
	34	263	23
	36	165	20
	37	167	19
	38	76	19
	45	131	22
12	2	206	11
	3	57	6
		139	27
		181	9
	5	48	17
	8	354	8
	10	124	5
	11	117	20
		329	8
	13	365	23

Ezra

1	1	37	13
		47	4
		52	23
	3	269	15
	4	269	8
	5	34	19
		41	16
		42	17
		259	22
		269	12
	6	168	1
		268	24
	8	132	25
	9	75	2
		102	13
		135	11
	11	43	12
2	16	110	5

Ezra

2 20 112 5
22 119 3
40 42 13
47 111 25
48 109 9
49 110 4
51 133 25
52 119 24
57 115 9
59 109 9
62 306 20
69 121 24
131 25
3 8 325 10
11 259 23
4 4 43 20
7 133 5
135 25
7 13 168 6
16 168 4
8 16 38 14
18 242 4
20 36 21
25 85 20
323 25
26 44 23
84 3
27 131 24
29 86 5
30 86 7
96 8
325 4
9 4 44 23
84 3
7 239 1
11 44 10
10 1 107 19
168 2 7
8 177 14
9 38 9
44 1
139 25
256 15
310 5

Ezra

10 14 45 2
49 5
361 6
16 60 4
338 24
17 85 21
19 294 26
40 102 11

Néhemie

1 1 133 6
6 110 23
183 18
11 153 2
216 19
2 3 339 3
12 68 14
340 5
13 230 9
3 3 195 18
6 132 12
10 134 1
13 195 18
260 23
14 260 23
15 218 26
30 370 23
37 287 19
4 6 312 23
7 212 6
8 225 18
334 19
10 212 15
342 14
17 282 2
5 2 281 11 21
3 281 17
5 281 16
7 11 8
62 13
10 170 15
14 265 1
19 79 10
151 15

Néhemie

6 3 148 6
10 79 14 15
306 1
11 178 6
12 344 20
13 344 21
14 79 13
305 27
15 43 27
7 2 64 5
3 312 15
6 84 5
7 93 22
43 42 12
292 19
63 109 5
64 306 22
66 383 1
8 2 38 8
43 25
5 158 6
6 80 5
340 10
15 53 1
271 1
16 218 1 9
9 1 381 6
18 111 17
19 50 5
263 1
264 14 24
270 27
25 139 26
27 150 5
29 279 9
31 273 17
35 359 24
10 7 121 13
20 102 11
21 116 5
129 13
24 109 5
34 175 22
176 12

Néhemie

10 39 220 23
11 2 38 16
17 10 25
263 18
25 366 22
12 5 107 11
8 159 14
25 62 8
31 125 25
38 45 1
264 14
39 45 1
44 93 10
218 10
13 4 285 21
7 93 10
10 218 10
14 99 1
180 13
330 21
16 12 16
27 5
88 12
19 127 7
23 275 1
24 4 4
31 96 19

I Chroniques

1 1 204 21
205 16
6 90 3
7 90 2
22 111 20
41 90 2
45 113 23
2 9 119 6
14 124 16
15 101 4
17 235 5
28 124 16
29 101 9
129 17
30 270 13

I Chroniques

2	32	270	14
	48	191	2
		369	26
	53	233	27
	54	233	14
3	2	41	10
	5	162	28
	10	93	4
	20	108	25
4	3	126	5
		130	12
	6	75	2
		103	8
		135	12
	8	135	12
	10	76	2
		201	20
		253	22
	11	250	19
	12	250	18
	14	109	26
	16	72	5
	20	113	15
	36	126	10
5	2	145	23
	10	235	4
	20	163	18
		165	7
	24	50	7
6	1	93	9
	6	126	7
	43	111	23
	45	110	7
		175	5
	55	45	3
	60	120	9
7	3	126	6
	15	43	14
		296	29
		297	1
		318	7
		370	23
		374	3
	16	374	4

I Chroniques

7	24	114	11
	25	101	3
	32	126	11
	36	134	9
		135	9
	38	123	3
8	5	93	9
	18	126	9
	26	133	9
	36	110	7
	37	110	5
	38	118	3
9	12	111	25
	15	135	16
	22	259	22
	26	360	6
11	7	108	21
		222	12
		276	9
	9	310	22
	11	266	5
	19	71	6
	31	108	25
12	2	62	14
	5	132	12
	7	132	11
	9	276	9
	16	128	27
	18	158	24
		200	9
		202	2
	23	72	18
		255	20
	30	129	21
	41	202	18
13	1	42	11
14	2	173	18
15	1	34	20
	3	34	20
	12	259	18
	13	47	9 16
		254	10
		287	4
	19	217	5

I Chroniques

15	19	343	14
	21	235	7
	24	266	19
	26	180	8
	27	102	10
		142	24
		144	5 23
		160	23
		162	13
	28	56	27
16	5	56	27
	11	56	17
	19	64	15
	36	44	14
	37	37	24
	40	37	26
		47	1
	42	56	23
		100	8
17	5	249	19
	11	307	2
19	4	127	2
	18	89	22
20	5	250	22
	8	84	5
21	12	41	11
	20	89	4
23	5	57	1
	18	374	5
	28	45	7
24	3	330	7
25	3	159	21
	4	244	22
	8	65	16
		125	17
	27	180	10
		244	23
26	17	78	6
		271	10
	28	85	21
27	12	232	17
	13	233	26
	23	287	1
	30	116	6

I Chroniques

28	2	25	6
		171	28
	6	218	8
	7	45	6
		47	28
	11	133	8
	14	49	9
	16	222	15
	18	99	22
		257	15
	19	222	4
	20	45	5
29	2	49	11 12
		257	22
	5	49	15
	10	41	15
	11	45	7
		48	18
		84	3
	16	55	23
		335	5
	20	38	18
	22	39	2
		255	23

II Chroniques

1	3	222	13
	4	34	13
		255	24
		321	13
	13	43	10
2	3	38	4
		291	3
	6	102	16
		133	5 11
	8	308	18
	16	108	21
3	8	37	10
	11	41	11
4	7	62	16
5	11	224	28
	12	41	11
6	18	143	29
8	13	55	18

II Chroniques			
8	13	72	17
		176	14
	14	55	16
	15	266	25
	16	86	1 12
		156	25
9	6	129	22
	10	338	5
	18	177	10
	24	72	17
10	5	256	19
	7	41	2
		180	6
		264	13
	14	101	25
	15	57	17
		72	25
		165	13
	16	256	17
	18	166	28
11	17	39	11
	18	265	18
13	2	374	3
	10	196	4
		255	26
		276	10
	18	170	17
14	2	111	9
	6	242	7
		284	15
		316	28
		379	15

II Chroniques			
14	10	239	2
	12	47	2
15	3	37	8
	11	259	17
16	8	41	3
	9	259	21
17	7	374	2
	11	235	4
18	1	186	8
	3	63	15
	23	256	3
	34	310	1
19	5	37	17
	7	152	18
		156	22
		158	3
20	7	98	4
	25	47	3
	35	11	15
		87	11
		101	24
		166	27
21	3	99	15
	11	262	9
	18	37	7
		47	4
	19	261	4 6
22	3	199	10
23	1	99	18
		166	27
		256	3
	8	225	1

II Chroniques			
24	10	44	14
		45	6
		47	20
	11	39	10
		203	12
		309	13
	25	130	20
25	8	179	18
		256	4
	10	100	3
		180	6
		264	12
	10	238	21
		285	10
	20	200	17
26	14	100	4
	18	44	24
27	5	383	13
28	7	60	9
		215	18
	9	49	6
	15	130	20
	23	127	15
29	19	139	20
		239	2
		335	7
	27	180	7
		264	15
	28	45	5
	34	259	20
30	3	47	5

II Chroniques			
30	10	44	11
	14	128	21
	17	257	10
	18	129	20
	27	186	21
31	3	96	8
		99	20
		325	6
	7	97	20
		159	1
	14	78	7
32	28	114	7
	30	239	18
	31	259	18
33	6	153	27
	20	270	21
34	20	256	8
	22	256	6
	26	256	9
35	12	200	20
	13	113	11
	21	75	27
		255	4
		297	9
36	2	132	12
	3	254	24
		255	5
	13	262	8
	20	274	15
		297	11
	21	259	21

כתאב אללמע

והו

אלגז אלאול מן כתאב אלתנקיח

תאליף אלנחוי אלמשהור

אבי אלוליד מרואן אבן גנאח אלקרטבי

אלמנבוז בר׳ יונה המדקדק

אעתני בתצחיחה אלפקיר אלי רחמה̈ אללה

יוסף דירינבורג

[אלמקדמה]

IV. אלחמד ללה אלדי כלק אלאנסאן פעלמה אלנטק והדאה אלי אלאקראר ברבוביתה ואלאעלאן בוחדאניתה פאוצח לה סביל אלהדי ואסתנקדה מן טריק אלרדא ובכ[אללגה] אלעבראניה באלפצל ואלמזה מן בין גמיע אללגאת פאנזל בהא כתבה אלמקדסה ואבאן בהא ען שראיעה אלמטהרה אחמדה חמדא יבלג רצאה ויוגב אלאלפה לדיה ואלקרבה מן רחמתה׃

אמא בעד פאנה למא כאנת צנאעה עלם אללסאן אראה לכל מטלוב ומרכלא אלי כל מבחות ענה כאן אלאגתהאד פי אלבלוג אלי גאיתה ואלאחאטה בגמיע פנונה ואלחרץ עלי אלוקוף עלי נהאיתה ומערפה צחיחה מן סקימה ותאמה מן נאקצה ומחכמה מן מגאזה ומטרדה מן שאדה וגיר דלך ממא יעתורה אמרא ואגבא ושיא לאזמא צרוריא אד באלאחאטה בה תכון אלאחאטה בגמיע אלמעאני אלתי יבחת ענהא ובקדר מא ילחק דלך מן אלתקציר ואלנקצאן יכון נקצאן פהם מא יטלב בה ותקציר עלם מא בה יסאל ענה׃ ואיצא פאנה למא כאן תואב אללה תבארך ותעאלי אפצל מא יקתניה אלמר פי דניאה ואגל מא יכתסבה ויעדה לאכראה וכאן אלוצול אליה לא יתם אלא באלוקוף עלי מא תצמנתה כתב אלוחי ואמתתאל אמרהא ונהיהא וכאנת הדה אלכתב לא יוקף עלי מא פיהא אלא בעלם אללסאן כאנת עניה אלמר באתקאן הדא אלעלם וכאן סעיה לאדראכה ותגוידה ותדקיק מעאניה ותעליל לפטה אוגב ואלזם ואשד אצטרארא עלי חסב שרף אלמטלוב וגלאלה קדר אלמבחות ענה ועלי קדר מא צח פי נפוסנא ותחקק פי עקולנא מן עטמה מנזלתהא וגלאלה קדרה עז וגל׃ ולם יזל אפאצל אואילנא רצי

אללה ענהם יג̇תהדון[a] פי ד̇לך ויחרצון עליה ויחצ̇ון עלי אסתעמאלה בקולהם[b] פי ג̇מלה̈ לואזם אלאבא לאבנאיהם יודע לדבר אביו חייב ללמדו שמע ותורה צוה לנו ולשון הקדש[1]· ואמא אלדליל עלי אן פהם כתב[c] אלוחי ותופיה̈ אלשריעה̈ חקהא לא יכון אלא בג̇ודה̈ פהם עלם אללסאן ובלוג̇ אלג̇איה̈ מן אלביאן מע מא ישהד בה אלעקל מן ד̇לך פהו קול אלאואיל רצ̇י אללה ענהם בני יהודה שהקפידו על לשונם נתקימה תורתם בידם בני גליל שלא הקפידו על לשונם לא נתקימה תורתם בידם[2]· וקיל[d] איצ̇א פי בני יהודה אלד̇ין נחן מעשר אהל הד̇א אלצקע מנהם ולזמנא[e] אלאקתדא בהם ואקתפא את̇ארהם מתוך שהקפידו על לשונם ומתנחי להו סימני נתקימה תורתם בידם[3]· פקולהם ומתנחי להו סימני אנמא יראד בהא וצ̇ע אלאעראב ואלתדקיק ואלתעליל ומעני אלהקפדה הנא הו אלאחתיאט ואלמשאחה̈ בקולהם תנו רבנן מפסגי אילנות מפסגי[f] גפנים מנקפי הגא מנבשי[g] זרעים ועודרי ירקות בזמן שבעל הבית מקפיד עליהן הרי הן של בעל הבית[4]· וקאלוא איצ̇א אמר רב יהודה אמר רב בני חבורה המקפידין זה על זה עוברין משום מדה ומשום משקל ומשום מנין ומשום לווין ופורעין ביום טוב וכדברי בית הלל *אף משום[h] רבית יעני אן אלנדמא אד̇א שאחח בעצ̇הם בעצ̇א פי אן יטעם בעצ̇הם אצחאבה פי דולתה כ̇בז אלכ̇שכאר ויטעם אלאכ̇ר כ̇בזא נקיא או אן יסקי אלואחד כ̇מרא טיבא ויסקי אלאכ̇ר נבידא ומא אשבה ד̇לך פקד לזמתהם הד̇ה אלאוצאף· פיא לה מן עלם הד̇ה[i] פאידתה ומן תג̇ר יכון ד̇א רבחה אד̇[k] מן באעה ולם v.
יקתנה למוצ̇וע פי ביעה ומוכוס פי תג̇רה נעוד באללה מן ד̇לך· וראית אלקום אלד̇ין[l] נחן פי[m] טהראניהם יג̇תהדון פי אלבלוג̇ אלי ג̇איה̈ עלם לסאנהם עלי חסב מא ד̇כרנאה ממא יוג̇בה אלנט̇ר ויקצ̇י בה אלחק· ואמא אהל לסאננא פי זמאננא הד̇א פקד נבד̇וא הד̇א אלעלם ורא את̇הרתהם וג̇עלוא הד̇א אלפן דבר אד̇אנהם ואסתכ̇פוא בה וחסבוה פצ̇לא לא יחתאג̇ אליה ושיא לא יערג̇ עליה פתערוא[n]

[a] P. יג̇הדון [b] P. בקולהם [c] P. כתאב [d] P. וקאל [e] P. וילזמנא [f] A. R. מפסקי [g] A. מנשקי; P. R. אמנקשי; comp. Kitâb ul-ouṣoul, col. 434, l. 7: מנקשי זרעים [h] A. ומשום [i] P. תכון הד̇ה [k] P. אן [l] P. אלד̇י [m] P. בין [n] P. פערו

[1] Souccâh 42 a (cf. Tosefta Hagîgâh, 1. 2). [2] Eroubin 53 a. [3] ibid. [4] Bâbâ kammâ 119 b.

מן מחאסנה ותעטלוא מן פצאילה וכלוא מן זינה וחליה חתי געל כל ואחד מנהם ינטק כיף ישא[a] ויתכלם במא אראד לא יתחרגון פי דלך ולא ישאחון פיה כאנה ליס ללגה קאנון ירגע אליה ולא חד יוקף ענדה[b] קד רצוא מן אללסאן במא יסר אמרה ענדהם וקנעוא מנה במא סהל מאכדה עליהם וקרב אלתמאסה מנהם לא ידקקון[c] אצלה ולא ינקחון פרעה פלהם פי אללגה מנאכיר יגרב[d] ענהא ואקאויל יזהד פיהא· ואכתר מן אסתכף מנהם בהדא אלעלם ואזדרי הדא אלפן פמן מאל מנהם אלי שי מן עלם אלפקה תיהא מנהם ביסיר מא יחסנונה מנה ועגבא בנזר מא יפהמונה מן דלך חתי לקד בלגני מן בעץ משאהירהם אנה יקול ען עלם אללגה אנה שי לא מעני לה ואן אלאשתגאל בה גיר מגד ולא מפיד ואן צאחבה מעני וטאלבה מתעב בגיר תמרה ינאלהא מנה· ואנמא אסתסהלוא דלך לקראתהם מא יקרונה מן אלפקה מלחונא ודראסתהם מא ידרסונה מנה מצחפא והם לא ישערון ודלך לעדמהם אלרואיה ופקדהם אלאסנאד· וקד בעת דלך אכתרהם עלי אלאסתכפאף בתקייד אלקראן ותמייז אלקמץ מן אלפתח[e] ואלמלעל מן אלמלרע· ואמא עלם אלתצריף ואלתכלם פיה פהו ממא יתשאמון בה ויכארון[f] יגעלונה מן גמלה אלזנדקה· ומא הכדא[g] עהדנא גלה אהל אלפקה קדימא[h] פהדא רבנו סעדיה נטר אללה וגהה יגתהד ויבלג אלגאיה אלתי תמכנה ויסדד נחו אלגרץ אלדי יבאלגה[i] וסעה[k] פי תביין אללגה ובסט אצולהא ותלכיץ פרועהא פי כתיר מן מוצועאתה מא כאן מנהא מכצוצא בהדא אלפן מתל כתאבה אלמוסום בכתאב אללגה ומא לם יכן מכצוצא בה איצא· והדא[l] שמואל[m] בן חפני ראס אלמתיבה רצי אללה ענה יחץ עלי הדא אלפן אשד אלחץ ויסתשהד פי מדח אהל אלפצאחה ואלאנפאד[n] פי עלם אללגה ואלמיז לתעלילהא ואלתוסע באלפכר פי תקאסימהא וונוה תצאריפהא בקול אלולי ישר לבי אמרי ודעת שפתי ברור מללו[1]

[a] P. שא [b] P. עליה [c] P. יחקקון [d] P. ירגב [e] P. אלפאתח [f] Ainsi P.; A. (Munk) ויאכדון; R. וכמעט שלא = ויכאדון [g] P. כדא [h] Le mot פמנהם, qui se lit ici chez Munk, ne se trouve ni dans P. ni dans R. Les lettres פמנ, dans A., desquelles Munk a fait le mot פמנהם, sont rayées dans le manuscrit. [i] P. יבלגה [k] P. יסעה [l] P. והודא [m] P. רב שמואל R. רבנו שמואל [n] A. P. ואלנפאד

[1] Job. 33, 3.

ובקול אלנבי אדני יי נתן לי לשון למודים וגו׳[1] ובקולה איצא וישם פי כחרב חדה[2] ובקול אלולי לשוני עט סופר מהיר[3] ובקול אלנבי ולשון עלגים תמהר לדבר צחות[4] וירם אלמציען[a] להדא אלשי וישבההם באלקום אלדין קיל[b] פיהם ובניהם חצי מדבר אשדודית ואינם מכירים לדבר יהודית וכלשון עם ועם[5] ויעירהם באלסריאניין אלדין קיל[c] ענהם אנהם לם יתרכוא לגתהם והם מואטבון עליהא. ואלפצאחה פי אלמנטק ואלאנפאד[d] פי עלם אללגה לא יכון אלא באלתוקף[e] עלי אצול אללגה ואלאתקאן לתצאריפהא אלדין[f] לא

VI. יחפל אצחאבנא בהמא. וקאל רצי אללה ענה פי עלם אלתצריף באצה אנה ממא[g] לא יסתגני ען עלמה[h] אלאנפעאל ואלאפתעאל ואלמצדר והדא הו עלם אלתצריף נפסה אלדי נמרחה נחן ונפצל אהלה. וראיתה עלי גלאלה קדרה ונפאסה פטרה יקלד אהל אלדקדוק פי כתיר מן אלמואצע ויסלם אליהם ויסתשהד בהם פצלא ען אן ינכר[i] עליהם או אן יצעף עלמהם. וחסבנא נחן מא חאצרנא בה מן קול אלאואיל רצי אללה ענהם בני יהודה שהקפידו על לשונם נתקימה תורתם בידם בני גליל שלא הקפידו על לשונם לא נתקימה תורתם בידם[6] *וחסבך בהדא אלפן גלאלה ועטמא[k] וארתפאע קדר מא ועד אללה[l] מן תשריף אמתה פי אלאגל[m] באלפצאחה דלך קולה עז וגל ולשון עלגים תמהר לדבר צחות[7]. לם ירד בקולה ולשון עלגים אלעגם אלאלסן אעני מן לם יתכלם באלעבראניה אצלא לאנה לו כאן דלך לקאל תמהר לדבר יהודית ואנמא אראד אלמעגמי אלאלסן אעני אללאחנין[n] אלדין לא ידקקון[o] עלם אצול אללגה ולא יחסנון תצאריפהא עלי מא הם עליה אכתר אהל זמאננא הדא מע גהלהם דלך מן אנפסהם. פלדלך מא קאל תמהר לדבר צחות אי תנטק באלפצאחה ואלפצאחה מא תכון אלא מע אלוקוף[p] עלי מא דכרנאה מן אחכאם עלם אצול אללגה ותמייז

a P. אלמצייעין; Munk אלמציעון b A. P. קאל c A. P. קאל d P. ואלנפאד e P. באלוקוף f P. אלדי g P. om. h P. עלם i Munk met à tort יפכר; R. מחטיאם k A. וחסבך בה; P. וחסבך בה מן פן גלאלה ועטמה; מן פן אלגלאלה ועטמהא l P. suppl. בה; R. בו m P. אלאגל (sic); Munk אלאגל n P. אללחאנין o P. יחקון p P. באלוקוף

[1] Is. 50, 4. [2] ib. 49, 2. [3] Ps. 45, 2. [4] Is. 32, 4. [5] Néh. 13, 24. [6] cf. ci-dessus, p. 2, l. 6. [7] Is. 32, 4.

תצאריפהא׃ ואלעגב כל אלעגב מנהם פי אסתכפאפהם בעלם אללגה ואזדראיהם אהלה ופי קלה תפטנהם אן[a] תופיה אלשראיע חקהא מן אלפהם להא[b] ואלעמל בהא לא יכון אלא באלוקוף עלי אלדקדוק והם ישאהדון אלאואיל רצי אללה ענהם יסתעמלונה ויחתגון בה פי מנאטראתהם ואחתגאגהם כקולהם מאי מבעה רב אמר מבעה זה אדם ושמואל אמר מבעה זה השן רב אמר מבעה זה אדם דכתיב אמר שומר אתא בקר וגם לילה אם תבעיון בעיו שובו אתיו[1] ושמואל אמר מבעה זה השן דכתיב איך נחפשו עשו נבעו מצפוניו[2]. מאי משמע דלישנא דגלויי[c] הוא כדמתרגם רב יוסף אכרין אתבליש יוסף אתגליו[d] מטמורוהי ורב מאי טעמא לא אמר כשמואל אמר לך מי קתני[e] נבעה ושמואל מאי טעמא לא אמר כרב אמר לך מי קתני בועה[3]׃ פפי הדא אלאחתגאג סר כביר מן אסראר אלדקדוק ודלך אן מבעה פאעל ונבעו מצפוניו אלדי אסתשהד בה שמואל פהו אנפעאל פלמא באינה פי אלבניה הדה אלמבאינה אעני למא לם יכן המבעה מן בניה נבעו אי למא לם יכן נבעה אבי רב אן יקתטעה מנה דלך קולה מי קתני נבעה׃ וכדלך למא כאן אם תבעיון בעיו פעלא כפיפא וכאן המבעה תקילא אבי שמואל אן יקתטעה מנה דלך קולה מי קתני בועה פכאנת מבאינה אלתקיל ללכפיף ענד שמואל אבעד מן מבאינתה ללאנפעאל ואן כאן אלאנפעאל לא יכון אלא מן לגה כפיפה ודלך מן אגל אן אלפעל אלכפיף לא יכרג אלי אלתקל אלא בזיאדה כמא אן אלאנפעאל לא יכון אלא בזיאדה פלמא תגאנסא פי אלזיאדה תקארבא ענדה פי אלבניה׃ ואמא רב פלמא כאן המבעה מתעדיא וכאן נבעו גיר מתעד כאן ענדה מבאינא לה וכל קד דהב מדהבא׃ פהדא מן לטיף אלדקדוק ודקיקה וכפיה כאן אלאואיל רצי אללה ענהם יערפונה ויקפון עליה ויראעונה׃ ולסת אדרי מן פקהא זמאננא הדא מן וקף[f] עלי מא כשפנאה מן סר הדא אלאחתגאג׃ וקאלת אלאואיל[g] פי קול אלמשנה וכשהזיק חב המזיק חב חייב מבעי ליה אמר רבא האי תנא תנא ירושלמאה הוא דתאני לישאנא קלילא[4] והדא איצא

a A. אלא אן; P. אלי אן b P. לדלך c P. דגלויא d P. אתגליאן e A. מדקתני P. מאי קתני f P. יקף g P. suppl. איצא

1 Is. 21, 12. 2 Ob. 6. 3 Bâbâ kammâ 3b. 4 ib. 6b.

מן עלם אלדקדוק אעני אלתפריק בין אלכפיף ואלתקיל. ופי כלאמהם מן הדא כתיר יסתדל מנה עלי פצל הדא אלעלם וגלאלה קדרה וממא יסתדל בה איצא עלי אעתנא אלאואיל באללגה ותנקיחהם ללכלאם קולהם אמר רבי[a] אי איכא דמשייל להו לבני יהודה דדייקי לישאנא[b] מאברין תנן או מעברין תנן אבוזו תנן או עבוזו תנן[1]. פקולהם[c] עז בני יהודה דדייקי לישאנא[b] דליל עלי אעתנאיהם בה[d]. ולקד ילזם אהל אלתואני פי הדא אלפן אן יסתדלוא מן אצחאב אלמסורת ואן יקתדוא בהם פי כתרה אגתהאדהם ושדה בחתהם ופצל ענאיתהם ופרט אתעאבהם VII. לאנפסהם פי חצרהם אלמלא ואלחסר ותמייזהם אלמלעל מן אלמלרע חתי אנהם עגוא בכמיה אלפסוקים אלתי יגתמע פיהא חרוף אלמעגם וגיר דלך ממא ענוא בה אחתיאטא עלי חפט הדה אלכתב אלמטהרה עלי מא וגדת עליה פי אלצורה פצלא עז מתל הדא אלעלם אלגליל אלנטר[e] אלעטים אלקדר[f] אלמודי אלי עלם[g] כלאם אללה אלמעין עלי אלעמל באמרה ונהיה אלמזלף אלי תואבה אלמבעד עז[h] עקאבה. פלמא כאנת מנזלה עלם אללסאן אלמנזלה אלתי וצפנאהא וכאנת דרגתה אלדרגה אלתי דכרנאהא אעתקדנא אן נולף פי דלך כתאבא נגמע פיה אבואבא תשתמל עלי אכתר עלם אללגה ותחיט בגל אסתעמאלהא[i] ומגאזאתהא ואנחאיהא ונודעה איצא אכתר אצולהא אלמוגודה ענדנא פי אלמקרא ונשרח גריבהא ולא נדע פי אלמקרא שיא יסתפאד מן אלמצאדר ותצאריף אלאפעאל אלא ונודעה כתאבנא הדא ונבין דלך ונבסטה בקדר וסענא ומבלג טאקתנא. ואנא מזעם אן אסתשהד עלי שרח בעץ אלאצול במא אמכנני מן אלמוגוד פי אלמקרא ומא לם אגד עליה שאהדא מן אלמקרא אסתשהדת עליה במא חצרני מן אלמשנה ואלתלמוד ואללגה אלסריאניה אד גמיע דלך מן אסתעמאלאת אלעבראניין מקתפיא פי דלך אתר ראס אלמתיבה אלפיומי רחמה אללה פי אסתשהאדה עלי אלסבעין לפטה אלמפרדה פי אלמקרא מן אלמשנה ואלתלמוד ואתר גירה מן אלגאונים איצא כרב שרירא ורב האיי רצי

[a] Edit. רבי אבא [b] A. P. לישאני [c] P. פקולה [d] P. בהא [e] P. אלקדר [f] P. אלכטר
[g] P. פהם [h] P. מן [i] P. אסתעמאלאתהא.

[1] Eroubin 53 b.

אללה ענהמא ואת̇ר ג̇ירהמא איצ̇א· ומא לם אג̇ד עליה שאהדא ממא ד̇כרתה ווג̇דת אלשאהד עליה מן אללסאן אלערבי לם אנבל מן אלאסתשהאד בואצ̇חה ולם אתחרג̇ עז אלאסתדלאל בלאיחה במא יתחרג̇ עז ד̇לך מן צ̇עף עלמה וקל̈ תמייזה מן אהל זמאננא לא סימא מן אסתשער מנהם אלתקשף וארתדי באלתדין מע קלה̈ אלתחציל לחקאיק אלאמור· וקד ראית ראס אלמתיבה[a] רב סעדיה נט̇ר אללה וג̇הה יתוכ̈א עלי מת̇ל ד̇לך פי כת̇יר מן תראג̇מה̈ אעני אנה יתרגם אללפט̇ה̈ אלגריבה̈ במא יג̇אנסהא מן אללגה̈ אלערביה̈· וקד ראית אלאואיל רצ̇י אללה ענהם והם אלקדוה̈ פי כל שי יסתשהדון עלי שרח גריב לגתנא במא ג̇אנסה מן גירהא מן אללגאת· ראיתהם יקולון אמר ר׳ שמעון בן לקיש כל המגדל כלב רע[b] בתוך ביתו מונע חסד *מתוך ביתו[c] שנאמר למס מרעהו חסד[1] שכן בלשון יוני קורין לכלב למס[2]· וקאלוא איצ̇א פי קול אללה תבארך ותעאלי באש ישרפו אותו ואתהן[3] ואת אחת מהן שכן בלשון יוני קורין לאחת הן[4]· וקאלוא איצ̇א אמר ר׳ יוחנן משום ר׳ אלעזר בן שמעון אין לו להקב״ה בעולמו אלא יראת שמים בלבד שנאמר ויאמר לאדם הן יראת יי׳ היא חכמה[5] שכן בלשון יוני קורין לאחת הן[6]· וקאלוא איצ̇א פי קול אלכתאב במשוך בקרן היובל[7] מאי משמע דהאי יובל לישנא דדכרא הוא דתניא אמר ר׳ עקיבא כשהלכתי לערביא היו קורין לדכרא יובלא לגליא היו קורין לנדה גלמודה לאפריקיא קורין למעה קשיטה לפרושי במאה קשיטה[8] דאורייתא· לכרכי הים קורין למכירה כירה לפרושי בקברי אשר כריתי לי[9] ואמר ר׳ שמעון בן לקיש כשהלכתי לתחום קן נשריא היו קורין לכלה נינפי ולתרנגול שכוי לכלה נונפי רב יהודה ואיתימא ר׳ יהושע בן לוי מאי קראה יפה נוף משוש כל הארץ[10] ולתרנגול שכוי אמר רב ואיתימא ר׳ אלעזר מאי קראה מי שת בטוחות חכמה או מי נתן לשכוי בינה[11] מי VIII. שת בטוחות חכמה אלו הכליות או מי נתן לשכוי בינה זה תרנגול[12]· אפלא תראהם יפסרון כתאב אללה מן אללסאן אליונאני ואלפארסי ואלערבי ואלאפריקי וגירהא מן אלאלסן פלמא ראינא הד̇א מנהם לם

[a] P. suppl. מר [b] A. P. om. [c] P. מביתו

[1] Job 6, 14. [2] Sabbat 63a. [3] Lév. 20, 14. [4] Iebâmôt 94b. [5] Job 28, 28. [6] Sabbat 31b. [7] Jos. 6, 5. [8] Gen. 33, 19. [9] ib. 50, 5. [10] Ps. 48, 3. [11] Job 38, 36. [12] Rôsch haschânâh 26a.

נתחרג עין אלאסתשהאד עלי מא לא שאהד עליה מן אלעבראני במא וגדנאה מואפקא ומגאנסא לה מן אללסאן אלערבי אד הו אכתר אללגאת בעד אלסריאני[a] שבהא בלסאננא· ואמא אעתלאלה ותצריפה ומגאזאתה ואסתעמאלאתה פהו פי גמיע דלך אקרב אלי לסאננא מן גירה מן אלאלסן יעלם דלך מן אלעבראניין אלראסכון פי עלם לסאן אלערב אלנאפדון פיה ומא אקלהם· ולסנא נקנע נחן פימא נסתשהד מן דלך במתל מא קנע בה אלאואיל רצי אללה ענהם ממא דכרנאה מן אסתשהאדהם[b] בל במא הו אבין דלילא ואקוי ברהאנא לעלמי בתעסף אהל זמאננא וכתרה תשטטהם ובמא יבעתהם עליה אלחסד מן אלאנכאר למא ליס במנכר ומן אלדפע פימא לא מדפע פיה· פאן כתירא מן חסאד אהל אלעלם פי זמאננא הדא ופי צקענא[c] כאצה קד יבעתהם אלחסד להם מע אלגהל עלי אלתעלל עליהם פי מעני בדיע יסתנבטונה ופי תפסיר רפיע יסתחדתונה פי גיר אלאמור אלשרעיה ממא יכון מכאלפא לקול אלמדרש או אלהגדה באן יקולוא הדא כלאף מא קאלתה אלאואיל וישנעון דלך עליהם ויעטמונה ויבאחתון בה וימכרקון בה עלי אלרעאע חתי יצדונהם עין חקאיק אלאשיא ויזהדונהם פיהא חסדא מנהם לדוי אלעלם וגהלא בקול אלאואיל רצי אללה ענהם אין מקרא יוצא מידי פשוטו[1] ובקולהם איצא פשטיה דקרא לחוד והלכה לחוד[2] אד ליס מן אלממתנע אן יחתמל אללפט מעניין גאיזין ואזיד מן דלך כמא קאלת אלאואיל רצי אללה ענהם מקרא אחד יוצא לכמה טעמים ואין טעם אחד יוצא לשני מקראות דבי ר׳ ישמעאל תאנא הלא כה דברי כאש נאם יי״ וכפטיש יפוצץ סלע[3] מה פטיש זה מתחלק לכמה ניצוצות אף מקרא אחד יוצא לכמה טעמים[4]· ואיצא פלקלה מטאלעתהם[d] לתפאסיר רב סעדיה ותפאסיר שמואל בן חפני רצי אללה ענהמא אלפשאטיה פהם ינכרון מתל הדא עליהם פצלא עין אן ינכרוא מא יסתשהד בה מן אללפט אלערבי· ואשנע מן הדא ואקבח מן פעלהם ואטהר מן גהלהם אנכארהם עלינא מעשר אהל אלתפסיר לכתב אללה אלמנזלה[e] אלאסתשהאד באלפאט אלמשנה

[a] P. אללסאן אלסריאני [b] P. אסתשהאדאתהם [c] P. suppl. דא; R. זה. [d] A. מטלעתהם
[e] P. ללכתב אלמנזלה

[1] Sabbat 63 a. [2] Nous n'avons pas trouvé ce passage. [3] Jér. 23, 29. [4] Sanhedrin 34 a.

אר יגעלונהא במא יוגד פיהא מן אלפאט גריבה כארגה ען קיאס
אללגה מתל מא קיל פיהא לא יתרום ואם תרם תרומתו תרומה[1]
קאלוא הדא גלט לאן אלתא מן תרומה ליסת אצלא וקד אגרוהא
פי תרם ויתרום מגרי אלאצלי לאן וזנהמא פעל ויפעול· וטענוא איצא
במתל הדא פי קולהם התחיל ויתחיל מן תחלה לאן אלתא פי תחלה
מזידה לאנה מן החל הנגף[2] והכדא קאלוא פי קולהם מתריעין
ויתריעו[3] מן תרועה לאנה מן ויריע העם[4]· וטענוא איצא פי קולהם
לא יופך במעני יהפוך חתי קאלוא היתה שדהו זרועה חטים ונמלך[a]
לזרעה שעורים ימתין לה עד שיתליע ויופך ואחר כך יזרע
ואם צמחה לא יאמר אזרע ואחר כך אופך אלא הופך ואחר כך
זורע[5]· וקאלוא איצא פי קול אלמתניתין מדיח ומליח[6] אנה גלט פי
אלתצריף וכטא פי אלאשתקאק ודלך אן מליח יגב אן יכון מן
במלח תמלח[7] ואלמים פי במלח תמלח אצל והי פי מליח זאידה
דאלה עלי אלפאעל אלמאכוד מן אלפעל אלתקיל אלדי עלי
זנה[b] הפעיל וכאן ואגבא אן יכון ממליח עלי זנה הנני ממטיר לכם[8] IX.
פקולהם מליח עלי מתאל מדיח אדא גלט לאן מדיח מעתל אלעין
מן ידיחו את העולה[9] ואלמים פיה זאידה ומליח עגדהם מן מעני
במלח תמלח והדא כלף· הכדא טענוא עלי הדה אלאלפאט ועלי
מא ישבההא ויגאנסהא פי אלכרוג ען אלמסתעמל ואנמא ערץ להם
הדא לתואניהם וגפלתהם ועמאיהם[c] עמא וקע פי אלכתאב מן מתל
הדה אלשואד[d] עלי כתרתהא ולקלה תיקטהם ותנבההם לה· וקד
אודענא נחן מנה גמלה דאלה עלי גירה פי באב אפרדנאה לה פי
הדא אלגז אלאול מן דיואננא הדא ונחן ננזה אלמשנה עמא
יקתרפונה הם מן אלגלט פי הדה אלאלפאט ונבין גרץ אלאואיל
רצי אללה ענהם וגה מגאזהם פיהא פנקול אן מן מגאזאת אצחאב
אללגאת ואסתסהאלאתהם פיהא אנהם אדא כתר אסתעמאלהם
ללשי[e] רבמא חרפוא מן אצלה אסתכפאפא כמא צנע אלעבראניון
פי תן והך והט וצו וגיר דלך כתיר ממא קד בין פי כתאב חרוף

[a] P. suppl. עליה [b] P. בניה [c] P. ונומהם [d] P. הדא אלשדוד [e] A. om.; Munk suppl. בשי

[1] m. Teroumâh ch. 1, § 1. [2] Nomb. 17, 11. [3] m. Taanît 3, 1. [4] Jos. 6, 20. [5] m. Kilaïm 4, 3. [6] Hôlin 113a. [7] Lév. 2, 13. [8] Ex. 16, 4. [9] Ez. 40, 38.

אללין ופי כתאב רואת אלמתלין ובינאה נחן פי אלמסתלחק וגירה וגבינה איצא פי כתאבנא הדא· ורבמא זאדוא פי אללפט עלי אצלה בזיארתהם אלאלף אלמהמוזה פי ואשמאילה[1] ופי וכי תשמאילו[2] ידל עלי דלך קולה השימי השמילי[3] וקולהם שמאל[4] בואו אלמד ואן כתבת אלפא בגיר המזה ובזיארתהם אללאם פי שלאנן ושלו[5] ואלמים פי גמבזה ונמס[6] אלדי אלוגה אן יכון נבזה ואן כאן קד יחתמל וגהא אכר סנדכרה פי גיר הדא אלמוצע ובזיארתהם גיר דלך מן חרוף אלזיאדה ממא סאבינה· והדא אלמגרי גרת אלערב איצא פי לגתהא מן אלחדף ואלזיאדה· אמא אלחדף פבקולהם כד וזן ורד ומא אשבה דלך· ואמא אלזיאדה פבזיארתהם אלהמזה פי קולהם שמאל ושאמל לאנה מן שמלת אלריח תשמל כמא[a] ענד אלעבראניין תשמאילו ואשמאילה מן שמאל בעשותו השימי השמילי[7] ובזיארתהם אליא פי קולהם פי תצגיר לילה ליילה ובזיארתהם אלמים פי קולהם ללאזרק זרקם ובקולהם ללדלקא והי אלתי תכסר פוהא מן אלנוק וסאל לעאבהא דלקם ובזיארתהם אללאם פי דלך ופי קולהם ללעבד עבדל· ורבמא אגרי אלעבראניון אלחרף אלגירי מגרי אלחרף אלאצלי כאגראהם יא יהודיהם והי זאידה פיה לאנה משתק מן אודה את יי[8] מגרי יא יעץ פי קולהם מתיהדים[9] כמא קיל[b] ויתיעצו על צפוניך[10] פגעלו יא מתיהדים והי זאידה לא אצליה פא אלפעל מתל יא ויתיעצו לאנה למא כתר אסתעמאלהם ליהודים וארארוא אן יקתטעוא מנה פעלא געלוא יאה[c] כאלאצלי פקאלוא מתיהדים עלי זנה מתפעלים פקאבלוא באליא מן מתיהדים אלפא מן מתפעלים ואליא מן מתיהדים הי יא יהודה ויא יהודה והאוה המא יא והא על כן עמים יהודוך[11] והמא זאידתאן לאן אליא ללאסתקבאל ואלהא הי הא הודה אלפעל אלמאצי אלתקיל ואלמסתקבל מן הודה יהודה לתפלה[12] ויהודה אלמסמי בה מאכוד מן הדא אלמסתקבל· לכנהם אגרוא יא אלאסתקבאל פי מתיהדים מגרי פא אלפעל ואגרוא אלהא אלמזידה אלדאלה עלי אלתקל מגרי עין אלפעל ואגרוא אלדאל

a P. suppl. כאן b A. קאל c P. אליא

1 Gen. 13, 9. 2 Is. 30, 21. 3 Ez. 21, 21. 4 Job 23, 9. 5 ib. 21, 23. 6 I Sam. 15, 9. 7 voy. ci-dessus l. 3—5. 8 Gen. 29, 35. 9 Est. 8, 17. 10 Ps. 83, 4. 11 ib. 45, 18. 12 Néh. 11, 17.

מגרי אללאם והי באלחקיקה עין אלפעל ואסקטוא פא אלפעל אלחקיקי אלדי הו אלואו[a] פי יהודה לתפלה ואסקטוא איצא לאמה אלחקיקי· והכדא צנע[b] אצחאב אלמשנה פי לא יתרום ואם תרם פאנהם למא כתר אסתעמאלהם לתרומה קדרוה תקדיר הגמולה[1] פקאלוא תרם ויתרום כמא קיל גמל ויגמול· והדא כאן מדהבהם X. פי מתריעין ומתחילין ויתריעו ויתחילו פאנהם למא חמלוא תרועה חמל הגמולה הזאת ומחמל גבורה וחמלוא תחלה מחמל קהלה גדולה[2] ושבהוהמא בהא געלוא אלתאיין מנהמא באלאצל פקאלוא יתריעו ויתחילו עלי זנה ויקהילו משה ואהרן[3] ועלי זנה יגבירו מן ללשוננו נגביר[4]· ואמא יופף פכאן מדהבהם פיה אנהם ראוא אבתדאל[c] אלאלף מן הא הפך פצאר אפך עלי מתאל אמר וגא מסתקבלה יופך כמא גא מסתקבל אמר יאמר ומסתקבל אכל יאכל ואמא כתאבהם איאה באלואו פכמא כתב כי יוכלו אתיקים[5] באלואו עלי אללפט והו מן אכל· והדא משבה בפעל אלעבראניין פי אתחבר יהושפט[6] וכל מלבושי אגאלתי[7] וגירהמא פי אבדאלהם אלאלף פיהא מן הא· פקד טהר אן מדהב אצחאב אלמשנה פי תרם ויתרום וגירהמא מתלהמא הו מדהב אלעבראניין פי מתיהדים סואא ואן מדהבהם פי יופף אעני קלבהם הא הפך אלפא הו מדהב אלעבראניין פי אגאלתי וגירה· פמן אחסן אלטן בהולא פליחסנה בהולא ואלא פהו גאיי גיר מלתזם ללעדל ולא מסתשער ללחק פאנהם מסתדלון בהם מתקילון פעלהם מתקפון[d] אתארהם קולא ופעלא· וליס במסתנכר אן יכון אפך מגאנסא ללפט אלערבי אעני קולהם אפכת אלרגל ען אלאמר במעני קלבתה ענה ויסמון אלריאח אלמתפכאת לאנהא תקלב· וקד וגדת מתל הדה אלמגאזאת פי לגה[e] אלעיב ודאך אנהם יעתקדון אן אשתקאק מכאן אנמא הו מן כאן יכון ואן וזנה מפעל לאן אצלה אן יכון מכון פאסכנוא אלואו אסתתקאלא לחרכתהא וחרכוא אלכאף באלפתח פאנקלבת אלואו אלפא לאנפתאח מא קבלהא מע סכונהא לכנהם קד אגרוה מגרי פעאל מפתוח אלפא פגעלוא מימה באלאצלי לכתרה

a A. ואו   b P. פעל   c P. אבדאל   d P. מקתפון   e A. לסאן

[1] II Sam. 19, 37. [2] Néh. 5, 7. [3] Nom. 20, 10. [4] Ps. 12, 5. [5] Ez. 42, 5. [6] II Chr. 20, 35. [7] Is. 63, 3.

אלאסתעמאל פקאלוא מכאן ואמכנה עלי מתאל פעאל ואפעלה וקאלוא איצא תמכנת פי אלמכאן פאגרוה[a] מגרי תפעלת והו פי אלאצל תמפעלת לאן אצלה תמכונת פי מוצע תכונת מתל קולהם תמדרעת פי מוצע תדרעת וקולהם תמסכנת פי מוצע תסכנת לאנה משתק מן אלסכון. ומתל קולהם איצא תוב מֻמַרְגַל מכאן מרגל יעני עלי צנאעה אלמרגל לאן אלמראגל עגדהם תיאב מן צרב אלושי[b] ובאן אלקיאס אן יקאל מרגל לאן וזן מרגל מפעל וקולהם ממרגל אנמא הו ממפעל עלי זנה מֻדַחרג אלא אן מדחרג מפעלל וממרגל ממפעל פאנזלוא אלמים אלתאניה מן ממרגל והי מזידה מנזלה אלדאל מן מדחרג והי אצל פאכרגוא ממפעלא ואצלה מפעל מכרג מפעלל והדא הו אלקיאס פי תמסכנת ותמדרעת. ולו אנהם גמעוא מכאנא עלי חקה וואגבה לקאלוא מכאון לאן וזן מכאן כמא קלת עלי אלאצל מַפְעל וגמע מפעל אנמא הו מפאעל לכנהם אגרוה מגרי קדאל ואקדלה. והדא הו איצא מגאז קול אלעבראניין נודרין לחרמין ולהורגין ולמוכסין[1] פי אסם אלפאעלין מן מכס אד שבהוא מכס בקול אלכתאב מביאים דאג וכל מכר[2] ואן כאן מא ימתנע גואז[c] כון אלמים פי מכס אצלא. ואן כאן מן מעני תכסו על השה[3] ולים יכון חיניד מן אצלה. ומא מן שי יתכלמון בה עלי גיר קיאס מא יוגד פי אלכתאב אלא והם יחאולון בה וגהא. ואמא קולהם מדיח ומליח פאנמא ארארוא בה תעדיל אללפט ותזויגה ותסויתה לאן מן עאדה אלעבראניין פעל מתל דלך בקולהם את מוצאך ואת

XI. מובאך[4] ומוצאיו ומובאיו[5] פחמלוא מובא והו מעתל אלעין מחמל מוצא והו מעתל אלפא תזויגא ללכלאם ואצל מובא מבוא. ובקולהם איצא הרו והגו מלב[6] פחמלוא הגו והו מצדר פעל כפיף מעתל אללאם אד הו מן והגיתי בכל פעלך[7] מחמל הרו והו מצדר פעל תקיל מעתל אלפא ואללאם אד הו מתל ולהורות את בני ישראל[8]. וקד תפעל אלערב מתל הדא בקולהם אני לאתיה באלעשאיא ובאלגדאיא פקאלוא באלגדאיא אתבאעא ללפט אלעשאיא ולים עלי חקה וואגבה ובגמע בעצהם בין מאזוראת והו מן אלוזר

a A. פאגרוא b A. פי צרב אלושי; P. פי צרב מן אלושי c A. גאיו

[1] m. Nedârim ch. 3, § 4. [2] Néh. 13, 16. [3] Ex. 12, 4. [4] II Sam. 3, 25. [5] Ez. 43, 11. [6] Is. 59, 13. [7] Ps. 77, 13. [8] Lév. 10, 11.

ובין מאגוראת תזויגא ללכלאם ואנמא כאן חק אלכלאם אן יכון מוזוראת פאריד בה תזויג אללפט כמא אריד דלך בקולהם אלגראיא חמלא עלי לפט אלעשאיא· פקול אצחאב אלמשנה ארא מליח אנמא הו מחמול עלי מדיח כמא דכרנאה מן מדהב אצחאב אללגאת פי תעדיל אלכלאם לא גלטא[a] כמא יטן מן לא יחסן תנקיח אלכלאם ואצלה ממליח פחדף מים אלאצל תזויגא ללכלאם· פלו אן הולא[b] אלקום יעלמון מן מגאזאת אללגאת ואסתעמאלאתהא מא עלמנאה למא אנכרוא[c] למא גוזנאה· ולגהל כתיר מן אלנאס ממן לא *יטלע עלי[d] עלם לסאן אלערב במא יגוזונה פי לגתהם מן אלמגאזאת ואלאסתעאראת ווצע אלשי פי גיר מוצעה וגיר דלך כתיר מן אסתעמאלהם[e] ממא יסתעמל אלעבראניון פי לסאנהם מתל דלך איצא תראני ענד מא אבין אסתעמאלא מא מן אסתעמאלאת אלעבראניין כתירא מא אקול וקד צנעת אלערב מתל דלך פי קולהם כרא וכרא לארי אלאגמאר דלך פלא יסתוחשון ממא תסתגיזה אלעבראניון· ולסת אקול אן כל מא כתר אסתעמאלה יגוז פיה אלחדף ולא אן אלזיאדה גאיזה פי כל מכאן ולא אזעם אן פי כל כלאם יגוז אסתעמאל מתל הדא אלתזויג ואלתעדיל אנמא דלך מרדוד אלי אלעבראניין ומוקוף עלי אסתעמאלהם פאנהץ חית נהצוא וקף חית וקפוא פאנא ופקך אללה תארך הולא יהדון בגהלהם ועדמהם אלארב ומקבל עלי מא ינתפע בה בחול אללה· ומא תכפי ען אחד מן אהל אלעלם שדה מא ילחקני פי תאליף הדא אלכתאב מן אלתעב וכתרה מא ידרכני פיה מן אלנצב פליעלם מן כאנת הדה צפתה אני לא אתי דלך פכרא ולא אקצר בה דכרא בל אנמא גרצי פיה אלאזדלאף אלי אללה ואלתקרב מן תואבה במא אפיד מן מעאניה מן גהלהא ואטלע מן מגאזיה מן נכרהא ואיצא פליכן עדה לי לזמאן אלשיכוכה אלתי קד אשרפנא עליהא וכאן יסמיהא אפלאטון אם אלנסיאן[1]· ואכתר מן ינתפע בעלמנא הדא מנפעה כאמלה מן אטרח ען נפסה אלמלאלה ואזאח ענהא אלסאמה וכאן אריבא אריבא מהדבא פטנא נחרירא וכאן פי טביעתה ותאריבה אלאול אפצל מן כתיר מן אלנאס פאני אנא לם אצל אלי הדא אלעלם אלא

[a] A. P. גלט [b] P. האולאי [c] P. נבדן [d] P. יטאלע [e] P. אסתעמאלאתהם

[1] Voir Munk, Journ. as. 1850, vol. II, p. 215, note 2.

ברווב אלבחת ואלנטר ובאלענאיה אלמתצלה לילי ונהארי ובעשק כאן ידאכלני לה פכאני כאן יוחי אלי וחיא· וקד גמע אכתר אצול אללגה קבלי כתיר מן אלנאס ממן סמת אלי אלעלם המתה ואשתדת לה טלבתה וכל מחמוד עלי אגתהארה משכור עלי סעיה ואן כאן גמיעהם חארוא פי דלך ען טריק אלקצד וזאגוא פיה ען סביל אלרשד בוצעהם אכתר אלאצול עלי גיר כנההא ואנזאלהם איאהא פי גיר

XII. מנאזלהא ודלך אנהם גלוא כתירא מן אלחרוף אלאצליה מן גיר אלאצל חתי לקד גלוא אלאעתמאד פי כתיר מן אלאצול עלי חרף ואחד וגלוא גיר דלך אלחרף מן חרופה זואיד כדמיה לה· מתאל דלך אנהם גלוא אלאצל פי נטה אלטא וחדה וגלוא אלנון ואלהא *זאידין פיה[a] למא ראוהמא יסקטאן פי ויט ידו[1] אל תט באף[2] וגירהמא ולם ידרוא אן עלה סקוטהמא אלאסתכפאף ודלך לכתרה אסתעמאלהם הדא אלאצל וכדלך צנעוא פי הִזָה פאנהם אעתמדוא פיה עלי אלזאי וחדה ולם יחפלוא באלחרף אלמנדגם פיה ולא באלהא והכדא צנעוא איצא פי הכה פאנהם אעתמדוא מנה עלי אלכאף וחדה ולם יעתברוא[b] באלנון אלדי פי והפשתה והשעורה נכתה[3] ופי והחטה והכסמת לא נכו[4] ובאלהא וכדלך געלוא אלאצל פי סבב אלסין ואחד אלמתלין פקט ולם יעתדוא באלמתל אלתאני לסקוטהא פי יסוב אותו[5] וגירה ואמתתלוא הדא אלפעל פי גמיע אלאפעאל דואת אלמתלין· וקד אקאם אבו זכריא אלבראהין[c] עלי גלטהם פי הדא ופי מתלה[d] מן אלאפעאל אלמעתלה ואלאפעאל דואת אלמתלין· ואמא מא כאן מן אלאפעאל אלסאלמה מתל נדר ונתן ומא אשבה דלך ממא פאוה נון פאנהם געלוא אלפאאת מנהא מן גיר אלאצל לסקוטהא פי בעץ תצאריפהא או לאנדגאמהא כמא צנעוא פי נטה· והכדא צנעוא איצא פי לקח לסקוט אללאם מן קח נא מפיו תורה[6] קחנו ובואה[7] קחו לכם[8] ומא אשבה דלך ולאנדגאמה פי יקח[e]· ואמא נון נתן פלסקוטה מן תן לי הנפש[9] תנה את נשי ואת ילדי[10] תנו נא אותה לו לאשה[11] ומא אשבה דלך ולאנדגאמה פי

[a] Munk פיה זאידין; A. om. זאידין [b] A. P. יעתרו [c] A. אלברהאן. R. המופתים = P. [d] P. ומתלה [e] Munk נקח

[1] Is. 5, 25. [2] Ps. 27, 9. [3] Ex. 9, 31. [4] ib. 9, 33. [5] I Rois, 7, 23. [6] Job 22, 22. [7] I Sam. 20, 21. [8] Ex. 5, 11. [9] Gen. 14, 21. [10] ib. 30, 26. [11] ib. 28, 20.

יתן· ואמא נון נדר פלאנדגאמה פי ידר יעקב[1]· ואמא נון נפל פלאנדגאמה פי יפול· הכדא צנעוא פי אכתר אלאפעאל אלמחדופה אלפאאת או אללאמאת כלהם גרוא פיהא הדא אלמגרי ונחוא נחו הדא אלמגזי אלא אבו זכריא יחיי בן דאוד רחמה אללה פאנה אול מן נהג פי דלך טריק אלצואב וסלך פיה סביל אלחק פמיז אלאצלי מן אללאחק פי אלאפעאל אלתי עני בגמעהא פי כתאביה אעני פי כתאב אלאפעאל דואת חרוף אללין ופי כתאב אלאפעאל דואת אלמתלין אלא אנה והם פי קליל מן דלך קד שככנאה עליה פי כתאבנא פי[a] אלמסתלחק פי אלאפעאל דואת חרוף אללין ואלאפעאל דואת אלמתלין עלי מא תבת פי כתאביה· ואמא אלאפעאל אלסאלמה מן אללין ומן אלתקא אלמתלין וחרוף אלמעאני פלם ידכר אבו זכריא שיא מן דלך ולא תערץ לה פראינא נחן גמע דלך כלה פי כתאבנא הדא אעני אלאפעאל אלסאלמה ואלאפעאל אלמעתלה ודואת אלמתלין וחרוף אלמעאני· וראינא אן נודעה איצא מן אלאסמא גיר אלמשתקה ממא לא אפעאל להא מא כאן מתעלקא בה תפסיר מפיד מתל אסמא אלאביאל ואלאוזאן ואלאטיאר ואלאחגאר ומא אשבה דלך ממא אסתכרגת תפסירה מן כתב אלעלמא ואלרוסא אלמותוק בנקלהם כרב סעדיה ורב שרירא ורב האיי ורב שמואל בן חפני ראס אלמתיבה וחפץ ראש כלה וגירהם מן אצחאב אלתפאסיר ואלגאונים רצי אללה ענהם אגמעין חתי יכון כתאבנא[b] כתיר אלגנא קליל אלענא גאמעא לאכתר אצול אללגה אלמוגודה פי אלמקרא

XIII. אלא מא מנע מנה אלנסיאן אלמוכל באלאנסאן או חאל דונה שגל אלבאל אלא אן אלדי דכרה אבו זכריא פי כתאביה ואלדי דכרנאה נחן פי אלמסתלחק מן אלאצול פאנא לא נעני באסתקצא אקסאמה ולא בתעדיד גמיע תצאריפה פי כתאבנא הדא כל אנמא נשיר אליה וננבה עליה פקט לילתמסה אלטאלב מן מטאנה ויאכדה אלבאחת ענה מן מכאנה· פעלנא דלך לוגוה מנהא אלרגבה פי אלאכתצאר עלי קדר אלאמכאן ואלחרץ עלי תרך אלתטויל אלממל ללקארי ומנהא אני לו פעלת דלך למא זדת פי אכתרה עלי מא אתי בה אבו זכריא ועלי מא אתית בה פיה שיא פכנת אכון נאסכא

a Munk om. b P. ajoute הדא

1 Gen. 28, 20.

לכלאמה וכלאמי ומכררא לכתאביה וכתאבי פאטלם נפסי ואמל אלנאטרין ואתעב אלטאלבין בתכריר אשיא קד בינת ורכוב אסאליב קד נהגת· ומנהא אלא אטוי חסן מא אבתרעה אלרגל ולא[a] אסתר פצל מא אבתרעה וגריב מא אבתדאה מן הדא אלעלם אעני עלם אלתצריף פאנה לם יסבקה אליה סאבק ולא אגרי אליה מגר ולא כטר בבאל ואצע ולא הגס פי נפס מולף קבלה עלי מא דכרת ענה פי אלמסתלחק ולא אטמס נורה פאטלמה ואבכסה חקה· פלגמיע מא דכרתה מן הדא לא סימא להדא אלוגה אלאביר פאנה אקבחהא ואסמגהא וכבת ען אסתיפא גמיע פרוע תלך אלאצול פי כתאבי הדא· *ואנא לדלך מרשד מן טאלע כתאבי אלי[b] אלא יכלי נפסה מן קראה כתאבי אבי זכריא רחמה אללה אעני כתאב חרוף אללין וכתאב דואת אלמתלין ולא[c] ידע קראה מא תקדם לי אנא פי הדא אלפן מן אלכתב אעני כתאב אלמסתלחק ורסאלה אלתנביה וכתאב אלתקריב ואלתסהיל וכתאב אלתסויה וכתאב אלתשויר· פאן פי הדא אלכתאב· אעני כתאב אלתשויר גרי לנא פיה שרח כתיר למעאני כתאבי אבי זכריא ומעאני כתאב אלמסתלחק ואנדרגת לנא פיה איצא קואנין כתירה מן קואנין אללגה *ופואיד עדירה[d] מן עלם אלנחו אלעבראני אלדי לא יסתגני אלנאטר פי עלם אללגה ענה· ופיה איצא אחתגאגאת כתירה ובראהין עטימה ודלאיל עמימה עלי אצול אללגה ותצאריפהא ותעלילאתהא טהר מנהא שרף הדא אלעלם וגלאלה קדרה ואסתבאן פיהא ארתפאע מכאן מן יחסנה ואנחטאט מוצע מן תקחם פיה בגיר תמייז ודון מערפה· פבגמיע מא דכרתה יתם אלוקוף עלי עלם לגה כתאב אללה עז וגל· ומן ראי תפצילנא לאבי זכריא פי הדא אלפן מע חרתאן עהדה עלי מן תקדם ובעד עהדה מן אלמולפין פלא ינסבנא פי דלך אלי אלגלו ואלתשייע[e] פיה פיטלמנא ויבכסנא מא נסתשערה מן אלחק ונסתנבטה מן אלעדל· פאנה מן טריק מא יוגבה אלעדל אחמד טריקא ואחסן מדהבא פי הדא אלעלם מן גמיע מן תקדמה ולים לקדם אלעהד יפצל אלקאיל ולא לחדתאן אלעהד[f]

a P. ואלא; R. ושלא   b Omis dans A. Munk (Notice p. 200, n. 1) les a suppléés ainsi: ואנא לאגל דלך משיר עלי אלנאטר פי כתאבי הדא   c P. ואלא, R. ושלא   d A. וזואיד לכנה, Munk, par conjecture: ופואיד עדידה, P. ופואיד גמה   e P. ואלתשניע   f A. עהד

יהתצם אלמציב לכן יעטי כל מא יסתחק מע אן ברהאן אבי זכריא עלי מדהבה ואצח ודלילה באיח[a] פלעלמנא בצחה קיאסה קרונא[b] אתרה וסלכנא טריקה ותבראנא מן תקצי מא קד דכרה פאחסן פיה· ואמא מא לם ידכרה מן אלאפעאל אלסאלמה ומן חרוף אלמעאני ואלאסמא XIV. גיר אלמשתקה מן אלאפעאל פאני אתקצאה ואבלג פיה אלגאיה אלתי אומי אליהא ודלך עלי קדר אלטאקה וחסב אלאמכאן· ואנא מנבה איצא פי כתאבי הדא עלי מא והם פיה אבו זכריא פשככתה עליה פי אלמסתלחק וגירה[c] ומדון איצא מא פאתנא תשביכה עליה הנאך· ולסת מתצמנא אסתקבא גמיע אלאצול ולא אסתקצא כל אלפרוע פאן מא נחן בסבילה מן כד אלזמאן אלגארב רבמא ארהלגא ען אחצאר אקלה ושגלנא ען תקייד בעצה לכנא נרגו אן יכון כתאבנא הדא מחיטא באכתר מא גרצנא אליה ומשתמלא עלי גל מא קצדנא נחוה· ואללה נסתרשד ועליה נעתמד ואיאה נסתהדי ובה נעתצם פי דלך ופי גמיע אלאמור· וסמינא כתאבנא הדא בכתאב אלתנקיח אי אלדקדוק אלדי מענאה פי אללסאן אלעבראני אלבחת ואלתפתיש כמא אן תנקיח אלכלאם פי אללסאן אלערבי הו תפתישה איצא· ואנא אסאל כל מן קרא כתאבנא הדא ונטר פיה אן ידע ענה מא אבתלי בה אהל זמאננא הדא מן אלחסד אלמנהך ואלאצראר[d] עלי אלבאטל וחב אלוקיעה פי אלנאס ואלתעסף עלי אלעלמא ועזא[e] מא יאתון בה מן מעני גריב אלי גירהם טלמא להם ותחאמלא עליהם פאן מן כאנת פיה הדה אלכלאל[f] אלמדמומה לא יזאל מדמומא מן אללה וממקותא מן כלקה[g]· ולסת אזעם אני אעצם מן אלכטא ואעאפי מן אלזלל פאן טביעה אלבשר נאקצה וכליקתה מקצרה לכן חסבי אלאגתהאד ובלוג אלגאיה פיה· ומא אקבח במן קרא כתאבי הדא מן אהל אלפהם אלא יוסעני עדרא פי כלל יראה פיה ואלא יגתפר לי זללא יטלע עליה והו ירי מא אתגשמה ויעאין מא אתגסמה פלים במסתעטם אן יקע פי הדא אלדיואן אלגליל אלקדר אלכטא מן טריק אלגפלה ואשתגאל באלי בעטים מא אתכלפה פלא ינתהז אלפסל מני אלפרצה ארא כאן קדרה מנזהא ען מתל דלך אלכטא· פכתירא יכתב אלאדיב

a P. לאיח b P. קפונא c P. ומבין d A. P. ואלאצראר e A. ועמא; Munk, par conjecture ונסב f P. אלכלל g P. אלנאס

ואלכאתב אלנחריר כתאבא פארא פחצה[a] וגד פיה אללחן וכאן דלך מן טריק אלגפלה ושגל אלבאל לא סימא במא יעתור אלאנסאן מן דלך[b] פי מתל הדא אלדיואן אלעטים אלכתיר אלפנון[c] אלגם אלמראתב[d] פאן מן תכלף מא אתכלפה מעדור פי אן יסהו וגיר מלום פי אן יוהם ואנמא הדאני אלי אלאכתאר פי הדא מא אערפה מן סו ארב אהל זמאננא וקלה מערפתהם במצאיק אהל אלתאליף ומארק אצחאב אלתנטים ותהאפתהם אלי אלטען עלי אלעלמא לא סימא וקד אבתלית בגהלהם ולם[e] אסלם מן גיהם· וקסמת כתאבי הדא עלי גזאין אלגז אלאול נדכר פיה אבואבא עלמיה יתבין מנהא כתיר מן תצאריף אללגה ומגאזאתהא ואסתעמאלאתהא ואבניתהא וגיר דלך מן אחואלהא וסמית הדא אלגז לכתרה פנונה **כתאב אללמע** תשביהא לאבואב באללמע מן אלארץ והי מואצע יכון פיהא אנואע[f] מכתלפה מן אלזהר אכד מן אלתלמיע פי אלתוב אלדי יכון מן אלואן שתי· ואלגז אלתאני נדכר פיה אכתר אלאצול אלמוגודה פי אלמקרא פסמית הדא אלגז אלתאני **בכתאב אלאצול** והדא חין אבדי בדכר גמיע מא תצמנתה בחול אללה·

[a] P. מחצה [b] Tout ce qu'on lit entre les deux דלך, manque dans A. Munk a rempli la lacune, à l'aide de R. comme suit: מן טריק אלגפלה ושגל אלבאל לא סימא במא הו גאיז עלי אלאנסאן [c] A. corrompu: אלטען; Munk conjecture: אלמעאני [d] P. אלחדאהב [e] A. ולא [f] P. אצנאף

1. אלבאב אלאול

[פי מבאדי אלכלאם]

קאל אבו אלוליד מרואן בן גנאח אעלם אן מבאדי אלכלאם כלה עבראניה וערביה ואי לגה כאן סוי התין אללגתין תלתה והי אסמא ואפעאל וחרוף מעאן לא יכלו לסאן מנהא ולא יוגד פיהא אכתר מנהא ולא יכון אקל מנהא עלי מא וצעתה עליה אלטביעה· פאלאסמא מתל בגד צמר קבר שור חמור סוס ומא אשבה דלך· ואלאפעאל נחו אמר בחר שמר הרג נתן שאל יאמר יבחר ישמור יהרוג יתן ישאל וגיר דלך· ואלחרוף מתל כי גם רק אך ומא מאתלהא· ולנבין אלעלה אלמוגבה לוצע אלאסם ואלסבב אלדאעי אליה ואלמצטר אלי תקדימה· תם נדכר בעד דלך אלעלה אלמוגבה לוצע אלפעל ונתלו דלך באלעלה אלמוגבה איצא לוצע אלחרף·

פנקול אנה קד צח בשהאדה אלעקול אלצחיחה ותבת בדלאלה אלאפכאר [אלצריחה][a] אנה לא שי בעד אלבארי גל ועז אלא גוהר וערץ פקט· וקד עלם אן אלגוהר הו אלקאים בדאתה [אלחאמל ללאעראץ ואן אלערץ הו אלמחמול באלגוהר[b] גיר קאים בדאתה] פאחתגנא אלי אסם נצעה לכל ואחד מן אלגואהר לנפצל בה בעצה מן בעץ כמא קלנא שור חמוד סוס בגד צמר וגיר דלך· ואחתגנא איצא אן נסמי אלאעראץ באסמא נפצל בהא בין בעצהא ובעץ כקולך פי אלמצאדר רצוא ושוב[1] שמוע שמע עבדך[2] ירוד ירדנו[3]

[a] A. אלצחיח [b] Ces mots, omis dans A., sont suppléés, selon R.: הנושא את המקרים ושהמקרה הוא נשוא בעצם בלתי עומד בעצמו

[1] Ez. 1, 14. [2] 1 Sam. 23, 10. [3] Gen. 43, 20.

ופי אלאסמא גיר אלמצאדר **קדרות עצבות אפלה קרחה גבחת** הרג רב[1] אלמנות חיות[2] ומא אשבה דלך לנכבר בדלך עמא ילחק אלגואהר מן אלאעראץ· והדאן אלצרבאן מן אלאסמא מוצועאן באתפאק גיר משתקין מן שי ולא מאכודאן מן שי· ולמא כאן אלגוהר אקדם מן אלערץ קדמה טביעיה אד הו אלחאמל לה או אלמחדת לה ובנא קד אצטררנא אלי אן נצע לכל ואחד מן אלגואהר אסמא נפצלה בה מן גירה קדמנא אלאסם פי אלמרתבה ואן כאנת אלאסמיה משתרכה ללגוהר ואלערץ גמיעא· ומן אלאסמא אסמא מוצועה באשתקאק והי אלאסמא אלמשתקה ללגואהר מן אלאעראץ אלמחמולה עליהא כקולנא קדר הלכתי בלא חמה[3] אלמשתק מן קדרות[4] כי לא אלמן ישראל[5] אלמשתק מן אלמנות חיות ואפל ולא נגה לו[6] אלמשתק מן חשך ואפלה[7] קרח הוא[8] אלמשתק מן וכי יהיה בקרחת[9] גבח הוא[10] אלמשתק מן או בגבחת[11] עובד אדמתו ישבע לחם[12] אלמשתק מן עבדות שומע אנכי[13] אלמשתק מן והיה אם שמע תשמעו[14] יורדי הים[15] אלמשתק מן ירד ירדנו[16] להוציא אל הורג בניו[17] ועצומים כל הרוגיה[18] אלמשתקאן מן ביום הרג רב[19]· וקד אגתמע אלמשתק ואלמשתק מנה פי קולה אם כהרג הרוגיו הרג[20]· ונחו דלך מא יכון אסמא ללפאעלין או אלמפעולין פאן הדה אלאסמא מוצועה ללגוהר באשתקאק מן אלערץ אלמתצל בה והדא אלצנף מן אלאסמא דאל עלי אלגוהר ואלערץ גמיעא פי 2. חאל אתצאל אלגוהר באלערץ וארתבאטה בה· ואמא אלצנפאן אלאולאן פאן כל ואחד מנהמא דאל עלי עינה דון עין צאחבה ואן כאן לם ינפך מנה לאן קולנא סוס דאל עלי גוהר דון אן ידל עלי ערץ ואן כאן אלגוהר גיר מנפך מן אלערץ· וקולנא הרג עלי זנה ארץ דאל עלי ערץ דון אן ידל עלי גוהר ואן כאן אלערץ לא ינפך [מן אלגוהר][a]· וצרב תאלת מן אלאסמא יסמי באלצפה לאנה יוצף[b] בה כל ואחד מן אלצרבין אלאולין כקולנא זהב טהור[21] כל מום רע[22] ביום הרג רב[23]· אלא תרי כיף וצפנא זהב והו אסם עין

[a] A. om., R. מהעצם [b] A. יצף

[1] Is. 30, 25. [2] II Sam 20, 3. [3] Job 30, 28. [4] Is. 50, 3. [5] Jér. 51, 5. [6] Amos 5, 20. [7] Joel 2, 2. [8] Lév. 13, 40. [9] ib. 13, 42. [10] ib. 13, 40. [11] ib. 13, 42. [12] Prov. 12, 11. [13] II Sam. 20, 17. [14] Deut. 11, 13. [15] Ps. 107, 23. [16] Gen. 3, 20. [17] Os. 9, 13. [18] Prov. 7, 26. [19] Is. 30, 25. [20] ib. 26, 7. [21] Ex. 25, 29. [22] Deut. 15, 21. [23] Is. 30, 25.

אלגוהר בקולנא טהור והו אסם אלפאעל אלמשתק ללזהב מן אסם ערצה והו טוהר מן קולה וכעצם השמים לטהר[1]· וכדלך וצפנא אלמום והו אסם עין אלערץ באלרע והו אסם אלפאעל אלמשתק ללמום מן אסם ערצה והו ורעה לא תמצא בך[2]· ווצפנא הרג והו אסם עין אלערץ באלרב והו אסם אלפאעל אלמשתק ללהרג מן אסם ערצה והו את כבוד עשרו ורב בניו[3]· וכדלך נצפהמא באסם אלמפעול איצא פנקול פי אלגוהר ועל בגדים חבולים יטו[4] ונפשו קשורה בנפשו[5] ופי אלערץ אור זרוע לצדיק ולישרי לב שמחה[6] פוצפהמא[a] בזרוע והו מפעול בה אלא אנה ואן כאן צפה פאנה יסד מסד אלכבר ואלתקדיר פי קולה ולישרי לב שמחה אן יכון שמחה זרועה· ומתלה כל חשך טמון לצפוניו[7] ואיצא כשחר פרוש על ההרים[8]·

קאל מרואן בן גנאח אנה למא תקדם מן קולנא אן אסמא אלגואהר גיר משתקה וכאן אלקול בדלך הנאלך באלאטלאק פיגב אן נבין הנא אנה אנמא ארדנא אסמא אלגואהר גיר אלנאטקה כאצה· ואמא אסמא אלגואהר אלנאטקה פהי עלי צרבין אמא מנקולה ואמא משתקה פאמא אלמנקולה מתל ערב וזאב שרי מדין[9] נחש העמוני[10] חולדה הנביאה[11] ודבורה אשה נביאה[12] ומא אשבה דלך ואמא אלמשתקה פנחו שמעון לוי יהודה זבלון נפתלי יצחק יעקב ומא מאתל דלך·

אלקול פי אלעלה אלמוגבה לוצע אלפעל ואלסבב פיה· אקול אן אלגוהר ארא אחדת אלערץ[b] לא יכלו אחראתה לה [מן][c] אן יכון פי זמאן מאץ או פי זמאן מסתקבל פאחתגנא אן נצע מן לפט אלחדת והו אלערץ אעני אלמצדר ציגתין מכתלפתין תכון כל ואחדה מנהמא דאלה בצורתהא עלי אלזמאן אלדי כאן פיה אחראת אלגוהר אלערץ ופעלה לה· פצנע ללזמאן אלמאצי שמר שמר גדל יכול יגור יקוש דבר שבר הגדיל הקריב וגיר דלך מן אלאבניה אלדאלה עלי אלמצי ממא סיתבין פי הדא אלכתאב וצנע ללזמאן

[a] A. פנצפהמא, R. ותארם [b] A. אלאעראץ; R. המקרה [c] A. om.

[1] Ex. 24, 10. [2] I Sam. 25, 28. [3] Est. 5, 11. [4] Am. 2, 8. [5] Gen. 44, 30. [6] Ps. 97, 11. [7] Job 20, 26. [8] Joel 2, 2. [9] Jug. 7, 25. [10] I Sam. 11, 1. [11] II Rois 22, 14. [12] Jug. 4, 4.

אלמסתקבל **יאמר ישמור יוכל**[a] **יגדל יְדַבר ישבר [ויגדיל**
יקריב] וגיר ד̇לך מן אלאבניה̈ אלדאלה̈ עלי אלאסתקבאל· פאנמא
אלמצדר אלד̇י הו עין אלערץ̇ אקדם מן אלציגתין אלמאכ̇ודתין מנה
ללזמאן אלמאצ̇י ואלמסתקבל אעני אלפעל אלמאצ̇י ואלמסתקבל פאנ̇ה
לא יתצוּר פי אלנפס אנה קיל אמר או יאמר אלא בעד תקדים אמר
מלעיל ותגזר אמר ויקם לך[1] ולא קיל שמר או ישמר אלא בעד
תוהם שמר עלי זנה̈ ארץ או משמר מכל משמר נצר לבך[2] או שמור
כי אם שמור תשמרון[3] וכד̇לך לם יקל גדל או יגדל אלא בעד תוהם 3.
גודל מלעיל את גדלך ואת ידך החזקה[4]· פאלאפעאל ארא מאכ̇ודה̈
מן מצאדרהא לא אלמצאדר מן אלאפעאל וכד̇לך אלפאעל ואלמפעול
מאכ̇וד̇אן מן אלמצדר אלד̇י הו אסם אלערץ̇· ואמא אי̇ האתין
אלציגתין אקדם[b] אעני אלמאצ̇י ואלמסתקבל פיחתמל ג̇ואבין· אחדהמא
אן יכון אלמאצ̇י הו אלאקדם לאן אלפעל אלואקע אעני אלמאצ̇י הו
ואג̇ב יעני קד כ̇רג̇ אלי אלכון ואלד̇י לם יקע בעד אעני אלמסתקבל
ממכן לא ידרי איכון[c] אם לא ואלואג̇ב אקדם מן אלממכן כמא קאל
ארסטו צאחב אלמנטק· ואלג̇ואב אלב̇ הו קול אהל אלנחו אלערבי
אלד̇ין[d] יג̇עלון אלמסתקבל קבל אלמאצ̇י ויקולון אנ̇ה לא יכון מאצ̇
חתי יכון מסתקבל תקול הו יפעל פאד̇א אועב פעלה קלת קד פעל·
פפי הד̇ין אלזמאנין אעני פי אלמאצ̇י ואלמסתקבל יכון אחדאת̇
אלג̇והר למא יחדת̇ה מן אלאעראץ̇ אד̇ לא זמאן ת̇אלת̇ מעהמא·
ואמא מא יד̇כרה אצחאב אלנחו מן אלפעל אלחאצ̇ר אלד̇י הו פי
אלחאל ויחדת̇ה אלג̇והר בזעמהם פי זמאן מקים לא יכון מאצ̇יא ולא
מסתקבלא ויעד̇ צ̇רבא ת̇אלת̇א פאן ד̇לך עלי סביל אלבסט ואלתקריב
ללמתעלמין לא עלי אלחקיקה̈ ואלתחריר לאן אלפעל אלמאצ̇י ינפצל
מן אלמסתקבל באלאן אלד̇י הו אלחד̇ בין אלזמאנין ואלאן לא
ינקסם אד̇ הו כאלנקטה̈ פי צנאעה̈ אלהנדסה̈ אלתי לא תנקסם אד̇
הי מתוהמה̈ פמא כאן קבל אלאן פהו מאצ̇ וקד וקע ואנקצ̇י ומא
כאן בעד פהו מסתקבל לם יקע ולא אנקצ̇י·

אלקול פי אלעלה̈ אלמוג̇בה̈ לוצ̇ע אלחרף ואלצ̇רורה̈ אלדאעיה̈

[a] R. יאכל [b] R. קודמת [c] A. אי יכון [d] A. אלדי

[1] Job 22, 28. [2] Pr. 4, 23. [3] Deut. 11, 12. [4] ib. 3, 24.

אליה· פנקול אן אלחרוף אדואת ורבאטאת ללכלאם אלד̇י לא יאתלף אלא בהא וד̇לך אן תאליף אלכלאם ותרתיבה עלי ג̇ אצ̇רב אמא ג̇והר מע ג̇והר אעני אסם מע אסם כקולך **ראובן אביך שמעון אחיך לוי דודך** ומא אשבה ד̇לך· ואמא ג̇והר מע ערץ̇ אעני אסם מע פעל כקולך **ראובן ברח** ויעקב שמע[1] ולבן הלך[2] **ולוי יבא וזבלון יצא** ומא אשבה ד̇לך פאן הד̇ין אלצ̇רבין מן אלקצ̇איא איתלף פיהם אלכלאם בגיר מולף אי בגיר חרף אחדהמא אלצ̇רב אלד̇י איתלף פיה אלג̇והר מע אלג̇והר אעני אלאסם מע אלאסם כקולך ראובן אביך ושמעון אחיך לאן אלאסם קאים בנפסה גיר מפתקר אלי סואה· ואלצ̇רב אלב̇ איתלף פיה אלג̇והר מע אלערץ̇ אעני אלאסם מע אלפעל כקולך ראובן ברח ויעקב שמע ולבן הלך לאן אלערץ̇ אד̇א את̇צל באלג̇והר אכתפי וקאם בה וכאן מוג̇ודא מעה· ואמא אלצ̇רב אלג̇ מן אלכלאם פהו אלמפתקר אלי אלחרף נחו קולנא **ראובן בבית שמעון בחוץ** לם ימכן אן יאתלף ראובן באלבית ולא שמעון באלחוץ ועלי אנה ג̇והר מע ג̇והר אלא בחרף מתוסט ללמעני אלד̇י פי אלכלאם וד̇לך אלחרף הו אלבא· ומת̇לה ראובן לא יצא ושמעון לא הלך לם ימכן אן יתרכב הנא[a] אלג̇והר מע אלערץ̇ אלא בחרף מרכב להמא והו חרף אלנפי· פקד תבין אן תרכיב אלכלאם ונט̇מה עלי ג̇ אצ̇רב אחדהא· יסתגני פיה [ען אלפעל וען אלחרף ואלב̇ יסתגני פיה][b] ען אלחרף ואלג̇ לא יסתגני פיה ען אלחרף·

4. ואעלם אנה לא ינתט̇ם ולא יתרכב אסם מע חרף פתכון מנהמא קצ̇יה קאימה בנפסהא לא יקאל **ראובן לא שמעון מן לוי עם** ומא אשבה ד̇לך ואנמא כאן ד̇לך לאן אלחרף נאט̇ם לא מנט̇ום ומרכב לא מרכב ולים פי אחדי הד̇ה אלקצ̇איא אסם אכ̇ר יולפה אלחרף מעה וינט̇מה בה לאן אלנט̇ם אנמא יכון מן שיין פצאעד̇א· וכד̇לך לא יתרכב פעל מע פעל פקט פתכון מנהמא קצ̇יה קאימה בנפסהא לא יקאל **יצא עבר** ולא **הלך שמר**· ובטלאן הד̇א אן אלפעל ערץ̇ לא אסם מעה אעני לא ג̇והר פי אלקצ̇יה יוג̇ד בה[c] ואלערץ̇ אנמא יוג̇ד מע אלג̇והר

a A. הד̇א; R. הנה b Lacune dans A., remplie à l'aide de R. c R. עמו = מעה

1 Gen. 34, 5. 2 ib. 31, 19.

ואלא לם יכן מוגודא אלבתה· ולים קול אלכתאב חמק עבר[1] חלף הלך לו[2] בכסר[a] לקולנא אן אלפעל לא יתרכב מע פעל[b] דון אסם יוגד מעה[c] פאן פי חמק אסמא מסתכנא פיה והו צמיר עאיד[d] אלי ודודי וכדלך הו פי עבר ופי חלף איצא אסם מסתכן עאיד אלי הגשם וכדלך הו פי הלך· והכדא אלקול פי ויקח ויתן את העדת[3] ויקם וילך מנוח[4] ויבא ויעש יי[5] וגמיע מא אשבה דלך ממא יתקדם לה דכר יעוד אליה צמיר· וכדלך לא יתרכב אלפעל מע אלחרף פקט לא יקאל חלך מן ולא בא עם. ובטלאן הדא מן וגהין אחדהמא אלוגה אלדי בטל בה תרכב אלפעל מע נפסה והו אן אלפעל לא אסם מעה אעני אן אלערץ לא גוהר מעה ואלערץ אנמא יוגד באלגוהר ואלוגה אלב הו אלוגה אלדי בטל בה תרכב אלאסם מע חרף והו אן אלפעל אלדי פי הדה אלקציה לים מעה שי אכר ינטמה מעה[e] אלחרף אלנאטם לאן הלך אנמא הו שי ואחד וכדלך בא וקד תקדם אן אלואחד לא נטאם[f] לה אלבתה· וכדלך אלחרף לא יתרכב מע אלחרף לא יקאל מן לא ולא עם אל ולא מא אשבה דלך לאן כל ואחד מן אלחרפין נאטם ולים פי אלקציה שי ינטמה אלחרף אלואחד פצלא עמא ינטמאנה גמיעא· פקד טהר ממא קדמנא דכרה אן אלאסם אשרף מן אלפעל לאן אלאסם יוגד אלפעל ואלאסם יתרכב מע אלאסם דון אלפעל ודון אלחרף· ותבין איצא אן אלפעל אשרף מן אלחרף לאן אלחרף אנמא כאן בסבב אלאסם ואלפעל לינתטמא בה פהמא אדא עלתאה ואלעלה אשרף מן אלמעלול ולאן אלאסם יתרכב מע אלפעל דון חרף אצלא· ולסנא נעני בקולנא הנא אן אלאסם יוגד אלפעל ולא נעני איצא בקולנא פי צדר אלבאב אן תאליף אלכלאם ותרכיבה יכון עלי ג׳ אצרב אמא גוהר[g] מע גוהר אעני אסם[h] מע אסם כקולך[i] ראובן אביך אן ראובן אלמלפוט בה הו יוגד אלפעל ואנה הו אלגוהר אנמא נריד בדלך אלשבע אלמסמי בה והדא מנא אתסאע· ואעלם אן אלכלאם אלמתרכב ינקסם קסמין אמא כברא ואמא גיר כבר אמא אלכבר פינקסם ו׳ אקסאם אמא

[a] R. שובר = בכאסר [b] P. אלפעל [c] A. P. מעהמא, R. עמו [d] A. עאידא [e] A. מע [f] P. נטם [g] P. גוהרא [h] P. אסמא [i] A. כקולנא

[1] Cant. 5, 6. [2] ib. 2, 11. [3] Ex. 40, 20. [4] Jug. 13, 11. [5] Jér. 40, 3.

אסתפהאמא נחו הקלך זה[1] הכתנת בנך היא[2] ואמّא נדא בקולך הדור אתם ראו[3] האשה המנאפת[4] האמור בית יעקב[5]· וקד תנאדי אלנבראת בגיר הא בקולך ארץ ארץ ארץ שמעי דבר יי׳׳[6] ויכון נדא אלמעארף בגיר הא נחו אברהם אברהם[7] יעקב יעקב[8] שמואל שמואל[9] יהודה אתה יודוך אחיך[10] שמע ישראל[11] עמי מה עשיתי לך[12] שמעוני אחי ועמי[13]· ואמّא תמניא נחו מי יתן החרש תחרישון[14] מי יתן ידעתי ואמצאהו[15] מי יתן כל עם יי׳׳ נביאים[16]· ואמّא טלבא נחו סואלך ורגבתך אלי מן אנת דונה בקולה הושיעה אדני המלך[17] 5. ואלדעא אלי אללה יגרי הדא אלמגרי· ואמّא אמרא נחו שמע ישראל[18] עשה לך אשר תמצא ידך[19] אמר לנער ויעבר לפנינו[20] קום לך פדנה ארם[21] ואמّא נהיא בקולך אל תלך בדרך אתם[22] אל תעשה את הנבלה הזאת[23] ולא תביא תועבה אל ביתך[24]· וקד זאד קום מן אצחאב אלנחו עלי הדה אלמעאני מעאני אכר בלגת בהא אקסאם אלכלאם אלמרכّב י׳ אקסאם ותלך אלאקסאם אלמזידה̈ ראבלה̈ פי גמלה̈ הדה אלאקסאם אלו׳ פלדלך תרכנא דכרהא וקד נקץ קום והם אצחאב אלכלאם מן הדה אלו׳ אלאקסאם ואעדל אלאשיא מא אכתרנאה נחן· ולמّא כאנת חרוף אלמעגם[a] ענאצר אצנאף אלכלאם אעני אלאסמא ואלאפעאל ואלחרוף ראינא אן נדכרהא ואן נדכר מכארגהא· ואעלם אן תסמיה̈ אלאסמא ואלאפעאל ואלחרוף פי צדר הדא אלבאב[b] מבאדי פלים עלי הדא אלוגה בל עלי וגה אכר ודלך אנّי ענית הנאך באלכלאם כלّה ואלכלאם אלמרכّב בגמלתה ואעתקדת הנא[c] ענאצרה אלכבר וגיר אלכבר וגעלת מבאדי הדין אלקסמין אלאסם ואלפעל ואלחרף פאעלמה·

a P. אלמעאני b P. אלכתאב c P. הנאך

[1] I Sam. 24, 17. [2] Gen. 37, 33. [3] Jér. 2, 31. [4] Ez. 16, 32: [5] Is. 29, 22. [6] Jér. 22, 29. [7] Gen. 22, 11. [8] Gen. 46, 2. [9] I Sam. 3, 10. [10] Gen. 49, 8. [11] Deut. 20, 8. [12] Mich. 6, 3. [13] I. Chr. 28, 2. [14] Job 13, 5. [15] ib. 23, 3. [16] Num. 11, 29. [17] II Rois 6, 26. [18] Deut. 6, 4. [19] I Sam. 25, 8. [20] ib. 9, 27. [21] Gen. 28, 2. [22] Prov. 1, 15. [23] II Sam. 13, 12. [24] Deut. 7, 26.

אלבאב אלת׳אני

פי דכר מכארג אלחרוף וצף בעץ כואצהא

אלחרוף אתנתאן ועשרון[a] חרפא תגנינא שהרתהא ען שרחהא עלי תואליהא[b]. ולהא ה׳ מכארג אקצאהא מכרגא אלי דאכל אלאחרף אלחלקיה והי ד׳ יגמעהא אהחע ואקרבהא מכרגא אלי כארג אלאחרף אלשפהיה והי ד׳ אחרף יגמעהא בומף ובין הדין אלמכרגין ג׳ מכארג אקרבהא אלי אלחלק מכרג[c] אלאחרף אלחנכיה והי ד׳ יגמעהא גיכק ואקרבהא אלי אלשפה מכרג[d] אלאחרף אלסניה והי ה׳ אחרף יגמעהא זסשרץ[e] תם יתוסט הדין אלמכרגין מכרג ה׳ אלאחרף אלתי יגמעהא דטלנת. הכדא קסמתהא אלאואיל עלי הדה ה׳ אלמכארג מן גיר תפציל ולא תחריר[f] בל בבעץ אלמקארבה ודלך אן ענד תדקיק אלנטר יוגד[g] בעץ אחרף כל מכרג מן הדה אלמכארג ארפע מן בעץ ודלך אן אחרף כל מכרג מן הדה אלמכארג ליסת במסתויה פי דלך אלמכרג אלדי וסמת בה ואלא פליס כאן יכון לכל מכרג מן אלמכארג גיר חרף ואחד. מתאל דלך אן אחרף אלחלק והי אהחע ארא סברנאהא פי כרוגהא מן אלחלק וגדנאהא עלי ג׳ אצרב אעני[h] אן להא ג׳ מכארג פי אלחלק אחדהא מן אקצי אלחלק מתל מכרג אלאלף גיר אללינה אלתי תסמיהא אלערב המזה ודלך אן אלאלף עלי צרבין אחדהמא תכון אלאלף פיה[i] טאהרה מחסוסה מתל אלף אמר ואלף אכל ואלף ואל תאטר עלי באר פיה[1] פן יאנף[2] וקראהו אסון[3] ובאלגמלה כל אלף טאהרה טהורא בינא סאכנה כאנת או מתחרכה באי חרכה כאנת והי[k] אלתי תסמי המזה ואלצרב אלב׳ הי אלתי תכון אלפא[l] לינה כפיה מתל אלאלף אלתי הי עין אלפעל פי החמס קם[4] אעני אלאלף אלכפיה[m] אלתי בין אלקאף ואלמים והי אלטאהרה פי אלכט פי וקאם שאון בעמיך[5]

[a] A. כב [b] P. חיאלהא (sic). [c] P. מכרגא [d] P. מכרגא [e] P. R. זסצרש [f] A. תחריר, R. הגבלה [g] P. יוגב כון [h] P. נעני [i] P. פיה אלאלף [k] A. הי [l] P. אלפה, R. אלף שלו [m] A. om., P. כפיה

[1] Ps. 69, 16. [2] ib. 2, 12. [3] Gen. 44, 29. [4] Ez. 7, 11. [5] Os. 10, 14.

ומתל אלאלף אלכפיה איצא פי רברו אל דוד בלט[1] אלטאהרה פי אלכט [פי ותבוא אליו בלאט[2] ומתל אלאלף אלכפיה איצא[a] פי ולרש אין כל[3] אלטאהרה פי אלכט[b]] פי אחד עשיר ואחר ראש[4] [האיש הראש[5]][c] ומתל אלאלף אלכפיה פי ויאמר יי לדג[6] אלטאהרה פי
6. אלכט פי מביאים דאג וכל מכר[7]. ופי כל פעל כפיף מעתל אלעין מפרד אלף כפיה פי אלכט טאהרה פי אללפט מתל ושב אל המחנה[8] רר בשרו[9] ומא אשבההמא. פמתל הדה אלאלפאת יסמי אלפא באלאטלאק. פאלהמזה אבער חרוף[d] אלחלק כלהא מכרגא ויליהא פי בעד אלמכרג אלהא והדא הו אלצרב אלתאני מן אלאחרף אלחלקיה פי מכארגהא ואלאלף האויה הנאך. ואלצרב אלג מן אלאחרף אלחלקיה פי מכארגהא הו מכרג אלחא ואלעין קריב מנה. ועלי הדא אלמתאל תגרי אלמכארג פי אן בעצהא ארפע מן בעץ פי אחואזהא ולו אן אחרף כל מכרג תכון מנזלה גמיעהא מן מכרגהא מנזלה ואחדה למא אכתלפת ולכאנת כלהא עלי צורה ואחדה אי עלי צות ואחד. מתאל דלך אנה לו כאנת [מנזלה אלחא פי מכרגהא ומדרגהא מן אלחלק הי מנזלה אלהמזה לכאנת][e] אלחא הי אלהמזה ואלהמזה הי אלחא ואלא פמא אלכלאף בינהמא אן לם יכן כמא קלנא אן בעץ אלחרוף אלתי הי מן מכרג ואחד ארפע פי דלך אלמכרג מן בעצהא. ואעלם אן אלרא ואן שארכת חרוף[f] אלצפיר אלתי הי אלזאי ואלסין ואלצאד ואן שארכת איצא חרף אלתפשי אלדי הו אלשין פי אנהא תנסל אנסלאלא פאן מכרגהא אקרב מן מכרג אללאם ואלנון והי תלאתתהא אעני אללאם ואלנון ואלרא מן גמלה אחרף אלדלק ואחרף אלדלק ז הדה אלג אעני אללאם ואלנון ואלרא ואלאחרף אלשפהיה אלתי הי בומף לאן אלדלאקה פי אלמנטק אנמא הי בטרף אסלה אללסאן ובאלשפתין. וביאן דלך אן מכרג אללאם מן טרף אללסאן מעארצא לאצול אלתנאיא ואקרב אלמכארג מנה מכרג אלנון אלמתחרכה פאמא אלנון אלסאכנה פמכרגהא מן אלכיאשים ותעתבר דלך אנך[g] לו

[a] R om. [b] Dans A. ce passage est omis; dans R. l'exemple de לאט suit celui de ראש [c] Cela ne se lit, ni dans A., ni dans R. [d] P. אחרף [e] Omis dans A. [f] P. אחרף [g] P. באנך

[1] I Sam. 18, 22. [2] Jug. 4, 21. [3] II Sam. 12, 3. [4] ib. 12, 1. [5] ib. 12, 4. [6] Jon. 2, 11. [7] Néh. 13, 16. [8] Ex. 33, 11. [9] Lev. 15, 3.

אמסכת באנפך ענד לפטך בהא לוג׳רתהא מכ׳תלה׳ ואלרא בין מכ׳רג׳ אללאם ואלנון פמכ׳ארג׳ אלרא ואללאם ואלנון מתקארבה בעצ׳הא מן בעץ אלא אן אלנון אלמתחרכה משרבה גנה[a] ואלגנה מן אלכ׳יאשים ואלנון אלסאכנה כ׳אלצה[b] מן אלכ׳יאשים ואנמא סמיתא באסם ואחד למא ד׳כרת לך אעני לאשתבאה אלצותין ואלא פאנהמא ליסתא מן מכ׳רג׳ ואחד ואנמא אסתחקת אלרא ענד אלאואיל רצ׳י אללה ענהם וצ׳עהא פי מכ׳רג׳ חרוף אלצפיר וחרף אלתפשי ללמשארכה אלתי ד׳כרתהא לך[c]׳ ואמא אלדאל ואלטא ואלתא פאנהא ואן כאנת מכ׳ארג׳הא מן טרף אללסאן ואצול אלת׳נאיא כמכ׳רג׳ אללאם ואלנון ואלרא פאן ד׳לך אלטרף ליס הו אסלה אללסאן בל מא[d] הו ארפע מן אלאסלה קלילא׳ ואעלם אנך אד׳א ארדת אן תסבר אלאחרף[e] פי מכ׳ארג׳הא ומדארג׳הא פוג׳ה אלעמל פי ד׳לך אן תפתח פאך באלהמזה תסתט׳הר אלחרף אלד׳י תריד סברה׳ מת׳אל ד׳לך אנך אד׳א ארדת מערפה מכ׳רג׳ אלעין קלת אע ואן ארדת מערפה מכ׳רג׳ אלבא קלת אב ואן ארדת מערפה מכ׳רג׳ אלקאף קלת אק ואן ארדת מערפה מכ׳רג׳ אלסין קלת אס ואן ארדת מערפה מכ׳רג׳ אללאם קלת אל׳ ואעלם אנה[f] כת׳ירא מא יסתצעבון אן יתואלי ענדהם פי כלמה ואחדה חרפאן יכונאן מן מכ׳רג׳ ואחד לצעובה אלנטק *בד׳לך ואנמא[g] אלאטראד עלי תואלי חרוף אלמכ׳תלפה אלמכ׳ארג׳ אד׳ ד׳לך אכ׳ף עלי אללסאן׳ מת׳אל ד׳לך אנה לא ינטק בז״ס ולא בס״ז וקד יוג׳ד ש״ץ ולא יוג׳ד צ״ש וקד יוג׳ד ח״ע ולא יוג׳ד ע״ח וקד יוג׳ד ט״ד ולא יוג׳ד ד״ט[1] ואן אסתעמל אסתת׳קל ואנמא ד׳לך עלי קדר מא יסתת׳קלון או יסתסהלון׳ ואעלם איצ׳א אן לבעץ אלחרוף כ׳ואץ תנפרד בהא דון גירהא מן אלחרוף מת׳ל אן אלחא ואלעין לא ישראן אצלא מן בין סאיר אלחרוף ומת׳ל אן בג״דכפת יאתי פי אללגה אלעבראניה עלי צ׳רבין צ׳רב כ׳פיף וצ׳רב ת׳קיל ומת׳ל אן אחרף יהו״א 7. תכ׳פף מא וקעת עליה מן אחרף בג״דכפת אלא אלפאטא מחפוטה׳ וקד בין ד׳לך אפאצ׳ל אלסופרים פלא מעני לד׳כרה פי הד׳א אלכתאבי

a P. גנא b R. לבד (= כ׳אצה) c A. om. d Rayé dans P. e P. אלחרוף f P. אן
g A. ואמא; R. ואך

1 Voyez *Bacher*, Abraham Ibn Esra als Grammatiker, p. 56, n. 19.

ומתל מא לאחהע[a] מן אלאנחא אלמכתלפה ואלוגוה אלמפננה[b]. וקד אשאר רב[c] סעדיה רצי אללה ענה אלי דכר שי מנה פי שרחה לספר יצירה יחכי[d] הנאלך אן לה פי דלך וצעא גאמעא ולם נרה נחן ולא וצל אלי בלדנא פלדלך לסת אכלי הדא אלכתאב מן דכר בעץ וגוהה לארתבאטה באלתצריף. ומתל מא לאחרף ובכל מן אלתאתיר פי אלפאת[e] לגה ארונות ודלך מסטור פי אלמסרה. ומתל מא ללחא ואלעין מן אלתאתיר פי לפטה מה[f] ארא אתצלת בהא ודלך איצא מוגוד פי אלמסרה פלא מעני לאטאלה כתאבנא הדא בה. וללרא איצא כואץ ינפרד באלאחכאם להא אהל טבריה אד הם אפצח אלעבראניין לסאנא ואכתרהם ביאנא וקד דכר דלך פי כתאב אלמצותאת פלנערץ נחן ענה. ומן כואץ אלחרוף אן בעצהא לא יכון אבדא אלא אצליא דאתיא פי אלכלמה אלתי הו פיהא ובעצהא קד יכון אצליא פי כלמה מא ותכון גיריא זאידא או כדמיא פי כלמה אכרי יכדם אלמעאני פארא וקע אצליא כאן במנזלה גירה מן אלחרוף אלתי לא תכון[g] אלא אצליא פי כל מכאן תקע[h] פיה. ואיצא אן בעץ אלחרוף קד יכון בדלא מן בעץ ויכון דלך לאצטראר פלא[i] ימכן גיר דלך. וקד יכון בעצהא בדלא מן בעץ לגיר אצטראר וסתרי נכתא מן דלך פי כתאבנא הדא בחול אללה.

באב. אעלם אנה לא ינטק בחרף ואחד עלי אנפצאל ואנפראד[k] לאן אבתדא אלנטק לא יכון אלא בחרכה אד לא יבתדי בסאכן ואנתהאוה[l] יכון בסכון אד לא יוקף אלא עלי סאכן והדאן לא יגתמעאן פי חרף ואחד ואקל מא תכון עליה אלכלמה אלמנפצלה חרפאן חרף יבתדי בה וחרף יוקף עליה ואכתר מא וגדנאה עליה פי אלכתאב י׳ אחרף מתל האחשדרפנים[1] למשפחותיהם[2] ותבלג בואו אלעטף י״א חרפא מתל והאחשדרפנים[3] וכעלילותיכם[4] וכתועבותיהן[5]. ואן זיד עלי וכעלילותיהם[m] אלדי פיה צמיר אלגיב אלואו אלתי רבמא יזידהא אלעבראניון בעד מים אלגמע אלגיב בלגת אלכלמה י״ב חרפא פכאנת וכעלילותיהמו וכדלך אן זיד עלי וכתועבותיהן

[a] A. לאהחע. R. לאחהער [b] A. אלמפתנה, R. המרחיבים [c] R. רבינו [d] P. וחכי, R. וספר [e] Omis dans R. [f] A. מא [g] A יכון [h] A. יקע [i] A. ולא [k] P. עלי אנפראד ואנפצאל [l] A. ואנתהאיהא [m] P. R. וכעלילותיכם

[1] Esth. 8, 9. [2] Gen. 8, 19. [3] Esth. 9, 3. [4] Ez. 20, 44. [5] ib. 16, 47.

אלהא אלתי יזידהא אלעבראניון בעד נון ג'מע אלמונ'ת *באנת אלכלמה איצ'א עלי[a] י"ב חרפא פקיל וכתועבותיהנה· וקל מא יבקון פי אלכלמה אלהא אלתי ללצ'מיר מע זיאדה אלואו כמא סתרי ד'לך מבי'נא בחול אללה· ואעלם אן אלחרפין לא יתרכב מנהמא אלא כלמתאן כמא[b] יתרכב מן אלמים ואלג'ים מג גם לא גיר ואן אלת'לת'ה אלאחרף יתרכב מנהא ו' כלמאת ורבמא כאן בעצ'הא מלג'י מת'למא יתרכב מן אלעין ואלבא ואלרא עבר בער ערב ברע רבע רעב· ואן אלארבעה אלאחרף יתרכב מנהא כ"ד כלמה יסתעמל אקלהא וילגי אכת'רהא מת'ל מא יתרכב מן אלכאף ואלרא ואלסין ואלמים כרסם כרמס כסרם כסמר כמרס כמסר רמכס רכסם רכמס רסמך רסכם רמסך סמכר סמרך סרכם סכמר סרמך סכרם מכרס מכסר מרכס 8. מרסך מסכר מסרך· ותלכ'יץ ד'לך אנה למא תרכב מן אלחרפין כלמתאן צאר אד'א צ'רבנא אלכלמתין[c] פי ג' וד'לך עדד אחרף אלכלמה אלת'לאת'יה תרכב מנהא ו' כלמאת וכד'לך איצ'א אד'א צ'רבנא אלסת כלמאת פי ארבעה וד'לך עדד אחרף אלכלמה אלרבאעיה תרכב מנהא כ"ד כלמה ולו צ'רבנא אלכ"ד כלמה פי ה' אעני פי עדד אחרף אלכלמה אלכ'מאסיה לתרכב מנהא ק"כ כלמה והו אלקיאס פימא זאד עלי הד'א אלעדד·

אלבאב אלת'אלת'

ד'כר אקל אצול[d] אלאסמא ואלאפעאל ואלחרוף[e] ואכת'ר אצולהא

אעלם אן תרכיב חרוף אלמעג'ם יכון כמא קד ד'כרנא ד'לך עלי ג' אקסאם לאסמא ואפעאל וחרוף מעאן לא יכלו כלאם מן אחד הד'ה אלאקסאם ולא יוג'ד פיה אכת'ר מנהא· ואלאסמא הי מא ג'אז אן תכון פאעלה או מפעולא בהא· פמנהא מפרדה מת'ל אדם שת אנוש דוד שלמה משה[a] אהרן מרים גמל חמור אבן סלע בגד· ומנהא מרכבה מת'ל חצר־מות יששכר אברהם בנימין אביהוא אבירן אביעזר אחימלך אחירע צלמות עבטיט קיקלון בליעל ומא אשבה ד'לך·

[a] Correcture dans P.: בלגת אלכלמה איצא [b] P. מת'ל מא [c] R. אלחרפין = השתי אותיות
[d] A. om. [e] A. om. [f] P. ajoute יששכר

ואלאפעאל מא דל עלי זמאן מאץ או מסתקבל מתל אמר יאמר עבר יעבר שמר ישמר ומא מאתל דלך· וחרוף אלמעאני הי מא דל עלי מעני פי גירה מתל אל על כי גם רק אך ומא אשבה דלך[a]· פאקל אצול אלאסמא אלמנפצלה חרפאן מתל יד עי אסם בלד יובל שי[1] גג ווי העמודים[2] פה ושה ומא אשבההא· ואכתרהא ה׳ אחרף מתל צפרדע צלפחד שעטנז ולא יתגאוז אלאסם הדא אלעדד אלא מזידא· ותכון אלאסמא אלמנפצלה איצא עלי ג׳ אחרף מתל ארץ בגד צמר גמל ותכון עלי ד׳ אחרף מתל פלדש פתגם סרפד ספרד ומא מאתל דלך· ואמא אלאסמא אלמתצלה פתכון עלי חרף ואחד והי אלצמאיר ואלכנאיאת מתל יא עבדי ורגלי וידי ואזני וואו עבדו וידו ואזנו ורגלו וכאף עבדך וידך ורגלך ואזנך פי מכאטבה אלואחד אלמונת והא עבדה וידה ורגלה פי אלאכבאר עו אלואחד אלגאיב אלמונת ומתל אלמים אלתי יכבר בהא ען אלגמע אלגאיב פי מתל תורידם לבאר שחת[3] נבלעם כשאול חיים[4] וקד תזאד עליהא ואו כמא קיל הניעמו בחילך והורידמו[5] שיתמו כגלגל[6]· ותכון עלי חרפין מתל נון וואו ארונינו[b] וידנו ורגלנו ומתל הא ומים ארניהם ורגליהם ועבדיהם· וקד יזאד עלי הדה אלהא ואלמים הא כמא קיל ואל אליהמה לפנימה לשער[7]· וליס בבעיד ענדי גואז אליהמו ואיצא רגליהמו ועבריהמו ומא אשבה דלך ואן לם יוגד דלך מסתעמלא קיאסא בקולה ואל אליהמה אלא אנהם אדא ארארוא הדא חרפוא אלהא כמא קיל עלימו פנימו אלימו הרס שנימו בפימו[8] ואלאצל שניהמו בפיהמו עליהמו פניהמו אליהמו וליס במסתנכר אן ירד אלשי אלי אצלה· ומתל הא ואלף *עליה וידיה ורגליה[c] אשר על אחריה ואתיקיהא[9] ומתל כאף והא עמכה[10] וידכה[11] ורגלך[d] פי מכאטבה אלואחד אלמדכר· ואקצי מא ינתהי אליה אלאסם אלתלאתי באלזיאדה ז׳ אחרף מתל השתחויה אעני בהשתחויתי בית רמון[12]· ואמא אלרבאעי פיבלג ה׳ אחרף מתל עכשוב שרביט זרזיף ארץ[13] כרכוב המזבח[14] כרמיל פרעוש פילגש· ויבלג ו׳ אחרף מתל 9.

[a] P. אשבההא [b] P. אדוננו ; R. אזננו [c] R. P. עליהא וידיהא ורגליהא [d] R. ורגלכה

[1] Is. 18, 7. [2] Ex. 27, 10. [3] Ps, 55, 24. [4] Pr. 1, 12. [5] Ps. 59, 12. [6] ib. 83, 14. [7] Ez. 40, 16. [8] Ps. 58, 7. [9] Ez. 41, 15. [10] I Sam. 1, 26. [11] Exod. 13, 16. [12] II Rois 5, 18. [13] Ps. 72, 6. [14] Ex. 27, 5.

שקערור שקערורות[a] פתיגילי· ואמא אלכ̇מאסי פלא יבלג̇ באלזיאדה̈ אכ̇ת̇ר מן ו̇ אחרף מת̇ל ארפכשר לאן אלה ענדהם גאיה̈ אלאצול פלם תחתמל כת̇רה̈ אלזיאדה̈ כמא אחתמלת̇הא אלג̇ לקלה̈ עדדהא· ואיצ̇א[b] פאנה אנמא בלגת אלת̇לאת̇יה̈ ז̇ אחרף אד̇ גא׳ת עלי אפעאל סראסיה̈ באלזיאדה̈ מת̇ל השתחויה· ואקל̇ אצול אלאפעאל ת̇לאת̇ה̈ אחרף ואכת̇רהא בלא זיאדה̈ ד̇ אחרף· ואקל̇ אצול חרוף אלמעאני חרף ואחד ולא יכון אלא מת̇צלא מת̇ל בא אלאלזאק ולאם אלמלך וכאף אלתשביה [בקולך][c] ביי̈ יצדקו ויתהללו[1] ליי̈ הארץ ומלואה[2] מי כיי̈ אלהינו[3]· ותכון עלי חרפין מת̇ל מן[d] אל עלי· ותכון עלי ג̇ אחרף אצליה̈ מת̇ל יען אשר עזבוני[4] ולא תתג̇אוז אלת̇לאת̇ה̈ אלא בזיאדה̈ חט̇והא חרפא ען גאיה̈ בנא אלפעל כמא חט̇וא אלפעל חרפא ען גאיה̈ בנא אלאסם לאן אלפעל אקוי מן אלחרף כמא אן אלאסם אקוי מן אלפעל עלי מא קד̇ תבי̇ן קבל הד̇א· פממ̇א ג̇א מן אלחרוף אלת̇לאת̇יה̈ בזיאדה̈ קולהם למען פאן אללאם פיה זיאדה̈ וקולהם בגלל אלבא זאידה̈ וקולהם ביען אלבא פיה זאידה̈ עלי יען וקולהם לעמת אללאם פיה זאידה̈ עלי כל עמת שבא[5]· ופי כל̇ עמת וג̇ה אכ̇ר סנד̇כרה פי גיר הד̇א אלמוצ̇ע ואללאם מע ד̇לך אלוג̇ה איצ̇א מזידה̈ פיה· וקולהם בעבור לבעבור פאן אלואו פיהמא ללמד̇ ואללאם ואלבא זאידתאן· וקד אסתעמל[e] אלשערא אסתעמאל̇ עבור מכאן בעבור כקול אלשאער[6] והצדק בקש ואל תהיה עקש עבור לא תנקש[f] בלבות המורים[g]· וקד אנכר ד̇לך קום מן אצחאב אלדקדוק ולים פי רד̇ אלשי אלי אצלה פי צ̇רורה̈ אלשער ג̇נאח ענדי[h] וקד יפעל מת̇ל הד̇א אהל̇ גיר לסאננא איצ̇א· וממא ג̇א איצ̇א מן אלחרוף אלת̇לאת̇יה̈ בזיאדה̈ קולהם זולתי כלב בן יפנה[7] פאן אלואו ללמד̇ ואליא זאידה̈ פיה איצ̇א ידל̇ך על̇י ד̇לך קולה זולת דלת עם הארץ[8] בגיר יא וקו̇ איצ̇א עין לא ראתה אלהים זולתך[9]· ואזעם אן אליא פי בלתי איצ̇א זאידה̈ מת̇להא פי זולתי אלא תראהא

[a] R. משקערורות = מן שקערורות [a] A. פאיצ̇א [c] A. om., P. כקול, R. כקולך [d] A. R. om. [e] P. אסתסהל [f] A. תוקש [g] A. P. כלבות [h] P. ענדנא

[1] Is. 45, 25. [2] Ps. 24, 1. [3] ib. 113, 5. [4] II Rois 11, 33. [5] Eccl. 5, 15. [6] C'est *Dounach b. Labrât*, voy. ס׳ תשובות דונש, ed. Filopowski p. 1. [7] Deut. 1, 36. [8] II Rois 24, 14. [9] Is. 64, 3.

סאקטה איצא *מן קולה[a] אין קדוש כיי כי אין בלתך[1]· וסקטת[b] יא זולתי ויא בלתי מן ואלהים זולתי לא תדע ומושיע אין בלתי[2]· לאגתמאע סאכנין ליינין והדאן אליא־אן המא ללמתכלם והו אלבארי עז וגל· ואמא בלעדי רק אשר אכלו הנערים[3] פאקול אנהא כלמה מרכבה ומענאהא אלאסתתנא ותפסירהא סוי כדא וכדא וחאשא כדא וכדא וליס כדא וכדא לאן מעני בל ליס ומעני עד אלגאיה פכאן פי בלעדי רק אשר אכלו הנערים ופי מתלה מעני גאיה אלמסתתני ענה[c] ואליא פיה זאידה ותסקט ענד אצאפה אלמתכלם אללפטה אלי נפסה כמא קיל *היש אלוה מבלעדי[d4] ואין מבלעדי מושיע[5] ותפסירה ולא נאצר סואי· ואדא אציף בלעדי אלי אסם טאהר קיל בלעדי[e] מבלעדי מזבח יי אלהינו[6] בלעדי אחזה[7] לאן אלתקדיר בלעדי אשר אחזה· וכדלך מרוע ענדי מרכב מן מה אלתי ללאסתפהאם ומן דוע ואן כאן לא יוגד דוע ותפסירה מא באל[f] כדא 10. וכדא וליס יבעד ענדי אן יכון מן מענאה אשא דעי למרחוק[8] אי אגיל פכרי ויכון דעי עלי זנה וישמע יהושע את קול העם ברעה[9] פכאן מעני מרוע מא בדי אליך פי פעלך הדא אי מא ראיך פיה· וקד רכב אלעבראניון עד והנה פי קו אשר המה[g] חיים עדנה[10]· וקד אכתצרוה אשר מן הדא אלאכתצאר פי קו את אשר עדן[11]· וקד רכבוא איצא את מע הם ומע הן פי קו והזהרתה אתהם[12] באש ישרפו אתו ואתהן[13]·

אלבאב אלראבע

מעדפה אלחרוף אלאצליה ואלזואיד.

קד עלם אן אלחרוף אלעבראניה כב חרפא פליעלם אן יא חרפא מנהא אצליה לא יקע פי שי מנהא זיאדה פי מוצע מן אלמואצע ואן יא מנהא קד תכון כדמיה אעני אנהא תזאד עלי אצול אלאסמא

[a] R. פי קולה = באמרו [b] A. וסאקט [c] A. מנה [d] A P. om. [e] A. P. om. [f] R. מה דעת [g] P. R. הם

[1] I Sam. 2, 2. [2] Os. 13, 4. [3] Gen. 14, 24. [4] Is. 44, 8. [5] ib. 43, 11. [6] Jos. 22, 19. [7] Job 34, 32. [8] ib. 36, 3. [9] Ex. 32, 17. [10] Eccl. 4, 2. [11] ib. 4, 3. [12] Ex. 18, 20. [13] Lév. 20, 14.

ואלאפעאל פלא תכון אצליה פי תלך אלאסמא ואלאפעאל[a] אלתי *תכון פיהא[b] ואן כאנת קד תכון אצליה פי מואצע אכרי· פאמא אלחרוף אלאצליה אלתי לא תכון זיארה פי מוצע מן אלמואצע אצלא פהי אלגים ואלדאל ואלזאי ואלחא ואלטא ואלסין ואלעין ואלפא ואלצאד ואלקאף ואלראי· ואמא אלחרוף אלתי תכון זיארה פהי סאיר אלכב חרפא והי אלאלף ואלבא ואלהא ואלואו ואליא ואלכאף ואללאם ואלמים ואלנון ואלשין ואלתא פהאולא זואיד[c] אלאסמא ואלאפעאל אלא אן אלאלף ואלואו ואליא מנהן הן[d] אמהאת אלזואיד לאנהא אחרף אלמד· ויכץ בעצהא באלאסמא דון אלאפעאל מתל אלבא ואלכאף ואללאם ואלמים פאנה לא יקאל באמר באבל ולא כאמר כאבל ולא לאמר לאבל ולא מאמר מאכל כמא יקאל בבגד צמר[1] וכבגד עדים[2] לאיש העשיר[3] מאיש ועד אשה[4]· ואמא קול אלכתאב אבל ארון האלהים העלה דוד מקרית יערים בהכין לו דוד[5] אעני קולה בהכין פפיה אצמאר ותקדירה העלה דוד מקרית יערים ויניחהו באשר הכין לו אי במקום אשר הכין לו פחדף אלמקום ובקי אשר פקאמת אלצפה מקאם אלמוצוף מתל ובאשר חללים שם הוא[6] באשר כרע שם נפל שדוד[7] תם חדף אשר כמא יחדפונה כתירא מן גיר הדא מתל לכל יבוא גבורתך[8] לכל העיר האלהים את רוחו[9]· ואלדליל עלי צחה הדא אלתקדיר קו׳ ויכן מקום לארון האלהים ויט לו אהל[10] וקאל איצא ויקהל דויד את כל ישראל אל ירושלם להעלות את ארון יי״ אל מקומו אשר הכין 11. לו[11] פאלמעני פי הדא כלה ואחד פליסת אלבא אדא ואקעה עלי אלפעל אלמאצי כמא טן גירנא בל עלי אלאסם אלמצמר אלא אנה שאד· ובא בהשמה מהם[12] איצא מתלהא וסתרי תלכיץ דלך פי באב תלכיץ מעאני חרוף אלזיארה ענד תלכיצנא מואצע אלבא מנהא· וכדלך איצא קול אלכתאב כטוב לב המלך ביין[13] ליס פעלא מאציא כמא טן קום לכנה מצדר והו מתל וכבא השמש צוה יהושע[14] וכשוב דוד מהכות את הפלשתי[15]· ולו גאז דכול אלכאף עלי

[a] P. או אלאפעאל [b] P. הי פיהא [c] P. זיאדה [d] A. om.

[1] Lév. 13, 47. [2] Is. 64, 5. [3] II Sam. 12, 4. [4] I Sam. 22, 19. [5] II Chr. 1, 4. [6] Job 39, 30. [7] Jug. 5, 27. [8] Ps. 71, 18. [9] Esra 1, 5. [10] I Chr. 15, 1. [11] ib. 15, 3. [12] Lév. 26, 43. [13] Esth. 1, 10. [14] Jos. 8, 29. [15] I Sam. 17, 57.

אלאפעאל אלמאציה למא קיל ויהי כמשיב ידו[1] בל כאן יקאל כהשיב ידו ולמא קיל איצא והיא כפרחת עלתה נצה[2] בל כאן יקאל והיא כפֹּרחה פעל מאץ לאן אלפעל אלמאצי אחק בהדא אלמכאן מן אלאסם לכן לם ימכן דלך לאן אללגה לא תגיזה· וממא יוכד הדא אלמדהב איצא קו׳ וכמו השחר עלה[3] פאנה לו גאז מתל דלך לקיל וכעלה השחר או וכמו עלה השחר לאן אלמים ואלואו פי וכמו *זאידתאן אד אלכאף ללמקארבה וליס קולה וכמו[a] הנא ללתשביה[b] מתלה פי קו׳ כמו אש[4] כמו שבלול[5] וגירהמא ואן כאנת אלמים ואלואו זאידתין איצא הנאך ואמא אלתקדיר וכעלות השחר אי ענד טלוע אלפגר ולו קאל וכמו עלות השחר לכאן גאיזא פלמא אסתעמל אלפעל אלמאצי מכאן אלמצדר פרק בינה ובין כמו כמא תרי אד לא תדכל אלכאף עלי אלאפעאל אלמאציה ואד ליס אלמים ואלואו פי וכמו בחאגז קוי לאנהמא זאידתאן לא תותראן פי אלמעני פלא יגוז אן יקאל וכמו עלה השחר· וקד שד איצא ען הדא אלנטאם חרף ואחד פיתצח לך פי באבה[c] מן כתאב אלאצול[6] והו לברם האלהים[7]· פעלי הדא אלשדוד אעני שדוד לברם האלהים ושדוד בהבין לו דוד ליס וגב אן ינכר עלי אלשאער מא אצטר אליה מן קולה[8] ואל תתאו חמר זמן ארוך נשמר וריחו לא נמר כשקט בשמרים אעני קולה כשקט אד אלוזן מוצע צרורה ואלתקדיר כאשר שקט· וקד גמע אלחרוף אלאצליה ואלחרוף אלכדמיה כתיר מן אלמצנפין קבלי פי כלמאת נטמוהא פיהא מנהם מן אהל אלמשרק ומנהם מן אהל בלדנא אלאנדלס פגעלוא לכל צרב מנהמא עלאמה ליסהל עלי אלמתעלמין תחפטהמא וואחד *ממן גמעהא מן אהל בלדנא[d] והו מנחם בן סרוק פאנה גמע חרוף אלאצל עלי חט ספר גזע צדק וגמע חרוף אלזיאדה עלי שמלאכתו בינה[9]· וקד גלט בעץ אלמולפין[10] פי הדא פגעל אלטא ואלדאל מן חרוף אלזיאדה למא ראהמא זאידין פי ומה נצטדק[11] הזדמנתון למימר קדמי[12] ולם

[a] A. om. [b] A. ajoute : ואן כאן מעהא מים ואן מתלהא פי קו׳ וכמו הנא ללתשביה [c] A. באב [d] A. מן בלדנא ; P. מן au lieu de ממן

[1] Gen. 38, 29. [2] ib. 40, 10. [3] ib. 19, 15. [4] Ps. 79, 5. [5] ib. 58, 5. [6] Ed. Neubauer, col. 111, l. 16 et suiv. [7] Eccl. 3, 18. [8] C'est Dounasch; voy. Criticae vocum recensiones, p. 1, l. 5. [9] Voy. Mahbéreth p. 1, col. 2. [10] C'est Dounasch ib. p. 9. [11] Gen. 44, 16. [12] Dan. 2, 9.

ידר אנהמא מן חרוף אלבדל ואנהמא פי האתין אללפטתין בדל מן תא אלאפתעאל וקד בינא כיפיה דלך ואלצרורה אלתי בעתת אהל אללגה אלי דלך ביאנא שאפיא פי באב זכה מן כתאבנא פי אלמסתלחק[1] פלילתמס עלמה מן הנאך· ולסנא נכלי כתאבנא הדא מן אלאשארה אלי דלך פיה· וקד כנת אזעמת אלאקתצאר עלי האתין אלעלאמתין אעני חט ספר גזע צדק ושמלאכתו בינה אסתגזא בהמא ואד לא דרך פי אלסימן אעני אלעלאמה אכתר מן תסהיל תחפט חרופהא עלי אלמתעלמין גיר אנה רגב[a] אלי בעץ אלאחדאת פי אסתנבאט סימנין אכרין להא פאסתסהלת דלך דון אן אעתקד אני אתי בגריב פיהמא פגמעת חרוף אלאצל עלי טקס 12. עז גר חף צר וגמעת חרוף אלזיאדה עלי שלומי אך תבנה *אלא אן להדין אלסימנין מן אלמזיה[b] עלי אלסימנין אלמדכורין והמא חט ספר גזע צדק ושמלאכתו בינה אנהמא מתעלקאן במעני דונהמא[c]· ונחן דאכרון פי אלבאב אלתאלי להדא שיא מן מואקע חרוף אלזיאדה פי אלאסמא ואלאפעאל עלי רתבה וקועהא פי הדא אלסימן ומבינון מעאניהא אן שא אללה תע׳·

אלבאב אלכאמס

תלכיץ אכתר מעאני חרוף אלזיאדה ודכר מיאצעהא.

ש אלשין תדכל במעני אשר פי מתל שככה השבעתנו[2] שבשפלנו זכר לנו[3] שעלו מן הרחצה[4] שאתה מדבר עמי[5] מי משלנו[6] עד שקמתי דבורה שקמתי אם בישראל[7] ומן הנתינים שנתן דוד[8] ופימא[d] אשבה דלך·

ל ואמא אללאם פתלחק אלאסמא דון אלאפעאל פתדכל ללתמתיל ואלתעיין מתל קולה אם הכהן המשיח יחטא לאשמת העם[9] מענאה עלי סביל כטא אלנאס· ומתלה ובמים לא רחצת למשעי[10] וסתרי תפסירה פי מוצעה מן כתאב אלאצול[11] והי ענדי הנא בדל מן אלבא פאן אלבא הי אלמסתעמלה פי הדא אלמעני כמא קיל[e] ומטהו על

[a] A. רגע [b] A. אלמיזה [c] Omis dans R. [d] A. ומא [e] A. קאל

[1] Voy. Opuscules p. 130—136. [2] Cant. 5, 9. [3] Ps. 136, 2. [4] Cant. 4, 2. [5] Jug. 6, 17. [6] II Rois 6, 11. [7] Jug 5, 7. [8] Es. 8, 20. [9] Lév. 4, 3. [10] Ez. !6, 4. [11] Col. 396, l. 7—16.

הים ונשאו בדרך מצרים[1] אי עלי סביל צ̇נעה פי אלמצריין· וקד
ד̇כ̇לת אללאם פי גיר הד̇א אלמוצ̇ע ופי גיר הד̇א אלמעני איצ̇א מכאן
אלבא מת̇ל קו̇ וישבו אתו לארץ[2] אי בארץ· ונפלו לפניכם לחרב[3]
אי בחרב· כי איש הרגתי לפצעי וילד לחבורתי[4] אי בפצעי בחבורתי·
ואולם לוז שם העיר לראשונה[5] *הו מת̇ל[a] בראשונה· לאחרונה יסעו[6]
יריד באחרונה· ונשמרתם מאד לנפשותיכם[7] אי בנפשותיכם כמא
קיל השמרו בנפשותיכם[8] ונשמרתם[b] ברוחכם[9]· נגפו יי̇ במעיו
לחלי לאין מרפא[10] מכאן בחלי· וימים רבים לישראל ללא אלהי
אמת וללא כהן מורה וללא תורה[11] אראד בלא אלהי אמת ובלא כהן
מורה ובלא תורה· ויחפהו זהב טהור לכברים שש מאות[12] מת̇ל
בכברים· ואיש משך בקשת לתמו[13] אי בתמו· לרקמות תובל למלך[14]
אי ברקמות· והיה לפנות ערב ירחץ במים[15] לעת ערב והנה בלהה[16]
ותבוא אליו היונה לעת ערב[17] לכלות דבר יי̇ מפי ירמיה[18] מת̇ל
בפנות ערב בעת ערב בכלות דבר יי̇ אי פי הד̇א אלוקת[c]· ומת̇לה
והיה לפתע פתאם[19] הו מת̇ל וכי ימות מת עליו בפתע פתאם[20]·
ומת̇לה משגב לעתות בצרה[21] אי בעתות· ואלבאב באלבא מת̇ל
בלילה ההוא[22] ביום ההוא[23]· ויעמד שפטים בארץ *בכל ערי יהודה
הבצרות[24][d] לעיר ועיר[25] במעני בעיר ועיר למכמש יפקיד כליו[26]
אראד במכמש· מתהלך בגן לרוח היום[27] פי וקת רוח אלנהאר ורוח
אלנהאר הו ברד נסימה ואשתקאקה מן ורוח לשאול[28]· וקד קלת פי
כתאב אלמסתלחק[29] אן הד̇א אלהילוך הו לאדם ואלתקדיר[e] וישמעו
את קול יי̇ אלהים והאדם מתהלך בגן לרוח היום אי פי וקת רוח
אלנהאר ואן שית פקל פי רואח אלנהאר אי באלעשי̈ לאן אלרואח
13. יכון פיה אי ברד אלנסים· לשרת לפני הארון תמיד לדבר יום
ביומו[30] אי בדבר יום ביומו לאן כ̇דמתהם כאנת מתפננה̈ עלי חסב
תפנן אלאיאם מן חול וחדש[f] ושבת ומועד· להעלות עלות ליי̇ על

[a] P. אי; R. כמו [b] P. ואיצ̇א ונשמרתם [c] P. פי וקת הד̇א [d] A. בנימין ובערי יהודה [e] P. ואן אלתקדיר [f] A. om.

[1] Is 10, 26. [2] Job 2, 13. [3] Lév. 26, 7. [4] Gen. 4, 23. [5] ib. 28, 19. [6] Nom. 2, 31. [7] Jos. 23, 11. [8] Jér. 17, 21. [9] Mal. 2, 15. [10] II Chr. 21. 18. [11] ib. 15, 3. [12] II Chr. 3, 8. [13] I Rois 22, 34. [14] Ps. 45, 15. [15] Deut. 23, 12. [16] Is. 17, 14. [17] Gen. 8, 11. [18] Esra 1, 1. [19] Is. 29, 5. [20] Nomb. 6. 9. [21] Ps. 9, 10. [22] Gen. 32, 14. [23] ib. 15, 18. [24] La variante de A. est remarquable. [25] II Chr. 19, 5 [26] Is. 10, 28. [27] Gen. 3, 8. [28] I Sam. 16, 23. [29] Voy. Ousoul, col. 670, l. 12 à 15; cependant le passage ne se trouve pas dans le Moustalhik. [30] I Chr. 16, 37.

מזבח העלה תמיד לבקר ולערב[1] אי בבקר ובערב ושמרת את החקה הזאת למועדה[2] אי במועדה ומת̇לה למועד חדש האביב[3] אי במועד[a]· על אשר מריתם את פי למי מריבה[4] אי במי מריבה· הנה אני בונה בית וגו׳ לבקר ולערב לשבתות ולחדשים ולמועדי יי̈ אלהינו[5] אי בבקר ובערב בשבתות ובחדשים ובמועדי יי̈ אלהינו· ותוכחתי לבקרים[6] יריד בבקרים אי פי[b] כ̇ל צבאח ומת̇לה וחרדו לרגעים[7] [אי ברגעים][c]· לקול צללו שפתי[8] אי בקול· וקיל פי אלתאריך̇ ביום אחד לחדש[9] יריד[d] בחדש ביום עשרים וארבעה לעשתי עשר חדש[10] אי בעשתי עשר חדש כמא קיל *הוא חדש התשיעי[e] בעשרים בחדש[11]· ותדכ̇ל אללאם עלי אלמפעולין כת̇ירא פי מת̇ל קו׳ לכלכם ישים שרי אלפים[12] פתחת למוסרי[13] וישובו המים ויכסו וגו׳ לכל חיל פרעה[14] לאן קו׳ לכל חיל פרעה בדל מן קולה את הרכב ואת הפרשים· ומת̇לה ויואב ואבישי אחיו הרגו לאבנר[15] וישאל המלך לאשה[16] ויקח רב הטבחים לירמיהו[17] ואשלחה לאליעזר לאריאל וגו׳ ולאלנתן מבינים[18] כלהם מפעולון בקו׳ ואשלחה· ומת̇לה אל ישיא לכם חזקיה[19] הו מת̇ל אל ישיאך אלהיך[20] ומת̇לה ויברכו העם לכל האנשים המתנדבים לשבת בירושלם[21] פאן כל האנשים מפעול בהם בקו׳ ויברכו העם ואיצ̇א ויברכו כל הקהל ליי̈ אלהי אבותיהם ויקדו וישתחוו ליי̈ ולמלך[22] פאן לפט̇ יי̈ הו מפעול בה בוקוע אלפעל והו ויברכו עליה· וקד ט̇ן בעץ̇ רוסא אלפקה אן לפט̇ה[f] ברכה לא תתעדי באללאם לקל̈ה וג̇וד ד̇לך פי אלמקרא פאנכר מן אג̇ל ד̇לך אן יקאל פי ברכת המזון נברך לאלהינו בלאם עלי אן אללאם ת̇אבתה̈ פיה פי אלמשנה[23] קאל ברכה בלמד לא אשכחן ותאבעה עלי ד̇לך ג̇ירה מן אלרוסא פקאל וכן הלכה ותראהא מוג̇ודה̈ באללמד פי הת̇ין אללפט̇תין· וממא ד̇כ̇לתה אללאם מן אלמפעולין קו׳ וישם את הים לחרבה[24] פאן חרבה מפעול ת̇אן ומת̇לה כי שמת מעיר לגל קריה בצורה למפלה[25] ושמתי נהרות לאיים[26] אשים

a A. om.; R. כלומר במועד b P. om. c A. P. om.; R. ר״ל ברגעים d P. אי e A. החדש העשירי f P. לג̈ה

1 I Chr. 16, 40. 2 Ex. 13, 10. 3 ib. 23, 15. 4 Nomb. 20, 24. 5 II Chr. 2, 3. 6 Ps. 73, 14. 7 Ez. 26, 16. 8 Hab. 3, 16. 9 Néh. 8, 2. 10 Zach. 1, 7. 11 Es. 10, 9. 12 I Sam. 22, 7. 13 Ps. 116, 16. 14 Ex. 14. 28. 15 II Sam. 3, 30. 16 II Rois 8, 6. 17 Jér. 40, 2. 18 Esr. 8, 16. 19 II Rois 18, 29. 20 ib. 19, 10. 21 Néh. 11, 2. 22 I Chr. 29, 20. 23 Berach. VII, 4 (cf. R. 13, note). 24 Ex. 14, 21. 25 Is. 25, 2. 26 ib. 42, 15.

מחשך לפניהם לאור ומעקשים למישור[1] פאן כל ואחד מן הדה[a] מפעול תאן· ומתלה[b] וימשחו ליי לנגיד ולצדוק לכהן[2] ארדת לאם לנגיד ולאם לכהן ואלתקדיר וימשחו אותו ליי לנגיד פאותו אלמפעול אלאול אלא אנה מחדוף וכדלך ולצדוק מפעול אול ואמא לנגיד פמפעול תאן וכדלך הו לכהן· ומתלה ויחשבה עלי לשכורה[3]

14\. ושעריך לאבני אקדח וכל גבולך לאבני חפץ[4]· וממא יג׳אנס הדא דכול אללאם עלי אלטרוף אלתי אטלקת עליהא אלאפעאל סוי דכולהא עלי אלטרוף אלתי לאמאתהא בדל מן בא עלי מא קד דכרנאה לאן מתל הדה אלטרוף תשבה אלמפעולין לאנהא מפעול פיהא ודלך מתל קו׳ כה עשו ליום ביום[5] למחר יהיה האות הזה[6] ויאמצו את רחבעם בן שלמה לשנים שלש כי הלכו בדרך דוד ושלמה לשנים שלש[7]· ורבמא דכלת אללאם עלי אלחאל לאנהא איצא מפעול פיהא קיל וחברת את חמש היריעות לבד ואת שש היריעות לבד[8] מנפרדה אי[c] עלי חדה והו מחדוף מן בדד ישב[9] כמא קיל שכני לבדד[10] כי אתה יי לבדד לבטח תושיבני[11] ומתלהא ענדי אשר החזקתי בימינו לרד לפניו גוים[12] באסטא בין ידיה אלאמם ואשתקאקה מן הרודד עמים תחתי[13]· ומן אלחאל קו׳ וישימם כעפר לדוש[14] לים מענאה ליכון כדא וכדא בל וג׳עלהם וציירהם כאלתראב דרסא להם· ומתלה עבדת משפחת הגרשני לעבד ולמשא[15] עמלא וחמלא ואתם תלקטו לאחד אחד[16] ואחדא פואחדא וכל העם יצאו למאות ולאלפים[17] פי הדה אלחאל· ולא תהיה זאת לך לפוקה ולמכשול לב לאדני ולשפך דם חנם ולהושיע אדני לו[18] *פקו׳ ולשפוך דם חנם ולהושיע אדני לו חאל בעד חאל אי סאפכא דמא ומנתצרא לנפסה· ומתל הדה אללאמאת לאם גרסה נפשי לתאבה אל משפטיך בכל עת[19] תרג׳מתה תרצצת נפשי תהאלכא אלי מטאלעה אחכאמך וסננך[d]· ותדכל איצא עלי אלתמייז אד׳ פיה מעני אלמפעול כמא קאל ותהי בפי כדבש למתוק[20] כאלעסל חלאוה· ויגדל המלך שלמה מכל מלכי הארץ לעשר ולחכמה[21] גנא[?] וחכמה· בשקמים

a P. הדין b P. ומתל דלך c A. om. d A. וסנתך

[1] Is. 42, 16. [2] I Chr. 29, 22. [3] I Sam. 1, 13. [4] Is. 54, 12. [5] II Chr. 24, 11. [6] Ex. 8, 19. [7] II Chr. 11, 17. [8] Ex. 26, 9. [9] Lév. 13, 46. [10] Mich. 7, 14. [11] Ps. 4, 9. [12] Is. 45, 1. [13] Ps. 144, 2. [14] II Rois 13, 7. [15] Nomb. 4, 24. [16] Is. 27, 12. [17] II Sam. 18, 4. [18] I Sam. 25, 31. [19] Ps. 119, 20. [20] Ez. 3, 3. [21] I Rois 10, 23.

אשר בשפלה לרב[1] כתרה· ובעצם השמים לטהר[2] צפא[a] ונקא[a]· לא ראיתי כהנה בכל ארץ מצרים לרע[3] רדאה והזאלה· האם תמנו לגוע[4] פנא[a] והלאכא· לאברהם למקנה[5] קניה ומלכה· הדא כלה תמייז מנצוב· ותדכל איצא עלי אלמצדר לאנה אלמפעול אלצחיח כמא קיל לדעת חכמה ומוסר להבין אמרי בינה[6] לקחת מוסר השכל[7] לתת לפתאים ערמה[8] להבין משל ומליצה[9] לדעת בארץ דרכך[10] להגיד בבקר חסדך[11] להיות פקידים בית יי"[12] צארת כל ואחדה מן הדה אלאלפאט מפעולה במא פי אלמעני מן אלחץ ואלתאכיד ואלתנביה כמא הו[a] בין פיהא· וקד יטן אלנאס אן קו׳ להיות פקידים בית יי" מנתטם פי אלמעני במא קבלה אעני בקו׳ יי" שמך כהן אי צירך כהן לאמר דא ודא ולים אלאמר כדלך אנמא קאל לה אללה קד ראסך ואחלך מתל יהוירע הכהן פי ריאסתה וגלאלה קדרה תקדימא וכלא[a] פי בית אללה אי קדם וכלא יחצה עלי הדא· ומתל הדה אללאמאת אלא אנהם פי מצאדר עמלת פיהא אפעאל טאהרה פצארת מפעולא בהא קו׳ לא אסף לקלל עוד את האדמה[13] ולא אסף עוד להכות את כל חי[14] מאן לשלח העם[15] עד מתי מאנת לענות[16] אלא תראה יקול לא אסף עוד ראות פניך[17] מאן בלעם הלך עמנו[18] בלא לאם· וממא דכלת אללאם עליה מן אלמצאדר קו׳ אמש אמר אלי לאמר[19] תרגמתה כלמני תכלימא והו מתל אמרים אמור למנאצי[20] ומתלה וידבר יי" אל משה לאמר[21] וכלם 15. אללה מוסי תכלימא· ואיצא אשר ברא אלהים לעשות[22] אלתי כלקהא אללה כלקא לאן ברא ליס בכארג ען מעני עשה כמא אן דבר *גיר כארג[b] מן מעני אמר ולדלך קאל וידבר יי" אל משה לאמר פכאנה קאל ויאמר יי" אל משה אמר או לאמר כמא קיל למה יאמרו מצרים לאמר[23] במעני אמר[c] או כאנה קאל וידבר יי" אל משה דבר מצדר מתל הנה לא ידעתי דבר[24] וכאנה קאל איצא אשר ברא אלהים ברא או ברא או כאנה קאל אשר עשה אלהים עשה או עשה·

a A. om. b P. ליס בכארג c A. ajoute: או לאמר כמא קיל

1 I Rois 10, 27. 2 Ex. 24, 10. 3 Gen. 41, 19. 4 Nomb. 17, 28. 5 Gen. 23, 18. 6 Prov. 1, 2. 7 ib. 1, 3. 8 ib. 1, 4. 9 ib. 1, 6. 10 Ps. 67, 3. 11 ib. 92, 3. 12 Jér. 29, 26. 13 Gen. 8, 21. 14 ib. ib.. 15 Ex. 7, 14. 16 ib. 10, 3. 17 ib. 10, 29. 18 Nomb. 22, 14. 19 Gen. 31, 29. 20 Jér. 23, 17. 21 Ex. 6, 10. 22 Gen. 2, 3. 23 Ex. 32, 12. 24 Jér. 1, 6.

וממא ד̇כ̇לת פיה אללאם מן אלכלאם אלעבראני פי אלמואצ̇ע אלמנצובה̈ פי כלאם אלערב קו̇ אם תהיה לטוב להעם הזה[1] אן̇ כנת ג̇יּ̈רא הלא הכושים והלובים היו לחיל לרב לרכב ולפרשים להרבה מאד[2] כאנוא עסכרא כבירא וקו̇ להרבה מאד הו נעת לקו̇[a] לרכב ולפרשים פהו מנצוב מת̇לה ואיצ̇א ואתה הוה להם למלך[3] ולא תהיה זאת לך לפוקה ולמכשול לב[4] ג̇מיע הד̇א פי לסאן אלערב מנצוב כמא הו ענדנא מערּ̈ב באעראב אלמפעולין אי בד̇כ̇ול אללאם עליה· ותד̇כ̇ל אללאם איצ̇א עלי אלמבתדא קאלוא ולשרים למשפט ישרו[5] ארדת לאם ולישרים ומת̇לה להקשיב מחלב אילים[6]· ותד̇כ̇ל איצ̇א עלי כ̇בר אלמבתדא כמא קיל השלישי לאבשלום בן מעכה[7] כנף האחד לאמות חמש[8] וחרב אויביך למשגת[9] ועמהם כהנים למאה ועשרים[10]· אנוש לשברך[11] אלוג̇ה אנוש שברך כמא קיל אנוש מכאובך[12]· ותד̇כ̇ל עלי אלפאעל תשביהא לה באלמבתדא אד̇ לכל ואחד מנהמא צדר אלכלאם קאלוא ולא יעבר עליו לכל דבר[13] ואיצ̇א ויתנדבו שרי האבות וגו̇ ולשרי מלאכת המלך[14] ואיצ̇א ויקומו ראשי האבות וג̇ לכל העיר האלהים את רוחו[15] והיו למאורת ברקיע השמים להאיר על הארץ[16] תרג̇מתה ולתחדת̇ אנואר ומת̇לה והיו לאתת ולמועדים ושנים[17]· ותלכ̇יץ ד̇לך אנה למא קאל תבארך ותעאלי יהי מארת ברקיע השמים להבדיל בין היום ובין הלילה[18] קאל מבתדיא והיו לאתת ולמועדים ולימים ושנים תרג̇מתה פתחדת̇ איאת̇ ואזמאן ואיאם וסנין אי אן הד̇ה אלאשיא תחדת̇ בתוסּ̈ט אלאנואר באצ̇טראר אמא אלאיאת פהי טלוע אלניּ̈רין וגרובהמא פי כל יום וחדות̇ אלכסופאת ומא אשבה ד̇לך ואמא אלאזמאן פהי אזמאן אלסנה̈ מן רביע וקיט̇ וכ̇ריף ושתא וד̇לך אן אלשמס אד̇א אחלּ̈ת[b] ברבע[c] מן ארבאע אלפלך חדת̇ זמאן מן גיר אלזמאן אלד̇י יחדת̇ אד̇א אחלת[d] ברבע אכ̇ר מנה פאד̇א דארת עלי ג̇מיע ארבאע אלפלך כמל עאם פאבתדאת[e] באלדוראן מן אלנקטה̈ אלתי אבתדאת[f] מנהא אולא פתחדת̇[g] תלך אלאזמאן באעיאנהא·

[a] P. קולה [b] P. חלת [c] ברבע מּ̈א [d] P. חלת [e] A. פאבתדה [f] A. אבתדת [g] P. פחדתּ̇

[1] II Chr. 10, 7. [2] ib. 16, 8. [3] Néh. 6, 6. [4] I Sam. 25, 31. [5] Is. 32, 1. [6] I Sam. 15, 22. [7] I Chr. 3, 2. [8] II Chr. 3, 11. [9] I Chr. 21, 12. [10] II Chr. 5, 12. [11] Jér. 30, 12. [12] ib. 30, 15. [13] Deut. 24, 5. [14] I Chr. 29, 6. [15] Esr. 1, 5. [16] Gen. 1, 15. [17] ib. 1, 14. [18] ib. ib.

ואלנהאר ואלליל יכונאן בטלוע אלשמס וגרובהא פאלניראן אדא עלה הדה אלאשיא כלהא· וקול אלכתאב והיו למאורת ברקיע השמים הו מתל קולה אולא יהי מארת ברקיע השמים סוא[a] ואנמא אעאדה ללתאכיד· ותדכל אללאם מע לגה היה לגיר[a] אלוגה אלמתקדם אלדכר בל ללאסתחאלה ואלנקלה מתל קולה ויהי לנחש[1] ויהי למטה בכפו[2] והיו לדם[3] והיה לכנים[4]· וקד תדכל להדא אלמעני נפסה[b] מע גיר היה מתל וכתתו חרבותם לאתים וחניתותיהם למזמרות[5]· ותכון אללאם ללמלך מתל לאברהם למקנה[6] ארדת לאם לאברהם· לך אני וכל אשר לי[7] ולך יי חסד[8] ליי הארץ ומלואה[9] השמים שמים ליי[10]· ותכון פי מעני ואו אלעטף 16. מתל ויועץ דוד עם שרי האלפים והמאות לכל נגיד[11] אראד וכל נגיד· הלוים בני ישוע לקדמיאל[12] אראר וקדמיאל כמא קיל פי אלנסכה אלאולי[13] והו אלמדהב פי לבני הודויה[14] אי ובני הודויה· ומתל הדא קו[c] כי אם עונותיכם היו מבדילים בינכם לבין אלהיכם[15] אי ובין אלהיכם ומתלה ויכתב משה את מוצאיהם למסעיהם[16] אי ומסעיהם ואיצא ואלה מסעיהם למוצאיהם[17]· וימכן אן יכון איצא *מתל הדא[d] להקשיב מחלב אילים[18] אי והקשיב ואיצא לכל העיר האלהים את רוחו[19] אי וכל העיר· וממא אללאם פיה ללעטף קו ויען עפרון החתי וגו לכל באי שער עירו לאמר[20]· ותכון פי מעני ען כדא וכדא או מן אגל כדא וכדא מתל לאם ואמר פרעה לבני ישראל[21] אי ענהם ומתלה פן יאמרו לי אשה הרגתהו[22] אמרי לי אחי הוא[23] למתי אעתיר לך ויאמר למחר[24] אלמעני ען מתי אסתשפע לך פקאל ען גד· וישאל המלך לאשה[25] סאל ענהא· ומתלה וישאל דוד לשלום יואב ולשלום העם ולשלום המלחמה[26] ויצעק העם אל פרעה ללחם[27] הכפירים שאגים לטרף[28] ללכת אופירה לזהב[29]· על שרפו עצמות מלך אדום לשיד[30] לים יריד אנה צירהא[e] באלשיד פקט פתכון אללאם ללגאיה בל אנה שיד בהא

a P. פי גיר b A. בנפסה c P. אלקול d R. כמותם = מתלהא e A. צירה

[1] Ex. 4, 3. [2] ib. 4, 4. [3] ib. 4, 9. [4] ib. 8, 12. [5] Is. 2, 4. [6] Gen. 23, 18. [7] I Rois 20, 4. [8] Ps. 62, 13. [9] Ps. 24, 1. [10] ib. 115, 16. [11] I Chr. 13, 1. [12] Néh. 7, 43. [13] Esr. 2, 40. [14] Ib. ib. [15] Is. 59, 2. [16] Nomb. 33, 2. [17] ib. ib. [18] I Sam. 15, 22. [19] Esr. 1, 5. [20] Gen. 23, 10. [21] Ex. 14, 3. [22] Jug. 9, 54. [23] Gen. 20, 13. [24] Ex. 8, 6. [25] II Rois 8, 6. [26] II Sam. 11, 7. [27] Gen. 41, 5. [28] Ps. 104, 21. [29] I Rois 22, 49. [30] Am. 2, 1.

בניאנה עלי סביל אלאסתבלאג פאללאם אדא במעני ען ולו אראד
בהדא אלקול אלאבלאג פי אחראקהא [a] לקאל לדשן או לעפר לא
לשיר לכנה אנמא קאל לשיר לאסתעמאלה רמאדהא מכאן אלשיד·
כי שאל נא לימים ראשונים[1] ושאלו לנתיבות עולם[2] איש איש כי
יהיה טמא לנפש[3] מן אגל מית· האתם תריבון לבעל[4] הל אנתם
תכאצמון ען אלצנם· אשר יריב לו יומת[5] מן כאצם ענה יקתל· אם
אלהים הוא ירב לו[6] אן כאן אלאהא פליקאתל או פליכאצם [b] ען
נפסה· לנביאים נשבר לבי בקרבי[7] ענהם ומן אגלהם· הן לצדק
ימלך מלך ולשרים למשפט ישרו[8] אררת לאם לצדק ולאם למשפט·
ותכון פי מעני מן מתל הבאים למלחמה[9] אראד מן המלחמה· ויבא
שלמה לבמה אשר בגבעון ירושלם[10] אתי מן אלבמה אלי ירושלם
ומתלה נסו לקולם[11]· כל כלים לזהב ולכסף[12] אי מן הזהב ומן
הכסף· לעוף ולבהמה[13] אי מן העוף ומן הבהמה· או בדרך רחקה
לכם או לדרתיכם[14] אלמעני מכם או מדורותיכם· ומכיר לקח אשה
לחפים ולשפים[15] אלמעני מן חפים ומן שפים ואשה הנא מכאן נשים·
ויקשר עליו בעשא בן אחיה לבית יששכר[16] אי מבית יששכר· אלף
למטה אלף למטה לכל מטות ישראל תשלחו לצבא[17] אלמעני אלף
ממטה מכל מטות ישראל· חדל להשכיל להיטיב[18] מכאן מהשכיל
מהיטיב· ויחדלו לבנות העיר[19] מכאן מבנות העיר כמא קיל [c] ויחדל
מבנות את הרמה[20] ובדלך ומבהלים אתם לבנות[21] מכאן מבנות·
ברוך אברם לאל עליון[22] מתל מאל· ברוך בני לי״י[23] אי מי״י· כי את
י״י עזבו לשמר[24] מתל משמר או מן שמר· ויכם דוד מהנשף ועד
הערב למחרתם[25] יריד ממחרתם ואלמעני אנה קתל פיהם מן אול 17.
אלליל אלי עשי גדהם כמא קיל פי מתל הדא ויקם העם כל היום
ההוא וכל הלילה וכל יום המחרת[26]· וקיל פי אלתאריך ביום אחד
לחדש[27] אי מהחדש ומתלה ביום עשרים וארבעה לחדש[28] אללאם
הנא מכאן מן ומתלה איצא ותשלם החומה [d] בעשרים וחמשה

[a] A. אחראקה [b] P. יכאצם [c] A. קאל [d] A. כל המלאכה (voy. 1 Rois 7, 51).

[1] Deut. 4, 32. [2] Jér. 6, 16. [3] Nomb. 9, 10. [4] Jug. 6, 31. [5] ib. ib.. [6] ib. ib. [7] Jér. 23, 9. [8] Is. 32, 1. [9] Nomb. 31, 21. [10] II Chr. 1, 13. [11] Nomb. 16, 34. [12] Esr. 1, 11. [13] Lév. 7, 26. [14] Nomb. 9, 10. [15] I Chr. 7, 15. [16] I Rois 15, 27. [17] Nomb. 31, 4. [18] Ps. 36, 4. [19] Gen. 11, 8. [20] I Rois 15, 21. [21] Es. 4, 4. [22] Gen. 14, 19. [23] Jug. 17, 2. [24] Os. 4, 10. [25] I Sam. 30, 17. [26] Nomb. 11, 32. [27] Néh. 8, 2. [28] Ag. 1, 15.

לאלול[1] ויגוז אן יכון אללאם פי אלתאריך מכאן אלבא במא קיל הוא חדש התשיעי בעשרים בחדש[2]. וממא אללאם פיה מכאן מן איצא קו׳ יזקו מטר לאדו[3] תפסירה יתצפי אלגית מן גמאמה. ותכון מכאן אל מתל לאם כי לימים עוד שבעה[4] לנבח הצאן[5] אי אל נבח הצאן. וקד קיל נבח יי׳[6] נבחו תחנו[7] בלא לאם ובלא אל במא קיל אל מול פני המנורה[8] וקיל מול הגלגל[9] וקיל איצא לעמת המסגרת[10] וקיל כל עמת שבא[11] וקיל איצא והנה איש עומד לנגדו[12] וקיל ויעל כל העם איש נגדו[13]. ומתל הדה אללאם לאם עברו ושובו משער לשער[14] אי משער אל שער. וימלא בית הבעל פה לפה[15] מתל בתועבותיהם אשר מלאוה מפה אל פה[16]. מלפנים ולחיצון[17] אי ואל חיצון ויהיו הרצים עוברים מעיר לעיר[18]. מדור לדור תחרב[19] דור לדור ישבח מעשיך[20] אי דור אל דור מדור אל דור ואלקמצות פי הדה אללאם ואלשבא סוא ואלמעני פי קולה מדור לדור הו אלמעני פי קו׳ מן העולם עד העולם[21] אי גאיה אלאבד. וישליכו לארון עד לכלה[22] מתל אל הארון ורבמא כאן אלמעני וישליכו בארון. וידברו הכשדים למלך ארמית[23] אי אל המלך ומתלה ואשר דבר לי[24] לי דבר צור ישראל[25] ותדבר גם אל בית עבדך למרחוק[26] מן הים הגדול הדרך חתלון לבוא צדדה[27] אלי מוצע בדא. ומתלה וידעו כל שארית יהודה הבאים לארץ מצרים לגור שם[28] הו מתל ויבאו אל המקום אשר אמר לו האלהים[29]. ותכון אללאם מקחמה לא מוצע להא פי מתל זאת תורת הבהמה וגו׳ ולכל נפש השרצת על הארץ[30] אלמעני וכל נפש לאנה מעטוף עלי וכל נפש החיה הרמשת במים. וכלי כסף מאה לככרים[31] אלוגה מאה ככרים. ואני יושב משומם עד למנחת הערב[32] ולא לך לכבוד מיי אלהים[33] מדוע אדם ללבושך[34] אנוש לשברך[35] וארבעת האופנים למתחת למסגרות[36] ארדת[a] לאם למתחת ויעל מעל ליונה[37] מעל לגבול ישראל[38] מעל

[a] A. אראד; R. ר״ל מתחת, lisez: רצוני למד למתחת

[1] Néh. 6, 15. [2] Es. 10, 9. [3] Job 36, 27. [4] Gen. 7, 4. [5] ib. 30, 38. [6] Jug. 18, 6 [7] Ex. 14, 2. [8] Nomb. 8, 3. [9] Deut. 11, 30. [10] Ex. 25, 27. [11] Eccl. 5, 15. [12] Jos. 5, 13. [13] ib. 6, 5(?). [14] Ex. 32, 27. [15] II Rois 10, 21. [16] Esra 9, 11. [17] I Rois 6, 29. [18] II Chr. 30, 10. [19] Is. 34, 10. [20] Ps. 145, 4. [21] I Chr. 16, 36. [22] II Chr. 24, 10. [23] Dan. 2, 4 [24] Gen. 24, 7. [25] II Sam. 23, 3. [26] ib. 7, 19. [27] Ez. 47, 15. [28] Jér. 44, 28. [29] Gen. 22, 9. [30] Lév. 11, 46. [31] Esra 8, 26. [32] ib. 9, 4. [33] II Chr. 26, 18. [34] Is. 63, 2. [35] Jér. 30, 12. [36] I Rois 7, 32. [37] Jon. 4, 6. [38] Mal. 1, 5.

למדיו[1] מעל להחומה[2] מעל למגדל התנורים[3] ומעל לשער אפרים[4]
מתחת לבית־אל[5] עד מתחת לבית כר[6] עד להשיב חרון אף אלהינו
ממנו[7] למשפחות לבני קהת[8] מהר בעל חרמון עד לבוא חמת[9]
אלוגה עד בוא חמת כמא קיל עד בואך עזה[10]. ויתנבאו עד לעלות
המנחה[11] עד לכלות כל מלאכת עבדת בית יי[12] עד לכלות העלה[13]
וישליכו לארון עד לכלה[14] ארדת לאם לכלה. והכינותי את מלכותו עד
לעולם[15] ועל טהרת לכל קדש[16] והמתנשא לכל לראש[17] ארדת לאם
18. לראש. וקד זארוהא פי וסט אלאסם בלא מעני תחרתה פיה קאלוא
כלו שלאנן ושליו[18] וליסת זיארתהא הנא פיצחה. וקד זארוהא מן
חרוף אלמעאני פי למען ופי לבלתי ופי לבעבור אלא אנהא רבמא
אחדתת פי בעצהא מעני לם יכן פיה דונהא. ותכון אללאם במעני
אלעוץ ואלבדל פי מוצע קולך תחת מתל לאם ותהי להם הלבנה
לאבן והחמר היה להם לחמר[19] כאנה קאל ותהי להם הלבנה תחת
אבן והחמר היה להם תחת החמר כמא קיל תחת הנחשת אביא
זהב[20]. ומתלה לקשש קש לתבן[21] אי עוצא מן אלתבן אלדי כאנוא
יעטונה. ויקרב מן הדא אלמעני לאם על שרפו עצמות מלך
ארום לשיד[22] אי עוצא מנה. ומתל הדה אללאם ענדי לאם והעלהו
שם לעולה על אחד ההרים[23] פאני אעתקד אן אללה תב ותע למא
אראד אן ירי אלכלק צבר אברהים צלי אללה עליה וסלם ואן יתיבה
עלי צברה כאטבה בלפט משתרך למעניין אחדהמא עאמי ואלאכר
כאצי דלך קולה לה והעלהו שם לעולה וגו. אמא מענאה אלעאמי
פהו אלטאהר מן נץ אללפט אעני וקרבה קרבאנא ותכון אללאם עלי
הדא[a] אללאם אלדאכלה עלי אלמפעולין והי מתל [לאם] ויעלהו
לעולה תחת בנו[24]. ואמא מענאה אלכאצי פהו אן יכון מענאה
ואצעדה הנאך עלי אחד אלגבאל בדלא מן קרבאן אי אני אתקבל
מנך אצעאדה [אלי[b]] אלי אלגבאל תקבלי קרבאנא תקרבה לי. פסבק
אלי אברהים אלמעני אלעאמי וקד כאן סבק פי עלם אללה עז וגל

a A. ajoute אי b R. om.

1 I Sam. 17, 39. 2 Néh. 12, 38. 3 ib. ib. 4 ib. 12, 39. 5 Gen. 35, 8. 6 I Sam. 7, 11. 7 Esr. 10, 14. 8 I Chr. 6, 55. 9 Jug. 3, 3. 10 ib. 6, 4. 11 I Rois 18, 29. 12 I Chr. 28, 20. 13 II Chr. 29, 28. 14 ib. 24, 10. 15 I Chr. 28, 7. 16 ib. 23, 28. 17 ib. 29, 11. 18 Job. 21, 23. 19 Gen. 11, 3. 20 Is. 60, 17. 21 Ex. 5, 12. 22 Am. 2, 1. 23 Gen. 22, 2. 24 ib. 22, 13.

אן ד̇לך[a] אלמעני אלעאמי הו אלד̇י יסבק אליה ואנמא אראד אן
ירי אלנאס צברה ואן יתיבה עלי ד̇לך· פלמא אנתהי אברהים אלי
אלמעני אלד̇י ארארה אללה מנה והו אצעאדה אבנה אלי אלג̇בל
נאראה תב̇ ותע̇ [מן אלסמא][b] יא אברהם כף̇ ען אלגלאם· הד̇א
ופקך אללה מרהבי פיה והו מעני בריע עג̇יב לם[c] יאבה אליה ג̇ירי
מואפק ללחכמה̈ מטאבק למא תסתעמלה אללגה̈ ינרחץ̇ בה ענ̇א
תשגיב מן ילזמנא בה אלנסך̇[d]· וענדי פיה איצ̇א מעני אכ̇ר עג̇יב
והו אן אקול אן מן אלאמר מא לא יכון ג̇זמא חתמא בל יראד בה
אלתערץ̇ לד̇לך אלשי פקט לא אן יכון אלמראד בה אתמאמה
ואכמאלה ואן כאן לפט̇ה חתמא ג̇זמא עלי מא אג̇אזתה אללגה̈ ולים
יערף הד̇א אלסר̈ מן אללפט̇ לכן אמא בתנביה מן אלאמר ואמא
באעתבאר מן אלמאמור מת̇ל ד̇לך קול אללה לירמיהו ען בני יונרב
בן רכב והשקית אותם יין[1] אלד̇י לים מענאה לא מחאלה̈ ואסקהם
בל מענאה ואערץ̇ עליהם שרבה פיכון מעני והעלהו שם לעולה
עלי הד̇א אלתערץ̇ להד̇א אלאמר אי[e] אשראפה אלא אנה מעני
באטן לם[f] יאבה אליה אברהים לכנה אבה אלי מענאה אלט̇אהר
וכאן אלמראד מן אלבארי עז וג̇ל פיה והו[g] אלד̇י ד̇כרנא פי אלוג̇ה
אלאול מן אט̇האר צבר אברהים ותעויצ̇ה עליה· ותד̇כ̇ל אללאם עלי
אלמצאדר במעני כ̇י אלערביה̈ מת̇ל לסור לשוב להרגו בערמה[2]
להיטיבך באחריתך[3] ומא אשבה ד̇לך אי לכי יכון כד̇א וכד̇א· ואמא
לאם אשר נטה לשבת ער[4] פלאחק במעני אל אי אלמנתהי אלי
עמארה̈ ער ולאם מקץ עשר שנים לשבת אברם[5] במעני מן אי מן
וקת כד̇א· ותכון אללאם במעני אלבא פי מת̇ל קו̇ והיה לפתע
פתאם[6] אי בפתע פתאם[7] כמא קיל ואם בפתע בלא איבה[8]· על
19. אשר מריתם את פי למי מריבה[9] [אי במי מריבה][h] כמא קיל[i] במי
מריבת קדש[10]· וקד אנדרג̇ לנא ד̇כר מת̇ל הד̇א אללאם פי ט̇י̈ ד̇כר
מא תד̇כ̇ל פיה אללאם ללתמת̇יל ואלתעיין· ותכון אללאם במעני

[a] R. om. [b] Lacune dans A.; R. מן השמים [c] A. לא [d] Note marginale dans A. d'une main posterieure: אקול מן חית̇ אן אלקצה̈ אצלהא מבני̈ עלי אלאמתחאן פלא ילזמנא פיהא עלה̈ אלנסך̇ והכד̇א קאל והאלהים נסה את אברהם [e] A. ואי [f] A. לא [g] R. om. [h] A. om.; R. כלומר במי מריבה [i] A. קאל

[1] Jér. 35, 2. [2] Ex. 21, 14. [3] Deut. 8, 16. [4] Nomb. 21, 15. [5] Gen. 16, 3. [6] Is. 29, 5. [7] Nomb. 6, 9. [8] ib. 35, 22. [9] ib. 20, 24. [10] Deut. 32, 51.

אלכאף פי קו׳ להעלות עלות וגו׳ ולכל הכתוב בתורת יי״[1] אראד וככל הכתוב· ותדכל אללאם לאנתהא אלגאיה ואלכתרה ואלמבאלגה פי מתל קו׳ ויפל מכושים לאין להם מחיה[2] וינצלו להם לאין משא[3] ועבדו לעולם[4] לכלות דבר יי״ מפי ירמיה[5] נגפו יי״ במעיו לחלי לאין מרפא[6] אררת לאם לאין מרפא· כי הכהנים לא התקדשו למדי[7] אי במקדאר גאיה אלכפאיה ואלמים איצא זאידה פיה עלי די ואלתקדיר למן די לאן מן קד תכון איצא לאנתהא אלגאיה מתל ויהי מימים בימי קציר חטים[8] ואיצא ויהי מימים וילחמו בני עמון[9] ואנפתאח אלמים פיה כאנפתאח מים כי למבראשונה[10] אלדי אצלה למן בראשונה· לדרתיכם חקת עולם תחגוהו[11] עלי מר״ אג׳יאלכם ומתלה שמרים לכל בני ישראל לדרתם[12] תהרגו למשחית[13]· ומתל הדא קו׳ והיה מקץ ימים לימים אשר יגלח[14] אי גאיה תלך אלמדה· הדק לעפר[15] אלי אן בלג הדה אלגאיה· ומתלה ויצר לאמנון להתחלות[16] אי וצאק בה אלאמר אלי אן בלג מבלג אלמרץ· וקד תדכל אללאם לאבתדא אלגאיה פי מתל קו׳ למימי אבתיכם סרתם מחקי[17] כי למבראשונה[18] וראמה וישבה תחתיה למשער בנימין[19]· ומתלהא מלבוא חמת עד נחל הערבה[20] אלא אן הדא ממא אגתמע פיה עאמלאן אי מן והי לאבתדא אלגאיה ואללאם והי לאם אלאבתדא· וממא אגתמע פיה עאמלאן ואן לם יכן לאבתדא אלגאיה קו׳ מהר בעל חרמון עד לבוא חמת[21] פאנה לו קיל עד בוא חמת לכאן סאיגא [איצא] או לו קיל מהר בעל חרמון לבוא בלא עד לכאן סאיגא איצא כמא קיל מן הים הגדול הדרך חתלון לבוא צדדה[22] פאן הדה אללאמאת לאנתהא אלגאיה והי פי מעני אלי מתל לאם אשר נטה לשבת ער[23] [אי] אלי עמארה ער· וידעו כל שארית יהודה הבאים לארץ מצרים[24] אי אלי ארץ מצרים· וממא אגתמע פיה עאמלאן איצא קו׳ וישליכו לארון עד לכלה[25] פאנה לו קיל עד כלה בלא לאם או לכלה בלא עד לכאן חסנא· ומתל הדא והכינותי את מלכותו עד לעולם[26]· הדה אללאמאת כלהא לאנתהא אלגאיה ואנמא געלנא בעצהא פי מא תקדם מן קולנא מקחמה לא

[1] I Chr. 16, 40. [2] II Chr. 14, 12. [3] ib. 20, 25. [4] Ex. 21, 6. [5] Esra 1, 1. [6] II Chr. 21, 18. [7] ib. 30, 3. [8] Jug. 15, 1. [9] ib. 11, 4. [10] I Chr. 15, 13. [11] Ex. 12, 14. [12] ib. 12. 42. [13] Ez. 9, 6. [14] II Sam. 14, 26. [15] II Rois 23, 15. [16] II Sam. 13, 2. [17] Mal. 3, 7. [18] I Chr. 15, 13. [19] Za. 14, 10. [20] I Rois 8, 65. [21] Juges 3, 3. [22] Ez 47, 15. [23] Nomb. 21, 15. [24] Jér. 44, 28. [25] II Chr. 24, 10. [26] I Chr. 28, 7.

מוצ̇ע להא לאנא אעת̇דרנא הנאך בקו̇ עד אלד̇י הו פי צדר אלכ̇לאם ותקצ̇ינא הנא[a] אלקול פיהא חתי לא נבקי שיא ממא ינתפע בה אלא ונד̇כרה· ותד̇כ̇ל אללאם ללקסם מת̇ל לתורה ולתעודה[1] אקסם תב̇ ותע̇ באלתוראה̈ כמא אקסם באלסמאואת פי קו̇ כי אשא אל שמים ידי[2] וד̇לך מנה ליעט̇ם שאנהא ענדנא· וממא הו ענדי איצ̇א קסם באללאם קו̇ וישלח אבנר מלאכים אל דוד תחתיו לאמר למי ארץ[3] פאן קו̇ למי ארץ קסם[b] ברב̈ אלעאלם עלי מא בעדה וקו̇ תחתיו יריד בהא סר̈א· ותכון אללאם פי מוצ̇ע על פי מת̇ל ושרט לנפש[4] מענאה על נפש אי עלי מית ומת̇לה ולא תשימו קרחה בין עיניכם 20.
למת[5] ולנו הסגירו ביד המלך[6] במעני ועלינו כמא קיל ועלי לתת לך עשרה כסף[7] לנפש לא יטמא בעמיו[8] ואיש על דגלו לצבאתם[9] תפקדו אתם לצבאתם[10] אראד על צבאותם אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם[11] אי על צבאותם כמא קיל הוציאו את בני ישראל מארץ מצרים על צבאתם[12] וכמא קיל ויתילדו על משפחתם[13]· והנה דגון נפל לפניו ארצה[14] אי על פניו ומת̇לה ויפל לאפיו ארצה[15]· ואיצ̇א וישבה לפתח ביתה[16] אראד על פתח ביתה כמא קיל על כסא[c] מרומי קרת[17]· זבולן לחוף ימים ישכן[18] אחד הנה לשפת היאר[19] אי על שפת היאר· והמתנשא לכל לראש[20] אראד לאם לכל אי על כל ראש ולאם לראש מקחמה̈ כמא ד̇כרנא פי מוצ̇עה· אשר יקריב קרבנו לכל נדריהם ולכל נדבותם[21] עלי צ̇רוב נד̇ורהם או תברעהם· ולקרנות מזבחותיכם[22] אי ועל קרנות· והיה לכם לציצת[23] אי על ציצת יריד על ציצת הכנף כמא קאל ונתנו על ציצת הכנף פתיל תכלת[24] פפי קו̇ והיה לכם לציצת צ̇מיר עאיד אלי קו̇ פתיל תכלת ואלתקדיר והיה לכם פתיל התכלת על ציצת הכנף וד̇לך אן אלכ̇יט̇ אלאסמאנג̇וני כאן מלונ̈א עלי אלציצת· וג̇איז איצ̇א אן יכון אלתקדיר והיה לכם ציצת ותכון אללאם מת̇ל אללאמאת אלד̇אכלה̈ עלי אלמפעלין מת̇ל לאם והיו למאורת ברקיע השמים[25] וגירהא עלי אן יסמ̈י אלג̇מיע

[a] A. פיה; R. הֵנה [b] A. קסמא [c] A. ג̇פי (ib. v. 3).

[1] Is. 8, 20. [2] Deut. 32, 40. [3] II Sam. 3, 12. [4] Lév. 19, 28. [5] Deut. 14, 1. [6] I Sam. 23, 20. [7] II Sam. 18, 11. [8] Lév. 21, 1. [9] Nomb. 1, 52. [10] ib. 1, 3. [11] ib. 33, 1. [12] Ex. 6, 26. [13] Nomb. 1, 18. [14] I Sam. 5, 3. [15] ib. 20, 41. [16] Prov. 9, 14. [17] ib. 9, 14. [18] Gen. 49, 13. [19] Dan. 12, 5. [20] I Chr. 29, 11. [21] Lév. 22, 18. [22] Jér. 17, 1. [23] Nomb. 15, 39. [24] ib. 15, 38. [25] Gen. 1, 15.

ציצת אעני אלפתיל מע אלציצת ואלמעני אלאול אקוי ענדי ואיצא פאן לפט והיה מדבר ואלציצת מונת· ויצלח אן יכון מן הדא אלבאב על אשר מריתם את פי למי מריבה[1] אי על מי מריבה· ותכון אללאם פי מוצע הא אלמערפה פי מתל קו אשר למלך נשען על ידו[2] אראד אשר המלך· עד להשיב חרון אף אלהינו ממנו עד לדבר הזה[3] אלמעני עד הדבר הזה ועד הנא מכאן עלי· עד לשמים הגיע[4] מכאן השמים ורבמא אחתמל הדא אן יכון מענאה עד הגיע לשמים· וארבעת האופנים למתחת למסגרות[5] מכאן המסגרות· שיר למעלות[6] אראד המעלות כסאירהא· לזהב במשקל לזהב לכל כלי עבודה ועבודה[7] אראד הזהב במשקל ואמא לזהב אלתאני פמענאה למלאכת הזהב· ומתלה הזהב לזהב והכסף לכסף[8] אלמעני הזהב למלאכת הזהב והכסף למלאכת הכסף· והדא הו מעני והנחשת לנחשת הברזל לברזל והעצים לעצים[9] אי למלאכת הנחשת למלאכת הברזל למלאכת העצים· ואלדליל עלי צחה הדה אלעבארה אי תקדירנא למלאכת הזהב למלאכת הכסף וגירהא קולה ולכל מלאכה ביד חרשים[10]· ולארץ לא יכפר לדם אשר שפך בה[11] אלמעני לא יכפר הדם· האזרח בבני ישראל ולגר הגר בתוכם תורה אחת יהיה לכם לעשה בשגגה[12] תקדירה והגר הגר בתוכם· וקד אסתעמל פי מוצע הא אלנדא פי קולה שובו לאשר העמיקו סרה[13] תרגמתה תובוא יא איהא אלדין אסכטוא זיגא יא אלאסראילי· ויחסן אן יכון איצא האזרח בבני ישראל[14] נדא וכדלך ולגר הגר בתוכם[15]· ותכון אללאם במעני בעד כדא וכדא מתל קו ואם פשה וגו לטהרתו[16] אי בעד טהרה·

ו ואמא אלואו פתלחק אויל אלכלמאת ללעטף פי מתל את השמים
21. ואת הארץ[17] גרן ויקב לא ירעם[18] מלאתך ודמעך לא תאחר[19]· כי אכלו את יעקב ואכלהו ויכלהו[20] ואו ואכלהו במעני תם כאנך קלת אפנוה תם אפנוה ואסתאצלוה עלי סביל אלמבאלגה· ולואו אלעטף אחכאם נדכרהא פי באב נפרדה להא מן הדא [אלכתאב]· ותכון זאידה ללמד פי אלאסמא פי מתל גבור ושכור ופי מתל אומר ושומר

[1] Nomb. 20, 24. [2] II Rois 7, 2. [3] Esra 10, 14. [4] II Chr. 28, 9. [5] I Rois 7, 32. [6] Ps. 121, 1. [7] I Chr. 28, 14. [8] ib. 29, 2. [9] ib. 29, 2. [10] ib. 29, 5. [11] Nomb. 35, 33. [12] ib. 15, 29. [13] Is. 31, 6. [14] Nomb. 15, 29. [15] ib. ib. [16] Lév. 13, 7. [17] Gen. 1, 1. [18] Os. 9, 2. [19] Ex. 22, 28. [20] Jér. 10, 25.

ופי אלאפעאל איצ̇א פי מת̇ל שופט וחונן וסובב אלמאצ̇יה̈ עלי מת̇אל אשר עולל בי[1] ואת הנערים יודעתי[2] ופי ישמור ויעבור ויזכור וגירהא מן אלאפעאל אלמסתקבלה̈· ותכון מקחמה̈[a] פי אול אלכלמה̈ לגיר עטף[b] פי מת̇ל קו̕ עבד אביך ואני מאז ועתה ואני עבדך[3] אלוג̇ה פיהמא אני· ופי ואת עמוד האש בלילה להאיר להם ואת הדרך אשר ילכו בה[4] תת וקדש וצבא מרמס[5] ואיה וענה[6] וחמש עשרה אמה קלעים לכתף[7] ואלה ראשי בית אבותם ועפר וישעי[8] אליהם ויניחו את הכלים[9] הן עד ירח ולא יאהיל[10]· ותכון במעני עם פי מת̇ל קו̕ כי היה ארון אלהים ביום ההוא ובני ישראל[11] אי עם בני ישראל· לא אוכל און ועצרה[12] [אי עם עצרה] עלי מעני שנא גזל בעולה[13]· ומת̇ל הד̇ה אלואו איצ̇א ואו ויוסף היה במצרים[14] אי מע יוסף אלד̇י כאן במצר· ותכון פי מעני אלפא ענד אלערב[c] פי מת̇ל טמאו את הבית ומלאו את החצרות חללים צאו ויצאו והכו בעיר[15] פכ̇רג̇וא וקתלוא· עלו הפעם כי הגיד לי את כל לבו ועלו אליה[16] פצעד אליהא· וכי ימוך אחיך ומטה ידו עמך והחזקת בו[17] פאשדד בה ידך· בצר לך ומצאוך וגו̕ ושבת עד יי̇ אלהיך[18] פארג̇ע אלי אללה ותב אליה· כי יהיה לאיש בן סורר ומורה[19] וגו̕ ותפשו בו אביו ואמו[20] פליצ̇בט עליה אבוה ואמה· ככל אשר אני מראה אותך וגו̕ וכן תעשו[21] פכד̇לך פאצנעוא· והתעמר בו ומכרו ומת הגנב ההוא[22] פליקתל ד̇לך אלסארק· שור או כשב או עז כי יולד והיה שבעת ימים תחת אמו[23] פליבק מע אמה ז̕ איאם· הנה חנית המלך ויעבר אחד מהנערים ויקחה[24] פליג̇ז אחד אלג̇למאן· אשה כי תזריע וילדה זכר וטמאה שבעת ימים[25] פלתנג̇ס ז̕ איאם· הלא מעט ימי וחדל[26] פאמתנע אי פכף̈ ענ̈י· ושמואל ראה את שאול ויי̇ ענהו[27] פלמא אבצר שמואל שאול· כלוא ולא אצא[28] פלא אכ̇רג̇· וקד יג̇רי מג̇רי אלפא איצ̇א ואו בשערי החצר הפנימית וביתה[29]

[a] A. מקדמה̈; R. דחוקה = מקחמה̈ [b] R. ajoute: על הענין אשר לפניה [c] R. ajoute: ועניני קרוב לאז

[1] Lam. 1, 12. [2] I Sam. 21, 3. [3] II Sam. 15, 34. [4] Néh. 9, 19. [5] Dan. 8, 13. [6] Gen. 36, 24. [7] Ex. 27, 14. [8] I Chr. 5, 24. [9] Ez. 40, 42. [10] Job 25, 5. [11] I Sam. 14, 18. [12] Is. 1, 13. [13] ib. 61, 8. [14] Ex. 1, 5. [15] Ez. 9, 7. [16] Jug. 16, 18. [17] Lév. 25, 35. [18] Deut. 4, 30. [19] ib. 21, 18. [20] ib. 21, 19. [21] Ex. 25, 9. [22] Deut. 24, 7. [23] Lév. 22, 27. [24] I Sam. 26, 22. [25] Lév. 12, 2. [26] Job 10, 20. [27] I Sam. 9, 17. [28] Ps. 88, 9. [29] Ez. 44, 17.

פואלגא· מקיר העיר וחוצה[1] פבארגא· ופיהו מבירת לכתרת
ומעלה[2] פצאעדא· מהיום ההוא והלאה[3] מן דלך אלנהאר פמא
פוקה· מן המלוא וביתה[4]· ויכון מענאה פהל כאן כדא וכדא מתל
הלא ארחץ בהם וטהרתי[5] אמא אגתסל פיהא דאבא פהל בריתי·
הדא הו ענדי אלמעני אלצחיח לא אנה יכבר עמא סוף יפעלה במא
יטן קום· ואלדליל עלי בטלאן [הדא] אלטן אנה לא נעמן ולא גירה
יקר אן פי טביעה אלמא וקותה פעל הדא ולדלך מא אנכר קול
אלנבי אד טן בה אנה בטבילה אלמא· כאן ידאויה פלו אקר נעמן
מן טביעה אלמא במתל הדא לכאן קולה הלא ארחץ בהם וטהרתי
עלי אלאסתינאף גאיזא· ויכון מענאה פכיף כדא וכדא מתל לא
יערכנה זהב וזכוכית[6] אלמעני[a] מא יקאומהא אלדהב פכיף אלזגאג·
ותכון במעני על מתל ובניהו בן יהוידע והכרתי והפלתי[7] על הכרתי·
22. חרב נתנה משכו אותה וכל המוניה[8] אי על כל המוניה יריד המוני
מצרים אלמתקדמה אלדכר· ותכון ללשרט ותכון אם מצמרה מעהא
ותחתאג אלי גואב יתם בה אלכלאם מתל קו' ואמרו לי מה שמו[9]
תקדירה ואם אמרו לי מה שמו פאן קאלוא לי מא אסמה גואבה מה
אומר אליהם· ואמר אליך שלח את בני[b] ויעבדני ותמאן לשלחו[10]
פאן אבית אטלאקה אלגואב הנה אנכי הרג את בנך בכרך· ואמרתם
במה אהבתנו[11] *פאן קלתם[c] פי מא אחבבתנא קלת לכם הלא אח
עשו ליעקב· ולא יתן נא לעבדך[12] פאלא תאכד פליעט עבדך·
ויאמר יהונדב יש ויש תנה את ידך[13] פאן כאן כדלך פצאפחני· ולא
ילך נא אתנו אמנון[14] פאלא תמצי פלימץ מענא אמנון· ואומר אך
חשך ישופני[15] פאן קלת פלעל אלטלאם יסתרני· ודפקום יום אחד
ומתו כל הצאן[16] פאן קלוהא יומא ואחדא מאתת גמיעא· ומתל הדא
ונתן לכם ארני לחם צר ומים לחץ[17] תקדירה ואם נתן לכם ארני
וגואבה ולא יכנף עוד מוריך[18] ומא בעדה מע[d] ונתן מטר זרעך
אשר תזרע את האדמה[19] אלי אכר אלפצל אי ואן כאן אללה קד
אבתלאכם בהדא אלציק והדה אלשדה פאנה סיעוצכם מנה בבית

[a] A. om.; R. הטעם [b] A. עמי [c] A. om.; R. אם תאמרו [d] R. om.

[1] Nomb. 35, 4. [2] I Rois 7, 31. [3] I Sam. 30, 25. [4] II Sam. 5, 9. [5] II Rois 5, 12. [6] Job 28, 17. [7] II Sam. 8, 18. [8] Ez. 32, 20. [9] Ex. 3, 13. [10] ib. 4, 23. [11] Mal. 1, 2. [12] II Rois 5, 17. [13] ib. 10, 15. [14] II Sam. 13, 26. [15] Ps. 139, 11. [16] Gen. 33, 13. [17] Is. 30, 20. [18] ib. ib. [19] ib. 30, 23.

וכית· ותכון גואבא ללשרט מע אלאפעאל כאצה פי מתל ואם בכלי נחשת בשלה ומרק ושטף במים[1] פליגתסל באלמא· אם השמאל ואימינה ואם הימין ואשמאילה[2] תרגמתה אן תשאום פאיאמן ואן תיאמן פאשאום· ולא תשבעו בשמי לשקר וחללת את שם אלהיך[3] ולא תחלפוא חאנתין פתבדלוא אסם אללה· והדא ואן כאן נהיא פאן פיה מעני אלשרט לאן אלתקדיר ולא תשבעו בשמי ואם תשבעו וחללת· ואם תסיר שקוציך מפני ולא תנוד[4] פלם תתגללוא· ואם נקבה תלד וטמאה שבעים כנדתה[5] ואם טהרה מזובה וספרה לה[6] ואם עמדו בסודי וישמיעו דברי את עמי[7] פליסמעוא· אם בניך חטאו לו וישלחם ביד פשעם[8] פקד אסלמהם אלי דנובהם· ותכון אלואו במעני קבל כדא וכדא מתל ואו ותבואת הכרם[9] וסאלכץ הדא נעמא פי חרף אלקאף מן כתאב אלאצול[10] ענד דכרי פן תקדש המלאה הזרע[11]· ותכון אלואו [במעני] בעד אן כאן כדא וכדא פי קו׳ וישא אהרן את ידיו אל העם ויברכם וירד מעשות החטאת והעלה והשלמים[12] מענאה בעד אן[a] נזל עלי מא תצמנה אלאתר[13] פי קו׳ ומה ראו לומר ברכת כהנים אחר הודאה דכתיב וישא אהרן את ידו אל העם ויברכם ולימרה מיקמי עבודה מי כתיב לעשות מעשות כתיב ולימרה בתר עבודה *הא כתיב[b] זבח תודה יכבדנני[14]· ותכון ללאבתדא ואפתתאח אלכלאם פי מתל ויהי בימי אחשורוש[15] ויהי בימי שפט השפטים[16] ולו גוענו בגוע אחינו[17] ולו אנכי שקל על כפי אלף כסף[18] ויתן לך האלהים מטל השמים[19] ויאמר וקחו קמח[20] ויען השליש את איש האלהים ויאמר והנה יי׳ עשה ארבות בשמים[21] ועתה כבא הספר הזה אליכם[22] ויאמר אל בנותיו ואיו[23] ובשנת אחת לכרש מלך פרס[24] והן לא יאמינו לי[25] ויאמר שמואל ולמה תשאלני[26] ויעשו בני ישראל את הפסח במועדו[27]· ותכון אלואו פי מוצע או פי מתל ומקלל אביו ואמו[28] יריד או אמו· וילך ויעבד אלהים אחרים וישתחו להם ולשמש או לירח[29] יריד או לשמש· וגנב איש ומכרו 23.

a A. מא b P. הכתיב; R. דכתיב

[1] Lév. 6, 21. [2] Gen. 13, 9. [3] Lév. 19, 12. [4] Jér. 4, 1. [5] Lév. 12, 5. [6] ib. 15, 28. [7] Jér. 23, 22. [8] Job 8, 4. [9] Deut. 22, 9. [10] Col. 628, l. 2. [11] Deut. 22, 9. [12] Lév. 9, 22. [13] Megillâ 18a. [14] Ps. 50, 23. [15] Esth. 1, 1. [16] Ruth 1, 1. [17] Nomb. 20, 3. [18] II Sam. 18, 12. [19] Gen. 27, 28. [20] II Rois 4, 41. [21] ib. 7, 19. [22] ib. 10, 2. [23] Ex. 2, 20. [24] Esra 1, 1. [25] Ex. 4, 1. [26] I Sam. 28, 16. [27] Nomb. 9, 2. [28] Ex. 21 17. [29] Deut. 17, 3.

ונמצא בידו[1] יריד או נמצא בידו· עלי זית ועלי עץ שמן ועלי הדס ועלי תמרים ועלי עץ עבת[2] אלואאת מכאן או· תנור וכירים יתץ[3] יריד או כירים· וכל מנחה בלולה בשמן וחרבה[4] יריד או חרבה· ותכון אלואו במעני פלמא אן כאן כדא וכדא מתל ויואל משה לשבת את האיש[5] פלמא אמען מוסי פי מסאכנתה אזוגה אבנתה· וארע כי דבר יי״ הוא ואקנה את השדה[6] תפסירה פלמא אן עלמת אנה אמר אללה *וקצאוה אשתרית אלחקל אשאר[a] בקולה פלמא אן עלמת אנה אמר אללה[b] אלי מתקדם[c] קול אללה לה הנה חנמאל בן שלום דודך בא אליך לאמר קנה לך את שדי אשר בענתות[7] ודלך אנה למא אן גאה חנמאל במא כאן אנדרה אללה בה אנפד אלשרא לאנה קד עלם אנה אמר אללה· ומתלה וישמע אברם כי נשבה אחיו וירק את חניכיו[8] פלמא אן סמע אברם בסבא קריבה גרד גלמאנה אי היאהם וגרדהם ללחרב· ואיצא ועברה העברה לעביר את בית המלך[9] פלמא אגתאז אלמגתאזון אלארדן תראמי שמעי בין ידי אלמלך· ויראו אנשי אשדוד כי כן ואמרו[10] פלמא ראוא אן אלאמר הכדא קאלוא כית וכית· ואיצא והיה כנגן המנגן ותהי עליו רוח יי״[11]· ואיצא ויבא יהוא יזרעאלה ואיזבל שמעה[12] פלמא אן סמעת בה· ונירם אבד חשבון[13] פלמא אן רמינאהם באדוא· ותכון אלואו ללתסויה בין אלשיין פי מתל קו׳ מים קרים על נפש עיפה ושמועה טובה מארץ מרחק[14] אי אנהמא סיאן פי חסן מוקעהמא פי[d] אלנפס· ומתלה דלף טורד ביום סגריר ואשת מדינים נשתוה[15]· חוח עלה ביד שכור ומשל בפי כסילים[16]· הדלת תסוב על צירה ועצל על מטתו[17] שבה תקלב אלכסלאן פי סרירה ותמלמלה פיה מע מלאזמתה לה ותרכה אלקיאם ללתצרף במלאזמה אלבאב לצירה ותקלבה עליה מן גיר מפארקתה לה· כעבור סופה ואין רשע[18] שבה סרעה אנקראץ אלטאלחין בסרעה מרור אלזובעה וגולהא· וקד יחדפון הדה אלואו ויקימון אלמעני דונהא כמא קיל ארי נוהם ודוב שוקק מושל רשע על עם דל[19]· ותכון אלואו במעני

[a] P. אשרת ; R. ורומז [b] A om. [c] P. אלמתקדם [d] P. מן

[1] Ex. 21, 16. [2] Néh. 8, 15. [3] Lév. 11, 35. [4] ib. 7, 10. [5] Ex. 2, 21, [6] Jér. 32, 8, 9. [7] ib. 32, 7. [8] Gén. 14, 14. [9] II Sam. 19, 19. [10] I Sam. 5, 7. [11] II Rois 3, 15. [12] ib. 9, 30. [13] Nomb. 21, 30. [14] Prov. 25, 25. [15] ib. 27, 15. [16] ib. 26, 9. [17] ib. 26, 14. [18] ib. 10, 25. [19] ib. 29, 15.

חתי ארׄא באן כרׄא וכרׄא מתׄל קו׳ וחם השמש ונמס[1] חתי ארׄא חמית אלשמס דׄאב· ותבון במעני בׄל אלאמר עלי וגׄה כרׄא מתׄל קו׳ ויאמרו אליו לא ארני ועבדיך באו לשבר אכל[2] ליס אלאמר כמא תטׄן בׄל אנמא גׄינא ממתארין· ואיצׄא והארץ אשר אתם עברים שמה לרשתה וגו׳[3] למא קאל להם כי הארץ וגו׳ לא כארץ מצרים היא[4] קאל בׄל הי בלאד גׄבאל וכׄנארק· אם גמלתי שולמי רע ואחלצה צוררי ריקם[5] אן כׄנת אולית מסאלמי שרׄא בׄל כׄלצת אלדׄי יצׄר בי באטלא ירדף אויב נפשי וישג[6] יקול אני לא אקארץׄ עדוׄי בפעלה פצׄלא ען אן אולי צדיקי שרא וקולה ריקם מתעלק בצוררי אי בלא דׄנב אדׄנבתה[a] להׄ· וקולה ואחלצה צוררי ריקם אעתראץׄ בין אלשרט וגׄואבה אעני בין אם גמלתי ובין ירדף אויב נפשי· ותבון במעני ועלי אן אלאמר עלי וגׄה כרׄא מתׄל ואו וחכמת המסכן בזויה[7]· ותבון עלאמהׄ ללגׄמע פי אלאפעאל אלמאצׄיהׄ ואלמסתקבלהׄ אמא פי אלמאצׄיהׄ פמתׄל אמרו שמרו מה גדלו מעשיך יי״[8] ופי מאצׄי אלמונתׄ איצׄא או לבניהן אשר ילדו[9] ואמא פי אלמסתקבלהׄ פמתׄל יאמרו ישמרו ויעשו ילכו מחיל אל חיל[10] והו פי אלאמר כדׄלך· ותבון אלואו צׄמיר אלואחד אלגאיב מתׄל חושך שבטו שונא בנו ואהבו שחרו מוסר[11]· ותדׄכׄל אלואו פי אויל אלאפעאל אלמאצׄיהׄ

24. פתנקל מעאניהא פי אכתׄר אלמואצׄע אלי אלאסתקבאל מתׄל ויצאו וראו בפגרי האנשים[12] ונפקחו עיניכם[13] והתגדלתי והתקדשתי[14] ופרו ורבו[15] ושמעו לקולך[16] ובאת וגו׳ ואמרתם אליו[17]· ורבמא וקעת אלואו עלי אלאפעאל אלמחצׄהׄ[b] כמא קיל כאשר ראה כׄל הבא עליו ועמד[18] והיה האיש ההוא תם וישר[19] והלכו בניו ועשו משתה בית איש יומו ושלחו וקראו וגו׳[20] והשכים בבקר והעלו עולות וגו׳ וברכו אלהים בלבבם[21] והיה כאשר נלכדה ירושלם[22] והעמיד בבית אל את כהני הבמות[23] והיה לכם הדבר הזה[24] ואכלהו ויכלהו[26] ובא ולן ושכב ארצה[26] ויוצא אותה משרתו החוצה ונעל הדלת אחריה[27]

a A. אדׄנבה b P. אלמאצׄיהׄ פי אלמעני ; R. אשר הם חולפים חליפה גמורה

[1] Ex. 16, 21. [2] Gen. 42, 10. [3] Deut. 11, 11. [4] ib. 11, 10. [5] Ps. 7, 5. [6] ib. 7, 6. [7] Eccles. 9, 16. [8] Ps. 92, 6. [9] Gen. 31, 43. [10] Ps. 48, 8. [11] Prov. 13, 24. [12] Is. 66, 24. [13] Gen. 3, 5. [14] Ez. 38, 23. [15] Gen. 8, 17. [16] Ex. 3, 12. [17] ib. ib. [18] II Sam. 20, 12. [19] Job 1, 1. [20] ib. 1, 4. [21] ib. ib. [22] Jér. 38, 28. [23] 1 Rois 12, 32. [24] Jér. 40, 3. [25] ib. 10, 25. [26] II Sam. 12, 16. [27] ib. 13, 18.

ותלך הלוך וזעקה[1] והיה בהעלות חיל הכשדים[2] ונתץ את במות השערים[3] וטמא את התפת[4] וירץ משם והשליך את עפרם אל נחל קדרון[5] ושבר את המצבות ויכרת את האשרים הדק לעפר ושרף אשרה[6] והיה יי עמו בכל אשר יצא ישכיל[7] לא עזבתם את אחיכם זה ימים רבים עד היום הזה ושמרתם את משמרת מצות יי אלהיכם[8] ויראו אנשו אשדוד כי כן ואמרו לא ישב[9]. ותצלח אלפא פי בעץ הדה אלואואת. ותדכל עלי אלאפעאל אלמסתקבלה[a] פתרד מעאניהא מאציה ולא תכון חיניד אלא מפתוחה עלי אלאכתר מתל ואו ויהרגו בשושן[10] ויחפרו כל מצרים[11] ויגברו המים[12] ויסכרו מעינות תהום[13] ויבאו אלימה[14]. ורבמא כאנת בשבא[b] והי מאציה פי אלמעני מתל ואעידה לי עדים נאמנים[15] ואבוס עמים באפי[16] ואוריד לארץ נצחם[17]. וקד בינא הדא פי רסאלה אלתקריב ואלתסהיל[18] וסנבינה איצא פי באב ואו אלעטף מן הדא אלדיואן. ותכון זיאדה פי אואכר אלכלמאת פי מתל בנו בעור[19] וחיתו ארץ[20] וחליו וקצף[21] ואם יתקפו האחד[22] בבאו האיש[23] חבלתו חוב ישיב[24] אלתקדיר חבולת חובי. והי זאידה[c] איצא פי קו דבר יום ביומו[25] להלל ולשרת נגד הכהנים לדבר יום ביומו[26] עלת שבת בשבתו[27] זאת עלת חדש בחדשו[28]. אלא תראהם קאלוא ובדבר יום ביום להעלות כמצות משה[29] ואיצא דבר שנה בשנה[30]. ותזאד אלואו אכרא פי אלאפעאל אלמסתקבלה בעד עלאמה אלגמע פי מתל יאכלמו כקש[31] ובחרונו יבהלמו[32] תבאמו ותטעמו[33]. ותזאד מע אלנון פי מתל ששון וזדון ולצון התשים אגמון באפו[34] לאנה מן ואת האגמים שרפו באש[35] ורדף שלמונים[36]. ותזאד פי מתל הקימותי השיבותי השיבונו אליך[37] אשר הכינונו[d][38] והקמונו עליו[39] עד אשר אם הביאונום[40]. וקד זידת פי יחדו ופי ענו מאד[41] ופי לשון שקר ישנא דכיו[42] ופי מקללוני[43] ללמבאלגה ורבמא כאן

[a] R. aj. ם. עתירים וחולפים [b] A. בשוא [c] A. זיאדה; R. נוספת = זאידה [d] P. R. om.

[1] ib. 13, 19. [2] Jér. 37, 11. [3] II Rois 23, 8. [4] ib. 23, 10. [5] ib. 23, 12. [6] ib. 23, 15. [7] ib. 18, 7. [8] Jos. 22, 3. [9] I Sam. 5, 7. [10] Esth. 9, 15. [11] Ex. 7, 24. [12] Gen. 7, 18. [13] ib. 8, 2. [14] Ex. 15, 27. [15] Is. 8, 2. [16] ib. 63, 6. [17] ib. ib. [18] Opuscules p. 338—342. [19] Nomb. 24, 3. [20] Gen. 1, 24. [21] Eccles. 5, 16. [22] ib. 4, 12. [23] Ez. 10, 3. [24] ib. 18, 7. [25] I Rois 8, 59. [26] II Chr. 8, 14. [27] Nomb. 28, 10. [28] ib. 28, 14. [29] II Chr. 8, 13. [30] I Rois 10, 25. [31] Ex. 15, 7. [32] Ps. 2, 5. [33] Ex. 15, 17. [34] Job. 40, 26. [35] Jér. 51, 32. [36] Is. 1, 23. [37] Gen. 44, 8. [38] I Chr. 29, 16. [39] Micha 5, 4. [40] Nomb. 32, 17. [41] ib. 12, 3. [42] Prov. 26, 28. [43] Jér. 15, 10.

אלואו פי ענו ודכיו לאם אלפעל מתׄלהא פי שלו הייתי[1]· ומן אלואואת מא יקאל לה ואו אלוקת מתׄל ויבא חושי רעה דוד העיר ואבשלום יבוא ירושלם[2] אי וקת דכׄול אבשלום ירושלם וחין דכׄולה· 25. ונח בן שש מאות שנה והמבול היה[3] אדׄ[a] כאן אלמבול וקת כונה· כי זכר אני ואתה את רכבים צמדים אחרי אחאב אביו ויי̈ נשא עליו את המשא הזה[4] אדׄ קצׄי אללה עליה בהדׄא ישיר אלי קול אליהו לה במקום אשר לקקו הכלבים את דם נבות ילקו הכלבים את דמך גם אתה[5]· ויבא המעגלה והחיל היצא אל המערכה והרעו במלחמה[6] אי פי וקת כׄרוגׄהם ללקתאל ואגׄלאבהם עלי אלעדו· ויכון מענאהא מע לא מעני כילא מתׄל אסר ורד ולא יעצרכה הגשם[7] כי לא יחצרך אלגית· ותכון פי מוצׄע כי אלעבראניה̈ כמא קיל כי מה אתה חסר עמי והנך מבקש ללכת אל ארצך[8] אי כי הנה אתה מבקש ללכת או כי הנך מבקש[b]· ותכון פי מוצׄע אלבא פי מתׄל ומראה ולא בחידת[9] *אלמעני במראה אי מראה̈ אלעין ולא בכׄיאל· ופי מתׄל ותצאנה הנשים מכל ערי ישראל לשור והמחלות[10] יריד לשיר במחלות כמא קיל הלא לזה יענו במחלות[11] ואיצׄא אשר יענו לו במחלות[12]· ואיצׄא יי̈ וכלי זעמו[13] יריד בכלי זעמו· [ואיצׄא דרשו יי̈][c] ועזו[14] יריד בעזו· ואיצׄא ועתה אדני יי̈ שלחני ורוחו[15] יריד ברוחו כמא קיל ולבם שמו שמיר משמוע את התורה ואת הדברים אשר שלח יי̈ צבאות ברוחו[16] והדׄא קאטע· ואיצׄא וישלח חירם מלך צר מלאכים אל דוד ועצי ארזים[17] יריד בעצי ארזים אדׄ לם ידׄכר לבעתׄתהם אליה וגׄהא אכׄר ולולא הדׄא לקאל וישלח וגו̇ עצי ארזים[d]· ומתׄלה ועמהם הימן וידותון חצצרות ומצלתים למשמיעים וכלי שיר האלהים[18] יריד למשמיעים בכלי שיר האלהים ויעני בקו̇ וכלי שיר האלהים אלחצצרות ואלמצלתים ואלתקדיר ועם הימן וידותון חצצרות ומצלתים [למשמיעים] בכלי שיר האלהים אי באלחצצרות ואלמצלתים כמא קיל משמעים בנבלים ובכנרות[19] ואיצׄא ואסף

a P. חין b D'ici jusqu'à la fin du paragraphe sur ו manque dans P. c R. om.; d D'ici jusqu'à la fin du paragraphe manque dans R.

1 Job 16, 12. 2 II Sam. 15, 37. 3 Gen. 7, 6. 4 II Rois 9, 25. 5 I Rois 21, 19. 6 I Sam. 17, 20. 7 I Rois 18, 44. 8 ib. 11, 22. 9 Nomb. 12, 8. 10 I Sam. 18, 6. 11 ib. 21, 12. 12 ib. 29, 5. 13 Is. 13, 5. 14 I Chr. 16, 11. 15 Is. 48, 16. 16 Zach. 7, 12. 17 II Sam. 5, 11. 18 I Chr. 16, 42. 19 ib. 15, 28.

במצלתים משמיע[1] ואלתקדיר ואסף משמיע במצלתים· וקיל וארבעת אלפים מהללים ליי׳ בכלים אשר עשיתי להלל[2] ומתלה סבותי אני ולבי לדעת ולתור[3] ואלתקדיר בלבי כמא קיל תרתי בלבי[4] וקיל ודברתי בלבי שגם זה הבל[5] וקיל ואמרתי אני בלבי[6]·

מ ואלמים תדכ׳ל פי אואיל אלאסמא אלמבניה עלי אפעאלהא ללמעני מתל משליך ומושלך מקטיר ומוקטר והמשכילים יזהירו כזהר הרקיע[7] המוגלים בבלה[8] מגישים על מזבחי[9] היה מעמד במרכבה[10] כל ראש מקרח[11] למשפטי אתחנן[12]· ותדכ׳ל איצ׳א פי אואיל אלאסמא גיר אלמבניה עלי אפעאלהא ממא יסתעמל וממא לא יסתעמל מתל קו והעביר אותם במלבן[13] עגל מרבק[14] ורצע ארניו את אזנו במרצע[15] במלמד הבקר[16] ילד מסכן[17] וגיר דלך ממא סיתבין ענד דכרנא אבניה אלאסמא אלתלאתיה· וקד דכ׳לת אלמים זאידה פי נמבזה ונמס[18] ואצלה נבזה· הדא קול גמיע מן תקדמנא ואלאחסן ענדי פיה אן אקול אן מבזה צפה ללמלאכה עלי זנה מרבה להכיל[19] אלתי הי צפה ללכוס תם ארכ׳לוא אלאנפעאל עלי אלצפה ואן כאנת בזיאדה אלמים עלי מרהב להם פי ארכ׳אלהם אלאנפעאל פי אלאסמא כמא קיל כי היתה נסבה[20] פארכ׳לוא נון אלאנפעאל עלי סבה· וקולנא פי מתל הדא אנפעאל אנמא הו מגאז ואמא עלי אלחקיקה פלים באנפעאל ואנמא הו עלי בניה אלאנפעאל לאן אלאנפעאל הו פעל אלפאעל פי נפסה ולים פי אלאסמא מתל הדא אלמעני· ותזאד אלמים אכ׳ירא לדלאלה עלי אלחאל פי מתל והיה כי תלכון לא תלכו ריקם[21] [אי] פרגא אי פי חאל תפרג יעני מתפרגין מן אלמאל ואיצ׳א חנם נמכרתם[22] הו ענדי משתק מן הילדים אשר חנן אלהים[23] אלדי תפסירה והב ומן חנונו אותם[24] אלדי תפסירה הבונא איאהם פמעני חנם הבה בלא תמן· ומן אלמימאת אלדאלה עלי אלחאל ענדי ותהי הכנם באדם ובבהמה[25] אי פצארת הדה 26. אלחאל פאשיה עאמה להם יעני חאל אלתקמל· ויצלח גדא ענדי אן יכון מתלהא מים שבי דומם ובאי בחשך[26] פכאנה קאל שבי דומה

[1] I Chr. 16, 5. [2] ib. 23, 5. [3] Eccl. 7, 25. [4] ib. 2, 3. [5] ib. 2, 15. [6] ib. ib. [7] Dan. 12, 3. [8] Jér. 14, 1. [9] Mal. 1, 7. [10] I Rois 22, 35. [11] Ez. 29, 18. [12] Job 9, 15. [13] II Sam. 12, 31. [14] I Sam. 28, 24. [15] Ex. 21, 6. [16] Jug. 3, 31. [17] Eccl. 4, 3. [18] I Sam. 15, 9. [19] Ez. 23, 32. [20] II Chr. 11, 15. [21] Ex. 3, 21. [22] Is. 52, 3. [23] Gen. 33, 5. [24] Jug. 21, 22. [25] Ex. 8, 14. [26] Is. 47, 5.

במא קיל שכנה דומה נפשי[1] אלא אן אלמים ללחאל וקו בחשך יריד בה אלג̇דת̇ כמא קאל בחשך רפדתי יצועי[2] ואיצ̇א בטרם אלך ולא אשוב אל ארץ חשך וצלמות[3]. ואמא טוב ויחיל ודומם[4] עורי לאבן דומם[5] פמן דואת אלמת̇לין פי מעני אכ̇ר. וזידת אלמים עלי אלמצדר פי אמנם והי בדל מן הא אמנה. ותכון אלמים וחדהא עלאמה ללג̇מע פי מת̇ל כטיט חוצות ארקעם[6]. וקד תצ̇אף אליהא אלואו פי הד̇א אלמעני פי מת̇ל תמלאמו נפשי[7] תורישמו ידי[8]. ותכון זאידה מע אלנון פי מת̇ל מאשר שמנה לחמו[9] אי אשר שמנה לחמו ומת̇ל מאל אביך ויעזרך[10] ואני לא אצתי מרעה אחריך[11] תרג̇מתה ואנא פלם אבאדר מתנביא ענך אי אנך אנת קסרתני עלי הד̇א ומא אשתהיתה ולא חרצת עליה פלם יטאלבונני ויעאדונני עלי תנביי. ומת̇ל הד̇א ולא נכרית מהבהמה[12] אלוג̇ה הבהמה ואמא תרג̇מתה פהי ולא נקטע אלבהאים בצ̇ם אלנון וכסר אלטא אי ולא תנקטע ענא אלבהאים ואלאצל פי הד̇ה כלהא מן כראי. ותזאד איצ̇א מע אלנון פי ממנו וממני וממך פאן אלואו ואליא ואלכאף הי אלאסמא אלמצ̇מרה ודלאלת̇ עליהא מן מתצ̇אעפה אלאולי מנהמא זאידה פאן קולך ממני מת̇ל קולך שאו מני[13] דברי עונות גברו מני[14] פדלאלת̇ מן זאידה עלי מני פצאר ממני והו אלקיאס פי ממנו פאן אלאצל מנו פאדלל עליה מן וצאר ממנו ואלדליל עלי הד̇א קו שמץ מנהו[15] מאויבים מנהו[16] פלו חד̇פת אלהא לבקי מנו באלתשדיד. ואנמא סאג̇ תכפיף נון שמץ מנהו מן אג̇ל אלהא אלמתחרכה פי מנהו ואמא אד̇א חד̇פת אלהא פלא בד מן אלתשדיד מן אג̇ל אלסאכנין. ואמא ממך פמחדוף אלנון מן מן אלת̇אניה. ואשתראר אלנון אלתי פי מאיבים מנהו ללוקף פרבמא פעלוא מת̇ל הד̇א פי בעץ̇ אלמואצ̇ע ליקוי אלאעתמאד עלי ד̇לך אלחרף אלמשדד. וקד זידת מע אלנון איצ̇א פי מטרם שום אבן אל אבן בהיכל יי[17] ופי לא יהיה משם עוד עול ימים וזקן[18] ופי ומלפנים ונאמר צדיק[19] ופי עד ממחרת השבת השביעית[20] פאן אלוג̇ה פיהא טרם שום אבן לא יהיה שם ולפנים כמא קאלוא לפנים בישראל[21] עד

[1] Ps. 94, 17. [2] Job 17, 14. [3] ib. 10, 21. [4] Lam. 3, 26. [5] Hab. 2, 19. [6] II Sam. 22, 43. [7] Ex. 15, 9. [8] ib. ib. [9] Gen. 49, 20. [10] ib. 49, 25. [11] Jér. 17, 16. [12] I Rois 18, 5. [13] Is. 22, 4. [14] Ps. 65, 4. [15] Job 4, 12. [16] Ps. 68, 24. [17] Agg. 2, 15. [18] Is. 65, 20. [19] ib. 41, 26. [20] Lév. 23, 16. [21] Ruth 4, 7.

מחרת השבת כמא קיל̇ וכל̇ יום המחרת[1]. וזידת איצ̇א פי מאין כמוך יי̎[2] מאין כמהו[3] אלא אן אלאנדגאם לא יט̇הר[a]. וקד יצ̇מר בעדהא בין ויתאדי[b] אלמעני דונהא פי קולה על כן משחך אלהים אלהיך שמן ששון מחבריך[4] אי מבין חבריך *ופי תברך מנשים יעל̇ אשת חבר הקני מנשים באהל̇ תברך[5] יריד מבין נשים[c]. אן כאן אריד במחברך אלג̇מע באנה בגיר יא *וכת̇יר מן אלג̇מוע תכתב בגיר יא[d] פהו כמא קלת. ואן כאן אריד בה ואחד פהו מת̇ל̇ ודעת אלהים מעלות[6] אי הרבה מעלות ומת̇ל הנחמדים מזהב ומפז רב[7] אי אזיד ואג̇וד מן צאחבך ואכ̇לק בה אן ישיר אלי שאול̇. *וזידת איצ̇א פי אשר יקרתי מעליהם[8] פי מד̇הב צאחב אלתרגום[9][e]. ותזאד מע אלואו ליתּ̈צל[f] בהמא אלי אלצ̇מאיר פי כמוני כמוך כמוהם יהיו עשיהם[10] גם לי לבב כמוכם[11]. ורבמא תוצל̇ אלי בעץ̇ הד̇ה אלצ̇מאיר דונהמא כמא קיל̇ ככם כגר יהיה[12] כהם מאה פעמים[13][g]. וקד יתוצל̇ בהמא מע כאף אלתשביה אלי אלאסמא אלט̇אהרה̈ בקו̇ תבער כמו אש[14] כמו שבלול[15] כמו עשב[16] ויבן כמו רמים[17]. וקד זידא פי וכמו השחר עלה[18] ומת̇לה ללפצל̇ בין אלכאף ובין אלפעל̇ אלמאצ̇י אד̇

27\. אלתקדיר תקדים עלה עלי השחר ולים תדכ̇ל̇ אלכאף עלי אלפעל אלמאצי ולים אלכאף הנא ללתשביה מת̇להא פי כמו אש כמו שבלול בל̇ הי ללמקארבה̈. *ומן אג̇ל̇ אן אלכאף לא תדכ̇ל̇ עלי אלאפעאל אלמאצ̇יה̈ קד̈ם עלי השחר על̇ה לאן אלמים ואלואו מן וכמו ליסא בחאג̇ז קוי̈ כמא קלת קבל הד̇א[19][h]. וקד תסתעמל מע אלנון מכאן אלבא לאן מכ̇רג̇המא ואחד מן אלשפתין אעני מכ̇רג̇ אלבא ואלמים. קאלוא והנה עם רב הלכים מדרך אחריו[20] במעני בדרך. וקאלוא איצ̇א זאת הארץ אשר תפילו מנחלה לשבטי ישראל̇[21] מכאן בנחלה כמא קאל̇ פי אול̇ אלפצל̇ והיה תפילו אותה בנחלה לכם ולהגרים[22].

י ואליא תזאד אולא פי אלאפעאל אלמסתקבלה̈ אלתי יכ̇בר בהא ען אלגאיב פי מת̇ל̇ ישמר ישמרו יעשה יעשו ילך ילכו. ותזאד קלילא

[a] P. ישהר [b] P. ולא יקום; R. ויובן [c] Ce passage se lit dans R. plus loin après les mots אן ישיר אלי שאול, l. 9. [d] A. om. [e] P. R. om. [f] P. ליתוצל [g] P. אלף פעמים ככם (Deut. 1, 11). [h] R. om.

[1] Nomb. 11, 32. [2] Jér. 10, 6. [3] ib. 30, 7. [4] Ps. 45, 8. [5] Jug. 5, 24. [6] Os. 6, 6. [7] Ps. 19, 11. [8] Za. 11, 13. [9] עליהם = בעיניהון [10] Ps. 115, 8. [11] Job 12, 3. [12] Nomb. 15, 15. [13] II Sam. 24, 3. [14] Ps. 79, 4. [16] ib. 58, 9. [16] ib. 92, 8. [17] ib. 78, 69. [13] Gen. 19, 15. [19] Voy. ci-dessus 35, 14. [20] II Sam. 13, 34. [21] Ez. 48, 29. [22] ib. 47, 22.

פי אלאפעאל אלמסתקבלה אלתי יכבר בהא ען אלגאיבאת מתל וישרנה הפרות[1] מגוי יעמדנה[2] ויחמנה בבאן לשתות[3]· ותזאד פי אואיל אלאסמא פי מתל יגאל בן יוסף[4] ירמיהו יהזקיהו[a] ואת ידלף[5]· וזידת פי וסט אלכלמאת פי לדריוש הדבר[6] ופי נלכה דתינה[7] ופי האמינון אחיך[8]· וזידת פי ותגבהינה ותעשינה תועבה[9] ופי וקראו למקוננות ותבואינה[10] ומא אשבההא· ותזאד ללנסבה פי מתל משפחת האשריאלי[11] העזיאלי[12] הזבלוני[13] השמעוני[14] [ומא אשבההא][b]· ותזאד פי מתל הדא אלמוצע לגיר נסבה מתל לבני ושמעי לשוני לאזני לערי ארודי ואראלי[15] זכרי גבור אפרים[16]· ותזאד עלאמה ללגמע מע אלמים או אלנון פי מתל מלכים ומלכין וחיים וחיין ואיים ואיין ומא אשבה דלך· ותזאד פי אואכר אסמא אלפאעלין ואואכר אלמצאדר פי מתל מקימי מעפר דל[17] המגביהי לשבת המשפילי לראות[18] הישבי בשמים[19] ההפכי הצור[20] שכני בחגוי הסלע תפשי מרום גבעה[21] חצבי מרום קברו חקקי בסלע[22] עזבי הצאן[23] אסרי לגפן[24] להושיבי עם נריבים[25] לא אבה יבמי[26] אי לא אבה יבם· הדא הו אלתיארי פיה לאן צמיר אלמפעול אלמתצל באלמצדר לא יכון אלא נונא ויא מתל הלהרגני אתה אמר[27] המה יקרבו אלי לשרתני[28] לא יגוז הלהרגי ולא לשרתי· וזידת עלי בן פי קו׳ בני אתונו[29]· וזידת עלי אלמנפעל פי נאדרי בכח[30]· וזידת עלי אלצפה פי ביד כל נביאי כל חוזה[31] אלוגה ביד כל נביא· ומתלה ואתה תדבר אל כל חכמי לב[32] אלוגה כל חכם לב כמא קיל אשר מלאתיו רוח חכמה· ותזאד עלאמה ללתאנית אדא אכברת ען אלואחד אלמונת והאבלתהא מתל תשמרי תלכי· וקד ילחק בהא אלנון פיקאל תשמרין תלכין וכה תדבקין[33] עד מתי תתחמקין[34] עד מתי תשתכרין[35]· ותזאד בעד עלאמה אלתאנית פי מתל רבתי עם שרתי במדינות[36] אהבתי לדוש[37]· ותזאד עלי אלכאף

a R. יחזקאל b A. P. om.; R. והרומה להם

[1] I Sam. 6, 12. [2] Dan. 8, 22. [3] Gen. 30, 38. [4] Nomb. 13, 7. [5] Gen. 22, 22. [6] Esra 10, 16. [7] Gen. 37, 17. [8] II Sam. 13, 20. [9] Ez. 16, 50. [10] Jér. 9, 16. [11] Nomb. 26, 31. [12] ib. 3, 27. [13] ib. 26, 26. [14] ib. 26, 14. [15] ib. 26, 15—17. [16] II Chr. 26, 7. [17] Ps. 113, 7. [18] ib. 113, 5. [19] ib. 123, 1. [20] ib. 114, 8. [21] Jér. 49, 16. [22] Is. 22, 16. [23] Zach. 11, 17. [24] Gen. 49, 11. [25] Ps. 113, 8. [26] Deut. 25, 7. [27] Ex. 2, 14. [28] Ez. 44, 15. [29] Gen. 49, 11. [30] Ex. 15, 6. [31] II Rois 17, 13. [32] Ex. 28, 3. [33] Ruth 2, 8. [34] Jér. 31, 21. [35] I Sam. 1, 14. [36] Lam. 1, 1. [37] Os. 10, 11.

אלתי הי כנאיה ען אלמונת מתל הסולח לכל עונכי הרופא לכל תחלואיכי הגואל משחת חייכי המעטרכי[1]· ותלחק ללמד פי מתל שריד ופליט[2] ומא אשבההמא· וקד זארוהא מע חרוף[a] אלאסתקבאל פי בעץ אלאפעאל אלדי פאאתהא יא פבאנהם צאעפוא תלך אלפאאת קאלוא על נבו ועל מידבא מואב ייליל[3] פפי ייליל ג׳ יאאת 28. מתואליה פי אללפט אלאולי יא אלאסתקבאל ואלתאניה פא אלפעל מתחרך[b] עלי מדהב אבי זכריא[4] ולנא נחן פיה קול אכר סנדכרה פי גיר הדא אלמוצע מן הדא אלכתאב· ואליא אלתאלת הו תאבת פי אללפט כאצה לא פי אלכט פאנה[c] סאכן לין כפי והו איצא פא אלפעל ויגב אן יעד מצאעפא אן כאן אליא אלמתחרך אלדי קבלה פא אלפעל עלי מא זעם אבו זכריא· ואמא הדא אליא אלכפי פלם ידכרה אבו זכריא· ומתלה כלו ייליל ירד בבכי[5] לכן ייליל מואב למואב כלה ייליל[6] וקד והם אבו זכריא פי קראתה לכן ייליל מואב בלין אליא אלתאניה ובצרי תחת אלאולי ואנמא אלאולי בשבא ואלתאניה בצרי והדא מן גמלה מא פאתנא תשביכה עליה פי אלמסתלחק· ומתלה על כן על מואב איליל[7] אלאלף ללמתכלם ואליאאן *המא פא[d] אלפעל מתצאעפא· ומשבר רוח תילילו[8] כי יילילו על משכבותם[9] פי קראה בן אשר ואמא בן נפתלי פאנה יקרוה יילילו בלין אליא עלי אלאצל עלי זנה הלא דברי ייטיבו[10]· ומתלה וגבוה ממרחק יידע[11] וייף בגדלו[12] בשבא[e] תחת אליא אלאולי אלתי הי ללאסתקבאל ובחרק תחת אליא[f] אלתאניה והי[g] אחדי אלפאאין ואליא אלתאלתה[h] אלמתצאעפה סאכנה לינה כפיה גיר תאבתה פי אלכט [והי] מוגודה פי אלחס· והדא פי קראה בן אשר כאצה ואמא בן נפתלי פיקרוה ויף עלי זנה ויז מרמה אל הקיר[13]· וזארוהא איצא פי אחרי מות משה[14] אשרי האיש[15]· וזארוהא איצא פי והוא ירה החצי[16] עד מקום החצי[17] וכאנהא בדל מן אלמתל אלסאקט· וקד זארוהא עלי מן פי קולהם סורו מני דרך הטו מני

a P. om. b A. מתחרכא c A. P. אלא אנה; R. פאנה = כי היא d A. הם פאא e A. בשוא f P. R. om. g P. אלתי הי h A. P. אלתאניה; R. השנייה

[1] Ps. 103, 3, 4. [2] Lam. 2, 22. [3] Is. 15, 2. [4] N. 26, 24; D. 47, 16. [5] Is. 15, 3. [6] ib. 16, 7. [7] Jér. 48, 31. [8] Is. 65, 14. [9] Os. 7, 14. [10] Mi. 2, 7. [11] Ps. 138, 6. [12] Ez. 31, 7. [13] II Rois 9, 33. [14] Jos. 1, 1. [15] Ps. 1, 1. [16] I Sam. 20, 36. [17] ib. 20, 37.

ארח[1] העמוסים מני בטן הנשואים מני רחם[2]. ותכון צֿמירא ללֿואחד אלמתכלם פי מתֿל עשיתי ראיתי שמרתי אמרתי ופי מתֿל עבדי בני אבשלום[3] *אלא אן אלתא מקתרנהֿ בהא פי אלֿאפעאל[a].

א ואמא אלֿאלף פתדכֿל פי אואיל אלֿאפעאל אלֿמסתקבלהֿ ללמעני ארֿא אכֿבר ואחד ען נפסה מדֿכּרא כאן או מונֿתֿא בקו' אעשה אעלֿה ואגידה לפרעה ואמרה אליו[4]. ותזאד איצֿא לגיר מעני פי ארוש ידושנו[5] כי אם אסוך שמן[6] ופי אזרוע ואגרוף ואקדח והאזניחו נהרות[7] ופי אבעבֻעות ופי מי אפסים[8] וראיתן אל האבנים[9] באספי השערים[10] וגירהא. וזידת פי ואשמאילה[11] וכי[b] תשמאילו[12] וזנהמא אפעילֿה תפעילו לאנהמא מן שמאל בעשותו ולֿא אחז[13] השימי השמילֿי[14] אם אש להמין ולהשמיל[15]. ואמא אלֿאלף אלמכתובהֿ פי שמאל פהי מכאן ואו אלמד כמא כתבת איצֿא מכאן ואו אלמד פי
29. והיו שאסיך[16] ופי אתם נאשים[17][c] וקד כתבת אלֿאלף מכאן יא אלמד פי מימינים ומשמאלים באבנים[18][d]. פאן אנכר מנכר כון אלף שמאל עוצֿא מן ואו אלמד לוֹגֿדאנה[e] שמאל מכתובא פי בעץֿ אלמואצֿע באלף וואו מתֿל כתאבהם חמש מימין וחמש משמאול[19] וגירה כדֿלך וקאל לו אן אלֿאלף עוצֿא מן ואו אלמד למא גֿמע בין אלמעוץֿ מנה ובין אלמעוץֿ בה קלנא לה קד ביֿנֿא פי גיר הדֿא אלמוצֿע[20] פעלֿהם דֿלך פי מתֿל ויסב אלהים את העם[21] אלדֿי אלשדהֿ פיה יעוץֿ מן אלמתֿל אלסאקט פלמא קאלוא ויסבו את ארון אלהי ישראל[22] ורדֿוא אלמתֿל באלֿאנדגֿאם אבקוא אלשדהֿ אלתי כאנת עוצֿא מנה בחסבהא וברהנֿא עלי צחהֿ הדֿא אלקול פי דֿלך אלמוצֿע. והכדֿא צנעוא איצֿא פי ראשון לציון[23] אלמכתוב באלף עלי אלאצל לאנה מן מראשתיו[24] פאנהם אבדלוא מן אלפה יא[a] פי אלכֿט עלי אללפֿט פי קו' כי שאל נא לדור רישון[25] פגֿעלוא אליא עוצֿא מן אלאלף תֿם גֿמעוא בין אלמעוץֿ מנה ואלמעוץֿ בה פי קו' הראישון אדם תולד[26] אלמכתוב

[a] R. om. [b] A. ופי. [c] A. נשאים, comme dans nos textes. [d] D'ici jusqu'à באלף ויא, p. 63, l. 1, manque dans P. et dans R. [e] A. לוגדנאה

[1] Is. 30, 11. [2] ib. 46, 3. [3] II Sam. 14, 30. [4] Gen. 46, 31. [5] Is. 28, 28. [6] II Rois 4, 2. [7] Is. 19, 6. [8] Ez. 47, 3. [9] Ex. 1, 16. [10] Néh. 12, 25. [11] Gen. 13, 9. [12] Is. 30, 21. [13] Job 23, 9. [14] Ez. 21, 21. [15] II Sam. 14, 19. [16] Jér. 30, 16. [17] Néh. 5, 7. [18] I Chr. 12, 2. [19] II Chr. 4, 7. [20] Opuscules p. 231. [21] Ex. 13, 18. [22] I Sam. 5, 8. [23] Is. 41, 27. [24] Gen. 28, 11. [25] Job 8, 8. [26] ib. 15, 7.

באלף ויא· וזידת אלאלף איצא פי שני דודאי תאנים[1] לאנה מתל וישימו את ראשיהם ברודים[2]· אלא תראה יקול הדוד אחד והדוד אחד[3] בלא אלף· וזידת איצא פי לולאות חמשים[4] לאנה מתל ובלולים יעלו על[a] התיכונה[5] ואן כאן קד פסּר פי ובלולים רואזן פאנה למא כאן יתסלק מן תלך אלרואזן אלי גירהא ומן גירהא אלי מא בעדהא אשבהת אלערי אלתי יתצל בהא מא הי פיה במא בעדה פסמּית באסם אלערי·

ב ואמא אלכאף פתזאד אולא ללתשביה פי מתל והייתם כאלהים[6] והיה כצבי מדח[7] והנה שבה כבשרו[8] כשמות אשר קרא להן אביו[9]· ותכון ללתסויה בין אלשיין או אלאשיא פתכון חיניד מכררה עלי אלאכתר מתל והיה כצדיק כרשע[10] כחטאת כאשם[11] כחשכה כאורה[12] כקטן כגדל[13] כי כמוך כפרעה[14] כמוני כמוך כעמי כעמך כסוסי כסוסיך[15] ככם כגר יהיה[16] כי כחלק היורד במלחמה וכחלק היושב על הכלים[17] ואלואו פי וכחלק מזידה· ורבמא אכתפוא באלכאף אלואחדה כקו כמוני כמוך וכעמך עמי[18]· ורבמא סאווא[b] בין אלאשיא בלא כאף כקו נזם זהב באף חזיר אשה יפה וסרת טעם[19]· ותכון ללמקארבה מתל ויפל מן העם ביום ההוא כשלשת אלפי איש[20]· כחצת הלילה אני יוצא[21] ויהי כמשלש חדשים[22] וכעת מותה ותדברנה[23] וכמו השחר עלה[24]· וקריב מן הדא ויהי כמשיב ידו[25] אי עלי קדר מא רד ידה וענד מא רד ידה· ואיצא והיא כפרחת עלתה נצה[26] אי אנהא עלי קדר מא פתחת נורת· וממא יגאנס הדא קו כמעט אויביהם אכניע[27] ען קליל אי פי מדה יסירה· ומתלה לולי יי צבאות הותיר לנו שריד כמעט[28] אלמעני לולא פצל אללה לכנא ען קליל כסדום אי ען קריב· ומתלה איצא כמעט יעבר עבדך את הירדן את המלך[29] אי ען קליל אהלך בעד גואזי אלארדן פאמות פי גרבה ופיה אצמאר *ופי הדא[c] אלמעני קאל ולמה יגמלני המלך הגמולה הזאת ישב נא עבדך ואמות בעירי עם

[a] P. אל [b] A. סאויא [c] P. ולהדא

[1] Jér. 24, 1. [2] II Rois 10, 7. [3] Jér. 24, 2. [4] Ez. 36, 17. [5] I Rois 6, 8. [6] Gen. 3, 5. [7] Is. 13, 14. [8] Ex. 4, 7. [9] Gen. 26, 18. [10] ib. 18, 25. [11] Lév. 7, 7. [12] Ps. 139, 12. [13] Deut. 1, 17. [14] Gen. 44, 18. [15] I Rois 22, 4. [16] Nomb. 15, 15. [17] I Sam. 30, 24. [18] II Chr. 18, 3. [19] Prov. 11, 22. [20] Ex. 32, 28. [21] ib. 11, 4. [22] Gen. 38, 24. [23] I Sam. 4, 20. [24] Gen. 19, 15. [25] ib. 38, 29. [26] ib. 40, 10. [27] Ps. 81, 15. [28] Is. 1, 9. [29] II Sam. 19, 37.

ארח[1] העמוסים מני בטן הנשואים מני רחם[2]. ותכון צׄמירא ללואחד אלמתכלם פי מתֿל עשיתי ראיתי שמרתי אמרתי ופי מתֿל עבדי בני אבשלום[3] *אלא אן אלתא מקתרנהֿ בהא פי אלאפעאל[a].

א ואמא אלאלף פתדכֿל פי אואיל אלאפעאל אלמסתקבלהֿ ללמעני אדֿא אכֿבר ואחד ען נפסה מדֿכּרא כאן או מונּתֿא כקו' אעשה אעלה ואגידה לפרעה ואמרה אליו[4]. ותזאד איצֿא לגיר מעני פי ארוש ידושנו[5] כי אם אסוך שמן[6] ופי אזרוע ואגרוף ואקדח והאזניחו נהרות[7] ופי אבעבעות ופי מי אפסים[8] וראיתן אל האבנים[9] באספי השערים[10] וגירהא. וזידת פי ואשמאילה[11] וכי[b] תשמאילו[12] וזנהמא אפעילה תפעילו לאנהמא מן שמאל בעשותו ולא אחז[13] השימי השמילי[14] אם איש להמין ולהשמיל[15]. ואמא אלאלף אלמכתובהֿ פי שמאל פהי מכאן ואו אלמד כמא כתבת איצֿא מכאן ואו אלמד פי והיו שאסיך[16] ופי אתם נאשים[17][c] וקד כתבת אלאלף מכאן יא אלמד 29. פי מימינים ומשמאלים באבנים[18][d]. פאן אנכר מנכר כון אלף שמאל עוצֿא מן ואו אלמד לוגֿדאנה[e] שמאל מכתובא פי בעצֿ אלמואצֿע באלף וואו מתֿל כתאבהם חמש מימין וחמש משמאול[19] וגירה כדֿלך וקאל לו אן אלאלף עוצֿא מן ואו אלמד למא גֿמע בין אלמעוצֿ מנה ובין אלמעוצֿ בה קלנא לה קד בינּא פי גיר הדֿא אלמוצֿע[20] פעלהם דֿלך פי מתֿל ויסב אלהים את העם[21] אלדֿי אלשדהֿ פיה יעוצֿ מן אלמתֿל אלסאקט פלמא קאלוא ויסבו את ארון אלהי ישראל[22] ורדּוא אלמתֿל באלאנדגֿאם אבקוא אלשדהֿ אלתי כאנת עוצֿא מנה בחסבהא וברהנּא עלי צחהֿ הדֿא אלקול פי דֿלך אלמוצֿע. והכדֿא צנעוא איצֿא פי ראשון לציון[23] אלמכתוב באלף עלי אלאצל לאנה מן מראשתיו[24] פאנהם אבדלוא מן אלפה יא≡ פי אלכֿט עלי אללפטֿ פי קו' כי שאל נא לדור רישון[25] פגֿעלוא אליא עוצֿא מן אלאלף תֿם גֿמעוא בין אלמעוצֿ מנה ואלמעוצֿ בה פי קו' הראישון אדם תולד[26] אלמכתוב

[a] R. om. [b] A. ופי. [c] A. נשאים, comme dans nos textes. [d] D'ici jusqu'à באלף ויא, p. 63, l. 1, manque dans P. et dans R. [e] A. לוגדנאה

[1] Is. 30, 11. [2] ib. 46, 3. [3] II Sam. 14, 30. [4] Gen. 46, 31. [5] Is. 28, 28. [6] II Rois 4, 2. [7] Is. 19, 6. [8] Ez. 47, 3. [9] Ex. 1, 16. [10] Néh. 12, 25. [11] Gen. 13, 9. [12] Is. 30, 21. [13] Job 23, 9. [14] Ez. 21, 21. [15] II Sam. 14, 19. [16] Jér. 30, 16. [17] Néh. 5, 7. [18] I Chr. 12, 2. [19] II Chr. 4, 7. [20] Opuscules p. 231. [21] Ex. 13, 18. [22] I Sam. 5, 8. [23] Is. 41, 27. [24] Gen. 28, 11. [25] Job 8, 8. [26] ib. 15, 7.

באלף ויא· וזידת אלאלף איצׄא פי שני דודאי תאנים[1] לאנה מתׄל וישימו את ראשיהם ברודים[2]· אלא תראה יקול הדור אחד והדוד אחד[3] בלא אלף· וזידת איצׄא פי לולאות חמשים[4] לאנה מתׄל ובלולים יעלו על[a] התיכונה[5] ואן כאן קד פסּר פי ובלולים רואזן פאנה למא כאן יתסלק מן תלך אלרואזן אלי גירהא ומן גירהא אלי מא בעדהא אשבהת אלערי אלתי יתצל בהא מא הי פיה במא בעדה פסמּית באסם אלערי·

כ ואמא אלכׄאף פתזאד אולא ללתשביה פי מתׄל והייתם כאלהים[6] והיה כצבי מדח[7] והנה שבה כבשרו[8] כשמות אשר קרא להן אביו[9]· ותכון ללתסויהׄ בין אלשיין או אלאשיא פתכון חיניד מכררהׄ עלי אלאכׄתׄר מתׄל והיה כצדיק כרשע[10] כחטאת כאשם[11] כחשכה כאורה[12] כקטן כגדל[13] כי כמוך כפרעה[14] כמוני כמוך כעמי כעמך כסוסי כסוסיך[15] ככם כגר יהיה[16] כי כחלק היורד במלחמה וכחלק היושב על הכלים[17] ואלואו פי וכחלק מזידהׄ· ורבמא אכתפוא באלכׄאף אלואחדהׄ כקוׄ כמוני כמוך וכעמך עמי[18]· ורבמא סאווא[b] בין אלאשיא בלא כאף כקוׄ נזם זהב באף חזיר אשה יפה וסרת טעם[19]· ותכון ללמקארבהׄ מתׄל ויפל מן העם ביום ההוא כשלשת אלפי איש[20]· כחצת הלילה אני יוצא[21] ויהי כמשלש חדשים[22] וכעת מותה ותדברנה[23] וכמו השחר עלה[24]· וקריב מן הדׄא ויהי כמשיב ידו[25] אי עלי קדר מא רדּ ידה וענד מא רד ידה· ואיצׄא והיא כפרחת עלתה נצה[26] אי אנהא עלי קדר מא פתחת נוּרת· וממא יגׄאנס הדׄא קוׄ כמעט אויביהם אכניע[27] ען קליל אי פי מדהׄ יסירהׄ· ומתׄלה לולי יײ צבאות הותיר לנו שריד כמעט[28] אלמעני לולא פצׄל אללה לכנּא ען קליל כסדום אי ען קריב· ומתׄלה איצׄא כמעט יעבר עבדך את הירדן את המלך[29] אי ען קליל אהלך בעד גׄואזי אלארדן פאמות פי גרבהׄ ופיה אצׄמאר *ופי הדׄא[c] אלמעני קאל ולמה יגמלני המלך הגמולה הזאת ישב נא עבדך ואמות בעירי עם

a P. אל b A. סאויא c P. ולהדׄא

1 Jér. 24, 1. 2 II Rois 10, 7. 3 Jér. 24, 2. 4 Ez. 36, 17. 5 I Rois 6, 8. 6 Gen. 3, 5. 7 Is. 13, 14. 8 Ex. 4, 7. 9 Gen. 26, 18. 10 ib. 18, 25. 11 Lév. 7, 7. 12 Ps. 139, 12. 13 Deut. 1, 17. 14 Gen. 44, 18. 15 I Rois 22, 4. 16 Nomb. 15, 15. 17 I Sam. 30, 24. 18 II Chr. 18, 3. 19 Prov. 11, 22. 20 Ex. 32, 28. 21 ib. 11, 4. 22 Gen. 38, 24. 23 I Sam. 4, 20. 24 Gen. 19, 15. 25 ib. 38, 29. 26 ib. 40, 10. 27 Ps. 81, 15. 28 Is. 1, 9. 29 II Sam. 19, 37.

ארח[1] העמוסים מני בטן הנשואים מני רחם[2]. ותכון צמירא ללואחד אלמתכלם פי מתל עשיתי ראיתי שמרתי אמרתי ופי מתל עבדי בני אבשלום[3] *אלא אן אלתא מקתרנה בהא פי אלאפעאל[a].

א ואמא אלאלף פתרכל פי אויל אלאפעאל אלמסתקבלה ללמעני ארא אכבר ואחד ען נפסה מדכרא כאן או מונתא כקו׳ אעשה אעלה ואגידה לפרעה ואמרה אליו[4]. ותזאד איצא לגיר מעני פי ארוש ידושנו[5] כי אם אסוך שמן[6] ופי אזרוע ואגרוף ואקרח והאזניחו נהרות[7] ופי אבעבעות ופי מי אפסים[8] וראיתן אל האבנים[9] באספי השערים[10] וגירהא. וזידת פי ואשמאילה[11] וכי[b] תשמאילו[12] וזנהמא אפעאילה תפעאילו לאנהמא מן שמאל בעשותו ולא אחז[13] השימי השמילי[14] אם אש להמין ולהשמיל[15]. ואמא אלאלף אלמכתובה פי שמאל פהי מכאן ואו אלמד כמא כתבת איצא מכאן ואו אלמד פי והיו שאסיך[16] ופי אתם נאשים[17 c] וקד כתבת אלאלף מכאן יא אלמד 29. פי מימינים ומשמאלים באבנים[18 d]. פאן אנכר מנכר כון אלף שמאל עוצא מן ואו אלמד לוגדאנה[e] שמאל מכתובא פי בעץ אלמואצע באלף וואו מתל כתאבהם חמש מימין וחמש משמאול[19] וגירה כדלך וקאל לו אן אלאלף עוצא מן ואו אלמד למא גמע בין אלמעוץ מנה ובין אלמעוץ בה קלנא לה קד בינא פי גיר הרא אלמוצע[20] פעלהם דלך פי מתל ויסב אלהים את העם[21] אלדי אלשדה פיה יעוץ מן אלמתל אלסאקט פלמא קאלוא ויסבו את ארון אלהי ישראל[22] וררוא אלמתל באלאנדגאם אבקוא אלשדה אלתי כאנת עוצא מנה בחסבהא וברהנא עלי צחה הרא אלקול פי דלך אלמוצע. והכרא צנעוא איצא פי ראשון לציון[23] אלמכתוב באלף עלי אלאצל לאנה מן מראשתיו[24] פאנהם אבדלוא מן אלפה יא̄ פי אלכט עלי אללפט פי קו׳ כי שאל נא לדור רישון[25] פגעלוא אליא עוצא מן אלאלף תם גמעוא בין אלמעוץ מנה ואלמעוץ בה פי קו׳ הראישון אדם תולד[26] אלמכתוב

a R. om. b A. ופי. c A. נשאים, comme dans nos textes. d D'ici jusqu'à באלף ויא, p. 63, l. 1, manque dans P. et dans R. e A. לוגדנאה

[1] Is. 30, 11. [2] ib. 46, 3. [3] II Sam. 14, 30. [4] Gen. 46, 31. [5] Is. 28, 28. [6] II Rois 4, 2. [7] Is. 19, 6. [8] Ez. 47, 3. [9] Ex. 1, 16. [10] Néh. 12, 25. [11] Gen. 13, 9. [12] Is. 30, 21. [13] Job 23, 9. [14] Ez. 21, 21. [15] II Sam. 14, 19. [16] Jér. 30, 16. [17] Néh. 5, 7. [18] I Chr. 12, 2. [19] II Chr. 4, 7. [20] Opuscules p. 231. [21] Ex. 13, 18. [22] I Sam. 5, 8. [23] Is. 41, 27. [24] Gen. 28, 11. [25] Job 8, 8. [26] ib. 15, 7.

באלף ויא· וזידת אלאלף איצ̇א פי שני דודאי תאנים[1] לאנה מת̇ל וישימו את ראשיהם ברודים[2]· אלא תראה יקול הדור אחד והדוד אחר[3] בלא אלף· וזידת איצ̇א פי לולאות חמשים[4] לאנה מת̇ל ובלולים יעלו על[a] התיכונה[5] ואן כאן קד פסّר פי ובלולים רואזן פאנה למא כאן יתסלק מן תלך אלרואזן אלי גירהא ומן גירהא אלי מא בעדהא אשבהת אלערי אלתי יתצל בהא מא הי פיה במא בעדה פסמّית באסם אלערי·

כ ואמא אלכאף פתזאד אולא ללתשביה פי מת̇ל והייתם כאלהים[6] והיה כצבי מדח[7] והנה שבה כבשרו[8] כשמות אשר קרא להן אביו[9]· ותכון ללתסויה̈ בין אלשיין או אלאשיא פתכון חיניד̇ מכרّרה̈ עלי אלאכת̇ר מת̇ל והיה כצדיק כרשע[10] כחטאת כאשם[11] כחשכה כאורה[12] כקטן כגדל[13] כי כמוך כפרעה[14] כמוני כמוך כעמי כעמך כסוסי כסוסיך[15] ככם כגר יהיה[16] כי כחלק היורד במלחמה וכחלק היושב על הכלים[17] ואלואו פי וכחלק מזידה̈· ורבמא אכתפוא באלכאף אלואחדה̈ כקו' כמוני כמוך וכעמך עמי[18]· ורבמא סאווא[b] בין אלאשיא בלא כאף כקו' נזם זהב באף חזיר אשה יפה וסרת טעם[19]· ותכון ללמקארבה̈ מת̇ל ויפל מן העם ביום ההוא כשלשת אלפי איש[20]· כחצת הלילה אני יוצא[21] ויהי כמשלש חדשים[22] וכעת מותה ותדברנה[23] וכמו השחר עלה[24]· וקריב מן הד̇א ויהי כמשיב ידו[25] אי עלי קדר מא רדّ ידה וענד מא רד ידה· ואיצ̇א והיא כפרחת עלתה נצה[26] אי אנהא עלי קדר מא פתחת נוّרת· וממא יג̇אנס הד̇א קו' כמעט אויביהם אכניע[27] ען קליל אי פי מדה̈ יסירה̈· ומת̇לה לולי יי̋ צבאות הותיר לנו שריד כמעט[28] אלמעני לולא פצ̇ל אללה לכנّא ען קליל כסדום אי ען קריב· ומת̇לה איצ̇א כמעט יעבר עבדך את הירדן את המלך[29] אי ען קליל אהלך בעד ג̇ואזי אלארדן פאמות פי גרבה̈ ופיה אצ̇מאר *ופי הד̇א[c] אלמעני קאל ולמה יגמלני המלך הגמולה הזאת ישב נא עבדך ואמות בעירי עם

[a] P. אל [b] A. סאויא [c] P. ולהד̇א

[1] Jér. 24, 1. [2] II Rois 10, 7. [3] Jér. 24, 2. [4] Ez. 36, 17. [5] I Rois 6, 8. [6] Gen. 3, 5. [7] Is. 13, 14. [8] Ex. 4, 7. [9] Gen. 26, 18. [10] ib. 18, 25. [11] Lév. 7, 7. [12] Ps. 139, 12. [13] Deut. 1, 17. [14] Gen. 44, 18. [15] I Rois 22, 4. [16] Nomb. 15, 15. [17] I Sam. 30, 24. [18] II Chr. 18, 3. [19] Prov. 11, 22. [20] Ex. 32, 28. [21] ib. 11, 4. [22] Gen. 38, 24. [23] I Sam. 4, 20. [24] Gen. I9, 15. [25] ib. 38, 29. [26] ib. 40, 10. [27] Ps. 81, 15. [28] Is. 1, 9. [29] II Sam. 19, 37.

קבר אבי ואמי[1]׳ ומתׄלה איצׄא כי[a] יבער כמעט אפו[2]׳ ותכון
ללתחקיק פי כאלפים אמה במדה[3] קולה במדה דליל עלי אנה
מחקק לא מקרב׳ ויגׄוז אן נקול[b] במתׄל הדׄא איצׄא פי קול אללה
עז וגׄל כחצת הלילה אני יוצא[4]׳ וממא יוכׄד הדׄא אלמעני קו׳ ויהי
בחצי הלילה[5] מחקקא מתׄבתא׳ ומתׄלה כי הוא כאיש אמת[6] לא יצלח
אן יכון אלא מחקקא׳ וממא יגׄאנס הדׄא קו׳ והיה כשכב אדני המלך
עם אבתיו[7] לאנהא אראדת בעד ופאתה ולם תרד אלמקארבה̈
פי וקת אלופאה̈ בל בעד וקועהא׳ ויצלח אן יכון מתׄלה ראו נא
כטוב לב אמנון ביין[8] אנמא אראד בעד אסתיפאיה טיבה וסרורה
לא ענד מקארבתה דׄלך׳ ותכון זאידה̈ גיר מותׄרה̈ פי אלכׄלאם פי
קולה ולאדם לא מצא עזר כנגדו[9] כשגגה שיצא מלפני השליט[10]
ותדבר אליו כדברים האלא[11] אי הדברים האלה׳ ומתׄלה ותקראנה
אתי כאלה[12] יריד האלה אי הקורות[c] האלה ומא אשבה דׄלך׳
והשער סגרו אחרי כאשר יצאו הרדפים[13] אלמעני אחרי אשר יצאו 30.
הרדפים׳ כמעט וגרים בה[14] אלכאף זאידה̈׳ והי מזידה̈ איצׄא פי קו׳
המה כדוי לחמי[15] וסנפסר הדׄא אלפסוק פי באב אלנון ואלגׄים מן
חרף אלנון[16]׳ והי מזידה̈ איצׄא פי כל עמת שבא[17] מצׄמומה̈ פיה
לאן אלוגׄה אן יכון לעמת פזידת אלכאף ועזלת מע אללאם׳ ותזאד
אכׄירא[d] מע אלהא למכׄאטבה̈ אלואחד אלמדׄכׄר פי מתׄל עבדך
ורגלך ובנך הקלך זה בני דוד[18]׳ ותזאד וחדהא למכׄאטבה̈ אלואחד
אלמונׄתׄ והי מוקופה̈ בשבא׳ ותזאד מע אלמים פי מכׄאטבה̈ אלגׄמאעה̈
אלמדׄכרין פי מתׄל מביכם ידיכם בין עיניכם[19] וטע אלנון פי מכׄאטבה̈
גׄמאעה אלמונתׄין פי ואביכן התל בי[19]׳ ויגׄוז זיאדה̈ אלהׄא הנא חתי
יכון אביכנה מתׄל ולא תעשינה כזמתכנה[20] הנני על כסתותיכנה[21]׳
וקד זידת אכׄירא[e] דון אן יכון להא מוצׄע פי כסף הערכך[22] כערכך
הכהן[23] לאן אלתקדיר כסף הערך כערך הכהן׳ ואנמא זידת הנא
ללמכׄאטבה̈ פקט׳ ואעלם אנהא ואן כאנת ללמכׄאטבה̈ פאנהא חרף
וליסת באסם ולא חטׄ להא פי אלאעראב לאן אלאעראב לא יכון אלא

[a] P. פן [b] A. אקול [c] P. R. הצרות [d] A. אכׄירה̈ [e] A. אכׄירה̈

[1] II Sam. 19, 38. [2] Ps. 2, 12. [3] Jos. 3, 4. [4] Ex. 11, 4. [5] ib. 12, 26. [6] Néh. 7, 2. [7] I Rois 1, 21. [8] II Sam. 13, 28. [9] Gen. 2, 21. [10] Eccl. 10, 5. [11] Gen. 39, 17. [12] Lév. 10, 19. [13] Jos. 2, 7. [14] I Chr. 16, 19. [15] Job 6, 7. [16] Col. 406, l. 1. [17] Eccl. 5, 15. [18] I Sam. 24, 17. [19] Deut. 11, 17. [20] Gen. 31, 7. [21] Ez. 23, 48. [22] Lév. 27, 15. [23] ib. 12, 27.

פ̇י אלאסמא· ארדת בקולי לא חט̇ להא פי אלאערא[ב [וליסת באסם אי אנהא][a] ליסת מצ̇אפה̈ אליהא מת̇ל כאף עבדך ובנך אני[1] בל הי זאידה̈· וזידת תוכידא ללמכ̇אטבה̈ ומת̇לה ענדייער באך עזה[2] ואיצ̇א ויכם מערוער ועד באך מנית[3] ליסת הד̇ה אלכאף מצ̇אפא אליהא אנמא אלמד̇הב פ̇י הד̇א אללפט̇ כאלמד̇הב פ̇י קו̇ עד לבא חמת[4] ואלמעני אלי מד̇כ̇ל חמת ואלי מד̇כ̇ל עזה ואלי מד̇כ̇ל מנית· ותזאד עלי אני פיציר אנכי·

ח̇ ואמא אלתא פתזאד אולא פי אלאפעאל אלמסתקבלה̈ ללמעני אד̇א אכ̇ברת ען חאצ̇ר וקאבלתה או חאצ̇רה̈ או חאצ̇רין או חאצ̇ראת פקלת תשמר תשמרי תשמרו תשמרנה· או אד̇א אכ̇ברת ען גאיבה̈ כמא קיל מכל אשר אמרתי אל האשה תשמר מכל אשר יצא מגפן היין לא תאכל ויין ושכר אל תשת וכל טמאה אל תאכל כל אשר צויתיה תשמר[5]· או אד̇א אכ̇ברת ען גאיבאת מת̇ל ותדברנה הנצבות עליה[6] ותבאנה אל קרבנה[7]· ותזאד פי אואיל אלאסמא ופי אואכ̇רהא מעא מת̇ל תלבשת תפארת· ותזאד פי אואיל אלאסמא פקט פי מת̇ל ותכריך בוץ וארגמן[8] מבין עם תלמיד[9] תאניה ואניה[10]· ותזאד פי אואכ̇ר אלמצאדר פי מת̇ל לכת ושבת ולדת יום הלדת את פרעה[11] בצדקתך אחיותך[12] ולקחת גם את דודאי בני[13] ולקחת רצון מידכם[14]· וג̇איז ענדי אן יכון לאם ולקחת גם את דודאי בני ולקחת רצון מידכם גיר לאם ולקחת אתנו לעבדים[15] לקחת לו משם אשה[16] לאן לאם ולקחת אתנו לקחת לו משם הי לאם כ̇י וליסת להד̇א אלמעני פי ולקחת גם את דודאי בני ולקחת רצון מידכם וג̇ה אצלא· אלא תרי אנה לא יצלח אן יקאל אתסתקל̈ין אכ̇ד̇ זוג̇י ולכי תאכ̇ד̇י לפ̈אח אבני לכן אלד̇י יצלח אן יקאל הו אתסתקלין אכ̇ד̇ זוג̇י חתי תטמחי אלי לפאח אבני· וכד̇לך לא יצלח איצ̇א אן יקאל תכת̇רון אלכבא ואלעג̇יג̇ לעדם אלאלתפאת אלי הדיתכם[b] ולכי יתקבל מנכם רצ̇ואן בל אלד̇י יצלח אן יקאל אנמא הו תכת̇רון אלבכא ואלעג̇יג̇ לעדם אלאלתפאת אלי הדיתכם ותקבל

[a] A. P. om ; R. . . . ש ואיננה שם כלומר [b] P. הדאיתכם

[1] II Rois 16, 7. [2] Jug. 6, 4. [3] ib. 11, 33. [4] ib. 3, 3. [5] ib. 13, 14. [6] I Sam. 4, 20. [7] Gen. 41, 21. [8] Esth. 8, 15. [9] I Chr. 25, 8. [10] Is. 29, 2. [11] Gen. 40, 20. [12] Ez. 16, 52. [13] Gen. 30, 15. [14] Mal. 2, 13. [15] Gen. 43, 18. [16] ib. 28, 6.

אלרצואן מנכם אי ולעדם תקבל אלרצואן מנכם· פקד תבין אן
ולקחת גם את דודאי בני ולקחת רצון מידכם מצדראן ואן אללאם 31.
פיהמא הו פא אלפעל וכאנא קבל זיאדה אלתא פיהמא לקוח מתל
לקח את ספר התורה[1] פלמא זאדוא אלתא חדפוא אלואו
אסתתקאלא להא מע אלתא· ורבמא גאז אן יכון אלמעני פיהא
ואחדא בתאויל· וכדלך אלתא פי בצדקתך אחיותך זאידה עלי
אלמצדר אעני עלי כי חפצתי צדקך[2] ואלוגה פיה בצדקך אחיותך·
ואמא הלדת את פרעה פאנה כאן קבל זיאדה אלתא פיה הֻלֵּד עלי
זנה הגד הגד לעבדיך[3] והחתל לא החתלת[4]· ותזאד אלתא
ללאפתעאל פי מתל והתגדלתי והתקדשתי[5] התהלך לפני[6] ותכון
אלתא זיאדה בדלא מן הא אלתאנית פי מתל אם אתן שנת לעיני[7]
שפעת אני ראה[8] עשה רע מאת[9] מכת בלתי סרה[10] נפל אשת[11]
אשת יפת תואר[12] ושבת לנשיא[13] או בקלחת[a] או בפרור[14]· ותנקלב
הא אלתאנית תא איצא פי אלאצאפה פי מתל מלכת שבא[15] יפת
תואר[16] וסרת טעם[17] ומא אשבה דלך· וקד גאית אלתא מזידה
בדלא מן אלהא פי ואנכי תרגלתי לאפרים[18] אלוגה פיה הרגלתי מן
קול אלאויל הרגילני לדבר מצוה[19] כמא אבדלוא אלהא מן אלתא
פי קו מאין הפגות[20] ואלוגה פיה תפוגות עלי זנה תבונות ואבדלוא
מן אלהא תא איצא פי ותפוצותיכם ונפלתם ככלי חמדה[21]· וקד
לכצת דלך פי באב אלאלפאט אלשאדה מן הדא אלכתאב·

ב ואמא אלבא פתזאד פי אויל אלאסמא במעני אלטרף ואלועא
פי מתל בבית אחד יאכל[22] בשבתך בביתך[23] בבגד צמר או בבגד
פשתים[24] והכה בכיור או בדוד או בקלחת[b] או בפרור[25]· וקו מום
בו[26] מן הדא אלבאב לאנה געל כאלועא ללמום· ואלכלאם יכון לה
אצל תם יתסע פימא שאכל אצלה· פמן דלך קו עלה ראש הפסגה[27]
אצעד וקאלוא ישתרגו עלו על צוארי[28] אראד אלדנוב רכבתהם
וקהרתהם[c] וקאלוא מטרף בני עלית[29] נשות ונמית ומתלה ותעל

[a] A. בצלחת ; [b] A בצלחת [c] A. וכהרתהם ; P. ובסרתהם

[1] Deut. 31, 26. [2] Job 33, 32. [3] Jos, 9, 24. [4] Ez. 16, 4. [5] ib. 38, 23. [6] Gen. 17, 1, [7] Ps. 132, 4. [8] II Rois 9, 17. [9] Eccl. 8, 12. [10] Is. 14, 6. [11] Ps. 58, 9. [12] Deut. 21, 10. [13] Ez. 46, 17. [14] I Sam. 2, 14. [15] I Rois 10, 1. [16] Gen. 18, 28. [17] Pr. 11, 22. [18] Os. 11, 3. [19] Voy. Berachoth 60 b. [20] Lam. 3, 49, [21] Jér. 25, 34. [22] Ex. 12, 46. [23] Deut 11, 19. [24] Lév. 13, 47. [25] I Sam. 2, 14. [26] Lév. 21, 21. [27] Deut. 3, 27. [28] Lam. 1, 14. [39] Gen. 49, 9.

אחד מגוריה[1] אי רבתה ואנשתה פאצל הדֿה אלאלפאט̇ ואחד והו יתֿסע פי אלמעאני כמא תרי הנא ובמא סתרי פי מואצ̇ע מן הדֿא אלדיואן בחול אללה· וממא יתפרע מן אלבא אלדֿי יכון במעני אלט̇רף קו׳ למען תצדק בדברך תזכה בשפטך[2] והיה באכלכם מלחם הארץ[3] או ענד חכמך וענד קולך וענד אכלכם ואיצ̇א בהתודע יוסף אל אחיו[4] ענד אסתעראפה אליהם אי פי וקת דֿלך בכלות בשרך ושארך[5]· ומתֿל הדֿה אלבאאת בא בהשמה מהם[6] אלא אנהא וקעת עלי אסם מחרוף אד̇ לא יג̇וז אן תקע אלבא עלי אלאפעאל לאן השמה פעל לם יסם פאעלה מתֿל כל ימי השמה תשבת[7] פנקלת צ̇מה אלהא אלי אלבא ואסכנת אלהא אסתכ̇פאפא· ואלאחֿסן [ענדי] אן אקול אנה למא סלבת אלהא חרכתהא והי אלצ̇מה בקית סאכנה בטבעהא אד̇ אלחרוף כלהא סאכנה אלי אן תחרךֿ ואנה למא צארת אלהא סאכנה כ̇פפת אלשין אצ̇טרארא מן אג̇ל אגתֿמאע אלסאכנין ואלתקדיר בעת השמה· ומא יבעד ענדי יעל הדֿא ג̇ואז קול אלשאער[8] עלי גיר אצ̇טראר בשקט בשמרים אי ענד מא אסתקרֿ עלי עברה *לא סימא לקול אלמשנה כחס על הנר כחס על השמן כחס על הפתילה חייב[9] ורבמא לם יכן חס הנא פעלא מאצ̇יא בל כאן אסמא ללפאעל[a]· ותזאד אלבא איצ̇א במעני
32. מן מתֿל והנותר בבשר ובלחם[10] מענאה מן הבשר ומן הלחם· ואם מעט נשאר בשנים[11] מענאה מן השנים· ואתו כל נפש החיה אשר אתכם בעוף ובבהמה ובכל חית הארץ אתכם[12] אלמעני מן העוף ומן הבהמה ומן כל חית הארץ· כי כל אוכל מחמצת וגו׳ בגר ובאזרח הארץ[13] אראד מן הגר ומן אזרח הארץ· ומתֿלה וכל נפש אשר תאכל נבלה וטרפה באזרח ובגר[14]· בקדשים לא יאכל[15] מענאה מן הקדשים· ומתֿלה לכו לחמו בלחמי ושתו ביין מסכתי[16]· ואיצ̇א כי שבעה ברעות נפשי[17] ישבע בחרפה[18] אלמעני מן חרפה מן רעות ועלי אנֿא לם נג̇ד מן מע אכתֿר הדֿה אללגה פאנֿהם אנֿמא חרפוהא מנהא איג̇אזא· ומן אדֿל אלאדֿלה עלי אן הדֿה אלבא פי מוצ̇ע מן

a P. R. om.

[1] Ez. 19, 3. [2] Ps. 51, 6. [3] Nomb. 15, 19. [4] Gen. 45, 1. [5] Prov. 5, 11. [6] Lév. 26, 43. [7] ib. 26, 35. [8] C'est Dounasch, voy. Z. d. DMG. XXXVI, 406. [9] Sabbath II, 5. [10] Lév. 8, 32. [11] ib. 25, 52. [12] Gen. 9, 10. [13] Ex. 12, 20. [14] Lév. 17, 15. [15] ib. 22, 4. [16] Prov. 9, 5. [17] Ps. 88, 4. [18] Lam. 3, 30.

בלא שך פי דלך ענדי קו׳ מדרכיו ישבע סוג לב[1] ואיצא וממועצותיהם ישבעו[2]. על כן תאבל הארץ ואמלל כל יושב בה בחית השדה ובעוף השמים[3] מענאה מחית השדה ומעוף השמים. והנותר בשמן[4] מתל מן השמן. באשרי כי אשרוני בנות[5] תקדירה מאשרי אי מרוב אשרי ותרגמתה מן כתרה גבטתי יגבטנני אלפתיאת. עתקה בכל צוררי[6] במעני מכל צוררי אי מן אגלהם. ומתלה הנשא בעברות צוררי[7] אי מן אגלהא. ואסרוך בהם ולא תצא בתוכם[8] אי מתוכם. והוצאת בו[9] במעני ממנו. בקיר יחתרו להוציא בו[10] אי להוציא ממנו. ותכון אלבא מכאן הא אלתעריף פי שמחו לפניך כשמחת בקציר[11] אלוגה כשמחת הקציר. ומתלה אם עוד רבות בשנים[12] תקדירה השנים. ומתלה ואף כי היום יקדיש בכלי[13] אלוגה יקדש הכלי. ומתלה לראותכם בדרך אשר תלכו בה[14]. ואיצא ויהי בדבר הזה לחטאת בית ירבעם[15] אלוגה אן יכון הדבר הזה מתל ויהי הדבר הזה לחטאת[16]. ותכון במעני על פי מתל כי אם הבהמה אשר אני רוכב בה[17] יריד עליה. כי הדם הוא בנפש יכפר[18] אראד על הנפש ויגוז אן יכון מתלה כשמחת בקציר[19] אי כשמחת על הקציר ואלתא פי כשמחת עלי הדא אלתאויל בדל מן הא. או הודע אליו חטאתו אשר חטא בה[20] מכאן עליה כמא קיל ונודעה החטאת אשר חטאו עליה[21]. וישאהו במוט בשנים[22] אי על שנים. ותכון אלבא איצא ללאלצאק ואלאסתעאנה אמא כונהא ללאלצאק פמתל בא ותדבק נפשו בדינה[23] פה אל פה אדבר בו[24] אי אני אלצק כלאמי בה משאפהה. ומתלה רוח יי׳ דבר בי[25] אי אתצל בי לא דבר יי׳ בי[26]. ומן הדא אלבאב ענדי בי יי׳ מה אומר[27] בי אדני ויש יי׳ עמנו[28] והי ללאסתעטאף ואלאסתרחאם ופי אלכלאם אצמאר בה יכון אלאלצאק ואלתקדיר פנה בי במעני פנה אלי וחנני[29] [כמא קיל] ועתה הואילו פנו בי[30]. ואמא כונהא ללאסתעאנה פמתל ואני כותב על הספר בדיו[31] ופעל בפחם ובמקבות יצרהו[32] ואם בשנאה יהדפנו[33] ואם באיבה הכהו[34] בכסף ובזהב ייפהו[35] ולבי נהג בחכמה

[1] Prov. 14, 14. [2] ib. 1, 31. [3] Os. 4, 3. [4] Lév. 14, 18. [5] Gen. 30, 13. [6] Ps. 6, 9. [7] ib. 7, [8] Ez. 3, 25. [9] ib. 12, 5. [10] ib. 12, 12. [11] Is. 9, 2. [12] Lév. 25, 51. [13] I Sam. 20, 6. [14] Deut. 1, 31. [15] I Rois 13, 34. [16] ib. 12, 30. [17] Néh. 2, 12. [18] Lév. 17, 11. [19] Is. 9, 2. [20] Lév. 4, 23. [21] ib. 4, 14. [22] Nomb. 13, 23. [23] Gen. 34, 3. [24] Nomb. 12, 8. [25] II Sam. 23, 2. [26] I Rois 22, 28. [27] Jos. 7, 8. [28] Jug. 6, 13. [29] Ps. 25, 16. [30] Job 6, 28. [31] Jér. 36, 18. [32] Is. 44, 12. [33] Nomb 35, 20. [34] ib. 35, 21. [35] Jér. 10, 4.

ולאחז בסכלות[1]· וממא הו איצא מן אלאסתעאנה קו׳ הדם האנשים ההלכים בנפשותם[2] כאנהם אסתעאנוא עלי מסירהם בנפוסהם אי כאטרוא בהא ומתלה כי בנפשו דבר ארניהו[3]· ותכון אלבא לגוא פי מתל בראשית ברא אלהים וג׳[4] פאן מענאה אול מא כלק אללה אלסמא ואלארץ כאן כרא וכדא ולו קאל ראשית ברא אלהים לכאן
33. איצא חסנא כמא אן קו׳ ונסע דגל מחנה בני יהודה בראשנה[5] הו מתל קו׳ וישם את השפחות ואת ילדיהן ראשנה[6] ומתל קו׳ איצא והקריב את אשר לחטאת ראשונה[7] סוא· ויהי בתחלת שבתם שם[8] הו מתל תחלת דבר יי״ בהושע[9]· ואיצא בטרם לא יבא עליכם[10] הו מתל אני טרם אכלה לדבר[11]· הן בעודני חי עמכם[12] הו מתל עודנו מדבר עמם[13]· ויצלח אן יכון מתלה לכו לחמו בלחמי ושתו ביין מסכתי[14] כמא קיל אל תלחם את לחם רע עין[15] שתה מים מבורך[16]· ויתירו בית יוסף בבית אל[17] אי בית אל כמא קיל ויתרו את ארץ כנען[18]· הנה יי״ אלהים בחזק יבוא[19] אלבא זאידה ומתלה אך ביי״ לי אמר צדקות[20]· והוא באחד מי ישיבנו[21] מענאה והוא אחד· וצמחו בבין חציר[22] אלמעני בין חציר· וסתרי תפסיר חציר פי באבה מן כתאב אלאצול[23]· אראנו בישע אלהים[24] אלבא זאידה והי איצא זאידה פי קו׳ כי התעיתם בנפשותיכם[25] כי לא נפלה לו עד היום הזה בתוך שבטי ישראל בנחלה[26] אלבא זאידה· ומתלה ובכל קהלך אשר בתוכך יפלו בלב ימים[27] ואלוגה וכל קהלך· ויתנבא עד באו ניות ברמה[28] אלוגה עד באו בניות ברמה· ומתל הדא ענדי בכל אשר תרמש האדמה ובכל דגי הים[29] אלמעני כל אשר תרמש האדמה וכל דגי הים אלא אן קולה תרמש האדמה הו מן אלכלאם אלמקלוב אלדי יגרי פיה אלמפעול מגרי אלפאעל וחקיקה אללפט אן יכון כל אשר ירמש האדמה עלי אן יכון פי ירמש צמיר עאיד אלי כל ותכון אלאדמה מפעולא בהא פקלב אללפט וגעלת אלאדמה פאעלה· ומתלה ישרצו המים שרץ נפש חיה[30] פגעל אלמים פאעלא בישרצו ואלחקיקה אן יכון מפעולא בה וסתרי מן הדא כתירא פי

[1] Eccl. 2, 3. [2] II Sam. 23, 17. [3] I Rois 2, 23. [4] Gen. 1, 1. [5] Nomb. 10, 14. [6] Gen. 33, 2. [7] Lév. 5, 8. [8] II Rois 17, 25. [9] Os. 1, 2. [10] Zeph. 2, 2. [11] Gen. 24, 45. [12] Deut. 31, 27. [13] Gen. 29, 9. [14] Prov. 9, 5. [15] ib. 23, 6. [16] ib. 5, 15. [17] Jug. 1, 23. [18] Nomb. 13, 2. [19] Is. 40, 10. [20] ib. 24, 24. [21] Job 23, 13. [22] Is. 44, 4. [23] Col. 244 l. 18. [24] Ps. 50, 23. [25] Jér. 42, 20. [26] Jug. 18, 1. [27] Ez. 27, 27. [28] I Sam. 19, 23. [29] Gen. 9, 2. [30] ib. 1, 20.

הדֿא אלכֿתאבּ· ותכון אלבא פי מעני למען אי מן [אגֿל] כֿרא וכֿרא מתֿל התשחית בחמשה[1] אי מן אגֿלהם· באדם דמו ישפך[2] מן אגֿל דֿלך אלאנסאן אלמקתול· ומתֿל תנו את מכה אחיו ונמיתנו בנפש אחיו[3] ונמכר בגנבתו[4] ען סרקתה ומן אגֿלהא ויגֿוז אן יקאל פי סרקתה· והוא נחש ינחש בו[5] והו יתנגֿם מן אגֿלה וענה אי אנה קד נטֿר פי תנגֿימה מן אגֿלה פעלם מנה אנה ענדכם ואלי הדֿא אלמעני דֿהב יוסף בקולה הלא ידעתם כי נחש ינחש איש אשר כמני[6]· את אשר עשה[יי″ בבעל פעור[7] אי מן אגֿלה ובסבבה ישיר אלי מא דֿכרה באתֿר הדֿא כי כל האיש אשר הלך אחרי בעל פעור וגו′[8]· ותכון אלבא במעני בדלא מן כֿרא וכֿרא פי קו′ בפאת מטה ובדמשק [ערש[9] שרחה בנאחיה̈ סריר ובמא לזום ערש אי בדלא מן אלסריר ועוצֿא מן אלערש והו אלסריר איצֿא· יקול אן נגֿאתהם מן עדוהם תכון כנגֿאה̈ מא ינגֿו מן פריסה̈ אלאסד אי אנה לא ינגֿו מנהם אלא גֿריח או קתיל· דֿלך קולה כאשר יציל הרעה מפי הארי שתי כרעים או בדל אזן כן ינצלו בני ישראל הישבים בשמרון[10] והנא תמאם אלכלאם תם קאל בפאת מטה ובדמשק ערש אי אן הדֿא בדל מן תרפההם וטול מלאזמתהם אלפראש תנעמא כמא קיל איצֿא ענהם השכבים על מטות שן וסרחים על ערשתם[11] וכלא אלקולין לעמום· וקד תסתעמל אלערב איצֿא אלבא פי הדֿא אלמעני[11]· *קאל בעצֿהם וקד אסן

וכאן אהלה יכֿשונה באל   דיב כמא יכֿשי בה אלצֿבי

פקאל במא לא אכֿשי באלדֿיב אי הדֿא בדל ממא כנת ולא אכֿשי באלדֿיב· וראת אמראה̈ מנהם רגֿלא אעמי מן אהֿ פקאלת במא קד אראה בצירא אי הדֿא בדל ממא כנת אראה בצירא[a]· וקאל בעץ שעראיהם יכֿאטב בעץ אלמנאזל וקד כֿלא מן אהלה 34.

פלין ראיתך מוחשא   לבמא אראך ואנת אהל

a R. om.

[1] Gen. 18, 28. [2] ib. 9, 6. [3] II Sam. 14, 7. [4] Ex. 22, 2. [5] Gen. 44, 5. [6] ib. 44, 15. [7] Deut. 4, 3. [8] ib. ib. [9] Am. 3, 12. [10] ib. ib. [11] ib. 6, 4. [12] Voy. Opuscules p. LXXVIII. (Cf. H. Derenbourg, Le Livre de Sîbawaihi, tom. II, p. 57.) וכאן אהלה יכֿ שרבה באל דיב כמא . . . . . .

אי הדא בדל מן הדא· וזאד אלעבראניון אלדאל פי ובדמשק ערש במא תזיד אלערב מא פי הדה אלאלפאט פלדלך תרגמנאה ובמא לזום ערש· והדה אלדאל פי אללפט אלסריאני במעני אשר והו מעני מא איצא· ויחסן אן יכון מן הדא אלבאב איצא בנפשנו נביא לחמנו[1] אי נגרר בנפוסנא פי אגתלאב מירתנא פכאננא נעטיהא עוצא מנהא· ואיצא כי בנפשותם הביאום[2] כי בנפשו דבר ארניה[3] ואיצא בכסף מלא יתננה לי[4] בדלא ועוצא מנה· ומתלה אכל בכסף תשברני ואכלתי ומים בכסף תתן לי ושתיתי[5]· ותכון אלבא ללקסם פי קולה וארא אל אברהם וג' באל שדי[6] ותלכיץ דלך אן אללה תבארך ותעאלי למא אראד אכראג ישראל מן מצר ראי אן יוקף מוסי עליה אלסלאם עלי עלה דלך פקאל לה אני תגלית לאברהים ואסחק ויעקוב ועאהרתהם עלי אעטאיי נסלהם *הדה אלבלאד[a] ואנא אלאן למא סמעת גיאת בני אסראיל דכרת עהדי פבשרהם באלכרוג מן עבודיה אלמצריין אלא אן אללה עז וגל למא ערף מוסי עליה אלסלאם בתגליה ללאבא רצי אללה ענהם אקסם לה באסמה אלעזיז ובבקאיה אלדאים משרפא למוסי ומגלא לקדרה פי נפסה אנה לם יתגל להם מן דון חגאב כמא תגלי למוסי· דלך קו' עז וגל באל שדי ושמי יי' לא נודעתי להם והדא אללפט אעני באל שדי ושמי יי' מעתרץ בין קו' וארא אל אברהם וגו' ובין קולה וגם הקמתי את בריתי אתם *ונטאם אלכלאם וחדה עלי מא אצף וארא אל אברהם ואל יצחק ואל יעקב וגם הקימותי את בריתי אתם[b] וסאיר אלקצה [ואלקסם][c] מעתרץ בין אלכלאמין כמא תרי· ותכון מכאן ואו אלעטף לאנהא מן מכרגהא מתל בא במחקק במשענותם[7] אלמעני ומחקק במשענתם· ומתל בא ופקדתי על כל מול בערלה[8] אלוגה פיה וערלה אי ואיש ערלה ותרגמתה ואעדד עלי כל מכתון וכל די קלפה דנובהם· ומתל לאברהם למקנה לעיני בני חת בכל באי שער עירו[9] [אי וכל באי שער עירו][d]· ותכון איצא במעני חתי כדא וכדא כמא כאנת אלואו במעני חתי ארא כאן כדא

[a] P. הדא אלבלד [b] R. om. [c] A. om.; R. והשבועה [d] A. om; R . . . כלומר וכל

[1] Lam. 5, 9. [2] I Chr. 11, 19. [3] I Rois 2, 23. [4] Gen. 23, 9. [5] Deut. 2, 28. [6] Ex. 6, 3. [7] Nomb. 21, 18. [8] Jér. 9, 24 [9] Gen. 23, 18.

וכ̇דא כמא קד ד̇כרנאה קבל [והדא][a] פי מת̇ל קולה בלא יוכלו יגעו בלבושיהם[1] ותלכ̇יץ ד̇לך אנה יצף מבאעדה̈ אלאמם לנא ואסתנג̇אסהם איאנא כמא קאל סורו טמא קראו למו[2] אלא אנה אבלג̇ פי הד̇א וישנ̈ע בקו̇ נעו עורים בחוצות נגאלו בדם בלא יוכלו יגעו בלבושיהם יקול אן אכ̇ס̈ מן פי אלאמם ואנג̇סהם מת̇ל [אלעמי][b] אלד̇ין יג̇ולון פי אלאזק̈ה̈ והם מתלו̈ת̇ון פי אלדמא חתי לא יקדר אחד אן ידנו מנהם ואן ימאס̈ ת̇יאבהם אסתנג̇אסא להם יקולון להם סורו טמא ואנמא [אבלג̇][c] בוצף אלעמיאן לאן אלעמיאן אקרב אלי אלתלו̈ת̇ מן ג̇ירהם אד̇ לא יבצרון פיתחפ̈טוא· *וקו̇ נג̇אלו בדם בלא יוכלו יגעו בלבושיהם מן צפאת אלעורים אי אלד̇ין הד̇ה צפתהם

35. וחאלהם· ותכון במעני קבל כ̇דא וכ̇דא פי קו̇ ויכל אלהים ביום השביעי[3] ופי קו̇ איצ̇א אך ביום הראשון תשביתו שאור[4] וללאואיל רצ̇י אללה ענהם פיה תלכ̇יץ אכ̇ר קריב מן הד̇א[5]· ותכון במעני בעד כ̇דא וכ̇דא פי קו̇ בשבעתיכם מקרא קדש[6] אי בעד שבעותיכם· ופי דבר יום ביומו[7] אי יום ביום במעני יומא בעד יום ופי עלת שבת בשבתו[8] זאת עלת חרש בחדשו[9] ואלואואת הנא זאידה̈ אמא תראה קאל ובדבר יום ביום להעלות כמצות משה[10] דבר שנה בשנה[11] אי ואג̇ב סנה̈ בסנה̈ במעני [סנה̈] בעד סנה̈· כי לעת יום ביום יבאו על דוד לעזרו[12] והכ̇ד̇א תקול אלערב לאיא בלאי[d] פעלנא כ̇דא וכ̇דא אי כ̇ט בעד כ̇ט·

נ ואלנון תזאד אולא פי אלאפעאל אלמסתקבלה̈ ללמעני אד̇א אכ̇בר אלמתכלמון או אלמתכלמאת ען אנפסהם מת̇ל נעשה ונשמע[13] נחנו נעבר חלוצים[14]· ותזאד ללאנפעאל מת̇ל נמצאו חמשת המלכים נחבאים במערה[15]· ותזאד פי אואיל אלאסמא מת̇ל נמרוד מי נפתוח[16] כי היתה נסבה[17]· ותזאד פי אואכ̇ר אלאפעאל אלמסתקבלה̈ בעד ואו אלג̇מאעה̈ פי מת̇ל יקומון ישובון והיה כי תלכון[18]· וקד זידת פי אלמסתקבל אלמצרוף אלי אלמצ̇י בואו

[a] A. om.; R. וזה [b] A. om.; R. העורים [c] A. om.; R. הפליג̇ [d] Voy. Bacher, Die Hebr.-arab. Sprachvergl. des Abulwalîd, p. 20.

[1] Lam. 4, 14. [2] ib 4, 15. [3] Gen, 2, 2. [4] Ex. 12, 15. [5] Voy. Pesachim 5 a. [6] Nomb. 28, 26. [7] Ex. 16, 4. [8] Nomb. 28, 10. [9] ib. 28, 14. [10] II Chr. 8, 13. [11] ib. 9, 24. [12] I Chr. 12, 23. [13] Ex. 24, 7. [14] Nomb. 32, 32. [15] Jos. 10, 17. [16] ib. 15, 9. [17] II Chr. 10, 15. [18] Ex. 3, 21.

אלעטף [אל]מפתוחה קיל ויחנון בעבר ארנון[1]. ותזאד פי פעל אלואחד אלמונת אלמסתקבל פי מתל וכה תדבקין[2] עד מתי תשתכרין[3] עד מתי תתחמקין[4]. ותזאד פי אואכר אלאפעאל אלמסתקבלה ללואחד אלמדכר פי מתל יסבבנהו יבוננהו יצרנהו[5] חק עולם ולא יעברנהו[6] וארממנהו[7] זבח [ת]ודה יכבדנני[8] כל היום יברכנהו[9] תברכני נפשך[10] אצלה תברכנני פאדגם אחד אלמתלין פי אלאכר. כי משם אתקנך[11]. פאן קאל קאיל אן הדה אלנונאת אלתי פי יסובבנהו יצרנהו יעברנהו וארוממנהו יברכנהו הי מתל אלנונאת פי יקראנו אסון[12] ולא ישמרנו בעליו[13] אם לא אביאנו אליך[14] אנכי אערבנו[15] יי״ יסעדנו על ערש דוי[16] וסאיר אלבאב אעני אנהא ללצמיר מתל הדה אלנונאת אלאכרי לאנהם קד יגעלון צמיר אלואחד אלגאיב ואוא פקט מתל וזה שמו אשר יקראו[17] אויב ירדפו[18] והא ואוא מתל ישמרהו ויחיהו[19] וישערהו ממקמו[20] ונונא ואוא פי מתל הדה אלכלמאת אלמדכורה פגיר ממתנע אן יגעלוא צמירה איצא נונא והא ואוא קלנא לה לו כאן אלאמר כמא זעמת לכתר כון צמיר אלגאיב נונא והא ואוא ככתרה כונה נונא ואוא פאטראד אכתר אלצמיר עלי נון ואו דליל עלי אן הדה אלנונאת פי הדה אלאלפאט אלתי אסתגלבתהא זאידה [איצא] מתלהא פי יכבדנני וגירה. ותדכל עלי אלאפעאל אלמאציה ללואחד וללגמע אמא דכולהא עלי פעל אלואחד פמתל יסר יסרני יה[21] אלוגה פיה יסרני בנונין אלנון אלאולי מזידה ואלתאניה ללצמיר מע אליא פאדגמוא אלנון אלאולי פי אלתאניה ומתלה דנני אלהים[22] ומתלה שאנן מואב מנעוריו[23] וישקט ושאנן[24] וכפתו לא רעננה[25] לדלך כאן מלעל. וליס בבעיד אן יכון מתל אף ערשנו רעננה[26] אלדי הו מלרע פאן אלאלחאן קד תכרג אלאלפאט ען ביאנהא כמא אן קו תשעים וששה רוחה[27] מלעל אלוגה פיה אן יכון מלרע מתל בושה ודוגה ועוגה ומא אשבה דלך מן אלאסמא 36 אלמעתלה אלעינאת. ורבמא כאן עלה דלך כונהמא פי סוף פסוק

[1] Jug. 11, 18. [2] Ruth 2, 8. [3] I Sam. 1, 14. [4] Jér. 31, 21. [5] Deut 32, 10. [6] Jér. 5, 22. [7] Ex. 15, 3. [8] Ps. 50, 23. [9] ib. 72, 15. [10] Gen. 27, 19. [11] Jér. 22, 24. [12] Gen. 42, 4. [13] Ex. 21, 36. [14] Gen. 42, 37. [15] ib. 43, 9. [16] Ps. 41, 4. [17] Jér. 23, 6. [18] Os. 8, 3. [19] Ps. 41, 3 [20] Job. 27, 21. [21] Ps. 118, 18. [22] Gen. 30. 6. [23] Jér. 48, 11. [24] ib. 30, 10. [25] Job. 15, 32. [26] Cant. 1, 16. [27] Jér. 52, 23.

וקד קיל אללי לי כי הייתי[1] מלעל וקיל אם רישעתי אללי לי[2] מלרע· ואמא זיארתהא פי פעל אלגמיע פמתל אשר לא ידעון אבתיך[3] צקון לחש[4] ותפסיר צקון נתוא[a] והי לפטה מסתעארה מן יצוק נחושה[5] וצור יצוק עמדי[6] עלי מרחב ולפני יי׳ ישפך שיחו[7]· ותזאד עלי אלמצאדר פי באבדן מולדתי[8] לתתן שם את ארון ברית יי׳[9]· וקד תכלמת פי כתאב אלמסתלחק פי באב קבב[10] פי לתתן שם במא יגני ען אעאדה שי פיה· וזאדוהא עלי אלצפאת פי ידי נשים רחמניות[11] נטעי נעמנים[12] זית רענן[13] אף ערשנו רעננה[14] לעשתות שאנן[15] השאננים בציון[16] נשים שאננות[17]· וליסת הדה אלאסמא רבאעיה כמא טן קום לאן אלתצעיף לא יכון פי אלאסמא אלרבאעיה עלי הדא אלוגה בל אמא תתצאעף מן מוצע אלפא ואלעין מתל קדקד ובקבק וערער ומא אשבה דלך ואמא אן יתצאעף מנהא אללאם אלתאני פקט לאן כל אסם רבאעי פהו דו לאמין מתבאינתין פאן תצאעפת אללאם אלתאניה מנהא כאנת אלכלמה עלי ה׳ אחרף ודלך מתל תצאעף רא שקערורת אלדי הו אללאם אלתאני לאן לאמה אלאול הו אלעין מנה ווזנה פעלולות בשד׳ אללאם אלאולי לאן אצלה פעללולות בג׳ לאמאת פי אלתמתיל אלאולי מנהא סאכנה פאדגמת לסכונהא פי אלתאניה אלמתחרכה ואמא פי אלכלמה נפסהא פאלעין הי אללאם אלאולי ואלרא אלאולי הי אללאם אלתאניה ואלרא אלתאניה הי אללאם אלמתצאעפה ואן קיל אן שקערור אסם כמאסי לם יוגד פי אלכמאסי מתצאעף מתלה פהו אדא רבאעי מתצאעף אללאם אלתאניה· והכדא אקול פי רעמסס אנה איצא רבאעי מתצאעף אללאם אלתאניה· ורענן ושאנן כל ואחד מנהמא תלאתי מתצאעף אללאם ללאלחאק בגזבר וטפסר· וממא יויד[b] קולנא פי שאנן ורענן ושקערור ורעמסס אנהא מתצאעפה מן אלבנא אלתלאתי ומן אלבנא אלרבאעי אן אלתלאתי אנמא יצאעף ליבלג בה אלבנא אלרבאעי כמא בלג ברענן ושאנן בנא גזבר וטפסר ואן אלרבאעי אנמא יצאעף

[a] A. נֹתֹוּא (sic) [b] A. יזיד; R. עוזר

[1] Mi. 7, 1. [2] Job. 10, 15. [3] Deut. 8, 16. [4] Is. 26, 16. [5] Job 28, 2. [6] ib. 29, 8. [7] Ps. 102, 1. [8] Esth. 8, 6. [9] I Rois 6, 19. [10] Opuscules, p. 215. [11] Lam. 4, 10. [12] Is. 17, 10. [13] Jér. 11, 16. [14] Cant. 1, 16. [15] Job 12, 5. [16] Am. 6, 1. [17] Is. 32, 9.

[איצׄא] ליבלג בה אלבנא אלכׄמאסי כמא יבלג ברעמסס בנא תחפנס ואשכנז ובלג בשקערור בנא אגרטל[1] ואחשתר[2] ואתראל[3] ואן כאן שקערור בואו אלמד̇. ואמא אלבנא אלכׄמאסי פלא מעני לתצׄאעפה פהד̇א תׄבת וקד קאם בה אלברהאן עלי אן רענן תׄלאתׄי מתצׄאעף אללאם. ואזיד ד̇לך ברהאנא באן אקול אן תצׄאעפה כתצׄאעף יום פי קו יומם ולילה[4] ואן כנא לם נגד רענן גיר מתצׄאעף כוגדאננא יום ומא אלקול פי רענן אנה מתצׄאעף אלא כאלקול פי יומם כד̇לך. נאן קאל [קאיל] פהלא גׄעלת תצׄאעף שאנן ורענן ורעמסס ושקערור וגׄירהא מתׄלהא כתצׄאעף סבב ובאבה פקלת פי רענן אנה רבאעי ופי רעמסס אנה כׄמאסי כמא תקול פי סבב אנה תׄלאתׄי קלנא לה אמא אלקול אלמחרר פי סבב ובאבה פאנמא הו אנה תׄנאי[c] מתצׄאעף ואן כנא לם נגד הד̇א אלצׄרב גיר מתצׄאעף כמא לם נגד רענן גיר מתצׄאעף. והכד̇א תעתקד אלערב איצׄא פי מתׄל סבב אנה תׄנאי[b] מתצׄאעף פאפהם. וזאדוהא פי תרחיב צעדי תחתני[5] ופי שבענה בנים[6] לאן אלמעני שבעה ופי בשנה אפרים יקח[7] והי מתׄל בושה וד̇לך כנאיהׄ ען אלצנם כמא קיל ענה וינזרו לבשת[8] פלמא זאדוא אלנון ואסכנוא אלשין אסתכׄפאפא סקט אלחרף אללין אלד̇י הו עין

37. אלפעל אעני אלואו ותלכׄיץ אלמעני פיכׄזי ישראל בראיהׄ פי אתׄכׄאד̇ה אלכׄזי יעני אלצנם. וזאדוהא פי כי את אשר ישנו פה[9] וד̇לך ליפרק בהא בין אלסאכנין אעני אלשין ואלואו אלד̇י הו צׄמיר אלגאיב אד̇ כאן ד̇לך אכׄף עליהם מן תשדיד אלשין לו לם יזידוהא או מן זיאדהׄ אלסאכן אללין [בין] אליא ואלשין. וזידת אלנון מע אליא אלתי הי צׄמיר אלמפעול אלמתכלם פי מתׄל אבלני הממני[10] ושמרני בדרך הזה[11] ישקלני במאזני צדק[12] יהלמני צדיק חסד ויוכיחני[13] אלאסם הו אליא וחדה ואלנון מזידהׄ עמאדא ליׄלא ידכׄלה כסר. ותזאד ענד אעמאל אלמתכלם [אלמצדר][c] פי נפסה פי מתׄל הלהרגני אתה אמר[14] אל תאיצו לנחמני[15] ואלהים אמר לבהלני[16] אשר עשית עמי לשלחני[17]. וקד חד̇פת מן כלמתין מן הד̇א אלצׄרב לא

[a] A. בנא; R. שניי [b] A. בנא; R. שניי [c] A. om.; R. המקור

[1] Es. 1, 9. [2] I Chr. 4, 6. [3] ib. 4, 16. [4] Lév. 8, 25. [5] II Sam. 22, 37. [6] Job 42, 13. [7] Os. 10, 6. [8] ib. 9, 10. [9] Deut. 29, 14. [10] Jér. 51, 34. [11] Gen. 28, 20. [12] Job 31, 6. [13] Ps. 141, 5. [14] Ex. 2, 14. [15] Is. 22, 4. [16] II Chr. 35, 21. [17] II Sam. 13, 16.

יתלב בחמא אלקיאס והמא לא אבה יבמי[1] וכאן אלקיאס עלי אטראד אלאסתעמאל יבמני ומתלה ענדי לבלתי עצבי[2] אראד עצבני· וגאיז אן תכון אליא פי יבמי זאידה ואן יכון אלתקדיר לא אבה יבם כמא קלת קבל ואקול הנא איצא פי לבלתי עצבי אנה גאיז אן יכון אלתקדיר פיה לבלתי הביא [עצבי] או מא אשבה דלך· ואמא ארא אצאף אלמתכלם אלמצדר אלי פעלה פאן דלך אלמצדר יכון בגיר נון עלי דלך אטראד אלבאב מתל בשלחי את חצי הרעב[3] בפתחי את קברותיכם[4] בקבצי את בית ישראל[5]· וקד אתת כלמה ואחדה פי הדא אלבאב בנון והי בשובני והנה על שפת הנחל[6] וכאן אלקיאס עלי אלאסתעמאל בשובי· ואנמא נבהת עלי הדא לילא יטען טאען באלחרף אלשאד פירי אן דלך כסר ללבאב וענדי פי בשובני מעני גיר הדא בריע רפיע סאוקפך עליה פי באב אלצמאיר מן הדא אלכתאב אעני כתאב אללמע ופי באב אלשין ואלואו ואלבא מן כתאב אלאצול מן הדא אלדיואן[7] בחול אללה· וקד תזאד אלנון פי אלכלמה עוצא מן אלסאקט מנהא כמא זאדוהא פי מעזניה[8] אד אלאצל פיה מעזיה בתשדיד אלזאי לאנה גמע על ראש המעוז[9] ומעוז[10] פמן דואת אלמתלין מן בעזוז עינות תהום[11] יי עזוז וגבור[12] פכאן אלנון פי מעזניה עוצא מן אלזאי אלמנדגמה פי ולאלוה מעזים[13] וכאן אלקיאס אן יכון מעזיה באלאנדגאם· והדא הו אלמדהב פי קו׳ חסדי יי׳ כי לא תמנו[14] פאן הדה אלנון ענדי עוץ מן אלמתל אלמנדגם פי תמו נכרתו[15] ואלדליל עלי אן אלוגה פיה תמו קולה בעדה כי לא כלו רחמיו פאן הדא אלקסם אלתאני מצרוב עלי אלאול ולא וגה לכון אלנון ואלואו פי תמנו צמיר אלמתכלמין כמא יזעם מן לא יחסן הדא אלקיאס· וכדלך זאדוהא איצא פי שם ידבר עמנו[16] מענאה ידבר עמו בדלאלה בית אל ימצאנו וסאיר אלמעני· וקד זאדוהא מע אלהא פי ידה ליתד תשלחנה[17] ברגלים תרמסנה עטרת וגו׳[18] אלוגה תרמס לאנה אכבאר ען אלעטרת· וקיל והיה כי תקראנה מלחמה[19] ואלוגה תקרא פאן געל מלחמה מכאן מלחמות כמא קאל מפני המלחמה אשר

[1] Deut. 25, 7. [2] I Chr. 4, 10. [3] Ez. 5, 16. [4] ib. 37, 13. [5] ib. 28, 25. [6] ib. 47, 7. [7] Col. 707, l. 1. [8] Is. 23, 11 [9] Jug. 6, 26. [10] Ps. 28, 8. [11] Prov. 8, 28. [12] Ps. 24, 8. [13] Dan. 11, 38. [14] Lam. 3, 22. [15] Jos. 3, 16. [16] Os. 12, 5. [17] Jug. 5, 26. [18] Is. 28, 3. [19] Ex. 1, 10.

סבבוהו[1] כאן תקראנה עלי וגהה וואגבה· וקד זארוהמא פי מכאטבה אלמדכר קאלוא ואל תשלחנה בחילו[2] יריד ואל תשלח לאנה יכאטב מדכרא וגאיז אן יכון מתלה תעגנה לעיניהם[3] אי תעוגי·

ח ואמא אלהא פתזאד עלי אלאפעאל אלתלאתיה אלכפיפה פתנקלהא מן אלכפה אלי אלתקל אי תוגב דכול אלמים עלי פאעליהא

38 ומפעוליהא ותחדת פי אכתרהא מעני אלתעדי מתל הגדיל הקריב השמיד השליך הגביר· ותכון אלהא עלאמה ללתאנית פי אלאפעאל ואלאסמא איצא· אמא פי אלאפעאל פמתל כי חכמה מאד[4] חגרה בעוז מתניה[5] ידיה שלחה בכישור[6]· ואמא פי אלאסמא פמתל אשה חכמה[7] שחורה אני ונאוה[8] אימה כנדגלות[9] ופי חכמה תבונה מהומה מבוכה ומא אשבה דלך איצא פאן הדה אסמא מבניה עלי אלתאנית· וקד תזאד אלהא עלי אלאסמא אלמדכרה לגיר תאנית ולגיר מעני תחדת פיהא פי מתל קו וימד רחב מלפני השער התחתונה[10] אלהא זאידה פיה לגיר תאנית ומא יבעד אן יכון אנמא צאר אלטעם מלעל ללתנביה עלי הדא אלמעני מתלה לו לם תכן פיה הא· ואלמסורת עליה לית דכותיה בטעמא· ומתלה ואת מבוא המלך החיצונה[11] אלהא לגיר תאנית לאן לפט מבוא מדכר ואלטעם פיה איצא מלעל ואלמסורת עליה לית דכותיה בטעמא· ומתלה נחלה עבר על נפשנו[12] אראד נחל ואלהא פיהא זאידה· ומתלה איצא ודדנה בחרב יפלו[13] [אלהא זאידה][a] עלי דדן ולדלך צאר אלטעם מנה מלעל אעני פי אלדאל עלי אלאמכאן· ומתל דלך ויבא דוד נבה[14] אלהא מזידה עלי נב עיר הכהנים[15] לגיר תאנית והו איצא מלעל· ומתלה בטרם יבא החרסה[16] אראד החרס ולדלך אכבר ענה באלתדכיר פי קו יבא· וקיל פי חרב אל הר האלהים חרבה[17]· וזארוהא עלי נטעתיך שורק[18] פי ולשורקה בני אתנו[19] ועלי יהץ פי ויהצה וקדמת[20] ועלי קרית בעל[21] פי קו ותאר הגבול בעלה[22] ונסב הגבול מבעלה ימה[23] ועלי אפק פי קו וינום ובית תפוח

[a] A. om.; R. ההא נוספת

[1] I Rois 5, 17. [2] Oba. 1, 13. [3] Ez. 4, 12. [4] Zach. 9, 2. [5] Pr. 31, 17. [6] ib. 31, 19. [7] II Sam. 14, 2. [8] Cant. 1, 5. [9] ib. 6, 10. [10] Ez. 40, 19. [11] II Rois 16, 18. [12] Ps. 124, 4. [13] Ez. 25, 13. [14] I Sam. 21, 2. [15] ib. 22, 19. [16] Jug. 14, 18. [17] Ex. 3, 1. [18] Jér. 2, 21. [19] Gen. 49, 11. [20] Jos. 13, 18. [21] ib. 15, 60. [22] Jos. 15, 9. [23] ib. 15, 10.

ואפקה[1] ועלי לוז פי קו' אל כתף לוזה[2]· ועלי אתה סתר לי[3] פי קו'
יהי עליכם סתרה[4] ופי גיר דלך כתיר גדא מתלה· וזידת אלהא
פי צנה ואלפים כלם[5] וזידת איצא פי אשה ריח ניחוח[6] ופי צחה
צמא[7]· וזידת עלי נגב פי קו' נגבה לנחל[8]· ומן הדא אלנמט
הלוך ונסוע הנגבה[9] אראד הנגב· וליסת הדה אלהא עקיבה אל
כמא יטן אכתר אלנאס[10] ויקררונה אל הנגב לאנה קד קיל לצפונה
ליום לנגבה ליום[11] השוער למזרחה[12] ואלתקדיר להנגבה להצפונה
להמזרחה· ישובו רשעים לשאולה[13] פאתבתוא אלהא מע אללאם
אלתי הי במעני אלי· ומתל הדא פי אגתמאע אללאם [מע אלהא]
ולשרקה בני אתנו[14] אלהא מזידה עלי נטעתיך שורק פכאנה קיל
ישובו רשעים לשאול ולשרק בני אתנו· וממא יוכד הדא קו' וילך
אל דוד חרשה[15] תם קאלוא וישב דוד בחרשה[16] באלתעריף·
וקאלוא איצא ועבר הר הבעלה[17] ולא וגה לתאויל אל פי הדא
אלמכאן וקאלוא אל גבול אדום בנגבה[18] ותקדירה בהנגבה· פקד
תבין אן הדה אלהא ליסת עקיבה אל לכן אלמצדר והו ונסוע
מתעד אלי הנגבה בגיר חרף· וממא זאדוא פיה אלהא לגיר
תאתיר ואנקלבת פיה תא קולהם החתמת והפתילים[19] זאדוהא עלי
ושמתיך כחותם[20] ורבמא דהבוא פיה אלי תאנית אלחותם· וממא
זאדוא פיה אלהא מע הא אלתעריף קו' הימה הגדול וגבול[21] פכאנה
קאל הים הגדול וגבול· פקד טהר אן אלהא מזידה פי הדה אלחרוף
לגיר תאנית ואנהא ליסת פי הנגבה ופי מא ישבהה עקיבה אל בל
39. הי פיהא מתלהא פי קו' לכן הנה ימים באים וגו' ואשר הביא את
זרע בית ישראל מארץ צפונה[22]· ומתלהא איצא פי קו' שמר מה
מלילה[23] לאנה מתל שמר מה מליל ומתלה שיתי כליל צלך[24]·
ואלדליל עלי דלך קו' בלילה ההוא באלתדכיר פקד זאל אלשך
ואלריב פי אנהא מזידה ללא מעני תחדתה בל אסתעמאלא מן
אסתעמאלאת אלעבראניין אד לא יגוז אן יעתקד פי הא מארץ
צפונה אנהא עקיבה אל ולא אנהא לתאנית· וקד ידכלון הדה אלהא
עלי אלמצאדר פי מתל רגזה בטחות פשטה וערה וחגורה על

[1] Jos. 15, 53. [2] ib. 18, 13. [3] Ps. 32, 7. [4] Deut. 32, 38. [5] Ps. 8, 8. [6] Lév. 1, 9. [7] Is. 5, 13. [8] Jos. 17, 9. [9] Gen. 12, 9. [10] Voy. Jebam. 13b. [11] I Chr. 26, 17. [12] II Chr. 31, 14. [13] Ps. 9, 18. [14] Gen. 49, 11. [15] I Sam. 23, 16. [16] ib. 23, 18. [17] Jos. 15, 11. [18] ib. 15, 21. [19] Gen. 38, 25. [20] Agg. 2, 23. [21] Jos. 15, 47. [22] Jér. 23, 8. [23] Is. 21, 11. [24] ib. 16, 3.

חלצים[1] בבאה רגליך העירה[2] רעה התרעעה[3] אלתקדיר בבוא רגליך רוע התרועעה יגז בטחות מצד̇י עלי מת̇אל שלח אצבע[4] אלד̇י הו איצ̇א מצד̇י· לאנה לו אראד לפט̇ אלמכ̇אטבה̈ לקאל רגזנה עלי מת̇אל כי שמענה נשים[5] ולקאל פשטנה וערנה וחגרנה עלי מת̇אל לכנה שבנה[6] חגרנה שקים ספדנה[7]· ולנא פי ה̇ד̇א פי גיר ה̇ד̇א אלדיואן אעני פי כתאב אלתשויר כלאם טויל ג̇דא[8]· ומת̇ל ד̇לך קו̇ ולדבקה בו[9] לטמאה בה[10] לקרבה אל המלאכה[11] לרחקה מעל מקדשי[12] וגם אמנה[13] לאשמה בה[14] ליראה את יי̇[15] מיראתי אותו[16] לאהבה את יי̇ אלהיך[17] ויספתי ליסרה אתכם[18] כי טוב זמרה אלהינו[19]· וירכ̇לונהא איצ̇א עלי אלאמר פי מת̇ל זכרה לי אלהי[20] שמעה תפלתי[21] אספה לי[22] שלחה הנער אתי[23] קרבה אל נפשי גאלה[24]· ורבמא אחדת̇ת̇ אלהא אלזאידה̈ מעני גיר מעני אלתאנית̇ לכן עלי מעני אלמבאלגה̈ ואלתאכיד פי [מת̇ל] לנועדיה הנביאה[25] אלהא פי הנביאה ללמבאלגה̈ לאן נועדיה ה̇ד̇א הו שמעיה בן דליה[26] ואנמא סמ̈אה נועדיה יקו̇ לה נועד אל בית האלהים[27] כמא לקב שמעיה אלמתנבי הנחלמי[28] ואכ̇לק בה אן ד̇לך לכת̇רה̈ מא כאן ינסבה מן אכ̇תלאקאתה אלי אלרויא עלי מעני חלמתי חלמתי[29]· ומת̇לה ובעד נכריה חבלהו[30] אראד נכרי ומת̇לה איצ̇א מכשפה לא תחיה[31] ליס יריד בה אלאנאת̇ דון אלד̇כור· ומן ה̇ד̇א אלנמט אלהא אלדאכ̇לה̈ פי עדד אלמד̇כר פי שלשה וארבעה וחמשה אלי אלעשרה פאנהא ללתאכיד ואלמבאלגה̈ פקט לא ללתאנית̇ אד̇ לא יג̇וז אן יקע עדד מונ̈ת̇ עלי מד̇כרין· ומת̇לה אמרה קהלת[32] אלתא פי קהלת בדל מן הא אלתי ללמבאלגה̈ ואמא אלהא פי אמרה פאנהא דכ̇לת עלי לפט̇ קהלת· ורבמא כאן אלמד̇הב פי הא וגם לנועדיה הנביאה ה̇ד̇א אלמד̇הב איצ̇א· ומת̇ל תא קהלת [אלתא] אלתי פי הלא בועז מודעתנו[33] לאנה מת̇ל ולנעמי מודע לאישה[34]· וממא דכ̇לת אלהא פיה ללמבאלגה̈ קולה השפלה הגבה[35] ואלדליל

[1] Is. 32, 11. [2] I Rois 14, 12. [3] Is. 24, 19. [4] ib. 59, 9. [5] Jér. 9, 19. [6] Ruth 1, 8. [7] Jér. 49, 3. [8] Voy. Opuscules p. XLIII. [9] Deut. 11, 22. [10] Lév. 22, 8. [11] Ex. 26, 2. [12] Ez. 8, 6. [13] Gen. 20, 12. [14] Lév. 5, 26. [15] Deut. 10, 12. [16] II Sam. 3, 11. [17] Deut. 11, 14. [18] Lév. 26, 18. [19] Ps. 147, 1. [20] Néh. 5, 19. [21] Ps. 84, 9. [22] Nomb. 11, 16. [23] Gén. 43, 8. [24] Ps. 69, 19. [25] Néh. 6, 14. [26] ib. 6, 10. [27] ib. ib. [28] Jér. 29, 24. [29] ib. 23, 25. [30] Pr. 20, 16. [31] Ex. 22, 17. [32] Eccl. 12, 8. [33] Ruth 3, 2. [34] ib. 2, 1. [35] Ez. 21, 31.

על̇י ד̇לך ועלי אנהא לג̇יר תאנית̇ קו׳ והגבוה השפל באלתד̇כירי· ומת̇לה איצ̇א נורא עלילה[1] ׳לאן נורא עלילה צפה̈ בער צפה̈ ותפסירהמא אלמהוב אלעלי̈ עלי בני אדם כמא קיל ונורא על כל סביביו[2] ועלילה ענדי משתק̈ מן ועללתי בעפר קרני[3] פאן תפסירה ענדי ועלית ראסי באלתראב· ומן אצלה ומענאה ענדי במועל ידיהם[4] עלי זנה̈ והבאתי מרך בלבבם[5] אלד̇י אצלה מרכך פחד̇ף אלמת̇ל אלואחד וג̇על ואו אלמד̈ עוצ̇א מנה פהכ̇ד̇א צנעוא פי במועל ידיהם ואלמד̇הב פיה כאלמד̇הב פי בנשאי ידי אל דביר קדשך[6] שאו ידיכם קדש[7]· וממא אלהא איצ̇א ללמבאלג̇ה̈ קו׳ ומאכלו בריאה[8] אלוג̇ה בריא צפה̈ ללמאכל וג̇יר ג̇איז אן יכון צפה̈ 40. למונ̈ת̇ מחד̇וף מת̇ל שה או מא אשבה ד̇לך[a]· וממא אלהא פיה ללמבאלג̇ה̈ איצ̇א קו׳ תהום רבה[9] כתהמות רבה[10] בסוד קדושים רבה[11] המון רבה[12]· וקד אבדלת הד̇ה אלהא מן אלתא פי קולה רבת צררוני מנעורי[13] רבת שבעה לה נפשנו[14] וקד זידת אלהא איצ̇א פי קו׳ קול מלאככה[15] וכאנהא הנא בדל מן יא אעני מן מת̇ל אליא אלתי פי שובי נפשי למנוחיכי[16] ומא אשבה ד̇לך וכאן אלוג̇ה פיה מלאככי· וזאדוהא איצ̇א עלי הם המדברים[17] פי קו׳ המה עלים במעלה העיר[18] ואין מקבר להמה[19] וקיל ואל אליהמה לפנימה לשער[20] פזאדוא אלהא עלי אליהם· וזאדוהא איצ̇א עלי הן [פי] קולהם ען ג̇מע אלמונ̈ת̇ והעברת את נחלת אביהן להן[21] פקאלוא ולהנה כנפים ככנפי החסידה[22]· וקיל ואתן צאן מרעיתי[23] ת̇ם קיל ואתנה ידעתן[24] וקאלוא זמתכנה[25] וזמתכן· וקד זאדוא אלהא עלי הא אלתאנית̇ וקלבוא הא אלתאנית̇ תא לאג̇תמאע לינין וד̇לך פי מת̇ל קו׳ ישועתה לי״י[26] ארץ עיפתה[27] ולא עולתה בו[28] וסופתה יקצרו[29] בצרתה לי[30] כי היית עזרתה לי[31] נפלאתה אהבתך לי[32] כי החבאתה את המלאכים[33] אלוג̇ה [פי] החבאתה החביאה פחד̇פוא אליא מנה והו פעל מאץ̇ אסתכ̇פאפא כמא יחד̇פונה כת̇ירא מן

[a] R. ajoute : כי החפץ בו הנה הכלל לא הפרט

[1] Ps. 66, 5. [2] ib. 89, 8. [3] Job 16, 15. [4] Néh. 8, 6. [5] Lév. 26, 33. [6] Ps. 28 2. [7] ib. 134, 2. [8] Hab. 1, 16. [9] Gen. 7, 11. [10] Ps. 78, 15. [11] ib. 89, 8. [12] Job 31, 34. [13] Ps. 129, 1. [14] ib. 123, 4. [15] Nah. 2, 14. [16] Ps. 116, 7. [17] Ex. 6, 27. [18] I Sam. 9, 11. [19] Jér. 14, 16. [20] Ez. 40, 16. [21] Nomb. 27, 7. [22] Zach. 5, 9. [23] Ez. 34, 31. [24] Gen. 31, 6. [25] Ez. 23, 49. [26] Jon. 2, 10. [27] Job 10, 22. [28] Ps. 92, 16. [29] Os. 8, 7. [30] Ps. 120, 1. [31] ib. 63, 8. [32] II Sam. 1, 26. [33] Jos. 6, 17.

ללאפעאל אלמסתקבלה אסתכפאפא איצא אעני מן וידבקו גם המה[1] אלדי אלוגה פיה וידביקו לאנה מאכוד מן הדביק בדלאלה פתח אליא אלדאל עלי אלתקל פיה ופי מא אשבהה ומן יעשרנו המלך[2] אלדי אלוגה פיה יעשירנו ומן ויכום ויכתום[3] פי בעץ אלוגוה אלדי דכרתהא פיהא פי רסאלה אלתקריב ואלתסהיל[4] ומן וידרכו את לשונם[5] אלדי הו מן והדריך[6] בדלאלה פתח אליא מנה· פלמא חדפוא אליא מן החביאה בקו החבאה פזאדוא עליה אלהא אלתי זארוהא פי נפלאתה אהבתך וקלבוא הא החבאה תא לאגתמאע סאכנין ליניץ· ואחסן מן הדה אלעבארה אן אקול אנהם קלבוא הא החבאה תא. כמא קלבוא תא ושכורת ולא מיין[7] מן הא ותא היא נפלאת בעינינו[8] ותא וישב גשור ומעכת[9] ותא שפעת אני רואה[10] ותא עיר תהלת[11] [ותא] אם אתן שנת לעיני[12] ותא כי אזלת יד[13] [ותא] ושבת לנשיא[14] מן הא כלהא· והו אלקיאס איצא פי ישועתה וסופתה ועולתה ומא אשבה דלך פלמא אבדלוא הדה אלתאאת מן האאת פקאלוא ישועת וסופת ועולת [מתל[a]] היא נפלאת כי החבאת ואלתא חרף צלד צאר כאנה מן אלאצל פזאדוא עליה אלהא כמא מן עארתהם זיאדה אלהא כתירא עלי אלאסמא פקאלוא ישועתה וסופתה ועולתה כי החבאתה נפלאתה אהבתך לי ואלוגה פי אלף היא נפלאת בעינינו אללינה אלטהור כטהור אלף נפלאתה אהבתך פאלינת· *ומא יבעד אן יכון אלמדהב פי תבאתה לראש יוסף[15] הו הדא אלמדהב אעני אנה כאן אצלה תבואה מתל ותקרב ותבואה[16] פקלבוא אלהא תא ואלאנוא אלאלף וקאלוא תבאת תם זארוא אלהא פגא תבאתה לראש יוסף[b]· ואמא קול אבי זכריא פי כי החבאתה[17] אנה כארג ען אלקיאס ואנה לא ידרי ללתא פיה מעני ואנמא דלך לכפא קיאסנא נחן ענה כמא כפי ענה כתיר ממא קיץ לנא פהמה ויסר לנא עלמה ואלוקוף עליה· ומא אסתחסן קול מן יקול פי הדה אלאפעאל אלתי נעתקדהא נחן מכפפה מן הפעיל אן בניתהא הפעל גיר מכפף יעני הדבק והדרך והחבא ויגעל הפעל

[a] A. om.; R. כמו [b] R. om.

[1] I Sam. 14, 22. [2] ib. 17, 25. [3] Nomb. 14, 45. [4] Opuscules 336. [5] Jér. 9, 2. [6] Is. 11, 15. [7] ib. 51, 21. [8] Ps. 118, 23. [9] Jos. 13, 13. [10] II Rois 9, 17. [11] Jér. 49, 25. [12] Ps. 132, 4. [13] Deut. 32, 36. [14] Ez. 46, 17. [15] Deut. 33, 16. [16] Is. 5, 19. [17] N. 76.

41. אצלא פי אלאבניה לאן הדא אלמתאל לם יאת אלא פי אלאפעאל אלמעתלה אללאמאת מתל הראה הרבה הרוה[a] העלה ומא אשבה דלך. ואלאצל פי הדה אלאפעאל איצא הפעיל פאמתנע דלך לילא תשתבה באלאפעאל דואת אלאלף אעני הפליא עצה[1] השגיא משגיא לגוים[2] ומא אשבה דלך. ואתי פי נזר יסיר מן אלאפעאל אלמעתלה אלעין הדא אלמתאל איצא אעני [פי] את בריתי הפר[3] והצר לך[4] הרע לעם הזה[5] ואלאחסן עי אנדן יקאל [פי] הפר הצר הרע אן אלפתח פיהא מכאן אלצרי לאן [אל]חרכאת כתירא מא יעתור בעצהא בעצא ואן כאן כתירא מא יכון ללמעתל אלבנא לא יקאבלה פיה אלצחיח. ומן אקוי אלדלאיל עלי אן אלוגה פי הפר והצר והרע אן תכון בצרי מתל והפר ברית ונמלט[6] כון הפר פי אתנח וסוף פסוק פתח לאן מן עאדה אלעבראניין אלא ינקלוא אלפתחה אלמנתקלה מן צרי דרג אלכלאם מתל פתחה ואתה בתוך ערלים תשבר ותשכב[7] אלתי הי מנתקלה מן צרי אלי אלקמצה לא פי אתנח ולא פי סוף פסוק. הדא פי אכתר אסתעמאלהם כמא צנעוא פי וישכב וירדם[8] אלדי אצלה אן יכון בצרי עלי זנה עד אשר לא ירתק[9] פנקלוה אלי אלפתח ולם יתגיר פי אלוקף וכמא צנעוא פי ויגדל הילד ויגמל[10] והו פי אתנח ופי שבת וינפש[11] ופי ויצו אל ביתו ויחנק[12] ויגף יי׳ את הילד וגו׳ ויאנש[13] ופי גיר הדא אלמתאל פי[b] כל וילך הו מפתוח פי אתנח ופי סוף פסוק. וכדלך וירד וכדלך ויאמר וכדלך ויאכל והדה אלפתחאת[c] כלהא מנתקלה מן צרי וכדלך פתחה ואון ותרפים הפצר[14] ומתניהם תמיד המעד[15] מנתקלה מן צרי אלי זנה השכב אתם ארצה[16] הרכב ידך על הקשת[17]. וקד ארכל אצחאב אלמסורת הדה אלכלמאת פי גמלה מא לא יתצרף פי אתנח וסוף פסוק ולם יאבהו אלי הדה אלעלה אלתי דכרנאהא ונבהנא נחן עליהא אלמאנעה מן אלקמצות פי הדה אלכלמאת אעני אנתקאל אלצרי אלי אלפתחה והדא מן גמלה מא נתירה נחן מן אלפואיד ונכתרעה מן אלמעאני אלתי לא ישארכנא

[a] R. ajoute הדוה [b] R. כי [c] A. אלפאתחאת

[1] Is. 28, 29. [2] Job 12, 23. [3] Gen. 17, 14. [4] Deut. 128, 52. [5] Ex. 5, 23. [6] Ez. 17, 15. [7] ib. 32, 28. [8] Jon. 1, 5. [9] Eccl. 12, 6. [10] Gen. 21, 8. [11] Ex. 31 17. [12] II Sam. 17, 23. [13] ib. 12, 15. [14] I Sam. 15, 23. [15] Ps. 69, 24. [16] II Sam. 8 2. [17] II Rois 13, 16.

פיהא גירנא ולא יתקדמנא אליהא סואנא· ואנמא אמתנע אלעבראניון מן צרף מא כרג מן אלצרי אלי אלפתח אלי אלקמצות לאן מרהבהם פי נקל באב ארץ וגירה מן אלפתחות אלי אלקמצות תפכים אללפטה ונקלהא אלי דרגה אעלי ופי אלצרי חט ללתפכים לאנה קמץ קטון כמא אן פי אלסגול חט ללפתח לאנה פתח קטון פלמא אנחט מא כרג מן אלצרי אלי אלפתח ען דרגתה לם ירו אן ירדוה אליהא פי אלוקף ואלאנקטאע ליעלם אנה כרג עו באבה· הכדא הו אכתר כלאמהם אלא אן ישד ענה אלקליל פלא יכסר אלבאב מתל קולהם אין ראנו[1] באלקמצות והו פי אלוקף ואצלה אלצרי מתל עשני עשהו[2] וקאלוא ישראל לא יכירנו[3] באלקמצות והו פי אתנח ואצלה אלצרי מתל ולא תשיגנו צדקה[4] יי׳ יצילנו[5]· ורבמא כאנת פתחה הרע לעם הזה[6] מן אגל אלעין· פהדא כלה דליל עלי אן הפעל גיר מסתעמל אלא פי באב הרבה פקט· ואעלם אן הפיר והפר והציר והצר והריע והרע בצרי ובחרק ואחד ענדהם והכדא קאל אבו זכריא ענד דכרה [ורעה עינך[7] ואלתקיל הריע או הרע[8] וקאל][a] פי אשר הסתה אתו איזבל אשתו[9] אן תשדיד אלהא פיה כארג עו אלקיאס[10] וכאן אלתכפיף הו אלקיאס הסת או הסית ללמדכר הסיתה ללמונת פאגאז הסת באלפתח כגו אז הסיתאו הסת *והו אלקול איצא פי והצר[b] והכדא כלה עארץ פי אלבאב· פלנרגע אלי מא כנא פיה[c]·

42. וקד תזאד אלהא כתירא פי אלאפעאל אלמסתקבלה אלתי יכבר בהא אלואחד עו נפסה ואלתי יכבר בהא אלגמיע עו אנפסהם מתל אשמעה מה ידבר[11] אשמרה לפי מחסום[12] אלכה לי אל הגדולים[13] ואקחה פת לחם[14] ונשאלה את פיה[15] הבה נרדה[16]· ואמא ענד אלאכבאר עו אלואחד אלגאיב או אלואחדה אלגאיבה פקלמא יזידונהא אלא אנהם קד קאלוא ימהר יחישה מעשהו[17] ותעגבה על פילגשיהם[18] והעגבה עליהם[19] ותקרב ותבואה[20] ולים דלך במתליב·

[a] A. om.; R.: ורעה עינך והכבד הריע או הרע ואמר [b] R. om. [c] R. ajoute: וכבר הוסיפו עוד על ותבאתה לקראתי או על ותקרב ותבואה ואמרו תבאתה לראש יוסף וכבר בארתי זה בהשגה; lisez: . . . וכבר הוסיפוה עוד על ותבאת (Keri) לקראתי או על ותקרב ותבואה. Mais voy. ci-dessus, p. 81, l. 20 à 23.

[1] Is. 47, 10. [2] Job 31, 15. [3] Is. 63, 16. [4] ib. 59, 6. [5] II Rois 18, 30. [6] Ex. 5, 23. [7] Deut. 15, 9. [8] N. 56. [9] I Rois 21, 25. [10] N. 50. [11] Ps. 85, 9. [12] ib. 39, 2. [13] Jér 5, 5. [14] Gen. 18, 5. [15] ib. 24, 57. [16] ib. 11, 7. [17] Is. 5, 19. [18] Ez. 23, 20. [19] ib. 23, 16. [20] Is. 5, 19.

ורבמא כאן ותחמרה בחמר[1] מתֿל ותעגבה עליהם· ותזאד איצֿא עלי אלחרוף מתֿל נגדה נא לכל עמו[2] אי נגד כל עמו ואללאם מקחמה פי לכל מתֿלהא פי והמתנשא לכל לראש[3] עד למנחת הערב[4] ובלי כסף מאה לכברים[5] ויעל מעל ליונה[6]· וזידת איצֿא פי מי האיש הלזה[7] לאן אלאצל הנער הלז[8]· וזידת עלי אל נולדו להרפא בגת[9] לאנשים האל[10] פי קו אלה בני המדינה[11] וגירהי· ורבמא כאן אל מחדֿופה מן אלהי· וזידת פי אכזיבה[12] עלי אכזיבי· ותזאד אלהא ללמנאדאה פי מתֿל הצבי ישראל על במותיך חלל[13] אלדֿי תפסירה יא פכֿר אסראילי· האמור בית יעקב[14] תרגמתה יא איהא אלמסמי אל יעקובי· הדור אתם ראו דבר יי[15] האשה המנאפת[16] יא איהא אלמראה אלזאניה· האויב תמו חרבות לנצח[17] בן מי אתה הנער[18] יגער יי בך השטן[19] הישבת בגנים[20] הקהל חקה אחת[21] מארבע רוחות באי הרוח[22] האזינו השמים וארברה[23] עלו הסוסים והתהוללו הרכב[24] אצעדי יא איתהא אלכֿיל ואמרחי יא איתהא אלמראכב· ותכון ללתנביה מכֿתצרה מן הא לכם זרע[25] מתֿל האם תמנו לגוע[26] תרגמתה הא אנּא קד פנינא ופאה ומותא ותפסיר אם הנא אן אלתֿקילה מתֿל אם זכרתיך על יצועי[27] ואלהא ללתנביה כמא קלנא· ומתֿלה האם אין עזרתי בי[28] תרגמתה הא אן נצרתי ליסת מעי· ומתֿל הדֿה אלהא הא הקבר איש האלהים אשר בא מיהודה[29] ודֿלך אנה למא קאל אלמלך מסתפהמא מה הציון הלז אשר אני ראה[30] והו לא ידרי מא דֿא הו אגֿאבוה הקבר איש האלהים ואדכֿלוא אלהא אולא מנבהין לה עלי מא סיערפונה בה מן דֿלך וליסת ללתעריף אדֿ לם יכן ענד אלמלך עלם באנה קבר פיגֿי בה באלתעריף חסבך אנה קאל מה הציון הלז ולם יקל מה הקבר הלז פיגֿאוב הקבר באלתעריף ולא קאל איצֿא למי הציון הלז ואנמא קאל מה הציון
הלז כאשפא ען מאהיתה פקיל לה אנה קבר· אלא תרי אנה מן קאל 43.
מא הדֿה אלצוה אנה לא יגֿאוב באלתעריף פיקאל לה אלקבר

[1] Ex. 2, 3. [2] Ps. 116, 14. [3] I Chr. 29, 11. [4] Esra 9, 4. [5] ib. 8, 26. [6] Jon. 4, 6. [7] Gén. 24, 65. [8] Zach. 2, 8. [9] I Chr. 20, 8. [10] Gen. 19, 8. [11] Néh. 7, 6. [12] Jos. 19, 29. [13] II Sam. 1, 19. [14] Mich. 2, 7. [15] Jér. 2, 23. [16] Ez. 16, 32. [17] Ps. 9, 7. [18] I Sam. 17, 58. [19] Za. 3, 2. [20] Cant. 3, 13 [21] Nomb. 15, 15. [22] Ez. 37, 9. [23] Deut. 32, 1. [24] Jér. 46, 9. [25] Gen. 47, 23. [26] Nomb. 17, 28. [27] Ps. 63, 7. [28] Job 6, 3. [29] II Rois 23, 17. [30] ib. ib.

אלפלאן *ארא כאנת עלי קבר[a] בל אלדי יחסן [אן] יג׳אוב בה הו אן יקאל לה קבר פלאן· ומן אלתנביה איצא קולהם העוד הזרע במגורה[1] מענאה עוד הזרע במגורה מתל קו׳ ועד הגפן התאנה והרמין וגו׳[2] ואלהא ללתנביה והדא אלאואן כאן שהר כסלו והו קבל וקת אכמאל אלזראעה וקבל וקת חמל אלתמאר דלך קו׳ שימו נא לבבכם מן היום הזה ומעלה מיום עשרים וארבעה לתשיעי[3]· ותזאד ללאסתפהאם פי מתל היש בלשוני עולה[4] הרב רב עם ישראל[5] ולהא אלאסתפהאם אחכאם סנדכרהא פי באב נפרדה להא· ותכון ללתוביך פי מתל [המן העץ אשר צויתיך[6] המלך תמלך עלינו[7]] הבא נבא אני ואמך ואחיך[8] האמר למלך בליעל[9]· ותכון ללתתבית ואלתחקיק פי מתל הנגלה נגליתי אל בית אביך[10] התשפט התשפט את עיר הדמים[11] הראה אתה מה הם עשים[12] הרואה אתה שבה העיר בשלום[13] ויהי הנקל לכתו[14] הזאת ידעת מני עד[15] הכי קרא שמו יעקב[16] הכי אחי אתה[17] עד מתי היש בלב הנבאים[18] התעיף עיניך בו ואיננו[19]· ויג׳וז אן יכון הא העוד הזרע במגורה[20] מתל הדה אלהאאת וג׳איז אן יכון [מעני] הרואה אתה שבה העיר בשלום הל תרי אן תפעל הדא· ותכון ללתעריף [מתל הנער הלז[21] העבד העברי[22]· ולהא אלתעריף][b] אחכאם סנדכרהא פי באב נפרדה להא· ותדכל עלי אלאפעאל אלמאציה במעני אשר פי מתל ההרימו המלך ויועציו ושריו[23] ההושיבו נשים נכריות[24] העיר ההללה[25] וכל ההקדיש שמואל הרואה[26] ההלכוא אתו[27] השבה משדה מואב[28] כל הנפש לבית יעקב הבאה מצרימה[29]· וקד דלת להדא [אלמעני] נפסה עלי גיר אלאפעאל קאלוא ההוא יקרא ארץ רפאים[30] מענאה אשר הוא יקרא· את השוק והעליה[31] במעני אשר עליה אי ומא פוקהא· ותכון מקחמה פי אול אלכלמה לא מוצע להא פי ותכון כל

[a] R. om. [b] A. om.; R.: כמו הנער הלז העבד העברי ולהא ההודעה

[1] Agg. 2, 19. [2] ib. ib. [3] ib. 2, 18. [4] Job 6, 30. [5] Jug. 11, 25. [6] Gen. 3, 11. [7] ib. 37, 8. [8] ib. 37, 10. [9] Job 34, 18. [10] I Sam. 2, 27. [11] Ez. 22, 2. [12] ib. 8, 6. [13] II Sam. 15, 27. [14] I Rois 16, 31. [15] Job 20, 4. [16] Gen. 27, 36. [17] ib. 28, 15. [18] Jér. 23, 26. [19] Pr. 23, 5. [20] Agg. 2, 19. [21] Za. 2, 8. [22] Gen. 39, 17. [23] Esra 8, 25. [24] ib. 10, 17. [25] Ez. 26. 17. [26] I Chr. 26, 28. [27] Jos. 10, 24. [28] Ruth 2, 6. [29] Gen. 46, 27. [30] Deut. 3, 13. [31] I Sam. 9, 24.

מלאכרת שלמה עד היום מוסד בית יי ועד כלותו[1] [תרגמתה מיום מיסד בית יי][a] ועד הנא מכאן מן· והי איצא מקחמה פי ויחלטו הממנו[2]· ורבמא כאן אלוגה אן תכון אלהא מתצלה בויחלטו ותכון צמירא ללתאנית אעני לתאנית כלמתה והי קולה אחי הוא[3]· ותכון פי מוצע אלבא אלדי ללועא פי קו׳ שקדו ושמרו וגו׳ הלשכות בית יי[4] אי בלשכות בית יי כמא קיל ענה להביא לירושלם לבית אלהינו[5]· *וגאיז אן יכון מתלהא ויהי החדש וישב המלך[6] אי ויהי בחדש ואיצא ממחרת החדש השני[7] עלי מא סאלכץ פי באב מחר מן כתאב אלאצול[8]· ותכון בדלא מן אלתא אלתי תזאד פי אואיל אלאסמא אלמעתלה אלעין פי מאין הפוגות[9] אלוגה אן יכון תפוגות מתל תרומות תבונות וגאיז אן תכון מקחמה מתל הא עד היום מוסד בית יי[10] והא ויחלטו הממנו[11]·

קאל ואצע הדא אלדיואן קד דכרת פי הדא אלבאב אכתר מואצע חרוף אלזיאדה ומעאניהא ואריתך כיף תזאד עלי אלאפעאל ואלאסמא ואלחרוף פמן אגל הדא קיל להא חרוף אלזיאדה לא לאנהא מזידה פי כל מוצע תוגד פיהא לכן לאנהא מזידה פי בעץ אלמואצע ואן כאנת אצליה פי מואצע גירהא· ואמא אלחרוף אלתי יקאל להא חרוף אלאצל באלאטלאק פלם יוגד מנהא חרף זאיד פי מוצע מא בל הי אצליה פי כל מוצע תכון פיה· ואעלם אן ברב שרעפי בקרבי[12] ואן כאן מואפקא פי אלמעני לשעפי ישיבוני[13] פאנה מבאין לה פי אלאצל לאן שעפי תלאתי ושרעפי רבאעי ואלרא פיה אצל אד ליסת מן חרוף אלזיאדה· [וכדא אקול פי][b] ותרבינה סרעפותיו[14] אנה מבאין פי אלאצל לקולה בסעפותיו קננו[15] ואן כאן מואפקא לה פי אלמעני· ואקול איצא פי דאל עמדי אנהא אצליה 44. פיה אד ליסת אלדאל מן חרוף אלזיאדה ואנמא הי מן חרוף אלבדל כמא סיתבין לך פי אלבאב אלתאלי להדא אלבאב ועמדי לגה פי עמי פאעלם· ולו אן אלרא ואלדאל מן חרוף אלזיאדה לאתלא בזיאדתהא אלקיאס פי גיר הדה אלאלפאט ולאטרד דכולהמא פי גיר הדה

[a] R. ajoute: פירושו מיום מוסד בית יי [b] A. אן אקול; R. וכן אומר ב

[1] II Chr. 8, 16. [2] I Rois 20, 33. [3] ib. 20, 32. [4] Esra 8, 29. [5] ib. 8, 30. [6] I Sam. 20, 24. [7] ib. 20, 27. [8] Col. 371, l. 8 à 23. [9] Lam. 3, 49. [10] II Chr. 8, 16. [11] I Rois 20, 33. [12] Ps. 94, 19. [13] Job 20, 2. [14] Ez. 31, 5. [15] ib. 31, 6.

אלמואצע כמא ערץ פי אליא חרפא אלמזידה אעני שלומי אף תבנה וכמא[a] אטרד אבתדאל אלטא ואלדאל מן תא אלאפתעאל פי כל פעל כאן פאוה צאדא וזאיא[b].

אלבאב אלסאדס

תביין אבתדאל בעץ אלחרוף בבעץ ואיצאחהא.

אעלם אן אמהאת הרוף אלבדל הן חרוף אללין וקד מתל באבתדאל בעצהא בבעץ פי כתאב חרוף אללין ופי כתאב אלמסתלחק וקד יוגד אלבדל פי גירהא מן אלחרוף אמא לתקארב פי מכארגהא ואמא לתשאבה פי צורהא ואמא לאן אלחרף אלמבדל בה אכף עליהם *מן אלחרף אלמבדל מנה[c] ואמא לגיר דלך מן מראהבהם. פאלאלף אבתדלת מן אלהא פי אתחבר יהושפט[1] אלדי אצלה התחבר מתל את האלהים התהלך נח[2] ופי האדרש אדרש להם[3] אלדי אצלה ההדרש מתל הנתן תנתן[4] ופי אשכם ודבר[5] אלדי אצלה השכם לאנה מצדר השכים ופי ויקראו לפניו אברך[6] אלדי אצלה הברך לאנה מצדר הבריך מן ויברך הגמלים[7] ואלמעני אנה כאן ינאדי בין ידיה באלסגוד לה כמא תקול סגודא יא קום אי אסגדוא. ופי אשתוללו אבירי לב[8] אלדי אצלה השתוללו פעל מאץ. ופי וכל מלבושי אגאלתי[9] אצלה הגאלתי מתל הגדלתי השמעתי. ופי את יתר האמון[10] אלדי אצלה ההמון ופי אזכרה[11] אלדי אצלה הזכרה עלי מתאל הפעלה לאנה מן הזכיר מתל הכרת פניהם[12] מן הכיר ומתלה רוח והצלה[13] מן הציל ווזן הכרה והצלה הפעלה לאן פאאיהמא מנדגמאן והמא נון ידלך עלי דלך קולה ינכר שונא[14] ויתנכר אליהם[15] ינצלו נפשם[16] ואצלהמא הנכרה והנצלה. ומתל הדה אלבניה מן אלמעתל אלעין והנחה למדינות עשה[17] אצלה הניחה עלי זנה הפעלה פלמא אעתל אליא נקלת חרכתה אלי אלנון.

a A. ולמא b R. om. c R om.

[1] II Chr. 20, 35. [2] Gen. 6, 9. [3] Ez. 14, 3. [4] Jér. 38, 3. [5] ib. 25, 3. [6] Gen. 41, 43. [7] ib. 24, 11. [8] Ps. 76, 6. [9] Is. 63, 3. [10] Jér. 52, 15. [11] Lév. 24, 7. [12] Is. 3, 9. [13] Esth. 4, 14. [14] Prov. 26, 24. [15] Gen. 42, 7. [16] Ez. 14, 14. [17] Esth. 2, 18.

ומת֗לה איצ֗א להנפה גוים בנפת שוא[1]· וקד אבתדלת אלאלף מן אלהא פי מצאתי און לי[2] אראד הון אלא תראה יקול אך עשרתי· וקד אבדלת אלאלף מן אלואו פי ונדמו נאות השלום[3] [פאנ֗ה][a] מת֗ל נות כרת רעים[4] והו ג֗מע נוה מישלח ונעזב[5]· ואקול אן אלאלף קד אבת֗דלת מן אליא ומן אלואו פי אלאפעאל אלכ֗פיפה֗ אלמעתלה֗ אלעינאת ופי אלאסמא אלמעתלה֗ אלעינאת איצ֗א מת֗ל שב[b] וקם וחש וריש מן אלאפעאל ובאבהא אג֗מע ומת֗ל דג וריש מן אלאסמא ואנמא אנקלבת הד֗ה אלעינאת לאלף לאנהא פי מוצ֗ע חרכתהא וקד אנפתח מא קבלהא· ורבמא ת֗בתת הד֗ה אלאלף פי אלכ֗ט פי בעץ אלכלמאת כת֗באתהא פי אללפט֗ [מת֗ל] וקאם שאון בעמיך[6] ראמות לאויל חכמות[7] ורמה מבניה֗ עלי רם· ות֗בתת איצ֗א פי אחד עשיר ואחר ראש[8] מביאים ראג וכל מכר[9] וגירהמא מן אלאסמא 45. אלמעתלה֗ אלעין· וקד אבדלת אלאלף מן ואחד אלמת֗לין פי ימאסו כמו מים[10] אלד֗י אצלה אן יכון מת֗ל וימסו אסוריו[11] והו עלי אלתמאם וימססו פאדגמוא אלסאכן פי אלמתחרך פי וימסו אסוריו ואבדלוא מנהא אלפא פי ימאסו כמו מים· והד֗א קולי פי עורי רגע וימאס[12] אעני אן אצלה אן יכון מת֗ל וימס לבב העם[13] ואצלה עלי אלתמאם וימסס פלמא אראדוא אכמאל בניתהא ראוא אן אבדאל אחד אלמת֗לין באלף אכ֗ף עליהם מן אט֗הארהא· והכ֗ד֗א אקול פי אשר בזאו נהרים ארצו[14] אן אצלה בזזו מת֗ל בזזו להם ישראל[15] פאבדלוא מן אחד אלמת֗לין אלפא· והו קולי פי בלא יומו תמלא[16] אן אצלה תמלל אי תנקצף ותנקטע מן קו וקטפת מלילות[17] ומן קול אלבריתא מוללו ומריח בו[18]· וקד אבדלת אלאלף מן אליא פי אלפי שנאן[19] אצלה שנין מת֗ל קנין אי מכ֗תלפה֗ ופי שגיאות מי יבין[20] לאן אצלה אן יכון מת֗ל ועליות מרוחים[21]· וקד אבדלת אלאלף פי אלכ֗ט מן אלהא ואן [כאן] אללפט֗ בהמא ואחדא [פי מת֗ל] ושנא את בגדי כלאו[22] קראן לי מרא[23] וקד בין ד֗לך אבו זכריא פי אלמקאלה֗ אלאולי מן כתאב חרוף אללין[24] ואדכ֗ל הנאך פי

[a] A. om.; R. כי הוא [b] A. שם

[1] Is. 30, 28. [2] Os. 12, 19. [3] Jér. 25, 37. [4] Zeph. 2, 6. [5] Is. 27, 10. [6] Os. 10, 14. [7] Prov. 24, 7. [8] II Sam. 12, 1. [9] Néh. 13, 16. [10] Ps. 58, 8. [11] Jug. 15, 14. [12] Job 7, 5. [13] Jos. 7, 5. [14] Is. 18, 2. [15] Jos. 8, 27. [16] Job 15, 32. [17] Deut. 23, 26. [18] Bab. Bêza 33 b. [19] Ps. 68, 18. [20] ib. 19, 13. [21] Jér. 22, 14. [22] II Rois 25, 29. [23] Ruth 1, 20. [24] N. 10.

ג̇מלה̈ הד̇א אלנמט אעני פי ג̇מלה̈ מא יכתב באלאלף מכאן אלהא כי תפושו כעג̇לה דשא[1] ואנמא יכתב באלהא ואלמסורת עליה לית דכותיה וכתיב הי אלא אנה למ̇א בלג̇ני ען בעץ̇ אלכ̇ואץ̇ אן יטען עלי אבי זכריא פי אעתקאדה פי כעג̇לה דשא אנה מן דש חטים[2] ואן כאן ענדה מכתובא באלף ויעתקדה הו מן כי דשאו נאות מדבר[3] פיג̇על אלאלף אלמג̇לט̇ פיהא אצליה̈ לא מבתדלה̈ מן הא כמא קאל̇ אבו זכריא ויקול אן תפסירה עאשבה̈ אי תרתעי אלעשב פיכ̇טי פי ד̇לך ארי אן אבי̇ן לך וג̇ה אלכ̇טא פיה· פאקול אן אלצפה̈ ללמד̇כר מן אלאפעאל אלתי הי מן ד̇ואת אלאלף תאתי עלי זנה̈ פָּעֵל̇ מת̇ל טמא וצמא ומלא ותאתי מנהא ללאנת̇י עלי זנה̈ פְּעֵלה מת̇ל מלאה טמאה צמאה ורוח נכאה[4] וכי דשאו נאות מדבר מן הד̇א אלג̇נס מן אלאפעאל̇ פינתג̇ מן הד̇א אן תכון אלצפה̈ ללמונת̇ מן כי דשאו דְּשֵׁאָה לא דָשָׁא וצ̇ח מן הד̇א אלקיאס אן כעג̇לה דשה מן דש חטים ולו כתב באלף כמא ט̇ן אבו זכריא· ואעלם אן ד̇כרנא אבתדאל̇ אלאלף באלהא מן אלכ̇ט ליס בלאזם לנא לאנא קצדנא אנמא הו מא יבתדל פי אללפט ואלכ̇ט מעא לא פי אלכ̇ט כאצ̇ה̈ ואנמא אד̇כ̇לנאה הנא למא אנדרג̇ פיה מן הד̇ה אלפאידה̈· וקד אבדלת אלאלף איצ̇א מן ואו אלעטף אלואקעה̈ עלי אלבא ואלמים ואלפא סאכנה̈ כאנת [אחדי][a] הד̇ה אלחרוף או מתחרכה̈· ואבדלת מן ואו אלעטף איצ̇א אלואקעה̈ עלי כל חרף סאכן אי̇ חרף כאן· והד̇אן אלבדלאן אנמא יכונאן פי אללפט̇ כ̇אצ̇ה̈ לא פי אלכ̇ט·

46. ואלבא אבדלת מן אלפא פי שובך[5] ושופך[6] אחדהמא בדל̇ מן אלאכ̇ר·

ואלג̇ים אבדלת באלכאף פי אל̇ יחסר המזג[7] וג̇הה המסך מן מסכה יינה[8]·

ואלדאל אבדלת מן תא אלאפתעאל פי הזדמנתון למימר קדמי[9]· וקד בינ̇ת הד̇א פי כתאב אלמסתלחק פי באב זכה מנה[10] ענד ד̇כרי רחצו הזכו[11] אלד̇י אצלה̇ הזדכו[b]· פאבדלוא מן אלדאל̇ זאיא ואדג̇מוא עלי מא בינ̇ת פי אלמסתלחק ואקמת אלברהאן עליה פי

[a] A. om.; R. אחת [b] R. הדזכו

[1] Jér. 50, 11. [2] I Chr. 21, 20. [3] Joel 2, 22. [4] Prov. 17, 22. [5] II Sam. 10, 16. [6] I Chr. 19, 18. [7] Cant. 7, 3. [8] Prov. 9, 2. [9] Dan. 2, 9. [10] Opuscules p. 136. [11] Is. 1, 16.

באב זכה מנה פליתאמל מא [קיל] פיה הנאך· ויגוז אן יקאל פי דאל ורא הדר[1] והדר[2] ורודנים[3] ורודנים[4] וחמדן[5] וחמרן[6] וריפת[7] ודיפת[8] ורעואל[9] ודעואל[10] אן אחדהמא בדל מן אלאכר כמא ערץ פי והראה[11] והדאה[12] פאן אלדי מנהמא פי תורת כהנים בדאל ואלדי פי משנה תורה ברא והמא אסמאן לשכץ ואחד פי קול בעץ אלאואיל[13] ובעץ תאבעהם· וסאבין דלך פי חרף אלרא מן כתאב אלאצול[14]·

ואלהא אבתדלת מן אלאלף פי ואתכם הוציא מתוכה[15] אראד אוציא ופי ביד דוד עבדי הושיע את עמי ישראל[16] אראד אושיע ופי התיו לאכלה[17] לאנה מן אתה בקר[18] ופי והיך יוכל[19] ופי בלהטיהם[20] עלי מא קד בינה אבו זכריא פי אלמקאלה אלאולי מן כתאב חרוף אללין[21] אד קאל פי בלהטיהם אנה מתל בלאטיהם לאנה מן לאט את פניו[22] ואצאב פי קולה הדא אלא אן קומא תוהמוא עליה אנה אראד בקולה הדא אן בלאטיהם מוגוד פי אלכתאב פיכטונה פי דלך· ואנמא אראד בה אן אצלה בלאטיהם ואנה מתלה סוא לאנה מן לאט את פניו פאבדלת אלאלף הא״ תם קאל וקד ילינון אלאלף ויקולון בלטיהם· וקד אבדלת אלהא כתירא מן אחד אלמתלין פי מתל זכה וחיה וחרה עלי מא בינאה פי אלאפעאל אלמעתלה אללאם אלתי אגתלבנאהם פי כתאב אלמסתלחק לאן רחצו הזכו[23] מן מעני זכו נזיריה משלג[24] ואן לם יכן [מן] אצלה כמא בינא הנאך[25] ואן וחיית ורבית[26] מן מעני חיים כלכם היום[27] ואן לם יכן מן אצלה ואן כל הנחרים בך[28] וחרה אף יי״[29] מן מעני ושכן חררים במדבר[30] ואן לם יכן מן אצלה· ואלהא אבדלת איצא מן אלתא פי מאין הפוגות[31] אלוגה פיה תפוגות מתל תרומות תבונות תשובות והו משתק מן ויפג לבו[32] על כן תפוג תורה[33] אלדי תפסירה פתור וצעף ושך· ואבדלוהא איצא מן אלנון פי לכל זונות יתנו נדה[34] אלוגה פיה נדן לאנה ואחד ואת נתת את נדניך[35]· ואבדלוהא מן

[1] Gen. 36, 39. [2] ib. 36, 35. [3] I Chr. 1, 7. [4] Gen. 10, 4. [5] I Chr. 1, 41. [6] Gen. 36, 26. [7] ib. 10, 3. [8] I Chr. 1, 6. [9] Ex. 2, 18. [10] Nomb. 1, 14. [11] Lév. 11, 14. [12] Deut. 14, 13. [13] Bab. Chullin 63 b. [14] Col. 656, 19 à 657, 16. [15] Ez. 11, 7. [16] II Sam. 3, 18. [17] Jér. 12, 9. [18] Is. 21, 12. [19] Dan. 10, 17. [20] Ex. 7, 11. [21] N. 9. [22] II Sam. 19, 5. [23] Is. 1, 16. [24] Lam. 4, 7. [25] Opuscules p. 140. [26] Deut. 30, 16. [27] ib. 4, 5. [28] Is. 41, 11. [29] Deut. 7, 4. [30] Jér. 17, 6. [31] Lam. 3, 49. [32] Gen. 45, 26. [33] Hab. 1, 4. [34] Ez. 16, 33. [35] ib. ib.

אליא אלתי הי צ̇מיר אלמונ̇ת פי קו̇ קול מלאכבה[1] כאנה קאל מלאכבי לאן אלהא איצ̇א ללתאנית̇ וכמא אבדלוא איצ̇א מן הד̇ה אליא [אלתא] פי קו̇ ותבאת לקראתי[2] אלוג̇ה ותבאי׃

47. ואלואו אבדלת מן אלהא פי מת̇ל כי עשה יעשה לו כנפים[3] בנה בנית[4] עלי מא קד בינ̇אה ולכ̇צנאה פי רסאלה̈ אלתקריב ואלתסהיל[5]׃ וכת̇ירא מא יכתבונה ואוא עלי אללפט̇׃ ואבדלת אלואו איצ̇א מן אלהא פי לא שלותי[6] וג̇ירה׃

ואלזאי אבדלת מן אלסין פי אל יחסר המזג[7] אצלה̇ המסך מן מסכה יינה[8] [אי] לא יכ̇לו מן אלטיב׃ ואבדלת איצ̇א מן אלרא פי כמראה הבזק[9]׃ ואבדלת מן אלדאל אלתי הי̇ בדל̇ מן תא אלאפתעאל פי רחצו הזכו[10] לאן אצלה הזדכו והד̇ה אלדאל מבדלה̈ מן תא אלאפתעאל כמא אן דאל הזדמנתון מבדלה̈ איצ̇א מן תא אלאפתעאל̇ פאבדלת דאל הזדכו בזאי ואדג̇ם אלסאכן פי אלמתחרך עלי מא קד בינ̇אה נעמא פי כתאב אלמסתלחק[11]׃

ואלטא תבתדל מן תא אלאפתעאל פי מת̇ל וילכו ויצטירו[12] הצטידנו אתו[13] ומה נצטדק[14] וקד אתינא באלברהאן אלכאמל̇ עלי ד̇לך פי באב זכה פי כתאב אלמסתלחק[15]׃

ואליא אבדלת מן אלתא פי ארבע מלכיות[16] וד̇לך אן הד̇ה אליא הי ענדי בדל מן תא מלכות ואצל אלכלמה̈ מלכותות פאסתת̇קל ד̇לך׃ וקד אסתעמל̇ אהל אלמשנה מת̇ל הד̇א פקאלוא פרפרת פרפריות[17] ואצלה פרפרתות פאבדלוא מן אלתא יא וקד אבדלוא מן אליא אלפא פקאלוא פרפראות ופי כלאמהם של̇ש אומניות עושין מלאכה בערבי פסחים עד חצות[18] והו ג̇מע אומנות פקלבוא ואו אומנות יא ואדג̇מוהא פי אליא אלמבדלה̈ מן תא אומנות פאשתד̇ת לד̇לך וחרכוא מא קבלהא באלכסר לאן אלכסרה̇ מן אליא ולו אבקוא אלואו בחסבהא כמא צנע אלעבראניון פי מלכיות לכאן חסנא׃ ועסי אן יכון הד̇א מוג̇ודא פיה פי בעץ̇ אלרואיאת ואמא רואיתנא נחן פכמא וצפת לך׃ וקאלוא פי ג̇מע תענית תעניות פאבדלוא מן אלתא יא ואדג̇מוא פיה יא תענית והד̇א הו קיאסי פי

[1] Nah. 2, 14. [2] I Sam. 25, 34. [3] Prov. 23, 5. [4] I Rois 8, 13. [5] Opuscules 294. [6] Job 3, 26. [7] Cant. 7, 3. [8] Prov. 9, 2. [9] Ez. 1, 14. [10] Is. 1, 16. [11] Opuscules 136. [12] Jos. 9, 4. [13] ib. 9, 12. [14] Gen. 44, 16. [15] Opuscules 136. [16] Dan. 3, 22. [17] Abôth 3, 15. [18] Pesahim 4, 6.

קולהם גלת עליות[1] [פי] גמע את גלת עלית[2] פאן אצלה עליתות פאבדלוא וארגמוא ואלתא פי עלית עלי הדא אלוגה מבדלה מן אלהא אלתי הי לאם אלפעל· ומתלה איצא ואבדתם את כל משכיותם[3] פי גמע ואבן משכית[4] ואצלה משכיתותם פאבדלוא וארגמוא· ולנא פי תענית ועלית ומשכית קיאם אכר איצא הו אליק בהא ודלך אן יקאל אן אלוגה פי תענית תעניה עלי זנה תאניה ואניה[5] פערץ להמא מא ערץ לקו׳ שערוריה[6] ושערורית[7] יהודיה[8] ויהודית[9] ותחתיה[10] ותחתית[11] והו אלקיאס פי עליה ועלית ומשכיה ומשכית ווזן עליה פעילה מתל בצפיתנו צפינו[12] ווזן משכיה מפעילה עלי מתאל אני מנגינתם[13] פארגמוא יא אלמד פי אליא אלמנקלבה מן אלהא אלדי הו לאם אלפעל· *ומתאל עלית מן אלפעל עלי אלוגה אלאול פעיל ומתאלה אדא כאן [אל]וגה פיה עליה עלי זנה בצפיתנו פעילה פארגם יא אלמד פי אליא אלמבדלה מן אלהא אלדי הו לאם אלפעל[a]· פעלי הדא אלתלכיץ יכון עליות עלי וגהה לאנה גמע עליה והו אלקיאס פי משכיותם ותעניות וגיר דלך ואמא מלכיות פיאוה מבדלה מן תא מלכות פאעלם·

48. ואלכאף אבדלת מן אלבא פי כארבע רוחות השמים פרשתי אתכם[14] אלוגה פיה בארבע באלבא ומתלה כרוח קדים אפיצם[15]· ואבדלת מן אלבא איצא פי קו׳ כאשר ילכו אפרש עליהם[16] אלוגה באשר ילכו באלבא אי חיתמא סלכוא ואימא[b] סארוא ופי קולה וכרמי בניך אשר נתת להם[17]· וגאיז אן יכון מתלהא כחצת הלילה אני יוצא[18] ואלדליל עלי דלך קו׳ ויהי בחצי הלילה[19]· וקד אבדלת מן אלגים פי וכנה אשר נטעה ימינך[20] אלוגה פיה וגנה·

ואללאם אבדלת מן אלבא פי וישבו אתו לארץ[21] ונפלו לפניכם לחרב[22] ופי גירהמא כתירא ואלוגה בארץ בחרב וקד דכרנא מן הדא גמלה כאפיה פי אלבאב אלמתקדם· ואבדלת מן אלרא פי התדע מפלשי עב[23] הו ענדי מתל קו׳ אף אם יבין מפרשי עב[24] אלדי תפסירה אנתשאראת אלסחאב יעני אלברוק אלתי תנתשר מנהא·

[a] R. om. [b] A. ואיה

[1] Jos. 15, 19. [2] Jug. 1, 15. [3] Nomb. 33, 52. [4] Lév. 26, 1. [5] Is. 29, 2. [6] Os. 6, 10. [7] Jér. 18, 13. [8] I Chr. 4, 18. [9] II Rois 18, 26. [10] Ps. 86, 13. [11] Deut. 32, 22. [12] Lam. 4, 17. [13] ib. 3, 63. [14] Zach. 2, 10. [15] Jér. 18, 17. [16] Os. 7, 12. [17] Ez. 16, 36. [18] Ex. 11, 4. [19] ib. 12, 29. [20] Ps. 80, 17. [21] Job 2, 13. [22] Lév. 26, 7. [23] Job 37, 16. [24] ib. 36, 29.

ואלמים אבדלת מן אלנון פי התנים הגדול[1] אראד התנין ואבתדלת מנהא איצ̇א פי מף תקברם[2] הו מת̇ל נף[3] ופי בית הרם[4] הו מת̇ל הרן[5] ופי כמהם[6] הו מת̇ל כמהן[7] ופי קו׳ אנה המה מוליכות את האיפה[8]· ואבדלת מן אלהא פי מת̇ל קו׳ אביה[9] ואבים[10] אסם רג̇ל·

ואלנון אבדלת מן אלמים פי קו׳ והנה באו עד תוך הבית[11] אלוג̇ה המה ופי מלכין[12] וחיין[13] את קול הרצין העם[14] לעשתרת אלהי צידנין[15] ואתה קח לך חטין[16] הנה ידעתין[17] ופי הלהן תשברנה עד אשר יג̇דלו הלהן תעגנה[18] ופי שפופם[19] ושפופן[20] ופי ג̇רשום[21] וגרשון[22]· ואבדלת מן אללאם *פי נשכה[23] ונשכות[24][a] ופי מעין גנים[25] פאן אלוג̇ה פיה אן יכון גלים מת̇ל גלות מים[26] ואלדליל עלי ד̇לך קו׳ באר מים חיים אלמעני פיהמא ואחד ואנמא וצף אלמעין בגלים לג̇וארה̈ אלמיאה אלמט̇רדה̈ מנה· וכד̇לך אקול פי גן נעול[27] אן חקיקתה אן יכון גל נעול כמא קיל מעין חתום אלמעני ואחד ואן אכ̇תלף אללפט̇ והד̇א יקאל לה פי צנאעה̈ אלבלאג̇ה̈ אלממאת̇לה̈ אעני אכ̇תלאף[b] אללפט̇ מע אתפאק אלמעני· וקד אבדלת איצ̇א פי אתנן זונה[28] מן הא אתנה המה לי[29]· וקד אבדלת אלנון מן אחד אלמת̇לין פי לשמיר מעזניה[30] אלוג̇ה פיה מעזיה באלתשדיד ג̇מע על ראש המעוז[31] פאבדלוא אלנון מן אחד אלמת̇לין לאן מעוז משתק̈ מן עזוז וגבור[32] בעזוז עינות תהום[33] והו קולי פי חסדי יי״ כי לא תמנו[34] אעני אן אלנון פיה בדל מן אלמים ואלאצל פיה תמו באלתשדיד· וקד אבדלת באלרא פי נחום בענה[35]· וקד תבת̇דל בהא אלתאנית̇ פי מת̇ל חנית מסע ושריה[36] וילבש צדקה כשרין[37] כמא אבדלת מן הא אתנה המה לי[38] פי אתנן זונה[39] *כמא קד קלנא[c]·

ואלעין אבדלת מן אלחא פי עושו ובאו כל הגוים[40] אראד חושו·

[a] R. בלשכה ונשכה [b] A. לאכ̇תלאף [c] R. om.

[1] Ez. 29, 3. [2] Os. 9, 6. [3] Is. 19, 13. [4] Jos 13, 27. [5] Nomb. 32, 36. [6] II Sam. 19, 38. [7] ib. 19, 41. [8] Zach. 5, 10. [9] I Chr. 3, 10. [10] I Rois 14, 31. [11] II Sam. 4, 6. [12] Prov. 31, 3. [13] Job 24, 22. [14] II Rois 11, 13. [15] I Rois 11, 33. [16] Ez. 4, 9. [17] Is. 48, 7. [18] Ruth 1, 13. [19] Nomb. 26, 39. [20] I Chr. 8, 5. [21] I Chr. 6, 1. [22] Gen. 46, 11. [23] Néh. 13, 7. [24] ib. 12, 44. [25] Cant. 4, 15. [26] Jos. 15, 19. [27] Cant. 4, 12. [28] Deut. 23, 19. [29] Os. 2, 14. [30] Is. 23, 11. [31] Jug. 6, 26. [32] Ps. 24, 8. [33] Prov. 8, 28. [34] , 22. Lam. 3 [35] Néh. 7, 7. [36] Job 41, 18. [37] Is. 59, 17. [38] Os. 2, 14. [39] Deut. 23, 19. [40] Joel 4, 11.

ואלצאד אבדלת מן אלזאי פי יחפץ זנבו כמו ארז[1] אראד יחפז [מן] כי לא בחפזון תצאו[2] אי יפרע תחריכה ואן כאן עט̇ימא [כארזה][a] וקולה כמו ארז וצף ללדנב·

ואלקאף אבדלת מן אלגים פי ויצקו את ארון האלהים[3] אלוגה ויציגו והו מדהב אלתרגום פי קו׳ ואקימו ית ארונא דיי·

49. ואלשין אבדלת מן תא אלאפתעאל פי למה תשומם[4] עלי מא בינאה פי אלמסתלחק[5] פלילתמס עלמה מן הנאך·

ואלתא אבדלת מן אלאלף פי בנוי לתלפיות[6] פאנה משתק מן פן תאלף ארחותיו[7] ותפסירה הדיאאת אי אנה בני עאליא לתאנס בה מארה אלטרק ואצלה אלפיות עלי זנה תחתיות ארץ[8]· ושביהא בהדא פעלת אלערב איצא פי קולהם תראת מן ורת פאבדלת מן אלואו תא ופי קולהם תכמה ותכאה פאן הדה אלתאאת מבדלה מן ואואת· ואבדלת אלתא מן הא פי ואנכי תרגלתי[9] לאנה מגאנס לקול אלאואיל רצי אללה ענהם מפני הרגל עברה[10] כמא אבדלת מן מתל הדה אלהא איצא פי ותפוצותיכם[11] אלדי אצלה והפיצותיכם עלי מא סאלכצה פי באב דכר אלאלפאט אלשאדה בחול אללה·

ואבדלת מן הא אלתאנית פי שפעת אני[b] ראה[12] אם אתן שנת לעיני[13] ושכרת ולא מיין[14] ושבת לנשיא[15] כי אזלת יד[16] ופי קטרת לאן אצלה ישימו קטורה[17] ופי תפארת לאנה מתל מקל תפארה[18] ופי איך לא עזבה עיר תהלת[19] ופי נשאת זהב וכסף[20] ופי כמצאת שלום[21] אלאצל נושאה מוצאה מתל הלכה היא[22] ופי גיר הדא כתירא· ותבדל מן הא אלתאנית איצא ענד אלאצאפה· ואבדלוא אלתא מן אליא אלתי הי צמיר אלמונת פי קו׳ ותבאת לקראתי[23] אלוגה ותבאי לאן אלתא איצא ללתאנית· קד תבין ממא חאצרנא בה אבתדאל אלחרוף בעצהא מן בעץ· ואמא מא כאן מן מתל פזר נתן לאביונים[24] בזר עמים[25] ומתל עלץ לבי ביי״[26] נתעלסה באהבים[27] ותעלזנה כליותי[28] ומתל מכף מעול וחומץ[29] וחטאי חמס נפשו[30]

[a] A. om.; R. כמו ארז [b] A. אנכי

[1] Job 40, 17. [2] Is. 52, 12. [3] II Sam. 15, 24. [4] Eccl. 7, 16. [5] Opusc. 230. [6] Cant. 4, 4. [7] Pr. 22, 25. [8] Is. 44, 23. [9] Os. 11, 3. [10] M. Sabb. 1, 3. [11] Jér. 25, 34. [12] II Rois 9, 17. [13] Ps. 132, 4. [14] Is. 51, 21. [15] Ez. 46, 17. [16] Deut. 32, 36. [17] ib. 33, 10. [18] Jér. 48, 17. [19] ib. 49, 25. [20] I Rois 10, 20. [21] Cant. 8, 10. [22] Jér. 3, 6. [23] I Sam. 25, 34. [24] Ps. 112, 9. [25] ib. 68, 31. [26] I Sam. 2, 1. [27] Prov. 7, 18. [28] ib. 23, 16. [29] Ps. 71, 4. [30] Prov. 8, 36.

ומתׄלׄ צחק ושחק ומתׄלׄ צעק וזעק ומתׄלׄ מצער ומזער וגׄמיע מא יוגׄד לׄה תצריף ואשתקאק ממא ישבה הדׄא פאן יקאלׄ פיה אנהא לׄגאת מכׄתלפה̈ אצוב ענדי מן אן תגׄעלׄ מבתדלה̈ בעצׄהא מן בעץׄ לׄאן אלׄגׄמיע מתצרף ולא תכׄתץׄ אחדי אלׄלפטׄתין בשי דון אלׄאכׄר פלׄיס ואחדה̈ מנהא אחרי אן תכון מבדלה̈ מן צאחבתהא מן אלׄאכׄרי פלהדׄא צאר אלׄאצוב ענדי אן תכון לׄגאת מכׄתלׄפה̈׃ והו אלחכם פי מא טׄהר פיה אלׄקלב אעני אנׄא אדׄא וגׄדנא פעלׄא מתצרפא עלי נטׄאם מא מן חרופה̈ ווגׄדנא פעלׄא אכׄר פי מענאה מתצרפא איצׄא ויטׄהר מן נטׄאם הדׄין אלפעלין אן אחדהמא מקלוב מן אלׄתׄאני כאן אלׄאחסן ענדי אן יקאלׄ פיהמא אנהמא לגׄתאן מכׄתלׄפתאן אדׄ לׄיס אלׄואחד אולׄי באן יכון מקלובא מן צאחבה מן אלׄאכׄר *במׄתׄל דׄלׄךׄ[a] כמא נקול פי רגע הים ויהמו גליו[1] בכחו רגע הים[2] למען הרגיע את הארץ[3] אנהא לגה̈ קאימה̈ בנפסהא גׄיר מנקלׄבה̈ מן געׄר בים ויבשהו[4] ויגער בים סוף ויחרב[5]׃ וכדׄלׄך נקול איצׄא פי לׄגה̈ געׄר בים אנה גׄיר מנקלׄבה̈ מן רגע הים ואן כאן לׄפטׄהמא מתקארבא ומענאהמא מתׄפקא׃ ולׄסנא נקולׄ אנׄא נמנע מן אלקלׄב [אלׄבתׄה̈][b] לׄכנׄא נכׄתאר פי הדׄא ומתׄלׄה מא קלׄנאה לׄךׄ׃ ואמא שמלה ושלׄמה וכבש וכשב וגׄיר דׄלׄך ממא ישבהה ממא לׄא תצריף לה פיקאלׄ פיה אן אחדהמא מנקלב מן אלׄאכׄר ואן קיל פי גׄמיע [מא יטׄהר פיה אלבדׄלׄ אנה מבדל בעצׄה מן בעץׄ ופי גׄמיע][c] מא יטׄהר פיה אלׄקלׄב אנה מקלוב בעצׄה מן בעץׄ פלׄא צׄירׄ׃ וקום מן אהלׄ אלנטׄר ישאחׄון פי אן תכון כלמה̈ מא מקלובה̈ מן אכׄרי ואן יכון חרף מא בדלׄא מן אכׄרי׃ ומא בינׄאה פי תלפיות ופי הפוגות וגׄירהמא ממא לׄא יגׄוז אן 50. יקאלׄ פיה אנה לגה̈ עלי חיאלׄהא ומא אטׄהרנאה מן אבתדאלׄ אלטא ואלׄדׄאלׄ בתא אלׄאפתעאלׄ יבטלׄ קולׄהם וידחץׄ חגׄתהם ואן כאן לׄא חגׄה̈ לׄהם פאעלמה׃ קאלׄ אלמולׄף אנׄה למא כאן אעתואר אלׄחרכׄאת בעצׄהא בעצׄא מגׄאנסא לׄאבתדאלׄ אלחרוף בעצׄהא בעצׄא ראינא אן נתלו הדׄא אלׄבאב בדׄכׄר טרף מנה חתי יכון תאליפנא הדׄא עאמׄא לׄאכׄתׄר פנון אללׄגה̈ בחול אללׄה׃

a R. om. b A. om.; R. לגמרי c A. om.; R. אשר תראה בו התמורה שהוא מומר קצתו בקצתו ובכל

1 Is. 51, 15. 2 Job 26, 12. 3 Jér. 50, 34. 4 Nah. 1, 4. 5 Ps. 106, 9.

אלבאב אלסאבע

מא יעתור מן אלחרכאת בעצ̇הא בעצ̇א.

אן ממא יעתור מן בעץ̇ אלחרכאת בעצ̇א וקוע אלקמץ מכ̇אן אלפתח פי מת̇ל והמלח לא המלחת והחתל לא החתלת[1] אלוגה אן יכון מת̇ל השכב אותם ארצה[2] ואיצ̇א נוסו הפנו העמיקו לשבת[3] אלוגה פי הפנו אן יכון בפתח אלהא לאנה אמר מן הפנה ערף מואב[4]· ואיצ̇א והפרה לא נפרתה[5] בקמץ מכ̇אן אלפתח לאנה מצדר הפרה· ואיצ̇א כי משקל הכסף והזהב והכלים[6] ומנת המלך מן רכושו[7] המא קמוצין ואן כ̇אנא מצ̇אפין ובאבהמא אלפתח· וקד וצ̇עוא אלקמץ מכ̇אן אלסגול פי כי היום יי̈ נראה אליכם[8]· וקד וצ̇עוא אלקמץ מכ̇אן אלחרק פי משכו אתה וכל המוניה[9] פאלוג̇ה אן יכון מת̇ל משכו וקחו לכם[10] ומת̇ל שערו וחרבו מאד[11] ואיצ̇א מלכי עלינו[12] שמחי ועלזי[13] קרחי וגזי[14] ואיצ̇א קרבה אל נפשי גאלה[15]· וקד וצ̇עוא אלקמץ מכ̇אן אלשרק אמא פי מא לם יסם̈ פאעלה פדלך כת̇יר ג̇דא מת̇ל שדדה נינוה[16] הכרת מנחה ונסך[17] כל ימי השמה[18] כליל תקטר[19] שש משזר[20] הראית לדעת[21]· וקד וצ̇עוה מכ̇אן אלסגול איצ̇א פי ואשעה בחקיך[22] כד הקמח לא תכלה[23] ונשתעה ונראה יחדו[24]· וקד יג̇עלון אלשר מכ̇אן קאלקמץ פי מת̇ל הללוהו כרב גדלו[25] מלא קמצו[26] ולקרבן העצים[27]· ווצ̇עוה מכ̇אן אלפתח פי כי גנב גנבתי[28] זכור יי̈ לדוד את כל ענותו[29] אלוגה [פי] גנב אן יכון עלי זנה̈ יסר יסרני יה[30] ופי ענותו אן יכון מת̇אל וכסיתי בכבותך שמים[31] [ויג̇וז אן יכון מת̇לה ואמר חלותי היא[32]][a]· ואעלם אן כ̇אף וכסיתי בכבותך שמים מבאינה̈ פי אלמעני לכ̇אף בכלותך מחטא[33] ואן כ̇אנתא ג̇מיעא מצ̇אפה̈ אליהמא· ודלך אן אלמכני̈ ענה פי בכבותך מפעול בה ואלמכני ענה פי בכלותך

[a] A. om.; R. ויתכן שיהיה כמוהו ואמר חלותי היא

[1] Ez. 16, 4. [2] II Sam. 8, 2. [3] Jér. 49, 8. [4] ib. 48, 39. [5] Lév. 19, 20. [6] Es. 8, 30. [7] II Chr. 31, 3. [8] Lév. 9, 4. [9] Ez. 32, 20. [10] Ex. 12, 21. [11] Jér. 2, 12. [13] Jug. 9, 10. [13] Zeph. 3, 14. [14] Mich. 1, 16. [15] Ps. 69, 19. [16] Nah. 3, 7. [17] Joel 1, 9. [18] Lév. 26, 34. [19] ib. 6, 15. [20] Ex. 26, 1. [21] Deut. 4, 35. [22] Ps. 119, 117. [23] I Rois 17, 14. [24] Is. 41, 23. [25] Ps. 150, 2. [26] Lév. 2, 2. [27] Néh. 13, 31. [28] Gen. 40, 15. [29] Ps. 132, 1. [30] ib. 118, 18. [31] Ez. 32, 7. [32] Ps. 77, 11. [33] Ez. 43, 23.

פ̇אעל ואנמא אסתוי אללפט̇ בהמא מן אג̇ל אלאצ̇אפה̈ אליהא· *וארי
אן אקר̈ב לך הד̇א במא אמת̇לה לך מן אללפט̇ אלערבי וד̇לך אנך
תקול עג̇בת מן צ̇רב זיד עמרא אד̇א כאן זיד פאעלא ומן צ̇רב זיד
עמר אד̇א כאן זיד מפעולא בה והו פי כלתי אלמסלתין מכ̇פוץ̇ מן
51. אג̇ל אלאצ̇אפה̈[a]· וג̇עלוה מכאן אלחלם פי תהמות יכסימו[1] וגם לא
תעבורי מזה[2] ופי ישפוטו הם[3] ופי תשמורם[4]· וקד וצ̇עוא אלצרי
מכאן אלפתח פי תאהבו פתי[5] עלי מא בי̈נאה פי אלמסתלחק וג̇ירה[6]·
ומכאן אלחרק פי מת̇ל ותלך ותתע[7] ותכה מכעס עיני[8] ופי מת̇ל
הנצו הרמונים[9] הפרו בית ישראל[10] הרעו האנשים[11] הקרה
רעתה[12] והצרתי לאדם[13] ואשר הרעותי[14] אלוג̇ה פיהא הניצו
הפירו הריעו הקירה והצירותי ואשר הריעותי עלי זנה̈ הקימו
והשיבו והביאו והביאה והקימותי והשיבותי· וקד וצ̇עוא אלחרק
מכאן אלסגול פי ובפרשכם כפיכם[15] ארוממך יי̈[16] וכבוד יערו
וכרמלו[17] ותרץ את גלגלתו[18] ומאספכם אלהי ישראל[19] הנה רוח
אלהים רעה מבעתך[20] והושע בן נון[21] שבן לילה היה ובן לילה
אבד[22] והיה אם בן הכות הרשע[23]· ווצ̇עוה מכאן אלפתח פי
וגלגליו כסופה[24] והתגדלתי והתקדשתי[25] ואך את דמכם[26] את
יבמתו[27] שבה יבמתך[28] הרב עם שדי יסור[29] יסור הו מצדר ואצלה
אן יכון מת̇ל יסר יסרני יה[30] *וכד̇לך הרב מצדר ותרג̇מה̈ אללפט̇
הל מכ̇אצמה̈ אלטאיק ארב[b] ומת̇לה החלו הערמות ליסוד[31]
והערמות מפעולה̈ בקולה ליסוד ואלתקדיר החלו ליסוד הערמות·
*וקד יג̇על יסור צפה̈ עלי זנה̈ גבור ושכור ויג̇על הרב מן אסמא-
אלפאעלין מת̇ל הטוב טוב אתה[32] פתכון אלתרג̇מה̈ עלי הד̇א הל
מכ̇אצם אלטאיק אריב וד̇לך ג̇איז פיה איצ̇א[c]· וקאלוא עד השמידו
אתכם[33] בחרק מכאן פתח ואיצ̇א גנון והציל פסוח והמליט[34] אחרי
הקצות את הבית[35] אחר חלץ את האבנים[36] ואלאג̇וד פי חלץ ענדי

[a] R. substitue à ce passage les mots: וגם כן קורה בלשון הערב [b] R. om. [c] R. om.

[1] Ex. 15, 5. [2] Ruth 2, 8. [3] Ex. 18, 26. [4] Prov. 14, 3. [5] ib. 1, 22. [6] Opuscules p. 14, 354 et 359. [7] Gen. 21, 14. [8] Job 17, 7. [9] Cant. 16, 11. [10] Jér. 11, 10. [11] ib. 38, 9. [12] ib. 6, 7. [13] Zeph. 1, 17. [14] Mich. 4, 6. [15] Is. 1, 15. [16] Ps. 30, 2. [17] Is. 10, 18. [18] Jug. 9, 53. [19] Is. 52, 12. [20] I Sam. 16, 15. [21] Ex. 33, 11. [22] Jon. 4, 10. [23] Deut. 25, 2. [24] Is. 5, 28. [25] Ez. 38, 23. [26] Gen. 9, 5. [27] Deut. 25, 7. [28] Ruth 1, 15. [29] Job 40, 2. [30] Ps. 118, 18. [31] II Chr. 31, 7. [32] Jug. 11, 25. [33] II Rois 10, 17. [34] Is. 31, 5. [35] Lév. 14, 43. [36] ib. ib.

אן יכון מצדרא ואן יכון אלחרק פיה מכאן אלפתח· ומתׄלה אפס כי נאץ נאצת[1]· ווצ̇עוה מכאן אלשרק פי כן משחת מאיש מראהו[2] כי מאתנן זונה קבצה[3] ופתחו שעריך תמיד[4] ופי ויישם בארון[5]· וקד וצ̇עוא אלפתח מכאן אלסגול פי ותתנה לזרע אברהם אהבך לעולם[6] בראך יעקב[7] גאלכם קדוש ישראל[8] ופי קולהם אל תלן הלילה בערבות המדבר[9] ופי שאתה מדבר עמי[10] ואיצ̇א בשגם הוא בשר[11] ופי קו׳ קולי אל אלהים והאזין אלי[12]· ווצ̇עוה מכאן אלשבא אצ̇טרארא פי מתׄל ואמותתהו[13] ואני אסבול ואמלט[14] ואשלם נחומים לו[15]· וקד בינת עלה̈ דׄלך פי אכבר רסאלה̈ אלתקריב ואלתסהיל[16]· ווצ̇עוה מכאן אלחרק לצ̇רורה̈ חרף חלקי פי מתׄל 52. כאהלים נטע יי׳ כארזים עלי מים[17] לאשר על ביתו[18] אם אעשה את הדבר זה לאדני[19] לא אשלח ידי באדני[20] עשה חסד לאלפים[21] תהיה לאדניה[22] אך ביי׳ אל תמרדו[23] והיה ליי׳[24]· וקד וצ̇עוה לגיר צ̇רורה̈ מכאן אלחרק איצ̇א פי וירא והנה באר בשדה[25]· *ופי העירותי מצפון ויאת[26] אלפתח הנא ענדי מכאן אלחרק איצ̇א לאנהמא ענדי עלי זנה̈ וישב ישמעאל[27] ויפת בסתר לבי[28] אלא אן אלף ויאת לינה̈[a]· וקד וצ̇עוה מכאן אלשרק להדׄה̈ אלצ̇רורה̈ נפסהא אעני לצ̇רורה̈ אלחרף אלחלקי פי מתׄל ואהבך וברכך[29] והרגוני על דבר אשתי[30] אצ̇להמא אן יכונא מתׄל ושמרך ושמרוני ומצאוהו צרות רבות[31] ופי מתׄל ואמרתם כה לחי[32] והלכתם בכל הדרך[33] ואסרנוהו לענותו[34] אצ̇להא אן תכון מתׄל וזכרתם את כל מצות יי׳[35] ושמרתם את משמרת הבית מסח[36] ושמרנוהו[b]· ווצ̇עוה מכאן אלצרי פי השב אל תערה[37] ופי יאהבני אישי[38] הבדל יבדילני יי׳[39]· ומן הדׄא אלצ̇רב הו וישראל לא יכירנו[40] אלא אנה קמוץ לכונה פי אתנח· ומתׄלה איצ̇א אין ראני[41] אלא אנה קמוץ לכונה [פי] זקף· וקד וצ̇עוא אלסגול מכאן אלחרק פי וחטאתם מלפניך אל תמחי[42]

a R. om. b R. om.

1 II Sam. 12, 14. 2 Is. 52, 14. 3 Mich. 1, 7. 4 Is. 60, 11. 5 Gen. 50, 26. 6 II Chr. 20, 7. 7 Is. 43, 1. 8 ib. 43, 14. 9 II Sam. 17, 16. 10 Jug. 6, 17. 11 Gen. 8, 3. 12 Ps. 77, 2. 13 II Sam. 1, 10. 14 Is. 46, 4. 15 ib. 57, 18. 16 Opusc. p. 338 et suiv. 17 Nomb. 24, 6. 18 Gen. 43, 16. 19 I Sam. 24, 7. 20 ib. 24, 11. 21 Ex. 20, 6. 22 ib. 21, 4. 23 Nomb. 14, 9. 24 Jug. 11, 31. 25 Gen. 29, 2. 26 Is. 41, 25. 27 Jér. 41, 10. 28 Job 31, 27. 29 Deut. 7, 13. 30 Gen. 20, 11. 31 Deut. 31, 17. 32 I Sam. 25, 6. 33 Jér. 7, 23 34 Jug. 16, 5. 35 Nomb. 15, 39. 36 II Rois 11, 6. 37 Ez. 21, 35. 38 Gen. 29, 32. 39 Is. 56, 3. 40 ib. 63, 16. 41 ib. 47, 10. 42 Jér. 18, 23.

ואל תמח חסדי[1] צור ילדך תשי[2] ופי אהבו את יי״[3] אחזו לנו שועלים[4] ופי אספה לי[5]. ווצעוה מכאן אלקמץ פי מבית אל מבטחם[6] ומכאן אלפתח פי ובן אדם ויתנחם[7] ופי למטות אבותיכם תתנחלו[8] ופי וכבסו בגדיהם והטהרו[9] ופי שכל אדם האריך אפו[10] ופי ביום החזיקי בידם[11] ופי נוסו הפנו העמיקו לשבת[12] אלסגול פי העמיקו מכאן פתח. ווצעוה איצא מכאן אלפתח פי גש הלאה[13] וייקץ נח מיינו[14] ופי ויישם בארון[15] וגירהא. וקד וצעוא אלחלם מכאן אלקמץ פי ולכה זעמה ישראל[16] במצאכם אתו[17]. וקד דכרת פי כתאב אלמסתלחק וגירה מן אעתואר אלחרכאת[a] בעצהא בעצא מא יגני ען אטאלה אלכלאם פיה הנא.

אלבאב אלתאמן

באב אכר מן אלבדל

קד יבדלוא אלעבראניון אלשי מן אלשי והמא לעין ואחדה והדא ינקסם קסמין אחדהמא בדל אלגמיע מן אלגמיע ואלתאני בדל אלבעץ מן אלגמיע. אמא בדל אלבעץ מן אלגמיע פמתל קו׳ ויתן להם אביהם מתנות רבות לכסף ולזהב ולמגדנות[18] פגמע בקו׳ מתנות רבות ובעץ בקו׳ לכסף ולזהב ולמגדנות עלי סביל אלתביין ואבדל אלבעץ מן אלגמיע. ואיצא ובשנה השביעית התחזק יהוידע ויקח את שרי המאות לעזריה בן ירוחם ולישמעאל בן יהוחנן וגו׳ בברית[19] ואיצא לא חרץ לבני ישראל לאיש את לשונו[20] ומנת המלך מן רכושו לעולות הבקר והערב[21] ומתל הדא כתיר. ואמא בדל אלגמיע מן אלגמיע פמתל קולה ולתבנית המרכבה הכרובים זהב לפרשים[22] פכאנה קאל ולתבנית הכרובים ואיצא וישבו המים ויכסו את הרכב ואת הפרשים לכל חיל פרעה[23] ואיצא תחת פטרת כל רחם בכור כל [מבני ישראל[24] קולה בכור כל בדל מן פטרת כל

[a] A. אלכלמאת ; R. התנועות

[1] Néh. 13, 14. [2] Deut. 32, 18. [3] Ps. 31, 24. [4] Cant. 2, 15. [5] Nomb. 11, 16. [6] Jér. 48, 13. [7] Nomb. 23, 19. [8] ib. 33, 54. [9] ib. 8, 7. [10] Prov. 19, 11. [11] Jér. 31, 31. [12] ib. 49, 8. [13] Gen. 19, 9. [14] ib. 9, 24. [15] ib. 50, 26. [16] Nomb. 23, 7. [17] Gen. 32, 20. [18] II Chr. 21, 3. [19] ib. 23, 1. [20] Jos. 10, 21. [21] II Chr. 31, 3. [22] I Chr. 28, 18. [23] Ex. 14, 28. [24] Nomb. 8, 16.

רחם כאנّה קאל תחת כל בכור כל]ª. ומן אלבדל איצׄא מא יבדל פיה אלטׄאהר [מן אלמצׄמר]ᵇ מתׄל קוׄ ואתה כי הזהרתו צדיק[1] 53. ואלתקדיר ואתה כי הזהרת צדיק. ואיצׄא ובבאו האיש[2] ויבדילם אמציהו להגדוד[3] ויכן להם עזיהו לכל הצבא[4] עונותיו ילכדנו את הרשע[5] ויכו האחד את האחד[6] ישנו עם אחד[7] יביאה את תרומת יי״[8] לא היה משקל לנחשתם כל הכלים האלה[9] ותפתח ותראהו את הילד[10] אשר אנכי נתן להם לבני ישראל[11] ויעשו גם הם חרטמי מצרים[12] באש תשרפנו את אשר בו הנגע[13] ועמהם הימן וידותון חצצרות ומצלתים[14] אראד ועם הימן וידותון פאצׄמר אולא תׄם אבדלׄ אלטׄאהר מן אלמצׄמר אלא אנה קד דׄכרהמא פי אלפסוק אלמתקדם. *וממא אבדלׄ פיה אלטׄאהר מן אלמצׄמר איצׄא קולה וישאהו מבית אבינדב אשר בגבעה עם ארון האלהים[15] ועם הנא מכאן את עלי מא קד לכׄצתה פי חרף אלעין ואלמים מן כתאב אלאצול[16] מן הדא אלדיואן פלילתמס מן תׄם. פכאנّה קאל וישאהו מבית אבינדב אשר בגבעה את ארון האלהים עלי מדׄהב יביאה את תרומת יי״ ותפתח ותראהו את הילדᶜ.

אלבאב אלתאסע

דׄכר אכתׄר אבניהׄ אלאסמא אלמזידהׄ וגיר אלמזידהׄ ואלמשתקّהׄ וגיר אלמשתקّהׄ

וקבל אן אדׄכר שיא מן אמתׄלהׄ אלאסמא ואבניתהא אקול פאני לׄא אלתזם פי הדׄא אלבאב מן [דׄכר] אבניהׄ אלאסמא ואלצפאת אלתי להא אפעאלׄ מא אתי מנהא עלי אפעאלהא. מתׄל אומר ועושה ובוחר ונאסף אל עמי[17] ומתכבד ומדבר למשופטי אתחנן[18] מכרסם ומשליך ומכלים ומא אשבה דׄלך לאנהא מדרכהׄ באלקיאס בלׄ אדׄכר פיה מא כאן כׄארגׄא ען דׄלך אעני אלאסמא אלתי אתת עלי גיר אפעאלהא לאן ציגהא לא תדרך אלא באלסמע ואיצׄא אלאסמא אלתי לא אפעאל להא. ואקול אנّך אדׄא וגׄדת פי אולׄ

ª A. om., suppléé d'après R. ᵇ A. om.; R. מהנסתר ᶜ R om.

[1] Ez. 3, 21. [2] ib. 10, 3. [3] II Chr. 25, 10. [4] ib. 26, 14. [5] Pr. 5, 22. [6] II Sam. 14, 6. [7] Esth. 3, 8. [8] Ex. 35, 5. [9] Jér. 52, 20. [10] Ex. 2, 6. [11] Jos. 1, 2. [12] Ex. 7, 11. [13] Lév. 13, 57. [14] I Chr. 16, 42. [15] II Sam. 6, 4. [16] Col. 531, 12 à 17. [17] Gen. 49, 29. [18] Job 9, 15.

כלמה לא תערף אשתקאקהא אלפא או מימא או תאa או יאa או נונא וכאנת אלכלמה אלתי פי אולהא אחד הדה אלאחרף מן ג אחרף בה אעני בדלך אלחרף פאגעלה אצלא ודלך מתל תלח ותחן[1] אסמי רגלין ותבן אצם הששי[2] ואצר[3] ויהץ[4] ונתר ובן משק ביתי[5] ומא אשבה דלך. ואן כאנת בד אחרף בדלך אלחרף פלא תגעל דלך אלחרף אצלא פי אלכלמה אלתי הו פיהא אלא בתבת לאנה מן חרוף אלזיאדה. פאדא כאן דלך כדלך פאלאחזם ואלאותק אלא תגעל אלפאת אבנט וארגז ואחלמה וארגב וארנבת ואצבע ואשנב ואשכר ואשפר ואת אחבן ואת מוליד[6] וארפד ואשבל ומא כאן מתלהא אצלא חתי יצח לך אלאשתקאק ותעלם באמר ואצח אנהא מן אלאצל ואן תפעל מתל דלך פי תא תענך ותארע ותדעל ותחמס ותרחנה אסם רגל ומא אשבההא פיה ופי יא ינשוף ויחמור וירחע ויעקן ומא מאתלהא ופי נון נפתוח ונפתוחים ונמרוד ופי מים מכמס ומא גאנסה. ואנמא געלת אלפאת ארגז ואחלמה וארפד זאידה עלי וזן אפעל מע אנהא מן חרוף אלזיאדה ובדלך אלפאת אבנט וארגב ואצבע וגירהא מן אלאסמא אלזאידה אלתי לא עלם לנא באשתקאקהא לכתרה מגי אלאלף זאידה פי אלאסמא [ופי אלאפעאל אלתלאתיה]a. [אמא פי אלאסמא]b פמתל ואשמורה בלילה[7] באשמורת הבקר[8] אגרוף אזרוע אפרוחים אתמול אקדח אזרח אכזב האדרש [אדרש[9] אשכים ודבר[10] אזכרה מע אן אלפאת האדרש אשכים אזכרה]c מבדלה מן האאת פי בעץ אלקיאסאת. ואמא פי אלאפעאל פמתל אלאפעאל אלמסתקבלה אלתי יכבר בהא אלמתכלם ען נפסה אדא קאל אעשה אעלה אומר אל אלוה[11]

54. ואכלה מציד בני[12] ומתל אלף אתחבר יהושפט[13] וכל מלבושי אגאלתי[14] אשתוללו אבירי לב[15] אכביד את עלכם ואני אוסיף עליו[16] פאן הדה אלאלפאת זאידה פי הדה אלאפעאל כזיאדה אלהא פיהא אתת עלי אסתעמאל אלסריאניין פי מתל אתכרית רוחי[17] אשתיו חמרא[18] וצלם אנפוהי אשתני[19] אשתומם כשעה חדה[20]. ואן שית

a A. om.; R.: ובפעלים השלישיים b A. R. om. c A. om.,; suppléé après R.

1 I Chr, 7, 25. 2 ib. 2, 15. 3 Gen. 36, 21, 4 Is. 15, 4. 5 Gen. 15, 2. 6 I Chr. 2, 29. 7 Ps. 90, 4. 8 Ex. 14, 24. 9 Ez. 14, 3. 10 Jér. 25, 3. 11 Job 10, 2. 12 Gen. 27, 25. 13 II Chr. 20, 35. 14 Is. 63, 3. 15 Ps. 76, 6. 16 II Chr. 10, 14. 17 Dan. 7, 15. 18 ib. 5, 4. 19 ib. 3, 19. 20 ib. 4, 16.

פקל פיהא אנהא מבדלה מן האאת· וארא וגדת חרפא מן חרוף אלזיאדה סוי אלאלף ואלואו ואליא פי לפטה ישתק מן מענאהא מא יהדב מנה אלחרף אלזאיד פאגעלה זאידא מתל נון קרבן ומים אמנם לאנהא מן הקריב ומן אמונה אמן[1] פהדא תבה· ואן כאנת אלכלמה אלתי אולהא אחד אלאחרף אלתי דכרנא אעני אלאלף ואלנון ואלמים ואליא ואלתא עלי ה׳ אחרף בדלך אלחרף פאקץ עלי תלך אלכלמה באנהא כמאסיה ואן דלך אלחרף מן אצלה לאן אלזואיד לא תלחק בנאת אלארבעה מן אלאסמא אולא אלא אלאסמא אלמשתקה מן אפעאלהא נחו מכרסם מן יכרסמנה[2] מפזז ומכרכר[3] דק מחספס[4] ודוד מכרבל[5] אכרסם אכרכר ומא אשבה דלך· ולים ללמעאנד אן יחתג עלינא במתל מגפיעש[6] מכנדבי[7] חתי יוקפנא עלי אלאשתקאק· פאד אלאמר עלי מא וצפתה פאלאצוב אן יעד אלף אגרטלי זהב[8] אצליא ואן תכון אללפטה כמאסיה· והדא קולי פי אחשתרן[9] אן אלפה אצלי ואמא אלנון פגיריה ואלכלמה כמאסיה· וכדלך אלגביש[10] לפטה כמאסיה וכדלך אשכנז[11] ואמרפל[12] וארגמן[13] וארגון[14] כמאסיה כלהא· וכדלך האחשדרפנים[15] לפטה כמאסיה איצא אלא אנהא לפטה מרכבה אעני אחשתר לפטה כמאסיה מענאהא אלוזיר אלאגל או מא אשבה דלך אלא אנהא תרכבת מע פנים וכאן מעני אלכלמתין וזרא אלחצרה אי אלדי ישאהדון חצרה אלמלך וירונה דאימא עלי מעני ראי פני המלך[16]· פאן כאן אחד הדה אלאחרף פי לפטה תבלג בהא ו׳ אחרף פאנה פיהא מזיד· פאן זעם זאעם אן אחשתרנים לפטה סדאסיה אחרפהא כלהא אצליה ואן אחשדרפנים לפטה סבאעיה אחרפהא כלהא אצליה או סדאסיה אלפהא אצלי ונונה זאידה כאן דלך בעיד מן קבל אן אלבנא אלכמאסי קליל פי כלאמהם אסתתקאלא מנהם לה פמא באנוא ליתכטו מנה אלי אלסדאסי פצלא ען אלסבאעי *והם מסתתקלון לה[a]· פאן קאל אנהא אלפאט פארסיה פאנה ולו כאנת כדלך לם נחמלהא אלא מחמל אלאלפאט אלעבראניה לאנהם קד

[a] R. om.

[1] Is. 25, 1. [2] Ps. 80, 14. [3] II Sam. 6, 16. [4] Ex. 16, 14. [5] I Chr. 15, 27. [6] Néh. 10, 20. [7] Es. 10, 39. [8] ib. 1, 9. [9] Esth. 8, 10. [10] Ez. 13, 11. [11] Gen. 10, 3. [12] ib. 14, 1. [13] Ex. 25 4. [14] II Chr. 2, 6. [15] Esth. 9, 3. [16] ib. 1, 14.

תכלמוא בהא *ולא מחאלה אנהם קד עברוהא וצרפוהא עלי ציג אמתלתהם[a] ומא כאנוא לידכלוא פי אמתלתהם מא לא יגוז ענדהם אעני אנה לו כאן כמא זעם אלזאעם ללזמהם אן יחרפוהא וירדוהא אלי מגאז לגתהם בתחריפהם[b] איאהא עמא הי עליה פי אללגה אלפארסיה לא סימא אן הדא אלמדהב יגב אן יכון עאמא לגמיע אללגאת לאנהא גמיעהא מבניה עלי אלחכמה ואלצואב ואן כאן בעצהא יפצל בעצא פי דלך. וממא יוכד כון האחשתרנים עבראניא כמאסיא תסמיתהם בה כקו׳ ואת תמני ואת האחשתרי[1] לאנהם לא יסמון אלא בשי מערוף. והדא קולי פי תחפנחס[2] אנה כמאסי ואן תאוה מזידה וכדלך כדרלעמר[3] לפטה מרכבה. ויגב אן תעלם אן מן אלאסמא מא יכון עלי חרפין מתל עי גי שי יד ואן מנהא מא יכון עלי ג׳ אחרף מתל אבן וקבר וגבר ואן מנהא מא יכון עלי ד׳ אחרף מתל בדקר ושנער ובדלח ואן מנהא מא יכון עלי ה׳ אחרף 55. מתל שמאבר פתשגן צלפחד צפרדע אגרטל ולים פי כלאמהם לפטה סדאסיה כלהא אצל. ואעלם אן אלאצל[c] אלתלאתי יבלג באלזיאדה אלי ז׳ אחרף מתל השתחויה ואן אלרבאעי יבלג אלי ו׳ אחרף מתל פתיגיל שקערור לא יתגאוזהא ואן אלכמאסי לא יתגאוז אלו׳ באלזיאדה לאן אלכמסה ענדהם גאיה אלאצול פלא תחתמל כתרה אלזיאדה ואיצא פאנה למא לם יתגאוזו אלארבעה באלזיאדה סתה [אחרף] אסתתקאלא מנהם להא כאנת אלכמסה אחק בדלך והם אחק אסתתקאלא מנהם להא. וסיתבין לך גמיע דלך פי מא נסתאנפה מן דכר אלאבניה בחול אללה. וקד ארי אן אלחק איצא במא דכרתה קבל דכר אלאבניה דכר כיפיה תקטיעה באלאפאעיל וכיף תעתבר בהא פי אצלהא וזיארתהא.

a R. om. b R. בהחסירם אותם. Ibn Tibbon a donc lu : בתחליפהם ; a vraie traduction en hébreu serait : בהטותם אותם c R. השם = אלאסם

1 I Chr. 4, 6. 2 Jér. 2, 16. 3 Gen. 14, 1.

אלבאב אלעאשר

פי מערפה אלאבניה ותקטיעהא באלאפאעיל

אעלם אנך ארא ארדת אן תזן שיא מן אבניתהם באלאפאעיל[a] אעני אנך ארא ארדת אן תקתטע מן לגה פעל מתל בנאיהם וכאנת אחרף דלך אלבנא ג׳ אצליה כלהא פאגעל פא באזא אול חרף מן דלך אלבנא ואגעל עינא באזא חרפה אלתאני ואגעל לאמא באזא חרפה אלתאלת פתסמי אלחרף אלאול מן דלך אלבנא פא אלפעל לאנה מואז לפא פעל ותסמי אלתאני עינה לאנה מואז לעין פעל ותסמי אלתאלת לאמה למואזאתה לאם פעל ולתכון חרכאת מתאלך מתל חרכאת מתאלהם חתי יסאוי וזנך וזנהם לאנך אנמא תחכי אמתלתהם. מתאל דלך אנך תגעל מתאל אָמַר מן פעל פתסמי אלאלף מן אמר פא אלפעל ותסמי אלמים עינה ותסמי אלרא לאמה למואזאה הדה אלחרוף חרוף פעל כמא תרי אמרפעל. ותגעל מתאל ויי שָׁמֵעַ[1] פָּעֵל בצרי תחת אלעין. ואן כאן אמתלתהם מן דואת אלמתלין מתל סבב ושדד קלת אנה איצא פעל לאן אלמתל אלאול ענדהם עין אלפעל ואלתאני לאמה לם תפצל ענה פצלה פתצאעף אנת אחד אלחרוף באזא אלפצלה לכן אן כאנת פי מתאלהם פצלה ען פעל צאעפת אנת מתאלך חתי תגעל פיה פצלה מתל פצלתהם. מתאל דלך אנה ארא קיל לך אבן לנא מן פעל מתאל חמרמרו[2] או הפכפך[3] פקד קיל [לך] זר עלי הדה אלאחרף אלתלאתה חרפין פחק הדא אלכלאם אן תכרר אלעין ואללאם לאנך קד עלמת אנהם קד צאעפוא הם עין אלפעל ולאמה פי חמרמרו ופי הפכפך אעני אנהם כררוא אלמים ואלרא אלתאן המא אלעין ואללאם פי חמר ואנהם צאעפוא אלפא ואלכאף אלדי המא אלעין ואללאם פי הפך פאצטררת אנת אלי תצעיף עין ולאם פעל פקלת פי חמרמרו פעלעלו ופי הפכפך פעלעל וקלת פי סגריר[4] פעליל ופי ינופף ידו[5] יפעלל לאן אלואו הי עין אלפעל ואלפא אלתי הי לאמה מצאעף. ואן כאן מתאלהם לפטה רבאעיה אצליה כלהא צאעפת

[a] R. בפעלים

[1] Ps. 34, 7. [2] Lam. 1, 20. [3] Pr. 21, 8. [4] ib. 27, 15. [5] Is. 10, 32.

אנת פי מת̇אלך לאם אלפעל מר̈ה̈ ואחדה̈ עלי חסב זיאדה̈ חרופהם עלי חרוף [פעל] לאן חרוף פעל תנצרם קבל אנצראם מת̇אלהם· מת̇אל ד̇לך אנך אד̇א ארדת אן תאתי מן אלפעל במת̇אל יכרסמנה̈[1] קלת יפעללנה צ̇אעפת אללאם מן אג̇ל אפצ̇אל אלכלמה̈ עלי אלפעל בחרף ואחד והו אלמים ואתית בחרף אלאסתקבאל ובצ̇מיר אלמונת̈ אלגאיב עלי חסב מא אתוא הם בהי· וכד̇לך תקול פי מת̇אל רֻטפש[2]

56. פְעֲלַל ופי מת̇אל עכבר פַעְלָל ופי מת̇אל חלמיש פַעֲלִיל תצ̇אעף אלעין פי פעליל ותדגם כמא צ̇אעפוא הם אללאם פי חלמיש וארגמוא· ותקול פי מת̇אל חבצלת פַּעֲלֶלֶת ותקול פי [מת̇אל] האחשתרנים הַפְּעַלְלָנִים בג̇ לאמאת אלאולי מוצ̇ע[a] לאם אלפעל והי באזא אלשין ואלאת̇נתאן זיאדתאן באזא אלתא ואלרא לאנך תאתי אולא במת̇אל צדר בנאיהם מן לגה̈ פעל אעני אנך תאתי במת̇אל האחש פתקול פיה הפעל [ת̇ם] תצ̇אעף אללאם מר̈תין לל̈ד̇י נקצך מן עג̇ז מת̇אלהם אעני אלתא ואלרא אלא אנך ארגמת אחדי אללאמאת אלת̇לת̇ והי לאם אלפעל פי אחדי אללאמין אלזאידתין לסכונהא ולכת̇רה̈ אללאמאת פי אללפט̇ה̈ ת̇ם זדת אלנון ועלאמה̈ אלג̇מע כמא פעלוא הם· ולם תצ̇אעף אלעין ואללאם פתקול הפעלעלנים לאנך כנת תנזל אלתא מן האחשתרנים מנזלה̈ אלעין מן פעל ואלעין מן פעל קד אנצרמת פי אלחא לאן מת̇אל האחש הפעל פקד אנצרמת שבהאת פעל כלהא ולם יבק לך שי תזן בה פאחתג̇ת אן תצ̇אעף אללאם חתי יבלגך אלי אלמת̇אל אלד̇י גרצ̇ת אליהי· אלא תרי אן הפכפך לפט̇ה̈ ת̇לאתיה̈ מצ̇אעפה̈ אלעין ואללאם בלגת באלתצ̇עיף אלי ה̇ אחרף פאנת תקול פי וזנהא פעלעל פתצ̇אעף איצ̇א אלעין ואללאם מן פעל ואן כל ואחד מן אג̇רטל וצלפחד לפט̇ה̈ כ̇מאסיה̈ ואנת תקול פי וזנהא פְעַלַל פְעָלָל בת̇לת̇ לאמאת תדגם אלאולי מנהם פי אלת̇אניה̈ פלו צ̇אעפת אלעין וקלת פעלעל ל̇כאן ענדך אגרטל וצלפחד עלי מת̇אל הפכפך והד̇א גיר מאכ̇וד̇ בה ולא מפלח· ותקול פי האחשדרפנים הַפְּעַלְלְפָנִים בג̇

[a] M. מותא

[1] Ps. 80, 14. [2] Job 33, 25.

לאמאת תרגם אלאולי אלסאכנה פי אלתאניה אלמתחרכה לאן וזן האחשדרר הַפְּעַלֵּל תם תרכב מעה פנים כמא צנעוא הם· ואן כאן פי מתאלהם חרף שדיד שדדת אנת איצא אלחרף אלדי יואזיה פי מתאלך· מתאל דלך אן תקול פי מתאל דִּבֵּר ושִׁבֵּר אלשדידין פִּעֵל בתשדיד אלעין לאנך תצאעף אלעין ותדגם כמא צנעוא הם פי אלבא וכמא צנעת קבילא פי מתל חלמיש· ואן כאן פי מתאלהם חרף לין זאיד ללמד אתית אנת איצא בה פי מתאלך פי אלמוצע אלדי אתוא הם בה פוצעת אלאצלי באזא אלאצלי ואלזאיד באזא אלזאיד· מתאל דלך אנך תזן הקריב והגדיל בהפעיל פתאתי באליא בין אלעין ואללאם עלי חסב מוקעה מן מתאלהם· ואן ארדת אן תזן תלמיד ותרשיש קלת תפעיל ותזיד תא' ויא' כמא זאדוהמא וחית זאדוהמא· ואנמא קלנא פי וזן תרשיש תפעיל לגהלנא באשתקאקה ולאן אלתא מן חרוף אלזיאדה גארין פי דלך אלקאנון אלדי אצלנאה קבילא· ואן ארדת אן תזן פליט ושריד קלת פָּעִיל ותקול פי שכור וגבור פְּעוּל בתשדיד אלעין ותקול פי מתאל כרכמיש פַּעֲלְלִיל ופי מתאל תינוק תִּפְעוּל ופי מתאל ילקוט יַפְעוּל ותקול פי מתאל מדבר ומשבר מִפְעָל והדא הו אלקיאס פי כל מא ירד עליך מן גירהא מן אלאמתלה· ובעד אן קדמת הדה אלמקדמאת אבד פי תלכיץ מא ועדת בדכרה מן אלאמתלה ואלאבניה ונודע הדא אלבאב מנהא גמהורא יכתפי בה ויסתדל מנה עלי מא לא נדכרה אד לא נתסע ללאחאטה בגמיעהא· וקד קלת אן מן אלאמתלה גיר אלמזידה תלאתיה ורבאעיה וכמאסיה פאקול אלאן אן אלבנא אלתלאתי יאתי עלי אמתלה מכתלפה פמנה מא יגי עלי פָּעַל מלעל אמא אן יכון בסת נקט והו אלאכתר ואמא בכמס והו אלאקל והו כאן אלקיאס פי אלגמיע כמא זעם אבו זכריא פי כתאבה פי אלתנקיט[1] ואעתל פי דלך בכתרה וקוע אלצרי עלי אלסואכן אללינה אלא אן פתח גדול ופתח קטן קד יקעאן איצא עלי סאכן לין כמא אשאר אליה אבו זכריא פי אלמקאלה אלאולי מן כתאב חרוף אללין[2] ובינאה נחן פי כתאב אלתקריב ואלתסהיל[3] ובינה איצא פי הדא אלכתאב פי אלבאב אלדי נדכר פיה אלאלפאט אלשאדה אלכארגה ען אלקיאס·

[1] N. p. VIII et 143 (traduction hébraïque). [2] N. p. 6, l. 29. [3] Opuscules p. 288 et suiv.

57. פאמא מא גא עלי פֶעֶל בסת נקט ארץ ואבן ערב ובקר[1] ועליה אכתר אלבאבי· ומן הדא אלבאב זֶבַע וקמַח אלא אן אלרא ואלמים מפתוחאן מן אגל אלעין ואלחא אלדי המא חלקיאן· וממא גא בכמס נקט והו אלקיאס [פֶעֶל] ספר אל עבר האפוד[2] וחשב אפדתו[3] מצח אהרן[4] ולצלע המשכן[5] אלא אן אלצאד ואללאם מפתוחאן מן אגל אלחא ואלעין ונסך רביעית ההין[6] אצל המזבח[7] או בשתי או בערב[8] או לעקר משפחת גר[9] עקב אשר עשה[10]· ואלצפה ויבא הלך[11] ויקרא שמו פלא[12] גדול יתר מאד[13] ארך אפים[14] ארך האבר[15] לם יתגיר לאן באב ארץ לא יתגיר ענד אלאצאפה אלא קלילא· וידכל פי הדא אלבנא פְעָלָה בכסר אלפא ופַעְלָה בפתחהא לאן אלתאנית דאכל עלי אלתדכיר מתל בלגה[16] אסם רגל שמלה וחמאה ושטנה ופטרה ונתתי את הר שעיר לשממה ושממה[17] ושלמה[18] וסלכה[19] אסם מכאן· ומן הדא אלבנא ענדי ממא אעתל עינה וגיד ברזל[20] רביעית ההין[21] ותור וסים[22] ומא אשבההא אלוגה פיהא אן תכון עלי זנה ארץ פאסכן אליא ואעל וחרך מא קבלה באלכסר לידל עליה לכפאיה לאן אלכסר מן אליא· וממא יצחח ענדך הדא אלמדהב קולהם פי גמע עיר ושלשים עֲיָרִים להם[23] פגמע עלי פְעָלִים מתל בגד בגדים· ומן הדא אלבנא איצא ממא אעתל לאמה הרבה בכה[24] ואלצפה פתי יאמין לכל דבר[25] אליא פיה בדל מן אלהא· ומן הדא אלבנא איצא נרד וכרכם[26] לאני אחסבהא מכפפה מן בנא ארץ ואבואתהא ואיצא ולא תשא עליו חטא[27] אלא אן אלאלף לינה ואיצא ארד ונעמן[28] ולעל אכתלאף חרכה פאיה גא מן אגל אנה אלף· ורבמא כאן פֶעֶל באסכאן אלעין בנא מן אבניתהם אלתלאתיה גיר מכפף מן בנא ארץ בל בנא קאים בנפסה כרג עלי אלערבי· ויגי עלי פֶעֶל משדד אלעין מלעל מתל קולהם ושם האחד סנה[29] אלה הדברים[30] ורבמא כאנת אלהא פי אלה זאידה· ויגי אלאסם אלתלאתי עלי

[1] Ps. 55, 18. [2] Ex. 28, 26. [3] ib. 28, 8. [4] ib. 28, 38. [5] ib. 26, 20. [6] ib. 29, 40. [7] Lév. 1, 16. [8] ib. 13, 48. [9] ib. 25, 47. [10] II Sam. 12, 6. [11] ib. 12, 4. [12] Is. 9, 5. [13] ib. 56, 12. [14] Ex. 34, 6. [15] Ez. 17, 3. [16] Néh. 12, 5. [17] Ez. 35, 7. [18] Ex. 22, 8. [19] Deut. 3, 10. [20] Is. 48, 4. [21] Ex. 29, 40. [22] Jér. 8, 7. [23] Jug. 10, 4. [24] Es. 10, 1. [25] Pr. 14, 15. [26] Cant. 4, 14. [27] Lév. 19, 17. [28] Nomb. 26, 40. [29] I Sam. 14, 4. [30] Ex. 35, 1.

פֱעֶל מלרע ולא יכון אלא בארבע נקט אדֹא כאן סאלמא מתֹל תבץ[1] אסם מכאן ותבל אסם מן אסמא אלדניא· ורבמא כאן מתֹלהמא ואין קול ואין קשב[2] אדֹ לם יכן עלי זנהֹ והקשיב קשב רב קשב[3] ואנמא צאר אלקאף בקמץ גדול מן אגֹל אלוקף ורבמא כאן אסמא מן אסמא אלפאעלין ותכון תרגֹמתה ולא צות ולא מצית אי ולא סאמע כאנהֹ קאל לא נאטק ולא מסתמע· ואלצפהֹ הילל בן שחר[4] *תרגֹמתה יא איהא אלוצֹח אבן אלצבאח אי דֹו אלצבאח אן שית יעני אלכוכב אלדֹי יכון בה אלצבאח והי אלמנזלהֹ אלתי יטלע בה אלפגֹר אעני אלתי תכון אלשמס אברא קבל טלועהא פי אלמנזלהֹ אלתֹאלתֹהֹ מנהא ואנמא קיל לה דֹו אלצבאח לאנה ליסת תברו אלינא בעדה קבל טלוע אלשמס מנזלהֹ אכֹרי אדֹ אלמנזלהֹ אלתי בינה ובין אלשמס מסתתרהֹ תחת שעאע אלשמס[a]· ומן אלמעתֹל אללאם על כל גאה ורם[5] רעה דוד[6] אלא אנהמא בכֹמס נקט והמא צפתאן ואלאסם אלמחץ חלפו עם אניות אבה[7]· ויגֹי עלי פֵעֶל מתֹל זאב שכם והסנה איננו אכל[8] ויתחפש באפר[9] ואלצפהֹ אל גוי שליו[10]· ורבמא כאן מכפפא מן שלו הייתי[11]· וידכל פי הדֹא אלבנא תאנה דבלה קח לך לבנה[12] תכלת שחלת ורבמא חרכוא 58.
אול אלמתֹאל בקמץ חטף עלי סביל אלתפכים מתֹל חרם ובית ענת[13]· ויגֹי עלי פְּעָל [מתֹל] דבש פרת קנז[14] חדד[15]· ותעל השלו[16] כי הנה הסתו עבר[17] בגדי השרד[18] נאחז בסבך בקרניו[19] על ערש דוי[20] וישב דוד במצד[21] וירד הגבול משפם[22] אחרי הספר[23] אין גחלת לחמם[24] יחכה יי לחננכם[25] ופניך הלכים בקרב[26]· וידכל פי הדֹא אלבנא עלטה קערה לטאה חטאה גדולה[27]· ויגֹוז אן תדכל הדֹה ואמתֹאלהא פי בנא אבק ועפר וידכל פיהמא שפטיה[28] עזריה[29] חסדיה[30]· ויגֹי עלי פְּעָלַי בכסר אלפא מתֹל איתי בן ריבי[31] חצרי הכרמלי[32] פערי הארבי[33] נחרי הבארתי[34] ואכֹתלאף

a R. om.

[1] Jug. 9, 50. [2] II Rois 4, 31. [3] Is, 21, 7. [4] ib. 14, 12. [5] ib. 2, 12. [6] II Sam. 15, 37. [7] Job 9, 26. [8] Ex. 3, 2. [9] I Rois 20, 38. [10] Jér. 49, 31. [11] Job 16, 12. [12] Ez. 4, 1. [13] Jos. 19, 38. [14] Gen. 36, 11. [15] ib. 25, 15. [16] Ex. 16, 13. [17] Cant. 2, 11. [18] Ex. 39, 41. [19] Gen. 22, 13. [20] Ps. 41, 4. [21] I Chr. 11, 7. [22] Nomb. 34, 11. [23] II Chr. 2, 16. [24] Is. 47, 14. [25] ib. 30, 18. [26] II Sam. 17, 11. [27] Ex. 32, 30. [28] II Sam. 3, 4. [29] Jér. 43, 2. [30] I Chr. 3, 20. [31] ib. 11, 31. [32] II Sam. 23, 35. [33] ib. ib. [34] ib. 23, 37.

אלחרכה̈ רבמא כאן מן אג̇ל אלאחרף אלחלקיה̈· ואלצפה̈ מוכיח אדם אחרי חן ימצא[1] וסתרי תפסירה פי באבה מן כתאב אלאצול מן הד̇א אלדיואן[2] בחול אללה וסנד̇כרה איצ̇א פי הד̇א אלבאב פי גיר הד̇א אלמת̇אל מן אג̇ל אנפתאח פאיה· ויג̇י עלי פְּעַלְנָה מת̇ל חשבנה[3]· ויג̇י עלי פֳּעֳלָה מת̇ל בני חביה[4]· ויג̇י עלי פָּעָל מת̇ל אבק ועפר[5] דגן אטד ברדי· ואלצפה̈ חכם רשע איש חלק[6]· וידכ̇ל פי הד̇א אלבנא דג ותשם בסד[7]· ואלצפה̈ רש עשה כף רמיה[8]· ויג̇י עלי פַּעַל באלתשדיד מת̇ל אכד וכלנה[9] מפדן ארם[10] ופנג ודבש[11] בני גזם[12] בני הרמכים[13] כרוב ארן[14]· וידכ̇ל פי הד̇א אלבנא בלהה בלהות אתנך[15] וקלסה[16] ואיצ̇א ונתתי יארים חרבה[17] מכל אשר בחרבה[18] אצלה אלתשדיד לולא אלרא· ומת̇ל הד̇א ענדי ישא מדברותיך[19] עלי זנה̈ בלהות צלמות[20] אלא אן בלהות מכ̇פף אללאם ואצלה אלתשדיד· ואלצפה̈ גנב סלח האשפים[21] ולבי דוי[22]· וקד יט̇ן אן וחרש לא ימצא[23] וחרשים המה מאדם[24] מת̇ל גנב וגנבים ואנמא ימתנע אלתשדיד מן אג̇ל אלרא ואסתד̇לוא עלי ד̇לך באמתראר חא חרשים באלקמצות פיקאל לולא אנה̈ עלי מת̇אל גנב וגנבים למא אמתד̇ אלחא באלקמץ בל כאן יכון עלי זנה̈ חכמים המה[25]· ואנא אקול אן אמתראר אלחא מן חרשים באלקמץ ליס במאנע מן כון חרש עלי מת̇אל הכם וד̇לך באן יכון מד̇הבהם פי מד̇ אלחא מן חרשים באלקמץ כמד̇הבהם פי מד̇ שין שלישים וסין סריסים באלקמץ אלד̇ין אלאצל פיהמא אן יכונא בשבא לאנהמא ג̇מע שליש וסרים מת̇ל פליט ופליטים ושריד ושרידים· ואלדליל עלי אן הד̇א אלוג̇ה פי סריסים ופי וסריסי המלך[26] קולה סריסי פרעה[27] בשבא· ואלברהאן אלקאטע עלי אן חרש עלי מת̇אל חכם ואן מד̇הבהם פי חרשים אלמד̇הב. אלד̇י ד̇כרתה לך קולה אבי גיא חרשים כי חרשים היו[28] בשבא ופתח [פיהמא עלי אלאצל· וכד̇א אקול פי חרשי משחית[29] אן אלמדהב 59.

[1] Pr. 28, 23. [2] Col. 36, 1. 2. [3] Néh. 10, 24. [4] ib. 7, 63. [5] Deut. 28, 24. [6] Gen. 27, 11. [7] Job 13, 27. [8] Pr. 10, 4. [9] Gen. 10, 10. [10] ib. 25, 20. [11] Ez. 27, 17. [12] Es. 2, 48. [13] Esth. 8, 10. [14] Es. 2, 59. [15] Ez. 26, 21. [16] ib. 22, 4. [17] ib. 30, 12. [18] Gen. 7, 22. [19] Deut. 33, 3. [20] Job 24, 17. [21] Dan. 1, 20. [22] Lam. 1, 22. [23] I Sam. 13, 19. [24] Is. 44, 11. [25] Jér. 4, 22. [26] Est. 6, 2. [27] Gen. 40, 7. [28] I Chr. 4, 14. [29] Ez. 21, 36.

פיה כאלמד̇הב פי הד̇ה ואלדליל עלי ד̇לך קולה יועץ וחכם חרשים[1] בשבא ופתח][a] תחת אלחא· ויג̇י עלי פָּעֶל מת̇ל ענר ונמר וחצר גרב היתרי[2] על גבעת גרב[3] יוחנן בן קרח[4] או בגזל[5] ולכתף השנית[6] גדר מזה וגדר מזה[7] מנעי רג̇לך מיחף[8] בני פסח[9] מלוש בצק[10] בני אטר[11] אצל בנו[12]· ואלצפה̈ ערום ויחף[13] מקל שקד[14] ובשל מבשל[15] [ובל יאמר שכן][16] כל שמן[17] כבד מאד[18]· וי̇דכל פי הד̇א אלבנא ואת עלמת ואת מגרשיה[19] ויהועדה הוליד את עלמת[20]· וידכל פיה איצ̇א [אבדה חשכה טרפה והו ימאת̇ל איצ̇א תאנה ודבלה· וידכל פיה איצ̇א][b] קהלתה[21] אסם מכאן לאן אלמד̇הב פי קהלתה כאלמד̇הב פי ישועתה ועיפתה וג̇ירהמא· ורבמא כאן נד אחר[22] עט סופר[23] ועץ ארז[24] מעתלה̈ אלעין מן הד̇א אלבנא אלא אנּי לא אקטע בד̇לך לעדם אלאשתקאק פיהא· ומן הד̇א אלבנא מֵת ומא אשבהה והו צפה̈ ואצלה מָוֵת עלי זנה̈ כל שמן[25]· ויג̇י עלי פַּעֶל משדּד אלעין מת̇ל ובית פצץ[26] את כלי השרת[27] אלאצל פי אלרא אלתשדיד לאן פעלה ת̇קילי· ואלצפה̈ ושבח אני את המתים[28] ומת̇לה אם מאן אתה[29] קרוב ומהר מאד[30] אלאצל פיהמא אלתשדיד לאנהמא מאכ̇וד̇אן מן פעלין ת̇קילין אעני מאן בלעם[31] והאיש מהר[32] ולג̇תה כלהא ת̇קילה̈ אעני לג̇ה̈ מִהֵר אלא קולהם ירבו עצבותם אחר מהרו[33] ועסי אן יכון ומהר מאד מנה· וי̇דכל פי הד̇א אלבנא אדרת שער[34] דלקת[35] יבלת[36] ועל רכשת גמלים[37] ילפת[38] ושחפת[39] ואלאצל פיה אלתשדיד וכד̇לך פי קרחת[40] [אנפתח אלרא פיה][c] מן אג̇ל אלחא וכד̇לך אלפא פי צפחת המים[41] ואללאם פי בצלחת[42]· ואלצפה̈ תהי נא אזנך קשבת[43] וג̇איז אן יכון קשבת מן באב גנב וסלח ומת̇לה ועל שפתיו כאש צרבת[44]

[a] M. om., supplée d'aprés R. [b] M. om., supplée d'après R. [c] M. om., supplée d'après R. qui ajoute: וכן בפתחה הדלת בקרחת בעבור החית

[1] Is. 3 3. [2] II Sam. 23, 38. [3] Jér. 31, 38. [4] II Rois 25, 23. [5] Lev. 5, 21. [6] Ex. 27, 15. [7] Nomb. 22, 24. [8] Jér. 2, 25. [9] Es. 2, 49. [10] Os. 7, 4. [11] Es. 2, 16. [12] I Chr. 8, 37. [13] Is 20, 2. [14] Jér. 1, 11. [15] Ex. 12, 9. [16] Is. 33, 24. [17] Jug. 3, 29. [18] Ex. 10, 14. [19] I Chr. 6, 45. [20] ib. 8, 36. [21] Nomb. 33, 22. [22] Jos. 3, 13. [23] Ps. 45, 2. [24] Lév. 14, 4. [25] Jug. 3, 29. [26] Jos. 19, 21. [27] Nomb. 4, 12. [28] Eccl. 4, 2. [29] Ex. 10, 4. [30] Zeph. 1, 14. [31] Nomb. 22, 14. [32] I Sam. 4, 14. [33] Ps. 16, 4. [34] Gen. 25, 25. [35] Deut. 28, 22. [36] Lév. 22, 22. [37] Is. 30, 6. [38] Lév. 21, 20. [39] Deut. 28, 22. [40] Lév. 13, 42. [41] I Sam. 26, 11. [42] Prov. 19, 24. [43] Nèh. 1, 6. [44] Prov. 16, 27.

גא באלקמץ לאנה פי סוף פסוק ותפסירה כאש בוערת לאן תרגום והיתה לבער[1] ויהא[a] לצרבא ואן כאן מד̇הבנא נחן פי לבער גיר הד̇א· ויג̇י עלי פָּעֶל מלעל בקמצות אלפא ובסגול תחת אלעין מת̇ל און יחשב על משכבו[2] לא תעשו עול[3] ויבתר אתם בתוך[4] ורבמא כאן מקבוצ̇א מן באב ענר ונמר וקד ד̇כר אבו זכריא[5] הד̇ה אלג̇ אלאלפאט̇ ונחן נצ̇יף אליהא לפט̇ה̈ ראבעה̈ והי מות וחיים ביד לשון[6]· ויג̇י עלי פֵּעָל מלרע מת̇ל קדר[7] יהונדב בן רכב[8] והצלעות צלע אל צלע[9] וחמר ושבר וענב בבשיל ובילפות[10] כל בן נכר[11] ומיד בן נכר[12] תפסירה ד̇ו כ̇לאף אי ד̇ו כ̇לאף ען מד̇הבהם ומת̇לה ויסר את מזבחות הנכר[13] אי מד̇אבח אלכ̇לאף ען עבאדה̈ אללה[b]· עם[c] אלהי נכר[14] ובעל בת אל נכר[15] ולא תשתחוה לאל נכר[16] [ואלצפה̈] נצבה שגל לימינך[17]· ויג̇וז אן יכון מן הד̇א אלבאב זאת נחמתי בעניי[18]· ויג̇י עלי פֶּעָל משד̇ד אלעין מת̇ל גחלים בערו ממנו[19] 60. לולא אן אלאצל פיה אלתשדיד לכאן אלג̇ים בשבא מת̇ל והצלעות צלע אל צלע[20]· ואלצפה̈ בנים כחשים[21] ורבמא אכ̇תלפת חרכה̈ אלג̇ים ואלכאף מן אג̇ל אלחא ולם יכן אצלה אלתשדיד כמא קיל פי ג̇מע נאצה נאצות גדולות[22] מן אג̇ל אלאלף ואיצ̇א שמעתי את כל נאצותיך[23] במד אלנון ואלאלף· ויג̇י עלי פֵּיעָל בזיאדה̈ יא ורבמא כאן ד̇לך ללאלחאק בפעלל אלרבאעי *מת̇ל גזבר וטפסר וד̇לך[d] מת̇ל היכל יי̇[24] ויבן היכלות[25] עילם ואשור[26] את עיבל ואת אבימאל[27] ורבמא כאן יא עיבל בדלא מן ואו עובל[28]· ויג̇י עלי פִּיעָל בחרק וביא ללאלחאק איצ̇א מת̇ל עירד[29] אסם רג̇ל אלוף עירם[30]· ויג̇י עלי פִּיעַל ביא ללאלחאק איצ̇א מת̇ל ואת חילן ואת מגרשיה[31]· ויג̇י עלי פִּעֵל באלתשדיד מת̇ל ויצר ושלם[32] והדבר אין בהם[33] הלא את הקטר[34] כסא שן[35] בן אמר[36] בני גדל[37]·

[a] R. ויהון [b] Dans M. se lit ici le mot ואלצפה̈, lequel est omis devant נצבה שגל [c] Cf. Ousoul col. 435, l. 28. Mais il faudrait biffer עם aux deux endroits. [d] R. om.

[1] Is. 6, 13. [2] Ps. 36, 5. [3] Lév. 19, 35. [4] Gen. 15, 10. [5] N. p. X. [6] Prov. 18, 21. [7] Gen. 25, 13. [8] II Rois 10, 15. [9] Ez. 41, 6. [10] Ps. 74, 6. [11] Ex. 12, 43. [12] Lév. 22, 25. [13] II Chr. 14, 2. [14] Jos. 24, 20. [15] Mal. 2, 11. [16] Ps. 81, 10. [17] ib. 45, 10. [18] ib. 119, 50. [19] II Sam. 22, 9. [20] Ez. 41, 6. [21] Is. 30, 9. [22] Néh. 9, 18. [23] Ez. 35, 12. [24] Jér. 7, 4. [25] Os. 8, 14. [26] Gén. 10, 22. [27] I Chr. 1, 22. [28] Gen. 10, 28. [29] ib. 4, 18. [30] ib. 36, 43. [31] I Chr. 6, 43. [32] Gen. 46, 24. [33] Jér. 5, 13. [34] ib. 44, 21. [35] I Rois 10, 18. [36] I Chr. 9, 12. [37] Es. 2, 47.

ואלצפה̈ עור ופסח[1] איש אטר יד ימינו[2] או גבן או דק[3] דור עקש ופתלתל[4] אשר ארחותיהם עקשים[5] על שלשים ועל רבעים[6] ומן הד̇ה̇ אלבניה̈ ענדי המאנים לשמע את דברי[7] סעפים שנאתי[8] עלי זנה̈ העורים והפסחים[9]· וידכ̇ל פי הד̇א אלבנא ים כנרת[10] יפרש אולת[11]· ויג̇י עלי פְּעָל באלתשדיד מת̇ל לאסר אסר[12] בני גבר[13]· ואלצפה̈ הנני יסד בציון אבן[14] אכר וצמדו[15]· וקד ג̇א הד̇א אלמת̇אל באלעין פי מוצ̇ע אלפא מת̇ל כבר· ואן קיל אן גחלים בנים כחשים מן הד̇א אלמת̇אל עלי זנה̈ כברים ויכון אכ̇תלאף חרכה̈ אלג̇ים ואלכאף מן אג̇ל אלחא פלא צ̇יר· ויג̇י עלי פְּעֶל מלעל מת̇ל בקר אערך[16] עצי גפר[17] רתם אחד[18] נפך ספיר[19] קשט סלה[20] בבגדי חפש לרכבה[21]· וידכ̇ל פי הד̇א אלבנא צרעה ואשתאול[22] וקרחה[23] וכרות שפכה[24] אני חכמה שכנתי ערמה[25] או חפשה[26] וחמטה וקרית ארבע[27] טמאה[28] לחמלה עליך[29] מלוש בצק עד חמצתו[30] לאן אלתאנית̇ דאכ̇ל עלי אלתד̇כיר· ויג̇וז אן אקול פי קֹשְׁטְ אמרי אמת[31] מת̇ל מא קלתה פי נרד וכרכם[32] אעני אנה מכ̇פף מן קֹשֶׁט סלה[33] ואן פָּעָל איצ̇א מצ̇מום אלפא סאכן אלעין [ואללאם] מת̇אל מן אלאמת̇לה̈ אלתלאת̇יה̈ גיר מכ̇פ̇ף כמא קלת איצ̇א פי נרד וכרכם· ומת̇ל קשט אמרי אמת מן אלמעתל̈ תהו ובהו[34] תחו בן צוף[35] אלא אנ̈הם אלאנוא אללאמאת והי אלואואת וחר̈כוא אלעינאת מנהא באלשרק ללדלאלה̈ עלי אלואואת אללינה̈ לאן אלצ̇ם̈ מן אלואו וכאן ד̇לך אכ̇ף̈ ענדהם מן סכון אלעינאת וט̇הור אללאמאת מע סכונהא ולמא חר̈כוא אלעינאת אמתד̈ת אלקמצות אלתי כאנת פי אלפאאת כמא הי פי קאף קשט אמרי אמת פצארת חלם· ואלאחסן ענדי פי 61. קשט אמרי אמת אן יכון מכ̇פ̇פא מן קשט סלה ואנה למא כ̇פ̇פוה אי אסכנוא עינה אנצ̇גט אלחלם וצאר קמץ גדול· וכד̇לך אלאחסן ענדי פי תהו ובהו תחו בן צוף אן תכון מן באב בקר אערך לך פלמא אלאנוא אלואואת חר̈כוא מא קבלהא באלצ̇ם̈ ללדלאלה̈ עליהא·

[1] II Sam. 5, 8. [2] Jug. 3, 15. [3] Lév. 21, 20. [4] Deut. 32, 5. [5] Prov. 2, 15. [6] Ex. 20, 5. [7] Jér. 13, 10. [8] Ps. 119, 113. [9] II Sam. 5, 6. [10] Nomb. 34, 11. [11] Prov. 13, 16. [12] Nomb. 30, 3. [13] Es. 2, 20. [14] Is. 28, 16. [15] Jér. 51, 23. [16] Ps. 5, 4. [17] Gen. 6, 14. [18] I Rois 19, 4. [19] Ex. 28, 18. [20] Ps. 60, 6. [21] Ez. 27, 20. [22] Jos. 19, 41. [23] Lév. 21, 5. [24] Deut. 23, 2. [25] Prov. 8, 12. [26] Lév. 19, 20. [27] Jos. 15 54. [28] Nomb. 5, 19. [29] Ez. 16, 5. [30] Os. 7, 4. [31] Prov. 22, 21. [32] Cant. 4 14. [33] Ps. 60, 6. [34] Gen. 1, 2. [35] I Sam. 1, 1.

וגאיז ענדי איצא פי תחו בן צוף תהו ובהו אן תכון אלואואת פיהא זאידה ואן תכון לאמאתהא סאקטה ויכון תהיו בהיו עלי מתאל טזריקם בברו[1] פיכון פעלו מתאלא מן אמתלה אלאסמא אלתלאתיה· ואמא נרד וכרכם פאלאחסן פיה אן יקאל אנה מתאל מא מתל ארד ונעמן· ומן בנא בקר אערך לך ענדי עור ואות וכוש ופוט[2] ואת השומים[3] אלא אן עינאתהא אעתלת פאגתמע סאכנאן לינאן אלואו אלמזידה ללמד מן פעל ואלואו אללינה אלתי הי אלעין פחדפוא אלואו [אלזאידה ובקת אלואו][a] אלדי הי עין אלאסם· והכדא ערץ פי גיד וסים ומא אשבההמא מן באב ארץ אעני אנהם אסכנוא אלעינאת ואעלוהא· ומן אלדליל עלי אן אות וכוש ומא אשבההמא מן באב בקר אערך לך קולהם פי גמע שור שורים זבחו[4] ופי גמע והכה בכיור או בדוד[5] בסירות ובדודים[6] פגמעא עלי מתאל לבקרים אצמית[7] אלדי הו גמע בקר ועלי מתאל כפרים[8] אלדי הו גמע אשכל הכפר[9]· ומן באב קשט אמרי אמת גוי אחד בארץ[10] אוי לך מואב[11]· ויגי עלי פועל מלרע מתל שורק[12] ואת כל עורב[13] רב החובל[14] זוחת ובן זוחת[15]· וגאיז ענדי אן יכון ואת היותר החרמנו[16] אסמא לא פאעלא· ודכל פי הדא אלבנא החתמת והפתילים[17] היתרת[18] לאן אלתא הנא בדל מן הא פאן הדא אלמתאל קד גא בזיארה אלהא קיל ולשרקה בני אתנו[19] ואלתאנית דאכל עלי אלתדכיר· ומתלה כי תועבה היא[20] צנה וסחרה אמתו[21] ומנה סוללה[22] והו צפה גאלבה· ואלצפה חותן משה[23] יותר ממני[24] עולל ויונק[25]· ורבמא כאן סחרה צפה גאלבה· ויגי עלי פועל ופועל בחלם ובשרק כפיפא מתל לוטן ושובל[26] ארדת ושובל ועובל[27] האמונים עלי תולע[28] שופר שועל עוגב חושם[29] גוזל בומז בן צוער[30] ויתנהו בסוגר[31] פי קראה בן אשר לאן בן נפתלי יקרוה מלעל· ורבמא כאן ואהלים כאשר המה[32] וישׂשכר באהליך[33] איש לאהליו[34]

a M. om., suppléé d'après R.

[1] I Chr. 8, 38. [2] Jér. 46, 9. [3] Nomb. 11, 5. [4] Os. 12, 12. [5] I Sam. 2, 14. [6] II Chr. 35, 13. [7] Ps. 101, 8. [8] Cant. 4, 13. [9] ib. 1, 14. [10] II Sam. 7, 23. [11] Nomb. 21, 29. [12] Jér. 2, 21. [13] Deut. 14, 14. [14] Jon. 1, 6. [15] I Chr. 4, 20. [16] I Sam. 15, 15. [17] Gen. 38, 25. [18] Ex. 29, 13. [19] Gen. 49, 11. [20] ib. 43, 32. [21] Ps. 91, 4. [22] II Sam. 20, 15. [23] Ex. 18, 1. [24] Esth. 6, 6. [25] Lam. 2, 11. [26] Gen. 36, 20. [27] ib. 10, 28. [28] Lam 4, 5. [29] I Chr. 1, 45. [30] Nomb. 1, 8. [31] Ez. 19, 9. [32] II Rois 7, 10. [33] Deut. 33, 18. [34] Jug. 7, 8.

מן הדא אלצרבי וממא יוכד הדא אלטן קולהם כי באהלים תשבו[1]
פי גמע אהל עלי זנה חרש וחרשים פיגב עלי הדא אן יכון ואהלים
כאשר המה עלי זנה עוללים שאלו לחם[2] ואן יכון אלואחד אוהל
עלי זנה שופר ועולל שפך על עולל[3]. והדא הו אלקיאס פי באהליך
ואיצא איש לאהליו עלי זנה על גוזליו ירחף[4] ולולא הדא למא כאן
ואהלים באהליו לאהליך בל כאן יכון מתל כי באהלים תשבו לחרשיו
62. יבכר[5]. ומן הדא אלמתאל וארות לכל בהמה ובהמה[6]. ואלצפה
לב הותל[7] ואן כאן פתח עורי לאבן דומם[8] טוב ויחיל ודומם[9] אילכה
שולל[10] עולל להכרית מחוץ[11] כתאנים השערים[12] ורגל מועדת[13]
כהם יוקשים בני הארם[14]. ויגי עלי פועל מתל ויעבר אלישע
אל שונם[15]. ויגי עלי פעל בצרי איצא ומשדד מתל ואת אזן
שארה[16]. וידכל פי הדא אלבנא כסמת[17] קבעת[18]. ויגי עלי פעל
משדד מתל והנה סלם[19] חפר גומץ[20]. ואלצפה מעשה ידי אמן[21]
והסנה איננו אכל[22] לקח מאתך[23] לנער היולד[24]. וימכן אן יכון לב
הותל[25] מן הדא אלבנא ויכון אצלה אלתשדיד פכפף כמא כפף
פעלה והו התל בי[26] ואצלה אלתשדיד לאנה מן ויהתל בהם
אליהו[27]. ולים כון לב הותל פתח במאנע מן כונה מתל דומם או
מתל ידי אמן כמא אן [כון] יון תובל ומשך[28] והו עלי זנה לב הותל
פתח פי רואיה בן אשר גיר מאנע לה מן אלאסמיה ואלכון מן
באב שועל ועוגב וחושם וכומז בן צוער אלקמצין. ואלצפאת אסמא
איצא אלא אנהא אסמא משתקה מן אעראץ. ויגי עלי פעיל
מלרע מתל צעיף וסדין ישבת שפיר[29] הלכי רכיל[30] ורביד על
גרונך[31] בחריש ובקציר[32] וחג האסיף[33]. ומן הדא אלמתאל צפה
הצפית[34] אלתא בדל מן אלהא אלדי הו לאם אלפעל כמא קאלוא
ובנותיו בשבית[35] פאבתדלוא מן הא שבה תא וקאלוא ויעברו ימי
בכיתו[36]. ואלצפה איש שעיר[37] אם שכיר הוא[38] שריד ופליט[39] בליל

[1] Jér. 35, 7. [2] Lam. 4, 4. [3] Jér. 6, 11. [4] Deut. 32, 11. [5] Ez. 47, 12. [6] II Chr. 32, 28. [7] Is. 44, 20. [8] Hab. 2, 19. [9] Lam. 3, 26. [10] Mi. 1, 8. [11] Jér. 9, 20. [12] ib. 29, 17. [13] Prov. 25, 19. [14] Eccl. 9, 12. [15] II Rois 4, 8. [16] I Chr. 7, 24. [17] Ex. 9, 32. [18] Is. 51, 17. [19] Gen. 28, 12. [20] Eccl. 10, 8. [21] Cant. 7, 2. [22] Ex. 3, 2. [23] II Rois 2, 10. [24] Jug. 13, 8. [25] Is. 44, 20. [26] Gen. 31, 7. [27] I Rois 18, 27. [28] Gen. 10, 2. [29] Mi. 1, 11. [30] Jér. 6, 28. [31] Ez. 16, 11. [32] Ex. 34, 21. [33] ib. 34, 22. [34] Is. 21, 5. [35] Nomb. 21, 29. [36] Gen. 50 4. [37] ib. 27, 11. [38] Ex. 22, 14. [39] Jér. 42, 17.

חמיץ[1] ואם איש עני הוא[2] וזנה פעיל אליא מנקלבה מן הא ללין אלהא ואנכסאר מא קבלהא ויא אלמד כפיה בין אלנון ואליא· ויגי הדא אלמתאל פי מא כאן עינה מן חרוף אלעלה מקבוצא עלי זנה פָּעָל מלעל מכסור אלעין כמא גא ותרץ את גלגלתו[3] מקבוצא מן ותריץ[4]· ורבמא לם יכן מקבוצא מן פעיל בל קד כאן בנא מן אבניתהם לאנהם קד יכתצון אלמעתל באלבנא ולא[a] יכון פי אלצחיח· ואלעינאת פי הדא אלמתאל מצחחה מתל זית ושית ויין ואיל ועיט ועיש וקיץ· ורבמא כאנת אלכסרה פי ותרץ עוצא מן סגולי· ויגי עלי פַּעִיל משדד אלעין מתל פטיש לפיד ספיר בכשיל וכילפות[5] בני חטיל[6]· וידכל פי הדא אלבנא כצפיחת בדבש[7]· ואלצפה וצי אדיר[8] הן אל שגיא[9] אביר כביר העיר העליזה[10] עליזי גאותך[11]· ויגי עלי פְּעִיל מכסור אלפא משדד אלעין מתל אשר נתנו חתיתם בארץ חיים[12] כי נתן חתיתם[13]· וגאיז אן יכון וזנה פְּעָלִית עלי אן תכון שדה אלתא לאנדגאם אלתא אלתי הי עין אלפעל פיהא אלא אנה למא קיל כי נתן חתיתם בלגה אלתדכיר כאן אלאגוד אן יקאל [אן וזנה
63. פעיל לא פעלית· וגאיז אן יקאל][b] פי גלת עלית[14] אן וזנה פעיל איצא עלי אן תכון אלתא בדלא מן הא עלה כמא קלנא פי צפה הצפית[15] ויכון אלמדהב פי עליות[16] עלי הדא אלתלכיץ כאלמדהב אלדי דכרנאה פי מלכיות אעני [אן] תכון אליא אלשרידה מקאם יאיין אחדאהמא יא אלמד ואלתאניה בדל מן תא עלית ויכון וזנה פְּעִילוֹת· וידכל פי הדא אלבנא בצפיתנו צפינו[17] יא אלמד מנדגמה פי אליא אלמנקלבה מן אלהא אלתי הי לאם אלפעל· ויגי עלי פְּעִיל בשבא תחת אלפא מתל מעיל חזיר שחין דביר בליל חמיץ[18] חנית כפיר ובנותיו בשבית[19] אלתא בדל מן אלהא אלדי הו לאם אלפעל ואמא קולהם בשבי ילכו[20] פאלקול פיה כאלקול אלמתקדם פי ואם איש עני הוא[21]· וידכל פי הדא אלבנא קשיטה שמיכה כפירה ובארות[22]· ויחסן אן יכון מן הדא אלבנא ארי וצבי וגדי

[a] R. שלא [b] M. om., suppléé d'après R.

[1] Is. 30, 24. [2] Deut. 24, 12. [3] Jug. 9, 53. [4] Ps. 68, 32. [5] ib. 74, 6. [6] Es. 2, 57. [7] Ex. 16, 31. [8] Is. 33, 21. [9] Job 36, 26. [10] Zeph. 2, 15. [11] ib. 3, 11. [12] Ez. 32, 24. [13] ib. 32, 25. [14] Jug. 1, 15. [15] Is. 21, 5. [16] Jos. 15, 19. [17] Lam. 4, 17. [18] Is. 30, 24. [19] Nomb. 21, 29. [20] Jér. 30, 16. [21] Deut. 24, 12. [22] Jos. 9, 17.

ויסתדל עלי דלך מן קולהם פי אלאנתי תאמי צביה[1] וגדיה עלי זנה פְעִילָה באנדגאם יא אלמד פי יא אלאצל ורעי את גדיותיך[2]. ואמא קולה אֲרָיים וצְבָיים וגְדָיים ואֲרָיות פעלי חדף יא אלמד מן אלואחד. ואלצפה הוה גביר[3]. ויגי עלי פְעִיל בצרי תחת אלפא מתל הר שעיר[4] משולם חזיר[5] לוי ויהודה[6] שמעי ורעי[7]. ויגי עלי פוֹעִיל מתל ואט אליו אוביל[8] אופיר[9] אוביל[10] דוכיפת[11] ולא דמיה לי[12] יא אלמד מנדגמה פי אליא אלתי הי לאם אלפעל ומתלה תושיה ואיצא תופיני[13] ואיצא תומיך גורלי[14] עלי מדהב מנת חלקי וכוסי[15]. ואלצפה לך דמיה תהלה[16] פריה וענפה[17]. ויגי עלי פְעָלָל מצאעף אללאם ללאלחאק בגזבר מתל פרחח[18] והי צפה. [ויגי עלי פְעָלוֹל מצאעף אללאם מתל ופעלו לניצוץ[19] ריח ניחוח[20]][a].

ויגי עלי פַעְלוּל בפתח אלפא מצאעף אללאם מתל ונאפופיה[21] קבצו פארור[22] לאנה מן פאר ואן לאנת אלאלף ואלמדהב פיה באלמדהב פי וכוכבים אספו נגהם[23] כמא קד דכרת פי אלמסתלחק[24]. ואיצא ראיתי שערורה[25] שערורית עשתה[26]. ואלצפה הרים גבנונים[27] וגאיז אן יכון גבנונים פַעְלוּנִים. ויגי הדא אלמתאל משדדא מתל כמו שַבְּלוּל[28]. ויגי עלי פְעַלוּל מתל חבקוק. ויגי עלי פַעְלִיל מצאעפא מתל סגריר[29] ואלצפה חכלילי עינים[30]. ויגי עלי פְעַלַל מצאעפא מתל אמלל[31] והו צפה. ויגי עלי פְעֻלֶּה מתל עליו עלפה[32] לאנה מן ותך וגו' ויתעלף[33] תתעלפנה הבתולות[34] [והו צפה][b]. ומתלה תפתה[35] לאנה מן ותפת לפנים אהיה[36] והו אסם וקד לכצנא הדא פי כתאב אלאצול[37]. ויגי עלי פְעֻלֶּה בכסר אלפא מתל תחת אלון ולבנה[38] מקל לבנה[39] הו אללבני ואללבני שגר עטים אלסאג [ורבמא כאן מתלה אריה טרף[40]][c]. ואלצפה צחה צמא[41] ולולא אלחא לטהר אלתשדיד ללאנדגאם לאנה מן 64.

[a] Suppléé d après R. [b] Suppléé d'après R. [c] Suppléé d'après R.

[1] Cant. 7, 4. [2] ib. 1, 8. [3] Gen. 27, 29. [4] Deut. 2, 1. [5] Neh. 10, 20. [6] Ex. 1, 2. [7] I Rois 1, 8. [8] Os. 11, 4. [9] Gen. 10, 29. [10] I Chr. 27, 30. [11] Lév. 11, 19. [12] Ps. 22, 3. [13] Lév. 6, 14. [14] Ps. 16, 5. [15] ib. ib. [16] ib. 65, 2. [17] Ez. 19, 10. [18] Job 30, 12. [19] Is. 1, 31. [20] Lév. 1, 9. [21] Os. 2, 4. [22] Joél 2, 6. [23] ib. 4, 13. [24] Opuscules p. 102. [25] Jér. 23, 14. [26] ib. 18, 13. [27] Ps. 68, 16. [28] ib. 58, 9. [29] Prov. 27, 15. [30] Gen. 49, 12. [31] Is. 16, 8. [32] Ez. 31, 15. [33] Jon. 4, 8. [34] Am. 8, 13. [35] Is. 30, 33. [36] Job 17, 6. [37] Col. 769, l. 10 à 17. [38] Os. 4, 13. [39] Gen. 30, 37. [40] Nah. 2, 13. Is. 5, 13.

צחיחה[1]· ורבמא כאן מתֿלה אשה ריח ניחוח ליי״[2] והו אסם· ויג׳י עלי פָּעוֹל בחלם מתֿל ערב כבר[3] בחון נתתיך בעמי[4] לאגורת כסף[5]· ואלצפה נקוד וטלוא[6] ויתום וחסון הוא[7] מדוע אדום[8] ערום שאול[9]· ויג׳י עלי פָּעוּל בשרק מתֿל ויחנו באלוש[10] חמול[11] ממשק חרול[12] ואלדליל עלי אן חרול מן הדֿא אלמתֿאל לא מן אלמתֿאל אלמשדד אעני תנור ועמוד במא יטֿן קום קולהם פי אלג׳מע חרלים[13] בתחריך אלחא בשבא ופתח ולו כאן אלאצל פי אלרא אלתשדיד לכאנת חרכה אלחא באלפתח מתֿל עמודים תנורים או באלקמצות מן אג׳ל אמתנאע אלתשדיד בסבב אלרא· ואלצפה שרוע וקלוט[14] נקוד וטלוא[15] והנחש היה ערום[16] מחשבות חרוץ[17]· וידכֿל פי הדֿא אלבנא ענות גבורה[18] ענות חלושה[19] הגמולה הזאת[20] ורבה העזובה[21]· ויג׳י מן אלמעתל [אללאם] מכֿפפא מקבוצא מתֿל ותרעינה באחו[22] אצלה אן יכון עלי זנה פעול פכֿפף וג׳איז אן יכון גיר מכֿפף מן פעול בל עלי זנה ארד ונעמן[23] פאלינת אלואו וחרך מא קבלהא באלצֿם ליכון דאלא עלי אלואו אללינה לאן אלצמה מן אלואו וג׳איז איצֿא אן יכון בנא קאימא בנפסה עלי גיר בנא ארד ונעמן ולא מכֿפפא איצֿא מן פעול· ויג׳אנס הדֿא אלבנא [אעני בנא] פעול ובית לבאות ושרוחן[24] וזנה פָּעוּלֶן· ויג׳י עלי פְּעוּל בחלם ובשרק מכסור אלפא משדד אלעין מתֿל בנור צפור כיור צנור קמוש וחוח[25] פגול הוא[26] הקשואים[27] עד קירות הספון[28] שקוץ שמם[29] לשום חתול[30] צפוי למזבח[31] ותרבי רקוחיך[32] יצילוך קבוציך[33] ואשלם נחומים[34]· ומן הדֿא אלמתֿאל וכראש שבלת ימלו[35]· וקד אסקטוא הדֿא אלואו פי אלג׳מע ודלוא עליהא באלקמצות פי קולהם שבע שבלים[36] וגירה ורבמא חדֿפוא אלקמצות אסתכֿפאפא כמא צנעוא פי שבלי הזיתים[37] ורבמא כאן דֿלך ללפרק· ואלצפה גבור ושכור כל הבן הילוד[38] בני שכליך[39] לשמע כלמודים[40] למודי יי״[41]· וקד דֿהבנא פי עֵרוֹם אלדֿי הו צפה [עלי] מדֿהבין אחדהמא אן יכון

[1] Ps. 68, 7. [2] Lév. 2, 2. [3] Ex. 8, 20. [4] Jér. 6, 27. [5] I Sam. 2, 36. [6] Gen. 30, 32. [7] Am. 2, 9. [8] Is. 63, 2. [9] Job 26, 6. [10] Nomb. 33, 13. [11] Gen. 46, 12. [12] Zeph. 2, 9. [13] Prov. 24, 31. [14] Lév. 22, 23. [15] Gen. 30, 32. [16] ib. 3, 1. [17] Prov. 21, 5. [18] Ex. 32, 18. [19] ib. ib. [20] II Sam. 19, 37. [21] Is. 6, 12. [22] Gen. 41, 2. [23] Nomb. 26, 40. [24] Jos. 19, 6. [25] Is. 34, 13. [26] Lév. 19, 7. [27] Nomb. 11, 5. [28] I Rois 6, 15. [29] Dan. 12, 11. [30] Ez. 30, 21. [31] Nomb. 17, 3. [32] Is. 57, 9. [33] ib. 57, 13. [34] ib. 57, 18. [35] Job 24, 24. [36] Gen. 41, 5. [37] Zach 4, 12. [38] Ex. 1, 22. [39] Is. 49, 20. [40] ib. 50, 4. [41] ib. 54, 13.

מן הד̇א אלבאב אלמשדד ידל עלי ד̇לך קולהם פי אלג̇מע כי עֵרֻמים הם[1] באבקא חרכה̈ אלעין בחסבהא ואלת̇אני אן יכון מת̇ל עָרוֹם שאול[2] ואן אכ̇תלפת אלחרכה̈ כמא כאן כי נעור ממעון קדשו[3] מת̇ל נאור אתה אדיר[4] פי קול אבי זכריא[5] ומת̇ל ולא יכול יוסף להתאפק[6] פי קולנא נחן. ואמא ומאה צמוקים[7] פצפה̈ ג̇אלבה̈. וידכ̇ל פי הד̇א אלבנא בקרת תהיה[8]. ויג̇י בזיאדה̈ נון עלי הד̇א אלמת̇אל מת̇ל 65.
בצפרן שמיר[9]. ויג̇י עלי פֻּעול מכ̇פפא בחלם ובשרק מת̇ל אפוד בד[10] ואזור עור[11] בית האסור[12] אטון מצרים[13] אבוס בר[14]. וימכן אן יכון מת̇להא ובערום ובחסר כל[15]. ואלצפה̈ כי ערום אנכי[16] בנים לא אמון בם[17] אמונים נצר יי[18]. וקד ג̇א הד̇א אלמת̇אל מקבוצ̇א מעת̇ל אללאם וד̇לך קולהם ללמוצ̇ע שכו עד בור הגדול אשר בשכו[19]. ויג̇י עלי פַּעול מפתוח אלפא משדד אלעין בחלם ובשרק מת̇ל עשה הרתוק[20] וכמון יזרק[21] טבור הארץ[22] הקטפים מלוח[23] והו פי מא אט̇ן אסם ללנבאת אלד̇י יקאל לה באלערביה̈ אלמלאח והו מלח אלטעם פי קול אבו̇ר אלרואה̈. תנור וכירים[24] חמוקי ירכיך[25] חנניה בן עזור[26]. וידכ̇ל פי הד̇א אלבנא חבורה תחת חבורה[27] ובשנת בצרת[28] ועשית כפרת[29] ועשית פרכת[30] לולא אלרא לשד. ואלצפה̈ ובטחות למרגיזי אל[31] אלתקדיר ומשכנות בטוחות למרגיזי אל עלי מד̇הב ובמשכנות מבטחים[32] רחום וחנון יי[33] אל קנוא ונקם יי[34] אלוף נעורי[35] תהיינה אזניך קשבות[36] כדוב שכול[37] ותהיינה נשיהם שכלות[38] חלקי אבנים[39]. ורבמא ג̇אנס הד̇א אלבנא ושרוחן[40] וכאן אמתנאע אלתשדיד מן אג̇ל אלרא. ויג̇וז אן יעד מן הד̇א אלבנא בחור ובתולה[41] לאמתנאע תג̇ייר באיה ענד אלג̇מע ואלאצ̇אפה̈ ואמא בחורי ישראל[42] פמפעול לא צפה̈ והו פי מעני אכ̇ד̇ אי כ̇ירה̈ ישראל והו ג̇מע רכב בחור[43]. ויג̇י עלי פְּעול ופְעול בחלם ובשרק [מת̇ל] שאר לא

[1] Gen. 3, 7. [2] Job 26, 6. [3] Zach. 2, 17. [4] Ps. 76, 5. [5] D. 66, 6; N. 39, 12. [6] Gen. 45, 1. [7] II Sam. 16, 1. [8] Lév. 19, 20. [9] Jér. 17, 1. [10] II Sam. 6, 14. [11] II Rois, 1, 8. [12] Jér. 37, 15. [13] Prov. 7, 16. [14] ib. 14, 4. [15] Deut. 28, 48. [16] Gen. 3, 11. [17] Deut. 32, 20. [18] Ps. 31, 24. [19] I Sam. 19, 22. [20] Ez. 7, 23. [21] Is. 28, 25. [22] Jug. 9, 37. [23] Job 30, 4. [24] Lév. 11, 35. [25] Cant. 7, 2. [26] Jér. 28, 1. [27] Ex. 21, 25. [28] Jér. 17, 8 [29] Ex. 25, 17. [30] ib. 26, 31. [31] Job 12, 6. [32] Is. 32, 18. [33] Ps. 103, 8. [34] Nah. 1, 2. [35] Jér. 3, 4. [36] Ps. 130, 2. [37] II Sam. 17, 8. [38] Jér. 18, 21. [39] I Sam. 17, 40. [40] Jos. 19, 6. [41] Ez. 9, 6. [42] I Sam. 26, 2. [43] Ex. 14, 7.

ימצא[1] כיאר מצרים[2] יוציא אליך את העבוט[3] ככלוב מלא עוף[4] כרוב אחד[5] סתור בן מיכאל[6] צפו וגעתם[7]· ויגוז אן ידכל פי הדֿא [אלבנא] איצֿא ענות גבורה[8] ענות חלושה[9] אנשי נטופה[10] ישימו קטורה[11] ומא אשבההא· וידכל פיה איצֿא וכתבת קעקע[12] כתנת פסים[13] קטרת נחשת ואיצֿא צלחית חדשה[14] ואיצֿא זכוכית[15] והי צפהֿ גאלבהֿ ואיצֿא ואת רם ואת כלובי[16]· ומן הדֿא אלבאב פדות שלח לעמו[17] ואין כסות לאביון[18] זנות יין ותירוש[19] כי אם ראות עיניו[20] אלתא בדל מן האי· *ואלצפהֿ אלוה מתימן יבא[21][a]· ויגֿי עלי פעלְתָא מתֿל נחשתא בת אלנתן[22]· ויגֿי עלי פְעֻלְתָן מתֿל נחשתן[23] והי צפהֿ גאלבהֿ· ויגֿי עלי פִיעוֹל בזיאדהֿ יא ורבמא כאן ללאלחאק באלבנא אלרבאעי אעני גבעול וגלבוע מתֿל קיטור וצינוק ושיחור מי השילוח[24] שלחה בכישור[25] אריות ותימנרות[26]·

ויגֿי עלי עֲפּוּל מקלובא מן פְּעוּל· ומחיתי את כל היקום[27] פאנה ענדי משתקּ מן קם יקום` יריד גֿמיע אלקאימין פי אלעאלם אי אלמוגֿודין והו צפהֿ גאלבהֿ *ואצלה קבל אלקלב קְיוּם[b]· ויגֿי עלו פְּעֻלָּה בתשדיד אללאם וצֿם אלעין מתֿל סגלה ועבדה רבה[28] אלמתי[29] ואת הכבדה[30] לאגדה אחת[31]· ואלצפהֿ פרה אדמה[32] עקבה מדם[33] תחת כל אלה עבתה[34] כל כבדה בת מלך פנימה[35]·

66. ויגֿי עלי פְּעִלָּה בכסר אלעין ותשדיד אללאם מתֿל שמטה קהלה· ויגֿי עלי פְּעִלּוֹת בכסר אלעין ותשדיד אללאם וכלמות עולם[36]· ויגֿי עלי פְּעֻלוּת [מתֿל] וינהגהו בכבדות[37]· ויגֿי עלי פְּעִילוּת ביא ותכֿפיף אללאם ושם בעל פקידת[38] ספר כריתת[39] ובמרירות[40]· ארץ הרסתך[41] עליצתם[42]· ויגֿי עלי פַּעֲלוּת בפתח אלפא מתֿל עבדות מרדות מלכות ילדות פחזות בני בצלות[43] אלמנות חיות[44] אררת חיות· ויגֿי עלי פְּעָלוֹת בכסר אלפא

[a] R. om. [b] R. om.

[1] Ex. 12, 19. [2] Amos 9, 5. [3] Deut. 24, 11. [4] Jér. 5, 27. [5] Ex. 25, 19. [6] Nomb. 13, 13. [7] Gen. 36, 11. [8] Ex. 32, 18. [9] ib. ib. [10] Es. 2, 22. [11] Deut. 33, 10. [12] Lév. 19, 28. [13] Gen. 37, 3. [14] II Rois 2, 20. [15] Job 28, 17. [16] I Chr. 2, 9. [17] Ps. 111, 9. [18] Job 31, 19. [19] Os. 4, 11. [20] Eccl. 5, 10. [21] Hab. 3, 3. [22] II Rois 24, 8. [23] ib. 18, 4. [24] Is. 8, 6. [25] Prov. 31, 19. [26] I Rois 7, 36. [27] Gen. 7, 4. [28] ib. 26, 14. [29] ib. 37, 7. [30] Jug. 18, 21. [31] II Sam. 2, 25. [32] Nomb. 19, 2. [33] Os. 8, 6. [34] Ez. 6, 13. [35] Ps. 45, 14. [36] Jér. 23, 40. [37] Ex. 14, 25. [38] Jér. 37, 13. [39] Deut. 24, 3. [40] Ez. 21, 11. [41] Is. 49, 19. [42] Hab. 3, 14. [43] Es. 2, 52. [44] II Sam. 20, 3.

ותכפיף אלעין מתל רפאות תהי לשרך[1] שכלות מעט[2] ובשפלות ידים[3]· ויגי הרא אלמתאל בתשריד אלעין מתל עקשות פה[4]· ויגי עלי פעלנות במד אללאם באלקמצות מתל אלמנות חיות[5] וחרפת אלמנותיך[6] והמא מצאפאן ואלרחמנות מסתפיצה פי כלאם אלאמה· ותרגמה אלמנות חיות ארמל אלחיוה עלי אלחאל אי אנהן צרן ארמל פי חיוה זוגהן למא אעתזל מנהן· ויגי עלי פעלות בפתח אלעין ותשריד אללאם פתיות ובל ידעה מה[7]· ויגי עלי פעלילות מתל חכלילות עינים[8]· ויגי עלי פעלליות מתל קוממיות[9]· ויגי עלי פועל מתל ואת חוקק[10] וקיל איצא חוקקה[11]] [c]· ויגי עלי פעול משדדא מתל והלבשת וגו את הכתנת[12] ומתלה ענדי כי את עול סבלו[13] ולדלך גא בקמצות אלבא כמא גא כמלקט שבלים[14] קמץ אלבא למא חדף מנה ואו וכראש שבולת[15] ויגב אן יכון קבל אלאצאפה סבול· ויחסן אן יכון מן הדא אלמתאל כי גנב גנבתי[16] ואיצא את כל ענותו[17] ואלתא פיהבדל מן אלהא אלדי הו לאם אלפעל· ואלאפצל פי עלה אריה מסבכו[18] אן יכון איצא מן הדא אלמתאל ואן יכון אלצם מחדופא מנה כמא חדף איצא [מן] והלבשת אותם כתנות[19] וישאות בכתנותם[20] לאן אלואחדה מנהא כתנת ויטבלו את הכתנת[21]· ומן הדא אלמתאל איצא לעמות אחד החלקים[22]· ויגי עלי פעלעל צפה או צפה גאלבה מתל ירקרק או ארמדם[23] לבנה ארמדמת[24] ארחות עקלקלות[25] בחלקלקות[26] הפכפך· ויגי עלי פעלעול מתל והאספסוף[27] שחרחרת[28] והמא צפתאן ואלאסם אלמחץ פקח קוח[29] אלא אן אללפטה מקסומה עלי קסמין פי אלכט והי פי אלאצל ואחדה· וקד אכטא אלסאגע[30] פי קולה

יען לכל דורש היה נר ונברש באר ויפרש ויפקח קוחי

פטנהא לפטתין· ויגי עלי פעלעיל עגלה יפה פיה[31] והי איצא לפטה מקסומה פי אלכט ולדלך לם תנקלב פיהא אלהא אלתי הי לאם אלפעל יא[a] עלי אלקיאס בל תבתת פי אלכט ופי אללפט מעא

[a] Suppléé d'après R.

[1] Prov. 3, 8. [2] Eccl. 10, 1. [3] ib. 10, 18. [4] Prov. 4, 24. [5] II Sam. 20, 3. [6] Is. 54, 4. [7] Prov. 9, 13. [8] ib. 23, 29. [9] Lév. 26, 13. [10] I Chr. 6, 60. [11] Jos. 19, 34. [12] Ex. 29, 5. [13] Is. 9, 3. [14] ib. 17, 5. [15] Job 24, 24. [16] Gen. 40, 15. [17] Ps. 132, 1. [18] Jér. 4, 7. [19] Ex. 40, 14. [20] Lév. 10, 5. [21] Gen. 37, 31. [22] Ez. 45, 7. [23] Lév. 13, 42. [24] ib. 13, 43. [25] Jug. 5, 6. [26] Jér. 23, 12. [27] Nomb. 11, 4. [28] Cant. 1, 6. [29] Is. 61, 1. [30] Probablement Isaac ben Saül de Lucéna; Opusc. p. VII. [31] Jér. 46, 20.

ואצ̇להא אן תכון לפט̇ה̈ ואחדה̈ לאנהא מצ̇אעפה̈ אלעין ואללאם והי צפה̈ ויא אלמד̈ מנדגמה̈ פי אללאם אלמצ̇אעף· *ואלאצל פיה יְפֵיפִיָּה עלי זנה̈ פְּעַלְעִלָּה אלא אן אלהא לם תנקלב יא עלי אלוג̇ה אלמעהוד ואדגמת יא אלמד̈ פי אללאם אלמתצ̇אעפה̈ אלמנקלבה̈ יא[a] ואשתד̈ת לדלך[b]· ויג̇י עלי פְּעוֹלַנִית והי ציג̇ה̈ תד̈ל עלי

67. אלחאל מת̇ל וילכו אחרנית[1] וכי הלכנו קדרנית[2]· ויג̇י עלי פְּעָלוֹן מת̇ל חברון ושמעון ופתרון וזכרון וזפרונה[3] ופישון[4] וגיחון[5] לאן אשתקאק פישון ענדי מן אלסריאני אעני פושו וסגו[6] ומענאה אלג̇זארה̈ ואלכת̇רה̈ ואשתקאק גיחון ענדי מן יגיח ירדן[7] מגיח ממקמו[8] ומענאה אלכ̇רוג̇ ואלפיץ̇ והמא צפתאן ג̇אלבתאן· ואלצפה̈ אלמחצ̇ה̈ שלטון ואביון ועליון והבריח התיכן[9] המים הזידונים[10] וראשון ואחרון מלפנים ולחיצון[11]· ויג̇י עלי פְּעָלוֹן בתשדיד אלעין מת̇ל וכל ישראל צרים על גבתון[12] דניאל גנתון[13] ולשלש קלשון[14] ותאר הגבול שכרונה[15]· ואלצפה̈ אוב וידעני[16]· ויג̇י עלי פַּעְלוֹן בפתח אלפא מת̇ל ורדף שלמנים[17] התשים אגמון[18] בעד החלון[19] לאן אשתקאק חלון ענדי מן ובמחלות עפר[20] ומן קול אלתרגום חליל לוחין[21]· ומן הד̇א קאלת אלאואיל רצ̇י אללה ענהם נקבים נקבים חלולים חלולים[22] פוזן חלון עלי הד̇א אלתלכ̇יץ פַּעְלוֹן ולאמה מקאם לאמין לאנה עלי מת̇אל בחצצון תמר[23] פאדגם אחד אללאמין פי אלאכ̇ר והו עלי אלכמאל חַלְלוֹן מת̇ל חַצְצוֹן· ואלצפה̈ והוא ארמוני[24] הרים גבננים[25]· ומן אלמעת̈ל אלעין הנני אליך זדון[26] בא זדון[27] וכשל זדון[28]· ומן אלמעת̈ל אללאם קלון וגאון· ומן הד̇א אלבנא חשמונה[29] וצלמונה[30] ועברונה[31]· ויג̇י עלי פַּעְלְמוֹן מת̇ל דרכמונים[32]· ויג̇י עלי פְּעָלוֹן בכסר אלפא וקמצות אלעין מת̇ל שכרון ועורון שדפון וירקון גליון גדול[33] וקנמון[34] ובפתח אלפא איצ̇א בעמק אילון[35] שבת שבתון[36] מלך לשרון[37] ורבמא כאן

[a] M. ואו [b] R. om.

[1] Gén. 9, 23. [2] Mal. 3, 14. [3] Nomb. 34, 9. [4] Gen. 2, 11. [5] ib. 2, 13. [6] Targ. Gen. 1, 22. [7] Job 40, 23. [8] Jug. 20, 33. [9] Ex. 36, 33. [10] Ps. 124, 5. [11] I Rois 6, 29. [12] ib. 15, 27. [13] Néh. 10, 7. [14] I Sam. 13, 21. [15] Jos. 15, 11. [16] Deut. 18, 11. [17] Is. 1, 23. [18] Job 40, 26. [19] Gen. 26, 8. [20] Is. 2, 19. [21] Targ. Ex. 27, 8. [22] Berach. 60 b. [23] Gen. 14, 7. [24] I Sam. 16, 12. [25] Ps. 68, 17. [26] Jér. 50, 31. [27] Prov. 11, 2. [28] Jér. 50, 32. [29] Nomb. 33, 29. [30] ib. 33, 41. [31] ib. 33, 34. [32] Es. 2. 69. [33] Is. 8, 1. [34] Prov. 7, 17. [35] Jos. 10, 12. [36] Ex. 35, 2. [37] Jos. 12, 18.

מתלהא מצפון חנתן[1]. ויגי עלי פְּעָלוֹן מתל היא כסלון[2] ולבנון והו צפה גאלבה משתק מן כשלג ילבינו[3] לאביצאצה באלתלג אלנאזל עליה. ומתלה הבוז לגאיונים[4] ואן אכתלפת חרכה אלעין ואשתקאקה מן על כל גאה ורם[5] ותפסירה ללעטמא והו צפה. והו ענד אצחאב אלמסורת עלי גיר הדא לאנהם קאלוא פיה כתיב מלה חדא וקרי תרתי והו ענדנא כמא וצפת לך. ויגי עלי פְּעַלוֹן בתשדיד אללאם מתל אבדון ומות[6] וקד תסקט אלנון מנה אסתכפאפא פיכון עלי פְּעַלוֹ מתל שאול ואבדה לא תשבענה[7]. ויגי עלי פְּעִלוֹן בכסר אלעין מתל בבקעת מגדון[8]. ויגי בגיר נון מתל מלך מגדו[9]. *ויגי עלי פְּעוּלוּן מתל ישרון[10] והי צפה באלגה[a].

ויגי עלי פְּעִילוֹן מתל ותפר האביונה[11] יא אלמר מנדגם פי אליא אלדי הו לאם אלפעל והו משתק מן אם תאבו ושמעתם[12] כמא סיתצח דלך. ויגי עלי פְּעָלְיוֹן מתל קיקיון[13]. ויגי עלי פַּעְלָן מתל גרזן לאן אשתקאקה מן נגרזתי[14] אלדי תפסירה אנקטעת ואנצרמת לאנה מקלוב מן נגזרתי. ויגי עלי פַּעַלְנְיָה מתל ואקח את יאזניהו בן ירמיהו בן חבצניה[15] וגאיז אן יכון וזנה פַּעַלְלְיָה פיכון רבאעיא עלי בניה חבצלת השרון[16]. [ויגי עלי פְּעֶלְתוֹן מתל ויקבר בפרעתון[17]].[b] ויגי עלי פְּעְלָן בכסר אלפא 68. ובפתחהא מתל כבשן[18] וזמרן[19] ויתרן[20] בן ישפטן[21] אבצן[22] בן עינן[23] לפנות בקר לאיתנו[24] ואת קרתן[25] בן עזן[26] והו צפה גאלבה. ואלצפה אלמחצה גינת הביתן[27] והי צפה למוצוף מחדוף תקדירה החצר הביתן או מא אשבה דלך ואיצא גוי איתן[28] נטעי נעמנים[29] זית רענן[30] אף ערשנו רעננה[31] כי לא אלמן ישראל[32] אלמנה ידי נשים רחמניות[33]. ורבמא כאן אנפתאח הדה אלפאאת מן אגל אן בעצהא אחרף חלקיה ומן אגל אן בעד בעצהא אחרף חלקיה. ואנמא קלנא פי יתרן אנה פְּעְלָן ואן כאן פי אולהא חרף מן חרוף אלזיאדה ולם

[a] R. om. [b] M. om., suppléé d'après R.

[1] Jos. 19, 14. [2] ib. 15, 10. [3] Is. 1, 18. [4] Ps. 123, 4. [5] Is. 2, 12. [6] Job 28, 22. [7] Prov. 27, 20. [8] Zach. 12, 11. [9] Jos. 12, 21. [10] II Chr. 35, 22. [11] Eccl. 12, 5. [12] Is. 1, 19. [13] Jon. 4, 6. [14] Ps. 31, 23. [15] Jér. 35, 3. [16] Cant. 2, 1. [17] Jug. 12, 15. [18] Gen. 19, 28. [19] ib. 25, 2. [20] ib. 36, 26. [21] Nomb. 34, 24. [22] Jug. 12, 8. [23] Nomb. 1, 15. [24] Ex. 14, 27. [25] Jos. 21, 32. [26] Nomb. 34, 26. [27] Esth. 7, 7. [28] Jér. 5, 15. [29] Is. 17, 10. [30] Jér. 11, 16. [31] Cant. 1, 16. [32] Jér. 51, 5. [33] Lam. 4, 10.

נקל אנה יִפְעָל לוגהין אחדהמא אנّא אשתקקנאה מן יתר שאת ויתר עז[1] ואלתאני אנّא ראינאהם קד סמّוא שבצא יתרן תם קאלוא ענה ובני יתר[2] בחרף אלנון פעלמנא אן אליא אצלי· ויגוז אן ידכל פי הדא אלבנא חלבנה[3]· ויגוז אן יכון מן הדא אלמתאל קנין ובנין וענין ודלך עלי גיר מא דכרה פיהא אבו זכריא[4] פאנّה קאל פי הדא אלנון אלאבירה מן כל ואחדה מנהא אנהא אלעין מצאעפה ווזנה ענדה פִּעְלָע עלי מרהבה פי הגיגי[5] ודלך חסן איצא אלא אני אנא אלי כון הדה אלאלפאט פעלן אמיל מני אלי כונהא פעלע· וממّא יוכّד דלך ענדי אבדאלהם נון בנין בהא כמא קיל והגזרה והבניה[6] יריד והבנין כמא קאל והבנין אשר אל פני הגזרה וגו' וקיר הבנין[7] ואיצא ומדד ארך הבנין[8] פאבדל מן אלנון הא לאנהא זאידה מתלהא *אלא אן מתאל בניה פִּעְלָה[a]· ויגי עלי פָּעְלָן ופְּעָלָן בצם אלפא באלקמץ או באלשרק מתל קָרבן וקֻרבן ושלחן· ויגי עלי פָּעְלָם ופְעָלָם באלקמץ ואלשרק מתל אמנם יי'[9] כי האמנם[10] ואת הסלעם[11]· ומן הדא אלמתאל איצא יומם ולילה[12] ויגוז אן יכון אלמים מצאעפא פיכון וזנה פְּעָלָל עלי מתאל אמלל· ויגי עלי פְּעָלם באלכסר אכתר שי מתל שבו כליהם ריקם[13] חנם נמכרתם[14] לאנה ענדי משתק מן חנונו אותם[15] אלדי תפסירה הבונא איאהם ומענאה אלעטא אלמוהוב בלא תמן ולא גזא· ומתלה ותהי הכנם[16] וזנה פעלם קיאסא בחנם וכאן הדה אלמים פי ריקם וחנם וכנם דאלّה עלי אלחאל· וימכן יאן יכון שבי דומם[17] מתלהא עלי אן תכון אלואו עין אלפעל ותכון אלמים ללחאל· ורבמא כאן מתל שכנה דומה נפשי[18] פתכון אלמים בדלא מן הא אלתאנית ואמא לאבן דומם[19] טוב ויחיל ודומם[20] פאנהמא פועָלי· ויגי עלי פְּעלום מתל פתאם ואלמים פיה ללחאל איצא ומתלה ולמלכם תועבת בני עמון[21] והו צפה גאלבה ואלצפה כתמול שלשם[22]· ויגי עלי פעֶלי בצםّ אלפא אמא בקמץ או בשרק מתל אחאב בן עמרי[23]

[a] R. om.

[1] Gen. 49, 3. [2] I Chr. 7, 38. [3] Ex. 30, 34. [4] N. 70, 27 à 30. [5] Ps. 39, 4. [6] Ez. 41, 13. [7] ib. 41, 12. [8] ib. 41, 15. [9] II Rois 19, 17. [10] I Rois 8, 27. [11] Lév. 11, 22. [12] ib. 8, 35. [13] Jér. 14, 3. [14] Is. 52, 3. [15] Jug. 21, 22. [16] Ex. 8, 14. [17] Is. 47, 5. [18] Ps. 94, 17. [19] Hab. 2, 19. [20] Lam. 3, 26. [21] II Rois 23, 14. [22] Gen. 31, 5. [23] I Rois 16, 29.

חפני ופנחס[1] נחבי בן ופסי[2] קרנות שן והבנים[3] בקי בן יגלי[4]· ומן הרא אלמתאל נעמי[5] אלא אן צמה אלפא תחול אלי אלעין· ואלצפה איש נכרי[6] ונכרים באו שעריו[7]· וידכל פי הרא אלבנא גפרית ומלח[8] ומדרו את תכנית[9] ותרב לך ברית[10] אלאצל פי אלרא אלתשדיד לאנה אשתק מן יתבררו ויתלבנו ויצרפו[11] פלמא אסקטוא
69. אלתשדיד אסתכפאפא אמתדת אלקמצות וצארת חלם עלי קיאס אבי זבריא[12] פי מרת רוח[13] והו עוץ מן אלשדה· ויגי גיר מצמום מתל לבני ושמעי[14] חצרון וכרמי[15] פלטי בן רפוא[16] תבני בן גינת[17] זמרי בן סלוא[18] גדי בן סוסי[19]· ואלצפה או מי נתן לשכוי בינה[20] והו צפה גאלבה· ויגי עלי פַּעְלִיָּה ורבמא קלבת האוהא תא מתל קולהם תחתיה[21] ותחתית[22] ופי אלגמע תחתיות[23]· ומן הרא אלמתאל ענדי בצל דליותיו[24] אלואחדה ענדי דָלִיָּה ואלוגה פיה דַלְיָּה עלי זנה תחתיה פאסכנוא אליא אלאולי מן דליה ואלקוא חרכתהא עלי אללאם תם חרפוהא וגמעוהא עלי דליות· ואלצפה והריותיו יבקע[25]· ויגי עלי פְּעַלִי בפתח אללאם ובפתח אלפא ובכסרה מתל מהרי הנטופתי[26] רדי החמישי[27] שמי וידע[28] הרי מנחלי געש[29] חצרי הכרמלי[30] פערי הארבי[31] נחרי הבארתי[32]· ואלצפה ולכילי לא יאמר שוע[33] ואיצא וכילי כליו רעים[34] מוכיח אדם אחרי חן ימצא[35] תפסירה ואעט אלרגל אלמכאלף אחטי מן מדאהנתה· ויגי עלי פַּעְלִית בגיר צם מתל באחרית הימים[36] אבני גזית[37] אלאצל פי אלזאי אלתשדיד פתרך אכתפאפא והו משתק ענדי מן וכן נגזו ועבר[38] פאן מענאה ענדי מן אלאנקטאע ואלאנצראם לא מן אלגואז כמא טן קום· ומעני גזית נחת וקטע ואלדליל עלי דלך קולה לא תבנה אתהן גזית[39] אי מנחותה מקטועה באלחדיד ובין הרא אלמעני ובין מעני הנה נא גזזים[40] ויגז את ראשו[41] גזי נזרך[42] מגאנסה לאן אלגמיע קטע וקד יוקע איצא

[1] I Sam. 1, 3. [2] Nomb. 13, 14. [3] Ez. 27, 15. [4] Nomb. 34, 22. [5] Ruth 1, 4. [6] Deut. 17, 15. [7] Ob. 1, 11. [8] Deut. 28, 22. [9] Ez. 43, 10. [10] Jér. 2, 22. [11] Dan. 12, 10. [12] D. 164, 1; N. 112, 15. [13] Gen. 26, 35. [14] Ex. 6, 17. [15] ib. 6, 14. [16] Nomb. 13, 9. [17] I Rois 16, 21. [18] Nomb. 25, 14. [19] ib. 13, 11. [20] Job 38, 36. [21] Ps. 86, 13. [22] Deut. 32, 22. [23] Is. 44, 23. [24] Ez. 17, 23. [25] Os. 14, 1. [26] II Sam. 23, 28. [27] I Chr. 2, 14. [28] ib. 2, 28. [29] II Sam. 23, 30. [30] ib. ib. [31] ib. 23, 30. [32] ib. 23, 37. [33] Is. 32, 5. [34] ib. 32, 7. [35] Prov. 28, 23. [36] Gen. 49, 1. [37] I Rois 5, 31. [38] Nah. 1, 12. [39] Ex. 20, 25. [40] II Sam. 13, 24. [41] Job 1, 20. [42] Jér. 7. 29.

אכתר עלמא אלערב אלגז עלי כל קטע. ויגי עלי פְּעָלִית בכסר אלפא מתל אשר נתנו חתיתם[1]. וליס בבעיד אן יכון מתלה גלת עלית[2] לאנא קד וגדנא הדא אלמעני פי עלל כמא סיתבין לך[a] פי מוצעה[3]. ויגי עלי תְּפְעוֹל[b] מתל תירוש. ואלצפה תינוק. וידכל פי הדא אלבנא תלבשת[4]. ויגי עלי תְּפְעָל מתל תדהר ותאשור[5] ומתלה ולתימן אל תכלאי[6] לאנה משתק מן ימין והו צפה גאלבה. וידכל פי הדא אלבנא ולצפירת תפארה[7] תפארת[8] תפלצתך[9] עלי זנה כי לא תהיה תפארתך[10] פהו אדא גיר מצאף תפלצת עלי זנה תפארת. ואלצפה תושב ושכיר[11] ומן הדא אלמתאל ענדי תבל עשו[12] אצלה תְּבֻלַּל משתק מן בעמים הוא יתבולל[13] ומן בלל יי[14] אלדי מענאה פסאד ותגייר. וקד גלט פיה אבו זכריא פי כתאבה פי אלתנקיט[15] אד וזנה בארץ. ומתל תבל עשו ענדי ממא הו מן דואת אלמתלין איצא תמס יהלך[16] אצלה תְּמַסֵּס לאנה מן כמסס נסס[17] וימס לבב העם[18]. ויגי עלי תְּפַעָל מתל תלשר[19] אסם בלד. ויגי עלי תְּפַעוֹל מתל תדהר ותאשור[20] תבלל בעינו[21].

ויגי עלי תַּפְעִיל מתל תרשיש[22] ותכריך בוץ וארגמן[23]. ואלצפה מבין עם תלמיד[24]. וידכל פי הדא אלבנא תאניה ואניה[25]. וידכל פיה איצא החזיקו בתרמית[26] תכלית שנאה[27] ומא אשבה דלך אלתא 70. ברל מן אלהא. ויגי עלי תַּפְעֻל מתל תשבץ[28]. וידכל פי הדא אלבנא תרדמה ותוכחה ורבמא כאן תוכחה מתל תושב ושכיר.

ויגי עלי תְּפַעְלֵל [מתל] ובתקוממיך אתקוטט[29] ואל שרה תחוללכם[30] והמא צפתאן. ויגי עלי תַּפְעוּל מתל לא נאוה לכסיל תענוג[31] תמרוק ברע[32] ונתון תמרקיהן[33] תחנונים ידבר רש[34] ואת תחלאיה[35] תהפוכות[36]. וידכל פי הדא אלבנא ותעלמה יצא אור[37]. ואלצפה ותעלולים ימשלו בם[38] ותהלוכות לימין[39] ואת בני התערבות[40]. ואלאקרב ענדי פי והנה תחלואי רעב[41] אן יכון צפה לא אסמא מתל

[a] M. דלך; R. לך [b] R. פיעול

[1] Ez. 32, 24. [2] Jug. 1, 15. [3] Ousoul col. 523, l. 32. [4] Is. 59, 17. [5] ib. 41, 19. [6] ib. 43, 6. [7] ib. 28, 5. [8] Ps. 89, 18. [9] Jér. 49, 16. [10] Jug. 4, 9. [11] Ex. 12, 45. [12] Lév. 20, 12. [13] Os. 7, 8. [14] Gen. 11, 9. [15] N. 123 et VIII, D. 184. [16] Ps. 58, 9. [17] Is. 10, 18. [18] Jos. 7, 5. [19] Is. 37, 12. [20] ib. 41, 19. [21] Lév. 21, 20. [22] Ex. 28, 20. [23] Esth. 8, 15. [24] I Chr. 25, 8. [25] Is. 29, 2. [26] Jér. 8, 5. [27] Ps. 139, 22. [28] Ex. 28, 4. [29] Ps. 139, 21. [30] Is. 51, 2. [31] Prov. 19, 10. [32] ib. 20, 30. [33] Esth. 2, 3. [34] Prov. 18, 23. [35] Deut. 29, 21. [36] ib. 6, 14. [37] Job 28, 11. [38] Is. 3, 4. [39] Néh. 12, 31. [40] II Rois 14, 14. [41] Jér. 14, 18.

ואת תחלאיה· וידכל פי הדא אלבנא תרבות אנשים חטאים[1] ותזנות[2] ומא אשבה דלך ואלתא[a] בדל מן אלהא· ויגי עלי יַפְּעוּל בחלם ובשרק מתל בכלי הרעים ובילקוט[3] הינשוף[4] ויהלם[5]· ויגי עלי יִפְּעָל מתל יצחק וידלף[6] ויגאל בן יוסף[7] ויבחר ואלישוע[8] וישמא וידבש[9] ואת ישבק[10] תירוש ויצהר[11]· וידכל פי הדא אלבנא וידאלה ובית לחם[12] ואיצא יזרחיה[13] ויצהר צפה גאלבה· ויגי עלי יִפַּעְלֵי מתל יאתרי[14]· ויגי עלי יִפּוּעָל מתל ירחם בן אליהוא[15] כלב בן יפנה[16]· ויגי עלי יִפְּעִילָה בכסר אליא מתל יזליאה[17] אסם רגל· ויגי עלי יַפְּעוּל וַיִּפְּעוּלָה מתל יעקב ויעקבה[18] ואנפתאח אליא מן אגל אלעין לאנה פעל מסתקבל מתל יעמד· ויגי עלי יַפְּעֶל מתל ארץ יעזר[19] ויפלט[20]· ויגי עלי מַפְּעָל מתל והעביר אותן במלבן[21] במרצע[22] והמזלג[23] את המכתש[24] ויקח המכבר[25] עגל מרבק[26] משען ומשענה[27] מסוה[28] מטוה[29]· וידכל פי הדא אלבנא בסתר המדרגה[30] והמכשלה הזאת[31] משטמה[32] שדה המכפלה[33] מרחשת[34] על המהפכת[35]· וידכל פיה איצא מתת אלהים[36] ואצלה מַנְתֶּנֶת לאנה מן נתן פאנדגמת אלנון אלאולי וחדפוא אלתאניה אסתכפאפא· ומנה איצא מוקש ומופת ומועד ואלצפה ממזר· ויגי עלי מַפְעַל מתל במלמד הבקר[37] מתן ומפל מצב מרע משאבים[38] מרבדים[39] מטעמים[40] במנעמיהם[41]· ואלצפה מלאך ומלאכים· ואמא תשדידהם אללאמאת מן בעץ הדא אלבנא אדא צארוא אלי אלגמע ותרכהם דלך מן אלבעץ פאן דלך לגיר עלה בל עלי קדר אסתסהאלהם או אסתתקאלהם· וידכל פי הדא אלבנא ממלכה אנשי המצבה[42]· וקד יכפף הדא אלמתאל פיחרך עינה בשבא ופתח מתל מרעלה[43] אסם מכאן· ויגי עלי מִפְעָל בכסר אלמים מתל מכמש ומשכב ומשכן גזר ממכלה[44] וונה

[a] M. מן אלתא

[1] Nomb. 32, 14. [2] Ez 16, 26. [3] I Sam. 17, 40. [4] Lév. 11, 17. [5] Ex. 28, 18. [6] Gen. 22, 22. [7] Nomb. 13, 7. [8] II Sam. 5, 15. [9] I Chr. 4, 3. [10] Gen. 25, 2. [11] Deut. 28, 51. [12] Jos. 19, 15. [13] I Chr. 7, 3. [14] ib. 6, 6. [15] I Sam. 1, 1. [16] Nomb. 13, 6. [17] I Chr. 8, 18. [18] ib. 4, 36. [19] Nomb. 32, 1. [20] I Chr. 7, 32. [21] II Sam. 12, 31. [22] Ex. 21, 6. [23] I Sam. 2, 13. [24] Jug. 15, 19. [25] II Rois 8, 15. [26] I Sam. 28, 24. [27] Is. 3, 1. [28] Ex. 34, 33. [29] ib. 35, 25. [30] Cant. 2, 14. [31] Is. 3, 6. [32] Os. 9, 7. [33] Gen. 23, 19. [34] Lév. 2, 7. [35] Jér. 20, 2. [36] Eccl. 3, 13. [37] Jug. 3, 31. [38] ib. 5, 11. [39] Prov. 7, 16. [40] Gen. 27, 3. [41] Ps. 141, 4. [42] I Sam. 14, 12. [43] Jos. 19, 11. [44] Hab. 3, 17.

מפעל כְּתב בהא מוצ̇ע אלאלף וג̇מעה ממכלאות צאן[1]· וידכ̇ל פי
71. הד̇א אלבנא מלחמה וממשלה ומרכבה עד המפשעה[2]· ועשית לו מסגרת[3] אשר עשתה מפלצת[4]· וידכ̇ל פיה מורש ומורשה ומא אשבההמא· וידכ̇ל פיה איצ̇א ועליו כמבנה עיר[5] ומחנה *ואנפתאח מים מחנה מן אג̇ל אלחא[a]· ואלצפה̈ המלצר[6] והיא מצער[7] וחרש מצל[8] אצלה מְצַלֵּל עלי זנה̈ מכלל[9] אלד̇י הו צפה̈ מן בניך כללו יפיך[10] לאנה מן ונסו הצללים[11] כאשר צללו שערי ירושלם[12] ואיצ̇א והיית להם למשמר[13] עלי מעני לכן שמר לראשי אשימך[14]· וידכ̇ל פי הד̇א איצ̇א והו צפה̈ [קולה][b] יבילו שי למורא[15] והוא מוראכם[16] וכל מושב בית ציבא עבדים למפיבשת[17] תרג̇מתה וג̇מיע סכן מנזל ציבא בפתח אלסין וסכון אלכאף ואלסכן[c] הם אלסכ̇אן אי ג̇מיע מן אחתוי עליה אלמנזל· ומת̇לה מודע לאישה[18] מודעתנו[19] מולדת בית[20] ומולדתך אשר הולדת[21] אלתא פי מולדת ופי מודעתנו ללמבאלגה̈· ומן הד̇א אלמת̇אל והי צפאת ואסמא פאעלין קולה הם מעוזים אותם[22] אשר אתם מחלמים[23] ויהרג במשמניהם[24] במשמניו רזון[25] והערים המבדלות[26] פרש מעלה[27] מעלה במה ומקטיר לאלהיו[28] כי האלהים מענה בשמחת לבו[29] משנה למלך[30] ותחת מעשה מקשה[31] במעבה הארמה[32] מרבה להכיל[33] נעת מונ̇ת̇ ללכוס וימכן אן יכון מן הד̇א אלצנף המצפצפים והמהגים[34] ארדת והמהגים· וקד ד̇כרנא פיה פי אלמסתלחק[35] וג̇הא אכ̇ר ג̇איזא איצ̇א אלא אן הד̇א אלוג̇ה אולי בה· ומן אלמעת̈ל אלעין חנף ומרע[36]·

ויג̇י עלי מִפְּעל מת̇ל מזבח ואלצפה̈ ילד מסכן[37]· ורבמא כאן מן הד̇א אלבנא באב מוקש ומופת· וימכן אן יכון מנה ועליו כמבנה עיר[38] ותחת מעשה מקשה[39] ומא אשבהה· ואמא מאור ומא אשבהה מן אלאסמא אלמעתלה̈ אלעינאת אלתי פאאתהא חלקיה̈ פג̇איז אן תכון מן בנא מַפְּעל אלמפתוח אלמים ואן תכון איצ̇א מן

[a] R. om. [b] M. om.; R. אמרו [c] M. ואסאכן·

[1] Ps. 78, 70. [2] I Chr. 19, 4. [3] Ex. 25, 25. [4] I Rois 15, 13. [5] Ez. 40, 3. [6] Dan. 1, 11. [7] Gen. 19, 20. [8] Ez. 31, 3. [9] Ps. 50, 2. [10] Ez. 27, 4. [11] Cant. 2, 17. [12] Néh. 13, 19. [13] Ez. 38, 7. [14] I Sam. 28, 2. [15] Ps. 76, 12. [16] Is. 8, 13. [17] II Sam. 9, 12. [18] Ruth 2, 1. [19] ib. 3, 2. [20] Lév. 18, 9. [21] Gen. 48, 6. [22] II Chr. 28, 23. [23] Jér. 29, 8. [24] Ps. 78, 31. [25] Is. 10, 16. [26] Jos. 16, 9. [27] Nah. 3, 3. [28] Jér. 48, 35. [29] Eccl. 5, 19. [30] Esth. 10, 3. [31] Is. 3, 24. [32] I Rois 7, 46. [33] Ez. 23, 32. [34] Is. 8, 19. [35] Opusc. p. 127. [36] Is. 9, 16. [37] Eccl. 4, 13. [38] Ez. 40, 2. [39] Is. 3, 24.

בנא מִפְּעָל אלמכסור אלמים· ואלצפה מן מתל הדא יי מעון אתה[1] מענה אלהי קדם[2]· ואמא מכון[3] ויהיה מנון[4] פהי מן בנא מַפְּעַל בפתח אלמים· ואשתקאק מנון מן ינון שמו[5] ונין ונכד[6]· ויגי עלי מִפְּעָלוֹת מתל אשר לא במסכנות[7]· ויגי עלי מִפְּעָל משדד [אלפא] מתל מקדש יי כוננו ידיך[8] השבת מטהרו[9] *אלא אן טא מטהרו מפכמא בקמץ חטף[a]· ואלצפה מנזריך כארבה[10]· ויגי עלי מִפְּעָלוֹן מתל ויצא המסדרונה[11]· ויגי עלי מִפַּעְל משדד אלעין מתל ימך המקרה[12] והו אלסקף ולמכסה עתיק[13] האליה והמכסה[14] ואת היעים ואת המזמרות[15] ואת המנקיות[16] ומבשלות עשוי מתחת הטירות סביב[17] אלה בית המבשלים[18] יריד אלקדור פמרה אנת וקאל ומבשלות עשוי ומרה דכר פקאל בית המבשלים לאן אלבית אנמא כאן מחתויא עלי אלקדור פנסב אליהא ולם יכן מחתויא עלי אלטבאכין ולא כאן מאוי להם פינסב אליהם ודליל אכר איצא אן קולה אלה אנמא וקע עלי אלמבשלים לא עלי אלבית אד לא יכבר באלה ען ואחד בל ען גמע פאד דלך כדלך פקולה המבשלים אנמא יריד בה אלקדור לא אלטהאה· ודליל דלך קולה אשר יבשלו שם משרתי הבית את זבח העם ואלאשארה בשם אלי אלמבשלים אלתי הי אלקדור לא אלי אלבית· ואמא וקוע בית בין אלה ובין המבשלים פמקחם ולו אראד אלבית לקאל זה בירת 72. המבשלים פאלתקדיר אלה המבשלים אי אלקדור וקולה בית מקחם· ואת כל חמקטרות הסירו[19] יריד אלמגאמר אלתי כאן יבכר בהא ויקתר פיהא ללצנם· ונחלו מקדשיהם[20] אלאצל פיה אלתשדיד פכפף וקד יקאל פיה אנה גיר מכפף מן תשדיד כאן לאזמא לה בל הו מבני עלי אלתכפיף ואן מזוינו מלאים[21] מתלה· ואמא תכפיף ימך המקרה פמן אגל אלרא· ומן הדא אלבנא קיל לא יהיה משם עוד מות ומשכלת[22] במעני שכול מתל שכל ואלמן[23]· ואלצפה ואיש דעת מאמץ כח[24] אי אמיץ אי שדיד אלאיד ואיצא והוא ממלא

[a] R. om.

[1] Ps. 90, 1. [2] Deut. 33, 27. [3] Ex. 15, 17. [4] Prov. 29, 21. [5] ib. 72, 17. [6] Is. 14, 22. [7] Deut. 8, 9. [8] Ex. 15, 17. [9] Ps. 49, 45. [10] Nah. 3, 17. [11] Jug. 3, 23. [12] Eccl. 10, 18. [13] Is. 23, 18. [14] Ex. 29, 22. [15] Jér. 52, 18. [16] Nomb. 4, 7. [17] Ez. 46, 23. [18] ib. 46, 24. [19] II Chr. 30, 14. [20] Ez. 7, 24. [21] Ps. 144, 33. [22] II Rois 2, 21. [23] Is. 47, 9. [24] Prov. 24, 5.

על כל̇ גדותיו[1] מענאה ומעני והירדן מלא על כל גדותיו[2] ואחדי·

ויג̇י עלי מְֻפְֻעָל מת̇ל מקטר מגש[3] ארדת מקטר· והעיר מלאה מטה[4] ותפסירה זיג ומיל אי מיל פי אלחכם ואצלה מוּנְטֶה· והיה מטות כנפיו[5] *רבמא כאן מן אצל̇ מלאה מטה אעני מן נטה פיכון תפסירה ויכון אמתדאד ג̇נאחיה מן מעני ויט אהלו̇[6] ונטה לו מחוץ למחנה[7] ורבמא כאן ג̇מע וישאהו במוט[8] ואנדגם אלואו פי אלטא פיכון תפסירה ויכון פרוע ג̇נאחיה פלים יכון חיניד̇ מן הד̇א אלמת̇אל ואנא אלי הד̇א אלוג̇ה אמיל לאנ̇י אג̇עלה מת̇ל קולה בשברי שם את מטות מצרים[9] יריד עסאכרה[a]· מוצק אחד[10] פרג ואחד להא אי אנהא מסתויה̈· שבעה ושבעה מוצקות[11] תפסירה מצבּ̇את· יצקים ביצקתו[12]· ואין מָעמד[13] אצלה מְעמד עלי זנה̈ מקטר אי ולא מוקף ולנא פיה וג̇ה אכ̇ר סתראה· ויג̇י עלי מְפֻעָל מת̇ל ומיסד אבנים יקרות[14] יריד אלאוס מג̇פיעש משלם[15] מישר על̇ המחקה[16] אי עלי אלנקש· ואלצפה̈ אלופי ומידעי[17] ואסף המצורע[18] ורבמא כאן מפעולא ורבמא כאן אסם אלדא נפסה· ויג̇י עלי מַפְעִיל [מת̇ל] תהרגו למשחית[19] מימין להר המשחית[20] והודי נהפך עלי למשחית[21] ואת אחבן ואת מוליד[22] לדוד משכיל̇[23] וכטל̇ משכים הלך[24]· ואכ̇לע אלוג̇ה פיה פי באבה מן חרף אלשין בחול אללה[25]· מפיץ וחרב[26]· וידכ̇ל פי הד̇א אלבנא ואבן משכית[27] וזנה מפעיל ואלתא בדל מן אלהא אלתי הי לאמה· ומת̇לה כי מרבית העם רבת מאפרים[28] ואיצ̇א ועד הנה מרביתם שמרים משמרת בית שאול̇[29] חצי מרבית חכמתך[30] ואיצ̇א וממחצית בני ישראל̇[31] אלתאאת בדל מן אלהאאת אלתי הי לאמאת אפעאלהא· וידכ̇ל פיה איצ̇א אני מנגינתם[32]· ואלצפה̈ והוא מעריצכם[33] תפסירה מהיבכם אי אלד̇י תעתקדון היבתה· כלב אשה מצרה[34] ד̇את אולאע ואוצאב משתקה̈ מן צירים אחזוני כצירי יולדה[35] ואלאצל פיה מַצְיִרָה עלי זנה̈

[a] R. om.

[1] I Chr. 12, 15. [2] Jos. 3, 15. [3] Mal. 1, 11. [4] Ez. 9, 9. [5] Is. 8, 8. [6] Gen. 12, 8. [7] Ex. 33, 7. [8] Nomb. 13, 23. [9] Ez. 30, 18. [10] I Rois 7, 37. [11] Zach. 4, 2. [12] I Rois 7, 24. [13] Ps. 69, 3 [14] I Rois 7, 10. [15] Néh. 10, 21. [16] I Rois 6. 35. [17] Ps. 55, 14. [18] II Rois 5, 11. [19] Ez. 9, 6. [20] II Rois 23, 13. [21] Dan. 10, 8. [22] I Chr. 2, 29. [23] Ps. 32, 1. [24] Os. 6, 4. [25] Ousoul 721, 33. [26] Prov. 25, 18. [27] Lév. 26, 1. [28] II Chr. 30, 18. [29] I Chr. 12, 29. [30] II Chr. 9, 6. [31] Nomb. 31, 47. [32] Lam. 3, 63. [33] Is. 8, 13. [34] Jér. 48, 41. [35] Is. 21, 3.

מַפְעִילָה *קבל אלאעתלאל[a] כמא קיל וכרקב בעצמותיו מבישה[1] לכנה בני עלי מֻצַר מתֿל מפר אתות בדים[2] אלדֿי אצלה מפירי ואיצֿא רחם משכיל ראת תכלי ואיצֿא יתן אכל למכביר[3] [למכביר] צפה ללאכל ואללאם פיה הי אללאם אלדאכלה עלי אלמפעולין׳

ויגי עלי פְעַלְתוֹן נחש עקלתון[4] והו צפה משתקה מן על כן יצא משפט מעקל[5]׳ ויגי מן אלמעתל [אלעין] עלי פְלִילוֹן ברהאב אלעין מנה לאעתלאלה מתֿל שפיפון[6] ואשתקאקה ענדי מן ישופך ראש[7] והו צפה גאלבה׳ ויגי עלי פְעָלָל בתכריר אלעין מתֿל אררט[8]׳ ויגי עלו פְעוּעָל מתֿל שפופם[9] חצוצרה ברמה[10] ורבמא כאן מתֿלהא גאואל בן מכי[11] ורבמא כאן מרכבא מתֿל רעואל פנואל׳

73. ויגי עלי פְעוֹעֶל מתֿל בלחם הקלקל[12] לאנה משתק ענדי מן נחשת קלל[13]׳ ויגי עלי פְעֶלוֹן מתֿל ושם אחותם הצללפוני[14] ורבמא כאן מרכבא אעני אן יכון צדרה מן מעני ונסו הצללים[15] ועגזה מן מעני פנה או מא אשבהה׳ ויגי עלי אֶפְתְּעוֹל בשבא[b] תחת אלתא אשתמוע[16] ובקמצות אלתא איצֿא אשתאול[17] ורבמא כאנת אלקמצות מן אגל אלאלף ורבמא כאן אשתמוע מכפפא מן מתֿאל אשתאול׳ ויגי עלי מַפְעוֹל ומַפְעוֹל בחלם ובשרק מפתוח אלמים מתֿל מטמון ומשקוף אם יתגדל המשור[18] ויהי המבול[19] עלי מא בינאה פי אלמסתלחק[20] מסלול ודרך[21] כפות המנעול[22] המה רכליך במכלולם[23] במחליים רבים[24] ואלצפה וכל מערמיהם הלבישו[25]׳ ויגי עלי מִפְעוֹל בכסר אלמים מתֿל מזמור לדוד[26] במשקול עשרים שקל[27] מכשול עונם[28] ויהי כמשלש חדשים[29] ופרשי מכמרת[30]׳ ואלצפה מגדול ישועות מלכו[31] וכל עיר מבחור[32]׳ ויגוז אן יכונא אסמין׳ ואמא ממגדל סונה[33] פאסם מתֿל מגדל׳ ויגי עלי נִפְעוֹל בכסר אלנון מתֿל נמרד ובסגול תחתהא מתֿל מי נפתוח[34] ובפתחהא מתֿל נפתולי אלהים נפתלתי[35]׳ ויגי עלי

[a] R om. [b] A. בשוא

[1] Prov. 12, 4. [2] Is. 44, 25. [3] Job 36, 31. [4] Is. 27, 1. [5] Hab. 1, 4. [6] Gen. 49. 17. [7] ib. 3, 15. [8] ib. 8, 4. [9] Nomb. 26, 39. [10] Os. 5, 8. [11] Nomb. 13, 15. [12] ib. 21, 5. [13] Ez. 1, 7. [14] I Chr. 4, 3. [15] Cant. 2, 17. [16] Jos. 21, 14. [17] ib. 15, 33. [18] Is. 10, 15. [19] Gen. 7, 17. [20] Opusc. p. 235. [21] Is. 35, 8. [22] Cant. 5, 5. [23] Ez. 27, 24. [24] II Chr. 24, 25. [25] ib. 28, 15. [26] Ps. 3, 1. [27] Ez. 4, 10. [28] ib. 7, 19. [29] Gen. 38, 24. [30] Is. 19, 8. [31] II Sam. 22, 51. [32] II Rois 3, 19. [33] Ez. 29, 10. [34] Jos. 15, 9. [35] Gen. 30, 8.

אֶפְעוֹל מת̇ל אגרוף אזרוע אפרחים[1] אתמול[2] ובשרק איצ̇א ואתמול
עמי[3]· ואמא קולה ויהי כל יודעו מאתמול שלשם[4] באלתשדיד פאנ̈הם
ד̇הבוא בה מד̇הב אללפט̇ אלסריאני· *ולנא פי אתמול עמי מד̇הב
אכ̇ר סתראה פי נפס אלדיואן פי חרף אלתא[a][5]· ויג̇אנס הד̇א אלבנא
ויהי באשמרת הבקר[6] ואשמורה בלילה[7]· *ומת̇לה מן אלמעת̈ל אלעין
כי אם אסוך שמן[8] אצלה אַסְיוּךְ פאעתל ומת̇לה והו מצדר ארוש
ידושנו[9][b]· ויג̇י עלי אֶפְעָל מת̇ל אשפר אחד[10] אשנב ואקדח והו
צפה̈ ג̇אלבה̈ אעני אקדח לאנ̈ה משתק̈ מן כי אש קדחה באפי[11]
וד̇לך לתוקדה וצפאיה· וידכ̇ל פי הד̇א אלבנא אצעדה וצמיד[12]·
ואלצפה̈ אזרחי· וקד יכון מפתוח אלאלף מת̇ל קרית ארבע[13] ארפד[14]
ואכשף[15] באשמנים כמתים[16]· וידכ̇ל פי הד̇א אלבנא אזכרה[17] וקד
יסתעמל פי אלמשנה[18] אתקנה פי קולהם הכותב טופסי גטין צריך
שיניח מקום האיש ומקום האשה וגו׳ מפני האתקנה· וג̇איז אן יקאל
פי אזכרה ואתקנה אן אלפיהמא מבתדלאן מן הא·ין· ואלצפה̈
ארבע פי עדד אלמונ̈ת̇ ואכזר ואכזב· ויג̇י עלי אֶפָּעָל מת̇ל
אלסר[19] ורבמא כאן אלסר מרכ̈בא כמא כאן אליחבא השעלבני[20]
מרכ̈בא· ויג̇י עלי אַפְעִיל מת̇ל בתי אכזיב[21] מחבל אכזיבה[22]·
אלא תראהם קאלוא והיה בכזיב[23]· ומשפטי לאור עמים ארגיע[24]
ועד ארגיעה לשון שקר[25] במעני רגע· אתיק אל פני אתיק[26] אצלה
אנתיק עלי מא אשרחה פי באבה מן כתאב אלאצול[27] בחול אללה·
ויג̇י עלי אֲפַעִיל משדד אלעין מפתוח אלפא ואת האבטחים[28]·
ויג̇י עלי אֶפְעָלִי מת̇ל אדרעי[29]· ויג̇י עלי אֲפַעָל מת̇ל אהלי
אפדנו[30]· ויג̇י עלי אַפְעָלוֹן מת̇ל אפריון[31]· ויג̇י עלי אֲפַעְלוֹן 74.
מת̇ל אדרכונים[32] [ויג̇וז אן אלאלף זאידה̈][c] ואלדליל עלי ד̇לך סקוט
אלאלף פי דרכמונים[33] *פקד תבי̈ן אן אלמים זאידה̈ איצ̇א פי
דרכמונים[d] ואנהמא ת̇לאת̇יאן· ומת̇לה מן אלמעת̈ל אלעין כי ארמון
נטש[34] לאנה משתק̈ מן רמה ידך[35] והו צפה̈ ג̇אלבה̈ ואצלה עלי

[a] R. om. [b] R. om. [c] A. om.; suppléé d'après R. [d] R. om.

[1] Deut. 22, 6. [2] Ps. 90, 4. [3] Mi. 2, 8. [4] I Sam. 10, 11. [5] K. ulousoul 764, 3 à 23. [6] Ex. 14, 24. [7] Ps. 90, 4. [8] II Rois 4, 2. [9] Is. 28, 28. [10] II Sam. 6, 19. [11] Deut. 32, 22. [12] Nomb. 31, 50. [13] Gen. 23, 2. [14] Is. 36, 19. [15] Jos. 11, 1. [16] Is. 59, 10. [17] Lév. 24, 7. [18] Gittin 3, 2. [19] Gen. 14, 1. [20] II Sam. 23, 32. [21] Mi. 1, 14. [22] Jos. 19, 29. [23] Gen. 38, 5. [24] Is. 51, 4. [25] Prov. 12, 19. [26] Ez. 42, 3. [27] 469, 6 à 10. [28] Nomb. 11, 5. [29] ib. 21, 33. [30] Da. 11, 45. [31] Cant. 3, 9. [32] Es. 8. 27. [33] ib. 2, 69. [34] Is. 32, 14. [35] ib. 26, 11.

אלתמאם אֲרוֹמוֹן עלי זנה̈ אררכון וג̇איז אן יכון מעת̇ל אללאם ואן יכון אצלה אֲרַמְיוֹן אלא אנה פי מעני א̇כרי· ויג̇י עלי אַפַעֲלַי מת̇ל בן אחסבי[1]· ויג̇י עלי אֲפָעֲלָת מת̇ל אנחרת[2]· ויג̇י עלי אֲפַעְפּוּעָה מצ̇אעף נאקץ אללאם מת̇ל אבעבעת[3] והו ענדי משתק מן תבעה אש[4] ודלך אן מעני אבעבעת נפאטאת ומעני מים תבעה אש כמא תנפט אלנאר אלמא לאנהם שבהוא מא יחדת̇ אלג̇ליאן פי אלמא מן אלנ̇פאכ̇את באלנפאטאת· ויג̇אנס הד̇א אלמעני קולה נבעה בחומה נשגבה[5] לאנהם שבהוא איצ̇א אקבאל אלסור אלי כ̇ארג̇ מן וסטה באלאנתפאך̇ אלעארץ̇ פי אלמא מן חמיה̈ אלנאר· ויג̇י עלי אַפְעֲלִיּוֹת מת̇ל אבזריות חמה[6]· ויג̇י עלי יוֹפֶעֶל מת̇ל יוכבד[7] ויועזר[8] ואלאצל יהוכבד יהועזר· ויג̇י עלי יוֹפָעָל מת̇ל יוחנן[9] יוזבד[10] יוידע[11] יואחז[12] יונדב[13] ואלאצל יהוחנן ויהוזבד ויהוידע ויהואחז ויהונדב· ויג̇י עלי יְפַעֲלָה מת̇ל יגבהה[14]· ויג̇י עלי תוֹפַעְלָה מת̇ל תוגרמה[15]· ויג̇י עלי הַפְּעָלָה מת̇ל הכרת פניהם[16] רוח והצלה[17] ומן אלמעת̇ל אלעין והנחה למדינות עשה[18] להנפה גוים[19] אצלהמא הניחה והניפה· ומן אלמעת̇ל אללאם הרבה ארבה[20] אצלה הרביה ופי אלמשנה[21] ודמן טעון הזייה·

אלבאב אלחאדי עשר

אבניה̈ אכ̇ר אלאסמא אלרבאעיה̈

אלאסמא אלרבאעיה̈ תג̇י איצ̇א עלי אמת̇לה̈ מכ̇תלפה̈ אלא אנהא אקל עדדא מן אלאמת̇לה̈ אלת̇לאת̇יה̈· פיג̇י אלאסם מנה עלי פִּעְלָל מת̇ל פלדש[22] ופתגם[23] אל בדקר שלישו[24] וסרפד[25] ושנאב[26] ושנער[27] ושם עירו דנהבה[28] אלנון פי הד̇ה ופי מא מאת̇להא אצליה̈ לאני לם אג̇ד פי אלאמת̇לה̈ אלת̇לאת̇יה̈ אלמערופה̈ אלאשתקאק פִּנְעָל· ואלצפה̈ טפסר[29] מתרדת הגזבר[30]· ויג̇י עלי הד̇א אלוזן

1 II Sam. 23, 34. 2 Jos. 19, 19. 3 Ex. 9, 10. 4 Is. 64, 1. 5 ib. 30, 13. 6 Prov. 27, 4. 7 Ex. 6, 20. 8 I Chr. 12, 6. 9 ib. 12, 4. 10 ib. ib. 11 Néh. 3, 6. 12 II Chr. 36, 2. 13 Jér. 35, 6. 14 Nomb. 32, 35. 15 Ez. 27, 14. 16 Is. 3, 9. 17 Esth. 4, 14. 18 ib. 2, 18. 19 Is. 30, 28. 20 Gen. 16, 10. 21 Zebach. 5, 1. 22 Gen. 22, 22. 23 Esth. 1, 20. 24 II Rois 9, 25. 25 Is. 55, 13. 26 Gen. 14, 2. 27 ib. 14, 1. 28 ib. 36, 32. 29 Jér. 51, 27. 30 Es. 1, 8.

מצ̇אעפא לאמאה מן מוצ̇ע פאיה ועינה מת̇ל בהר הגדגד[1] צנצנת אחת[2]. ויג̇וז אן יקאל פי הד̇א אלצ̇רב מן אלאסמא ופי מת̇לה מן אלאפעאל אנה ת̇לאת̇י וכרהוא אלג̇מע בין אלמת̇לין פפרקוא בינהמא. ויג̇י עלי פִיְעָלָל בזיאדה̈ יא מת̇ל פינחס ורבמא כאן ד̇לך̇ ללאלחאק באלבנא אלכ̇מאסי אעני נשתון[3] ואשכנז[4] וארג̇ון[5].

ויג̇י עלי פְעֱלֶל מת̇ל בחדש כסלו[6] ואן קיל פי בחדש כסלו אנה ת̇לאת̇י מלחק ואן וזנה פְעֱלוֹ פלא ג̇נאח פי ד̇לך̇. ויג̇י מפתוח אלפא מת̇ל וגנזכיו[7] ברב שרעפי[8] בן פרנך[9] שמגר בן ענת[10]. ואלצפה̈ כרפס ותכלת[11][a]. וידכ̇ל פי הד̇א אלבנא שמשרי[12]. ויג̇י עלי פַעֱלֶל מת̇ל ברזל וכרמל ופרדס. ומן הד̇א אלבנא סבתכא[13]. ויג̇י עלי פַעְלִיל מת̇ל כרמיל[14] ושרביט[15] וזרזיף[16] ושחצימה[17]. ויג̇י עלי 75. פְעָלַל ופְעָלֶל [בפתח או בצרי תחת אללאם[b]] מת̇ל סמדר וספרד וחנמל ועמלק וערפל. ויג̇י עלי פְעַלֶל מת̇ל עטלף חבצלת השרון[18]. ויג̇י עלי פְעַלוֹל בשבא תחת אלפא מצ̇אעף משדד אללאם אלמתצ̇אעפה̈ לאנדג̇אם לאם אלאצל פיהא *והד̇א אלאנדג̇אם אנמא הו פי אלמת̇אל כ̇אצה̈ מת̇ל שקערורת[19] וזנה פְעַלוֹל ואצלה פְעַלְלוֹל בג̇ לאמאת אלאולי מן אלאצל והי אלמנדג̇מה̈ ואלאת̇נתאן מתצ̇אעפתאן. ויג̇י עלי פְעַלִיל מת̇ל סנפיר[20]. ויג̇י עלי פְעִילִיל מת̇ל פתיגיל[21]. ויג̇י עלי פְעִילָל מת̇ל שמידע[22] ורבמא כאן הד̇א אלאסם מרכ̇בא. ויג̇י עלי פַעֲלִיל בפתח אלפא ותשדיד אלעין מת̇ל עכביש. ואלצפה̈ חלמיש. ויג̇י עלי פַעְלוֹל בפתח אלפא בחלם או בשרק מת̇ל כפתור רפסוד חרגול פרעוש כרכב המזבח[23] נרד וכרכם[24] עכשוב[25] קרסול פשחור כי אין חרצבות למותם[26] ואלצפה̈ ג̇למוד. ויג̇י עלי הד̇א אלמת̇אל מצ̇אעפא לאמאה מן מוצ̇ע פאיה ועינה מת̇ל בני בקבוק[27] בני חרחור[28] בקרקר[29] ובערעור ובבנותיה[30]. ויג̇י מצ̇מום אלפא מת̇ל ולקדקד נזיר אחיו[31]. משם נסעו הגדגדה[32]. ויג̇י בכסר אלפא גיר מתצ̇אעף מת̇ל ג̇לבוע.

[a] A. ajoute טפסר [b] suppléé d'après R.

[1] Nomb. 33, 32. [2] Ex. 16, 33. [3] Es. 4, 7. [4] Gen. 10, 3. [5] II Chr. 2, 6. [6] Néh. 1, 1. [7] I Chr. 28, 11. [8] Ps. 94, 19. [9] Nomb. 34, 25. [10] Jug. 3, 31. [11] Esth. 1, 6. [12] I Chr. 8, 26. [13] Gen. 10, 7. [14] II Chr. 2, 6. [15] Esth. 5, 2. [16] Ps. 72, 6. [17] Jos. 19, 22. [18] Cant. 2, 1. [19] Lév. 14, 37. [20] ib. 11, 9. [21] Is. 3, 24. [22] Nomb. 26, 32. [23] Ex. 27, 5. [24] Cant. 4, 14. [25] Ps. 140, 4. [26] ib. 73, 4. [27] Es. 2, 51. [28] ib. ib. [29] Jug. 8, 10. [30] ib. 11, 26. [31] Gen. 49, 26. [32] Deut. 10, 7.

ואלצפה̈ גבעול· ויג̇י עלי פְּעוּלַל מת̇ל בני חרומף[1] חמוטל בת ירמיהו[2] מראדך בלאדן[3]· [ויג̇י הד̇א אלמת̇אל באלתשדיד מת̇ל ערלם יבא[4]][a]· ויג̇י עלי פְּעָלִיל מת̇ל כתליש[5] ורבמא כאן מת̇לה̈ בעלים[6] פיכון אנפתאח אלפא מן אג̇ל אלעין· ויג̇י עלי פְּעוֹלֵל מלרע מצ̇אעפא מן מוצ̇ע פאיה ועינה מת̇ל ערוער[7]· ויג̇י עלי פְּעוֹלַל מלעל מת̇ל ברלח[8]· ויג̇י עלי פַּעֱלֶל בפתח אלפא ותשדיד אלעין מת̇ל דמשק ובכסר אלפא איצ̇א מת̇ל חרקלי· ויג̇י עלי פִּיעֱלֶל בכסר אלפא ויא בעדהא ותכ̇פיף אלעין מת̇ל פילגש ורבמא כאן ד̇כ̇ול אליא הנא ללאלחאק בשמאבר[9] וחרנפר[10] אלכ̇מאסיין· ויג̇י עלי פוּעֱלֶל מכ̇פ̇ף אלעין מת̇ל שותלח[11] ומשד̇ד אלעין איצ̇א מת̇ל דומשק[12]· ויג̇י עלי פַּעַלְּבִין בתחריך אלעין בשבא[b] ופתח ותשדיד אללאם אלת̇אניה̈ מת̇ל ושעלבין[13]· וקד כ̇פ̇פוא מנהא אלבא וחר̇כוא אלעין בפתח גדול פג̇א מת̇אלא אכ̇ר קאלוא במקץ ובשעלבים[14] ואיצ̇א באילון ובשעלבים[15] לים הד̇א אלאסם מג̇מועא ולא צעננים[16] איצ̇א מג̇מועא בל המא עלי היאה̈ אלג̇מע כמא קאלוא ללואחד מצרים ואפרים ומפים וחפים[17] וחשים[18] [והם] עלי מת̇אל אלג̇מע וקיל לבני ושמעי[19] והמא עלי היאה̈ אלנסבה̈ וליסא מנסובאן· ואלמים פי שעלבים מבתדלה̈ באלנון כמא אבתדלת פי כמהם[20] וכמהן[21] והרם[22] והרן[23]· ואחסב אליחבא השעלבוני[24] מנסובא אליהא ואנמא אבדלוא פיה מן יא שעלבין ואוא אסתת̇קאלא לאג̇תמאע אלכסראת ואליאאת ורבמא אנהם קד קאלוא פי שעלבין שעלבון [פאבדלוא מן אליא ואוא ונסבוא אליהא השעלבוני· והו אצוב מן כל מא קיל פיה והו אלד̇י][c] ידל̇ עלי אן שעלבין גיר מג̇מוע ואבקוא אלואו ואלנון פיה ענד אלנסבה̈ כמא אבקוהמא פי חצרון ענד נסבהם אליה פקאלוא החצרוני[25]· ויג̇י עלי פְּעָלָל מצ̇אעפא מן מוצ̇ע פאיה ועינה יירש הצלצל[26]· ויג̇י עלי פַּעְלֶל מצ̇אעפא מת̇ל רעמסס[27] אחד לאמיה מצ̇אעף· ורבמא כאן ללאלחאק בבנא

[a] A. om., suppl. d'après R. [b] A. בשוא [c] A. om., suppl. d'après R.

[1] Neh. 3, 10. [2] II Rois 23, 31. [3] Is. 39, 1. [4] Mi. 1, 15. [5] Jos. 15, 40. [6] Jér. 40, 14. [7] Deut. 2, 36. [8] Gen. 2, 12. [9] ib. 14, 2. [10] I Chr. 7, 36. [11] Nomb. 26, 35. [12] II Rois 16, 10. [13] Jos. 19, 42. [14] I Rois 4, 9. [15] Jug. 1, 35. [16] Jos. 19, 33. [17] Gen. 46, 21. [18] ib. 46, 23. [19] Ex. 6, 17. [20] II Sam. 19, 38. [21] ib. 19, 41. [22] Jos. 13, 27. [23] Nomb. 32, 36. [24] II Sam. 23, 32. [25] Nomb. 26, 7. [26] Deut. 28, 42. [27] Ex. 12, 37.

תחפנס[1] אלכ̇מאסי וקד יחר̈כון הד̇ה אלעין אלסאכנה̈ ויקולון רַעַמְסֵס[2] פיכון עלי מת̇אל שעטנז אלא אן שעטנז כ̇מאסי·

אלבאב אלת̇אני עשר 76.

אבניה̈ אכ̇תר אלאסמא אלכ̇מאסיה̈

ואלאסמא אלכ̇מאסיה̈ תג̇י איצ̇א עלי אבניה̈ מכ̇תלפה̈ אלא אנהא אקל̈ עדדא מן אלאסמא אלרבאעיה̈· פיג̇י אלאסם מנהא עלי פְעֻלֶּל בפתח אלפא או בסגול תחתהא ובסכון אלעין ובג׳ לאמאת פי אלתמת̇יל תחת אלאולי מנהא צרי ותחת אלת̇אניה̈ סגול מת̇ל שמאבר[3] וחרנפר[4] ופתשגן[5]· ויג̇י עלי פְּעָלָּל ופְּעַלָּל בג׳ לאמאת אלאולי מנדגמה̈ פי אלת̇אניה̈ פי אלתמת̇יל ובשבא תחת אלפא באכ̇תלאף חרכה̈ אלעין מת̇ל צלפחד צפרדע ואת בעשתרה[6] אגרטלי זהב[7] אחרחל בן חרום[8] ואת האחשתרי[9]· וקד יכון הד̇א אלמת̇אל בזיאדה̈ נון מת̇ל האחשתרן[10]· ויג̇י עלי פַּעְלָּלְע בפתח אלפא ואסכאן אלעין ובג׳ לאמאת אלאולי מנהן מצ̇מומה̈ ואלוסטי שדידה̈ מת̇ל צלמנע[11]· וקד תכון אלאולי פי הד̇א אלמת̇אל מפתוחה̈ מת̇ל ובקבקר חרש וגלל[12]· ויג̇י עלי פַּעְלְלִיל מת̇ל כרכמיש[13]· ויג̇י עלי פַּעֲלֵל ופַּעֲלַל בג׳ לאמאת אלאולי מנהא מנדגמה̈ פי אלתמת̇יל פי אלת̇אניה̈ מת̇ל שעטנז[14] ושעשגז[15]· וג̇איז אן יקאל פי האתין אללפט̇תין אנהמא מן באב אשכנז[16] תחפנס הגבירה[17] אלא אן אלחרכה̈ אכ̇תלפת מן אג̇ל אלעין· ויג̇י עלי אַפְעַלֵּל בג׳ לאמאת אלאולי מנדגמה̈ פי אלת̇אניה̈ פי אלתמת̇יל ובסכון אלפא ובפתח אלעין מת̇ל ארפכשר[18]· ויג̇י עלי פְּעָלָּל ופְּעְלָלָּל בכסר אלפא ובג׳ לאמאת אלאולי מנהא מחר̈כה̈ בקמץ או בשבא ממאל אלי אלפתח מת̇ל אמרפל וארגמן וארגון ואשכנז ותחפנס הגבירה וכתב הנשתון[19] אלאצל פי הד̇ה אלאלפאת ופי תא תחפנס אלכסר עלי מת̇אל הנשתון· ואנמא ג̇עלת אלפאת אשכנז ואמרפל וארגמן

[1] I Rois, 11, 19. [2] Ex. 1, 11. [3] Gen. 14, 2. [4] I Chr. 7, 36. [5] Esth. 3, 14. [6] Jos. 21, 27. [7] Es. 1, 9. [8] I Chr. 4, 8. [9] ib. 4, 6. [10] Esth. 8, 10. [11] Jug. 8, 7. [12] I Chr. 9, 15. [13] Is. 10, 9. [14] Deut. 22, 11. [15] Esth. 2, 14. [16] Gen. 10, 3. [17] I Rois 11, 19. [18] Gen. 11, 10. [19] Es. 4, 7.

והאחשתרי ואגרטלי זהב ואחרחל ותא תחפנס אצליה ולם אקל אנהא מזידה לאן אלזיאדאת לא תדכ'ל בנאת אלארבעה מן אלאסמא כ'אצה [פי אלאול][a] אלא אן תכון אסמא גאריה עלי אפעאלהא עלי מא קד תקדם ד'כרנא להי· פאן קאל קאיל פלם לא תגעל אלנון פי ארגמן וארגון זאידה ותקול פיהמא אנהמא רבאעיאן קלנא לה אנמא למא וגדנא מת'אל ארגמן פי לפט'ה לא נון פיהא ולם יכן בד מן אן נקול פי תלך אללפט'ה אנהא כ'מאסיה מת'ל אשכנז ותחפנס *ולם יכן ענדנא דליל מן אלאשתקאק עלי אן אלנון פי ארגון זאידה חמלנאה מחמל אשכנז ותחפנס[b] וגעלנא נונה באזא אלזאי ואלסין מנהמא ואמא למא כאן ארגמן לגה פי ארגון קלנא פי נונה איצ'א אנהא אצליה כנון ארגון ואיצ'א פאנה למא כאן ארגמן עלי זנה אמרפל וצ'ענא נונה בחיאל לאם אמרפל· פאן קאל [קאיל] פלם לא תגעל נון אחשתרן אצליה ותקול פי אללפט'ה אנהא סדאסיה קלנא לה לאנה ליס פי אמת'לה אלאסמא מת'אל סדאסי מן גיר זיאדה לאן אלמת'אל אלכ'מאסי קליל פי כלאמהם לת'קלה עליהם ואלסדאסי אד'א ענדהם את'קל והו עליהם אצעב· ולו כאן פי מת'אלהם מת'אל סדאסי למא עדמנאה מן כלאמהם פי לפט'ה לא יכון פיהא חרף מן חרוף אלזיאדה פכנא נחמל חיניד' אחשתרן מחמלה או כנא סנגד עלי מת'אלה לפט'ה לא יכון פי אכ'רהא נון ואן כאן פי אולהא אלף או גירהא מן חרוף אלזיאדה כמא וגדנא אשכנז ואמרפל ותחפנס פחמלנא ארגמן וארגון מחמלהא פי אלתמת'יל אד' געלנא נוניהמא מכאן אלזאי ואללאם ואלסין· ואיצ'א פאנהם לו אסתעמלוא פי אלאסמא מת'אלא סדאסיא לכאנוא סיסתעמלון פי אלאפעאל מת'אלא כ'מאסיא עלי מא נראהם אסתעמלוא אפעאלא רבאעיה למא אסתעמלוא אסמא כ'מאסיה אד' חטוא אלפעל ען אלאסם חרפא לאן אלאסם אקוי מן אלפעל אד' הו מסתגן ענה ולא יסתגני אלפעל ען 77. אלאסם עלי מא קד בינאה קבל הד'א· ומא יבעד פי אלקיאס אן יכון האחשתרי מגאנסא פי אלאשתקאק להאחשתרנים *אד' אלאצל פי אחשתרן אחשתר[c] פיכון האחשתרי כאנה מנסוב אליה פיסתדל איצ'א מן הד'א מע מא קדמנא עלי אן נון אחשתרן מזידה· פאן

[a] A. om., suppl. d'après R. (בתחלה) [b] R. om. [c] R. om.

קאל פלַםַ לא תג׳על אלפי ארגמן וארגון ונוניהמא זואיד ויכונאן ת׳לאת׳יין כמא כאן אלף אדרכמונים ונונה זאידין ואלף ונון אפריון ואלף ותא אנחרת קלנא לה לעמרך קד אעתרצ׳ת בקול גיר ממתנע פי אלקיאס ואןּ קאילה לגיר מבטל לכנּא אנמא אכ׳תרנא כונהמא כ׳מאסיין למג׳יהמא עלי מת׳אל אשכנז ואמרפל ולאן אלאלף לם תסקט מן אחדהמא פי מוצ׳ע מן אלמואצ׳ע כסקוט אלף ארדכונים מן דרכמונים פאעלמה· ויג׳י עלי תַּפְעֲלֵל בת׳לאת׳ לאמאת אלאולי מנדג׳מהּ פי אלת׳אניהּ פי אלתמת׳יל מת׳ל תחפנחס[1] אסם מכאן· וקד תט׳הר ג׳ אללאמאת פי אלתמת׳יל אד׳א וזנּא קולהם ובתחפנחס חשך היום[2] באלפעל פקלנא פיה וּבְתַּפְעֲלֵלֵל·

אלבאב אלת׳אלת׳ עשר

באב עאםּ פי אלתצריף באיג׳אז

אעלם אן אלאפעאל תנקסם קסמהּ ג׳נסיהּ עלי צ׳רבין אחדהמא ת׳לאת׳י ואלת׳אני רבאעי· ואלפעל אלת׳לאת׳י ינקסם קסמין אחדהמא מזיד ואלת׳אני גיר מזיד וכל ואחד מן אלמזיד וגיר אלמזיד ינקסם קסמין למתעדּ וגיר מתעדּ· ואלמתעדּי יכון עלי ג׳ אצ׳רב מנה מא יתעדּי אלי מפעול ואחד ומנה מא יתעדּי אלי מפעולין ולך אלאקתצאר עלי אחדהמא [דון אלאכ׳ר][a] ומנה מא יתעדּי אלי מפעולין ולא יג׳וז לך אלאקתצאר עלי אחדהמא דון אלאכ׳ר· וינקסם אלת׳לאת׳י איצ׳א קסמהּ אכ׳רי עלי ד׳ אצ׳רב מנה מא פא״ה ועינה ולאמה מתבאינהּ ת׳לאת׳תהא והו אלאכת׳ר מת׳ל אמר ושמר ובחר ומא אשבה ד׳לך ומת׳ל הד׳א אלצ׳רב פי אלאסמא דבר ועפר ואדם· ומנה מא לאמה מן מוצ׳ע עינה· והו אקלּ מן אלאולּ מת׳ל סבב בלל יי״[3] ושלל שללה[4] ומת׳ל הד׳א אלצ׳רב מן אלאסמא ושלל רב עמם הביאו[5] ונפל חלל[6] צחיח סלע[7]· ומנה מא לאמה מן מוצ׳ע פאיה והו קליל אקלּ מן באב סבב מת׳ל ושלשת תרד[8] ותשרש שרשיה[9]

[a] A om., suppléé d'après R.

[1] Jér. 43, 7. [2] Ez. 30, 18. [3] Gen. 11, 9. [4] Ez. 29, 19. [5] II Sam. 3, 22. [6] Ez. 6, 7. [7] ib. 24, 7. [8] I Sam. 20, 19. [9] Ps. 80, 10.

ומת̇ל הד̇א אלצ̇רב מן אלאסמא שמיש ירח[1] ותכריך בוץ[2] אשר בו
מום[3]. ומנה מא עינה מן מוצ̇ע פאיה וד̇לך אקל מן באב ושלשת
מת̇ל ארדם עד בית אלהים[4] וששיתם את האיפה[5] ומת̇ל הד̇א
אלצ̇רב פי אלאסמא כוכב אלהיכם[6] והיו לטוטפת[7]. ששי ותלמי[8]
חקוקים בששר[9] ככר זהב טהור[10] עד ככר לחם[11]. והד̇ה אלאצ̇רב
אלמתצ̇אעפה הי ענדי בעץ̇ עלמא[a] לסאן אלערב ת̇נאיה מתצ̇אעפה.
ואלפעל אלת̇לאת̇י גיר אלמזיד פאלואגב מנה עלי ג̇ אמת̇לה אמא
עלי פָּעַל מת̇ל שמר גדל אמר בחר ואמא עלי פָּעֵל והוא ירע ואשם[12]
כי זקן יצחק[13] כאשר אהב אביו[14] לו חפץ יי׳ להמיתנו[15] עיני גבהות
ארם שפל[16] ואמא עלי פָּעֹל מת̇ל ולא יכל יוסף[17] קטנתי מכל
החסדים[18] ואני כאשר שכלתי[19] כי יגרתי מפני האף[20]
יקשתי לך[21]. וכל ואחד מן הד̇ה אלאמת̇לה יסמי כ̇פיפא. ואלדליל 78.
עלי אן פָּעֵל בצרי תחת אלעין כ̇פיף אן פָּעַל אלמפתוח אלעין
כת̇ירא מא ירג̇ע פי אלוקף פָּעֵל בצרי ואיצ̇א פאן אלמסתקבל מן
פעל בצרי קד יכון עלי יפעֹל ועלי יפעַל ורבמא כאן עליהמא ג̇מיעא
מן פעל ואחד כמא קאלוא [מן] אם חפץ בנו יי׳[22] ואם לא יחפֹץ
האיש[23] [וקולה איצ̇א] ודרכו יחפָּץ[24] והכד̇א יסתעמלאן כת̇ירא מן
פָּעַל אלמפתוח אלעין כמא קיל מן שבת יישבות וישבַת ואיצ̇א
פאן פָּעֵל אלד̇י בצרי אד̇א לם יכן לאמה אלפא ואצ̇יף אליה צ̇מיר
אלמתכלם או צ̇מיר אלמכ̇אטב אנצרף אלי פָּעַל בפתח אלעין מת̇ל
קולה כי חפצתי צדקך[25] כי חפצת בי[26] וקיל מן כי זקן יצחק[27] הנה
נא זקנתי[28]. ואמא אן כאן לאמה אלפא פרבמא בקי בחסבה מת̇ל
כי מלתי מלים[29] כי צמאתי[30]. ואלדליל עלי אן פָּעֹל איצ̇א כ̇פיף
אן מסתקבלה יכון יפעַל כמא קיל מן קטנתי ותקטן עוד זאת
בעיניך[31] ואמא קולהם פי מסתקבל ולא יכל יוסף ולא יוכל לראת
את הארץ[32] פאנהם אבדלוא פיה אלואו מן יא וכאן ד̇לך אכ̇ף
עליהם פי הד̇ה אללפט̇ה אד̇ כאן אלקיאס אן יקאל ייכל עלי זנה

[a] A. אלעלמא

[1] Hab. 3, 11. [2] Esth. 8, 15. [3] Lév. 21, 18. [4] Ps. 42, 5. [5] Ez. 45, 13. [6] Am. 5, 26. [7] Deut. 11, 18. [8] Nomb. 13, 22. [9] Ez. 23, 14. [10] Ex. 25, 39. [11] Prov. 6, 26. [12] Lév. 5, 3. [13] Gen. 27, 1. [14] ib. 27, 9. [15] Jug. 13, 23. [16] Is. 2, 11. [17] Gen. 45, 1. [18] ib. 32, 11. [19] ib. 43, 14. [20] Deut. 9, 19. [21] Jér. 50, 24. [22] Nomb. 14, 8. [23] Deut. 25, 7. [24] Ps. 37, 23. [25] Job 33, 32. [26] Ps. 41, 12. [27] Gen. 27, 1. [28] ib. 27, 2. [29] Job 32, 18. [30] Jug. 4, 19. [31] II Sam. 7, 19. [32] Ex. 10, 5.

ייבש ייטב כי לא יירש בן האמה[1] או ייכול עלי זנה יאתו לנו האנשים[2] לא יצק עליו שמן[3]· ואמא קול אבי זכריא[4] אן אלפעל אלכפיף הו מא גא עלי בניה פעלתי דון אן יחרר הדא אלתחריר ואן יקסם הדא אלתקסים פליס דלך בגלט מנה ואן כאן לם ידכר איצא צרב ולא יכל יוסף בל דלך מנה מסאהלה ומסאמחה· ואלפעל אלתלאתי גיר אלמזיד אלמתעדי הו מתל אמר בחר שמר אהב וגיר אלמתעדי מנה הו מתל גדל צחק ובין כתפיו שכן[5] כי זקן יצחק[6] קטנתי[7]· ואמא אלפעל אלתלאתי אלמזיד הו מא כאלף אלבניה אלכפיפה מתל הִפְעִיל ופוֹעַל ופִּעֵל ופֻּעַל ופֻּעֵל אדא אמתנע אלתשדיד לעלה אהחע״ר פאן הדה אלאחרף כתירא מא תמתנע מן אלתשדיד פכל ואחד מן הדה אלאצנאף יסמי תקילא עלי מא קד בינה אבו זכריא פי כתאב חרוף אללין[8]· פמתאל הפעיל השליך הקריב והו מן אלאפעאל אלמעתלה אלפא הוביש הודיע הוציא והו מן אלאפעאל אלמעתלה אלעין הקים השיב הבין ואצלהא הִקְיִים השייב הביין וקד עללהא אבו זכריא פי כתאב חרוף אללין[9]· וקד תאתי איצא בצרי מתל והפר ברית ונמלט[10] הפרו בית ישראל[11] כן הקרה רעתה[12] הנצו הרמונים[13] הרעו האנשים האלה[14] והרעו במלחמה[15]· ורבמא אבדלוא מן אלצרי פתח כמא צנעוא פי יאהבני אישי[16] הבדל יבדילני[17] וגירהמא פקאלוא והצר לך[18] את בריתי הפר[19] הרע לעם הזה[20] אשר הסתה[21] הכנו והקדשנו[22]· וכל ואחד מן אצנאף אלפעל אלמזיד ינקסם איצא קסמין למתעד וגיר מתעד פאלמתעדי מן הפעיל [מתל] כי לא המטיר יי״ אלהים[23] והגביר ברית לרבים[24] הפליא עצה הגדיל תושיה[25] וגיר אלמתעדי מנה [מתל] ופרעה הקריב[26] ויהי כאשר הקריב לבא מצרימה[27] מרעידים על הדבר[28] עמדתי מרעיד[29] החפיר לבנון[30] צרות לבבי הרחיבו[31] ויאכלו וישבעו וישמינו[32] אל תירא כי יעשיר איש[33] אם יזקין בארץ שרשו[34] הלבינו שריגיה[35] והמשכילים יזהירו[36]· 79.

[1] Gen. 21, 10. [2] ib. 34, 22. [3] Nomb. 5, 15. [4] N. 12, D. 14. [5] Deut. 33, 12. [6] Gen. 27, 1. [7] ib. 32, 11. [8] N. ib., D. ib. [9] N. 36, D. 62. [10] Ez. 17, 15. [11] Jér. 11, 10. [12] ib. 6, 7. [13] Cant. 7, 13. [14] Jér. 38, 9. [15] I Sam. 17, 20. [16] Gen. 29, 32. [17] Is. 56, 3. [18] Deut. 28, 52. [19] Gen. 17, 14. [20] Ex. 5, 23. [21] I Rois 21, 25. [22] II Chr. 29, 19. [23] Gen. 2, 5. [24] Dan. 9, 27. [25] Is. 28, 29. [26] Ex. 14, 10. [27] Gen. 12, 11. [28] Es. 10, 9. [29] Dan. 10, 11. [30] Is. 33, 9. [31] Ps. 25, 17. [32] Neh. 9, 25. [33] Ps. 49, 17. [34] Job 14, 8. [35] Joel 1, 7. [36] Dan. 12, 3.

ואלמתעד׳י מן פועל מת׳ל ואת הנערים יודעתי[1]· מלשני בסתר רעהו[2] אצלה מלושני מן לושן לושנתי אלמאצ׳י פחד׳פוא אלואו אסתכ׳פאפא ודלוא עליה באלקמצות· ואיצ׳א למשופטי אתחנן[3] מן שופט שופטתי אלמאצ׳י· ואיצ׳א זרמו מים עבות[4] והו פעל מאך׳ עלי מת׳אל אשר עולל בי[5] כאשר עוללת לי[6]· ואלקיאס פי ואחד וימררהו ורבו[7] אן יכון רובב ופי מאצ׳י יסובבה על חומתיה[8] סובבי· ותפסיר זרמו מים עבות אסאל אלסחאב מיאהא ועבות מת׳ל עבים כמא קיל [איצ׳א] בקר לא עבות[9]· וגיר אלמתעד׳י מן הד׳א אלבנא בושם ומצררה יען בושסכם על דל[10] ומא יבעד אן יכון מתעדיא ולא יצל תעדיה אלי מפעולה אלא בקולה על ואן כאן גיר מתעד פרכ׳ול על מעה כרכ׳ולה מע ועתה שחקו עלי[11] ואנמא לם נקטע פיה באחד אלמד׳הבין לכ׳פא אשתקאקה ענא· ואעלם אן פִּעל בצרי תחת אלעין או בפתח תחתה אלשדידין ופֵעל בצרי תחת אלפא ופתח תחת אלעין או בצרי תחתהמא גמיעא מע כ׳פה אלעין הי כלהא בניה ואחדה· פאלמתעדי מנה מה דבר יי׳[12] מי בקש זאת מידכם[13] וכבס בגדיו[14] ומלט הוא את העיר בחכמתו[15] ושבר את המצבת[16] עוד למד דעת את העם[17] ברך את אברהם[18] ושרת את אחיו[19] אויב חרף יי׳[20] וגיר אלמתעדי מנהא פתח הסמדר[21] ופתחו שעריך תמיד[22] לא פתחה אזנך[23] ושערך צמח[24] כי רותה בשמים חרבי[25] ורותה ארצם מדם[26]· פאן קאל קאיל אמא ג׳עלך הפעיל מזידא פקד באן לך מן זיארה אלהא פיה ואמא קולך פי פִּעֵל ופִּעַל אלמשדדי אלעין אנהמא מזידאן וכד׳לך פועל פאני אריד אן אסמע אלחג׳ה מנך פי ד׳לך קלנא לה אמא אלפִּעל אלמשדד אלעין פקלת פיה אנה מזיד לתצ׳אעף עינה לאן כל חרף משדד אנמא יעד בחרפין אחדהמא מנדגם פי אלת׳אני וקד אכ׳תלף עלמא אלערב פי אלמזיד מן מת׳ל הד׳ין אלמת׳לין פבעץ׳ [ג׳עלה אלאול ובעץ׳] ג׳עלה אלת׳אני· ואמא פועל פקלת פיה אנה מזיד לזיארה אלואו פיה· פאן קאל פלם לא קלת פי פָּעַל אלכ׳פיף [איצ׳א] אנה מזיד לזיארה אלחרף

[1] I Sam. 21, 3. [2] Ps. 101, 5. [3] Job 9, 15. [4] Ps. 77, 18. [5] Lam. 1, 12. [6] ib. 1, 22. [7] Gen. 49, 23. [8] Ps. 55, 11. [9] II Sam. 23, 4. [10] Am. 5, 11. [11] Job 30, 1. [12] Jér. 23, 35. [13] Is. 1, 12. [14] Lév. 13, 6. [15] Eccl. 9, 15. [16] II Rois 18, 4. [17] Eccl. 12, 9. [18] Gen. 24, 1. [19] Nomb. 8, 26. [20] Ps. 74, 18. [21] Cant. 7, 13. [22] Is. 60, 11. [23] ib. 48, 8. [24] Ez. 16, 7. [25] Is. 34, 5. [26] ib. 34, 7.

אלכפי פיה והו אלסאכן אללין אלדי בין אלפא ואלעין והו אלף פי אללפט וכדלך הו איצא פי פָעַל אלמאצי אעני קטנתי ויכלתי ופי פָעֵל אעני חפץ ישמע ומא אשבההא קלת לה קד בין אבו זכריא[1] פי כתאב חרוף אללין [אלחגה][a] פי געלה פָעַל אכף אלאבניה *ודלך קאל[b] לסקוט אלסאכן אלדי בין אלפא ואלעין מנה פי מסתקבלה ולאן אלפאעל ואלמפעול מנה בלא מים· וגעל פועלתי ופִעלתי אלמשדד אלעין ופֻעלתי גיר אלמשדד אלעין לעלה אהחע תקילא להבאת אלסאכן פי מסתקבלהא או אלשדה פי עינאתהא ואיצא לכון אלפאעל ואלמפעול מנה בזיאדה מים· פקד תבין אן אלפעל אלתקיל הו אלמזיד לאן מא זיד פיה אתקל ממא לם יזד פיה· פאד דלך כדלך פמא סאמנאה אלקאיל מן תסמיה פָעַל מזידא גיר לאזם לאן אלסאכן אלדי בין פאיה ועינה יסקט מנה פי אלמסתקבל וכדלך יסקט איצא מן מסתקבל קטנתי מכל החסדים[2] והו ותקטן[3] ומן מסתקבל חפץ והו יחפץ· ואמא מא סואהא מן אלאבניה ממא געלנאה נחן מזידא פאן אלסואכן תבתת פי מסתקבלאתהא או אלשדה אלתי פי עינאתהא· וינקסם אלתלאתי איצא קסמה 80. תאלתה לסאלם ולמעתל פאלסאלם הו מא סלם מן אחד אחרף אלעלה והי אלאלף ואלואו ואליא ואלהא מתל שמר ובחר ושבר וגדל· ואלמעתל הו מא לם יסלם מנהא והו עלי ד׳ אצרב אמא אן יכון מעתל אלפא פקט מתל אמר ואבד וירד וישב ואמא אן יכון מעתל אלפא ואללאם מתל לא אבה יי[4] ומצות אפה[5] ירה בים[6] ויעה ברד[7] מה יפית ומה נעמת[8]· וקד בין אבו זכריא[9] אן אלהא לא תלין אדא כאנת פא לכנהא תלין אדא כאנת לאמא· ויגאנס הדא אלצרב מן אלמעתל בעץ אלמגאנסה אעני מא אעתל פאוה ולאמה מא כאן מן אלאפעאל פאוה יא ולאמה אלף אעני יצא ירא ודלך אן אלאפעאל אלתי לאמאתהא [אלף תגאנס אלאפעאל אלתי לאמאתהא][c] הא פי לין אללאם פקט והי גיר מגאנסה להא פי אמתנאע[d] אנקלאב אלאלף פי פעלתי מנהא אלי אליא כאנקלאב אלהא אליהא ופי סקוטהא מן

a A. om., suppléé d'après R. (הטענה) b R. וקאל אן דלך = ואמר שזה c A. om.; suppléé d'après R. d R. om.

[1] N. 12; D. 14. [2] Gen. 32, 11. [3] II Sam. 7, 19. [4] Deut. 10, 10. [5] Gen. 19, 3. [6] Ex. 15, 4. [7] Is. 28, 17. [8] Cant. 7, 7. [9] N. 7; D. 7.

אללפט פי פעלו פאנך תקול מן אפה וירה אפיתי ויריתי פתקלב אלהא יא· ותקול מנהא אפו ירו פתסקט אלהא מן אללפט ואלוגה אפיו וירו מתל דליו שוקים[1] צור חסיו בו[2] נטיו רגלי[3] ותקול מן מצא וקרא מצאתי וקראתי פיבקי אלאלף בחסבה מוגודא פי אללפט ופי אלכט ותקול מצאו וקראו פיטהר אללאם אלדי כאן לינא· ואמא אן יכון אלפעל מעתל אללאם פקט מתל עשה ראה בנה קנה· ויגאנס הדא אלצרב איצא באב קרא וברא ומצא וחטא עלי אלוגה אלדי דכרתה קבל הדא אעני פי אללין כאצה לא פי אלאנקלאב פי פעלתי אלא אנה רבמא אנקלבת אלאלף הא· פי בעץ אלאפעאל אלמאציה פינקלב חיניד אלהא יא פי פעלתי ויגרי דלך אלפעל מגרי דואת אלהא כמא ערץ פי וצמית והלכת אל הכלים[4] וגירה· ואמא אן יכון אלפעל מעתל אלעין מתל קם ושב ורץ ומא אשבההא·

ואנקסם אלאפעאל אלתלאתיה איצא קסמה ראבעה למלחק ולגיר מלחק· אמא גיר אלמלחק פהו מא גא עלי אלבנא אלתלאתי ולם יכרג אלי בנא אכבר בזיאדה תזאד פיה מתל אמר ושמר ובחר· ואמא אלמלחק פהו מא זיד פיה מן אלאפעאל אלתלאתיה חרף מן חרוף אללין או מן גירהא מן אלחרוף פאכרג בתלך אלזיאדה אלי אלבנא אלרבאעי כזיארתהם אלהא עלי שפר פי קולה ברוח שמים שפרה[5] פאן אצל אלכלמה אלשין ואלפא ואלרא לאנה מן אף נחלת שפרה עלי[6] הנתן אמרי שפר[7] פאמא אלהא פמזידה פיה ללאלחאק באלבנא אלרבאעי אעני כרסם חספס והוא כלכל את המלך[8]· וכזיאדה אלהא איצא עלי תחר פי קולהם תחרה מתחרה בארז[9] ואיך תתחרה את הסוסים[10] פאן מתחרה תתחרה מלחקאן באלהא בנא מכרסם תכרסם יכרסמנה חזיר מיער[11] מכרבל במעיל בוץ[12]· וכזיאדה אלהא איצא [פי] השתחוה ללאלחאק בהתמהמה ודלך אן אלאצל פי השתחוה אלשין ואלחא ואלהא לאנה מן ראגה בלב איש ישחנה[13] פקלבת פיה הא שחה ואוא כמא קלבת הא שלה ואוא פי שלותי[14] תם ארכלת עליה תא אלאפתעאל וצעף אללאם ללאלחאק פקיל השתחוה ללאלחאק בהתפעלל מתל חשתי ולא התמהמהתי[15]·

[1] Prov. 26, 7. [2] Deut. 32, 37. [3] Ps. 73, 2. [4] Ruth 2, 9. [5] Job 26, 13. [6] Ps. 16, 6. [7] Gen. 49, 21. [8] II Sam. 19, 33. [9] Jér. 22, 15. [10] ib. 12, 5. [11] Ps. 80, 14. [12] I Chr. 15, 27. [13] Prov. 12, 25. [14] Job 3, 25. [15] Ps. 119, 60.

וכ̇זיאדה̈ אללאם פי ואמלל כל יושב בה[1] ללאלחאק ברטפש בשרו
מנער[2] לאנה מן מה אמלה לבתך[3]· וכ̇תצ̇עיפהם לאמאת אכ̇ת̇ר
אלאפעאל אלמעתלה̈ אלעין ללאלחאק איצ̇א [מת̇ל] כונן למשפט
כסאו[4] חללה ידו נחש ברח[5] ומא אשבה ד̇לך· ואעלם אן אלקיאס
81. פי מסתקבל שפרה אן יכון יְשַׁפְּרֶה וכ̇ד̇לך הו מסתקבל תחרה
מתחרה בארז[6] יתחרה ואיך תתחרה את הסוסים[7] עלי מת̇אל
יכרסמנה[8]· ולים ירשנה סלה[9] מן הד̇א אלבאב אעני אן הא"ה ליסת
ללאלחאק עלי מא בנ̇א את̇בתנאה עליה פי כתאב אלמסתלחק[10] אד̇
לים פי אלבנא אלרבאעי מא עינה משדּד מת̇ל שין ירשנה לכן
האוה מזידה̈ פיה עלי ירשן לגיר אלחאק כמא זידת אלהא פי
ואקראה לך[11] עלי ואקרא· ולא מד̇הבהם איצ̇א פי זיאדה̈ הד̇ה
אלהא הנא כמד̇הבהם פי זיאדתהא פי ואשלחה להגיד לארני[12]
אשמעה מה ידבר[13] אשאלה תכם[14] לכן עלי מד̇הב זיאדה̈ אלהא פי
השפלה הגבה[15] מכשפה לא תחיה[16] וגירהמא אעני ללמבאלג̇ה̈·
ויג̇וז אן יקאל מת̇ל הד̇א איצ̇א פי הא ואיך תתחרה את הסוסים
והא מתחרה בארז אעני אן תכון פיהמא ללמבאלג̇ה̈ לא ללאלחאק
ואן יט̇ן בהמא אן אלאצל פי אלחא מנהא אלתשדיד מת̇ל ירשנה
פהד̇א מא יג̇ב אן יעתקד פי ירשנה סלה עלי מא אכ̇רג̇ה לנא טול
אלבחת̇ ודואם אלתנקיח ללכלאם· וקד וג̇דת פי כלאם אלאואיל
רצ̇י אללה ענהם מא אסתעמל פיה זיאדה̈ אלהא ללמבאלג̇ה̈ וד̇לך
פי קולהם[17] שמא יתעלפה אראר שמא יתעלף אי כי לא יתחיר
וירהש ויגשי עליה לאנה מת̇ל קולהם[18] מי שיש לו חולה בתוך
ביתו ונתעלף וכדומה שמת אי וגשי עליה· ואמא אלמלחק מן
אלאפעאל אלמעתלה̈ פיכון עלי צ̇רבין אחדהמא בתצ̇עיף אללאם
מת̇ל כונן למשפט כסאו[19] בוססו מקדשך[20] כי בשש משה[21] חללה
ידו[22] ומא אשבה ד̇לך אלואואת הי אלעינאת ווזנה פְּעָֽלֵל מלחק
בכרסם והוא כלכל את המלך[23]· ואלצ̇רב אלב̇ יכון בתצ̇עיף אללאם
ואלפא ואלעין ד̇אהבה̈ מע הד̇א אלתצ̇עיף מת̇ל טלטל יטלטל הנה
יי מטלטלך טלטלה גבר[24] כלכל יכלכל לא יכלכלוך[25] ומי מכלכל

[1] Os. 4, 3. [2] Job. 33, 25. [3] Ez. 16, 30. [4] Ps. 9, 8. [5] Job 26, 13. [6] Jér. 22, 15. [7] ib. 12, 5. [8] Ps. 80, 14. [9] Ps. 20, 4. [10] Opusc. p. 174. [11] I Sam. 28, 15. [12] Gen. 32, 6. [13] Ps. 85, 9. [14] Jug. 8, 24. [15] Ez. 21, 31. [16] Ex. 22, 17. [17] Sabbath 9 a. [18] Nedârim 87 a. [19] Ps. 9, 8. [20] Is. 63, 18. [21] Ex. 32, 1. [22] Job 26, 13. [23] II Sam. 19, 33. [24] Is. 22, 17. [26] II Chr. 6, 18.

יום באו[1] ונלאיתי כלכל[2] ותתחלחל המלכה[3] פאן מטלטלך מן ויטילו את הכלים[4] ומי מכלכל מן ולא יכילו גוים זעמו[5] ואן ותתחלחל מן אם מפני לא תחילו[6]· ואלפעל אלרבאעי ינקסם קסמה̈ אוליה̈ עלי קסמין אחדהמא מתצ̇אעף ואלאכ̇ר גיר מתצ̇אעף· פגיר אלמתצ̇אעף הו מא כאן מת̇ל מכרבל במעיל בוץ[7] יכרסמנה חזיר מיער[8] פרשז עליו עננו[9] רטפש בשרו· מנער[10] ואלמתצ̇אעף הו מא כאן לאמה מן מוצ̇ע פאיה ועינה מת̇ל מפזז ומכרכר[11] וכלכלתי אתך[12] והוא כלכל את המלך[13] וטאטאתיה במטאטא השמד[14] וסכסכתי מצרים במצרים[15] כי לולא התמהמהנו[16] המצפצפים והמהגים[17] וקרקר כל בני שת[18]· פאן כל ואחד מן הד̇ה אלאפעאל ומא אשבההא ג̇על לאמה מן מוצ̇ע פאיה ועינה אד̇ וזן אלג̇מיע פְעֲלֵל עלי זנה̈ כרסם כמא ג̇על אללאם פי סבב ושלל וג̇מיע באבה מן אלאפעאל אלת̇לאת̇יה̈ מן מוצ̇ע אלעין פהד̇ה פי בנאת אלארבעה̈ נט̇יר תלך פי בנאת אלת̇לת̇ה̈· וקום מן אהל *אלנחו אלערבי[a] יג̇עלון אמת̇אל הד̇ה אלאפעאל פי לג̇תהם ת̇לאת̇יה̈ ויעתקדון אן אלפא אנמא צ̇ועף כראהה̈ ללג̇מע בין אלמת̇לין והד̇א אלמד̇הב ד̇הבנא נחן פי אלמסתלחק[19] פי וגלגלתיך מן הסלעים[20] ופי מא אשבהה ממא אשתקאק לה מן אלת̇לאת̇י· ואמא מא לא נג̇ד לה אשתקאקא מן אלת̇לאת̇י פאנّא נג̇עלה רבאעיא עלי כל חאל מת̇ל וכלכלתי אתך שם[21] וסכסכתי מצרים[22] ומא אשבההמא· וקום מנהם יג̇עלונהא ת̇נאיה̈ מתצ̇אעפה̈ מן מוצ̇ע אלפא ואלעין· ותנקסם איצ̇א אלאפעאל אלרבאעיה̈ קסמין אכ̇רין למתעדّ וגיר מתעדّ פאלמתעדّי מנהא הו מת̇ל יכרסמנה[23] פרשז[24] מכרבל[25] רטפש[26] וכלכלתי[27] וסכסכתי[28] וטאטאתיה[29] וגיר אלמתעדّי הו מת̇ל ביום נטעך תשגשגי[30] מכרכר בכל עז[31]· ואעלם אן חרוף אללין לא תכון 82.
אצלא פי בנאת אלארבעה̈[b] בתה̈ אלא אן יצ̇אעף ד̇לך אלפעל מת̇ל

[a] A. נחו אלערבו, peut-être faut-il lire נחו אלערב; R. דקדוק הערב [b] M. ajoute אלת̇לאת̇יה

[1] Mal. 3, 2. [2] Jér. 20, 9. [3] Est. 4, 4. [4] Jon. 1, 5. [5] Jér. 10, 10. [6] ib. 5, 22. [7] I Chr. 15, 27. [8] Ps. 80, 14. [9] Job 26, 9. [10] ib. 33, 25. [11] II Sam. 6, 16. [12] Gen. 45, 11. [13] II Sam. 19, 33. [14] Is. 14, 23. [15] ib. 19, 2. [16] Gen. 43, 10. [17] Is. 8, 19. [18] Nomb. 24, 17. [19] Opusc. p. 180. [20] Jér. 51, 25. [21] Gen. 45, 11. [22] Is. 19, 2. [23] Ps. 80, 14. [24] Job 26, 9. [25] I Chr. 15, 27. [26] Job 33, 25. [27] Gen. 45, 11. [28] Is. 19, 2. [29] ib. 14, 23. [30] ib. 17, 11. [31] II Sam. 6, 14.

וטאטאתיה במטאטא השמד[1] פאן וטאטאתיה במנזלה וכלכלתי·

ותנקסם אלאפעאל עאמה קסמה אכרי עלי קסמין איצא למא מצי מן אלזמאן ולמא לם ימץ· פארא קלת עבר שמר בחר כרסם כרבל יצא ירד שב קם בנה עלם אן כל ואחד מן הדה אלאבניה למא מצי מן אלזמאן· וארא קלת ישמר יעבר יכרבל יכרסם יקום ישוב יראה יבנה בזיאדה אליא או אעבר אשמר בזיאדה אלאלף או נעבר נשמר בזיאדה אלנון או תעבר תשמר בזיאדה אלתא עלם אן הדה אלאבניה למא לם ימץ מן אלזמאן· פאן אלאלף ואליא ואלנון ואלתא הי חרוף אלאסתקבאל אלא אנה גאיז אן תכון הדה אלאפעאל אלתי תדכלהא חרוף אלאסתקבאל כאצה ללאסתינאף וגאיז אן תכון פי אלחאל· אמא כונהא מסתאנפה פעלי אלמעהוד אלמשהור מנהא ואמא כונהא פי אלחאל פמתל קולה ויבא חושי רעה דוד העיר ואבשלום יבוא ירושלם[2] אי פי חאל דכולה ופי וקת דכולה ירושלם· פאן אלפעל מבני ללדהר באמתלה פעל למא מצי ויפעל למא אנת פיה ולמא לם יקע בעד· וכדלך אפעל ונפעל ותפעל לאן אלזואיד אלארבע תוגד אלפעל גיר מאץ אלא אנה יצלח לוקתין למא אנת פיה ולמא לם יקע· תקול ראובן יאכל פיצלח אן יכון פי חאל אכלה ואן יכון פי מא יסתקבל כמא יקאל ראובן אוכל אי הו פי חאל אכלה וראובן אוכל מחר פכל עלי חיאלה אלא בין אלפעל אלמסתקבל ובין אסם אלפאעל הדה אלמצארעה אלתי תרי· ואעלם אן אשכאץ אלאפעאל תנקסם עלי ג׳ אצרב לאן מנהא מא לא יכון אבדא אלא מתעדיא מתל אמר בחר שבר שמר ומהנא מא יכון לאזמא אבדא לא יגוז פיה אלתעדי אצלא מתל גבר באחיו[3] גדל צחק צמח שמח צץ המטה פרח הזדון[4] וגלתי בירושלם וששתי בעמי[5]· ומנהא מא יכון עלי וגהין אעני אנהא תכון מתעדיה פי מוצע וגיר מתעדיה פי מוצע אכר פיקאל פעלת אלשי ופעל אלשי[a] נפסה *ברפע נפסה לאנה אלפאעל בפעל וחקיקה אלאמר אנה תוכיד ללפאעל והו אלשי[b] מתל נטיתי ידי[6] הדא מתעד וכארח נטה ללון[7] גיר מתעד כי בקקום בקקים[8] מתעד גפן בוקק[9] גיר

[a] M שי, R. הדבר [b] R. om.

[1] Is. 14, 23. [2] II Sam. 15, 37. [3] I Chr. 5, 2. [4] Ez. 7, 10. [5] Is. 65, 19. [6] Pr. 1, 24. [7] Jér. 14, 8. [8] Os. 10, 1. [9] Nah. 2, 3.

מתעד· וקרמתי עליכם עור[1] מתעד ויקרם עליהם עור מלמעלה[2] גיר מתעד קולה הנא עור הו אלפאעל בויקרם פתי ארא גיר מתעד אלא תראה יקול והנה עליהם גידים ובשר עלה ויקרם עליהם עור פכמא אן בשר הנא פאעל וקד כאן מפעולא בה פי קולה והעליתי עליכם בשר כדלך עור הנא פאעל וקד כאן מפעולא בה פי וקרמתי עליכם עור· ואכתר אלאפעאל אלמתעדיה פאנמא מתעד אלי מפעול ואחד וקד יתעדי בעצהא אלי מפעולין כמא קיל המצמיח הרים חציר[3] הודע את ירושלם את תועבתיה[4] הודיעני יי׳ קצי[5] ויחשבה עלי לשכורה[6] אשים מחשך לפניהם לאור ומעקשים למישור[7] לא יתם אלכלאם פי כל ואחד מן הדה אלאפעאל באלמפעול אלואחד דון אלאכר ללמעני אלדי דהב אליהא פיהא· וקד יכון יגוז פי אלכלאם אן יקתצר פי בעצהא עלי מפעול ואחד אעני אנה לו כאן פי אלכלאם המצמיח הרים לאסתגני בדלך דון חציר לאנה תבארך ותעאלי יצמיח אלהרים חציר ועצים כמא קאל ויצמח יי׳ אלהים מן האדמה כל עץ נחמד למראה[8]· פלו אן קאילא יקול המצמיח הרים פקט לכאן כלאמא קאימא בנפסה· וקד יוגד מן אלאפעאל מא יתעדי אלי מפעולאתה עלי וגה אכר אעני עלי אלא יצל אלפעל אלי אלמפעולין מן פאעל ואחד בל מן פאעלין· ודלך קולה מוצאי בקר וערב תרנין[9] ליסת אלהרננה פי מוצאי בקר וערב ללה בל הי ללנאס בתוסט אלבארי עז וגל ואלמעני אנה תבארך (83.) ותעאלי יחמל אלנאס במא יחדתה מן אלאיאת פי כל צבאח ופי כל מסא עלי אלארנאן באלתסביח ואלתמגיד לה אי אנה יגעלהם אן יסבחוה ואן ימגדוה ענד אלגרוב ואלשרוק פאלתסביח אנמא תם בתוסט פאעלין אעני אלבארי עז וגל ואלכלק· ומתלה תכין לבם תקשיב אזנך[10] תפסירה תציך אדנך אי תגעלהא אן תציך הי פאלאצאכה אנמא תתם מן אלבארי עז וגל ומן אלאדן· ומתלה איצא להקשיב לחכמה אזנך[11] ואיצא גם אויביו ישלם אתו[12] אי אן יגעלהם אן יסאלמוה פאלמסאלמה אנמא תתם לה בתוסט אלבארי גל ועז ואיצא החשבים להשכיח את עמי שמי[13] לינסוהם אסמי

[1] Ez. 37, 6. [2] Ez. 37, 8. [3] Ps. 147, 8. [4] Ez. 16, 2. [5] Ps. 39, 5. [6] I Sam. 1, 13. [7] Is. 42, 16. [8] Gen. 2, 9. [9] Ps. 65, 9. [10] ib. 10, 17. [11] Prov. 2, 2. [12] ib. 16, 7. [13] Jér. 23, 27.

פאלנסיאן אנמא תם מן אלמנסיין ומן אלנאסיין· ותנקסם אשבאץ אלאפעאל איצא קסמה אברי עלי קסמין למשתקה מן אלאחדאת ולמשתקה מן אלאסמא גיר אלאחדאת· אמא אלמשתקה מן אלאחדאת פמתל ראה ראיתי את עני עמי[1] יסר יסרני[2] אכל תאכל[3] שתה תשתו[4] פאן הדה אלאפעאל משתקה מן אחדאתהא או מן מצאדרהא· ודלך אן ראיתי משתק מן ראה אלמצדר ויסרני משתק מן יסר ונאכל משתק מן אכל ותשתו משתק מן שתה· ואמא אלמשתקה מן אלאסמא גיר אלאחדאת פמתל בין שורתם יצהירו[5] אלמשתק מן זית יצהר[6] אי יעתצרון זיתהם· ומתל וירם תולעים[7] אלמשתק מן ורמה תכסה עליהם[8]. ומתל וזנבתם אתם[9] ויזנב בך[10] אלמשתקין מן זנב· ומתל לא תעולל[11] אלמשתק מן ונשאר בו עללות[12]. ויעפלו לעלות[13] אלמשתק מן עפל ובחן[14]. כי יבער איש שדה[15] אלמשתק מן ושלח את בעירה[16] טענו את בעירכם[17]. ודשנו את המזבח[18] אלמשתק מן דשן המזבח[19] וכדלך ידשנה סלה[20]. [משתק מנה]· ואיצא לבבתני[21] אלמשתק מן לב ותרגמתה קלבתני אי אצבת קלבי בסהם עיניך· אמרתי אפאיהם[22] אלמשתק מן פאה ואלמעני אני אבעדהם ואגליהם אלי כל גהה ונאחיה· וברגליהם תעכסנה[23] אלמשתק מן העכסים[24] *ואלמעני ויגעלן[a] פי סאקיהן אלכלאכיל[b]. יהמו יחמרו מימיו[25] אלמשתק מן היה להם לחמר[26] ותרגמתה תצטרב ותהיג מיאהה פתטאן אי תכאלט אלטין ותמתזג בה לכתרה אצטראבהא· מאלמים אלמים[27] אלמשתק מן אלמים· ויבמה[28] ויבם אתה[29] אלמשתקאן מן יבמה יבא עליה[30]. ואעלם אן אלפעל אלמסתקבל מן אלפעל אלכפיף אלסאלם עינה ולאמה מן חרוף אלחלק קד גא עלי יפעול בואו אלמד מתל ישמור יזכור יעבור אשר לא יבשו קוי[31] ויבוש מקורו[32] וגא איצא עלי יפעל בגיר ואו מתל ישכב ויגדל ויפטר מפני שאול[33] ויפצר בם מאד[34] עם גדי

[a] M. ויגעל [b] R. om.

[1] Ex. 3, 7. [2] Ps. 118, 18. [3] Gen. 2, 17. [4] Jér. 25, 28. [5] Job 24, 11. [6] II Rois 18, 32. [7] Ex. 16, 20. [8] Job 21, 26. [9] Jos. 10, 19. [10] Deut. 25, 18. [11] ib. 24, 21. [12] Is. 17, 6. [13] Nomb. 14, 44. [14] Is. 32, 14. [15] Ex. 22, 4. [16] ib. ib. [17] Gen. 45, 17. [18] Nomb. 4, 13. [19] I Rois 13, 5. [20] Ps. 20, 4. [21] Cant. 4, 9. [22] Deut. 32, 26. [23] Is. 3, 16. [24] ib. 3, 18. [25] Ps. 46, 4. [26] Gen. 11, 3. [27] ib. 37, 7. [28] Deut. 25, 5. [29] Gen. 38, 8. [30] Deut. 25, 5. [31] Is. 49, 23. [32] Os. 13. 15. [33] I Sam. 19, 10. [34] Gen. 19, 3.

ירבץ[1] ולא ירגז עוד[2] מזרם הרים ירטבו[3] על קל נרכב[4] ירפד חרוץ עלי טיט[5] ותקטן עוד זאת בעיניך[6] כי לא יירש בן האמה הזאת[7]· ורבמא אסתעמלא ג̇מיעא פי פעל ואחד אעני אנה קד יכון מסתקבל בעץ̇ אלאפעאל יפעל ויפַעל ג̇מיעא כמא קיל פי מסתקבל נשך אם ישך הנחש בלא לחש[8] ואיצ̇א כנחש ישַך[9] וקיל פי מסתקבל שבת וישבֹת המן[10] ואיצ̇א למה תשבַת המלאכה[11] וקיל פי מסתקבל נדר טוב אשר לא תדֹר[12] ואיצ̇א וידַר ישראל[13] וקיל פי מסתקבל חפץ כי לא אחפֹץ במות המת[14] ואיצ̇א ודרכו יחפָץ[15] וקיל פי מסתקבל 84. טרף פן יטרֹף כאריה נפשי[16] ואיצ̇א זאב יטרָף[17] וקיל פי מסתקבל יבש זרעו יבוש תיבָש[18] ואיצ̇א ויבוֹש מקורו[19] וקיל פי מסתקבל נדד ידוֹד ממך[20] וזנה יִפְעוֹל לאן אלנון מנדג̇מה̈ פי אלדאל ואצלה ינדוד ואיצ̇א ותדַד שנתי[21] וזנה וַתִּפְעַל אצלה ותנדד ואללפט̇תאן *פי מעני ואחד[a] וליס הם פי מעניין כמא זעם אבו זכריא[22]· וקיל פי מסתקבל בגד ובאשת נעוריך אל תבגֹד[23] ואיצ̇א מדוע נבגַד איש באחיו[24] וקיל פי מסתקבל פשט ואת בגדי רקמתם יפשֹטו[25] ואיצ̇א ויפשַט גם הוא בגדיו[26] וקיל פי מסתקבל הלך מפיו לפידים יהלכו[27] ואיצ̇א ולשונם תהלַך בארץ[28]· והד̇א ירד̈ך עלי ג̇ואז אלוג̇הין פי כל פעל ת̇לאת̇י עינה ולאמה סאלמתאן מן חרוף אלחלק ואנהמא שי ואחד ואנ̈ה ליס אחדהמא אולי באחדהמא מנה באלאכ̇ר ואלא̈ פ̕רַק̄ ענד אלעבראניין פרק גיר אלאסתחסאן ואלאסתסהאל· ואמא מא כאן עינה או לאמה מן הד̇א אלמת̇אל חרפא חלקיא פלא יכון מסתקבלה אלא יפעַל בגיר ואו עלי אלאכת̇ר מת̇ל ישלח יקרא ישמע יגבה יכאב יכעס יבחר ויגהר עליו[29] ורבמא ש̈ד̇ מן הד̇א אלקליל ממא עינה כ̇אצ̈ה̈ מן חרוף אלחלק פג̇א עלי יפעוֹל בואו אלמד̈ מת̇ל נאות לכם[30] יאותו לנו האנשים[31] מסתקבל כי לך יאתה[32] ומה אזעֹם[33] מסתקבל לא זעם יי̋[34] וינהֹם עליו ביום ההוא[35]

[a] M. פי מעני אלשדוד, R. בענין אחד

[1] Is. 11, 6. [2] II Sam. 7, 10. [3] Job 24, 8. [4] Is. 30, 16. [5] Job 41, 22. [6] II Sam. 7, 19. [7] Gen. 21, 10. [8] Eccl. 10, 11. [9] Prov. 23, 32. [10] Jos. 5, 12. [11] Néh. 6, 3. [12] Eccl. 5, 4. [13] Nomb. 21, 2. [14] Ez. 18, 32. [15] Ps. 37, 23. [16] ib. 7, 3. [17] Gen. 49, 27. [18] Zach. 11, 17. [19] Os. 13, 15. [20] Nah. 3, 7. [21] Gen. 31, 40. [22] N. 112, D. 164. [23] Mal. 2, 15. (M. et R. תבגד; Ousoul 81, 13 יבגד comme notre texte. Cf. De Rossi, Variae lectiones V. T., III, 225). [24] ib. 2, 10. [25] Ez. 26, 16. [26] I Sam. 19, 24. [27] Job 41, 11. [28] Ps. 73, 9. [29] II Rois 4, 34. [30] Gen. 34, 15. [31] ib. 34, 22. [32] Jér. 10, 7. [33] Nomb. 23, 8. [34] ib. ib. [35] Is. 5, 30.

מסתקבל נהס׳ ואדׄא אתצלת הדׄה אלאפעאל אלמסתקבלהٌ
בצׄמאיר אלמפעולין פאן מא גׄא מנהא עלי יפעול בואו אלמדׄ יכון
אכׄתרה ענד אתצאלה באלצׄמיר אלמפעול בה מצׄבוט אלעין בשבא
ויסקט ואו אלמדׄ מתׄל ולא ישמרנו בעליו[1] ואמרתי לא אזכרנו[2] כי
קבר תקברנו[3] הן יקטלני[4] יך ויחבשנו[5] ויתשם יי״[6] יפרצני פרץ[7]
יתצני סביב[8]. ורבמא גׄא אלקליל מנהא באלואו עלי אלאצל מתׄל
ושפתי חכמים תשמורם[9] ועלי אלאטׄראד כי נעים כי תשמרם
בבטנך[10]. ויגׄי בעץׄ הדׄא אלבאב מצׄמום אלעין בקמץ חטף
לדׄלאלהٌ עלי אלואו מתׄל הוא יהדפם מפניכם[11] ואצרנה עקב[12]
אשר פי יי״ יקבנו[13] באותי ואסרם[14] ודם ירדפך[15] פי קראהٌ בן אשר
ואמא בן נפתלי פיקרוה ירְדָפך בשבא ופתח׳ ואמא מא גׄא מנהא
עלי יפעַל בלא ואו פאן עינה יכון ענד אתׄצאלה באלצׄמיר אלמפעול
בה ממדודא בקמץ גדול מתׄל ואיש אחר ישכבנה[16] ילבשם הכהן[17]
ואתה תירשנו[18] בצהרים יירשוה[19] ישקני מנשיקות פיהו[20] פן
תדבקני הרעה[21] יאהבני אישי[22]. וקד אנצרף יזעמוהו לאמים[23]
אלי באבה ואצלה ולם יאת עלי ומה אזעֹם׳ ושדׄת ען באב יפעַל
אלפאטׄ ענד אתׄצאלהא באלצׄמיר אלמפעול בה ולחקת בבאב
יפעול מתׄל ובמקבות יצרהו[24] אלדׄי הו ענד אלאנפראד וייצר יי״[25]
לא יתנני השב רוחי[26] והו ענד אלאנפראד יתן׳ ואלמסתקבל מן
בניהٌ הפעיל יכון עלי אלכמאל ואלתמאם יהפעיל או יהפעל בחדׄף
אליא מתׄל כי לא בחרב ובחנית יהושיע יי״[27] דלתי ולי יהושיע[28]
ומשירי אהודנו[29] על כן עמים יהודוך[30] מושליו יהילילו[31] לאן
אלמאצׄי מנהא הושיע הודה היליל וחק אלמסתקבל אן ינתטׄם מא
פי אלמאצׄי מן אלאחרף אלא אנהם פי אכׄתׄר כלאמהם יחדׄפון [הדׄה
אלהא] אסתכׄפאפא לאנהא זאידהٌ וילקון חרכתהא עלי חרף 85.
אלאסתקבאל פיקולון יכרית ויכרֵת וישמיד וישמֵד ויפיל ויפֵּל ואלאצל

[1] Ex. 21, 36. [2] Jér. 20, 9. [3] Deut. 21, 23. [4] Job 13, 15. [5] Os. 6, 1. [6] Deut. 29, 27. [7] Job 16, 14. [8] ib. 19, 10. [9] Prov. 14, 3. [10] ib. 22, 18. [11] Jos. 23, 5. [12] Ps. 119, 33. [13] Is. 62, 2. [14] Os. 10, 10. [15] Ez. 35, 6. [16] Deut. 28, 30. [17] Ex. 29, 30. [18] Jug. 11, 23. [19] Zeph. 2, 4. (Cette variante pour יגרשוה, mériterait une sérieuse attention; mais elle ne se lit pas dans R., et, en outre, יירָשוה Deut. 1, 39 et Is. 34, 17 porte à la marge un ב, ce qui indique que le mot ne se rencontre que deux fois.) [20] Cant. 1, 2. [21] Gen. 19, 19. [22] ib. 29, 32. [23] Prov. 24, 24. [24] Is. 44, 12. [25] Gen. 2, 7. [26] Job 9, 18. [27] I Sam. 17, 47. [28] Ps. 116, 6. [29] ib. 28, 7. [30] ib. 45, 18. [31] Is. 52, 5.

יהכרית יהשמיד יהפילּ· ואעלם אן יַפְעֵל אדא אתצל בצמאיר אלפאעלין או בצמאיר אלמפעולין עאד אלי יפעיל באליא מתל אל תכריתו[1] וישליכו איש מטהו[2] וישמידם יי״[3] ישפילנה[4] ישפילת[5] וּרבמא בקי בחסבה כמא קיל אם תפרו את בריתי היום[6] אל נא אחי תרעו[7] ויצרו להם[8] הוא יבוא ויושעכם[9]· ואלמסתקבל מן פִּעֵל [או פֻּעַל] אלמשדד יכון עלי יְפַעֵל מתל ישבר ידבר ילמד באלתשדיד· ואלמסתקבל מן אלמכפף מן הדא אלמתאל [לעלה] אהחער מכפף איצא מתל יברך ישרת יחרף וינער יי״[10] נחש ינחש[11] ומא אשבה דלך· ואלמסתקבל מן פוֹעֵל יכון יְפוֹעֵל מתל עולל יעוללו כגפן[12] ואת עפרה יחננו[13] יסובבה על חומתיה[14] ישופט מן למשפטי אתחנן[15] יזורם מן זרמו מים עבות[16]· ואלאמר מן אלפעל אלכפיף אלדי מסתקבלה יפעול בואו אלמד יכון פְּעוֹל באלואו מתל שמר ושמעת[17] זכר אל תשכח[18]· ואן כאן אלמסתקבל עלי יפעַל בלא ואו כאן אלאמר מנה פְּעַל בלא ואו איצא מתל שכב על צדך השמאלי[19] קרב אתה ושמע[20] חרכה עין אלפעל פי אלאמר תאבעה לחרכה עינה פי אלמסתקבל פי אכתר אלאפעאל פאנך אנמא תאמר ממא לם יקע· פאן זדת אלהא אלתי יגיז אלעבראניון זיאדתהא פי אלאמר עלי פְּעוֹל אלדי בואו כאן דלך אלאמר עלי פָּעְלה בקמצות אלפא מתל שמור ושמרה זכור וזכרה כרות כרתה בריתך אתי[21]· פיגירונה ען כונהא כמא תרי ולם תגר עאדתהם אן יזידוא אלהא עליה והו באק עלי ציגתה ולא וגדנא דלך פי מא בין אידינא מן אללגה אצלא בל לא בד להם מן תגייר בניתה· ולדלך לסנא נסתגיז אעתקאד כון פשטה וערה וחגורה על חלצים[22] אמרא ודלך מן וגהין· אחדהמא מא קלנאה מן אטראד כלאמהם פי מתל הדא אלאמר עלי פָּעְלָה ואלתאני אנא לם נגדהם יאמרון גמאעה אלמונת באמר אלואחד אלמדכר· אנמא יומר גמאעה אלמונת וגמאעה אלמדכר ואלואחד ואלאתנתאן בלפט ואחד[a] ארא כאן אללפט מצדרא כאצה כמא הו דלך משהור פי כלאמהם ומערוף

[a] M. אלואחד, R. אחד

[1] Nomb 4, 18. [2] Ex. 7, 12. [3] Deut. 2, 21. [4] Is. 26, 5. [5] ib. ib. [6] Jér. 33, 20. [7] Gen. 19, 6. [8] Néh. 9, 27. [9] Is. 35, 4. [10] Ex. 14, 27. [11] Gen. 44, 15. [12] Jér. 6, 9. [13] Ps. 102, 15. [14] ib. 55, 11. [15] Job 9, 15. [16] Ps. 67, 18. [17] Deut. 12, 28. [18] ib. 9, 7. [19] Ez. 4, 4. [20] Deut. 5, 24. [21] II Sam. 3, 12. [22] Is. 32, 11.

פי אסתעמאלהם· פלו ארׄאדוא אלאמר אלדׄי בזיאדהׄ אלהא מן פשט לקאלוא פָּשְׁטָה עלי מתׄאל זָבְרָה או פִּשְׁטָה בכסר אלפא עלי מתׄאל שִׁמְעָה יי״ צדק[1] לאן אלמסתקבל מן פשט קד אסתעמל עלי יפעול בואו אלמד״ קיל ואת בגדי רקמתם יפשׁטו[2] ואסתעמל איצׄא בגיר ואו קיל ויפשט גם הוא בגדיו[3]· וכדׄלך ליס רגזה בטחות[4] אמרא *חמלא לה עלי פשוטה וחגורה וקיאסא בהמא עליה[a] בל אלגמיע מצאדר· ומא כאן ימתנע פי אלקיאס גׄואז כון פשוטה וחגורה אמרא ללואחד אלמדׄכ״ר פי גיר אלפסוק ועלי אנה לם יגׄי״ר ען ציגתה ועלי אן עאדהׄ אלעבראניין לם תגׄר במתׄל הדׄא כמא גׄאז כון *מא לם יתגׄי״ר ממא זידת עליה אלהא מן אלאמר אלדׄי הו מן יפעל בלא ואו וקיאסא בה עליה מתׄל קולהם[b] יי״ שמעה יי״ סלחה[5] והו אמר דון תגׄי״ר· לכן למא לם נגׄד מתׄל הדׄא פי שי מן כלאמהם לם נגׄו״ז דׄלך פי אלפסוק אדׄ ראינא אן חמלה פי אלפסוק מחמל גׄמיע כלאמהם אולי· וקד שדׄ״ אספה לי[6] ומכרה כיום[7] ונצרה על דל שפתי[8] מן

86. באב זכר אל תשכח[9] זכרה לי אלהי[10] ולחקת בבאב שמע ישראל[11] שלח ידך[12] שכב לך[13] שמעה תפלתי יי״[14] שלחה הנער אתי[15] שכבה עמי[16]· ושדׄ״ איצׄא מנה ערכה לפני התיצבה[17] ודׄלך אן אלפעל אלמסתקבל מנה עלי יפעול בואו אלמד״ מתׄל היערׄך שועך[18] ואלאמר תאבע ללפעל אלמסתקבל פי צׄמ״ה ופתחה פיגׄב אן יכון אלאמר מן הדׄא אלפעל עֱרוֹך עלי זנהׄ זכור אל תשכח פלמא זידת עליה אלהא כאן יגׄב אן יכון מצׄמום אלפא[c] עלי זנהׄ זכרה לי אלהי פשדׄ״ ענ״ה· ושדׄ״ איצׄא קרבה אל נפשי[19] מן באבה ולחק בבאב זכרה לי אלהי· ואעלם אן עוזה אלהים[20] מן באב זכרה לי אלהי פאן אלשרק מתׄל אלקמץ והו פָּעְלָה ואצלה עלי אלתמאם קבל זיאדהׄ אלהא עֲזוז עלי זנהׄ זכור אל תשכח· ואן כאן פא אלפעל אלכׄפיף אלמאמור מנה יא[?] או נונא או לאמא גׄאז אן יחדׄף פאוה פי אלאמר אסתכׄפאפא פיקאל מן ירד רד או רדה בזיאדהׄ הא ומן ירש רש או רשה ומן נתן תן או תנה ומן לקח קח או קחה· ועלי אלאצל

[a] R. om. [b] R om. [c] M. אלעין, R. העין

[1] Ps. 17, 1. [2] Ez. 26, 16. [3] I Sam. 19, 24. [4] Is. 32, 11. [5] Dan. 9, 19. [6] Nomb. 11, 16. [7] Gen. 25, 31. [8] Ps. 141, 3. [9] Deut. 9, 7. [10] Néh. 5, 19. [11] Deut. 6, 4. [12] Ex. 4, 4. [13] Ez. 4, 4. [14] Ps. 39, 13. [15] Gen. 43, 8. [16] ib. 39, 7. [17] Job 33, 5. [18] ib. 36, 19. [19] Ps. 69, 19. [20] ib. 68, 29.

יַרַד יְרַשׁ ים ודרום ירשה[1] נָתַן לָקַח פר אחד בן בקר[2] לכן מרהבהם פי חרף אחרף אלעלה אלאסתכפאף ואלנון תשארך אחרף אלעלה באלגנה אלתי פיהא פהם יחמלונהא מחמלהא פי אלחרף ופי אלאנדגאם פי גיר מת׳להא כמא צנעוא פי ויט משה את ידו[3] פאנהם חד׳פוא אלנון מנה ואחדת׳וא מכאנהא סאכנא לינא כצנעהם פי ויירד וישב ומא אשבההמא ואלאצל פי ויט וינט לאנה מן נטה וקד אדגמוא הד׳ה אלנון פי הטה כמא ארגמוא יא יצק פי כי אצק מים[4] ויא ויתיצב[5] פי הציבו משחית[6] וגירהא מן חרוף אללין. ואמא אללאם פאנהם אנמא אג׳רוה הד׳א אלמג׳רי מן אלחרף ואלאדגאם פי תצריף לקח כאצה. אמא אלחד׳ף פפי קח וקחנו[7] וגירהמא ואמא אלאדגאם פפי יקח וגירה כמא ארגמוא נון נתן פי יתן וד׳לך למשארכתהא אלנון פי אלמכ׳רג כמא קד תקדם ד׳כרנא לה. וקד קאל בעץ׳ רוסא עלם אלדקדוק והו אבו אלוליד אבן חסדאי רחמה אללה[8] אן יקח מאכ׳וד׳ מן גיר לקח ואעתל פי ד׳לך באנה לם תג׳ר עאדה אלעבראניין באדגאם אללאם פי גיר מת׳להא. ולעמרי אנה לקול *אן אעתקד[a] לם יכן כ׳ארג׳א ען אלקיאס ולא מנאפיא לאטראד אלא אן אבא זכריא ז״ל קאל[9] וידגמון אללאם אלתי הי פא אלפעל פי עין אלפעל מת׳ל לאם לקח פי יקח ומקח שחד[10] וכאן אבו אלוליד בן חסדאי רחמה אללה ירי אן אלמנדגם פי יקח נון לא לאם וקד כאנת לי מעה פי הד׳א מקאמה עט׳ימה. ואד׳א חד׳פוא פא אלפעל פי אלאמר *עלי מא תקדם ד׳כרנא לה ולם יזידו אלהא אלתי יג׳יזון זיאדתהא פי אלאמר[b] פמן עאדתהם אן יחרכוא חרכה עין אלפעל עלי מא כאנת עליה פי אלאסתקבאל. הכד׳א הו אכת׳ר כלאמהם כמא קאלוא מן יֵשֵׁב שֵׁב ומן יֵרֵד רֵד ומן יִתֵּן תֵּן ומן יִגַּשׁ גַּשׁ פגע בו[11] ומן יִירַשׁ החל רַשׁ[12] וכד׳לך מא אשבהה. וכד׳לך איצ׳א אן אתצל ד׳לך אלאמר בצ׳מיר אלמפעול בה כאן אלעין עלי חרכתה קבל אלאתצאל כמא קאלוא מן יִשָּׂא שָׂאהו אל אמו[13] ומן יִקַּח קחנו ועיניך שים עליו[14] ומן יֵדַע בכל דרכיך דָעֵהו[15] לאנהם לו לם

[a] R. om. [b] R. om.

[1] Deut. 33, 23. [2] Ex. 29, 1. [3] ib. 14, 27. [4] Is. 44, 3. [5] Ex. 34, 5. [6] Jér. 5, 26. [7] I Sam. 16, 11. [8] Opusc. p. IX. [9] D. 92; N. 55. [10] II Chr. 19, 7. [11] II Sam. 1, 15. [12] Deut. 2, 24. [13] II Rois 4, 19. [14] Jér. 39, 12. [15] Prov. 3, 6.

יחרפו לקאלוא נְשָׂאהו לקחהו ירעהו פבקי בער אלחרף עלי חרכתהי ואמא ותנהו לרחמים[1] פגרי עלי לא יתנני השב רוחי[2]

87. וקד תקדם פי קולנא פי לא יתנני השב רוחי אנה שאד̈ ען באבהי וקד יכ̇אלפון הד̇א אלנט̇אם אלד̇י קלנא כמא קאלוא[a] פי אלאמר מן יגש גֶּשׁ הלאה[3] בסגול לאנ̈הם כת̇ירא מא יסתעמלון אלסגול מכאן אלפתח כמא קד ד̇כרנא פי גיר הד̇א אלמוצ̇ע וכמא קאלוא וייקץ יעקב[4] וקאלוא וייקץ נח[6] פאבדלוא מן פתח גדול פתח קטון והו אלסגול וקאלוא מן לא יצ̇ק עליו שמן[6] צַק לעם[7] ומן כי לא יירש[8] עלה רש[9] פאכ̇תלפת חרכה̈ עין אלפעל פי אלאמר לחרכתה פי אלמסתקבלי ואלאמר מן הפעיל [יכון הַפְעִיל] או הַפְעֵל ואכ̇תרה יגי הפעל בלא יא ענד אלאפראד ואמא אד̇א את̈צל בצ̇מיר אלגמיע פבלה ירגע אלי הַפְעִילי קאלוא פי אלאפראד אל נקמות הופיע[10] הושע יי̈ את עמך[11] הודע את ירושלם[12] ומתניהם תמיד המעד[13] באלפתח מן אגל אלעין השלך על יי̈ יהבך[14] הרכב ידך[15] הקרב אליך[16]י ורבמא גא באלפתח ואן לם יכן אללאם חרפא חלקיא מת̇ל הוקר רגלך[17] אלא אן הד̇א אלפתח מכאן אלצרי וקאלוא ענד צלתה באלצ̇מיר השליכהו ארצה[18] קדמה פניו הכריעהו[19] הפילה לישראל[20] האשימם אלהים[21]י ואלאמר מן אלת̇קיל אלמשד̈ד אלעין יכון עלי פַעֵל באלתשדיד אד̇א סלם מן עלה̈ אחהע̈ר ואמא אד̇א לם יסלם מנהא פהו מכ̇פ̈ף באלמאצ̇י [קיל] דבר נא באזני העם[22] ספר אתה למען תצדק[23] סכל נא[24]י *ורבמא כאן בפתח אלעין מת̇ל כתר לי[25] בלע יי̈ פלג לשונם[26] ארדת פלג וקרב אתם אחד אל אחד[27][b]י פאן אמתנע אלתשדיד פי אלמאצ̇י אמתנע איצ̇א פי אלאמר כמא קאלוא[c] ברך אלהים ומת[28] פרקו נזמי הזהב[29] וקרב אתם[30]י ואלאמר מן פוֹעַל אלמאצ̇י בפתח או מן פוֹעֵל בצרי לאן̈ הד̇א אלמת̇אל קד יכון בפתח מת̇ל אשר עלל לי[31] שמש זרחה ונודד[32] ויכון איצ̇א בצרי מת̇ל ועונן ונחש[33] יכון עלי פוֹעֵל בצרי מת̇ל ועולל

[a] M. קלנא, R. אמרו, précédé de כאשר = למא [b] R. om. [c] M. קלנא R. אמרו

[1] Néh. 1, 11. [2] Job 9, 18. [3] Gen. 19, 9. [4] ib. 28, 16. [5] ib. 9, 24. [6] Nomb. 5, 15. [7] II Rois 4, 41. [8] Gen. 21, 10. [9] Deut. 1, 21. [10] Ps. 94, 1. [11] Jér. 31, 6. [12] Ez. 16, 2. [13] Ps. 69, 24. [14] ib. 55, 23. [15] II Rois 13, 16. [16] Ex. 28, 1. [17] Prov. 25, 17. [18] Ex. 4, 3. [19] Ps. 17, 30. [20] Jos. 13, 6. [21] Ps. 5, 11. [22] Ex. 11, 2. [23] Is. 43, 26. [24] II Sam. 15, 31. [25] Job 36, 2. [26] Ps. 55, 10. [27] Ez. 37, 17. [28] Job 2, 9. [29] Ex. 32, 2. [30] Ez. 37, 17. [31] Lam. 1, 12. [32] Nah. 3, 17. [33] II Chr. 33, 6.

למו[1] וקאל אבו זכריא[2] אן פֹעֵל אלמפרד מן וימררוהו ורבו[3] יג'ב אן יכון רוֹבֵב ויג'ב אן יכון אלאמר מנה רובב איצ'א עלי לפט' אלמאצ'י·

ואלפאעל מן אלפעל אלכ'פיף יכון פוֹעֵל בצרי מת'ל אֹמֵר אני מעשי למלך[4] כי בחר אתה לבן ישי[5] ורבמא כאן בחרק מת'ל בן שאול איבך[6] הנני אספך[7] ורבמא אשבעת הד'ה אלכסרה חתי תחדת' בעדהא יא מת'ל הנני יוסיף על ימיך[8] הנני יוסיף להפליא[9]· וקד יכון אסם אלפאעל מנה עלי פָּעֵל מת'ל שמח לאיד לא ינקה[10] מי ירא וחרד[11] החפץ ימלא את ידו[12]· וקד יכון אסם אלפאעל איצ'א עלי פָּעוּל בשרק מת'ל רב ועצום ממנו[13] והנחש היה ערום[14] ובחלם איצ'א מת'ל בגודה אחותה[15][a] הו מת'ל קולה בוֹגֵדָה· והו מן אלמעתל אלעין *עלי מת'אל[b] פָּעָל מת'ל חכם ורשע אעני קם ושב ויכון איצ'א עלי מת'אל ירא וחרד מת'ל מת זד וקד בין הד'א אבו זכריא[16]· ורבמא כאן אסם אלפאעל מנה עלי גיר הד'א אלמת'אל מת'ל שובי מלחמה[17] כרמה בתוך הים[18] אצלה ענדי פָּעוּל עלי מד'הב כי בך בטוח[19] השכוני באהלים[20]· ויכון אלפאעל מן הפעיל 88.
מַפְעִיל מת'ל משליך חבל בגורל[21] מצמיח חציר[22] ורבמא כאן מַפְעֵל בצרי מת'ל מוֹצֵא רוח מאוצרותיו[23]· ואדרכת שיוכ'א מן אצחאב אלדקדוק ינכרון עלי אלחזנין קולהם משֵׁב הרוח[23] בצרי וילג'ונהם אלי קולהם מַשִּׁיב ביא ומא פי חמל אלפאעל מחמל אלמסתקבל ענדי ג'נאח לא סימא אנהם קד קאלוא מוצא רוח בצרי מכאן מוציא ביא·

ויכון מן פִעֵל אלמשדד מְפַעֵל מת'ל המדבר אליך והבאתו אלי[25] ומשבר סלעים[26]· וקד ג'א אסם אלפאעל מן הד'א אלמת'אל בלא מים עלי פִּעַל בכסר אלפא ופתח אלעין מת'ל הנני יסד בציון אבן[27] ועלי פַּעֵל בפתח אלפא ובצרי תחת אלעין מת'ל ושבח אני את המתים[28] כי אם מאן אתה[29] ואנמא צאר מים מאן באלקמץ לאמתנאע אלתשדיד· ויכון אלפאעל מן פוֹעֵל עלי מְפוֹעֵל מת'ל למשפטי אתחנן[30] ומחונן ענוים אשריו[31]· ואלמפעול מן אלכ'פיף

[a] M. יהודה [b] M. מת'ל, R. על דמיון

[1] Lam. 1, 22. [2] N. 116; D. 171. [3] Gen. 49, 23. [4] Ps. 45, 2. [5] I Sam. 20, 30. [6] II Sam. 4, 8. [7] II Rois 22, 20. [8] Is. 38, 5. [9] ib. 29, 14. [10] Prov. 17, 5. [11] Jug. 7, 3. [12] I Rois 13, 33. [13] Ex. 1, 9. [14] Gen. 3, 1. [15] Jér. 3, 7. [16] N. 58; D. 33. [17] Mi. 2, 8. [18] Ez. 27, 32. [19] Is. 26, 3. [20] Jug. 8, 11. [21] Mi. 2, 5. [22] Ps. 104, 14. [23] ib. 135, 7. [24] Rituel, dans les Dix-huit bénédictions. [25] II Sam. 14, 10. [26] I Rois 19, 11. [27] Is. 28, 16. [28] Eccl. 4, 2. [29] Ex. 10, 4. [30] Job 9, 15. [31] Prov. 14, 21.

יכון עלי פָּעוּל מת֗ל שמור לך[1] שש מאות רכב בחור[2]· ויכון מן אלת֗קיל אלמשדּד אלעין עלי בניה֗ מא לם יסםּ פאעלה מת֗ל נכבדות מדבר בך[3] המחלל בגוים[4] מקבצת מעמים רבים[5] מקטרת מר[6] מעלפת ספירים[7] המעשקה בתולת בת ציון[8]· ויכון מן הפעיל עלי מוּפְעָל [מת֗ל משלך אליך[9] משכב על מטתי[10] ואצלה מְהוּפְעָל][a] פחד֗ף[b] אלהא אסתכ֗פאפא ואלקית חרכתה עלי אלמים ודליל ד֗לך קולה מהקצעות[11]· פרבמא כלמה֗ תאתי עלי אלאצל ואלכמאל וקד ברהנת עלי אן אלאצל פי כל [מופעל מהופעל ואן אלאצל פי כל] יופעל יהופעל פי כתאב אלמסתלחק[12] וגירה *ואסהבת פי ד֗לך פי כתאב אלתשויר[c]· ויכון מן פוּעַל מפוּעָל כ֗פיף אעני משופָּט מזורָם מת֗ל לשחוק אמרתי מהולל[13] מהוללי בי נשבעו[14] תרג֗מתה מסתג֗הלי֗ בפתח אלהא וכסר אללאם אי אלד֗ין כנת אסתג֗הלתהם יקסמון בי אסתנקאצא מנהם לי כאנ֗הם כאנוא יקולון ג֗עלנא אללה מת֗ל פלאן אן כאן כד֗א וכד֗א· ואלמצדר מן אלכ֗פיף באבה אן יאתי עלי פָּעוֹל מת֗ל כי שמר תשמרון[15] זכר תזכר[16] אמר אמרתי[17] כי בגד בגדו בי[18] ובחר אתו מכל שבטי ישראל[19] אכל ושבע[20] יצא אצא גם אני[21] ישב אשב עם המלך[22] כי קום יקומו דברי[23] אצלה קָיוֹם פאסכנוא אליא ונקלוא חרכתהא אלי אלקאף ואסקטוא ואו אלמדּ לאג֗תמאע אלסאכנין וקלבוא אליא ואוא לאנצ֗מאם מא קבלהא ראה ראיתי[24] בנה בניתי[25] גלה יגלה[26] כי עשה יעשה לו כנפים[27] הגו סגים מכסף[28]· וקד יבדל מן הד֗א אלהא תא קיל ראות רבות[29] אלות שוא[30] ושתות יין[31]· וקד תאתי איצ֗א מצאדר הד֗ה אלאפעאל אלכ֗פיפה֗ עלי פְּעוֹל בשבא[d] תחת אלפא ויכלת עמד[32] עמד פתח האהל[33] עת ספד ועת רקד[34] גם ענש לצדיק לא טוב[35] למען זבח לײ אלהיך[36] הסכלת עשה[37] עשה צדקה ומשפט[38] קנה חכמה מה טוב[39] ראה פניך לא פללתי[40]

a M. om., suppléé d'après R. b M. מחרך, R. וחסרו c R. om. d M. בשוא

1 I Sam. 9, 24. 2 Ex. 14, 6. 3 Ps. 87, 3. 4 Ez. 36, 23. 5 ib. 38, 8. 6 Cant. 3, 6. 7 ib. 5, 14. 8 Is. 23, 12. 9 II Sam. 20, 21. 10 II Rois 4, 32. 11 Ez. 46, 22. 12 Opuscules p. 36. 13 Eccl. 2, 2. 14 Ps. 102, 9. 15 Deut. 6, 17. 16 ib. 7, 18. 17 Jug. 15, 2. 18 Jér. 5, 11. 19 I Sam. 2, 28. 20 Joel 2, 26. 21 II Sam. 18, 2. 22 I Sam. 20, 5. 23 Jér. 44, 29. 24 Ex. 3, 7. 25 I Rois 8, 13. 26 Am. 7, 11. 27 Prov. 23, 5. 28 ib. 25, 4. 29 Is. 42, 2. 30 Os. 10, 4. 31 Jér. 35, 8. 32 Ex. 18, 23. 33 Juges 4, 20. 34 Eccl. 3, 4. 35 Prov. 17, 26. 36 I Sam. 15, 15. 37 Gen. 31, 28. 38 Prov. 21, 3. 39 ib. 17, 16. 40 Gen. 48, 11.

לׄבלתי ירא את יי̋[1] יקד יקד[2] וינאמו נאם[3] שכׄל ואלׄמן[4] ולא ארע
שכול[5]׳ וקד תבדל הד̇ה אלהא איצ̇א תא קיל בלא ראות[6] ומה יכׄלתי
עשות[7] וקנות בינה[8]׳ וקד אסתעמלוהמא גׄמיעא אעני פָּעׄול
89. בקמצות אלׄפא ופְּעוׄל בשבא פי אצל ואחד לׄאנהמא ענדהם סוא
קאלוא עשה אלה לׄך[9] לׄמען עשה כיום הזה[10] שמע שמע עבדך[11]
הנה שמע מזבח טוב[12] ענוש יענש[13] גם ענוש לצדיק לא טוב[14]
אמרים אמור לׄמנאצי[15] האמר לׄמלך בליעל[16] ושתות יין[17] לׄבלׄתי
שתות יין[18] ולים הו מצ̇אפא בל הו מת̇ל קולה ראות רבות[19] בלא
ראות[20]׳ אכוׄל ושתו[21] לׄבלׄתי אכל ממנו[22]׳ ויאתי מנהא איצ̇א
בלפט̇ אלׄאמר מת̇ל שלׄח אצבע[23] אחרי שכב המלך[24] כשכב ארני
המלך[25] בשפל קול הטחנה[26] בגוע אחינו[27] רגזה בטחות[28] אלהא
מזידה̈ עלי אלמצדר בזיארתהא פי אלאמר׳ וממא אלהא פיה מן
אלמצאדר זאידה̈ קולהם רעה התרעעה[29] מררה מצרימה[30] רדה
והשכבה[31] אשר תנה הודך[32] פשטה וערה וחגורה[33]׳ ורבמא
זאדוא אלתא איצ̇א עלי אלׄמצאדר כמא קיל מבלתי יכלת יי̋[34] עד
יבשת המים[35] בצדקתך אחיותך[36]׳ ומן מצאדר אלׄפעל אלׄכׄפיף
ממא גׄא איצ̇א עלי לפט̇ אלאמר קולה הביט ימין וראה[37] ארדת
וראה׳ ומת̇לה לכה נא אנסכה בשמחה וראה בטוב[38] אלתקדיר
ואנסכה בראה טוב ותרגׄמתה אעוׄדך אלפרח ומשאהדה̈ אלסרור׳
למען היה לה ברק[39]׳ ויכון אלמצדר איצ̇א מנהא עלי מִפְעָל בכסר
אלמים מת̇ל למשכב דדים[40] למשכב זכר[41] וחוא שכב את משכב
הצהרים[42] לׄמקרא הערה[43] ומקח שחד[44] אצלׄה ומלקח ומפתח שפתי
מישרים[45] *מוצא שפתיך[46][a]׳ מקשה תעשה אתם[47] הו מצדר פי
מוצ̇ע אלחאל ומת̇לה מקשה תעשה המנורה[48] כתמר מקשה המה[49]
תרגׄמתה הו כאלנכׄל אסתוא[50]׳ ומת̇ל הד̇א ענדי עד היום מוסר

[a] R. שעורו מוצא שפתי

[1] Jos. 22, 25. [2] Is. 10, 16. [3] Jér. 23, 31. [4] Is. 47, 9. [5] ib. 47, 8. [6] Nomb. 35, 23. [7] Jug. 8, 3. [8] Prov. 17, 16. [9] Ez. 23, 30. [10] Gen. 50, 20. [11] I Sem. 23, 10. [12] ib. 15, 22. [13] Ex. 21, 22. [14] Prov. 17, 26. [15] Jér. 23, 17. [16] Job. 34, 18. [17] Is. 22, 13. [18] Jér. 35, 8. [19] Is. 42, 20. [20] Nomb. 35, 23. [21] Is. 22, 13. [22] Gen. 3, 11. [23] Is. 58, 9. [24] II Rois 14, 22. [25] I Rois 1, 21. [26] Eccl. 12, 4. [27] Nomb. 20, 3. [28] Is. 32, 11. [29] ib. 24, 19. [30] Gen. 46, 3. [31] Ez. 32, 19. [32] Ps. 8, 2. [33] Is. 32, 11. [34] Nombres 14, 16. [35] Gen. 8, 7. [36] Ez. 16, 52. [37] Ps. 142, 5. [38] Eccl. 2, 1. [39] Ez. 21, 15. [40] ib. 23, 17. [41] Nomb. 31, 17. [42] II Sam. 4, 5. [43] Nomb. 10, 2. [44] II Chr. 19, 7. [45] Prov. 8, 6. [46] Deut. 23, 24. [47] Ex. 25, 18. [48] ib. 25, 31. [49] Jér. 10, 5.

בית יי״ ועד כלתו[1]· ויכון איצא עלי פָּעְלָה בצם אלפא באלקמץ או
באלשרק מתל כשמעתו ענך[2] בבאם אל אהל מועד ובקרבתם[3]
למשחה בהם[4]· ונתתי את עריכם חרבה[5] מצדר פי מוצע אלמפעול
אלתאני· לשמע בקלו ולדבקה בו[6] לטמאה בה[7]· לרחהה מעל
מקדשי[8] בנקל אלצמה מן אלרא אלי אלחא עלי עארתהם פי
אלאחרף אלחלקיה אלמתחרכה ואנמא ארא סכנת פאן אלצמה תבקי
פי מוצעהא כמא ערץ פי לרחצה[9]· וקיל לחמלה עליך[10] או חפשה
לא נתן לה[11] בשרק ורבמא כאן חפשה אסמא גיר מצדר· וקד יכון
אלמצדר בכסר הרה אלפא מתל לשמצה בקמיהם[12] לרבעה אתה[13]
זאת משחת אהרן ומשחת בניו[14] ושכב איש אתה שכבת זרע[15]
לאשמה בה[16] באלפתח מן אגל אלחרף אלחלקי ומתלה לאהבה את
יי״ אלהיכם[17] לאהבה את שנאיך[18]· ואיצא ולא יוסיפו לדאבה עוד[19]
אנפתאח אלדאל מן אגל אלאלף ואצלה אלכסר· ויגי מנהא עלי
פָּעְלָן באלקמץ מתל באבדן מולדתי[20] או באלפתח מתל והרג
ואבדן[21]· ויגי עלי מַפְעֵל בפתח אלמים מתל וכמסתר פנים ממנו[22] 90.
קום לך למסע[23] וישב את שר המשקים על משקהו[24] כמהפכת
אלהים את סדום[25] משאת כפי מנחת ערב[26]· וקד כתר הרא אלמצדר
פי קולה למשאות אותה משרשיה[27] עלי גיר אלעארה *אד לא מעני
ללתכתיר פי אלמצדר לאנה לפט מוצע ללואחד וללגמיע וללמדכר
וללמונת[a] ורבמא כאן דלך לאכתלאף וגוה אלמחאולה לדלך· וקד
יגעל הרא אלמתאל מן בניה הפעיל ומא יבעד דלך· ולא ימתנע
איצא כונה מן בניה אלכפיף אד לם תאת אלמים פיה ללדלאלה עלי
אלתקל בל הי אלמים אלדאכלה עלי אלאסמא ואלמצדר מן
אלאסמא· ויגי עלי מִפְעוֹל מתל ומשלוח מנות[28] ומתלה כמבוא
עם[29] כמבואי עיר מבקעה[30]· וקד כתר איצא הרא אלמצדר כמא
תרי ורבמא כאן לכתרה גהאת אלדכול· ומתלה ומתה ממותי חלל
בלב ימים[31] אלא אן הרה מעתלה אלעינאת ומא ימתנע ממותי מן

a R. om.

[1] II Chr. 8, 16. [2] Is. 30, 19. [3] Ex. 40, 32. [4] ib. 29, 29. [5] Lév. 26, 31. [6] Deut. 30, 20. [7] Lév. 18, 20. [8] Ez. 8, 6. [9] Ex. 30, 18. [10] Ez. 16, 5. [11] Lév. 19, 20. [12] Ex. 32, 25. [13] Lév. 20, 16. [14] ib. 7, 35. [15] Nomb. 5, 13. [16] Lév. 5, 26. [17] Deut. 11, 13. [18] II Sam. 19, 7. [19] Jér. 31, 11. [20] Esth. 8, 6. [21] ib. 9, 5. [22] Is. 53, 3. [23] Deut. 10, 11. [24] Gen. 40, 21. [25] Is. 13, 19. [26] Ps. 141, 2. [27] Ez. 17, 9. [28] Esth. 9, 19. [29] Ez. 33, 31. [30] Ez. 26, 10. [31] ib. 28, 8.

אן יתאוֹל פי תכֿתירה וגֹה אלמגֹאז איצֿא ודֿלך אן נפס אלגריק לא תמות גוטה[a]· ויאתי מנה אלמצדר עלי מַפְעוֹל בפתח אלמים מתֿל ומשא פנים[1] אצלה ומנשוא· ויאתי מנה אלמצדר איצֿא עלי גיר הדֿא [אלבנא] אעני אנה יאתי עלי מתֿאל ארץ או עלי מתֿאל רחם רחמתים[2] אן כאן פי אלכלמה חרף חלקי· קיל פתח דבריך יאיר[3] מצדר ותפסירה אנפתאח ומתֿלה וכפתחו עמדו כל העם[4]· ומתֿל הדֿא שלו כל בגדי בגד[5] בבגדו בה[6]· ומתֿלה איצֿא הללוהו בתקע שופר[7] ואיצֿא יען מעלו מעל[8] קצף יי̈ על אבותיכם קצף[9]· הדֿה מואצֿע אלמצאדר לא אלאסם אלמחץֿ לאנֿהא לו כאנת אסמא לכאנת מחדודה ואנמא הי [הנא] עאמה פהי אדֿא מצאדר אי[b] אסמא מואצֿע[c] אלמצאדר· ומתֿל הדֿא למען בצע בצע[10] עשקו עשק וגזלו גזל[11] ומלכיהם שערו שער[12] וכעסתה צרתה גם כעס[13] עלי מדֿהב ויאכל גם אכל[14] וקולה עשקו עשק[15] יגֿרי הדֿא אלמגֿרי ומתֿלה יאסף שללכם אסף החסיל[16]· וממא יגֿרי הדֿא אלמגֿרי קולה ואספו אספה אסיר[17] צנף יצנפך צנפה[18] ואיצֿא יבושו בשת[19]· ואלמצדר מן אלפעל אלתֿקיל אלמשדד אלעין יכון משדדא איצֿא עלי [מתֿאל] לפטֿ אלאמר סוא מתֿל הנה לא ידעתי דבר[20] קטר יקטירון[21] ולמען ספר שמי[22] אחר שלח אתו[23]· וקד יזאד אלהא עלי הדֿא אלמתֿאל פי מתֿל ויספתי ליסרה אתכם[24] כי טוב זמרה אלהינו[25]· ומן אלמעתל אללאם לדכא תחת רגליו[26] ונקה לא אנקך[27] אם ענה תענה[28] באפק עד כלה[29]· ויאתי טלי פַעוֹל בפתח אלפא ותשדיד אלעין מתֿל יסר יסרני יה[30] ורפא ירפא[31] קוה קויתי יי̈[32]· וקד תבדל הדֿה אלהא תא פי מתֿל על מחלת לענות[33] יום ענות אדם נפשו[34] ביום צותו[35] ואם לרמותני לצרי[36] ואמר חלותי היא[37] הו מלעל מן 91.
אגֿל אלכלמה אלצגרי והי היא· וגֿאיז אן יכון ויברך ברוך אתכם[38] מתֿל יסר יסרני יה ויכון אלאצל פי אלרא אלתשדיד· ויאתי איצֿא

a M. גועה (?); R. בבת אחת b R. או c M. מואצֿע, R. שומים במקום

[1] II Chr. 19, 7. [2] Jug. 5, 30. [3] Ps. 119, 130. [4] Néh. 8, 5. [5] Jér. 12, 1. [6] Ex. 21, 8. [7] Ps. 150, 3. [8] Ez. 15, 8. [9] Zach. 1, 2. [10] Ez. 22, 27. [11] ib. 22, 29. [12] ib. 27, 35. [13] I Sam. 1, 6. [14] Gen. 31, 16. [15] Ez. 22, 29. [16] Is. 33, 4. [17] ib. 24, 22. [18] ib. 22, 18. [19] ib. 42, 17. [20] Jér. 1, 6. [21] I Sam. 2, 16. [22] Ex. 9, 16. [23] Jér. 40, 1. [24] Lév. 26, 18. [25] Ps. 147, 1. [26] Lam. 3, 34. [27] Jér. 30, 11. [28] Ex. 22, 22. [29] II Rois 13, 17. [30] Ps. 118, 18. [31] Ex. 21, 19. [32] Ps. 40, 2. [33] ib. 88, 1. [34] Is. 58, 5. [35] Lév. 7, 38. [36] I Chr. 12, 18. [37] Ps. 77, 11. [38] Jos. 24, 10.

עלי פְּעוֹל בכסר אלפא מתל הרב עם שרי יסור[1] החלו הערמות ליסור[2]. ויכון מן הפעיל עלי הַפְּעִיל או הַפְּעֵל מתל גם הכלים לא ירעו[3] ולהכחיד ולהשמיד[4] ובהשכיל לחכם[5] לפחת עליו אש להנתיך[6] למה העברת העבר[7] עת להשליך אבנים[8] ובהקהיל את הקהל[9] ובהאריך הענן על המשכן[10] והשלך אל האש אשר אל האח[11] השכם ודבר[12] הביט ימין וראה[13] אדם תועה מדרך השכל[14]. ורבמא אבדלוא פי הדא אלמתאל מן אלצרי פתח כמא קיל ואון ותרפים הפצר[15] כמא צנע פי אלאמר. ומן אלמעתל אללאם הזנה הזנו[16] ומן אלמעתל אלפא לעשות אתה והותר[17] אכול והותר[18]. וקד יגי עלי הַפְּעָלוֹת מתל להשמעות אזנים[19] ומתלה מן אלמעתל אללאם העלות והרבות והגלות ומא אשבה דלך ואצלה הגליות והרביות והעליות בשרק פחדפוא אללאם וקלבוא אלשרק חלם ונקלוה אלי מא קבל אליא. ואעלם אן הידות הוא ואחיו[20] מן הדא אלמתאל ואצלה אן יכון הוֹיָדוּת עלי מתאל להשמעות ווזנה הפעלות פקלבוה בנקלהם אליא אלדי הו לאם אלפעל אלמנקלב מן הא הוֹדָה אלי מא בעד אלואו אלדי הו פא אלפעל כפעלהם פי כבש וכשב ושלמה ושמלה ואבדלוא אלחלם בשרק ואדגמוא אלואו פי אליא ואלקוא אלחרכה אלדאלה עליה עלי אלדאל ואסכנוא אליא טלבא ללאסתכפאף *ואתבתוא[a] אלואו פי אלכט טלבא ללביאן[b]. ואמא מעני אללפטה פהו מתל מעני קולה על הודות והלל לי״י[21] אלא אן הודות נאקץ עלי זנה הרבות והידות כאמל עלי זנה להשמעות אזנים. ואעתקאד הדא אלמדהב פי הרבות והעלות ובאבהמא אולי ענדי מן אעתקאד אלמדהבין אלדין נקלהמא פיה אבו זכריא[22]. ויויד הדא אלמדהב וגדאננא להשמעות ועל הידות ואלגמיע גאיז [פיה]. ויגי עלי הַפְּעֲלָה מתל הרבה ארבה[23] אצלה הרביה וגיר בעיד אן יכון ווזנה הַפְּעַל מתל ואון ותרפים הפצר[24] ומתל הקר רגלך[25] ואן כאן הוקר אמרא פקד עלמת אן כל אמר לא

[a] M. ואתבתנא פאן [b] R. om.

[1] Job 40, 2. [2] II Chr. 31, 7. [3] Jér. 6, 15. [4] I Rois 13, 34. [5] Pr. 21, 11 (M. ajoute יוסיף לקח au lieu de יקח דעת). [6] Ez. 22, 20. [7] Jos. 7, 7. [8] Eccl. 3, 5. [9] Nomb. 10, 7. [10] ib. 9, 19. [11] Jér. 36, 23. [12] ib. 7, 13. [13] Ps. 142, 5. [14] Prov. 21, 16. [15] I Sam. 15, 23. [16] Os. 4, 18. [17] Ex. 36, 7. [18] II Rois 4, 43. [19] Ez. 24, 26. [20] Néh. 12, 8. [21] I Chr. 25, 3. [22] D. 102; N, 63. [23] Gen. 3, 16. [24] I Sam. 15, 23. [25] Pr. 25. 17.

ימתנע מן אלמצדר· *פאד̇א כאן כד̇לך פאלהא הו אללאם וליסת ללת̇אנית̇[a]· ויכון מן פוֹעֵל אלמאצ̇י עלי לפט̇ה סוא מת̇ל עולל יעוללו כגפן[1]· וימכן אן יכון מת̇לה יען בושסכם על דל[2]· ומן אלמצאדר מא יאתי עלי בניה̈ מא לם יסם̈ פאעלה מת̇ל כי גנב גנבתי[3] זכור יי̈ לדוד את כל ענותו[4] כי הגד הגד לעבדיך[5] והמלח לא המלחת והחתל לא חתלת[6]· וקד תזאד עליה איצ̇א אלתא כמא קיל יום הלדת את פרעה[7] הֻלֶּד עלי זנה̈ הֻגַּד ואלתא מזידה̈ כזיאדה̈ אלהא פי והשכבה· ואלמסתקבל מן אלאפעאל אלרבאעיה̈ יכון עלי יְפַעְלֵל מת̇ל יכרסמנה חזיר מיער[8] אנכי אכלכל אתכם[9] וכד̇לך יכון מן אלמלחקה̈ בהא מן אלת̇לאת̇יה̈ מת̇ל ואיך תתחרה את הסוסים[10] לאן אלמלחק *באלרבאעי מן אלת̇לאת̇י[b] ואלמלחק בה סוא פי אלוזן· ואד̇א כאן אלמלחק מעתל̈ אלעין כאן איצ̇א עלי ד̇לך אלוזן וקד קלנא פי גיר הד̇א אלמכאן אן אלמלחק באלרבאעי מן אלת̇לאת̇י אלמעתל̈ אלעין יכון עלי צ̇רבין אחדהמא מת̇ל עד יכונן[11] יחולל אילות[12] ינפף ידו[13] ומא אשבה ד̇לך ואלת̇אני מת̇ל הנה יי̈ מטלטלך[14] ומי מכלכל את יום בואו[15] ווזן אלג̇מיע יְפַעְלֵל מְפַעְלֵל 92. אלא אן עין אלפעל ד̇אהב מן אלצ̇רב אלמתצ̇אעף אלפא ואללאם ואלואואת פי מת̇ל הד̇ה אלאפעאל אלתי מן אלצ̇רב אלאול אעני פי מת̇ל יכונן יחולל ינופף הי עינאתהא· ואלפאעל מנהא יכון עלי מְפַעְלֵל מת̇ל מכרכר בכל עז[16] מקרקר קיר[17] מכרסם ומן אלמלחק מתחרה בארז[18]· ואלמלחק מן אלמעתל̈ אלעין משובב נתיבות[19] מחוללת תנין[20] מכלכל את יום בואו[21] הנה יי̈ מטלטלך[22]· ואלמפעול מנהא יכון עלי מְפֻעְלָל מת̇ל מכרבל במעיל בוץ[23] דק מחספס[24] ומן אלמלחק אלמעתל̈ אלעין מחלל מפשעינו[25] אל ארץ משובבת מחרב[26] אתי אלמד̇כ̈ר מן הד̇א אלמת̇אל בקמץ ואלמונ̈ת̇ בסגול כמא ג̇א איל וצבי ויחמור[27] בקמץ וג̇א פי גם אילת בשדה[28] בסגול·

[a] R. om. [b] R. om.

[1] Jér. 6, 9. [2] Am. 5, 11. [3] Gen. 40, 15. [4] Ps. 132, 1. [5] Jos. 9, 24. [6] Ez. 16, 4. [7] Gen. 40, 20. [8] Ps. 80, 14. [9] Gen. 50, 21. [10] Jér. 12, 5. [11] Is. 62, 7. [12] Ps. 29, 9. [13] Is. 10, 32. [14] ib. 22, 17. [15] Mal. 3, 2. [16] II Sam. 6, 14. [17] Is. 22, 5. [18] Jér. 22, 15. [19] Is. 58, 12. [20] ib. 51, 9. [21] Mal. 3, 2. [22] Is. 22, 17. [23] I Chr. 15, 27. [24] Ex. 16, 14. [25] Is. 53, 5. [26] Ez. 38, 8. [27] Deut. 14, 5. [28] Jér. 14, 5.

ואלאמר מנהא יכון עלי פַּעֲלֵל [מתל] כרסם כרבל חספס וכדלך אלמצדר ולכלכל את שיבתך[1]· ומן אלמעתל אלעין אלמלחק ונלאיתי כלכל[2] ערער תתערער[3] לחרחר ריב[4] לאנה יחסן אן יכון מעתל אלעין כמא יחסן אן יכון מן דואת אלמתלין· ותזאד אלהא עלי הדא אלמתאל פיקאל טלטלה גבר[5] חלחלה[6] וקד יכון בזיאדה אלמים בלא הא כמא קיל במטאטא השמד[7] והו מן אלצרב אלתאני עלי חלל אילות תשמר[8] לצדד נפשות[9] לשובב יעקב אליו[10] וזנהא איצא פַּעֲלֵל לאן אלואות הי אלעינאת·   וממא ילחק אלפעל מן אלאבניה ללמעני פהי אלאנפעאל ואלאפתעאל ומא לם יסם פאעלה· פאמא מא לם יסם פאעלה מן אלאפעאל אלתלאתיה כאנת כפיפה או תקילה אעני אלתקילה אלמשדדה אלעין פאנה יאתי עלי פֻּעַל משדד אלעין לאן הדה אלבניה אעני בניה מא לם יסם פאעלה מן אלפעל גיר אלמזיד תכרג אלאפעאל אלכפיפה אלי אלתקל וקד ברהנת עלי דלך פי גיר הדא אלדיואן *פי כתאב אלתשויר[11a]· תקול מן אלאפעאל אלכפיפה כי ארמון נטש המון עיר עזב[12] ולקח מהם קללה[13] ותקול מן אלתקילה אלמשדדה אלעין ואם בכלי נחשת בשלה[14] ואשר בארץ[15] ועלי הדא יגרי מא לם יסם פאעלה מן אלתקיל אלא אן ימנע מן דלך עלה אחהער מתל עניה סערה לא נחמה[16] ורחמתי את לא רחמה[17] טרף טרף יוסף[18] ומא אשבה דלך או אן יכון אלפעל מעתל אלעין מתל לא זרו ולא חבשו[19] או אן ישד אלחרף מתל כי מאיש לקחה זאת[20] וקד בינת הדא גאיה אלתביין פי גיר הדא אלדיואן והו כתאב אלתשויר· ואן כאן מא לם יסם פאעלה מן אלתקיל אלדי עלי בניה הפעיל כאן עלי מתאל הֻפְעל מתל והשלך מכון קדשו[21] כן הנחלת לי ירחי שוא[22]· ומפעולה מסאו פי אללפט למפעול הפעיל מתל יהיו משלכים[23] וקד בינת הדא פי כתאב אלמסתלחק[24] וגירה· ואעלם אן אלמפעול אלדי לם יסם פאעלה אלמאכוד מן אלפעל[b] אלמשדד אלעין מסאו פי אללפט ללמפעול אלדי סמי פאעלה לאסתוא מאציהמא פי אלתקל· מתאל

a R. om. b M. ajoute: אלשדיד, R. om. peut-être faut-il lire אלתקיל

[1] Ruth 4, 15. [2] Jér. 20, 9. [3] ib. 51, 58. [4] Prov. 26, 21. [5] Is. 22, 17. [6] ib. 21, 3. [7] ib. 14, 23. [8] Job 39, 1. [9] Ez. 13, 18. [10] Is. 49, 5. [11] Opusc. 34 et 260; cf. Introd. XLII. [12] ib. 32, 14. [13] Jér. 29, 22. [14] Lév. 6, 21. [15] Ps. 41, 3. [16] Is. 54, 11. [17] Os. 2, 25. [18] Gen. 37, 33. [19] Is. 1, 6. [20] Gen. 2, 23. [21] Dan. 8, 11. [22] Job 7, 2. [23] Jér. 14, 16. [24] Opusc. p. 36.

דׄלך אן כתער מלטש[1] מסאו פי אללפטׄ לנכברות מדבר בך[2] אי אן מלטש עלי זנה מדבר לאן אלמאצׄי מן כל ואחד מנהמא מבניّ עלי אלתׄקל· ואלאקרב פי מלטש אנה מפעול לם יסםّ פאעלה לאן אלתׄקל גיר מוגׄוד פי תצריף הדׄה אללגה פאלאחסן אדׄא פיה אן יעתקד מא לם יסםّ פאעלה ואלאקרב פי מְדֻבָּר אן יכון מפעולא סמّי פאעלה לאן אכתׄר הדׄה אללגה גׄרי עלי אלתׄקל· וגׄאיז פי כל ואחד 93. מנהמא אן יכון מפעולא לם יסםّ פאעלה ואן יכון מפעולא סמّי פאעלה ואן יכון לֻטַּשׁ אלתׄקיל מוגׄורא באלקוה בגׄורנא מְלֻטָּשׁ· והו אלוגׄה פי מעטה לטבח[3] ותוכחת מגלה[4] ומא מאתׄל דׄלך אעני אנה גׄאיז אן יקאל פיהמא מא קיל פי מלטש ופי מדבר· ואלפעל אלדׄי לם יסםّ פאעלה מן אלאפעאל אלרבאעיה יכון עלי פֻּעְלַל ומסתקבלה יְפֻעְלַל תקול כֻּרְסַם יְכֻרְסַם רטפש בשרו[5] ירטפש ומפעולהא יכון מְפֻעְלָל מתׄל דק מחספס[6] מכרבל במעיל בוץ[7]· וגׄאיז אן תכון הדׄה אלבניה למא סמّי פאעלה כמא ערץׄ פי כתער מלטש[8] נכברות מדבר בך[9] ופי יהיו משלכים בחוצות ירושלם[10]· והו פי אלמלחק אלמעתׄל אלעין עלי הדׄא אלמתׄאל איצׄא מתׄל באין תהמות חוללתי[11] ולפני גבעות חוללתי[12] ביום הבראך כוננו[13]· ואמא אלאנפעאל פקד ברהנّא פי גיר הדׄא אלדיואן אנה לא יכון אלא מן אלאפעאל אלכׄפיפה באצׄטראר וליסת בנא צׄרורה אלי אעאדה דׄלך אלקול הנא· ואלמנפעל הו אלפאעל פי נפסה ולא יתעדّי אלאנפעאל אלי מפעול אלא אן בניתה קד תכון איצׄא לגיר מעני אלאנפעאל פתתעדّי אלי מפעול ואן כאן לפטׄהא לפטׄ אלאנפעאל מתׄל קולה החלצו מאתכם אנשים לצבא[14] אשר נשברתי את לבם הזונה[15] ביום המשח אתו[16] ואת כל ונכחת[17] [וגירהא] וקד ביّנّא הדׄא פי כתאב אלמסתלחק[18] ואקמנא אלברהאן עליה פי גיר דׄלך אלכתאב והו כתאב אלתשויר· וקד וגׄדת איצׄא בניה אלאנפעאל מע אלפעל אלדׄי לם יסםّ פאעלה פכאנّה איצׄא פי אלטׄאהר אנפעאל מתעדّ ודׄלך קולה כי כפיכם נגאלו בדם[19] וגׄאיז אן יכון מתׄלה אלה נולדו לו[20] עלי אן אצלה נֻולְּדוּ לו עלי זנה נגאלו בדם פחדׄף אליא ואלקית

[1] Ps. 52, 4. [2] ib. 87, 3. [3] Ez. 21, 20. [4] Prov. 27, 5. [5] Job 33, 25. [6] Ex. 16, 14. [7] I Chr. 15, 27. [8] Ps. 52, 4. [9] ib. 87, 3. [10] Jér. 14, 16. [11] Prov. 8, 24. [12] Job 15, 7. [13] Ez. 28, 13. [14] Nomb 31, 3. [15] Ez. 6, 9. [16] Nomb. 7, 10. [17] Gen. 20, 16. [18] Opusc. p. 6. [19] Is. 59, 3. [20] I Chr. 20, 8.

חרכתה עלי אלנון· וצפה אלאנפעאל פי אלאפעאל אלסאלמה אלעינאת ואלפאאת מן חרוף אללין הו אן יסכן פא אלפעל ותזאד קבלהא נון מתל נכרת נשמר נבחר· ואלמסתקבל מנה יכון באסכאן הדה אלנון וארגאמהא פי פא אלפעל נחו יכרת ישמר יבחר· ואלאמר מנה בזיאדה הא פי אולה וארגאם אלנון מתל השמר אל תפן אל און[1] המלט על נפשך[2]· ואלמצדר יכון כדלך איצא אעני באסכאן וארגאם [נון] אלאנפעאל וארכאל אלהא עליהא לאמתנאע אלאבתדא באסכאן וארגאם אלנון [מתל] כי המלט אמלט[3] ואתם הנקה תנקו[4] ביום המשח אותו[5] הכרת תכרת הנפש ההיא[6]· ורבמא לם יסכנו אלנון פאסתגנוא ען ארכאל אלהא כמא צנעוא פי ונחבה לא יוכל[7] אלדי הו מצדר מתל קולה חדר בחדר להחבא[8] לאנהם למא אסכנוא אלנון מן נחבה אלדי הו מצדר ארכלוא עליהא אלהא וארגמוא אלנון וקאלוא להחבא ואלאנדגאם לא יטהר פי אלחא ואמא ונחבה לא יוכל פלם יסכנו מנה אלנון ולדלך לם יגתלבו אלהא ואלמעני פיה והֵחָבֵא לא יוכל· וקד יכון אלאנפעאל עלי בניה אכרי גיר נִפְעַל אעני אנה קד יכון עלי נִפְעוֹל מתל נמול אברהם[9] אצלה נִנְמוֹל עלי זנה נפעול מן ונמלתם את בשר[10] והו מאץ ומתלה ונהפוך הוא[11] ואיצא ונעתור להם[12] *המא פי מעני נמול אברהם[a] והי כלהא מאציה ורבמא כאן מתלהא ונחתום בטבעת 94. המלך[13]· ואלמסתקבל מן הדה אלבניה יגב אן יכון יִפָּעוֹל בכסר אליא ותחריך אלפא באלקמץ וארגאם נון אלאנפעאל פיהא· ואלמצדר הִפָּעוֹל באסכאן אלנון וזיאדה אלהא וארגאם אלנון בעד דלך מתל *הנתן תנתן העיר הזאת[14] ואיצא וצדקיהו מלך יהודה לא ימלט מיד הכשדים[b] כי הנתן ינתן ביד מלך בבל[15] האסף יאסף[16] להראה בשילה[17] וביום הראות בו בשר חי[18] באבראל אלהא תא· ומתלה כהגלות נגלות[19] ארדת כהגלות ואיצא ובהעלות הענן[20] עד יום העלתו[21] ואיצא כהתעות שכור[22]· וגאיז איצא אן יכון

[a] R. הם בענין נמול אברהם; M. ajoute ונהפוך הוא ונעתור להם; mais sans raison.
[b] R. om.

[1] Job 36, 21. [2] Gen. 19, 17. [3] I Sam. 27, 1. (M. et l'un des mss. de R.: ואתה המלט תמלט, ce qui ne se trouve pas). [4] Jér. 25, 29. [5] Nomb. 7, 10. [6] ib. 15, 31. [7] Jér. 49, 10. [8] I Rois 22, 25. [9] Gen. 17, 26. [10] ib 17, 11. [11] Esth. 9, 1. [12] I Chr. 5, 20. [13] Esth. 8, 8. [14] Jér. 38, 3. [15] ib. 32, 4. [16] II Sam. 17, 11. [17] I Sam. 3, 21. [18] Lév. 13, 14. [19] II Sam. 6, 20. [20] Ex. 40, 36. [21] ib. 40, 37. [22] Is. 19, 40.

אלאצל פי הראות הראיות ופי כהגלות כהגליות ופי ובהעלות ובהעליות ופי כהתעות כהתעיות עלי זנה הנבאות מן קולה איש מחזינו בהנבאתו[1] ותכון זיאדה אלואו ואלתא פי הדא אלבאב כזיאדתהמא פי באב להשמעות אזנים[2] *פארא לא תציר[a] מן באב נפעול· ורבמא לם יסכנו אלנון פי הדה אלבניה איצֿא פלם יגֿתלבו אלהא מתֿל נקרא נקראתי[3] נשאל נשאל[4] ונשלוח ספרים[5] כי נכסף נכספת[6] אך נגוף נגף הוא[7] ואם נלחם נלחם בם[8] בשחר נדמה נדמה[9] הנגלה נגליתי[10]· וקד יבדלון מן הדה אלהא תא פי מתֿל כהגלות נגלות[11] ארדת נגלות והו אעני נגלות בדל מן כהגלות· ומן הדה אלבניה ענדי כהנדף עשן[12] כהתוך כסף[13] המול ימול[14] וקד בינת כיפיה דלך פי חרף אלנון מן כתאב אלאצול מן הדא אלוצֿע פי באב אלנון ואלדאל ואלפא[15] מנה· ואמא אלאנפעאל אלדי מן אלאפעאל אלדי פאאתהא חלקיה פאכתֿר תלך אלפאאת תאתי פיה מתחרכה מתֿל ונאכל גדיש[16] נאחז בסבך[17] על כן נאצל[18] נהרסו ממגורות[19] ונהפכו לדם[20] נערמו מים[21] ונאספו שמה כל העדרים[22] החרב נחרבו המלכים[23] ועליה אכתֿר אלבאב· ורבמא סכן בעצה וקד ילחק אללין מא כאן מנהא פאוה אלפא מתֿל ונאחזו בתוככם[24]· ואמא מא כאן מן אלאנפעאל פאוה יא* פאנה ינקלב דלך אליא פיה פי אכתֿר אלאפעאל ואוא מתֿל נושע יושע נודע יודע נולד יולד עלי הדא גֿרי אכתֿר אלבאב· ורבמא לם ינקלב דלך אליא ואוא בל ידגֿם פי מא בעדה כאדגֿאמהם אליא אלדי הו פא אלפעל מן יתיצב[25] פי צאד נצב לריב יי[26] נצבו כמו נד[27] ויא יחמתני אמי[28] פי חא הנחמים באלים[29] עלי זנה הנצבים אלא אן אלחא לא תשדד· ואלמסתקבל מן הדא אלצֿרב יגֿב אן יכון ביאין אעני ייָצב ייחם מתֿל ירה יירה[30] וייחל עוד[31]· ולים במסתנכר אן יגֿוז איצֿא פי הנתן ינתן והאסף והראה בשילה והתעות ופי נשאל ונשלוח ונלחם ומא

[a] M. תציר אלנון ן . . . ל (?); R. ואז לא תהיה

[1] Zach. 13, 4. [2] Ez. 24, 26. [3] II Sam. 1, 6. [4] I Sam. 20, 6. [5] Esth. 3, 13. [6] Gen. 31, 30. [7] Jug. 20, 39. [8] ib 11, 25. [9] Os. 10, 15. [10] I Sam. 2, 27. [11] II Sam. 6, 20. [12] Ps. 68, 3. [13] Ez. 22, 22. [14] Gen. 17, 13. [15] Ousoul 410, 25 à 411, 25. [16] Ex. 22, 5. [17] Gen. 22, 13. [18] Ez. 42, 6. [19] Joel 1, 17. [20] Ex. 7, 17. [21] ib. 15, 8. [22] Gen. 28, 3. [23] II Rois 3, 23. [24] Nomb. 32, 30. [25] Deut. 7, 24. [26] Is. 3, 13. [27] Ex. 15, 8. [28] Ps. 51, 7. [29] Is. 57, 5. [30] Ex. 19, 13. [31] Gen. 8, 12.

אשבההא ממא געלנאה מצדרא לנפעל אן יכון איצא מצדרא לנפעל
ואן יכון מצדר נפעל יגי עלי הפעל ועלי הפעל ארא אסכנת נונה
או עלי נפעל מתל כי נכסף נכספת[1] אך נגף נגף הוא[2] נדמה
נדמה[3] ועלי נפעל מתל ונחבה לא יוכל[4] ארא לם תסכן אלנון כמא
גא מצדר פעל אלכפיף עלי פעל ופעל וגירהמא מן אלאבניה אלתי
קד תקדם רכרנא להא· ואמא מסתקבל נמול אברהם[5] ונהפוך
הוא[6] ונעתור להם[7] פלא גאיז אן יכון אלא עלי יפעל כמא קלת
ומצדרהא עלי נפעל אן לם תסכן אלנון פאן אסכנת כאן עלי הפעל
קיאסא צחיחא· וממא בנוא בניה אלאנפעאל [מן אלאסמא ואן לם
תכן מנפעלה כמא קד בנוא איצא מן אלאפעאל][a] מא הו עלי בניה
אלאנפעאל אלא [אנה גיר מנפעל מן אגל][b] אנה מתעד כמא
רכרנא רלך קבילא וביננאה פי כתאב אלמסתלחק וגירה[8] הו קולה
כי היתה נסבה מעם האלהים[9] אלנון ראכלה לגיר אנפעאל עלי כי 95.
היתה סבה אלרי פי אלנסכה אלתאניה[10]· ומתלה ותבטחו בעשק
ונלוז[11] אסם לא מעני ללאנפעאל פיה· ואיצא קולהם אם נשאת נשא
לנו[12] אלרי תרגמתה אן הארانא בהריה ואן שית פקל[c] אן אזל
אלינא אזלאלא *אי הל אעטאנא אעטא* [לא] ללאנפעאל[d] פליסת
תכון אלנון עלי הרא זאידה ללאנפעאל עלי מא בינתה פי באבה מן
חרף אלנון מן כתאב אלאצול[13]· ואיצא [פי קולהם] כי כלה אך
נבהלה[14] כי כלה ונחרצה[15] ועד כלה ונחרצה[16] כי נחרצה נעשתה[17]·
ואיצא ובתבואת רשע נעכרת[18] אלרי תפסירה פציחה מכה נחלה
מאר[19] ולא מעני ללאנפעאל פי הרה אלאסמא לאנהא לם תפעל פי
נפסהא שיא· וקד אסתעמל פי אלמשנה[20] מתל הרא פי קולהם
נברכת הכובסין אי ברכת הכובסין פגא נברכת עלי זנה אם
נשאת[21] לאן אלאצל פיה ננשאת באטהאר אלנון אלמנדגמה פי
אלשין ובתחריך אלאלף· ואמא אלאפתעאל פקד ביננא פי כתאב
אלמסתלחק[22] וגירה אנה ידכל אלפעל אלכפיף ואלפעל אלתקיל

a M. om., suppléé d'après R. b M. om., suppléé d'après R. c M. פקאל d R. om.

1 Gen. 31, 30. 2 Jug. 20, 39. 3 Os. 10, 15. 4 Jér. 49, 10. 5 Gen. 17, 26. 6 Esth. 9, 1. 7 I Chr. 5, 20. 8 Opusc. p. 6 et 349. 9 II Chr. 10, 15. 10 I Rois 12, 15. 11 Is. 30, 12. 12 II Sam. 19, 43. 13 Ousoul 459, 9 à 23. 14 Zeph. 1, 18. 15 Is. 10, 23. 16 Dan. 9, 27. 17 ib. 11, 36. 18 Prov. 15, 6. 19 Jér. 14, 17. 20 Bâbâ bathrâ II, 1. 21 II Sam. 19, 43. 22 Opusc. p. 19 (cf. Introduction p. XXXIII).

איצא אלא אן אכתר דכולה אנמא יכון פי אלאפעאל אלתקילה ומא יבעד קול מן קאל אן אלאפתעאל כאץ באלפעל אלתקיל דון אלכפיף עלי מא אורדנאה פי גמלה מא אורדנאה מן אלכלאם פי אלאפתעאל פי גיר הדא אלדיואן· ולים וגודנא וילכו ויצטירו[1] הצטידנו[2] בבאסר לקולנא פי גיר הדא אלדיואן אן אלאפתעאל לא ידכל אלאפעאל אלכפאף אלמעתלה אלעינאת ללין אלעין פי צידה שלח להם[3] ופי ציר נאמן[4] לאן הדין אעני צידה וציר ליסא פעלין בל יגב אן יעד ויצטירו הצטידנו מן גמלה אלאצול אלתי נבהנא עליהא הנאך אלתי לם יג מנהא גיר אלאפתעאל ועדדנאהא הנאך מן גמלה אלאפעאל אלתקילה לאן אלתקל משאהד פיהא· ואלאפתעאל פי אלאפעאל אלסאלמה אלעינאת מן אללין הו דכול אלתא למעני אלאפתעאל קבל פא דלך אלפעל [אלא אן כאן פא אלפעל] סינא או צארא או זאיא או שינא פאן דלך אלתא יתאכר חיניד ען פא אלפעל אלא אן ישד ען דלך קליל וקד שרחנא הדא שרחא ואסעא ובינאה ביאנא כאפיא פי באב זכה מן כתאב אלמסתלחק[5]· אלא אן מא כאן מן אלאפעאל תא אלאפתעאל מתקדמה פיה דלך אלפעל כאן יגב אן יסמי תפעלא לא אלפתעאל וכאן יגב אן יכון באסם אלאפתעאל מא כאן מנהא תא אלאפתעאל מתאכרה ען אלפא פיה אעני מא כאן פאוה סינא או צארא או זאיא או שינא אלא[a] אנה למא כאן אלאפתעאל ואלתפעל ואחדא פי אלעבראני וגרי קבלנא אבו זכריא פיהמא הדא אלמגרי אעני תסמיתה אלגמיע אפתעאלא גרינא נחן פיהמא איצא כדלך מסאמחה ומסאהלה מנא לאבי זכריא· ולא בד מן זיאדה הא פי אואיל אלאפעאל אלתי ידכלהא אלאפתעאל ודלך לסכון תא אלאפתעאל או לסכון אלסין ואלצאד ואלזאי ואלשין אלתי הי פאאת אלאפעאל אלתי ידכלהא אלאפתעאל· מתאל דלך התהלך נח[6] אתחבר יהושפט[7] אלאלף פיה בדל מן אלהא התחזק יהוידע[8] התאמץ לעלות במרכבה[9] אשר התמכר[10] והתפלל אל הבית הזה[11] והתברך בלבבו[12] והתגדלתי והתקדשתי[13] והתברכו בו[14] קומי נא

[a] M. אז, R. אך

[1] Jos. 9, 4. [2] ib. 9, 12. [3] Ps. 78, 25. [4] Prov. 25, 13. [5] Opusc. p. 129 à 141. [6] Gen. 6, 9. [7] II Chr. 20. 35. [8] ib. 23, 1. [9] ib. 10, 18. [10] I Rois 21, 25. [11] ib. 8, 42. [12] Deut. 29, 18. [13] Ez. 38, 23. [14] Jér. 4, 2.

והשתנית[1] הצטירנו[2] פארא תאכר תא אלאפתעאל ען פא פעל
יכון צאדא אנקלב דלך אלתא טא[e] אסתכפאפא ואסתסהאלא ללנטק
בדלך ואסתתקאלא ללנטק פיה באלתא *מתל קולה[a] פי ומא
נצטדק[3] וילכו ויצטירו[4] חם הצטידנו אתו[5] גשמיה יצטבע[6]. וארא
96. תאכר [תא התפעל] ען פא פעל [יכון זאיא אנקלב דאלא ללעלה
דכרתהא פי הזדמנתון[7]. וארא תאכר ען פא פעל][b] יכון סינא בקי
עלי חאלה לם יתגיר מתלה פי ויסתבל החגב[8] מסתולל בעמי[9]
לעדם אלעלה אלמתקדמה. ותלכיץ דלך אנהם אנמא קלבוה טא
פי נצטדק לילא ינקלב אלצאד סינא לו אבקוה עלי חאלה פכאן
יכון נסתדק[c] ובדלך אנמא קלבוה פי הזדמנתון דאלא לילא ינקלב
אלזאי סינא לו אבקוה עלי חאלה פכאן יכון הסתמנתון אד ליס פי
אלאמכאן אן יקרם אללסאן עלי גיר דלך פלים פי ויסתבל החגב
ופי מא אשבהה שי יכאף מן הדא ולים הו איצא פי וישתמר חקות
עמרי[10] ופי מא אשבהה. ואעלם אן פי אלאפתעאל מא יתעדי
ואכתרה לא יתעדי כמא קיל. ויתפרקו כל העם את נזמי הזהב אשר
באזניהם[11] פאן נזמי הזהב מפעול בויתפרקו וקיל והתנחלתם אתם
לבניכם[12] וגיר דלך כתיר. ואלמסתקבל מן אלאפתעאל יכון יִתְפַּעֵל
בצרי ואיצא בפתח גדול מתל וישתמר חקות עמרי[13] ויסתבל החגב[14]
יתהלל המתהלל[15] אל תתהדר לפני מלך[16] כי על כל יתגדל[17]. וקד
גא עלי יִתְפַּעַל בואו אלמד ירדף אויב נפשי[18]. קאל אבו זכריא[19]
אצלה יִתְרַדּוֹף והו מתעד אלי נפשי. ואלפאעל מן אלאפתעאל יכון
עלי מִתְפַּעֵל מתל מתהלך בתמו צדיק[20] יתהלל המתהלל[21]
ממתכבד וחסר לחם[22] יש מתעשר ואין כל[23]. ואלאמר מנה הִתְפַּעֵל
בצרי מתל ועתה התחתן במלך[24] התהלך לפני[25] ובאלפתח
איצא מתל לך התחזק ודע וראה את אשר תעשה[26]. ואלמצדר עלי
לפט אלאמר סוא מתל כליל התקדש חג[27] להתהלך לפני יי בארצות
החיים[28] להתהלך לפני אלהים באור החיים[29] אחר התגלחו[30] כי

a M. מתקלה, R. כמו b M. om., suppléé d'après R. c M. נצתדק, R. נצסדק

[1] I Rois 14, 2. [2] Jos. 9, 12. [3] Gen. 44, 16. [4] Jos. 9, 4. [5] ib. 9, 12. [6] Dan. 4, 12. [7] ib 2, 9. [8] Eccl. 12, 5 [9] Ex. 9, 17. [10] Mi. 6, 16. [11] Ex. 32, 3. [12] Lév. 25, 46. [13] Mi. 6, 16. [14] Eccl. 12, 5. [15] Jér. 9, 23. [16] Prov. 25, 6. [17] Dan. 11, 37. [18] Ps. 7, 6. [19] D. 92; N. 55. [20] Prov. 20, 7. [21] Jér. 9, 23. [22] Prov. 12, 9. [23] ib. 13, 7. [24] I Sam. 18, 23. [25] Gen. 17, 1. [26] I Rois 20, 22. [27] Is. 30 29. [28] Ps. 116, 9. [29] ib. 56, 14. [30] Nomb. 6, 19.

קצר המצע מהשתרע[1] הנקלה בעיניכם התחתן במלך[2] לבד על כל התנדב[3] וכהתפלל עזרא[4] ואת התרגזך אלי[5]. וקד יגי עלי הִתְפַּעֲלוּת מתל ומן התחברות אליו[6]. ומן הדה אלבניה איצא ואן כאן עינה ממרורא קולה עם התנדבות עמא וכהניא[7] פאן אלסריאני מואפק ללעבראני פי הדה אללגה אלא תראהם קאלוא פי אלפאעל די כל מתנדב במלכותי[8]. ומן אלמעתל אללאם בהתגלות לבו[9] וכהתפלל עזרא וכהתודתו[10] אצלהמא התגליות התודיות עלי מתאל התחברות אלא אן אללאם אעתלת פחדפת. וקד אסתעמל מא תעדי מן אלאפעאל בניה מא לם יסם פאעלה קיל אחרי הכבס את הנגע[11] אחרי הכבס אתו[12] אצלה הִתְכַּבֵּס ומתלה אחרי אשר הטמאה[13] אצלה הִתְטַמָּאָה פאדגם אלתא פי אלטא ומתלה לא התפקדו בתוכם[14] התפקדו וכלכלו[15]. וארי אן אלמפעול ממא יתעדי מן בניה אלאפתעאל לא יכון אלא בעד צרפה אלי מא לם יסם פאעלה אעני אלי מִתְפַּעֵל פיקאל מִתְפָּרֵק או מְפָּרק באלאנדגאם מתפקד או מפקד באלאנדגאם מתכבס או מכבס באלאנדגאם מתטמאה או מטמאה באלאנדגאם. וקד קלנא פי גיר הדא אלוצע אן אלאפתעאל לא ידכל אלאפעאל אלכפיפה אלמעתלה אלעינאת ואלי הדא אלמעני דהבנא קבילא פי קולנא ואלאפתעאל פי אלאפעאל אלסאלמה אלעינאת מן אללין הו דכול אלתא למעני אלאפתעאל קבל פא דלך אלפעל לאן אלאפעאל אללינה אלעינאת כפאף כלהא אדא כאנת עלי בניה פָּעַל אלא אן תצאעף לאמאתהא פתכרג אלי אלתקל פתכון עלי בניה פּוֹעֵל. וקלנא קבילא איצא אן הצטידנו 97.
אתו[16] גיר כאסר להדא אלקול ואן כאן אלקול מן צידה לאן צידה לים פעלא והצטידנו מבני עלי אלתקל פלים יגב אן יחכם עלי אצלה באלכפה אלא בדליל והו אלחכם פי וילכו ויצטירו[17]. ונקול הנא אן אלאפתעאל ידכל אלאפעאל אלמלחקה אלמתצאעפה אללאמאת מן אלאפעאל אלמעתלה אלעינאת לאנהא תקילה איצא למכאלפתהא בניה פָּעַל עלי תלך אלשריטה נפסהא מן תקדם תא אלאפתעאל עלי פא אלפעל אדא לם יכן דלך אלפא סינא או צאדא

[1] Is. 28, 20. [2] I Sam. 18, 23. [3] Es. 1, 6. [4] ib. 10, 1. [5] II Rois 19, 27. [6] Dan. 11, 23. [7] Es. 7, 16. [8] ib. 7, 13. [9] Prov. 18, 2. [10] Es. 10, 1. [11] Lév. 13, 55. [12] ib. 13, 56. [13] Deut. 24, 4. [14] Nomb. 1, 47. [15] I Rois 20, 27. [16] Jos. 9, 12. [17] ib. 9, 4,

או זאיא או שינא· הרא הו אלקיאם מתל אל תתלוצצו[1] וירא און ולא יתבונן[2] ממתקוממים בימינך[3] מתעורר להחזיק בך[4] וסער מתחולל[5] ויתפצצו הררי עד[6] ומא אשבה דלך· ואעלם אן אלאפעאל אלתי פאאתהא יא ארא דכלהא אלאפתעאל קד ינקלב אליא פי בעצהא ואוא מתל בהתודע יוסף[7] ועם ישראל יתוכח[8] והתודה עליו[9] ופי אכתר אלבאב יבקי אליא בחסבה מתל ויתילדו על משפחתם[10] ויתיעצו על צפוניך[11] ויתיצב מלאך יי״[12]· וקד דכל אלאנפעאל פי בעץ כלאמהם עלי אלאפתעאל קיל ונוסרו כל הנשים[13] אצלה וְנִתְוַסְּרוּ וקיל ואשת מדינים נשתוה[14]· ואמא כלאם אלאואיל פאנה מטרד פיה· קאל אבו אלוליד קד דכרנא פי הרא אלבאב אכתר תצריף אלאפעאל אלסאלמה מן אללין ומן אלמתלין ונחן נרשד פי תצריף אלאפעאל אלמעתלה ואלאפעאל דואת אלמתלין אלי כתאבי אבי זכריא אעני כתאב חרוף אללין וכתאב דואת אלאמתלין ונרשד פי עלם דלך איצא אלי כתאבנא נחן פי אלמסתלחק ורסאלתנא אלמוסומה בכתאב אלתנביה וכתאבנא פי אלתסהיל ואלתקריב וגירהא ממא אלפנאה מן הרא אלפן· וליס ימכן אן יקאס ממא דכרנא מן תצריף אלאפעאל אלסאלמה עלי גמיע תצריף אלאפעאל אלמעתלה ואלאפעאל דואת אלמתלין לאן מן כלאמהם אכתצאץ הדין אלקבילין באבניה לא תכון פי גירהמא ואן כאן קד יכון להמא אלבנא אלדי לה נטיר פי אלאפעאל אלסאלמה מנהמא· פלהרא יגב אן ילתמס עלם דלך מן אלכתב אלמכצוצה בה אלתי ארשדנא אליהא· ונחן רבמא נצל במא תקדם דכרה מן אלתצריף מא יגאנסה והו דכר בעץ מא יערץ פי אלאפעאל אלתי ידכלהא אחד אחרף אלחלק אלתי הי אחהע פאנהא קד תכאלף פי תצריפהא גירהא מן אלאפעאל פי אכתר אלוגוה·

[1] Is. 28, 22. [2] Job 11, 11. [3] Ps. 17, 7. [4] Is. 64, 6. [5] Jér. 23, 19. [6] Hab. 3, 6. [7] Gen. 45, 1. [8] Mi. 6, 2. [9] Lév. 16, 21. [10] Nomb. 1, 18. [11] Ps. 83, 4. [12] Nomb. 22, 22. [13] Ez. 23, 48. [14] Prov. 27, 15.

אלבאב אלראבע עשר

דכר מא יערץ מן אלאפעאל ואלאסמא אלתי תדכלהא אחרף אלחלק.

אעלם אן לחרוף אלחלק כואץ ואנהא גיר מא לגירהא מן אלחרוף· וראית ראס אלמתיבה אלפיומי רחמה אללה עליה יקול פי שרחה ספר יצירה אן לה פיהא וצעא כאמלא אלא אנה לם יבלגני ולא *אנתהי אליה[a] פאנא אדכר מן דלך פי הדא אלבאב גמלה באיגאז תדל עלי מא סאירהא בחול אללה· פאקול אנה אדא כאן פא אלפעל אחד אחרף אלחלק כאן דלך אלפא פי אלפעל אלמסתקבל מתחרכא פי אכתר אלמואצע ויכון חרף אלאסתקבאל מחרכא באלפתח ואן כאן אלפעל כפיפא אן כאנת חרכה אלפא באלפתח או באלסגול אן כאנת חרכה אלפא באלסגול *או באלשבא ואלסגול[b] מתל ויערכו אתם למלחמה[1] ויעברו אנשים[2] ויחלמו חלום שניהם[3] ויחנטו הרפאים[4] ויאספו את כל זקני ישראל[5] ויעמדו לפני יי״[6] ביום השבת יערכנו[7] איכה יעבדו[8] ומדוע נעבדנו[9] ויעבדום וישתחוו להם[10] נעזבה נא[11] ויהפכהו למעלה[12] ואהרגה את יעקב[13] ויאסרהו בשנים 98. עבתים[14] אם תארגי[15] אל תחרש ממני[16] ואעשך לגוי גדול[17] אענדנו עטרות לי[18] אל תחטאו בילד[19] ויאמצו בני יהודה[20] ויחרדו איש אל אחיו[21] למען תחזקו[22] נארבה לדם[23] ויארבו על שכם[24] יהרסם ולא יבנם[25] יהלמני צדיק[26]· וקד ישד מנה כתיר ען הדא אלאטראד ויגי בסכון אלפא עלי אלאצל ויחרך חרף אלאסתקבאל מנה בפתח גדול ומדה בסגול מתל אולי יחסרון[27] עתה יחרדו[28] ויעקבני זה פעמים[29] תם אני ויעקשני[30] ואיש אחר יחנכנו[31] ויחלקו את הארץ[32] נעצרה נא אותך[33] ואהרגהו בצקלג[34] ויעזרו אחרי ארניהו[34] ונראהו ולא מראה ונחמדהו[36] עד אשר יאשמו ובקשו פני[37]· פאן כאן אלעין שרידא פלים יכון דלך אלפא אלחלקי אלא סאכנא אבדא מתל

[a] R. ראיתיהו = ראיתה [b] R. om.

[1] Gen. 14, 8. [2] ib. 27, 28. [3] ib. 40, 5. [4] ib. 50, 2. [5] Ex. 4, 29. [6] Lév. 9, 5. [7] ib. 24, 8. [8] Deut. 12, 30. [9] Jug. 9, 28. [10] Jér. 16, 11. [11] Néh. 5, 10. [12] Jug. 7, 13. [13] Gen. 27, 41. [14] Jug. 15, 13. [15] ib. 16, 13. [16] Ps. 28, 1. [17] Gen. 12, 2. [18] Job 31, 36. [19] Gen. 42, 22. [20] II Chr, 13, 18. [21] Gen. 42, 28. [22] Deut. 11, 8. [23] Prov. 1, 11. [24] Jug. 9, 34. [25] Ps. 28, 5. [26] ib. 141, 5. [27] Gen. 18, 28. [28] Ez. 26, 18. [29] Gen. 27, 36. [30] Job 9, 20. [31] Deut. 20, 5. [32] Jos. 14, 5. [33] Jug. 13, 15. [34] II Sam. 4, 10. [35] I Rois 1, 7. [36] Is. 53, 2. [37] Os. 5, 15.

ויחדלו לבנות העיר[1] ויחפרו כל מצרים[2] לכה ונעברה אל מצב הערלים[3]. ובדלך מא כאן מן אלאפעאל אלמאציה עלי מתאל הפעיל ופא דלך אלפעל חלקי כאן מתחרכא עלי אלאכתר פי אלמאצי ואלמסתקבל מתל העלית מן שאול נפשי[4] אל תעלני בחצי ימי[5] האריכו למעניתם[6] למען יארכון ימיך[7]. והדא וגירהא ממא יגאנסה הו ממא יג'מע אלעבראניון פיה בין ג' אחרף מתחרכה *עלי אן כלאמהם גיר מבני עלי דלך. וקד יג'מעון איצא בין ג' אחרף מתחרכה פי אלכלמה אלתי יתואלי פיהא מתלאן כמא קד בין דלך אבו זכריא פי כתאב חרוף אללין[8] וזעם אנהם לא יג'מעון בינהא פי כל כלמה סאלמה מן אלחרוף אלחלקיה ומן אלתקא אלמתלין. וקד אוג'דנא נחן פי רסאלה אלתקריב ואלתסהיל[9] כלמאת כתירה ג'מע פיהא בין ג' חרכאת ותלך אלכלמאת סאלמה מן אחהע ומן אלתקא אלמתלין. אלא אן חרכה אלחרף אלחלקי וחרכה אלמתל אלמחרך וחרכה אלחרף אלדי ליס בחלקי ולא מתלא פי תלך אלכלמאת אלתי אחצרנאהא נחן ופי גירהא כתיר ליסת בלאזמה. פלדלך אסתסהלוא פיהא אלג'מע בין ג' חרכאת וקד יאתי סאכנא עלי אלאצל מתל ושחטה שטים העמיקו[10] העמיקו שחתו[11] ויי העלים ממני[12] תעלים לעתות בצרה[13]. ואן כאן לאם אלפעל חלקיא כאן עינה פי מסתקבלה אלמתצל באלצמיר אלמפעול בה ממדודא באלקמץ עלי אלאטראד פי כל פעל כמא קד דכרנא פי באב אלתצריף ענד דכרנא ואיש אחר ישכבנה[14] וגירה לאן מסתקבל כל פעל יכון לאמה חלקיא לא יכון אלא עלי יִפְעַל בלא ואו מתל ישלח ישמע יקרא יגבה. ודלך מתל וישלחהו מעמק חברון[15] וימצאהו איש[16] ויקחהו וישלכו אתו[17] אם לא יסחבום[18] ישמעני אלהי[19] אם אשכחך ירושלם[20] וישנאה אמנון[21] יקחהו ישאהו[22]. ואלאמר ללואחד וללג'מע מן הדה אלאפעאל אדא אתצל באלצמיר יכון במד עין אלפעל באלקמץ מתל שמעני נתתי כסף השדה[23] שמענו אדני[24] שמעוני אחי ועמי[25] על הים ובקעהו[26] קום משחהו[27] ספחני נא[28] והו

[1] Gen. 11, 8. [2] Ex. 7, 24. [3] I Sam. 14, 6. [4] Ps. 30, 4. [5] ib. 102, 25. [6] ib. 129, 3. [7] Ex. 20, 12. [8] D. 6; N. 6. [9] Opusc. 280 à 283. [10] Os. 5, 2. [11] ib. 9, 9. [12] II Rois 4, 27. [13] Ps. 10, 1. [14] Deut. 28, 30. [15] Gen. 37, 14. [16] ib. 37, 15. [17] ib. 37, 24. [18] Jér. 49, 20. [19] Mi. 7, 7. [20] Ps. 137, 5. [21] II Sam. 13, 15. [22] Deut. 32, 11. [23] Gen. 23, 13. [24] ib. 23, 5. [25] I Chr. 28, 2. [26] Ex. 14, 16. [27] I Sam. 16, 12. [28] ib. 2, 36.

אלקיאס פי אלאמר מן כל יפעל ואן לם יכן לאמה חלקיא אעני אן תקול נשקני נשקהו ירשה לבשהו· ואן כאן פא הדא אלפעל ממא יגוז חדפה וחדף בקי אלעין עלי אלקמצות מתל שאהו אל אמו[1] קחנו ועיניך שים עליו[2] בכל דרכיך דעהו[3]· ואן כאן עין אלפעל 99. חלקיא כאן מסתקבלה איצא עלי יפעל מתל שאל ישאל שחט ישחט סער יסער בחן יבחן ואדא אתצל בצמיר אלמפעול כאן אלעין ממדודא איצא מתל ולמה תשאלני[4] כי ישאלך בנך[5] וישחטהו ויחטאהו[6] יסעדנו על ערש דוי[7] וימינך תסעדני[8] אחד מאחיו יגאלנו[9] קדש ישראל ויבחרך[10] אם לא יסחבום[11]· ורבמא חרכוא אלעין בשבא ופתח ודלך קליל מתל ואנעלך תחש[12]· וכאן פי אלאמר אלמתצל באלצמיר אלמפעול בה ממדודא איצא מתל סעדני ואושעה[13] בחנני יי׳׳ ונסני[14] שבו וסחרוה[15] קרבה אל נפשי גאלה[16] האתיות שאלוני[17]· ורבמא כאן מסתקבל בעץ מא עינה חלקי עלי יפעול מתל יאתו לנו האנשים[18] וינהם עליו ביום ההוא[19] ומה אזעם לא זעם יי׳׳[20] ורבמא כאן ואנעלך[21] קבל אתצאלה באלצמיר אֶנְעוֹל פיכון חיניד ואנעלך עלי ואגבה· ואן לם יכן אלאמר מן הדא אלצרב מתצלא בצמיר וכאן אמרא ללגמיע כאן אלפא מפתוחא מן אגל אלחרף אלחלקי מתל קולה רחצו הזכו[22] רחקו מעל יי׳׳[23] וסעדו לבכם[24] בחרו לכם היום[25] טעמו וראו[26] לחמו בלחמי[27] טענו את בעירכם[28] ושחטו הפסח[29] ושאלו לנתבות עולם[30]· וקד ישתבה הדא אלאמר מן אלפעל אלכפיף באלאמר מן אלפעל אלתקיל אלדי עינה חלקי איצא ודלך לאמתנאע אלתשדיד פיה מתל קולה מהרו ללכת[31] נחמו נחמו עמי[32] בַּאֵר[33] מן קולה ובאר על הלחות[34]· ומא כאן מן אלאפעאל אלתי לאמהא חלקי עלי מתאל פָּעֲלְתָּ או הִפְעַלְתָּ בכסר אלהא או הֶפְעַלְתָּ בצם אלהא פי מכאטבה אלמונת מתל וצור מעזך לא זכרת[35] וסגרת הדלת[36] ויצקת על כל הכלים[37] את נטשת אתי[38] העשרת מלכי ארץ[39] הָשלכת פי תאנית השלכת מקברך[40] פאן

[1] II Rois 4, 19. [2] Jér. 39, 12. [3] Prov. 3, 3. [4] I Sam 28, 16. [5] Ex. 13, 14. [6] Lév. 9, 15. [7] Ps. 41, 4. [8] ib. 18, 36. [9] Lév. 25, 48. [10] Is. 49, 7. [11] Jér. 49, 20. [12] Ez. 16, 10. [13] Ps. 119, 117. [14] ib. 26, 2. [15] Gen. 34, 10. [16] Ps. 69, 10. [17] Is. 45, 11. [18] Gen. 34, 22. [19] Is. 5, 30. [20] Nomb. 23, 8. [21] Ez. 16, 10. [22] Is. 1, 16. [23] Ez, 11, 15. [24] Gen. 18, 5. [25] Jos. 24, 15. [26] Ps. 34, 9. [27] Prov. 9, 5. [28] Gen. 45, 17. [29] Ex. 12, 21. [30] Jér. 6, 16. [31] II Sam. 15, 14. [32] Is. 40, 1. [33] Deut. 27, 8. [34] Hab. 2, 2. [35] Is. 17, 10. [36] II Rois 4, 4. [37] ib. ib. [38] Jér. 15, 6. [39] Ez. 27, 33. [40] Is. 14, 19.

לאם ד̇לך אלפעל יחר̇ך באלפתח ותכון אלתא אלתי הי עלאמה̈ אלתאנית̇ משר̇דה̈ איצ̇א מת̇ל כי ביי̎ אלהיך פשעת[1] ולקחת בידך עשרה לחם ונקדים[2] ברב דרכיך יגעת[3] אשר שכחת אתי[4] הגעת למלכות[5] השבעת עמים רבים[6] והמלח לא המלחת[7] והו אלקיאס איצ̇א פי נִפְעַלְתְּ מת̇ל וזכרת את דרכיך ונכלמת[8] אעני אן יחר̇ך אללאם באלפתח פיקאל פי מכ̇אטבה̈ אלמונת̇ נִשְׁבַּחַתְּ נִלְקַחַתְּ ומא אשבה ד̇לך· ואן אבדלת אלתא מן הא נִפְעָלָה מן אלאכ̇באר ען אלמונת̇ חר̇ך אללאם איצ̇א באלפתח אלא אן אלתא יכון מכ̇פפא· והד̇א הו אלפרק בין מכ̇אטבה̈ אלמונת̇ ובין אלאכ̇באר ענה פי הד̇א אלמת̇אל אעני שד̇ה̈ תא אלמכ̇אטבה̈ וכ̇פה̈ תא אלמכ̇בר ענהא מת̇ל ונשכחת צר[9] ואת כל ונכחת[10]· וקד פסרנא ונכחת פי צדר כתאב אלמסתלחק[11] וברהנא על צחה̈ מד̇הבנא פיה ואבלגנא פי ד̇לך איצ̇א פי גיר ד̇לך אלכתאב והו כתאב אלתשויר· והד̇א אלפרק אלד̇י ד̇כרנא בין מכ̇אטבה̈ אלמונת̇ ובין אלאכ̇באר ענהא אנמא הו פי אלאפעאל אלסאלמה̈ אללאמאת מן אללין· ואמא אלאפעאל אללינה̈ אללאם פלא פרק פיהא בין אלבאבין כמא קיל פי מכ̇אטבה̈ אלמונת̇ נלאית ברב עצתיך[12] עוד אבנך ונבנית[13] וקיל פי אלאכ̇באר ענהא כי נשאת למעלה מלכותו[14]· ואמא ולקחת גם את דודאי בני[15] פהו

100. מצדר מעטוף עלי מצדר והו קחתך את אישי והו מת̇ל ולקחת רצון מידכם[16] אלד̇י הו איצ̇א מצדר מעטוף עלי מצדר אעני פנות אל המנחה ואללאם מן כל ואחד מנהמא פאוה פהו אד̇א מצדר כאמל· וקולה ולבלתי קחת מוסר[17] מצדר נאקץ ואלתא פיהמא מזידה̈ לגיר עוץ̇ מן שי מת̇להא פי בצדקתך אחיותך[18] וגירה אלא אן אלתא פי קחת רבמא כאן ללעוץ̇ מן אלנקצאן פלמא רד̇וא אליה פי ולקחת גם את דודאי בני ופי ולקחת רצון מא כאן נקץ מנה אבקוא ד̇לך אלעוץ̇ בחסבה ליל̇א יכ̇תלף אלמצדר כמא קלנא אנ̇הם יפעלון ד̇לך פי אלאפעאל ד̇ואת אלמת̇לין אעני פי יסב אתו[19] ויסבו את העיר[20] ופי יכת שער[21] וכל פסיליה יכתו[22] ומא אשבההא פאן כל ואחד מן יסב ויכת נאקץ אחד מת̇ליה ואלאצל פיהמא יִסְבֹּב וְיִכְתַּת פלמא

[1] Jér. 3, 13. [2] I Rois 14, 3 [3] Is. 57, 10. [4] Jér. 13, 25. [5] Esth. 4, 14. [6] Ez. 27, 33. [7] ib. 16, 4. [8] ib. 16, 61. [9] Is. 23, 15. [10] Gen. 20, 16. [11] Opuscules p. 6. [12] Is. 47, 13. [13] Jér. 31, 3. [14] I Chr. 14, 2. [15] Gen. 30, 15. [16] Mal. 2, 13. [17] Jér. 17, 23. [18] Ez. 16, 52. [19] I Rois 7, 23. [20] Jos. 6, 14. [21] Is. 24, 12. [22] Mi. 1, 7.

חרפוא אלמתל אלואחד מן כל ואחד מנהמא עוצא מנה במא יקום מקאמה פי אכמאל אלבניה אמא פי יסב פבאלסאכן אללין אלמזיד בעד אליא ואמא פי יכת פבשדה אלכאף לאן מן עאדה אלעבראניין אלתעויץ בהדין אלצנפין עלי מדהב אבי זכריא פיהמא[1]· ואמא נחן פלנא פי הדה אלשדה מדהב [אכר] סתראה פי באב אלאנדגאם· אלא אנהם למא רדוא אלי כל ואחד מן יסב ויכת מא כאן נקץ מנה פי קולהם ויסבו את העיר[2] וכל פסיליה יכתו[3] אעני למא רדוא בא יסבב פי יסבו וארגמוה ותא יכתת פי יכתו וארגמוה אבקוא אלסאכן אלמעוץ בה פי יסוב פי קולהם ויסבו ואלשדה אלמעוץ בהא פי יכת פי קולהם יכתו ועלי אנהם קד רדוא אלי כל ואחד מנהמא באלאנדגאם מא כאן נקץ מנה וזאלת ענה אלעלה אלמוגבה לזיארה אלעוץ· ואנמא פעל אלעבראניון דלך לילא יכתלף אלפעל אלמסתקבל אעני לאן יכון פעל אלגמיע מבניה עלי פעל אלואחד מסאויא לה לא פרק בינהמא פי אלכיפיה אללאחקה ללפא *אעני ללפא אלמשדד מתל כאף יכת שער וכאף יכתו ומא אשבההמא וליא אלאסתקבאל אעני יא יסב אותו ויא ויסבו את העיר ומא אשבההמא[a] כמא [כאן] דלך כדלך פי גמיע אלאפעאל אלמסתקבלה מן גיר הדא אלצרב· והדא מן פעל אלעבראניין ואסתעמאלהם מגאנס לפעל אלערב *פי קולהם ועד יעד וזן יזן וגר יגר פחרפוא אלואואת אלתי הי פאאת אלאפעאל מן הדה אלאפעאל אלמסתקבלה לוקועהא בין יא וכסרה אסתתקאלא מנהם לדלך· הדא הו אעתלאל עלמאיהם פיהא· תם אנהם חרפוא אלואואת איצא ומא אשבההא מן סאיר אלאפעאל אלמסתקבלה ואן לם תכן פיהא אלעלה אלמוגבה לסקוטה פי יפעל אעני וקועהא בין יא וכסרה ודלך קולהם אעד ונעד ותעד ואזן ונזן ותזן ואגד ונגד ותגד וליס לדלך עלה ענדהם גיר עארתהם אלא יכתלף אלבאב ואן יכון אלמצארע כלה תאבעא לליא· הדא קולהם ואעתלאלהם פיה ואחתגאגהם[b] עליה· וקד אסתעמלוא מתל הדא ושבהה פי גיר הדא אלצרב וקד דכרנא נחן דלך ענהם פי גיר הדא אלדיואן והו

[a] R. om. [b] R. om.

[1] D. 145; N. 101. [2] Jos. 6, 14. [3] Mich. 1, 7.

כתאב אלתשויר לצרורה דעתנא אלי דלך באבין מן הדא אלכלאם.
והדא כלה עארץ פי אלבאב. פלנרגע אלי מא כנא פיה פנקול
אן וזן לקחת *אשיר אלי ולקחת גם את דודאי בני ולקחת רצון
מידכם[a] עלי מא תקדם מן אלתלביץ פָעֳלֶת באלתכפיף עלי מתאל
עלמת[1] אסם בלד ואנפתאח אלקאף אנמא הו מן אגל אלחא ווזן
צדקת מן קולך בצדקתך אחיותך פאלפָעֳלֶת באלתשדיד עלי מתאל
דבשת גמלים[2]. ומא כאן מן הדה אלאפעאל אלתי לאמאתהא
חלקיה עלי זנה פוֹעֶל גאז פי עינה תחריכה באלפתח מתל לרוקע
הארץ[3] רגע הים[4] ושסע שסע[5] בראך יעקב[6]. וקד יערץ הדא פי מא
לא יכון לאמה חלקי ודלך קליל מתל כי גוי אבד עצות[7]. ורבמא חרך
בצרי מא לאמה חלקי עלי אצלה פתתולד בין אלעין ואללאם חרכה
באלפתח מן אגל אלחרף אלחלקי מתל פותח את ידך[8] כי שמע אל
אביונים יי[9]. ותערץ הדה אלחרכה איצא פי מא כאן עלי גיר הדא
מתאל פועל ממא לאמה חלקי איצא מתל קולה מנגח ימה וצפנה[10]
מפתח בית דוד[11] עשה ירח למועדים[12] ורצע אדניו את אזנו
במרצע[13]. ומא כאן עלי מתאל פֹּעֶלֶת מתל ותהי למלך סכנת[14]
ממא לאמה חלקי חרך עינה ולאמה באלפתח מתל ורבקה שמעת[15]
ויהי לגפן סרחת[16] ושסעת שסע[17]. ומא כאן עלי מִפְעֶלֶת מן הדא 101.
אלבאב מתל כי משמרת אתה עמדי[18] תכון[b] עינה ולאמה מפתוחין
איצא מתל רקח מרקחת[19] ואין משלחת במלחמה[20]. פאן כאן אלפא
מן הדא אלמתאל חלקיא אנפתח אלמים פיה מתל קולה אל
המהפכת[21] ללחם המערכת[22] כל מחמצת[23] מרחשת[24]. ואן וקע חרף
אלתעריף או אלחרף אלדי תנקל אליה חרכתה ענד חדפה עלי חרף
חלקי אמתנע דלך אלחרף אלחלקי מן אלתשדיד וחרך חרף
אלתעריף או אלחרף אלדי אנתקלת אליה חרכתה באלקמצות מא
לם יכן דלך אלחרף אלחלקי חא. מתל קולה שני העמר לאחד[25]
האחד העבד העברי[26] האפד[27] העברים[28] העולה היא למעלה[29] והאיש

[a] R. om. [b] M. כאן

[1] I Chr. 6, 45. [2] Is. 30, 6. [3] Ps. 136, 6. [4] Is. 51, 15. [5] Lév. 11, 7. [6] Is, 43, 1. [7] Deut. 32, 28. [8] Ps. 145, 16. [9] ib. 69, 34. [10] Dan. 8, 4. [11] Is. 22. 22. [12] Ps. 104, 20. [13] Ex. 21, 6. [14] I Rois 1, 2. [15] Gen. 27, 5. [16] Ez. 17, 6. [17] Lév. 11, 3. [18] I Sam. 22, 23. [19] Ex. 30, 25. [20] Eccl. 8, 8. [21] Jér. 29, 26. [22] Néh. 10, 34. [23] Ex. 12, 20. [24] Lév. 7, 9. [25] Ex. 16, 22. [26] Gen. 39, 17. [27] Ex. 28, 6. [28] Gen. 40, 15. [29] Eccl. 3, 21.

משה[1] לאחר[2] לאפר[3] לאיש[4] כי באש יי״[5] ההר בהרי. ורבמא חרך בעצה באלפתח ודלך קליל מתל העורים[6] עינים הייתי לעור[7] ופי אלמסרת העברים קמץ העורים פתח. פאמא אן וקע חרף אלתעריף עלי חא פאנמא יחרך באלפתח פקט מתל החדש הזה[8] השעיר החי[9] כל גבורי החיל[10]. ואן חדף חרף אלתעריף ונקלת חרכתה אלי מא קבלה חרך אלחרף אלמנתקלה אלחרכה אליה באלפתח איצא מתל ויטמנהו בחול[11] לאפר ולחשן[12] אשר לחרב לחרב[13] לפרעה לחמש[14] וכחול ארבה ימים[15] כחסד אשר עשיתי עמך[16]. הדה אלפתחאת מנתקלה אלי הדה אלחרוף מן חרף אלתעריף אלמחדוף פאן אלאצל *פיהא בהחול ולהחשן להחרב להחמש וכהחול כהחסד. וקד יגרי אלסגול [הדא] אלמגרי פי מתל[a] גבורי החיל[17] את השעיר החי[18] ללחם המערכת וגו׳ השבתות החדשים[19] ישבי החרבות האלה[20] ואן חדף אלהא נקלת חרכתה אלי מא קבלה מתל קולה אם לא אשר בחרבות[21] בשבתות ובחדשים[22] לשבתות ולחדשים[23] [אלאצל פיהא כהחרבות וכהחדשים ולהחדשים][b]. ואד̈א חרף כאן ואגבה אן יחרך בקמץ חטף באנת אלחטפות מנה פי אלכט ואללסאן מעא או כאנת פי אללסאן פקט דון אלכט וכאן אלחרף אלדי יתלוה חלקיא נקלת אלקמצות מנה אלי אלחרף אלחלקי וחרך הו בקמץ גדול אד לא יתקדם אלקמץ חטף פתח גדול אלא אן יכון אלחרף אלדי הו פיה דגש מתל ואלקטה בשבלים[24] ידלך עלי דלך צבטהם לאם לחדשיו יבכר[25] בקמץ גדול ודלך מן אגל אלחטף אלדי בעדה ואצלה אן יכון בחרק מתל שבן לשבטיו[26]. וכדלך אלאצל פי קאף קסמי נא לי באוב[27] אן יכון בחרק פחרך בקמץ גדול מן אגל אלחטף אלדי בעדה ואן כאן שארא. וצבטהם איצא ואו וחליים רעים ונאמנים[28] בקמץ גדול מן אגל אלחטף אלדי בעדה ואצלה אן יכון בשרק מתל ופראים עמדו על שפיים[29]. וצבטהם מים טבעתי ביון מצולה ואין מעמד[30] בקמץ גדול

[a] R. om. [b] M. om., suppléé d'après R.

[1] Nomb. 12, 3. [2] ib. 15, 12. [3] Ex. 25, 7. [4] Gen. 43, 6. [5] Is. 66, 16. [6] II Sam. 5, 6. [7] Job 29, 15. [8] Ex. 12, 2. [9] Lév. 16, 21. [10] Jos. 1, 14. [11] Ex. 2, 12. [12] ib. 25, 7. [13] Jér. 11, 20. [14] Gen. 47, 26. [15] Job 29, 18. [16] Gen. 21, 23. [17] Jos 6, 2. [18] Lév. 16, 20. [19] Néh. 10, 34. [20] Ez. 33, 24. [21] ib. 33, 27. [22] ib. 46, 3. [23] II Chr. 8, 13. [24] Ruth 2, 2. [25] Ez. 47, 12. [26] Nomb. 24, 2. [27] I Sam. 28, 8 [28] Deut. 29, 59. [29] Jér. 14, 6. [30] Ps. 69 3.

מן אגל אלחטף אלדי בעדה ואן כאן שאדא לאנהם רבמא פכמוא בקמץ חטף מן אלחרוף מא עארתהם תחריכה בשבא ופתח עלי מא בינת ענד דכרי אלאלפאט אלשאדה׳ וקד גוזת פי ואין מעמד פי רסאלה אלתקריב ואלתסהיל[1] וגהא אכר גידא איצא׳ ואצל מים ואין מעמד[2] אן יכון בפתח גדול מתל וממעמדך אהרסך[3] ומתל מא דכרנא[a] ממא תנקל מנה אלקמצות אלי אלחרף אלחלקי *ויחרך הו בקמץ גדול[b] קולהם מא תארו[4] כאן אלוגה אן יכון מתל חדשו 102.
וישרשו׳ על מאסם את תורת יי״[5] כאן אלוגה אן יכון [מתל] באמרם אליו יום יום[6]׳ ומתל הדא ביום בחרי בישראל[7] היה מעמד במרכבה[8] בתוך ערים מחרבות[9] וכבש בזהב לכסא מאחזים[10] כאן אלוגה פיהא אן תכון מתל שש משזר[11] אשר אתה מראה בהר[12] ומקור משחת[13]׳ כי החליתי[14] כאן אלוגה פיה אן יכון מתל עליך השלכתי[15] בושו והכלמו[16] ולא הכלמנו[17] מאשר לא הגלו בבלה[18] הבקעה העיר[19]׳ יעמד חי[20] יחרם כל רכושו[21] כאן אלוגה פיהמא אן יכון אלחטף פי אליא מנהמא מתל כליל תקטר[22]׳ למשחך למלך[23] אלוגה אן יכון מתל לשמרך בדרך[24] לאנה קבל אצאפתה אלי אלכנאיה למשח עליהם מלך[25]׳ ורבמא אסכן אלחרף אלחלקי ובקית אלקמצות מכאנהא מתל ועלה באשו[26] יעלה באשם[27]׳ וקאלוא רחבו[28] פאסכנוא אלחא ושדדוא אלבא׳ וקיל והחתל לא חתלת[29] פלם תנקל אלקמצות אלי אלחא מן אגל שדה אלתא ואן כאנת קמצות אלהא עלי אלשדוד כמא דכרנא דלך פי באב אלאלפאט אלשאדה׳ ורבמא חרכוא באלפתח מן חרוף אלחלק מא אצלה אן יחרך באלשבא מתל עין הלמענך תעזב[30] פאנהם אסתתקלוא אלשבא פיה מן אגל אלשבא אלדי בעדה׳ ומתלה ואם גאל יגאל איש ממעשרו[31] המעלך מארץ מצרים[32] ונעלך לא בלתה[33] ממעיני הישועה[34] וכפר בעדך ובעד העם[35] והעליתם עולה בעדכם[36] והכדא יערץ פי הא

[a] M. ajoute: פי אול הדא אלפצל [b] R. om.

[1] Opusc. p. 309. [2] Ps. 69, 3. [3] Is. 22, 19. [4] I Sam. 28, 14. [5] Am. 2, 4. [6] Esth. 3, 4. [7] Ez. 20, 5. [8] I Rois 22, 35. [9] Ez. 29, 12. [10] II Chr. 9, 18. [11] Ex. 26, 1. [12] ib. 25, 40. [13] Pr. 25, 25. [14] I Rois 22, 24. [15] Ps. 22, 11. [16] Ez. 36, 32. [17] I Sam. 25, 17. [18] Jér. 40, 7. [19] ib. 39, 2. [20] Lév. 16, 10. [21] Es. 10, 8. [22] Lév. 6, 15. [23] I Sam. 15, 1. [24] Ex. 23, 20. [25] Jug. 9, 8. [26] Joel 2, 20. [27] Is. 34, 3. [28] Ex. 25, 11. [29] Ez. 16, 4. [30] Job 18, 4. [31] Lév. 27, 31. [32] Deut. 20, 1. [33] ib. 29, 4. [34] Is. 12, 3. [35] Lév. 9, 7. [36] Job 42, 8.

אלאסתפהאם אלואקע עלי אלחרף אלחלקי אעני אנה יחרך באלפתח· ורבמא יחרך באלסגול מתל העבד ישראל[1] והדא הו אלפרק בין הא אלתעריף והא אלאסתפהאם אעני הא העבד ישראל פתח והא העבד העברי קמץ· והדא אלאטראד פי מא ישבהה ומתלה העודם חיים[2] העצב נבזה[3] האורח עולם תשמר[4] האתה זה[5] האיש כמוני יברח[6] החייתם כל נקבה[7] ובאלסגול האנכי לאדם שיחי[8] האנכי הריתי[9] ההיתה זאת בימיכם[10] האמר תאמר אלהים אני[11]· וכדלך אן כאנת הא הפעיל ואקעה עלי חרף חלקי וכאן מוצעהא שבא גרת איצא הדא אלמגרי מן אלפתח מתלהא העירתהו בצדק[12] החתת כיום מדין[13] לאן אלוגה פי העירתהו [אן] יכון מתל והשמותיהו[14] לולא אלעין ואלוגה פי החתת אן יכון מתל הסבת את לבם[15] לולא אלחא וקד גלט אלשאער פי קולה

העירות וחדשת אהבים   והלהבת והשקת קרבים

פחרך אלהא בשבא ופתח וקד רדדת הדא אלרד עליה ואנא גלאם פי חין קראתי שערה עליה· ומא כאן [מן] ואואת אלעטף ואגבה אן יכון בשבא פוקע עלי חרף חלקי מתחרך בשבא ופתח לם יסטטע אללאסאן עלי תחריך דלך אלואו בשבא אלמבתדא בה מן אגל תחרך מא בעדה פחרך דלך אלואו באלפתח מתל ואחלל שרי קדש[16] ואשכרם בחמתי[17] ויחר אפי בהם ואכלם[18] ואמתתהו[19]· אצל 103. הדה ומתלהא אן תכון בשבא ואן כאן מעני אכתרהא אלמצי לאן מן אסתגאזאתהם תחריך אלואו אלדאלה עלי אלמצי בשבא אלמבתדא בה איצא מתל קולה ואתנה לחרם יעקב[20] ואבוס עמים באפי[21] ואוריד לארץ נצחם[22] ואלאצל פי הדה אלואואת אלשבאיה אלקמצות [לאן מעני הדה אלאפעאל אלמצי ואבדלת אלקמצות בשבא][a] לאנה קד יכון כתירא אלפעל אלמסתקבל מכאן אלמאצי פלמא כאן מדהבהם אן תכון הדה אלאפעאל אלמפתוחה אלואואת בשבא ואמתנע דלך אצטרארא חולת אלשבא אלי אלפתח וקד בינת הדא באכתר מן הדא אלתביין פי רסאלה אלתקריב ואלתסהיל[23]· והדא אלתעליל מן גמלה מא לם יאבה אליה אחד

[a] M. om., suppléé d'après R.

[1] Jér. 2, 14. [2] Ex. 4, 18. [3] Jér. 22, 28. [4] Job 22, 15. [5] Gen. 27, 21. [6] Néh. 6, 11. [7] Nomb. 31, 15. [8] Job 21, 4. [9] Nomb. 11, 12. [10] Joel 1, 2. [11] Ez. 28, 9. [12] Is. 45, 13. [13] ib. 9, 3. [14] Ez. 14, 8. [15] I Rois 18, 37. [16] Is. 43, 28. [17] ib. 63, 6. [18] Ex. 32, 10. [19] II Sam. 1, 10. [20] Is. 43, 28. [21] ib. 63, 6. [22] ib. ib. [23] Opusc. p. 338—342.

קבלנא· ומא כאן ואגבה מן וואות אלעטף אן יכון בשרק מתל ושמרתם לעשות[1] ולמדתם אתם ושמרתם[2] וקראתם בשם אלהיכם[3] ומא אשבההא וכאן בעדה חרף חלקי מתחרך בשבא ופתח פאן דלך אלשרק יבדל בפתח אסתתקאלא ללנטק בה מתל ועברתם את הירדן[4] ועניתם ודברת אליהם[5] ואמרתם אליו[6] ואכלתם אתו בחפזון[7] ועבדתם את יי״ אלהיכם[8] ואהבך וברכך[9] ועשה את חטאתך[10] ואספתו אל תוך ביתך[11] והלכתם אחריו[12] ואסרתם את הפרות[13] ואסרנוהו לענותו[14] ובאתי ועשיתיהו לי ולבני[15] ואכלנהו ומתנו[16] כי אכלו את יעקב ואכלהו[17] והעם הזה עצים ואכלתם[18]· ואגב הדה אלוואות ומא גאנסהא אן תכון בשרק פאסתתקל לתחרך מא בעדהא בשבא ופתח מע כונה חלקיא· ולו כאן גיר חלקי למא אסתתקל דלך פיה ואן כאן מחרכא בשבא ופתח כמא קיל ותבקשי ולא תמצאי עוד[19] ושבה שביך[20] וגירהמא כתירי· ואללאם אלואגב תחרכהא בחרק אלואקעה עלי שבא מתל לאם לקרא לשבוים דרור[21] לשמרך בדרך[22] עת לקרוע ועת לתפור[23] ומא אשבה דלך ארא כאן אלחרף אלשבאי אלדי בעד אללאם חלקיא מחרכא בשבא ופתח חרכת תלך אללאם באלפתח מכאן אלחרק מתל לאם ולאסורים פקח קוח[24] לאחזת עולם[25] לאשר בחשך הגלו[26] לעזור ולהכשיל[27] לחטא בהנה[28] לעלות על מזבחי[29] לחצי שבט המנשה[30] ולאביגיל[31] האמרות לאדניהם[32]· והדא איצא הי עלה אנפתאח לאם לאדני לעשו[33] פאן אצל הדה אלאלף אן תכון מחרכה בשבא ופתח פלמא לאנת בקית אללאם עלי אנפתאחהא· והכדא אקול פי אנפתאח לאם ליי״ אלהינו[34] ובא אך ביי״ אל תמרדו[35] וכאף מי כיי״ אלהינו[36] ומתל הדא ערץ איצא פי בא בעבדה אשר תעבד עמדי[37] [לאנהא] נכרה ולו אנהא מערפה לכאנת אלבא קמוצה לאן אצלהא בהעבדה בקמצות אלהא פלו אסקטת אלהא עלי עאדתהם לאנתקלת אלקמצות אלי אלבא כמא ערץ פי בא כי

[1] Deut. 11, 32. [2] ib. 5, 1. [3] I Rois 18, 24. [4] Deut. 12, 10. [5] I Rois 12, 7. [6] Gen. 45, 9. [7] Ex. 12, 11. [8] ib. 23, 25. [9] Deut. 7, 13. [10] Lév. 9, 7. [11] Deut. 22, 2. [12] Jos. 3, 3. [13] I Sam. 6, 7. [14] Jug. 16, 5. [15] I Rois 17, 12. [16] ib. ib. [17] Jér. 10, 25. [18] ib. 5, 14. [19] Ez. 26, 21. [20] Jug. 5, 12. [21] Is. 61, 1. [22] Ex. 23, 20. [23] Eccl. 3, 7. [24] Is. 61, 1. [25] Gen. 17, 8, [26] Is. 49, 9. [27] II Chr. 25, 8. [28] Lév. 5, 22. [29] I Sam. 2, 28. [30] Deut. 3, 13. [31] I Sam. 25, 14. [32] Am. 4, 1. [33] Gen. 32, 5. [34] Deut. 29, 28. [35] Nomb. 14, 9. [36] Ps. 113, 5. [37] Gen. 29, 27.

באש יי נשפט[1] ובא בהר[2] וגירהמא· וכדׄלך ערץׄ פי בא בערוץ נחלים לשכן[3] באכלכם מלחם הארץ[4] ופי כאף כארזים עלי מים[5] לאנהא נכרהׄ ואמא בחור כארזים[6] פקמץ אלכאף לאנהא מערפהׄ ואלאצל פיה כָהָארזים בקמצות אלהא פלמא חדׄפת אלהא נקלת אלקמצות אלי אלכאף לאן אכתׄר כלאמהם הכדׄא הו בחדׄף הדׄה אלהא· ורבמא לם יחדׄפוהא כמא קיל להעם הזה[7] להגדוד אשר בא אליו מאפרים[8] ויאמר יחזקיהו להעלות העלה להמזבח[9]· ורבמא חרׄכוא בעץׄ הדׄה אלחרוף אלתי אצלהא אלחרק בסגול מתׄל ויהי בעזור האלהים את הלוים[10] אלוגׄה אן יכון בחרק מתׄל ויהי בשמור יואב אל העיר[11] ואיצׄא לאליתה בניו ואחיו[12]· ורבמא חרׄך בצרי לא סימא אן כאן בעדה אלף ליׄנהׄ מתׄל אמרו לאלהים[13] באלהים נעשה חיל[14]· 104. ורבמא אסתעמלוא אלסגול מכאן אלחרק ואן לם יכן תׄם חרף חלקי כמא צנעוא פי וחטאתם מלפניך אל תמחי[15] ואל תמח חסדי[16] ודׄלך אן אלאצל פיהמא תְּמְחֶה בחרק פגׄא ואל תמח חסדי נאקצא מתׄל יכל בשרו מראי[17] אלדׄי אצלה יכלה וכאן אלוגׄה אן יכון אלתא בחרק מתׄל [יא] יכל בשרו או בצרי מתׄל תא אל תפן אל מנחתם[18] ותא ותכה מכעס עיני[19] פגׄא בסגול· ואמא אל תמחי פאן אליא פיה בדל מן אלהא פי קול אבי זכריא[20] ואמא תחריך אלתא מנה בסגול פיגׄב אן יעלׄל עלי הדׄא אלמדׄהב באן יקאל אנהם למא אסתתׄקלוא אלכסרהׄ תחת אלתא מע כסרהׄ אלחא אבדלוה בסגול· וגׄאיז פי אל תמחי ענדי אן יכון נאקצא מתׄל ואל תמח ואן תכון אליא פיה מזידהׄ מתׄלהא פי הישבי בשמים[21] ההפכי הצור אגם מים[22] מלשני בסתר רעהו[23] *ולא אן תכון[a] בדלא מן אלהא אלדׄי [הו] לאם אלפעל כמא קאל אבו זכריא ולולא אן אל תמחי נאקץ למא אודעוא בין אלתא ואלמים סאכנא ליׄנא גׄעלוה עוצׄא מן נקצאן אללאם ולם יעתדׄוא בזיאדהׄ אליא לאנהם אנמא זאדוהא בעד אן מצׄי כלאמהם עלי אלתעויץׄ· ואדׄא רכׄל אלאנפעאל פעלא פאוה

a M. ואן תכון, R. לא שתהיה

[1] Is. 66, 16. [2] ib. 25, 6. [3] Job 30, 6. [4] Nomb. 15, 19. [5] ib. 24, 6. [6] Cant. 5, 15. [7] II Chr. 10, 7. [8] ib. 25, 10. [9] ib. 29, 27. [10] I Chr. 15, 26. [11] II Sam. 11, 16. [12] I Chr. 25, 27. [13] Ps. 66, 3. [14] ib. 60, 14. [15] Jér. 18, 23. [16] Néh. 13, 14. [17] Job 33, 21. [18] Nomb. 16, 15. [19] Job 17, 7. [20] D. 119; N. 83. [21] Ps. 123, 1. [22] ib. 114, 8. [23] ib. 101, 5.

חרף חלקי חר̈ך ד̇לך אלפא מת̇ל הנחמדים מזהב[1] החרב נחרבו[2] נערמו מים[3] נאמנים פצעי אוהב[4] וקד יכון סאכנא כסאיר אלחרוף ג̇יר אלחלקיה̈ מת̇ל מאפס ותהו נחשבו לו[5] ונאמן ביתך וממלכתך[6] ויסכן איצ̇א באצ̇טראר אד̇א כאן עין ד̇לך אלפעל שדידא מת̇ל נהפכו כקשת רמיה[7]· ומן כ̇ואץ̈ בעץ̇ אל̇אחרף אלחלקיה̈ אנהא לא תשד̈ אל̇א קלילא ואמא אלחא מנהא פאנהא לא תשד̈ אצלא וכד̇לך אלעין איצ̇א לא תשד̈· ומא כאן מן אלאסמא עלי מת̇אל פוֹעֶל מת̇ל שרש ישי[8] חדש ימים[9] וכאן עינה חלקיא אנפתח ד̇לך אלעין מת̇ל תואר וצהר תעשה לתבה[10] כמהר הבתולת[11] כזהר הרקיע[12] אבני שהם[13] ויכין וצחר[14] עלי הד̇א אט̈רד אלבאב אל̇א אהֶל ועל בהן ידו[15]· וכד̇לך אן כאן לאמה חלקיא אנפתח אלעין פיה איצ̇א מת̇ל רמח ורבע הקב דביונים[16] רקח מרקחת[17] טפח סביב[18] היו עלי לטרח[19]· ומא כאן מן אלאסמא עלי מת̇אל אוצר ושופר וחותם וכאן לאמה חלקיא אנפתח לה עין ד̇לך אלאסם מת̇ל וכובע[20] וקובע[21] ורבמא ג̇א באלקמץ מת̇ל כקש נחשבו תותח[22] וד̇לך לכונה פי אתנח· ואעלם אן כובע וקובע ענד אבי זכריא[23] קמוצין מת̇ל תותח ואמא נחן פמא ראינאהמא פי אלמצאחף אלמות̇וק בהא אלא פתחין אל̇א אן וכובע[a] פי בעץ̇ אלמצאחף מלעל והו וכובע נחשת על ראשו[24] וכובע ישועה בראשו[25] ופי בעצ̇הא מלרע והו מגן וכובע תלו בך[26] כלם מגן וכובע[27] [פג̇א כלם מגן וכובע] קמץ לאנה פי סוף פסוק· ואמא ונתן קובע נחשת על ראשו[28] פהו מלרע ולית דכותיה· וכד̇לך צנה ומגן וקובע[29] מלרע ולית דכותיה· ומא כאן מן אל̇אסמא עלי מת̇אל ארץ וכאן לאמה חלקיא אנפתח לה עינה [105.] מת̇ל זרע רב[30] צמח בלי יעשה קמח[31] בצע כסף[32] פאן כאן אלעין חלקיא אנפתח אלפא ואלעין מת̇ל שער ונער בהט ושש[33] ונחל וסף רעל[34] רחב לא מוצק תחתיה[35] סבבוני בכחש[36] מטעם המלך[37] ומא

[a] M. ajoute נחשת

[1] Ps. 19, 11. [2] II Rois 3, 23. [3] Ex. 15, 8. [4] Prov. 27, 6. [5] Is. 40, 17. [6] II Sam. 7, 16. [7] Ps. 78, 57. [8] Is. 11, 10. [9] Gen. 29, 14. [10] ib. 6, 16. [11] Ex. 22, 16. [12] Dan. 12, 3. [13] Ex. 25, 7. [14] Gen. 46, 10. [15] Lév. 8, 23. [16] II Rois 6, 25. [17] Ex. 30, 25. [18] ib. 25, 25. [19] Is. 1, 14. [20] Ez. 27, 10. [21] ib. 23, 24. [22] Job 41, 21. [23] D. 190; N. (Tankît) XIII. [24] I Sam. 17, 5. [25] Is. 59, 17. [26] Ez. 27, 10. [27] ib. 38, 5. [28] I Sam. 17, 38. [29] Ez. 23, 24. [30] Deut. 28, 38. [31] Os. 8, 7. [32] Jug. 5, 19. [33] Esth. 1, 6. [34] Zach. 12, 2. [35] Job 36, 16. [36] Os. 12, 1. [37] Jon. 3, 7.

אשבה דלך ורבמא שד ען הדא אלקליל וגא עלי אצלה מתל פטר כל רחם[1] מרחם משחר[2] מרחם אמו[3] ואן כאנוא קד קאלוא רחם רחמתים[4] מני רחם[5] בהעביר כל פטר רחם[6] ברכות שדים ורחם[7] עלי אטראד אלבאב והדא מן אקוי אלבראהין וארדל אלדלאלה עלי אן שער מן באב ארץ׃ ומן אלשאד איצא עז אלאטראד ואן כאן עלי אצל אלבאב לחם אלהיו[8] וקד שד מנה איצא ולחק בבאב צֶלַע אל צלע[9] ודם ענב[10] קולה והיא הפכה שער לבן[11] לשער הצהב[12]׃ ואמא ושער הרגלים[13] פהו עלי אלאטראד וגמיע הדא מן באב ארץ׃ ומא כאן מן אלאסמא עלי מתאל עָשָׁן ושלל וכאן עינה חא פאנה יאתי פתח מתל אחרת ואחד [ואחר] וליסת הדה אלאחרף מן אצחאב שער וגער כמא זעם אבו זכריא[14] אנהא שאדה ענהא לכונהא מלרע׃ ולא שער ואצחאבה בנא עלי חיאלה גיר בנא ארץ כמא זעם איצא אבו זכריא[15] בל הו מן בנא ארץ ואנמא אכרגה ענה כון עינה חלקיא ואלדליל עלי דלך קולה פטר רחם ורחם רחמתים פהו עלי אטראד אלבאב פי אנתקאל מתאל ארץ אליה מן אגל אלחרף אלחלקי׃ ואמא פטר רחם פהו עלי אצל אלבאב אלא אנה שאד ען אלאטראד׃ וקד שד [ען] אחד ואחת [ואחר] פי כונהא פתחין חרף ואחד אתי קמוץ והו מָהָר ויגב אן יצאף אליה רחב הזונה[16] ויצאף אליה איצא רחב צפה ללמדכר אלדי מונתה אל ארץ טובה ורחבה[17] ודליל דלך קולהם רחב נפש[18] פאנה לו לם יכן קבל אלאצאפה מלרע למא תגיר ענד אצאפתה׃ ואמא קהל וזהב ורעב ונהר פהו עלי באבה אעני באב שלל ועשן לם יגירהא אלחרף [אלחלקי] אלי פתחות כמא גיר אחד וצאחביה למא כאן דלך אלחרף חא וליסת בשאדה עז באב שער כמא זעם אבו זכריא[19] לאן שער מן באב ארץ׃ *ואעלם אנא אנמא ארדכלנא אחת פי באב עשן מן טריק אן אלוזן ואחד לא לאן אלתא פיהא אצליה באזא נון עשן וכאן ילזם אבו זכריא אן ינבה עלי מתל הדא פי איה מרתבה הו פיהא אד געלהא שאדה ען באב שער פלם יפעל[a]׃ ומא כאן מן

[a] R. om.

[1] Ex. 13, 2. [2] Ps. 110, 3. [3] Nomb. 12, 12. [4] Jug. 5, 30. [5] Is. 46, 3. [6] Ez. 20, 26. [7] Gen. 49, 25. [8] Lév. 21, 17. [9] Ez. 41, 6. [10] Deut. 32, 10. [11] Lév. 13, 10. [12] ib. 13, 36. [13] Is. 7, 20. [14] D. 182; N. vii. [15] D. ib.; N. v. [16] Jos. 6, 17. [17] Ex. 3, 8. [18] Prov. 28, 25. [19] D. 182; N. vi.

אלמצאדר אלמחרופה אלפאאת אלתי עלי מתאל שבת ורדת ולכת מאכורא מן פעל לאמה חלקי אנפתח אלעין מע דלך אללאם ענד אתצאל אלתא בה מתל קולה ודעת קדשים ארע[1] קחת מוסר[2] עת לטעת[3] לפחת עליו אש[4] לגעת בך[5] אלא קולהם צאת השאבות[6] ללין אלאלף פיה· והדא איצא דליל עלי אן שער ואצחאבה מן באב ארץ ואצחאבה ואנמא אכרגה אלי אלפתח אלחרף אלחלקי· *ודלך אן לכת ושבת ואצחאבהמא עלי תקטע ארץ ואצחאבה[a] ואן כאנא מן אלאפעאל אלתי פאוהא יא ודעת וקחת ועת לטעת עלי תקטיע שער ואצחאבה ודעת מן פעל פאוה יא וקחת מן פעל פאוה לאם

106. ולטעת [מן] פעל פאוה נון ואנמא קלנא אנהא עלי מתאל ארץ ושער ואן כאנת הדה מצאדר מחרופה ומעוצה[b] לאן ארתקטיע ואחד· ולים קולהם רום עינים ורחב לב[7] פי אצאפה רחב לא מוצק תחתיה[8] ולא קולהם לבלתי קחת כסף[9] באלתגייר ענד אלאצאפה [ואן לם יתגיר שער ובאבה ענד אלאצאפה][c] בבאסר לבאב שער פרב כלמה שארה תחפט ולא יתל[וי] בה אלקיאס אלא אנא לא נשאה אלשערא פי מתל דלך ענד צרורה אלוזן ולדלך לסנא נסתקבח מן קול אלשאער עדי נעל רגלי מא אסתקבחה גירנא· ומא כאן מן אלאסמא אלתי עלי מתאל קשבת[10] מאכורא מן פעל לאמה חלקי כאן אלעין ואללאם מנה מפתוחין מתל קרחת[11] וגבחת[12] וצרעת[13] וקרחת[14]· ומא כאן מן אלאפעאל אלמסתקבלה אלמחרופה אללאמאת אלתי עלי מתאל ויפן כה וכה[15] וירף ממנו[16] מאכורא מן פעל פאוה חלקי כאן פא דלך אלפעל אלמחרוף וחרף אלאסתקבאל איצא מפתוחין מתל ויען ויעל ויחץ והדה אפעאל כפאף וקד השתבה באלתקיל מן הדא אלגנס מתל ויעל פר ואיל[17]· *ורבמא כאן קמוץ ודלך פי אלוקף·[d] ורבמא כאן חרף אלאסתקבאל פיה מכסורא עלי ואגבה וכאן אלפא מפתוחא מתל ויחן את פני העיר[18] ויחר אף יי״[19]· ואמא ויחד יתרו[20] פאלואגב פיה ענדי אן יכון סאכן אלפא והו אלחא *עלי מתאל וישב ישמעאל[21] וישת מן

[a] R. om. [b] M. מוצועה, R. ומומרים [c] M. om., suppléé d'après R. [d] R. om.

[1] Prov. 30, 3. [2] Jér. 5, 3. [3] Eccl. 3, 2. [4] Ez. 22, 20. [5] II Sam. 14, 10. [6] Gen. 24, 11. [7] Prov. 21, 4. [8] Job 36, 16. [9] II Rois 12, 9. [10] Néh. 1, 6. [11] Lév. 26, 19. [12] ib. 13, 42. [13] ib. ib. [14] ib. ib. [15] Ex. 2, 12. [16] ib. 4, 26. [17] Nomb. 23, 2. [18] Gen. 33, 18. [19] Ex. 4, 14. [20] ib. 18, 9. [21] Jér. 41, 10.

הייןa 1 לכנה אנפתח לכונה חלקיא· ואסתדל עלי מא קלת מן כונה עלי מתאל וישב ישמעאל וישת מן היין בשיין אחדהמא באשתדאד ראלה באשתראר בא וישב ישמעאל ותא וישת מן היין פאנה [לו] כאן אלמדהב פיה כאלמדהב פי ויחן את פני העיר כאןb תכון ראלה כפיפה ככפה פא וירף ממנו[1] ופא וייף בגדלו[3] לאן אלוגה פי וייף אן יכון עלי זנה וירף ממנו פאעתל אליא אלדי הו פא אלפעל מנה· ואלשי אלתאני צבטהם אלדאל בשבא כפעלהם פי בא וישב ישמעאל ותא וישת מן היין ולם יצבטו [כדלך] פא וירף ממנו ולא נון ויחן את פני העיר· וארכל אבו זכריא[4] אל יחר בימי שנה[5] מע יחד על עפר ישכבו[6] ולעמרי אן אלמעני למואפק לדלך ואמא אלקיאס אללגוי פמאנע מנה למא דכרתה מן שדה אלדאל וצבטה באלשבא· ואן כאן [עין] אלפעל מן הדה אלאפעאל אלמחדופה חלקיא אנפתח לה אלפא מתל ותלך ותתע[7] ותכה מכעס עיני[8]· ומא כאן מן אלאפעאל אלמעתלה אלעין פאוה עינא או חא· או כאן לאמה עינא או חא· או רא· כאן פא דלך אלפעל פי גל כלאמהם מחרכא באלפתח מתל ויעף דוד[9] ותחש על מרמה רגלי[10] ותנח התבה[11] וינע לבבו[12] ויצר עליה[13] ויסר אליה[14] ויזר את הגזה[15]· ורבמא אגרוה באלקמצות עלי אצלה מתל ויעף אלי אחד מן השרפים[16]· והדה אפעאל כפאף וקד אגרוא אלאפעאל אלתקילה מן הדא אלגנס אלמעתל אלעין הדא אלמגרי מתל ויער יי׳ את רוח[17] ויעד יי׳ בישראל[18] ותרע לעשות[19] וירח יי׳[20] וירע העם[21] ותגח בנהרתיך[22] 107. וינח יי׳ להם מסביב[23] ותסר בגדי אלמנותה[24]· ומא כאן מן אלאנפעאל פאוה חלקיא אמתנע מן אלתשריד פי אלאמר ואלמצדר ואלאסתקבאל וחרך מא קבל דלך אלפא באלצרי מתל ואתם האסרו[25] אחיכם אחד יאסר[26] ואתה בן ארם האנח[27] ויאנחו בני ישראל[28] האנק דם[29] ואם האכל יאכל[30] יאמן נא דברך[31] ויצו אל ביתו ויחנק[32] ומא אשבה דלך·

a R. om. b M. ואן

[1] Gen. 9, 21. [2] Ex. 4, 26. [3] Ez. 31, 7. [4] N. 16. [5] Job 3, 6. [6] ib. 21, 26. [7] Gen. 21, 14. [8] Job. 17, 7. [9] II Sam. 21, 15. [10] Job 31, 5. [11] Gen. 8, 4. [12] Is. 7, 2. [13] II Rois 17, 5. [14] Jug. 4, 18. [15] Jug. 6, 38. [16] Is. 6, 6. [17] Agg. 1, 14. [18] II Rois 17, 13. [19] I Rois 14, 9. [20] Gen. 8, 21. [21] Jos 6, 20. [22] Ez. 32, 2. [23] Jos. 21, 42. [24] Gen. 38, 14. [25] ib. 42, 16. [26] ib. 44, 19. [27] Ez. 21, 11. [28] Ex. 2, 23. [29] Ez. 24, 17. [30] Lév. 7, 18. [31] I Rois 8, 26. [32] II Sam. 17, 23.

אלבאב אלכֿאמס עשר

פי דֿכר תעדּי אלאפעאל [ואלמצאדר[a]]

אעלם אן אלאפעאל אלמתעדּיהֿ תתעדּי אלי מפעולאתהא עלי גֿ אצֿרב אחדהא אלּא תתעדּי אלא בחרף ולא יגֿוז חדֿפהֿ· ואלתֿאני אן יכון תעדּיהא מרּהֿ בחרף יוקע עלי אלמפעול בה ויגֿוז סקוטה ומרּהֿ מן [דון] דֿלך אלחרף ואלאסתדלאל עלי אלמפעול ענד סקוט אלחרף יכון באלאעתבאר· ואלתֿאלתֿ אן תתעדּי מרּהֿ בחרף יגֿוז סקוטה ומרּהֿ בחרף לא יגֿוז סקוטהֿ· ואלחרוף אלואקעהֿ עלי אלמפעולין תכון עלי צֿרבין אמא חרף יגֿוז סקוטה מתֿל את ואללאם ואֶל אלתי במעני אללאם ואמא חרף לא יגֿוז סקוטה מתֿל אלבא ומתֿל על· אמא מא תעדּי מנהא בחרף יגֿוז סקוטה ודון דֿלך אלחרף פמתֿל קולה כי הרג שאול את כהני יי״[1] ויואב ואבישי אחיו הרגו לאבנר[2] הדֿא בחרף ובגיר חרף כי באפם הרגו איש[3] יהרג בברד גפנם[4]· וקאלוא והכתיו והצלתי מפיו[5] בגיר חרף ובחרף הכיתי אתכם בשדפון ובירקון[6]· וקיל כאשר צוני יי״ אלהי[7] עשיתי ככל אשר צויתני[8] בגיר חרף ובחרף כי כן צוה אתי בדבר יי״[9] תורה צוה לנו משה[10] כאשר צוה יי״ אל משה[11]· ויניחהו אהרן[12] [בגיר חרף והנח אתו[13] בחרף[b]]· וקיל וירץ עשו לקראתו ויחבקהו[14] בגיר חרף ובחרף ויחבק לו[15]· וקיל אנא שא נא פשע אחיך[16] בגיר חרף ובחרף ועתה שא נא לפשע עבדי אלהי אביך[17]· וקיל ולא יאבה יי״ סלח לו[18] ואיצֿא ולא אבה יי״ לסלוח[19]· וקיל וימאן אדום נתן את ישראל[20] מאן בלעם הלך עמנו[21] ואיצֿא עד מתי מאנת לענת[22] כי מאן יי״ לתתי להלך עמכם[23]· [וקיל] לרבעה תבל הוא[24] ואיצֿא לרבעה אתה[25]· וקיל ולא יכלו דברו לשלם[26] [ואיצֿא כאשר דבר לך[27] וידבר יי״ אל משה[28]· וקיל שמע קול תחנוני[29][c]] ואיצֿא וישמע אלהים את קול

a Suppléé d'après R. b Suppléé d'après R. c Suppléé d'après R.

[1] I Sam. :2, 21. [2] II Sam. 3, 30. [3] Gen. 49, 6. [4] Ps. 78, 47. [5] I Sam. 17, 35. [6] Am. 4, 9. [7] Deut. 4, 5. [8] ib, 26, 14. [9] I Rois 13, 9. [10] Deut. 33; 4. [11] Ex. 16, 34. [12] ib. ib. [13] ib. 16, 33. [14] Gen. 33, 4. [15] ib. 29, 13. [16] ib 50, 17. [17] ib. ib. [18] Deut. 29, 19. [19] II Rois 24, 4. [20] Nomb. 20, 21. [21] ib. 22, 14. [22] Ex. 10, 3. [23] Nomb. 22, 13. [24] Lév. 18, 23. [25] ib. 20, 16. [26] Gen. 37, 4. [27] Deut. 12, 20. [28] Ex. 5, 10. [29] Ps. 28, 2.

הנער[1] ולא ישמעו לקול האת הראשון[2] ולא ישמעו לקול אביהם[3] וישמע יי״ אלי[4]. הדׄא הו אלבאב ועליה אבתׄר כׄלאמהם אעני אן כל פעל יצל אלי מפעולה באת או באללאם או באל פאנה יצל אליה איצׄא דון הדׄא אלחרף. והדׄה ומתׄלהא הי אלאפעאל אלמתעדׄיה מרׄה בחרף יגׄוז סקוטה ומרׄה מן דון דׄלך אלחרף. ואמא אלאפעאל אלמתעדׄיה מרׄה בחרף יגׄוז סקוטה ומרׄה בחרף לא יגׄוז סקוטה פמתׄל קולה ואותנו אל תמרדו[5] ואיצׄא וביי״ אל תמרדו[6] וימרד בו[7]. 108. וקיל והתחתנו אתנו[8] ויתחתן לאחאב[9] ואיצׄא לא תתחתן בם[10] ועתה התחתן במלך[11]. וקיל כאשר לא נגענוך[12] אלאצל פיה נגענו אותך פאסקט אלחרף ואיצׄא הנגע באיש הזה ובאשתו מות יומת[13]. [וקיל] ולא יכלו דברו לשלום[14] תקדירה דבר אתו או דבר לו פחדׄף אלחרף ואתצל ללצׄמיר ואיצׄא רוח יי״ דבר בי[15] פה אל פה אדבר בו[16]. וקיל וירגמו אתו אבן[17] עם הארץ ירגמהו באבן[18] ואיצׄא רגם ירגמו בו כל העדה[19]. וקיל החפץ אחפץ מות הרשע[20] ואיצׄא אם חפץ בנו יי״[21] כי לא אחפץ במות המת[22]. וקיל ריבה יי״ את יריבי[23] רבת יי״ ריבי נפשי[24] ואיצׄא ריבו באמכם ריבו[25]. וקיל אל תלחם את לחם רע עין[26] ואיצׄא לכו לחמו בלחמי[27]. וקיל שתה מים מבורך[28] ואיצׄא ושתו ביין מסכתי[29]. וקיל ויתנכלו אתו להמיתו[30] ואיצׄא להתנכל בעבדיו[31]. וקיל ויקנאו אתו פלשתים[32] ואיצׄא ותקנא רחל באחתה[33]. וקיל שמע קול תחנוני[34] וישמע אלהים את קול הנער[35] ולא ישמעו לקול האת[36] וישמע יי״ אלי[37] ואיצׄא וישמע בקולם ותבא תפלתם למעון קדשו השמים[38]. וקיל הקשיבה לקול שועי[39] הקשיבה יי״ אלי[40] ואל נקשיבה אל כל דבריו[41] ואיצׄא הקשיבה בקול תפלתי[42]. ואמא אלאפעאל אלתי לא תתעדׄי אלא בחרף ולא יגׄוז חדׄפה פמתׄל קולה ועתה על מי בטחת[43] ואיצׄא בטח אל יי״ בכל לבך[44] לכל הבטחים בו[45] יען בטחך במעשיך[46]. ואן קאל

[1] Gen. 21, 17. [2] Ex. 4, 8. [3] I Sam. 2, 25. [4] Deut. 9, 19. [5] Jos 22, 19. [6] ib. ib. [7] II Rois 24, 1. [8] Gen. 34, 9. [9] II Chr. 18, 1. [10] Deut. 7, 3. [11] I Sam. 18, 22. [12] Gen. 26, 29. [13] ib. 26, 11. [14] ib. 37, 4. [15] II Sam. 23, 2. [16] Nomb. 12, 8. [17] Lév. 24, 23. [18] ib. 20, 2. [19] ib. 24, 16. [20] Ez. 18, 23. [21] Nomb. 14, 8. [22] Ez. 18, 32. [23] Ps. 35, 1. [24] Lam. 3, 58. [25] Os. 2, 4. [26] Prov. 23, 6. [27] ib. 9, 5. [28] ib. 5, 15. [29] ib. 9, 5. [30] Gen. 37, 18. [31] Ps. 105, 25. [32] Gen. 26, 14. [33] ib. 30, 1. [34] Ps. 28, 2. [35] Gen. 21, 17. [36] Ex. 4, 8. [37] Deut. 9, 19. [38] II Chr. 30, 27. [39] Ps. 5, 3. [40] Jér. 18, 19. [41] ib. 18, 18. [42] Ps. 66, 19. [43] II Rois 18, 20. [44] Prov. 3, 5, [45] Ps. 125, 1. [46] Jér. 48, 7.

קאיל אנך קד קלת[a] פי צדר הדא אלבאב אן אלבא מן אלחרוף אלתי תתעדי בהא אלאפעאל ולא יגוז חדפהא ען אלמפעולין כגואז חדף את [ואללאם] ונחן נראהם קאלוא כי לא אחפץ במות המת[1] [באלבא] וקאלוא החפץ אחפץ מות רשע[2] פחדפוא אלבא וכתיר מן מתל הדא אגלבתה פי הדא אלבאב קלנא לה אמא הדא אלפעל אלדי אסתנגדת בה עלינא ומא אשבהה ממא עדי אלי מפעולה בבא ובגיר בא פאן פיה לגתין מכתלפתין לקום יכתלף אסתעמאלהם לה אחדאהמא אללגה אלתי יתעדי פיהא [בגיר בא ואלתאניה אללגה אלתי יתעדי פיהא[b]] באלבא. פאמא אלקום אלדין יעדון באלבא לא ירון חדף אלבא אצלא ואלדליל עלי דלך קול אלכתאב הבטחה באצרתיה[3] הבטחים על חילם[4] פלא יגוז חדף [בא באצרותיה כמא לא יגוז חדף על[c]] מן קולה על חילם אלא אן יחדף ויכון פי אלניה לא אן יתעדי אלפעל אלי מפעולה דונה. כמא ערץ פי קולה אנחנו פשטנו נגב הכרתי[5] פאן פשטנו לם יתעד אלי נגב הכרתי אלא בעל לכנה פי אלניה ואלדליל עלי דלך אלמעטוף[d] אלדי בעדה בעל פהדא ברהאן קאטע עלי אן חדף אלבא גיר גאיז. ואמא תעדי אלמצדר אדא וצע מוצע אלאמר פמשהור מתל קולה זכור את יום השבת[6] שמור את חדש האביב[7] ומא אשבה דלך. וקד תתעדי אלמצאדר ואן לם תכן פי מוצע אלאמר מתל קולה אחר שלח אתו נבוזראדן[8] בלדת אותם[9] בשאת אתו[10] בפקד אתם[11] למשאות אותה משרשיה[12] ביום המשח אתו[13] אלא אן הדא אלמצדר אעני המשח מבני בניה אלאנפעאל. *ומתל הדה אלמצאדר פי הדה אלמואצע כאלמצאדר אלמנונה פי אללסאן אלערבי אלתי ינתצב מא בעדהא בהא.[e]

[a] A. עקדת; R. אמרת [b] Suppl. d'après R. [c] Suppl. d'après R. [d] A. לעטוף [e] R. om.

[1] Ez. 18, 32. [2] ib. 18, 23. [3] Jér. 49, 4. [4] Ps. 49, 7. [5] I. Sam. 30, 14. [6] Ex. 20, 8. [7] Deut. 16, 1. [8] Jér. 40, 1. [9] Gen. 25, 26. [10] Ex. 27, 7. [11] ib. 30, 12. [12] Ez. 17, 9. [13] Lév. 6, 13.

109. # אלבאב אלסאדס עשר

אלצמאיר

אעלם אן אלצמאיר תכתלף לאכתלאף אלאסמא אלתי תצמר פאן מן אלצמאיר מא יכון צמירא ללפאעל ומנהא מא יכון צמירא ללמפעול בה ומנהא מא יכון צמירא ללמצאף אליה ומנהא מא יכון צמירא ללמכבר ען נפסה ומנהא מא יכון צמירא ללמכאטב וכל ואחד מן הדה אלצמאיר יכתלף איצא מן טריק אלאפראד ואלגמע· ומעני אלצמיר הו אן תסתר אלאסם אלטאהר ותאתי בכנאיתה וצמירה עלי סביל אלאיגאז ואלאכתצאר ולהדא מא סמת אלאואיל רצי אללה ענהם אלצמיר דרך קצרה לאכתצארה· ומן אלצמאיר [מנהא] מתצלה ומנהא מנפצלה· פאלצמיר אלמתכלם דכרא כאן או אנתי אלתא ואליא אלתין המא פי עשיתי וראיתי ומא אשבההמא· וצמיר אלגמאעה [אלמתכלמין] דכורא כאנוא או אנאתא אלנון ואלואו אלתין המא פי עשינו וראינו ומא אשבההמא· וצמיר אלואחד אלגאיב אלדכר מסתתר פי פעלה לא יטהר תקול עשה וראה פלא יכון פי אחדהמא עלאמה ללפאעל· וצמיר אלגמאעה אלגיב דכורא כאנוא או אנאתא אלואו אלתי פי ובני ראובן בנו[1] ופי או לבניהן אשר ילדו[2] ומא אשבההמא· וצמיר אלואחד אלמונת מסתתר פי פעלה לא יטהר· וצמיר אלואחד אלדכר אלמכאטב תא ממדודה באלקמץ בעדהא הא לינה פי אללפט ורבמא תבתת פי אלכט כקולך עשיתָ ראיתָ[a]· ואמא אלמונת פתא־ה מוקף [בשבא] כאצה· וצמיר גמאעה אלרגאל אלמכאטבין מים מע תא כקולה עשיתם וללמונת נון·

ואעלם אן צמיר אלפאעל אלמכבר ענה לא תטהר לה עלאמה פי אלפעל אלמאצי אדא תקדם דכר אלפאעל אנמא הו פי אלניה והו מסתתר פי פעלה אלמאצי גיר טאהר פיה כמא קלנא ודלך כקולך ארני שאל את עבדיו[3] פפי שאל צמיר מסתתר פיה עאיד אלי ארני ולו גמעתה לטהר פקלת ארני שאלו· ומתלה ביי אלהי ישראל בטח[4] פאדא גמעתה קלת בך בטחו ולא בושו[5]· פאן תקדם אלפעל טהר אלפאעל וכאן אלפעל אלמתקדם פארגא ולא

[a] R. עשיתה (I Sam. 14, 43), ראיתה (II Sam. 18, 23).

[1] Nomb. 32, 37. [2] Gen. 31, 43. [3] ib. 44, 19. [4] II Rois 18, 5. [5] Ps. 22, 6.

יקדּר פיה צ̇מיר אצלא כמא קיל אמר יי̈ מבשן אשיב[1] כה אמר המלך צא[2] פאן ג̇מעת אתית בצ̇מיר אלג̇מע תקדּם פעל אלפאעלין או תאכ̇ר ד̇לך עלי סביל אלביאן אד̇א כאן אלפאעל מתקדּמא

110. ואמא אלפאעלון אלט̇אהרון בעד אלצ̇מיר פבדל מנה· ואנמא פעל ד̇לך פי פעל אלג̇מיע כ̇אצ̇ה ליעלם אלסאמע מן אול והלה אן אלמכ̇בר ענה אכת̇ר מן ואחד כמא קיל וכל אשר שאלו עיני[3] אלואו פי שאלו צ̇מיר עיני אלמתאכ̇ר והו צ̇מיר קבל אלד̇כר עלי סביל אלביאן ועיני בדל מן אלצ̇מיר· וקיל ענד תאכ̇ר אלפעל ועיני ראו ולא זר[4] אלואו פי ראו צ̇מיר עיני והו עאיד אליהמא· וקיל איצ̇א פי תקדּם אלצ̇מיר עלי סביל אלביאן והקריבו הקהל[5] והחרישו העם ולא ענו אתו דבר[6]· ואכת̇ר כלאמהם עלי הד̇א אלמד̇הב מן תקדים אלמצ̇מר עלי אלמט̇הר פי פעל אלג̇מיע לאן מן אסתעמאלהם ואסתג̇אזתהם תקדים אלמצ̇מר עלי אלט̇אהר חתי אנהם לקד יצ̇מרון מא לא ידכרונה אצלא אד̇א כאן פי אלכלאם דליל עליה· מת̇ל קולה העיר ההללה אשר היתה חזקה בים היא וישביה אשר נתנו חתיתם לכל יושביה[7] יריד לכל ישבי הארץ פאצ̇מר מא לם ידכר לא מן קבל ולא מן בעד אד̇ לא לבס פי הד̇א· ומת̇לה ענדי בחורי און ופי בסת בחרב יפלו והנה בשבי תלכנה[8] אראד ונשיה או ובנותיה כמא קאל [בערה] ובתחפנחס חשך היום בשברי שם את מטות מצרים ונשבת בה גאון עזה היא ענן יכסנה ובנותיה בשבי תלכנה[9] [אי ונשיה מת̇ל בנות ציון[10] וכד̇א אלמד̇הב פי והנה בשבי תלכנה[a]] אלא אנה אצ̇מאר מא לם ידכר· ומת̇לה פי אלאצ̇מאר היו לי כלם כסדם וישביה כעמרה[11]· ומת̇לה איצ̇א בן אדם אמר לה את ארץ לא מטהרה היא[12] פאצ̇מר מא לם ידכר ואיצ̇א אל תבט אל מראהו ואל גבה קומתו כי מאסתיהו[13] והו ישיר אלי שאול ומא כאן ד̇כרה פי ד̇לך אלמוקף· ומא אסתעמל פיה אלמצ̇מר קבל אלמט̇הר קולה לבלתי באו הכלים הנותרים בבית יי̈[14] אלוג̇ה בא ואלואו הו צ̇מיר אלכלים אלא אנה צ̇מיר קבל אלד̇כר והו איצ̇א עלי הד̇א אלוג̇ה שאד̇

a Suppléé d'après R.

1 Ps. 68, 23. 2 I Rois 2, 30. 3 Eccl. 2, 10. 4 Job 19, 27. 5 Lév. 4, 14. 6 II Rois 18, 36. 7 Ez. 26, 17. 8 ib. 30, 17. 9 ib. 30, 18. 10 Cant. 3, 11. 11 Jér. 23, 14. 12 Ez. 22, 24. 13 I Sam. 16, 7. 14 Jér. 27, 18.

מן טריק אכ̇ר אד̇א אנמא כאן יג̇ב אן יקאל בּאָם עלי הד̇א אלמד̇הב מן תקדים אלמצ̇מר עלי אלמט̇הר. *וקד ד̇כרת פיה פי אלמסתלחק פי באב זור[1] וג̇הין אחדהמא הד̇א אלד̇י ד̇כרתה הנא ועליה עולת איצ̇א הנאך. ואלוג̇ה אלת̇אני ג̇וזתה חיניד̇ עלי אלאמכאן ואמא אלאן פמא אקול פיה בגיר הד̇א אלוג̇ה פאעלמה. ומת̇לה בבאה רגליך העירה ומת הילד[2] וכאן חק אלהא אן תכון מפיק והו איצ̇א שאד̇ מת̇ל באו אד̇ כאן יחתאג̇ אן יכון בבאם רגליך. ואנמא כאן ד̇לך מן אג̇ל אנה קד יוג̇ד צ̇מיר אלואחד [פי מכאן צ̇מיר אלג̇מיע] נחו לחללו את ביתי[3] אלד̇י אלוג̇ה פיה לחללם את ביתי[a]. ואיצ̇א הנני מאכילם את העם הזה[4] ישנו עם אחד[5] ואחריתה שמחה תוגה[6] עונותיו ילכדנו את הרשע[7] ויכו האחד את האחד[8] וג̇איז אן יכון או ויכו בדל מן הא מת̇ל וישנו את טעמו[9] פאן אלאליק בואו וישנו [אן יכון] בדלא מן הא כאנה קאל וישנה את טעמו. וקד יחד̇פון צ̇מיר אלג̇מע אלמקדם אלד̇י קלנא פיה אנהם יאתון בה עלי סביל אלביאן כמא קיל ויבא אלי האנשים[10] וקבל היהודים[11] ויאמר שרי סכות[12] ויקרא השערים ויגידו בית המלך פנימה[13] ולא יהיה הגוי אשר לא יבא שם נדחי עילם[14]. ומא יבעד ענדי אן יכון אלפאעל ואלפאעלין מצ̇מרין פי מת̇ל הד̇ה אלאפעאל ואן יכון איצ̇א פי אמר יי̇ מבשן אשיב[15] כה אמר המלך צא[16] צ̇מיר מתקדם עלי סביל אלתאכיד כמא כאן ד̇לך פי פעל אלג̇מיע אלא אן צ̇מיר אלג̇מיע ט̇אהר וצ̇מיר אלואחד כ̇פי מסתתר לאנהם קד יצ̇מרון קבל אלד̇כר כת̇ירא כמא קלת. ופעל אלואחד אלמונת̇ יג̇רי איצ̇א הד̇א אלמג̇רי מן אסתתאר אלצ̇מיר פיה מע תקדם ד̇כרה מת̇ל קולה ופילגשו אשר בשכם ילדה לו גם היא בן[17] פאן פי ילדה צ̇מירא כ̇פיא מסתתרא עאידא אלי ופילגשו. ואמא אלהא פאנה עלאמה לתאנית̇ וליסת בצ̇מיר ואד̇א תאכ̇ר ד̇כר אלפאעל אלמונת̇ לם יתקדם[b] פי אלפעל צ̇מיר אצלא מת̇ל קולה
ילדת מלכה גם היא[18] פאן ילדה פארג לא צ̇מיר פיה אלא עלי 111.
אלמג̇אז אלד̇י קלנאה פי אלמד̇כר עלי סביל אלתאכיד. ואמא אלהא

a R. om. b R ישוער, c'est en arabe יתקדר

1 Opuscules 75. 2 I Rois 14, 12. 3 Jér. 44, 7. 4 ib. 9, 14. 5 Esth. 3, 8. 6 Prov. 14, 13. 7 ib. 5, 22. 8 II Sam. 14, 6. 9 I Sam. 21, 14. 10 Ez. 14, 1. 11 Esth. 9, 23. 12 Jug. 8, 6. 13 II Rois 7, 11. 14 Jér. 49, 36. 15 Ps. 68, 23. 16 I Rois 2, 30. 17 Jug. 8, 31. 18 Gen. 22, 20.

פי ילדה מלכה פעלאמהׄ אלתאניתׄ ורבמא חׄרפוא הדׄה אלעלאמהׄ אדׄא לם יכׄאפו[a] לבסא כמא קיל ילד שבר ואת תרחנה[1] אשר הביא שפחתך[2]· ואמא אלפעל אלמסתקבל פאנה יסתתר איצׄא פיה צׄמיר אלפאעל אלואחד אדׄא תקדּם דׄכרה כמא קיל אם יי̋ לא ישמר עיר[3] ויטׄהר פי אלגׄמע מתׄל בעבור ישמרו חקיו ותורתיו ינצרו[4] ורבמא יחׄדׄפוה[b] אדׄא לם יכׄאפו[c] לבסא מתׄל וצדיקים ככפיר יבטח[5] אוילים יליץ אשם[6] ויעלו בנגב ויבא עד חברון[7]· ואדׄא תאכּׄד דׄכר אלפאעל אלואחד מן פעלה אלמסתקבל כאן דׄלך אלפעל פארגא מתׄל קולה יבא אלהינו ואל יחרש[8] ואן אעתקד אן פיה צׄמירא עלי סביל אלתאכׄיד פלא צׄיר· ואדׄא תאכׄד דׄכר אלפאעלין מן אלפעל אלמסתקבל טׄהר צׄמירהם פי דׄלך אלפעל עלי סביל אלביאן וכאן אלאסם אלטׄאהר בעד אלצׄמיר בדלא מן דׄלך אלצׄמיר כמא כאן פי אלמאצׄי קיל יכבדו בניו ולא ידע[9] לא יאכלו הכהנים[10] אם ישמרו בניך את דרכם[11]· ואעלם אנה גׄאיז אן יקאל פי מתׄל אלואו אלדׄי [פי] וכל אשר שאלו עיני[12] ופי מתׄל אלואו אלדׄי פי אם ישמרו בניך אעני אלואואת אלתי פי אלאפעאל אלמתקדּמהׄ אנהא ליסת צׄמאיר לכן עלאמאת ללתתׄניהׄ ואלגׄמע כאלהא אלתי פי ילדה מלכה גם היא[13] ואלהא אלתי פי ופילגשו אשר בשכם ילדה לו גם היא[14] אלתי כל ואחדהׄ מנהמא עלאמהׄ אלתאניתׄ· ואדׄא אעתקד הדׄא פלא יכון פי פעל אלואחד אלמתקדּם צׄמיר מסתתר וכלא[d] אלקולין גׄאיזאן[e] ענדנא וענד עלמא אלנחו אלערבי פימא גׄרי מן כלאמהם הדׄא אלמגׄרי· ואמא הוא והיא והם והן ואני ואתם ואתן ואנחנו פחרוף ללתאכׄיד או צׄמאיר מנפצלהׄ· ואן כאן אלפעל אלמסתקבל אלמפרד אלמכׄבר בה ללמונתׄ כאן אלצׄמיר מסתתרא פיה איצׄא מתׄל מכל אשר יצא מגפן היין לא תאכל יין ושכר אל תשת וכל טמאה אל תאכל כל אשר צויתיה תשמר[15] פפי כל ואחד מן הדׄה אלאפעאל צׄמיר עאיד אלי האשה אלמתקדּמהׄ אלדׄכר פי קולה מכל אשר אמרתי אל האשה תשמר[16] ואלתאאת פי אואילהא

[a] A. יכׄפו [b] A. חדׄפוה [c] A. יכׄפו [d] A. וכלי [e] A. גאיזין

[1] I Chr. 2, 48. [2] I Sam. 25, 27. [3] Ps. 127, 1. [4] ib. 105, 45. [5] Prov. 28, 1. [6] ib. 14, 9. [7] Nomb. 13, 22. [8] Ps. 50, 3. [9] Job 14, 21. [10] Ez. 44, 31. [11] I Rois 2, 4. [12] Eccl. 2, 10. [13] Gen. 22, 20. [14] Jug. 8, 31. [15] ib. 13, 14. [16] ib. 13, 13.

עלאמהׄ אלתאניתׄ ופי הדׄא דליל קוי עלי אן אלהא פי פֻּעֲלָה אלמאצׄי ללואחד אלמונתׄ עלאמהׄ ללתאניתׄ לא צׄמיר· וכדׄלך אן כאן אלפעל אלמסתקבל לגׄמאעהׄ אלמונתׄ כאן צׄמירהם מסתתרא פיה איצׄא מתׄל קולה מגוי יעמדנה[1] ויחמנה בבאן לשתות[2] וישרנה הפרות[3] אלנון ואלהא עלאמהׄ גׄמע אלמונתׄ וליסתׄ צׄמירא· ופי אכׄתׄר כלאמהם יגׄעלון חרף אלאסתקבאל פי הדׄא אלמתׄאל אלתא אלתי תכון לאסתקבאל אלפעל אלואחד אלמונתׄ חרצא מנהם עלי אלביאן מתׄל קולהם תכרענה ילדיהן תפלחנה חבליהן תשלחנה[4]· וצׄמיר אלפאעל מסתתר איצׄא פי פעלה מתׄל כי המלך בטח ביי"[5] שמר כל עצמתיו[6] שמח לאיד לא ינקה[7]· והו [איצׄא] פי אלגׄמע כׄפי תקול בוטחים שומרים השמחים אלי גיל[8] ואליא ואלמים עלאמהׄ ללגׄמע· והו מסתתר איצׄא פי אלפאעלהׄ ופי אלפאעלאת מתׄל איש אכלה הוא[9] האמרה אלי[10] הבטחה באצרתיה[11] האמרות לאדניהם[12] 112.
בנות בטחות[13] אלהא עלאמהׄ אלתאניתׄ וכדׄלך אלואו ואלתא עלאמהׄ לגׄמע אלמונתׄ וליסא צׄמירא· ועלאמהׄ אלואחד אלמכׄבר ען נפסה אלמצׄאף אליה אלמתׄצל באלאסמא ואלחרוף יכון יא מתׄל עבדי לחמי בני אבשלום[14] שעו מני[15] אליא וחדהא פי מני הי אלאסם ואשתראר נונה עלי גיר קיאס· ורבמא גׄעלוא אלאסם פי הדׄא אלצׄרב נונא ויא כמא המא פי תחתני[16] הן בעודני חי עמכם[17] ואשתראר נון בעודני עלי גיר קיאס· ואסם אלפאעל יגׄרי הדׄא אלמגׄרי אעני פי כון צׄמיר אלמתכלם אלמתׄצל בה גיר אלמנפצל מנה יא פקט מתׄל יי" רעי לא אחסר[18] גאלי חי[19] יצרי מבטן[20] ורבמא כאן נונא ויא מתׄל ישאני עשני[21] אין ראני[22]· וצׄמיר מא כאן אכׄתׄר מן ואחד יכון נונא וואוא מתׄל בננו זה[23] מימינו בכסף שתינו עצינו במחיר יבאו[24] לחמנו הם[25] עודינו תכלינה עינינו[26] הדׄה אלנון כׄפיפהׄ[a] אבדא אלא פי קולהם ממנו אדׄא כאן אלצׄמיר פיה ללמתכלמין· ויקאל אן אהל אלעראק יחמלון ממנו פי אכׄבאר[b]

[a] R. הקלו = כפּפת   [b] A. אכתר

[1] Dan. 8, 22. [2] Gen. 30, 38. [3] I Sam. 6, 12. [4] Job 39, 3. [5] Ps. 21, 8. [6] ib. 34, 21. [7] Prov. 17, 5. [8] Job 3, 22. [9] Is. 30, 30. [10] Mi. 7, 10. [11] Jér. 49, 4. [12] Am. 4, 1. [13] Is. 32, 9. [14] II Sam. 19, 1. [15] Is. 22, 4. [16] II Sam. 22, 37. [17] Deut. 31, 27. [18] Ps. 23, 1. [19] Job 19, 25. [20] Is. 49, 5. [21] Job 32, 22. [22] Is. 47, 10. [23] Deut. 21, 20. [24] Lam. 5, 4. [25] Nomb. 14, 9. [26] Lam. 4, 17.

אלמ̇כ̇ברין ען אנפסהם מחמל אלבאב כלה פי תכ̇פיף אלנון והו אלו̇ג̇ה· וצ̇מיר אלואחד אלגאיב אלמצ̇אף אליה אלמ̇כ̇בר ענה יכון ואוא תקול עבדו בנו לחמו לרעב נתן[1] ממנו פנה ממנו יתד[2]· וקד יכון הא̄ וואוא כמא קיל איש שורו ואיש שיהו[3] ומעלתהו פנות קדים[4] במעני ומעלותיו מגן גבריהו מאדם[5] במעני גבוריו ועיניהו על דרכיהם[6] במעני ועיניו ועל מי לא יקום אורהו[7] אשבר מוטהו[8] ושמר תורה אשרהו[9] תחת כל השמים ישרהו[10] ובעד נכריה חבלהו[11] ודקרהו אביהו ואמו[12] איש באחיהו ידבקו[13] הנה בתי הבתולה ופילגשהו[14]. שמע מנהו[15] מאויבים מנהו[16]· ומת̇ל הד̇א רוח איש יכלכל מחלהו[17] ומקנהו פרץ בארץ[18] מכסהו[19] ומעשהו[20] *וישב את שר המשקים על משקהו[21]· וקד יגלט מן יג̇על הא מקנהו ומעשהו[a] ואצחאבהמא לאמאת אלאפעאל לאן לאלמאת הד̇ה אלאפעאל אלמעתל̈ה̈ לא תט̇הר[b] אצלא· וצ̇מיר אלואחד אלמונ̈ת̇ אלמ̇כ̇בר ענה מצ̇אפא אליה כאן או מפעולא בה יכון הא̄ ט̇אהרה̈ 113. מת̇ל קולה על ביתה ועל שדה[22] ותינק את בנה[23] אז ראה ויספרה הכינה וגם חקרה[24]· ורבמא אלאנוא הד̇א אלהא אסתכ̇פאפא כמא קיל עונה בה[25] בחטאה בשגגה[26] ועברתו שמרה נצח[27] לבנות לה בית בארץ שנער[28]· וצ̇מיר אלג̇מאעה̈ אלג̈יב אלמד̇̈כרין אלמת̈צל באלאסמא ואלחרוף יכון מימא מת̇ל זאת עינם בכל הארץ[29] ויעבר מלכם לפניהם ויי̋ בראשם[30] ושכנתי בתוכם[32] ויברך אתם[32] להם לברם נתנה הארץ[33]· ויכון הד̇א אלצ̇מיר פי אלמונת̇את[c] נונא· ומא יבעד ענדי ג̇ואז מלכהם ועינהם וראשהם קיאסא עלי ד̇לך בקולה המה ישפטו אותהם[34] וברא אותהן בחרבותם[35] ואת חלבהן[36] ואכלו את פריהן[37] כקוץ מנד כלהם[38] קצב אחד לכלהנה[39] לברהן[40] *בל לא מ̇רפע פי ג̇ואז ד̇לך בל הו אלאצל[d]· פאן את̈צל

[a] R. om. [b] A. תצח [c] A. אלמנותיו (!) [d] R. om.

[1] Ez. 18, 16. [2] Zach. 10, 4. [3] I Sam. 14, 34. [4] Ez. 43, 17. [5] Nah. 2, 4. [6] Job 24, 23. [7] ib. 25, 3. [8] Nah. 1, 13. [9] Prov. 29. 19. [10] Job 37, 3. [11] Prov. 27, 13. [12] Zach. 13, 3. [13] Job 41, 9. [14] Jug. 19, 24. [15] Job 1, 10. [16] Ps. 68, 42. [17] Prov. 18, 14. [18] Job 1, 10. [19] Ex. 35, 11. [20] Jug. 13, 12. [21] Gen. 40, 21. [22] II Rois 8, 5. [23] I Sam. 1, 20. [24] Job 28, 27. [25] Nomb. 15, 31. [26] ib. 15, 28. [27] Am. 1, 11. [28] Zach. 5, 6. [29] ib. ib. [30] Mi. 2, 13. [31] Ex. 25, 8. [32] Gen. 1, 22. [33] Job 15, 19. [34] Ez. 23, 45. [35] ib. 23, 47. [36] Lév. 8, 16. [37] Jér. 29, 28. [38] II Sam. 23, 6. [39] I Rois 7, 37. [40] Gen. 21, 28.

הׄרא אלצׄמיר בגׄמע מא כאן הא״ ומימא כקולהם ארניהם גמליהם עבדיהם סוסיהם פניהם ורבמא כאן מימא וואוא מתׄל הרס שנימו בפימו[1] |ארדת שנימו ישר יחזו פנימו[2] שפתימו יכסמו[3] שיתמו|[a] נדיבמו[4] כל נסיכמו[5] ונשליכה ממנו עבתימו[6] לאנהם ארׄא חרׄפוא אלהא מן אלצׄמיר אלמתצל באלגׄמאעה̈ כאן עארתהם אן ילחקוא בעד אלמים ואוא כמא תרי· וקד יפעלון מתׄל הׄרא איצׄא באלצׄמאיר אלמתצלה̈ באלחרוף ואלאסמא אלמפרדה̈ פאנהם יקולון אליהם עליהם פיהם פארׄא חרׄפוא אלהא אלחקוא בעד אלמים ואוא פקאלוא אז ידבר אלימו באפו[7] עלימו יתעלם שלג[8] הרס שנימו בפימו[9] ארדת בפימו· ואן אתצל הׄרא אלצׄמיר בגׄמע אלמונׄתׄ אלדׄי באלואו ואלתא *כאן מימא מתׄל למשפחותם חרבותם שרותם ירותם ורבמא[b] כאן הא״ ומימא מתׄל למשפחותיהם שרותיהם חרבותיהם והו מן אלמונׄתׄ באלנון· פאן חרׄפת אלהא אלחקת אלואו ננתקה את מוסרותימו[10] וכאן קבל אלואו מוסרותיהם· ואן אתׄצל הׄרא אלצׄמיר באלאפעאל אלמאצׄיה̈ ואלמסתקבלה̈ כאן מימא מתׄל אם הרגם ודרשוהו[11] אל תהרגם[12] יהרסם ולא יבנם[13] ורבמא כאן מימא וואוא מתׄל קולה לכן ענקתמו גאוה[14] יאחזמו רעד[15] תהמת יכסימו[16] יאכלמו כקש[17] ובחרונו יבהלמו[18]· ואעלם אן אלצׄמיר אלמפעול [בה] לואחד כאן או לגׄמאעה̈ למדׄכׄר כאן או למונׄתׄ פעלא כאן אלעאמל פיה או מצדרא פאנה גׄאיז פיה אן יכון מתצלא ואן יכון מנפצלא· מתׄאל דׄלך אנה אן וקע אלפעל אלמאצׄי ללואחד אלגׄאיב או פעל אלגׄמאעה̈ אלגׄיב עלי צׄמיר אלמפעול בה או בהם פאן דׄלך אלצׄמיר פי כלאמהם עלי צׄרבין אמא אן יכון מפצולא כמא קיל למועד אשר דבר אתו אלהים[19] כאשר צוה אתו אלהים[20] כי כן צוה אתי בדבר יי״[21] והקטיר אותם הכהן[22] והניף אתם הכהן תנופה[23] צׄרר רוח אותה[24] אשר נשא לבן אתנה[25] ואמא אן יכון מוצולא כמא קיל אשר לא דברו יי״[26] כל איש אשר נשאו לבו[27] ושחטו פתח אהל

a Suppléé d'après R. b R. om.

[1] Ps. 58, 7. [2] ib. 11, 7. [3] ib. 140, 10. [4] ib. 83, 12 [5] ib. ib. [6] ib. 2, 3. [7] ib. 2, 5. [8] Job 6, 16. [9] Ps. 58, 7. [10] ib. 2, 3. [11] ib. 78, 34. [12] ib. 59, 12. [13] ib. 28, 5. [14] ib. 73, 6. [15] Ex. 15, 15. [16] ib. 15, 5, [17] ib. 15, 7. [18] Ps. 2, 5. [19] Gen. 21, 2. [20] ib. 21, 4. [21] I Rois 13, 9. [22] Lév. 7, 5. [23] ib. 14, 24. [24] Os. 4, 19. [25] Ex. 35, 26. [26] Deut. 18, 21. [27] Ex. 35, 21.

114. מועד[1] וגאלו מיד חזק ממנו[2] עבדי רמני[3] אכלני הממני בלעני[4] הוא עשנו[5] אשר גאלם מיד צר[6] וראך ושמח בלבו[7] הוא עשך ויכוננך[8] ושנאה האיש האחרון[9] ושלחה מביתו[10]. וקד יג̇עלון אלצ̇מיר אלואחד אלגאיב אלמפעול בה אלמתצל באלפעל אלמאצ̇י עלי צ̇רבין אמא אן יכון ואוא פקט כמא את̇בתנאה קבילא פי אשר נשאו לבו[11] ולא נתנו אלהים[12] אשר לא דברו יי̈[13] וגירהא ואמא אן יכון הא וואוא מת̇ל וקראהו אסון[14] שמח שמחהו[15] וצבי עדיו לגאון שמהו[16]. ואמא פי אלאפעאל אלמעתלה אללאמאת פאנה הא וואו פקט מת̇ל אשר צוהו[17] אשר לו הים והוא עשהו[18] לאשר קנהו מאתו[19]. וקד יגלט מן יג̇על הדה אלהאאת לאמאת [פאן לאמאת] אלאפעאל אללינה אללאמאת לא תט̇הר[a] אצלא לכן רבמא קלבת יא כמא ערץ̇ פי יא כי בך חסיה נפשי[20] דליו שוקים[21] כנחלים נטיו[22]. ואמא כון אלצ̇מיר אלואחד אלגאיב אלמפעול בה וצ̇מיר אלג̇מאעה אלגיב אלמפעול בהם וצ̇מיר אלמכ̇אטבין או אלמכ̇אטב וצ̇מיר אלמתכלם או אלמתכלמין מפצולא ומוצולא ענד וקוע פעל אלג̇מאעה עליה פמת̇ל קולה פי אלמפצול והקטירו אתו בני אהרן[23] והביאו אתו לפני אהל מועד[24] ואכלו אתם[25] ונחמו אתכם[26] והרגו אתי[27] וקאלוא פי אלמוצול ארזים לא עממהו[28] המה בנוהו[29] המה קרוהו[30] אשר תלאום שמה[31] ולא הרגום[32] בשדה אשר רדפום בו[33] כל סתום לא עממוך[34] סבוני גם סבבוני[35] מדוע קראוני אלה[36] זדים הליצני עד מאד[37]. ואן כאן אלפעל אלמאצ̇י אלואקע עלי צ̇מיר אלמפעול בה או בהם ללמתכלם או ללמתכלמין כאן איצ̇א עלי צ̇רבין אמא מנפצלא מת̇ל ועשיתי אותם לגוי אחד בארץ[38] והוצאתי אתכם וקבצתי אתכם מן העמים[39] הנה ברכתי אתו והפריתי אתו והרביתי אתו[40] ברכנו אתכם[41] ואמא מתצלא מת̇ל כי הרחקתים

[a] A. תצח

[1] Lév. 3, 2. [2] Jér. 39, 10. [3] II Sam. 19, 27. [4] Jér. 51, 34. [5] Ps. 100, 3. [6] ib. 107, 2. [7] Ex. 4, 14. [8] Deut. 32, 6. [9] ib. 24, 3. [10] ib. ib. [11] Ex. 35, 21. [12] Gen. 31, 7. [13] Deut. 18, 21. [14] Gen. 44, 29. [15] Jér. 20, 15. [16] Ez. 7, 20. [17] Gen. 7, 5. [18] Ps. 95, 5. [19] Lév. 27, 24. [20] Ps. 57, 2. [21] Prov. 26, 7. [22] Nomb. 24, 6. [23] Lév. 3, 5. [24] ib. 4, 14. [25] Ex. 29. 33. [26] Ez. 14, 23. [27] Gen. 12, 12. [28] Ez. 31, 8. [29] Néh. 3, 13. [30] ib. 3, 3. [31] II Sam. 21, 12. [32] Jos. 9, 26. [33] ib. 8, 24. [34] Ez. 28, 3 [35] Ps. 118, 11. [36] Jér. 13, 22. [37] Ps. 119, 51. [38] Ez. 37, 22. [39] Jér. 29, 14. [40] Gen. 17, 20. [41] Ps. 129, 8.

בגוים וכי הפיצותים בארצות[1] ארבר דבר ועשיתיו[2] והשמותיהו לאות ולמשלים[3] והביאותיהו בבלה[4] ואני לא הכאבתיו[5] ברכנוכם מבית יי"[6] עד אשר אם הביאנום[7] לא הכלמנום ולא נפקד להם מאומה[8] ולא עזבנהו[9] ואסרנוהו לענותו[10] וברכתיה והיתה לגוים[11]. ואן כאן אלצמיר אלמפעול בה ללמתכלם נפסה וכאן מפצולא קלת הכיתי אותי פצעתי אותי ואן וצלת קלת הכיתיני פצעתיני כמא קיל לי יארי ואני עשיתני[12] בצלה אלצמיר. ואן כאן אלפעל אלמאצי אלואקע עלי צמיר אלמפעול או אלמפעולין ללמכאטב או ללמכאטבין כאן אלצמיר איצא עלי וגהין אמא אן יכון מנפצלא מתל וקדשת אתם[13] ורחצת אתם[14] וחטאת אותו[15] למה רמיתם אתנו[16] ואמא אן יכון מתצלא מתל ולא נטשתני[17] כי אם זכרתני[18] הצום צמתוני[19] למה העליתונו[20] וכפרתהו[21] ואתה לא מצאתה[22]. ופי מכאטבה אלמונת יכון איצא עלי צרבין אמא מנפצלא מתל ותשחדי אותם[23] ותשליכי אותי אחרי גוך[24] ואמא מתצלא מתל ותתנים בהעביר 115. אותם להם[25] ותקחי את בגדי רקמתך ותכסים[26] ותזבחים להם לאכול[27]. ואן אתצל אלצמיר אלמפעול בה בפעל אלמונת אלמאצי כאן איצא עלי וגהין אמא מנפצלא ואמא מתצלא. פאן כאן אלצמיר ללואחד אלגאיב כאן עלי צרבין אמא אן יכון דלך אלצמיר מנפצלא פיכון אתו ואתה ואמא אן יכון מתצלא פיכון עלי צרבין אמא אן יכון הא[ֿ] וואו מתל ומיכל בת שאול אהבתהו[28] אשה הרגתהו[29] תהום רממתהו[30] חיה רעה אכלתהו[31] צרה החזיקתהו[32] גמלתהו טוב[33] על צחיח סלע שמתהו לא שפכתהו על הארץ[34] ואמא אן יכון ואוא פקט מתל קולה ולא שזפתו עין איה[35] כאשר גמלתו[36] כי כלתך אשר אהבתך ילדתו[37]. ואן כאן אלצמיר ללמונת אלואחד אלגאיב כאן הא לינה מתל קולה צרה וחבלים אחזתה[38] לו חיה רעה אעביר בארץ ושכלתה[39] וידו חלקתה להם בקו[40] ואלוגה פי הרא [אלהא] אלטהור פאסתתקל דלך. ואן כאן אלצמיר לגמע אלמדכרין

[1] Ez. 11, 16. [2] ib. 12, 25. [3] ib. 14, 8. [4] ib. 17, 20. [5] ib. 13, 22. [6] Ps. 118, 26. [7] Nomb. 32, 17. [8] I Sam 25, 7. [9] II Chr. 13, 10. [10] Jug. 16, 5. [11] Gen. 17, 16. [12] Ez. 29, 3. [13] Ex. 28, 41. [14] ib 29, 4. [15] Ez. 43, 20. [16] Jos 9, 22. [17] Gen. 31, 28. [18] ib. 40, 14. [19] Zach. 7, 4. [20] Nomb. 20, 5. [21] Ez. 43, 20. [22] Gen. 38, 23. [23] Ez. 16, 33. [24] ib. 23, 35. [25] ib. 16, 21. [26] ib. 16, 18. [27] ib. 16, 20. [28] I Sam. 18, 28. [29] Jug. 9, 54. [30] Ez. 31, 4. [31] Gen. 37, 33. [32] Jér. 50, 43. [33] Prov. 31, 12. [34] Ez. 24, 7. [35] Job 28, 7. [36] I Sam. 1, 24. [37] Ruth 4, 15. [38] Jér. 49, 24. [39] Ez. 14, 15. [40] Is. 34, 17.

אלגיב כאן עלי צרבין אמא מנפצלא פיכון אתם כמא קיל ובלעה אתם[1] ואמא מתצלא [פיכון] מימא מתל על כן נצרתם נפשי[2] כי רחל גנבתם[3] אש שרפתם[4]· ואן כאן אלצמיר ללואחד אלמכאטב כאן איצא עלי צרבין אמא מנפצלא ואמא מתצלא פאלצמיר אלמנפצל אתְּ בתחריך אלכאף בקמץ גדול וללמונת בתוקיפה *ואן כאן אלצמיר מתצלא כאן ללמונת כאפא מוקופא מתל קולה כי כלתך אשר אהבתך[5] וללמדכר בתחריכה בקמץ[a]· ואן כאן אלצמיר לגמאעה אלמכאטבין כאן אתכם מתל ושכלה אתכם[6] והמעיטה אתכם[7] וללמונת אתכן ולו וצלת לקלת ושכלתכם והמעיטתכם וללמונת באלנון· ואן כאן אלצמיר ללמתכלם וכאן מנפצלא כאן אתי ואן כאן מתצלא כאן נונא ויא מתל קולה ששזפתני השמש[8] ורוח נשאתני[9] רוח אל עשתני[10]· וכדלך תלחק הדה אלצמאיר אלמפעול בהא אלפעל אלמסתקבל עלי צרבין איצא אמא אן תכון מנפצלה ואמא אן תכון מתצלה· פאן כאן אלצמיר ללואחד אלגאיב או אלואחדה אלגאיבה וכאן מנפצלא כאן [דלך] אלצמיר אותו או אותה· ואן כאן מתצלא כאן עלי ג׳ אצרב אמא הא וואו ללמדכר והא ואלפא ללמונת ואן לם תכן אלאלף תאבתה פי אלכט או הא מוקופה פקט ואמא אן יכון נונא וואו ללמדכר והו אלאכתר ונונא והא ללמונת ואמא אן יכון ללמדכר ואוא פקט· קאלוא פי אלהא ואלואו אלמדכר ימצאהו בארץ מדבר[11] וישערהו ממקמו[12] ישמרהו ויחיהו[13] בכסף ובזהב ייפהו[14] אללאם סאקטה מן יחיהו ומן ייפהו ואשבאההמא ללינהא ואעתלאלהא עלי מא תקדם מן קולנא פי גירהמא יגאלהו חשך וצלמות[15] יבעתהו כמרירי יום[16] לרצנכם תזבחהו[17] וללמונת ואקרע את הממלכה מבית דוד ואתנה לך[18] ויתקעה בבטנו[19] וישנאה אמנון[20] בחצר אהל מועד יאכלוה[21] וימצאה מלאך יי״[22] אז ראה ויספרה[23] ויוצאה מחיקו[24] [בתוקיף אלהא והרא אלפעל אעני ויוצאה ויספרה[b]] ואן כאן מאציא באלואו

[a] R. om. [b] Suppléé d'après R.

[1] Nomb. 16, 30. [2] Ps. 119, 129. [3] Gen. 31, 32. [4] Is. 47, 14. [5] Ruth 4, 15. [6] Lév. 26, 22. [7] ib. ib. [8] Cant. 1, 6. [9] Ez. 3, 14. [10] Job 33, 4. [11] Deut. 32, 11. [12] Job 27, 21. [13] Ps 41, 3. [14] Jér. 10, 4. [15] Job 3, 5. [16] ib. ib. [17] Lév. 19, 5. [18] 1 Rois 14, 8. [19] Juges 3. 21. [20] II Sam. 13, 15. [21] Lév. 6, 9. [22] Gen. 16, 7. [23] Job 28, 27. [24] Ex. 4, 7.

אלמפתוחה פאנה אן חרפת מנה אלואו בקי מסתקבלא מחצא והרא איצא הו מגאז ארכאלנא והקטירו אתו בני אהרן[1] וגירה פי אלאפעאל אלמאציה ואן כאן מסתקבלא באלואו אלשבאיה פאנה אן חרפת מנה אלואו בקי מאציא מחצא· וקאלוא פי אלנון ואלואו 116. אלמדבר פן יקראנו אסון[2] אם לא אביאנו אליך[3] אנכי אערבנו מידי תבקשנו[4] יי׳ יסעדנו[5] וללמונת ואני אתננה לכם[6] ומכה נפש בהמה ישלמנה[7] ואם גאל יגאלנה[8]· וקיל באלואו פקט וביום השמיני תתנו לי[9] וזה שמו אשר יקראו[10] אויב ירדפו[11] ורשתו אשר טמן תלכדו[12] [עונותיו ילכדנו[13]]· ואמא אלמונת פבאלמונת אלדי צמיר מדכרה הא וואו באלוגהין גמיעא אעני בהא ובאלף ובהא מוקפה· ואן כאן אלצמיר ללגמאעה אלגיב וכאן מתצלא כאן מימא פקט מתל אל תהרגם פן ישכחו עמי[14] זאב ערבות ישדדם[15] אל מחוץ למחנה תשלחום[16] לא תאכלום כי שקץ הם[17]· ואן כאן מנפצלא כאן אותם· ואן כאן אלצמיר ללואחד אלמכאטב או לאכתר מן ואחד כאן איצא עלי צרבין אמא מתצלא ואמא מנפצלא פאן כאן מנפצלא וכאן לואחד כאן אותך ואן כאן מתצלא כאן כאפא והא מתל ואעשך לגוי גדול ואברכך[18] יברכך יי׳ מציון[19] יודוך עמים אלהים[20] שפתי ישבחונך[21] ומא אשבה דלך· ואן כאן לאכתר מן ואחד וכאן מנפצלא כאן אתכם ואן כאן מתצלא כאן כאפא ומימא מתל קולה הוא יבוא ויושעכם[22] יקומו ויעזרוכם[23]· ואן כאן אלצמיר אלמפעול בה ללואחד אלמתכלם או לאכתר מן ואחד כאן איצא עלי צרבין אמא [אן יכון] מנפצלא פיכון ללואחד אותי ולאכתר מן ואחד אותנו ואן כאן מתצלא פיכון ללואחד נונא ויא פקט מתל אל תעלני בחצי ימי[24] אל תמשכני עם רשעים[25] יאחזוני ימי עני[26] ולאכתר מן ואחד נונא וואוא פקט מתל יחיונו מימים[27] יי׳ יצילנו[28]· ולחאק אלצמיר אלמפעול בה בפעל אלפאעל יכון איצא אמא מנפצלא מתל יי׳ יוצר אותה להכינה[29] [ואת הלוים משרתי אתי[30] או מתצלא

[1] Lév. 3, 5. [2] Gen. 42, 4. [3] ib. 44, 32. [4] ib. 43, 9. [5] Ps. 41, 4. [6] Lév. 20, 24. [7] ib. 24, 18. [8] ib. 27, 13. [9] Ex. 22, 29. [10] Jér. 23, 6. [11] Os. 8, 3. [12] Ps. 35, 8. [13] Prov. 5, 22. [14] Ps. 59, 12. [15] Jér. 5, 6. [16] Nomb. 5, 3. [17] Lév. 11, 42. [18] Gen. 11, 2. [19] Ps. 128, 5. [20] ib. 67, 4. [21] ib. 63, 4. [22] Is 35, 4. [23] Deut. 32, 38. [24] Ps. 102, 13. [25] ib. 28, 3. [26] Job 30, 16. [27] Os. 6, 3. [28] II Rois 18, 32. [29] Jér. 33, 2. [30] ib. 33, 22.

מת̇ל[a]] ואת הלוים הכהנים משרתי[1] כה אמר יי̋ עשה[2] קדוש ישראל ויוצרו[3] וגאלו יי̋ צבאות[4] כל ידעו מאתמול שלשום[5] העשו יגיש חרבו[6] וישכח ישראל את עשהו[7] ונלוז דרכיו בוזהו[8] אשר היית משקהו[9] אלהא ואלואו פי הד̇ה אלכלמאת המא אלצ̇מיר עלי מא בינ̈א פי גירהאּ המאכילך מן במדבר[10] המוליכך במדבר הגדול[11] יי̋ רעי לא אחסר[12] כמעט ישאני עשני[13] אמרת אין ראני[14]· ואן אתצל בפעל אלפאעלה̈ וכאן מנפצלא כאן אותי או אותו או אותם או אותה או אותך או אתכם ואן כאן מתצלא כאן יא או ואוא או כאפא *והא̄ ללמדבר וללמונ̈ת כאפא פקט[b] או כאפא ומימא או מימא פקט מת̇ל ותשאהו אמנתו[15] יועצתו להרשיע[16] ותגל יולדתך[17] תרשיש סחרתך[18] חפרה יולדתכם[19] הובישה הורתם[20]· והד̇ה אלצ̇מאיר ואן כאנת מצ̇אפה̈ אליהא פי אללפט̇ פאנ̈הא מפעולה̈ בהא פי אלמעניּ ואת̈צאל אלצ̇מיר אלמפעול בה פי אלאמר יכון אמא מנפצלא מת̇ל הורד אותם אל המים[21] בא אל אשת אחיך ויבם אתה[22] ואמא מת̈צלא מת̇ל הניעמו בחילך והורידמו[23] והיניקהו לי[24] ואכלוה מצות[25] הורידוהו אלי[26] לאמר תפשוהו[27] השליכהו ארצה[28] וקראנה באזנינו[29] הודיענו במה נשלחנו למקומו[30]· ואן כאן ללפעל מפעולאן לם יכן אלואחד אלא מנפצלא פי ג̇מיע הד̇ה אלאבואב כמא קיל פי אלאמר חנונו אותם[31] ותפסירה הבונא איאהםּ וכד̇לך אן כאן אלצ̇מיר אלמפעול הו ללפאעלין אנפסהם לם יכן אלא מפצולא איצ̇א מת̇ל וירעו הרעים אותם ואת צאני לא רעו[32] ויראו 117. שטרי בני ישראל אתם ברע לאמר[33]· ואלצ̇מיר אללאחק באלמצדר יכון [עלי צ̇רבין] אמא אן יכון צ̇מיר אלפאעל ואמא אן יכון צ̇מיר אלמפעול לה פאן כאן צ̇מיר אלפאעל אלואחד או אכת̇ר מן אלואחד לא יכון אלא מוצולא מת̇ל בשלחי את חצי הרעב הרעים בהם[34] ובדברי אותך אפתח את פיך[35] בדברם אל פרעה[36] באמרם אליו יום

[a] Suppléé d'après R. [b] R. om.

[1] Jér. 33, 21. [2] ib. 33, 2. [3] Is. 45, 11. [4] ib. 44, 6. [5] I Sam. 10, 11. [6] Job 40, 19. [7] Os. 8, 14. [8] Prov. 14, 2. [9] Gen. 40, 13. [10] Deut. 8, 15. [11] ib 8, 15. [12] Ps. 23, 1. [13] Job 32, 22. [14] Is. 47, 10. [15] II Sam. 4, 4. [16] II Chr. 22, 3. [17] Prov. 23, 25. [18] Ez. 27, 12. [19] Jér. 50, 12. [20] Os. 2, 7. [21] Jug. 7, 4. [22] Gen. 38, 8. [23] Ps. 59, 12. [24] Ex. 2, 9. [25] Lév. 10, 12. [26] Gen. 44, 21. [27] I Rois 13, 4. [28] Ex. 4, 3. [29] Jér. 36, 15. [30] I Sam. 6, 2. [31] Jug. 21, 22. [32] Ez. 34, 8. [33] Ex. 5, 19. [34] Ez. 5, 16. [35] ib. 3, 27. [36] Ex. 7, 7.

יום[1] כדברה אל יוסף יום יום[2] ובשחטם את בניהם לגלוליהם[3] בשנותו את טעמו[4]. ואן כאן צ̇מיר אלמפעול בה כאן עלי צ̇רבין אמא מנפצלא מת̇ל לרשת אותם[5] לרשתה אתה[6] בלדת אתם[7] בהעביר אותם להם[8] בשאת אתו[9] ובחור אותו מכל שבטי ישראל[10] ואמא מתצלא מת̇ל לא תאחר לשלמו[11] ויי חפץ דכאו[12] ועשית סירתיו לדשנו[13] ולא יכלו דברו[14] לא תוכל עשהו[15] אלהא ואלואו ג̇מיעא לצ̇מיר עלי מא תקדם מן תביינא. ותכל להשקתו[16] ולא יסף עוד לדעתה[17] ולזרותם בארצות[18] לא מאסתים ולא געלתים לכלותם[19] ואם לרמותני לצרי[20] יוצר אותה להכינה[21] אשר אשלח אותם לשחתכם[22] להבריאכם מראשית כל מנחת ישראל[23] אי לתסמנוא אנפסכם. לבלתי שלחם[24] הלהרגני אתה אמר[25] אל תאיצו לנחמני[26] ולהכעיסני[27]. קחם על זרועתיו[28] הו מת̇ל קחתם במעני קחת אותם פאנ̇הם קד קאלוא ולקחת אתנו לעבדים[29] פפצלוא וקאלוא לקחתך לו לאשה[30] פוצלוא ומענאה לקחת אותך לו ולים מת̇ל קולה המעט קחתך את אישי[31] לאן אלכאף פי קחתך את אישי מצ̇אף אליה והו צ̇מיר אלפאעל ואלכאף פי לקחתך לו מפעול בה. וקאלוא איצ̇א לתת אתנו ביד האמרי[32] פפצלוא וקאלוא למען תתם ביד[33] פוצלוא ומענאה תת אתם ביד וקאלוא איצ̇א ולתתך עליון[34] במעני ולתת אותך עליון וליסא מת̇ל בתתך לו לחם[35] להתם למפלגות לבית אבות לבני העם[36] פאן אלכאף פי בתתך לו לחם מצ̇אף אליה והו צ̇מיר אלפאעל וכד̇לך אלמים פי לתתם למפלגות מצ̇אף אליה והו צ̇מיר אלפאעלין. והמה יקרבו אל שלחני לשרתני[37] בשובני והנה אל שפת הנחל[38] תפסירה ענד רג̇עי אי ענד מא רג̇עת בצ̇ם אלרא וכסר אלג̇ים במעני רדדת וצרפת יקאל רג̇עת אנא פהד̇א גיר מתעד ורג̇עת אלשי במעני רדדתה פהד̇א מתעד והכד̇א הו פי אללסאן אלעבראני איצ̇א יקאל שבתי וראה תחת השמש[39] ולא שבו אל יי אלהיהם[40] פהד̇א גיר מתעד וקיל

[1] Esth. 3, 4. [2] Gen. 39, 10. [3] Ez. 23, 39. [4] Ps. 34, 1. [5] Deut. 12, 29. [6] Lév. 20, 24. [7] Gen. 25, 26. [8] Ez. 16, 21. [9] Ex. 27, 7. [10] I Sam. 2, 28. [11] Ex. 23, 22. [12] Is. 53, 10. [13] Ex. 27, 3. [14] Gen. 37, 4. [15] Ex. 18, 18. [16] Gen. 24, 19. [17] ib. 38, 26. [18] Ps. 106, 27. [19] Lév. 26, 44. [20] I Chr. 12, 18. [21] Jér. 33, 2. [22] Ez. 5, 16. [23] I Sam. 2, 29. [24] Ex. 9, 17. [25] ib. 2, 14. [26] Is. 22, 4. [27] Ez. 8, 17. [28] Os. 11, 3. [29] Gen. 43, 18. [30] I Sam. 25, 40. [31] Gen. 30, 15. [32] Deut. 1, 27. [33] II Chr. 25, 20. [34] Deut. 26, 19. [35] I Sam. 22, 13. [36] II Chr. 35, 12. [37] Ez. 44, 16, [38] ib. 47, 7. [39] Eccl. 9, 11. [40] Os. 7, 10.

הנני שב שבות אהלי יעקב[1] כי יפקדם יי״ אלהיהם ושב שביתם[2] בשוב יי״ את שיבת ציון[3] בשובי את שבותם[4] והד̇א מתעד̇ ותפסיר אלג̇מיע רג̇ע ורד̇ וצרף· וקד בינ̇א ד̇לך ביאנא שאפיא פי כתאב אלאצול מן הד̇א אלדיואן[5] וברהנ̇א עלי והם אבי זכריא פי הד̇ה אלאלפאט̇· ואלדליל עלי צח̇ה̇ קולנא פי בשובני קולה ויוליכני

וישיבני על שפת הנחל[6] ת̇ם קאל בשובני תפסיר ד̇לך פמש̇אני 118.

ורג̇עני אלי שפה̇ אלואדי פענד רג̇עי כאן כד̇א וכד̇א או ענד צרפי ולו לם יכן בשובני מתעדיא וכאן אלצ̇מיר [ללפאעל כאן יקול בשובי לאן אלבאבאן עלי הד̇א אלמד̇הב ג̇אריאן אעני אן צ̇מיר[a]] אלפאעל אלמת̇צל באלמצדר יכון יא̄ מת̇ל קולה בשלחי את חצי הרעב[7] באמרי לרשע[8] ומא אשבההמא וצ̇מיר אלמתכ̇לם אלמפעול בה אד̇א כאן מת̇צלא באלמצדר יכון נונא ויא מת̇ל קולה הלהרגני[9] אל תאיצו לנחמני[10] ומא מאת̇להמא אלא אלפאט̇ קלילה̇ שאד̇ה̇ ג̇א פיהא צ̇מיר אלמתכ̇לם אלמפעול בה יא̄ פקט· מנהא קולה לא אבה יבמי[11] אלוג̇ה יבמני לאן אלצ̇מיר מפעול בה ואן קיל אנה צ̇מיר אלפאעל מת̇ל ובדברי אותך אפתח את פיך[12] וג̇על אלפעל לליבָמָה כאן מחאלא לאנ̇ה ואן יכון אליבם מן באב אלמצ̇אף פאן אלפעל מנסוב אלי הד̇א דון אליבמה כמא קיל ולקחה לו לאשה ויבמה[13] וג̇איז אן יכון אלמראד פי יבמי יַבָּם מצדר ואן תכון אליא זאידה̇· ומנהא קולה ועשית מרעה לבלתי עצבי[14] אלוג̇ה פיה לבלתי עצבני· *ויחתמל וג̇הא אכ̇ר קד ד̇כרנאה קבל הד̇א והו אן יכון אלתקדיר לבלתי הביא עצבי או מא אשבהה[b]· ומנהא לתתי להלך עמכם[15] אלוג̇ה לתתני לאן מת̇ל הד̇א אלצ̇מיר לא יכון אלא ללפאעל מת̇ל קולה אשר לתתי לו בשרה[16]· וקד בינ̇ת פי כתאב אלמסתלחק[17] אן אלאצל פי תת תֵּנֶת לאנ̇ה מצדר מן נתן עלי זנה̇ ג̇שת מן נגש אלא אן אלנון אלד̇י הו לאם אלפעל חד̇ף אסתכ̇פאפא וד̇לך לכת̇רה̇ אלאסתעמאל פכאן אלוג̇ה פי לתתי להלך עמכם לְתִתְּנִי אלתא אלאולי עין אלפעל ואלפא מחד̇וף ואלנון לאמה ואלתא אלת̇אניה̇

[a] Suppléé d'après R. [b] R. om.

[1] Jér. 30, 18. [2] Zeph. 2, 7. [3] Ps. 126, 1. [4] Jér. 31, 22. [5] Ousoul 706, 15 et suiv. [6] Ez. 47, 6. [7] ib. 5, 16. [8] ib. 3, 18. [9] Ex. 2, 14. [10] Is. 22, 4. [11] Deut. 25, 7. [12] Ez. 3, 27. [13] Deut. 25, 5. [14] I Chr. 4, 10. [15] Nomb. 22, 13. [16] II Sam. 4, 10. [17] Opusc. p. 216.

מזידה ללמצדר כזיאדה אלתא פי גשת ופי קחת ופי שבת ופי רדת ופי מא אשבה דלך ופי הרבות והגלות והעלות יום ענות[1] אם לרמותני לצרי[2] עלי מדהב מן יגעל הדה אלתא זאידה פהכדא כאן יגב אן יכון צמיר אלמפעול בה בעד זיאדה אלתא פי לתתי נונא ויא מתלה פי ואם לרמותני לצרי ולו כאן הדא אלצמיר מנפצלא לכאן לרמות אותי מתל לצות אתי נגיד על עם יי[3] פאפהם דלך׳

אלבאב אלסאבע עשר

דכר אחכאם ואו אלעטף

אדא כאנת ואו אלעטף פי כלמה מסתעליה אעני מלעל כאנת תלך אלואו פי גל כלאמהם קמוצה כקולהם הוציא לחם ויין[4] קנה שמים וארץ[5] ויאספו יין וקיץ[6] צפנה ונגבה קדמה וימה[7] אני ואתה[8] אני והוא[9] זהב וכסף[10] שור וכשב ועז[11] ועגל וכבש[12] ושור ואיל[13] אתה והם[14] עם גדול ורם[15] מה לי ולך[16] מקיר העיר וחוצה[17] מהיום ההוא והלאה[18] אבן שלמה וצדק[19] ולא ילך נא אתנו אמנון[20]׳ ופי מא יעטף מן אלאפעאל וחיו את בניהם ושבו[21] הכדא הו אכתר כלאמהם׳ וקד יאתי בעצה בשבא מתל קולה כל חלב שור וכשב[22] ואתם אספו יין וקיץ ושמן[23] ונשים וטף וסריסים[24]
ויין ושמן ובקר וצאן לרב[25] עם גדול ורב [ורם כענקים][26]׳ וליס כון 119.
ושמן וכשב ורב בתברה במכרג להא ען נטראיהא לאן אלאלחאן ערציה פי אלכלאם וליסת מן טביעה אללגה חסבך אנה קד קיל אתה והם ואהרן[27] בקמץ והו בתברה׳ ואן כאנת ואו אלעטף פי כלמה מנכפצה אעני מלרע כאנת בשבא מתל אנשים ונשים וטף וסריסים[28] מה לי ולהם[29] איש ואשתו[30] קטן וגדול[31]׳ ואן וקעת ואו אלעטף עלי חרף סאכן טאהר קריית אלפא מהמוזה מתל ואו וקראתם בשם אלהיכם[32] ושמרתם ועשיתם[33] וכבן ראיתי רשעים

[1] Is. 58, 5. [2] I Chr. 12, 18. [3] II Sam. 6, 21. [4] Gen 14, 18. [5] ib. 14, 19. [6] Jér. 40, 12. [7] Gen. 13, 14. [8] ib. 31, 44. [9] ib. 41, 11. [10] Ex. 25, 3. [11] Lév. 7, 24. [12] Ib. 9, 3. [13] ib. 9, 4. [14] Nomb. 16, 16. [15] Deut. 1, 28. [16] Jug. 11, 12. [17] Nomb. 35, 4. [18] I Sam. 18, 9. [19] Deut. 25, 15. [20] II Sam. 13, 26. [21] Za. 10, 9. [22] Lév. 7, 23. [23] Jér. 40, 10. [24] ib. 41, 16. [25] I Chr. 12, 40. [26] Deut. 2, 21. [27] Nomb. 16, 16. [28] Jér. 41, 16. [29] II Sam. 16, 10. [30] Gen. 7, 2. [31] Job 3, 19. [32] I Rois 18, 24. [33] Deut. 4, 6.

קבורים[1]· פאן כאן פי מוצע הדא אלסאכן אלטאהר חרף חלקי מתחרך בשבא ופתח קלבת אלצמה פתחא לאסתצעאבהם אלנטק פיה באלצם כמא [קיל] ואכלהו ויכלהו[2] וכאן אלוגה אלהמז ואלצם מתל ורגמהו[3]· ואמא אנפתאח ואו ואמתתהו[4] פקד בינת אלעלה פיה פי רסאלה אלתקריב ואלתסהיל[5] ופי דכר[a] מא יערץ פי אלאפעאל ופי אלאסמא אלתי תדכלהא אחרף אלחלק מן הדא אלדיואן· פאן כאן דלך אלסאכן אלטאהר יא אלינת אליא וחרכת אלואו באלכסר לדלאלה עלי אליא אללינה יכון אצל אלואו אן תכון מהמוזה או בשבא מבתדא בה כקולהם וירא מצוה[6] ויפת תואר[7] ויריחו[8] ויהודה[9] וישחקו לפנינו[10] וישיבום מדרכם הרעה[11] ויעדהו לאמר[12] ויסדתיך בספירים[13] וישב אל יי וירחמהו[14] ויאבד את אשור[15] ויערו את הארון[16] וישלחם ויהפכו ארץ[17] כרמים ויגבים[18] ויזניהו בן המעכתי[19]· וקד אכטא אלשאער פי קולה

באחותכם הדמיתם חברי — עמד רגע נשמות תוך פגרים
ובינותן ודעותן אדמות — ומדברות וציות וִיְערים

120. באטהאר יא יערים לכבא נעדרה לצרורה אלוזן· פאן כאנת ואו אלעטף אלואקעה עלי אליא אלסאכנה ללמצי כאנת מפתוחה ולם תלן אליא מתל ואכלהו ויכלהו[20] ויעדהו אנשי הבליעל[21]· פאן כאנת אליא מחרכה באלחרק או בגירה וכאן חק אלואו אן יכון בשבא מבתדא בה בקית אלשבא בחסבהא כקולה ויעפו נערים ויגעו[22] הן יבושו ויכלמו[23] וקאלוא ויהפכו ארץ[24] ויבא כגשם[25] וישבו בארץ ויסחרו אתה[26]· ורבמא אסכנת אליא אלמכסורה ואלינת ונקלת אלכסרה אלי אלואו כמא קיל הן יעצר במים ויבשו[27] וישערהו ממקומו[28] ויללת אדירי הצאן[29]· ואן וקע ואו אלעטף עלי בא או מים או פא מתחרכה באי חרכה תחרכת קריה תלך אלואו אלפא מהמוזה כקולה ומלאו פני תבל[30] ומשמרתם הארן[31] ומתו

[a] M. דלך

[1] Eccl. 8, 10. [2] Jér. 10, 25. [3] Deut. 21, 21. [4] II Sam. 1, 10. [5] Opusc. p. 338 et suiv. [6] Prov. 13, 13. [7] I Sam. 25, 3. [8] Jos. 6, 1. [9] Ex. 1, 2. [10] II Sam. 2, 14. [11] Jér. 23, 22. [12] I Rois 21, 10. [13] Is. 54, 11. [14] ib. 55, 7. [15] Zeph. 2, 13. [16] II Chr. 24, 11. [17] Job 12. 15. [18] Jér. 39, 10. [19] ib. 40, 8. [20] ib. 10, 25. [21] I Rois 21, 13. [22] Is. 40, 30. [23] Ps. 35, 4. [24] Job 12, 15. [25] Os. 6, 3. [26] Gen. 34, 21. [27] Job 12, 15 (nos éditions: וְיִבָשׁוּ) [28] ib. 27, 21. [29] Jér. 25, 36. [30] Is. 27, 6. [31] Nomb. 3, 31.

גדולים וקטנים[1] ומת בהר[2] ובאו ורננו במרום ציון[3] ובא המלך דוד[4] ופגשו ציים[5]. עלי הדא יטרד כלאמהם אלא קלילא קיל ראיתי רשעים קבורים ובאו[6] לבלתי תת יצא ובא[7] מן המלוא וביתה[8] גפרית ומלח[9] ופיהו מבית לכתרת ומעלה[10] ומתו כל הצאן[11] ברך אלהים ומות[12] ומתה ממותי חלל[13]. ואם ישבנו פה ומתנו[14] למען תזכרי ובשת[15] וחתו ובושו[16] התקבצו ובאו[17]. ולא אדכר פי וקתי הדא אן אחד אלספרים אסתתני מן הדא אלבאב שיא כל אבו זכריא[18] אבתדי אלקצא אן הדה אלואו לא תקרא אלא אלפא מהמוזה ולא תקרא ואוא אצלא. ואעלם אנהם ארא אכברוא ען פעל אלגאיב או אלגיב אלמאצי אדכלוא ואו אלעטף אלמפתוחה עלי אלאפעאל אלמסתקבלה פי גל כלאמהם וידל דלך ענדהם עלי אלמצי ודלך מתל קולהם ויאכלו וישתו וילכו ויקומו ויבא ויאכל וישת וידבר יי״[19]. הדא הו מנהאג אכתר כלאמהם ורבמא כאלפוא הדא פאדכלוא ואו אלעטף גיר אלמפתוחה עלי אלאפעאל אלמאציה פי אלאכבאר ען אלגאיב כמא קיל ובא המלך דוד עד בחורים[20] ובא ולן ושכב ארצה[21] ומלאו את המקום הזה דם נקים[22] ולו אנה עלי מטרד כלאמהם לכאן ויבא המלך דוד ויבא וילן וישכב ארצה וימלאו את המקום הזה. *עלי הדא יגרי אכבאר אלואחד ען נפסה ואכבאר אלגמאעה איצא ען אנפסהם כמא קיל ואקד ואשתחוה ליי״[23] ונפן ונעל דרך הבשן[24][a]. וקד יכון אלנסק בגיר ואו איגאזא ואכתצארא מתל קולהם ארם שת אנוש[25] וסאיר תלך אלאסמא ואיצא שמש ירח[26] וגיר דלך כתיר. ומן אלעטף מא יכון בגיר ואו איצא ויקאל לה עטף אלביאן ודלך מתל קולה ולאלה תטמאו כל הנגע בנבלתם יטמא עד הערב[27] תם עטף ללביאן פקאל לכל הבהמה אשר היא מפרסת פרסה[28] אלי תמאם אלקול.

a R. om.

[1] Jér. 16, 6. [2] Deut. 32, 50. [3] Jér. 31, 11. [4] II Sam. 16, 5. [5] Is. 34, 14. [6] Eccl. 8, 10. [7] I Rois 15, 17. [8] II Sam. 5, 9. [9] Deut. 29, 22. [10] I Rois 7, 31. [11] Gen. 33, 13. [12] Job 2, 9. [13] Ez. 28, 8. [14] II Rois 7, 4. [15] Ez. 16, 3. [16] Is. 37, 27. [17] ib. 45, 20. [18] D. p. 11; N. p. 10. [19] Ex. 6, 10. [20] II Sam. 16, 5. [21] ib. 12, 16. [22] Jér. 19, 4. [23] Gen. 24, 48. [24] Deut. 3, 1. [25] I Chr. 1, 1. [26] Hab. 3, 11. [27] Lév. 11, 24. [28] ib. 11, 26.

אלבאב אלת̇אמן עשר

אלאצ̇אפה̈

אלאצ̇אפה̈ תכון עלי צ̇רבין אחדהמא אצ̇אפה̈ פי אללפט̇ ואלאכ̇ר אצ̇אפה̈ פי אלמעני. פאלאצ̇אפה̈ אלתי פי אלמעני יקאל להא נסבה̈ לאנה אד̇א נסבת אחדא אלי צנאעה̈ או קבילה̈ או בלד פקד אצ̇פתה אליהא וסאפרד להד̇א אלצ̇רב מן אלאצ̇אפה̈ באבא עלי חדה. ואמא אלאצ̇אפה̈ אלתי פי אללפט̇ פבאצ̇אפתך לפט̇ה̈ אלי אכ̇רי תצלהא בהא והד̇ה אלאצ̇אפה̈ כת̇ירא מא תגייר אללפט̇ה̈
121. אלמצ̇אפה̈ ען בנאיהא פאמא אן תגייר אולהא פקט ואמא אן תגייר אכ̇רהא ואמא אן תגייר אולהא ואכ̇רהא ורבמא לם תתגייר אללפט̇ה̈ ענד אצ̇אפתהא אלי אלאסמא אלט̇אהרה̈ ותגיירת ענד אצ̇אפתהא אלי אלצ̇מאיר ורבמא כאן אלאמר פיהא באלצ̇ד. ואמא אלד̇י יג̇מע באליא ואלמים פאן מימה תסקט ללאצ̇אפה̈ ורבמא תגייר אולהא ורבמא לם יתגייר וסתרי פי הד̇א אלבאב ג̇מיע ד̇לך עלי חסב מא ד̇כרתה לך אן [שא] אללה. ואעלם אן אלקיאס ואלוג̇ה אלמסתעמל אלא יתוסט בין אלמצ̇אף ואלמצ̇אף אליה שי לאן אלמצ̇אף אליה מן תמאם אלמצ̇אף והמא ג̇מיעא במנזלה̈ אסם ואחד אלא אנהם רבמא כ̇אלפוא הד̇א כמא קיל כל תשא עון[1] ואלוג̇ה כל עון תשא וקאלוא איצ̇א הלא כגעת בה רוח הקדים[2] ואלוג̇ה הלא כגעת רוח הקדים בה וקיל וביום הראות בו בשר חי יטמא[3] ואלוג̇ה וביום הראות בשר חי בו יטמא. וקיל מה טוב לכם המשל בכם שבעים איש אם משל בכם איש אחד[4] ואלוג̇ה המשל שבעים איש בכם אם משל איש אחד בכם. וקאלוא ויהי כנוח עליהם הרוח[5] ואלוג̇ה כנוח הרוח עליהם. ויי ישלמך טובה תחת היום הזה אשר עשית לי[6] אלתקדיר תחת אשר עשית לי היום הזה. אחר שלח אתו נבוזראדן רב טבחים[7] אלתקדיר אחר שלח נבוזראדן רב טבחים אותו. וקד ג̇וזנא פי אחר שלח אתו גיר הד̇א אלוג̇ה. והד̇א פי אסתעמאלהם קליל. ואעלם אנה מא כאן עלי מת̇אל פעל בסתה̈ נקט אי בכ̇מסה̈ פאן אכ̇תרהא

[1] Os. 14, 3. [2] Ez. 17, 10. [3] Lév. 13, 14. [4] Jug. 9, 2. [5] Nomb. 11, 25. [6] I Sam. 24, 20. [7] Jér. 40, 1.

לא יתגיר ענד אצאפתה אלי אלאסמא אלטאהרה מתל ארץ מצרים דרך ים סוף[1] ספר התורה[2] שבט אפרים[3] ולא שבט אלוה עליהם[4] עלי הדא יטרד אכתר אלבאב· וקד יתגיר בעצה ענד אלאצאפה כתגיר חדר פי קולה ובחדר משכבך[5] וכתגיר שגר פי שגר אלפיך[6] ואן כאן גיר מתגיר פי קולה וכל פטר שגר בהמה[7] וכתגיר זרע פי קולה כזרע גד הוא[8] ואן כאן גיר מתגיר פי קולה כזרע גד לבן[9] וכתגיר נטע אעני ועשה קציר כמו נטע[10] פי קולה נטע שעשועיו[11] וכתגיר בחסר ובכפן[12] פי קולה ואוילים בחסר לב ימותו[13]· וכתגיר ולא נותר כל ירק בעץ[14] פי קולה וירק דשא[15]· ורבמא כאן מצאף כלה דשא ירק לא היה[16] ואן כאן הו ואלדשא שיא ואחדא כמא קיל כירק עשב[17]· ואלמדהב פי הדא [כ]אלמדהב פי קולה מישני אדמת עפר[18] ואלאדמה הי אלעפר נפסה ורבמא כאן וירק דשא מצאף טוב ארחת ירק[19] עלי הדא אלמדהב נפסה מן אלאצאפה אלא אנה ליס יכון חיניד לנא פיה שהאדה אד ליס מן באב ארץ· ואני לאעגב מן אבי זכריא פי קולה[20] אנה לם יתגיר מן הדא אלבאב ענד אלאצאפה גיר הבל הבלים[21] תם קאל פאחפט הדה אללפטה פמא אערף להא תאניה· ואמא ויכלו המים מן החמת[22] פאנמא תגיר מנה [פי אלאצאפה] אלמים פקט ודלך קולה ויקח לחם וחמת מים[23] כמא
122. תגיר אלקאף מן מקל שקד[24] פי קולה מקל לבנה[25] ואן כאנוא קד קאלוא מקל תפארה[26] פלם יגירוהא· ואנמא לם יתגיר אכתר הדא אלבאב ענד אלאצאפה לאן בעץ מא יתגיר ענד אלאצאפה מן אלאמתלה קד יכון פי חאל תגירה עלי הדא אלמתאל אעני עלי מתאל ארץ פלמא כאן דלך כדלך כאן ארץ ובאבה ענדהם חריא באלא[a] יתגיר ענד אלאצאפה אלי אלאסמא אלטאהרה· מתאל דלך קולה פי אצאפה עשן פי בעץ אלמואצע בעשן הכבשן[27] וקולה פי אצאפה וערל זכר[28] פי בעץ אלמואצע ערל לב וערל בשר[29] וקולה פי אצאפה כבד מאד[30] עם כבד עון[31] ופי אצאפה ירך וכתף כתף

a B. באליא

[1] Nomb. 14, 25. [2] Jos. 1, 8. [3] Gen. 41, 19. [4] Job 21, 9. [5] Ex. 7, 28. [6] Deut. 28, 18. [7] Ex. 13, 12. [8] Nomb. 11, 7. [9] Ex. 16, 31. [10] Job 14, 9. [11] Is. 5, 7. [12] Job 30, 3. [13] Prov. 10, 21. [14] Ex. 10, 15. [15] Is. 37, 27. [16] ib. 15, 6. [17] Gen. 9, 3. [18] Dan. 12 2. [19] Prov. 15, 17. [20] Tankît (chez N.) p. x, l. 4 à 7. [21] Eccl. 1, 2. [22] Gen. 21, 15. [23] ib. 21, 14. [24] Jér. 1, 11. [25] Gen. 30, 37. [26] Jér. 48, 17. [27] Ex. 19, 18. [28] Gen. 17, 14. [29] Ez. 44, 9. [30] Gen. 13, 2. [31] Is. 1, 4.

הבית[1] ירד המזבח[2] ופי אצאפה גרד מזה וגדר מזה[3] וגדר אבניו נהרסה[4] ופי אצאפה או בגזל[5] גזל גזל אח[6]· וזעם אבו זכריא[7] אנה לם יוגד עלי הדא אלמתאל אעני מא יכון עלי פָּעֵל פארא אציף כאן עלי פְּעֶל גיר ירד וכתף וגדר וגזל· וקד אצפנא נחן אליהא כבד וערל ולחק בהא עשן פי בעץ אלמואצע· ואנמא לם נחמל ערל לב וערל בשר וכבד עון מחמל ארך אפים[8] ארך האבר[9] *אעני אנא לם נגעלהא מן באב ארץ כמא געלנא ארך אפים ארך האבר מנה[a] לאנא וגדנאהם יקולון פי אלאנפצאל וערל זכר כבד מאד עלי זנה ירד וכתף תם ראינאהם יקולון פי אלאתצאל ערל לב וערל בשר כבד עון עלי מתאל כתף הבית ירד המזבח פקלנא אן בנאהא ואחד ואן כאנוא קד קאלוא ואני ערל שפתים[10] כי כבד פה וכבד לשון אנכי[11] עלי אלאצל· וליס בבעיד[b] אן יכון ערל לב כבד עון מן באב ארץ ומן אגל דלך לם יתגיר ענד אלאצאפה פאנה ליס במסתנכר אן יכון מן כלאמהם פי לפטה ואחדה פָּעֵל עלי זנה ירד וכתף ופְּעֶל עלי זנה ארך פקד קאלוא יתר מרעהו צדיק[12] עלי זנה ירד וכתף וקאלוא איצא גדול יתר מאד[13] עלי זנה ארץ והמא צפתאן גיר מצאפתין פי מעני ואחד· והכדא יחתמל איצא אן יקאל פי עלה עשן באפו[14] ופי כעשן הכבשן[15] אי אנהמא מתאלאן פי לגה ואחדה לשי ואחד ואן כעשן הכבשן לם יתגיר לאנה מן באב ארץ ואן עלה עשן באפו ארא אציף כאן עשן העיר[16] עלי אצלה ובאבה· ואעלם אנא לסנא נחגר עלי אלשאער תגייר מא כאן עלי מתאל ארץ ענד אצאפתה אלי אסם טאהר לאנא קד וגדנא הדא אלמתאל מתגירא פי אלכתאב פי מואצע שתי ענד אצאפתה אלי אלאסמא אלטאהרה עלי מא תקדם דכרנא לה ועלי הדא אלמדהב קאל [אלשאער והו מר[c]] יצחק בן מר שאול רחמה אללה

קֳרַב לבי וכליותי מהימים — לשעשועי לרעי הנעימים

פאצאף והקרב והכרעים[17] אלי אסם טאהר וגיר· וקד וקע פי הדא אלבית אמר טריף לא באס פאוקפך עליה ודלך אן אכתר אלרואה

a R. om. b B. ajoute: וליס באצל (?) c Suppléé d'après R.

1 I Rois 6, 8. 2 Lév. 1, 11. 3 Nomb. 22, 24. 4 Prov. 24. 31. 5 Lév. 5, 22. 6 Ez. 18, 18. 7 Tankît x, 14. 8 Ex. 34, 6. 9 Ez. 17, 3. 10 Ex. 6, 12. 11 ib. 4, 10. 12 Prov. 12, 26. 13 Is. 56, 12. 14 II Sam. 22, 9. 15 Ex. 19, 18. 16 Jos. 8, 20. 17 Lév. 1, 13.

אנמא ירוונה סגור לבי והכד'א יוגד פי אכת'ר אלנסך והכד'א כנת ארויה אנא איצ'א ען גירי פלמא קראת הד'א אלשער עלי קאילה פי זמאן אלחראת'ה רד עלי קרב לבי פקלת לה אני לם אראה פי כל נסכ'ה אלא סגור לבי פמן אין דכ'לת אלדאכ'לה פאכ'ברני אנה ר' א' מרח בהד'א אלשער יעקב ובניה אצחאב אלאנזאל רח' א' ואנה בעת' בה אליה מן בלדה אלי קרטבה פורד אלממדוח ואבו זכריא בן חנגא ואבו אברהים בן כ'לפון [ענדה] פאנכרא תגייר והקרב והכרעים ענד אלאצ'אפה וראוא אן יבדלא אללפט'ה בסגור עלי סביל אלאצלאח פאפסרא אלמעני· קאל פאנתסך אלשער בקרטבה עלי ד'לך אלתגייר ואלאבדאל· ואכ'ברני אבו אברהים בן סהל אלתלמסאני ר' א' אנה שאהד קומא במצר מן אהל אלדקדוק ינכרון עלי הד'א אלשאער הד'א אלקול איצ'א ויעתקדון עליה אנה אנמא קאלה לט'נה אן קול אלפסוק וקרב לבו[1] מן מעני והקרב והכרעים ואלשאער מברא מן כל מא אקתרפוה בה· וארי אצ'יף באב ארץ אלי אלצ'מאיר תגייר בקולך ארצי ארצו אריצך ארצם קברי קברו קבריך קברם וכד'לך גמיע אלבאב· ומא כאן עלי מת'אל פָּעָל בקמצתין מלרע מת'ל שלל ועשן ובקר וחלב פאנה יתגייר ענד אצ'אפתה אלי אלאסמא אלמט'הרה ואלמצ'מרה כמא קיל ואכלת את שלל איביך[2] עשן העיר[3] בקר זבח השלמים[4] ודי חלב עזים[5] ויעל עשנו[6] כה יעשה לבקרו[7] ואת כל שללה[8] שתיתי ייני עם חלבי[9] ויקאל פי אצ'אפה נקם אקח[10] ואנקמה נקם אחת משתי עיני[11] תפסירה פאנתקם מנהם נקמה אחדי עיני אי ולי נקמה אחדי עיני פקולה אחת הו מצ'אף אליה אעני אן נקם אצ'יף אליה ואחת איצ'א מצאף פי אלמעני אלי קולה משתי עיני ולים בנעת כמא ט'ן קום מן וג'הין אחדהמא אן נקם מד'כר פלא ינעת במונת' ואלת'אני אנה מצ'אף פי אללפט' כאצ'אפה נקם ברית[12] ולים לקולהם וג'ה פי אלג'ואז אלא אן תחילנא להם באן נחמל נקם אחת מחמל מא אצ'יף מן אלמוצופין אלי אלוצף כמא סתרי מת'ל ד'לך פי הד'א אלבאב ומע הד'א פאנה מעני צ'עיף מע אן נקם מד'כר כמא קלנא[a]· ומן באב שלל ענדי

[a] B. קיל; R. אמרנו

[1] Ps. 55, 22. [2] Deut. 20, 14. [3] Jos. 8, 20. [4] Nomb. 7, 88. [5] Prov. 27, 27. [6] Ex. 19, 18. [7] I Sam. 11, 7. [8] Deut. 13, 17. [9] Cant. 5, 1. [10] Is. 47, 3. [11] Jug. 16, 28. [12] Lév. 26, 25.

123.

קולה אריתי מורי עם בשמי[1] לאנה לו כאן מצאף וקנה בשם[2] לכאן
בָּשְׂמִי בצמ̈ אלבא בקמץ מתל קדש וקדשי ושרש ושרשי ולו
כאן מצאף וקנמן בשם[3] לכאן בִּשמי בכסר אלבא מתל קבר וקברי
או בפתחה מתל ושמני וקטרתי[4] פהו ארא מצאף בָּשָׂם עלי מתאל
שלל ודבר תקול מנהא שללי ואת כל שללה[5] כן יהיה דברי[6].
ורבמא כאן עם בשמי שארה̈ ען באב ארץ כמא שד̈ איצא וסגר
דלתך בעדך[7] אלדי אלוגה פיה אן יכון [מתל] ויקב חר בדלתו[8].
ודלך אנה למא כאן באב ארץ ובאב שלל תלתיין סהל עליהם
אכראג כל ואחד מנהמא אלי צאחבה פי אלפאט מא כמא כרג
בשמי ודלתך מן באב ארץ אלי באב שלל וכרג ענף מן באב ישלל
פי קולה ענפכם תתנו[9] אלי באב ארץ פאן אלקיאס כאן [אן] יכון
עלי מתאל ואסף שללכם[10] פגא עלי מתאל ארצכם שממה[11]. ומן
באב שלל איצא זהב ונהר וקהל ורעב וליסת שארה̈ מן באב שער
[וארץ] כמא זעם אבו זכריא[12] לאן שער מן באב ארץ כמא קד בינ̈א
קבל הדא פהי תתגיר ענד אלאצאפה̈ כתגיר שלל קיל מנהר
מצרים[13] וזהב הארץ ההיא[14] ולמה הבאתם את קהל יי[15]. ומא כאן
עלי פָּעֶל מלרע וכאן מעתל אללאם מתל עלה נדף[16] על החזה[17]
שדה קנה וסוף[18] נוה משלח[19] מן הקצה אל הקצה[20] פאנ̈ה יתגיר
ענד אצאפתה אלי אלאסמא אלטאהרה̈ קיל והנה עלה זית[21] חזה
התנופה[22] בשדה פלשתים[23] קנה המדה[24] בנוה שלום[25] נוה רעים[26]
עיר קצה גבולך[27]. פאן אציף אלי צמיר אלואחד אלגאיב או
אלואחדה̈ אלגאיבה̈ לם יתגיר קיל לא יבל עלהו[28] איש שדהו[29]
והראני אתו ואת נוהו[30] ירכה וקנה[31] ואיצא ואזרעי מקנה תשבר[32] 124.
ואלוגה פי אלהא אלטאהר ונגע בקצהו[33]. וכדלך אן אציף אלי
צמיר אלואחד אלמתכלם לם יתגיר איצא כמא קיל את שדי אשר
בענתות[34]. והו אלוגה ענד אצאפתה אלי צמיר אלמתכלמין. ואן
אציף אלי צמיר אלגמע אלגיב תגיר כמא קיל ובהרי מרום ישראל

[1] Cant. 5, 1. [2] Exod. 30, 23. [3] ib. ib. [4] Ez. 16, 18. [5] Deut. 13, 17. [6] Is. 55, 11. [7] ib. 26, 20. [8] II Rois 12, 10. [9] Ez. 36, 8. [10] Is. 33, 4. [11] ib. 1, 7. [12] D. 182, N. 123, IV. [13] Gen. 15, 18. [14] ib. 2, 12. [15] Nomb. 20, 4. [16] Lév. 26, 36. [17] ib. 7, 30. [18] Is. 19, 6. [19] ib. 27 10. [20] Ex. 26, 28. [21] Gen. 8, 11. [22] Ex. 29, 27. [23] I Sam. 6, 1. [24] Ez. 40, 5. [25] Is. 32, 18. [26] Jér. 33, 12. [27] Nomb. 20, 16. [28] Ez. 47, 12. [29] Gen. 47, 20. [30] II Sam. 15, 25. [31] Ex. 25, 31. [32] Job 31, 22. [33] Ex. 19, 12. [34] Jér. 32, 7.

יהיה נוהם[1] והשבתי אתהן על נוהן[2]. ואן כאן הדא אלמתאל מן אלסאלם מתל זקן וישבע[3] ותתקע את היתד[4] פאנה יקאל ענד אצאפתה אלי אלאסמא אלטאהרה זקן ביתו[5] שבע רצון[6] יתד האהל[7] חצר המשכן[8] ערל שפתים[9] כבד פה וכבד לשון[10]. עלי הדא יטרד אלבאב מן אלתגיר עלי הדה אלצפה אלא אלפאטא קלילה שאדה. קיל פי אצאפה ירך וכתף[11] וגדר מזה[12] או בגזל[13] ירך המזבח[14] כתף הבית[15] וגדר אבניו נהרסה[16] גזל אח[17] ורבמא כאן מתלהא ערל לב וערל בשר[18] עם כבד עון[19]. ורבמא לם יגירו הדא אלמתאל ענד אלאצאפה כמא קיל ועפו בכתף פלשתים[20]. ומן באב ירך וכתף ענדי קולה על כן קראו שמה אבל מצרים[21] פאנהם אסתעמלוא פי הדה אללגה אֲבֶל בסתה נקט עלי מתאל ארץ כמא קיל אבל כבד זה למצרים[22] ואסתעמלוא פיה אָבֵל עלי מתאל ירך וכתף אלא אנהם לם יגירוה פי קו' אבל מצרים והו מצאף כמא לם יגירו ועפו בכתף פלשתים והו איצא מצאף. ופי הדא עון כביר עלי אעתקאד ערל לב וערל בשר בניתין ואן ערל לב לים מצאף וערל זכר בל הו מן באב ארץ אלדי לא יתגיר [מנה] אלא קלילא כמא אן אבל כבד זה ואבל מצרים בניתין מכתלפתין. ולגה אלתלמוד פי הדה אללגה אעני לגה אבל מצרים פי גיר אלאצאפה איצא פי רואיה פקהא בלדנא[a]. ואמא ענד אצאפה הדא אלמתאל אלי אלצמאיר פקאלוא תחת ירכי[23] ירכה וקנה[24] פרץ גדרו[25] כתפי משכמה תפל[26]. וקד אתת ד' אלפאט עלי פֶּעֶל מלעל ממא עינה חרף עלה וגרת פי אלאצאפה מגרי אלשרוד איצא ותלך אלאלפאט הי און יחשב על משכבו[27] ויבתר אתם בתוך[28] לא תעשו עול[29] מות וחיים[30] פקיל ענד אצאפתה בעול רכלתך[31] אל תוך הים[32] אחרי מות אישך[33] ואמא און פמא ארכרה מצאפא אלי אסם טאהר. ואמא ענד אצאפה הדה אלאסמא אלי אלצמאיר פקאלוא וישב עליהם את אונם[34] מחשבות אונך[35] כל

[a] R. ajoute: בשתכפוהו אבליו

[1] Ez. 34, 14. [2] Jér. 23, 3. [3] Gen. 25, 8. [4] Jug. 4, 21. [5] Gen. 24, 2. [6] Deut. 33, 23. [7] Jug. 4, 21. [8] Ex. 27, 9. [9] ib. 6, 12. [10] ib. 4, 10. [11] Ez. 24, 4. [12] Nomb. 22, 24. [13] Lév. 5, 21. [14] ib. 1, 11. [15] I Rois 6, 8. [16] Prov. 24, 31. [17] Ez. 18, 18. [18] ib. 44, 9. [19] Is. 1, 4. [20] ib. 11, 14. [21] Gen. 50, 11. [22] ib. ib. [23] ib. 24, 2. [24] Ex. 25, 31. [25] Is. 5, 5. [26] Job 31, 22. [27] Ps. 36, 5. [28] Gen. 15, 10. [29] Lév. 19, 15. [30] Prov. 18, 21. [31] Ez. 28, 18. [32] Ex. 14, 23. [33] Ruth 2, 11. [34] Ps. 94, 23. [35] Jér. 4, 14.

125. אשר בתוכו יטמא[1] ובעולו אשר עשה בו ימות[2]· ומא כאן עלי פֻעֻל מלרע מתל לבב עקש[3] לשער הצהב[4] צלע אל צלע[5] ואין עמו אל נכר[6]· פמנה מא לם יתגייר ענד אצאפתה אלי אלטאהר כמא קיל אלהי נכר הארץ[7] ואנמא צאר נכר מלעל למגאורתה מא הו מלעל אעני הארץ· ומנה מא יתגייר כמא קיל פי אצאפה לבב עקש כלבב דוד אביו[8] ויין ישמח לבב אנוש[9] ופי אצאפה לשער הצהב ויחל שער ראשו[10] ושקל את שער ראשו[11] ולקח את שער ראש נזרו[12]· והו יתגייר איצא ענד אצאפתה אלי אלמצמר כמא קיל ענבימו ענבי ראש[13] ושערו לא הפך לבן[14] יגלח את כל שערו[15] ושערך צמח[16]· ואמא שערך בעדר העזים[17] פמצאף שַׂעַר מלעל מתל ושער הרגלים[18] אלא אן ושער לם יתגייר לאן באבה לם יתגייר ענד אצאפתה אלי אלאסמא אלטאהרה פהדא הו אלפרק בינהמא· ולא היה לבבו שלם[19]· ואמא על צלעו האחת[20] פהו מצאף ולצלע המשכן[21] אלדי הו מן באב ארץ והו עלי מתאל ארצו *וליסא מן באב צלע אל צלע[a]· ומא כאן עלי מתאל פֶעֶל מלעל מתל קדש ובקר ושרש וחדש או פַעַל בפתח אלעין מתל תואר ורמח וכובע פאני וגדת כובע פי בעץ אלמואצע מלעל ופי בעצהא מלרע פאן הדא אלמתאל לא יתגייר ענד אצאפתה אלי אלאסמא אלטאהרה כמא קיל לחדש שנים עשר הוא חדש אדר[22] ובישר לבבך[23] שרש ישי[24] וכובע נחשת[25] וכובע ישועה[26] כתואר בני המלך[27] בפעל כפיו נוקש רשע[28]· פאן אציף אלי אלצמאיר תגייר פקיל שרשי פתוח אלי מים[29] חדשה ושבתה[30] טרחכם ומשאכם[31] מה תארו[32] בנקל אלצם פי הדה אלכלמה אלי אלחרף אלחלקי כמא בינא פי גיר הדא אלבאב ובדלך רמחי ורמחו בצם אלרא לאן הדה אלצמה תלאזם אלאסם פי אלאכתר ענד אצאפתה וגמעה· אמא [ענד] אצאפתה פכמא תרי ואמא ענד גמעה פכקולהם חדשים[33] בקדשים לא יאכל[34] כי באהלים תשבו[35] חמרים חמרים[36] פי גמע חמר מים

a R. om.

[1] Lév. 11, 33. [2] Ez. 33, 13. [3] Ps. 101, 4. [4] Lév. 13, 36. [5] Ez. 41, 6. [6] Deut. 32, 12. [7] ib. 31, 16. [8] I Rois 11, 4. [9] Ps. 104, 15. [10] Jug. 16, 22. [11] II Sam. 14, 26. [12] Nomb. 6, 18. [13] Deut. 32, 32. [14] Lév. 13, 4. [15] ib. 14, 9. [16] Ez. 16, 7. [17] Cant. 4, 1. [18] Is. 7, 20. [19] I Rois 15, 3. [20] Ex. 25, 12. [21] ib. 26, 20. [22] Esth. 8, 12. [23] Deut. 9, 5. [24] Is. 11, 10. [25] I Sam. 17, 5. [26] Is. 59, 17. [27] Jug. 8, 18. [28] Ps. 9, 17. [29] Job 29, 19. [30] Os. 2, 13. [31] Deut. 1, 12. [32] I Sam. 28, 14. [33] Gen. 38, 24. [34] Lév. 22, 4. [35] Jèr. 35, 7. [36] Ex. 8, 10.

רבים[1]. ורבמא אסקטוא הדה אלצמה מן אלגמע אסתכפאפא אדא לם יכן אלפא חלקיא כמא קיל ותוכחתי לבקרים[2] פי גמע בקר וקאלוא פי גמע אשכל הכפר[3] כפרים עם נרדים[4] וקאלוא פי גמע בפעל כפיו[5] רב פעלים[6] וקאלוא פי גמע רתם אחד[7] גחלי רתמים[8] וקאלוא והרמחים והמגנים[9] פי גמע רמח אלא אנהם למא אצאפוא הדא אלגמע אלי אלצמאיר קאלוא רמחיהם וקשתתיהם[10] באלצם עלי אלאצל עלי מתאל חדשיכם ומועדיכם[11]. ואמא קולה אמרי אל[12] אמריה החליקה[13] פמא יבעד אן יכון גמע גיר ותגזר אמר[14] אעני אמא אן יכון גמע אֹמֶר עלי זנה קבר ואמא גמע אִמְרָה כמא גמע שנה עלי שנים ומלה עלי מלים ואלמה עלי אלמים ומא יבעד
126. איצא אן יכון גמע ותגזר אמר בחדף ואו אלמד והו ענדי אולי *ואן כאן פאוה חלקיא[a] אד לם נגד אמר עלי זנה קבר והדא איצא קולי פי קולה ונחלת אמרו מאל[15] אעני אנהם חדפוא מנה ואו אלמד כמא חדפוא ואו ובסר גמל[16] מן יחמס כגפן בסרו[17] וכמא חדפוא ואו נכח השלחן[18] מן נכחו תחנו[19] כי נכחו יצא[20] וכמא חדפוא ואו והשמדתי חזק ממלכות הגוים[21] פי קולה ארחמך יי חזקי[22] וואו כפר מן כפרים וואו בקר מן בקרים כמא קלנא קבילא. פעלי הדא יגרי אלבאב מן סקוט אלואו מן אלואחד ענד אצאפתה אלי אלצמאיר ומן אלגמע איצא ענד אצאפתה אליהא ואלתעויץ מנה באלקמץ פי אלאכתר אלא מא שד עו דלך כשרוד קולה ופעלו לא יתן לו[23] פאנה מצאף כי פעל פעל בימיכם[24] וכאן אלוגה אן יכון מתל והגיתי בכל פעלך[25] פשד עו הדא אלאטראד פי לגתה גמיעא כמא שד מן הדא אלמתאל איצא פי לגתה גמיעא ותוארו מבני אדם[26] ואלוגה אן יכון מתל מה תארו[27]. ואמא ענד אצאפה אלגמע אלי אלצמאיר פלא בד מן סקוט אלואו ותבאת אלצם. ומא כאן עלי מתאל פעל ממא הו מעתל אללאם פאנה יתגיר ענד אצאפתה אלי אלאסמא אלטאהרה כמא תגיר יאחזוני ימי עני[28] פי קולה אם

a R. om.

[1] Hab. 3, 15. [2] Ps. 73, 14. [3] Cant. 1, 14. [4] ib. 4, 14. [5] Ps. 9, 17. [6] II Sam. 23, 20. [7] I Rois 19, 5. [8] Ps. 120, 4. [9] Néh. 4, 10. [10] ib. 4, 7. [11] Is. 1, 14. [12] Job 20, 29. [13] Prov. 2, 16. [14] Job. 22, 28. [15] ib. 20, 29. [16] Is. 18, 5. [17] Job 15, 33. [18] Ex. 26, 35. [19] ib. 14, 2. [20] Ez. 46, 9. [21] Agg. 2, 22. [22] Ps. 18, 2. [23] Jér. 22, 13. [24] Hab. 1, 5. [25] Ps. 143, 5. [26] Is. 52, 14. [27] I Sam. 28, 14. [28] Job 13, 16.

ראה תראה בעני אמתך[1] והו אלקיאס פי חלי[a] ופי גירה מת̇לה· ואנמא כאן הד̇א לאנ̈הם קד יג̇ירון הד̇א פי גיר אלאצ̇אפה̈ אסתכ̇פאפא כמא קיל גם כל חלי וכל מכה[2] אני הגבר ראה עני[3] ומן הד̇א אלצ̇רב על יפי חכמתך[4] וחד̇ף אלצ̇ם̈ מנה אסתכ̇פאפא· ואד̇א אצ̇אפוא פֹעֶל אלד̇י הו מלרע לם יג̇ירוהא קיל חתן משה[5] אני חתנך יתרו[6] ויחזק בו חתנו[7] בקי אלחלם פי חתנו ולם יתג̇יר· ואד̇א אצ̇אפוא פֹעָל אלקמוץ מלרע מת̇ל אוצר וגורל וחותם לם יתג̇יר ענד אצ̇אפתה אלי מט̇הר או מצ̇מר קיל אוצר יי̈ יבא[8] יראת יי̈ היא אוצרו[9] גורלך תפיל בתוכנו[10] אתה תומיך גורלי[11] ותחתם בחתמו[12]· ולא יתג̇יר איצ̇א ענד אלג̇מע כמא קיל גורלות אוצרות הבאת אל אצרות שלג ואוצרות ברד תראה[13] פת̇בת אלואו פי ג̇מיע הד̇א [ואן לחק בעצ̇הא אלתג̇יר פי אלתנקיט][b] אלא אנ̈ה קיל פי ג̇מע ועל יובל ישלח שרשיו[14] כערבים על יבלי מים[15] פחד̇ף מנה אלואו כמא חד̇ף אלצ̇ם̈ מן קולה ותוכחתי לבקרים[16]· ואד̇א אצ̇אפוא מא כאן עלי פַעַל מלעל ממא עינה [חרף] חלקי מת̇ל שער נעל ונחל ובאבהא אלי אסם ט̇אהר לם יג̇ירוה פי אכת̇ר כלאמהם קיל כל יצאי שער עירו[17] נחל מצרים[18] ושער הרגלים[19] זעף יי̈ אשא[20]· וממא יג̇רי הד̇א אלמג̇רי קולה ולבלתי קחת מוסר[21] וכד̇לך ודעת קדשים אדע[22] ודעת אלהים מעולות[23] הלא כגערת בה רוח הקדים[24] לאן אלוג̇ה הלא כגעת רוח הקדים בה באצ̇אפה̈ געת אלי רוח· ואמא ותהי סחר גוים[25] פאעתקאדי פיה אן הד̇ה הי איצ̇א בניתה קבל אצ̇אפתה עלי זנה̈ דבש וחלב[26]· וקד אנכר עלי אלשאער [פי קולה]

עדי נעל רגלי ומכנסי שרדי

פג̇יר בית חלוץ הנעל[27] ענד אצ̇אפתה אלי אסם ט̇אהר והו מן באב שער· ולים יתג̇יר אלא אנ̈ה אחתג̈ ד̇לך אלשאער בותהי סחר גוים[28] 127. ולכ̇צמה אן יקול לה פי סחר גוים כמא קלנא נחן פיה אלאן· ולו

[a] B. האולי [b] Suppléé d'après R.

[1] I Sam. 1, 11. [2] Deut. 28, 61. [3] Lam. 3, 1. [4] Ez. 28, 7. [5] Ex. 18, 1. [6] ib. 18, 6. [7] Jug. 19, 4. [8] Jos. 6, 19. [9] Is. 33, 6. [10] Prov. 1, 14. [11] Ps. 16, 5. [12] I Rois 21, 8. [13] Job 38, 22. [14] Jér. 17, 8. [15] Is. 44, 4. [16] Ps. 73, 14. [17] Gen. 34, 24. [18] Jos. 15, 4. [19] Is. 7, 20. [20] Mi. 7, 9. [21] Jér. 17, 23. [22] Prov. 30, 3. [23] Os. 6, 6. [24] Ez. 17, 10. [25] Is. 23, 3. [26] Cant. 4, 11. [27] Deut. 25, 11. [28] Is. 23, 3.

אחתג פי גואז קולה עדי נעל רגלי בקול אלכתאב לבלתי קחת כסף[1] לכאן דלך ענדי מגוזא לקולה פי צרורה אלשער· ותלכיץ דלך אנה קד בינא קבל הדא פי אן נעל ושער ובאבהמא מן גמלה באב ארץ ואן אלאחרף אלחלקיה אברגתהא ענה וקלנא איצא אן דעת וקחת ומא אשבההמא מן באב שבת ולכת ואנמא אברגהא ענה אלאחרף אלחלקיה וקלנא אן שבת ולכת עלי תקטיע ארץ ואן דעת וקחת עלי תקטיע שער ונעל פתשאבהת אלאבואב כמא תרי פכמא אנהם גירוא קחת מוסר ענד אצאפתה אלי אסם טאהר פי קולה קחת כסף והו עלי תקטיע שער ונעל ומשבה לה פי כרוגה ען באב שבת ולכת ככרוג שער ונעל ען באב ארץ אלדי לכת ושבת עלי תקטיעה כדלך לא ימתנע תגייר שער ונעל ואצחאבהמא ענד אצאפתהמא אלי אסם טאהר לא סימא פי צרורה אלשער פהדא בין ואצח· ואבין מא יכון מן אלאחתגאג פי גואז עדי נעל רגלי ומתלה ענד אלצרורה קול אלכתאב ענד אצאפה רחב לא מוצק תחתיה[2] רום עינים ורחב לב[2] פגייר והדא קאטע· פאן קאל קאיל פהדא כאן אלעבראניון קד גירוא מא כאן מן באב שער ענד אצאפתה אלי אלאסמא אלטאהרה פמא באלך תגיז דלך ללשערא מסאמחא לצרורה אלוזן והלא אגזתה פי אלכלאם קיל לה אנמא דלך לאנה לם יטרד אסתעמאל אלעבראניין לה באלתגייר אנמא וקע פי כלאמהם שאדא· פאדא אצאפוא ושער הרגלים[4] שער עירו[5] ובאבהמא אלי אלמצמר קיל שערך כעדר העזים[6] ולא יכילו גוים זעמו[7] ויעמד הים מזעפו[8] וחלצה נעלו[9] פאגרוה מגרי ארץ· פאן כאן שי מן הדה אלבניה ממא עינה חלקי מלרע פאנה מן באב שלל ותגייר ענד אלאצאפה כמא קיל מנהר מצרים[10] וזהב הארץ ההיא טוב[11] קהל יי[12]· ומא כאן עלי פעיל בקמצות אלפא וכפה אלעין מתל סדין וצעיף ורביד פאנה יתגייר ענד אלאצאפה כמא קיל וישם רביד הזהב[13] ותסר צעיפה מעליה[14]· פאן כאן משדדא מתל פטיש וספיר ולפיד לם יתגייר כמא קיל ולפיד אש[15] אביר הרעים[16]· ואמא אביר ישראל[17] פגאיז אן יקאל פיה אנה קבל אלאצאפה כפיף

[1] II Rois 12, 9. [2] Job 36, 16. [3] Prov. 21, 4. [4] Is. 7, 20. [5] Gen. 23, 18. [6] Cant. 4, 1. [7] Jér. 10, 10. [8] Jon. 1, 15. [9] Deut. 25, 6. [10] Gen. 15, 18. [11] ib. 2, 12. [12] Nomb. 16, 3. [13] Gen. 41, 2. [14] ib. 38, 19. [15] ib. 15, 17. [16] I Sam. 21, 8. [17] Is. 1, 24.

איצֿא עלי מתֿאל הן גביר שמתיו לך[1] וגֿאיז אן יקאל פיה איצֿא אנּהם אנמא כפּוה וגיּרוה ענד אלאצֿאפהֿ כֿאצּהֿ כמא צנעוא פי חלמיש אעני קולה מצור החלמיש[2] אלדי כפּוה וגיּרוה ענד אלאצֿאפהֿ פי קולה עזּ וגלּ ושמן מחלמיש צור[3] וכמא צנעוא איצֿא פי בלהות אתנך[4] אדֿ אצֿאפוה וקאלוא בלהות צלמות[5]· ואנמא פעלוא דֿלך ענד אלאצֿאפהֿ אסתתֿקאלא מנהם ללתתֿקיל פיהא לטול אלאסם לאן אלמצֿאף אליה מן תמאם אלמצֿאף פאלגֿמיע אסם ואחד· ומא כאן עלי פעיל מקבץֿ אליא מלעל מתֿל זית וקיץ ויין ושית ואיל ועיט ושיש תגֿיר ענד אלאצֿאפהֿ כמא קיל ארץ זית שמן[6] ובין חלבון[7] מסכה יינה[8] באיל האשם[9] שיתו ושמירו[10]· ומא כאן עלי פְעַל משדּד מתֿל עור ופסח[11] איש אטר[12] דור עקש[13] לם 128.
יתגֿיר ענד אלאצֿאפהֿ קיל עקש לב לא ימצא טוב[14] אטר יד ימינו[15]· וכדֿלך לא יתגֿיר איצֿא מא כאן עלי פְעָל מתֿל ככר ואכר כמא קיל ככר זהב טהור[16] *לבנה יכֿרגֿ מן אלקמצות אלי אלפתחות[a]· ומא כאן עלי פָעול באלתשדיד מתֿל תנור ועמור לם יתגֿיר כמא קיל והנה תנור עשן[17] ולעמוד ברזל[18] אלוף נעורי[19] אלופי ומידעי[20]· וכדֿלך לא יתגֿיר איצֿא מא כאן עלי פִּעוֹל בכסר אלפא ותשדיד אלעין מתֿל כנור וצנור וקמוש וכיור כמא קיל כיור נחשת[21] זכרי גבור אפרים[22]· ומא כאן עלי פִּיעוֹל מתֿל צינוק[23] ומי השילוח[24] לם יתגֿיר כמא קיל והנה עלה קיטור הארץ[25] בקיטור הכבשן[26]· ומא כאן עלי פְּעוֹל בצֿם אלפא ותשדיד אלעין תגֿיר ענד אצֿאפתה אלי אלצֿמיר בחדֿף אלואו מנה ואלדלאלהֿ עליה בקמץ כמא גֿירוא ויטבלו את הכתנת[27] פי קולה ויפשטו את יוסף את כתנתו[28] פשטתי את כתנתי[29] והו אלקיאס פי כי את על סבלו[30] אעני אנּה קבל אלאצֿאפהֿ סֻבּוֹל· ואמא ענד אצֿאפהֿ הדֿא אלמתֿאל אלי אלאסם אלטֿאהר פאנּה לא יתגֿיר· ומא כאן עלי פְעֶלֶת מתֿל קטרת לם יתגֿיר ענד אצֿאפתה אלי אסם טֿאהר כמא קיל קטרת סמים דקה[31]

a R. om.

1 Gen. 27, 37. 2 Deut. 8, 15. 3 ib. 32, 13. 4 Ez. 26, 21. 5 Job 24, 17. 6 Deut. 8, 8. 7 Ez. 27, 18. 8 Ps. 9, 2. 9 Lév. 5, 16. 10 Is. 10, 17. 11 II Sam. 5, 8. 12 Jug. 3, 15. 13 Deut. 32, 5. 14 Prov. 17, 21. 15 Jug. 20, 16. 16 Ex. 25, 39. 17 Gen. 15, 17. 18 Jér. 1, 18. 19 ib. 3, 4. 20 Ps. 55, 14. 21 Ex. 30, 18. 22 II Chr. 28, 7. 23 Jér. 29, 26. 24 Is. 8, 7. 25 Gen. 19, 28. 26 ib. ib. 27 ib. 37, 31. 28 ib. 37, 24. 29 Cant. 5, 3. 30 Is. 9, 3. 31 Lév. 16, 12.

ותגיּר ענד אצֿאפתה אלי אלצֿמאיר כמא קיל ושמני וקטרתי[1]· ומא כאן עלי פְֻעוֹל מתֿל אזור ואבום לם יתגיּר ענד אצֿאפתה אלי אלאסמא אלטֿאהרה כמא קיל ואזור עור[2] אבום בעליו[3] אטון מצרים[4] נושא אפוד בד[5] עם אלון מצב[6] *וקד יגוז אן יכון אלון מן גיר הדֿא אלוזן[a]· ותגיּר ענד אלאצֿאפה אלי אלצֿמאיר כמא קיל אם ילין על אבוסך[7]· ורבמא כאן אבוסך גֿמעא ואן כאן בלא יא כמא כאן מאיבי תחכמני מצותך[8] בלא יא והו גֿמע והי שנים חסרים פי אלמסורת וכמא כאן ויבאני חסדך[9] גֿמעא בלא יא ולית דכותיה חסר וכמא כאן העבר עיני מראות שוא בדרכך חיני[10] גֿמעא בלא יא ואלמסורת עליה שלשה חסרין וגֿא פי אלמסורת דברך[11] חסר יוד דברך[c] כתיב חד מן יג״ וכמא גֿא פי אלמסורת ידך[12] חמשה חסרין· ומא כאן מן אלגֿמע אלדי באליא ואלמים סקטת מימה ענד אלאצֿאפה ותגיּר אולה פי אלאכתֿר כמא קיל פי אצֿאפה דמים קול דמי אחיך[13] ופי אצֿאפה מים מי המבול[14] ופי אצֿאפה רועים רועי צאן[15] ופי אצֿאפה גמלים מגמלי ארניו[16] ופי אצֿאפה מגנים מגני נחשת[17] ופי אצֿאפה שמחים נאנחו כל שמחי לב[18] פסקטת אלמים ותגיּר אולה ופי אצֿאפה יראים יראי אלהים[19] ופי אצֿאפה דשנים כל דשני ארץ[20] ופי אצֿאפה זקנים זקני העיר ההיא[21] זקניכם ושטריכם[22] ופי אצֿאפה החפצים ליראה את שמך[23] דרושים לכל חפציהם[24] וסתרי תפסירה פי מוצֿעה[25] ופי אצֿאפה לבנים נפלו[26] הבה נלבנה לבנים[27] לא תגרעו מלבניכם[28] פסקטת אלמים ותגיּר אוּל אכתֿרה· וממא לם יתגיּר אוּלה מן הדֿא אלמתֿאל קולה שמחי רעתי[89] חפצי צדקי[30] כל גוים שכחי אלהים[31] ויצאו זקניך[32] זקינינו 129. וכל ישבי ארצנו[33] רק חטאי ירבעם בן נבט[34] שני גדיי עזים[35]· והדֿא כאן אלמדֿהב פי קולה על לחיי עמים[36]· ורבמא אקחמוא אלמים בעד סקוטה ללאצֿאפה כמא קיל אילים צמר[37] סיגים כסף

a R. om. b B. om.

1 Ez. 16, 18. 2 II Rois 1, 8. 3 Is. 1, 3. 4 Prov. 7, 16. 5 I Sam. 22, 18. 6 Jug. 9, 6. 7 Job 39, 9. 8 Ps. 119, 98. 9 ib. 119, 41. 10 ib. 119, 37. 11 ib. 119, 16. 12 ib. 32, 4. 13 Gen. 4, 10. 14 ib. 7, 7. 15 ib. 46, 23. 16 ib. 24, 10. 17 I Rois 14, 27. 18 Is. 24, 7. 19 Ex. 18, 21. 20 Ps. 22, 30. 21 Deut. 21, 3. 22 ib. 29, 10. 23 Néh. 1, 11. 24 Ps. 111, 2. 25 Ousoul 241, 19 à 21. 26 Is. 9, 9. 27 Gen. 11, 3. 28 Ex. 5, 19. 29 Ps. 35, 26. 30 ib. 35, 27. 31 ib. 9, 18. 32 Deut. 21, 2. 33 Jos. 9, 11. 34 II Rois 10, 29. 35 Gen. 27, 9. 36 Is. 30, 28. 37 II Rois 3, 4.

היו[1] ולשכה ופתחה באילים השערים[2] שני טורים רמונים[4] אלוגֿה אילי צמר סיגי כסף באילי השערים טורי רמונים פאקחמת אלמים בעד סקוטהא ללאצֿאפהֿ· והדֿא הו אלמדֿהב פי קולה ויי אלהים הצבאות[a][4] אלוגֿה פיה אן יכון ויי אלהי הצבאות· ומתֿל הדֿא קולה במצלתים נחשת להשמיע[5] באקחאם אלמים· ואיצֿא מים ברכים[6] פאן חקה אן יכון מי ברכים מתֿל מי אפסים[7] מי מתנים[8] לכן אקחמת אלמים פיה בעד סקוטהא עלי מדֿהב להם כמא תקחם אלערב איצֿא הא אלתאנית פי אלנדא בעד סקוטהא וקד תקחם פיה כלמהֿ תנאיהֿ[b]· ולא תטֿנן בי אני אנמא אסתשהד בכלאם אלערב ובמדֿאהבהם פי לגאתהם פי כתאבי הדֿא ופי גירה מן כתבי עלי סביל אלתאייד בהא למדֿהבי פי מדֿאהב אלעבראניין ואסתעמאלאתהם בל לארי אלאגמאר וגירהם מן אלמתעאקלין אלדֿין יטֿנון בנפוסהם אלמערפהֿ והם אערא מנהא אן הדֿא אלדֿי אגֿיזה פי אלעבראני הו גֿאיז איצֿא פי גירה מן אללגאת· ואמא גֿמע אלמונתֿ אלדֿי באלואו ואלתא פאנה לם יסקט מנה שי ענד אלאצֿאפהֿ לכנה יתגיר קיל ענד אצֿאפהֿ וכל היתדות למשכן ולחצר[9] כל יתדות המשכן[10] ופי אצֿאפהֿ וגדרות לצנאכם[11] וגדרות צאן[12] ופי אצֿאפהֿ כתפת עשו לו[13] על כתפת האפד[14] ופי אצֿאפהֿ וכל הבארת אשר חפרו[15] בארת בארת חמר[16] וקיל ויחפר את בארת המים[17] פלם יגיר ופי אצֿאפהֿ ושדיך לאשכלות[18] ויהיו נא שדיך כאשכלות הגפן[19]· ומתֿלה אשכלות מרורות למו[20] פאן אשכלות מצֿאף אלי מרורות ודֿלך אנה למא דֿכר אלגפן ואלענב וצף ענאקידה באנהא [ענאקיד] מראראת לא ענאקיד ענב וליס מרורות בנעת לאשכלות כמא טֿן קום ותרגמתה ענאקיד אלמראראת אי מראראת אלחיואן והי אכיאס אלמרהֿ אלצפרא יריד אנהא ליסת ענאקיד ענב בל הי ענאקיד אלמראראת והדֿא עלי אלתשביה ואלתמתֿיל ורבמא כאן מרורות עינא מא כמא קאל על מצות ומרורים יאכלוהו[21]· וקיל פי אצֿאפהֿ מן הבתים ומן החצרות[22]

a R. ajoute זכרו יי d'après Osée 12, 6. b R. שלמה

1 Ez. 22, 18. 2 ib. 40, 38. 3 I Rois 6, 42. 4 Anos 9, 15. 5 I Chr. 15, 19. 6 Ez. 47, 4. 7 ib. 47, 3. 8 ib. 47, 4. 9 Ex. 38, 20. 10 ib. 38, 31. 11 Nomb. 32, 24. 12 Séph. 2, 6. 13 Ex. 39, 4. 14 ib. 28, 12. 15 Gen. 27, 15. 16 ib. 14, 10. 17 ib. 26, 18. 18 Cant. 7, 8. 19 ib. 7, 9. 20 Deut. 32, 32. 21 Nomb. 9, 11. 22 Ex. 8, 9.

ובחצרות בית האלהים[1] וקיל פי אצאפה ברכות בחשבון[2] ברכות מים[3] פלם יגירו כמא לם יגירו ואחרה הרא אלגמע פי אכתר אלמוצע כמא סתראה פי מא בעד הרא בחול אללה· וקיל פי אצאפה לשני המקצעת יהיו[4] למקצעת המשכן[5] פגירוא וקאלוא איצא בארבעת מקצועות החצר[6] פלם יגירו כמא אנהם קאלוא למא גמעוא מקצוע גמע אלתרכיר פאצאפוה אל ארבעת מקצועי החצר[7] פלם יגירוה איצא· ואמא ענד אצאפה הרא אלגמע אלי אלצמאיר פקיל הוא יבנה ביתי וחצרותי[8] חצרותיו בתהלה[9] וכל יתדותיו[10] ויתדותיה[11] ומקצועותיו לו[12] פלם יגירו· וקיל ויעשו להם סכות איש על גגו ובחצרותיהם[13] פגירוא· וקיל ענד אצאפה ולבני אהרן תעשה כתנות[14] כתנות עור[15]· ומא כאן מן הרא אלגמע קמוץ אלעין 130. מתל ברכות וגבעות פאנה יתגיר ענד אלאצאפה קיל ענד אצאפה מקפץ על הגבעות[16] שחו גבעות עולם[17] וענד אצאפה וברכות לראש משביר[18] ברכות שמים מעל ברכות תהום וגו׳[19] וקיל פי אצאפה ישבו במצדות[20] וישב במצדות עין גדי[21] פלם יגירו וכדלך קאלוא איצא ובאו במערות צורים[22] מנאות התורה[23] מניות הלוים[24] פלם יגירו ולם יגירו איצא ועשית קערותיו[25]· ואמא מא כאן מן אחאד הרא אלמתאל ממא פי אכרה הא אלתאנית פאן דלך אלהא ינקלב תא פי אלאצאפה ויתגיר אולה מתל קולה פי אצאפה נשמה נשמת רוח חיים[26] ופי אצאפה אשה חכמה[27] וכל אשה חכמת לב[28]· פקד קאלוא מערת עדלם[29] פלם יגירו אולה· ומא כאן מן אלאחאד אלתי פי אואכרהא הא אלתאנית עלי זנה פְּעֻלָּה בצרי תחת אלעין אסמא כאן או צפה מתל אבדה וטמאה שאלה אחת קטנה[30] פאן הא·ה ינקלב איצא תא ולא יתגיר אולה פי אכתר אלמואצע כמא קיל לכל אבדת אחיך[31] גזלת העני[32] ואת הר ישראל ושפלתה[33] טמאת השם[34] טמאת הנדה[35] ברכת השלח[36] נבלתי יקומון[37] יאכל גפנך ותאנתך[38] גפנה ותאנתה[39] תחת

[1] Néh. 8, 16. [2] Cant. 7, 5. [3] Eccl. 2, 6. [4] Ex. 26, 24. [5] ib. 36, 28. [6] Ez. 46, 21. [7] ib. 46, 21. [8] I Chr. 28, 6. [9] Ps. 100, 4. [10] Ex. 27, 19. [11] ib. 39, 40. [12] Ez. 41, 22. [13] Néh. 8, 16. [14] Ex. 28, 40. [15] Gen. 3, 21. [16] Cant. 2, 8. [17] Hab. 3, 5. [18] Prov. 11, 26. [19] Gen. 49, 25. [20] Jér. 51, 30. [21] I Sam. 24, 1. [22] Is. 2, 19. [23] Néh. 12, 44. [24] ib. 13, 10. [25] Ex. 25, 29. [26] Gen. 7, 22. [27] II Sam. 14, 2. [28] Ex. 35, 25. [29] I Sam. 22, 1. [30] I Rois 2, 20. [31] Deut. 22, 3. [32] Is. 3, 14. [33] Jos. 11, 16. [34] Ez. 22, 5. [35] ib. 22, 10. [36] Néh, 3, 15. [37] Is. 26, 19. [38] Jér. 5, 17. [39] Osée 2, 14.

בהמתם[1] שאלתי ובקשתי[2] מה שאלתך[3]. ורבמא גיר אול הרא
אלמתאל כמא קיל ואת בהמת הלוים[4] או בנבלת בהמה טמאה[5]
אשה יראת יי״[6] ויתן להם שאלתם[7] מי יתן תבא שאלתי[8]. וקיל פי
אצאפה ותרדמה נפלה על אברם[9] ווזנה תפעלה כי תרדמת יי״[10]
פלם יגיר אולהי. ואמא מא כאן עלי וזן מפעלה מתל מסכה ומצבה
פאנהם רבמא גירוא ורבמא לם יגירוה קיל מסכת זהבך[11] מגפת
הסוס[12] מצבת קבורת רחל[13] מצבת אבשלום[14] כמהפכת אלהים[15]
פלם יגירו אולה וקיל את מצבת הבעל[16] פגירוא. וקד ערץ פי
אצאפה גמע הרא אלמתאל מתל הרא איצא קיל את כל מגפותי[17]
פלם יגירו אולה וקיל ומצבות עזך[18] פגירי. וקיל פי אצאפה שנה
בשנת מות המלך אחז[19] ופי אצאפה הרה וילדת בן[20] ורחמה הרת
עולם[21] והו נעת לקולה ורחמה. וקיל פי אצאפה חזות קשה[22] אשה
קשת רוח[23] ופי אצאפה שפה אחת[24] איש שפת רעהו[25] ופי אצאפה
מאה ופאה פאנהמא מן אלבאב ואנמא אכתלפת חרכה אולהמא מן
אגל אלאלף מאת אדנים[26] למאת הככר[27] פאת ים[28]. הכדא יגרי
אלבאב פי אנקלאב אכתר האאת אלתאנית פי אלאצאפה תא״ ופי
תגיר אול אלאסם אלי אלשבא אלמבתדי בה אלא אנהם קד קאלוא
פחת יהודה[29] פלם יבתדו בשבא ואנמא חרכוא אלפא באלפתח
לכפתה וקאלוא הקריבהו נא לפחתך[30] פאקרוא חרכה אלפא עלי
וגההא וקאלוא ויהי כאיפה שעורים[31] מאה אלף כרים ומאה אלף
אילים צמר[22] את עשרה השבטים[33] עשרה כסף[34] ורחב עשרה אלף[35]
פלם יקלבו אלהא תא״ והרה אלאלפאט מצאפה פי אלמעני ואן 131.
לם תכן מצאפה פי אללפט. וקאלוא איצא פי אצאפה אלה אלתי
אשר בזה[36] פלם יגיר אולה כמא קאלוא לפחתך ורבמא כאן דלך
מן אגל אלאלף. וממא יתגיר ענד אלאצאפה איצא ממא קד דכרה
אלסופרים ז״ל פי כתאב אלמצותאת וגירה ממא נסתגני נחן ען
דכרה לשהרתה מתל תגיר משפט ומא כאן עלי מתאלה ענד

[1] Nomb. 3, 45. [2] Esth. 5, 7. [3] ib. 5, 6. [4] Nomb. 3, 41. [5] Lév. 5, 2. [6] Prov. 31, 30. [7] Ps. 106, 15. [8] Job 6, 8. [9] Gen. 15, 12. [10] I Sam. 26, 12. [11] Is. 30, 22. [12] Zach. 14, 15. [13] Gen. 35, 20. [14] II Sam. 18, 18, où Aboulw. aurait ajouté après le mot אבשלום מצבת; mais peut-être faut-il lire מצבת אבן, Gen. 35, 14. [15] Jér. 50, 40. [16] II Rois 3, 2. [17] Ex. 9, 14. [18] Ez. 26, 11. [19] Is. 14, 28. [20] Gen. 17, 11. [21] Jér. 20, 17. [22] Is. 21, 2. [23] I Sam. 1, 15. [24] Gen. 11, 1. [25] ib. 11, 7. [26] Ex. 38, 27. [27] ib. ib. [28] Nomb. 35, 5. [29] Hag. 1, 1. [30] Mal. 1, 8. [31] Ruth 2, 17. [32] II Rois 3, 4. [33] I Rois 11, 31. [34] II Sam. 18, 11. [36] Ez, 45, 1. [36] ib. 17, 19.

אלאצ̇אפה̈ מן אלקמצות אלי אלפתחות ומת̇ל תג̈יר מחנה ומא כאן עלי מת̇אלה מן אלסג̇ול אלי אלצרי וג̇יר ד̇לך כת̇יר ממ̈א קד ד̇כרה מן תקד̈מנא פלא נטיל אלבאב בנקלה הנא אד̇ ליס ג̇רצ̇נא כמא קלנא פי מא תקד̈ם אלאכ̇באר במא [ב̈ינתה] אלאואיל פאחסנוא פיה לאנ̈ה לא ימכננא תג̇אוז קולהם לא באלתוה̈ם ולא באלקול לכנ̈א אנ̈מא נד̇כר מא לם יד̇כרה ג̇ירנא או מא ד̇כרה פקצר פיה אלא מא נד̇כרה עלי סביל אלתנביה ליטלב פי מכאנה כ̇אצה̈ אלא אנ̈א נרי אן נשרח הנא כלמה̈ ואחדה̈ ד̇כרהא אבו זכריא ג̇יר משרוחה̈ וקד סאלני ענהא כת̇יר מן אלטלבה̈ ותלך אלכלמה̈ הי קולה פי באב אסף מן אלמקאלה̈ אלאולי מן כתאב חרוף אללין[1]· קאל ואן ארדנא אן נקול מן אסף מנפעלא קלנא נאסף ממדודא באלקמצות פי כל מוצ̇ע *אלא פי אלמצ̇אף כ̇אצ̈ה̈· אראד אן נאסף אל עמי[2] קמוץ לאנ̈ה ג̇יר מצ̇אף[a] ולו אצ̇יף אלי אסם ט̇אהר לכאן פתח כמא אן נאמן הו קמוץ לאנ̈ה ג̇יר מצ̇אף ונאמן רוח[3] פתח לאנ̈ה מצ̇אף· ופי הד̇א אלבאב מבחת̇ אכ̇ר והו אן יסאל פיקאל וכיף חכם אבו זכריא עלי נפעל אד̇א כאן ג̇יר מצ̇אף והו במעני מנפעל אנ̈ה ממדוד באלקמץ וקד קיל ונאמן ביתך וממלכתך[4] והו פתח וג̇יר מצ̇אף אג̇בנאה אנ̈ה ג̇יר מנפעל לכנ̈ה פעל מאץ̇ פי מוצ̇ע מסתקבל עלי מת̇אל ונקרב בעל הבית[5] ונהפך ללבן[6] ונשבר או מת[7] ואמת̇אלהא ותקדיר הד̇ה אלאלפאט̇ ויאמן ביתך וממלכתך ויקרב בעל הבית ויהפך ללבן וישבר· וקד קיל ענד אצ̇אפה̈ המעשר והתרומה[8] הביאו את כל המעשר[9] אלד̇ין בצרי מעשר דגנך[10] באלפתח יזיד ד̇לך וצ̇וחא קולהם והלוים יעלו את מעשר המעשר[11] בפתח שין מעשר לאנ̈ה מצ̇אף ותחריך שין המעשר באלצרי לאנ̈ה ג̇יר מצ̇אף· ומא כאן מן אלמצאדר עלי פָּעוֹל מת̇ל אמרים אמור[12] פאנ̈ה יתג̈יר ענד אלאצ̇אפה̈ כמא קיל יען אמר מואב[13]· ואן כאן צפה̈ תג̈יר איצ̇א כמא קיל חמוץ בג̇דים[14] ולא מחאלה̈ אנה קבל אלאצ̇אפה̈ קמוץ אלחא אד̇ לא יוג̇ד פי אלצפאת פעול בשבא אלא קלילא *מת̇ל אלוה

[a] R. om.

[1] D 36, N. 18. [2] Gen. 49, 29. [3] Prov. 11, 12. [4] II Sam. 7, 16. [5] Ex. 22, 7. [6] Lév. 13, 17. [7] Ex. 22, 13. [8] Mal. 3, 8. [9] ib. 3, 10. [10] Deut. 14, 23. [11] Néh. 10, 39. [12] Jér. 23, 17. [13] Ez. 25, 8. [14] Is. 63, 1.

מתימן יבוא[1][a]· ומא כאן עלי הדׄא אלמתׄאל מן אלאסמא אלמעתלׄהׄ אללׄאם פאנׄה לׄא יתגׄיׄר ענד אלאצׄאפהׄ כמא קיל ענד אצׄאפהׄ חזות קשה[2] וחזותכם את שאול[3] ופי אצׄאפהׄ גלות לגלות המלך יויכין[4] בחמשה לחדש לגלותנו[5] ואיצׄא והגות לבי תבונות[6] ויתנו בברותי ראש[7] ומלאתי הגאיות רמותך[8] ואמא ושב שבותם[9] כי אם ראות עיניו[10] ענות עני[11] נדת דותה[12] ומא אשבה דׄלך פאנמא הו קבל אלאצׄאפהׄ מתׄלהא ענד אלאצׄאפהׄ אעני עלי זנהׄ פְּעוֹל בשבא תחת אלפא מתׄל פדות שלח לעמו[13] ואין כסות לאביון[14] זנות ויין ותירוש[15]· אמא קולנא פי הדׄה אלאסמא אלאול אעני חזות וגלות ובאבהמא אנׄהמא עלי מתׄאל אמרים אמור למנאצי[16] פלאנׄהא עלי וזנהא ואלתׄאאת פיהא עלי הדׄא הי אללׄאמאת· ואמא ענד תדקיק אלנטׄר פמא הי ענדי אלא עלי מתׄאל עבדות ומרדות אלא אנׄהא נאקצהׄ אללׄאמאת ואלדׄליל עלי דׄלך אמתנאעהא מן אלתגׄיׄר ענד אלאצׄאפהׄ כאמתנאע עבדות ומרדות מן דׄלך· ואמא אלצׄרב אלתׄאני מן אלאסמא אעני פדות ובאבה פמא יצלח ענדי אן יכון אלא פְּעוּל
132. בשבא מתׄל חלום אחד הוא[17] שבול ואלמן[18] וגׄירהמא ואלתׄא פיהא בדׄל מן אלהא אלתי הי לׄאם אלפעל ולא יצלח אן יקאל פיהא אנׄהא פְּעֻלוֹת אצלא מן אגׄל אנׄהא בשבא *מתׄל כי היא כסותה לבדה[19] וכדׄלך תקול מנה כסותנו· וקד דׄהב קום אלי אן יברהנוא עלי אן וזן חזות וגלות פעלות מתׄל עבדות ומרדות מן וצף אלכתאב בצפהׄ מונתׄהׄ בקולה חזות קשה קאלוא הדׄא אלדׄליל עלי אן אצל חזות וגלות חזיות וגליות עלי מתׄאל עבדות ומרדות ומלכות ולׄם ירומו בהדׄא אבטאל ברהאננא נחן אלתי הו אמתנאע תגׄיׄרה ענד אלאצׄאפהׄ בל אנׄמא ראמוא תפצׄילה עליה· ואנא ארי ברהאננא נחן אקוי לאנׄה גׄאר מגׄרי אלעלׄהׄ פי מעלולהא לׄאן פעלות קד וצפת באלתדׄכיר פי מתׄל קול אלכתאב עיני גבהות אדם שפל[20] ואלתקדיר גבהות עיני אדם שפל פברהאננא אדׄא אעם מן ברהאנהם[b]· ומא כאן עלי פְּעָל מתׄל דבש ושלו וקרב וכל יקר ראתה עינו[21] פבעצׄה

[a] R. om. [b] B., M. et R. om.

[1] Hab. 3, 3. [2] Is. 21, 2. [3] ib. 28, 18. [4] Ez. 1, 2. [5] ib. 33, 21. [6] Ps. 49, 4. [7] ib. 69, 22. [8] Ez. 32, 5. [9] Seph. 2, 7. [10] Eccl. 5, 10. [11] Ps. 22, 25. [12] Lév. 12, 2. [13] Ps. 111, 9. [14] Job 31, 19. [15] Osée 4, 11. [16] Jér. 23, 17. [17] Gen. 41, 26. [18] Is. 46, 9. [19] Ex. 22, 26. [20] Is. 2, 11. [21] Job 28, 10.

יתגיר אולה ענד אלאצאפה אלי אלצמאיר כמא קיל פי אצאפה דבש אכלתי יערי עם דבשי[1] ואכתרה לא יתגיר כמא קיל *פי אצאפה יקר אשר המלך חפץ ביקרו[2] ואת כל יקרה[3] וקיל[a] פי אצאפה כי כתב אשר נכתב בשם המלך[4] הכל בכתב מיד יי״ עלי השכיל[5] מדינה ומדינה ככתבה[6] ואל היהודים ככתבם[7] ואן כאן כי כתב אשר נכתב בשם המלך צחיפה ובכתב מיד יי״ כטא ושכלא אסם כתב יגמעהמא כמא גמעהמא אלכתאב פי אללסאן אלערבי· וכדלך לא יתגיר ענד אצאפתה אלי אלאסמא אלטאהרה כמא קיל פי אצאפה והיה השרב לאגם[8] ההפכי הצור אגם מים[9] ופי אצאפה וכל יקר ראתה עינו[10] ואת יקר תפארת גדלתו[11] *אלא אן אכרה[b] יתגיר מן אלקמצות אלי אלפתחות פי אלאכתר[c]· וקד קלת פי באב אלאבניה אן מן הדא אלמתאל וישב דוד במצד[12]· ומא כאן עלי מתאל מועד ומופת ומוקש ומוקד לא יתגיר כמא קיל כי היה שם אהל מועד האלהים[13] וקיל פי אצאפה ואבן למוסדות[14] מוסדות השמים[d] ירגזו[15] וקיל פי אצאפה וארבעה שלחנות[16] לשלחנות הכסף[17] בתגיר קמצות אלחא אלי שבא ופתח וקיל פי אצאפה בתוכחות על עון[18] כסף תועפות לך[19] ודרך חיים תוכחות מוסר[20] ותועפות הרים לו[21] כתועפות ראם לו[22]· ומעני וכסף תועפות לך אלגלאלה ואלרפעה אי כתיר גזיר· וקיל פי אצאפה פה פי בקלב אלהא יא׳ קיל בפי כל נביאיך[e] אלה[23] על פי יי״[24] והיה פי ראשו[25] ופי המעיל בתוכו כפי תחרא[26] מפי ירמיהו[27] בעברי פי פחת[28] מפיך ומפי זרעך[29] וישם דבר בפיו[30] ופיהו את פיך ידבר[31] אלהא פי ופיהו ללצמיר מע אלואו· וקד תסקט הדה אליא ענד אצאפה אלמתכלם אלאסם אלי נפסה לאגתמאע סאכנין לינין ודלך קולה כי פי המדבר אליכם[32] וישם פי כחרב חדה[33]· וקיל פי אצאפה שה תמים[34] אלי אלצמיר או את שיו[35] ואיש שיהו[36] בתצחיח אליא

a R. om. b A. אכדתה c B. R. om. d B. R. הרים (voy. II Sam. 22, 8). e A. B. R. עבדיך

1 Cant. 5, 1. 2 Esth. 6, 6. 3 Jér. 20, 5. 4 Esth. 8, 8. 5 I Chr. 28, 19. 6 Esth. 1, 22. 7 ib. 8, 9. 8 Is. 35, 6. 9 Ps. 114, 8. 10 Job 28, 10. 11 Esth. 1, 4. 12 II Chr. 11, 7. 13 II Chr. 1, 3. 14 Jér. 51, 26. 15 Ps. 18, 8. 16 Ez. 40, 42. 17 I Chr. 28, 16. 18 Ps. 39, 12. 19 Job 22, 28. 20 Prov. 10, 23. 21 Ps. 95, 4. 22 Nomb. 23, 22. 23 I Rois 22, 23. 24 Ex. 17, 1. 25 ib. 28, 32. 26 ib. 39, 23. 27 Jér. 36, 32. 28 ib. 48, 28. 29 Is. 59, 21. 30 Nomb. 23, 16. 31 Jér. 34, 3. 32 Gen. 45, 12. 33 Is. 49, 2. 34 Ex. 12, 5. 35 Deut. 22, 1. 36 I Sam. 14, 34.

אלמנקלבה מן אלהא· ואמא ענד אצאפתה אלי אלמטהר פלם יגיר
הדא אלנוע מן אלתגייר בל תגירא אכר פי אלצבט ודלך אן שה
אדא כאן מנפצלא [הו] בתלת נקט והו אדא כאן מתצלא בנקטתין
פאן שה תמים[1] בסגול ושה כבשים ושה עזים[2] בצרי· וקיל פי
אצאפה מא כאן עלי פעלון אלמשדד אלעין מתל תמהון ושברון
ועורון ושברון וכליון בשברון מתנים[3] ובתמהון לבב[4] וכליון עינים[5]
בתכפיף אלעין ותוקיפה בשבא· ורבמא אבקוא אלשדה בחסבהא
מע תגיירהם אלקמץ אלי אלשבא כמא קיל פי אצאפה מור אהלים
וקנמון[6] וקנמן בשם מחציתו[7] *ופי אצאפה בעצבון תאכלנה[8]
ומעצבון ידינו[9][a]· וממא אסתעמלוא פיה אלאצאפה עלי גיר קיאס
אצאפתהם אלמוצוף אלי אלצפה ודלך מתל קולה בני שלשים[10]
אלאצל פיה בנים שלשים· ואיצא בני רבעים ישבו לך[11] ואלוגה בנים 133.
רבעים· ואיצא קולה בחיל כבד[12] בצרי תחת אלחא ואלוגה בחיל
בקמץ גדול תחתהא· ואיצא[b] ויקח יהוידע הכהן ארון אחד[13]
בשבא ופתח תחת אלאלף ואגבה קמץ גדול· ואיצא אל נוה איתן[14]
ואלוגה אן יכון מתל נוה משלח ונעזב[15] לאן איתן צפה להי· ואיצא
אנשי בני בליעל[16] ואלוגה אנשים בני בליעל כמא קיל פי גיר הדא
אלמוצע יצאו אנשים בני בליעל[17]· והו אלקיאס פי נטעי נעמנים[18]
אעני אן אלוגה פיה נטעים נעמנים לאן נעמנים צפה· מי המרים[19]
אלוגה פיה המים המרים לאן המרים צפה ללמא· ומתלה עשה לך
חרבות צורים[20] באצאפה חרבות אלי צורים והי צפה להא ואלוגה
אן יכון מתל חרבות שניו[21]· ומתלה ומסל המצות אשר לפני יי לקח
חלת מצה אחת[22] אלוגה חלה מצה לאן מצה צפה ללחלה ואן קיל
פי תא חלת אנה בדל מן הא מתל תא ושכורת ולא מיין[23] ותא אם
אתן שנת לעיני[24] כאן עלי גיר הדא· ואן געל גבר תמים[25] מן לגה
גבר חכם בעוז[26] כאן איצא מן הדא אלבאב אעני מן באב מא אציף
פיה אלמוצוף אלי אלצפה וכאן איצא שאדא ען באב ארץ פי

[a] B., R. om. [b] R. ajoute בפתח; c'était à l'origine une note marginale, destinée à remplacer la mauvaise leçon בקמץ גדול

[1] Ex. 12, 15. [2] Deut. 14, 4. [3] Ez. 21, 6. [4] Deut. 28, 28. [5] ib. 28, 65. [6] Prov. 7, 17. [7] Ex. 30, 23. [8] Gen. 3, 17. [9] ib. 5, 29. [10] ib. 50, 23. [11] II Rois 10, 30. [12] ib. 18, 17. [13] ib. 12, 10. [14] Jér. 49, 19. [15] Is. 27, 10. [16] Jug. 19, 22. [17] Deut. 13, 14. [18] Is. 17, 10. [19] Nomb. 5, 23. [20] Jos. 4, 2. [21] Prov. 30, 14. [22] Lév. 8, 26. [23] Is. 51, 21. [24] Ps. 132, 4. [25] ib. 18, 26. [26] Prov. 24, 5.

אצאפתה כמא שר ענה ובחדר משכבך[1] וגירה ממא קד דכרתה קבל· ואן געל סריאניא מתל איתי גבר[2] כאן עלי וגהה· ויגנס הדא קולה אבני עשר אמות ואבני שמנה אמות[3] פאנה למא כאן הדא אלעדד מערבא ען אלטול וכאן אלטול וצפא ללאבנים כמא תקול חגארה עשאריה וחגארה תמאניה אקאמוה מקאם אלטול ווצפוא בה תם אצאפוא אלמוצוף אלי אלצפה עלי אסתעמאל כאן להם ולו לם יכן פי אלכלאם חרף לכאן חקה אן יכון אבנים ארוכות עשר אמות ומתלה וחוט שתים עשרה אמה יסב את העמוד השני[4] ואיצא וקו שלשים באמה יסב אתו סביב[5]· ומתלה ארץ ארבע מאות שקל כסף[6] אקים אלעדד מקאם אלצפה תם אציף אלמוצוף אליה וכאן אלתקדיר ארץ שוה ארבע מאות שקל כסף פחדפוא אלנעתין ואקאמוא הדה אלאעדאד מקאמהמא ואצאפוא אליהמא כמא כאנוא יציפון אלי אלנעתין· ומתלה וחלת לחם שמן אחת[7] למא כאן קולה שמן מערבא ען בלול בשמן אלדי הו וצף ללחם מקים מקאמה תם אציף אליה אלמוצוף· ורבמא אצאפוא אלי מצאף אליה מחדוף והם יתוהמונה חאצרא ויציפון אליה כמא קיל נתנני אדני בידי לא אוכל קום[8] פאן קולה בידי ליס מצאפא אלי לא אוכל קום אד ליס וצפא ולא פי מוצע וצף ולא הו מן סבב בידי פי שי בל הו אעני בידי מצאף אלי מצאף אליה מתוהם ואלתקדיר בידי ארנים קשה או בידי אכזר או מא אשבה דלך· וקולה לא אוכל קום אסתקצא ואבלאג פי וצף אלחאל והדא אלאסתעמאל מן איגאזהם ואכתצארהם ובלאגתהם· ואשנע מן הדא אצאפתהם אלי אלגמל כמא יציפון אלי אלוצף אדא קאמת תלך אלגמל מקאם אלוצף כמא קיל כי גאו המים מי שחו[9] פאן שחו פעל ופאעל והדה[a] גמלה והו מערב ען קולך [מים] רבים· וממא יגרי פי כלאמהם מגרי אלמצאף וליס במצאף קולה שמר מה מליל[10] יסאוי[b] לפטה והו גיר מצאף לפט 134. ליל שמורים הוא[11] אלמצאף· ואיצא ואל המלכים אשר מצפון[12] בשבא תחת אלצאד ואלוגה קמץ גדול· ואיצא אין לשמור למחלקות[13] בשבא תחת אללאם והו בסוף פסוק ואלוגה אלקמצות

[a] A. והדא [b] B. סאוי, R. השוה

[1] Ex. 7, 28. [2] Dan. 5, 11. [3] I Rois 7, 10. [4] ib. 7, 15. [5] ib. 6, 23. [6] Gen. 23, 15 [7] Lév. 8, 26. [8] Lam. 1, 14. [9] Ez. 47, 5. [10] Is. 21, 11. [11] Ex. 12, 42. [12] Jos. 11, 2. [13] II Chr. 5, 11.

כמא קיל פי מוצע אכר כי לא פטר יהוידע הכהן את המחלקות[1]· ואיצא דרך הירדן על המעברות[2] בשבא תחת אלבא ואלוגה אלקמצות כמא קיל והמעברות נתפשו[3]· והו אלוגה איצא פי קולה כי הרבה אפרים מזבחות לחטא היו לו מזבחות לחטא[4] ואיצא קולה מקום אשר נתנו שם ריח ניחח לכל גלוליהם[5]· וממא יגרי מגרי אלמצאף ואן לם יכן מצאפא קולה דרך השכוני באהלים[6] ואלוגה השכונים ואיצא הוי משכימי בבקר שכר ירדפו מאחרי בנשף[7]· הדא ומתלה לים במצאף לאן אלבא תקטע אלאצאפה ולא וגה איצא פי אלמעני לאצאפתה ואנמא חדפוא אלמים מן הדא ומן אמתאלה אסתכפאפא· ואטהר[a] מן הדא קולה השתים במזרקי יין[8] פאן דהב דאהב אלי אן יגעלהא מצאפא כאן אלמשרוב מגהולא והדא מחאל· וקד אמתנעוא מן תגייר אשיא פי אלאצאפה כאן אלתגייר לאזמא להא פיהא ודלך עלי אלשרוד ואלכרוג ען אלאטראד ואלאסתעמאל מנהא קולה פי איה אלנזיר לאחיו ולאחתו[9] במד אלאלף באלקמץ עלי מא כאנת פי אחות לנו קטנה[10] ואלוגה אן יכון מתל ולאחתו הבתולה[11] ואיצא האחיהם יבאו למלחמה[12] ובאחיכם בני ישראל[13] במד אלאלף מנהמא באלפתח מתלה פי כי אנשים אחים אנחנו[14] ואלוגה אן יכון מתל והלחמו על אחיכם[15]· ומנהא איצא קולה בגודה אחותה יהודה[16] ואלוגה אן יכון מתל קרובה רחוקה גדולה פשד ען אלבאבי· ואיצא קולה קטני עבה ממתני אבי[17] אלוגה פיה אן יכון קטוני עלי זנה גרוני כמא קיל ואיש את קרבו[18] בקרבי אקדש[19] פאדא אציף אלואחד אלמתכלם אלי נפסה יקאל קרובי פהכדא יגב אן יכון קטוני פלם יגירו אלקאף וארגמוא ואו אלמד פי אלנון· ומתלה ותהי שם המלחמה נפוצת[20] ואלוגה פיה נפוצה עלי זנה גדולה ורחוקה וקרובה אן כאן מן לגה כי נפץ העם מעלי[21] פלם יתגייר ענד אלאצאפה אלא אנהם אבדלוא מן אלהא תא ואן כאן מן לגה פן נפוץ[22] פכאן אלקיאס אן יכון עלי מתאל כי אין בפיהו נכונה[23]· וגאיז פיה ענד יאיצא אן יכון פעלא מאציא עלי מתאל

[a] A. ואשהר

[1] II Chr. 23, 8. [2] Jos. 2, 7. [3] Jér. 51, 32. [4] Osée 8, 11. [5] Ez. 6, 13. [6] Jug. 8, 11. [7] Is. 5, 11. [8] Amos 6, 6. [9] Nomb. 6, 7. (Dans nos textes, patach.) [10] Cant. 8, 8. [11] Lév. 21, 3. [12] Nomb. 32, 6. [13] Lév. 25, 46. [14] Gen. 13, 5. [15] Néh. 4, 8. [16] Jér. 3, 7. [17] I Rois 12, 10. [18] Ex. 32, 27. [19] Lév. 10, 3. [20] II Sam. 18, 8. [21] I Sam. 13, 11. [22] Gen. 11, 4. [23] Ps. 5, 10.

והממלכה נבונה[1] וכל מרעיתם נפוצה[2] אלא אן אלהא אנקלבת תא' כאנקלאב הא ושבה אל בית אביה[3] תא' פי ושבת לנשיא[4] ואנקלאב הא אזלה תא' פי כי אזלת יד[5] ואלמעני אנה למא אנחשרת אלחרב פי אלארץ כתר קתל אלשערא מנהם עלי מרהב והיה ארון יי״ בא עיר דוד ומיכל בת שאול נשקפה בעד החלון[6]· וגאיז אן יכון מן הדא אלבאב אעני ממא לם יתגיר פי אלאצאפה קולה בצל דליותיו תשכנה[7] והריותיו יבקעו[8] כמא אן הרות הגלעד[9] והרותיהם תבקע[10] מנה· *ואיצא לכן יכיר מעבדיהם[11] אלוגה אן יהרד אלבא בשבא עלי זנה משפטיהם לאן מעבד [עלי זנה] משפט לולא אלחרף אלחלקי ועלי זנה מעגל וכמא קיל במעגלי צדק[12] ואין משפט במעגלתם[13] בשבא תחת אלגים כדלך יגב אן יקאל מעבדיהם בשבא תחת אלבא· וממא לם יתגיר איצא קולה מעמקי ים[14] וקצתה קצה מעבדיהם· ומתלה מחמרי בטנם[15] מחשכי ארץ[16] במנעמיהם[17] ואיצא משמני ארץ[18]· וליסת אלשדה פי הדה אלאלפאט סבב אמתנאע אלתגייר פאנהא גיר לאזמה חסבך אנהם קד אסקטוא אלשדה אללאזמה מן חלמיש פי קולהם מחלמיש צור[19] ומן זכרון לבני ישראל[20] [פי אין זכרון לראשנים[21]] ובאצה פי אלאצאפה[a]· וממא לא יתגיר ענד אלאצאפה קולה השקיתנו יין תרעלה[22]· ולמא גאנס הדא אלבאב אלדי נחן פיה מא יתגיר פי אלאנפצאל עמא הו עליה פי אלאתצאל לאן כל מצאף מתצל וכל גיר מצאף מנפצל ראינא אן נתלו דכרה במא דכרנא פי הדא אלבאב·

135.

אלבאב אלתאסע עשר

אלאתצאל ואלאנפצאל ופי דכר מא ינצרף ומא לא ינצרף.

אעלם אן אכתר מא יאתי פי אלאתצאל ואלאנדראג פתח ממא הו עלי וזן ארץ או עלי גירה מן אלאוזאן ואלאמתלה פאנה ינצרף פי אלוקף ואלאנפצאל קמץ· וקד יכון אלשי אלואחד מן הדא פי בעץ

[a] B. R. om.

[1] I Rois 2, 46. [2] Jér. 10, 21. [3] Lév. 25, 13. [4] Ez. 46, 17. [5] Deut. 32, 36. [6] II Sam. 6, 16. [7] Ez. 17, 23. [8] Osée 14, 1. [9] Amos 1, 13. [10] II Rois 5, 12. [11] Job 34, 25. [12] Ps. 23, 3. [13] Is. 59, 8. [14] ib. 51, 10. [15] Osée 9, 16. [16] Ps. 74, 20. [17] Ps. 34, 25. [18] Gen. 27, 39. [19] Deut. 32, 13. [20] Ex. 28, 12. [21] Eccl. 1, 11. [22] Ps. 9, 8.

אלמואצ̇ע מנפצלא בחאלה מתצלא· מת̇אל ד̇לך אן ארץ ינצרף פי אכ̇ר מואצ̇ע אלאתנח וסוף פסוק אלי אלקמצות וקד יכון פיהמא איצ̇א פתח· ויערץ̇ מת̇ל הד̇א איצ̇א פי גיר באב ארץ ופי אלאפעאל אלמאצ̇יה̈ ממא יכון עלי וזן פָּעַל אעני אנ̇ה קד יכון פי אלאנפצאל קמוץ כלה· וקד תתגי̇ר אמת̇לה̈ אכ̇רי פי אלוקף אלי אלצרי ואלסגול ואלי גיר הד̇א איצ̇א עלי מא סתראה פי הד̇א אלבאב והד̇ה אלמואצ̇ע מקי̇דה̈ פי אלמסורת[a]· ומן באב ארץ מא לא ינצרף אצלא אעני מא לא יכון אבדא פי אתנח וסוף פסוק אלא פתח בחסבה פי אנדראג̇ אלכלאם מת̇ל נדר ואפר ותבן וספר ומלך ומלח יצורו חרם[1] ובטח בין עדר ובין עדר[2] ואיצ̇א המאכלת לאן אכ̇רה עלי מת̇אל ארץ הד̇ה כלהא וגירהא איצ̇א תאתי פי אתנח וסוף פסוק עלי חסב מא הי עליה פי גיר אתנח וסוף פסוק מן כון בעצ̇הא בצרי ובעצ̇הא בסגול פלא תנצרף· וקד קי̇ד הד̇א ומא אשבהה פי אלמסורת[b] אפאצ̇ל אלסופרים פלא וג̇ה לד̇כרה הנא וחסבנא אנ̇א קד נב̇הנא עליה פליוכ̇ד̇ מן מואצ̇עה· ואמא מא אלחאג̇ה̈ ראעיה̈ אלי ד̇כרה הנא ממא הו פי אלאנפצאל בכ̇לאף מא הו עליה פי אלאת̇צאל פמת̇ל תגי̇ר כת̇יר מן אלאפעאל אלמאצ̇יה̈ ואלמסתקבלה̈ פי אלאנפצאל עמ̇א הי עליה פי אלאת̇צאל· וד̇לך מת̇ל קולה פי אלאתצאל וברכך בארץ[3] והטיבך והרבך[4] בשבא תחת אלכאף ותחת אלבא· וקיל פי אלאנפצאל הלא הוא אביך קנך[5] ואלקיאס אן יכון פי אלאת̇צאל קנך עלי זנה̈ אשר קרך בדרך[6] הוא עשך ויכננך[7] לאנה פעל מאצ̇ מת̇להמא אלא אנה אסתעמל פי אלאנפצאל בסגול כמא קיל פי אלאת̇צאל צור ילדך תשי[8] ופי אלאנפצאל שמע לאביך זה ילדך[9]· וקיל פי אלאנפצאל ושב יי̎ אלהיך את שבותך ורחמך[10] עלי זנה̈ ושכב בשלמתו וברכך[11] ואלוג̇ה פי אלאתצאל אן יכון בשבא עלי זנה̈ וברכך בארץ *כמא קיל ורחמך והרבך[12][c]· וקיל פי אלאנפצאל עלה וקבר את אביך כאשר השביעך[13] ואלוג̇ה פי אלאת̇צאל אן יכון בשבא ופתח· וקיל כי לא אתך מאסו

[a] B. אלמוסרת [b] B. אלמוסרת [c] B. R. om.

[1] Mikha 7, 2. [2] Gen. 32, 17. [3] Deut. 28, 8. [4] ib. 30, 5. [5] Deut. 32, 6. [6] ib. 25, 18. [7] ib. 32, 6. [8] ib. 32, 18. [9] Prov. 23, 22. [10] Deut. 30, 3. [11] ib. 24, 13. [12] ib. 13, 18. [13] Gen, 50, 6.

כי אתי מאסו ממלך עליהם[1] בקמץ פי אלאנפצאל והו זקף לאן אלאנפצאל קד יכון כתירא פי זקף· וקיל פי אלאתצאל כי גברו עלינו האנשים[2] ופי אלאנפצאל מאריות גברו[3] ואיצא ושמרו בני ישראל את השבת[4] אכל בערים ושמרו[5] יתר הבז אשר בזזו[6] ואת כל חילם בזזו[7] וטהרה ממקור דמיה[8] וכפר עליה הכהן וטהרה[9] לקטו לחם משנה[10] איש לפי אכלו לקטו[11] ויחי יעקב[12] כאשר שמעת אתה ויחי[13] ויתאבלו העם[14] את הדבר הרע הזה ויתאבלו[15] באו מלכים נלחמו אז נלחמו מלכי כנען[16] מה יקחך לבך[17] ומשם יקחך[18] תרועה יתקעו[19] ואם באחת יתקעו[20] אשר תקחו מאתם[21]
136. ממחציתכם תקחו[22] באש ישרפו אתו ואתהן[23] באש תשרפו[24] תשמרו להקריב לי במועדו[25] אך את שבתתי תשמרו[26] ירחצו מים ולא ימתו[27] ובקרבתם אל המזבח ירחצו[28] זאת החיה אשר תאכלו[29] אתה תאכלו[30] ואדברה באזניהם[31] האזינו השמים ואדברה[32] ואת אלה תשקצו מן העוף[33] ואת נבלתם תשקצו[34]· ופי אלאמר ועתה הרגו כל זכר בטף וכל אשה ידעת איש למשכב זכר הרגו[35] עמדו עמדו[36] בשלו את הבשר[37] ואת אשר תבשלו בשלו[38]· ופי אלמצאדר[a] למען ענתך לנסתך[39] ולמען נסתך להיטבך באחריתך[40] בצאתך משעיר[41] שמח זבולן בצאתך[42]· ופי אלאסמא מקומך אל תנח[43] ברח לך אל מקומך[44] שורך טבוח לעיניך[45] לא תעבר בבכר שורך[46] שדך לא תזרע[47] כי תקצר קצירך בשדך[48] ומטך אשר הכית בו[49] נטה את ידך במטך[50] רעך ורע אביך[51] שלמת רעך[52] נביא מקרבך מאחיך[53] והסרתי מחלה מקרבך[54] ושתי את גבלך[55] והרחבתי את גבלך[56] על כל קרבנך תקריב מלח[57] ואם מנחת

[a] B. ופי אלמצדר, R. ובמקור

[1] I Sam. 8, 7. [2] II Sam. 11, 23. [3] ib. 1, 23. [4] Ex. 31, 17. [5] Gen. 41, 35. [6] Nomb. 31, 32. [7] ib. 31, 9. [8] Lév. 12, 7. [9] ib. 12, 8. [10] Ex. 16, 22. [11] ib. 16, 18. [12] Gen. 47, 28. [13] Deut. 4, 33. [14] Nomb. 10, 39. [15] Ex. 33, 4. [16] Jug. 5, 19. [17] Job 17, 12. [18] Deut. 30, 4. [19] Nomb. 10, 6. [20] ib. 10, 4. [21] Ex. 25, 3. [22] Nomb. 31, 29. [23] Lév. 20, 14. [24] Ex. 12, 10. [25] Nomb. 28, 2. [26] Ex. 31, 13. [27] ib. 30, 20. [28] ib. 40, 32. [29] Lév. 11, 2. [30] ib. 11, 3. [31] Deut. 31, 28. [32] ib. 32, 1. [33] Lév. 11, 13. [34] ib. 11, 11. [35] Nomb. 31, 17. [36] Nah. 2, 9. [37] Lév. 8, 31. [38] Ex. 16, 23. [39] Deut. 8, 2. [40] ib. 8, 16. [41] Jug. 5, 4. [42] Deut. 33, 18. [43] Eccl. 10, 4. [44] Nomb. 24, 11. [45] Deut. 28, 31. [46] ib. 15, 19. [47] Lév. 19, 19. [48] Deut. 24, 19. [49] Ex. 17, 5. [50] ib. 8, 1. [51] Prov. 27, 10. [52] Ex. 22, 25. [53] Deut. 18, 15. [54] Ex. 23, 25. [55] ib. 23, 31. [56] ib. 34, 24. [57] Lév. 2, 13.

מרחשת קרבנך[1] ואל אשת עמיתך[2] בצדק תשפט עמיתך[3] ותדבר אמתך באזניך[4] ושמע את דברי אמתך[5] לא תתן חסידך[6] לאיש חסידך[7]· ופי אלצמיר אני יי אלהיכם[8] כי קדוש אני[9]· וממא יתגיר פי אלאנפצאל עמא הו עליה פי אלאתצאל פאחר ואחת פאן אכתר מא יאתיאן עליה פי אלאתצאל אן יחרך אלאלף מן כל ואחד מנהמא בפתח גדול ואמא פי אלאנפצאל פבפתח קטון והדא מעלום משהור· ואעלם אן אכתר אלאנפצאל אנמא יכון פי אתנח וסוף פסוק וקד יכון בעצה פי זקף ורבמא אגרוא אלסגול אעני אלטעם אלדי ילי אלזרקה פי אלאנפצאל מגרי הדה כמא קיל ותשכח יי עשך נוטה שמים ויסד ארץ[10] בקמץ גדול כמא יכון פי אתנח וסוף פסוק ואיצא הנני מביא אותם מארץ צפון וקבצתים מירכתי ארץ[11]· ואיצא הנה החיה יי אותי כאשר דבר[12] בצרי תחת בא דבר כמא יכון פי אתנח וסוף פסוק ואלמסורת עליה לית דכותיה וכל אתנח וסוף פסוק דכותיה· וקיל בחרו לכם היום את מי תעברון[13] בואו אלמר כמא יכון פי אלאנפצאל· וקיל חמשים ללאות עשה ביריעה האחת[14] בפתח קטון עלי מא הו פי אתנח וסוף פסוק· ואיצא טרם ישכבו[15] בקמץ כמא הו פי אתנח וסוף פסוק· ואיצא ויאמר עלי לשמואל לך שכב[16] והי ג׳ קמוצין קד חצרתהא אלמסורת והי תלתתהא פי אלמעני נפסהא אחדהא ויאמר לא קראתי שוב שכב[17] והו פי אתנח ואלתאני לא קראתי בני שוב שכב[18] והו פי סוף פסוק ואלתאלת הדא אלדי דכרנא פגרת הדה אללפטה פי אלסגול מגראהא פי אתנח וסוף פסוק· ומתל הדא איצא קולה משם נסעו ויחנו מעבר ארנון[19]· ואעלם אנה מא כאן עלי זנה ארץ פרכל עליה הא אלהעריף והו פי גיר אתנח וסוף פסוק פאנה באק עלי בניתה לא יתגיר ענהא אלא ארץ וחדה פאנה קד ערץ לה אמר עגיב ודלך אנהם יגירונה מן אלפתחות אלי אלקמצות ענד תעריפהם איאה פי אי מוצע כאן מן אלאנפצאל ואלאתצאל קאלוא מן הארץ ההיא יצא אשור[20] ישבו לארץ ידמו[21] לגור בארץ באנו[22]· וקד 137. אגרוא כלמאת פי אלאתצאל מגראהא פי אלאנפצאל כמא אנהם קד

[1] Lév. 2, 7. [2] ib. 18, 20. [3] ib. 19, 15. [4] I Sam. 25, 24. [5] ib. ib. [6] Ps. 17, 10. [7] Deut. 33, 8. [8] Ex. 6, 7. [9] Lév. 11, 44. [10] Is. 51, 13. [11] Jér. 31, 7. [12] Jos. 14, 10. [13] ib. 24, 15. [14] Ex. 36, 12. [15] Gen. 19, 4. [16] I Sam. 3, 9. [17] ib. 3, 5. [18] ib. 3, 6. [19] Nomb. 21, 13. [20] Gen. 10, 11. [21] Lam. 2, 10. [22] Gen. 47, 4.

אג̇רוא כ̇למאת פי אלאנפצאל מג̇ראהא פי אלאתצאל עלי מא ד̇כרנא פי צדר הד̇א אלבאב מן אלכלמאת אלתי לא תנצרף ותלך אלכלמאת הי מת̇ל קולה צור חסיו בו[1] כאן אלוג̇ה אן יכון בשבא תחת אלסין מת̇ל דליו שקים[2] לאנה מתצל פי אללחן ג̇יר מנפצל ואיצ̇א פי בך חסיה נפשי[3] ואיצ̇א ישפוטו הם[4] ואיצ̇א וגם לא תעבורי מזה[5] ואיצ̇א ישליו אהלים לשדדים[6]. וממא יג̇אנס הד̇א אלבאב מא אג̇רוא פיה אלמתצל מג̇רי אלמנפצל ואלמנפצל מג̇רי אלמתצל *פי אלכ̇ט̇ אמא מא אג̇רוא פיה אלמנפצל מג̇רי אלמתצל[a] פכתאבתהם[b] מים אשר המפרוצים[7] והו פי אכ̇ר אלכלמה̈ *פי צורה̈[c] אלמים פי אואיל אלכלמאת ופי אוסאטהא וכתאבתהם[d] איצ̇א נון מן סערה[8] עלי הד̇א אלוג̇ה ובאלצ̇ד̇ פאנהם כתבוא מים לםרבה המשרה[9] והי וסיטה̈ פי אלכלמה̈ בצורה̈ אלמים אלד̇י פי אואכ̇ר אלכלמאת.

הד̇א אלבאב אלעשרון

אלאצ̇אפה̈ אלנסביה̈.

אעלם אן אלנסבה̈ תכון אלי אלג̇ד̇ ואלי אלקבילה̈ ואלי אלבלד ואלי אלצנאעה̈. וקד ינסבון אלי ג̇יר אלקבילה̈ לחארת̇ה̈ מא ולקצ̇ה̈ מא תקע ללמנסוב מע אלמנסוב אליה. פאד̇א נסבת אלי אסם מפרד זדת פי אכ̇רה̈ יא[e] ללנסב וג̇ירת אולה ורבמא לם יתג̇יר. תקול פי אלנסבה̈ אלי עבר לאברם העברי[10] ואלי גבל והארץ הגבלי[11] ואלי אדום אדומי ואלי רֵכב רכבי ואלי דן שבט הדני[12] ואלי גד בני הגדי[13] ואלי אשר וישב האשרי[14]. וקאלוא עלי אלשד̇וד̇ ואל האשורי ואל יזרעאל[15] קאל פיה אלתרגום ועל בית אשר. ואלי מכיר מכירי ואלי שאול השאולי[16] ואלי חמול החמולי[17]. ואמא אלנסב אלי ימין פהו הימני עלי ג̇יר קיאס וכד̇לך אלנסב אלי שמאל השמאלי עלי ג̇יר קיאס איצ̇א ורבמא כאן מד̇הבהם פי אלנסבה̈ אלי ימין ימני

[a] R om. [b] B. פכתאבהם [c] B. בצורה̈ [d] B. וכתאבהם

[1] Deut. 32, 37. [2] Prov. 26, 7. [3] Ps. 57, 2. [4] Ex. 18, 22. [5] Ruth 2, 8. [6] Job 12, 6. [7] Néh. 2, 13. [8] Job 40, 6. [9] Is. 9, 6. [10] Gen. 14, 13. [11] Jos. 13, 5. [12] Jug. 18, 1. [13] Nomb. 34, 14. [14] ib. 1, 23. [15] II Sam. 2, 9. [16] Nomb. 26, 13. [17] ib. 26 21.

אלתפרקה̈ בינה ובין אלנסבה̈ אלי בנימין אד̇ קאלוא איש ימיני[1] תׄם אג̇רוא עליה השמאלי לאנהמא יתקאבלאן וכאן אלקיאס מת̇ל חנוך משפחת החנוכי[2]· וקד וג̇דת פי אלמשנה נחוא מן הד̇א אלאסתעמאל ודׄלך קולהם פי מס׳ פרה[3] אמר ר׳ יהושע לא שמעתי[a] אלא שלָשית אמרו לו מה לשון שלשית אמר להם כך שמעתי סתם אמר בן עזאי אני אפרש אם אומר אתה שלישית לאחרות במנין וכשאתה אומר שלשית בת שלש שנים כיוצא בו כרם רבָעי אמרו לו מה לשון רבעי אמר להם כך שמעתי סתם אמר בן עזאי אני אפרש אם אומר אתה רביעי לאחרים במנין וכשאתה אומר רבעי בן ארבע שנים פפרקוא בין אלמעניין באכ̇תלאף אללפט̇ין· פאן כאן פי אלאסם אלמפרד שי מן חרוף אלזיאדה̈ אבקיתה בחסבה ונסבת אלי אלג̇מיע פתקול פי אלנסב אלי חצרון חצרוני[4] ואלי זבולון זבולוני[5] ואלי ארמון ארמוני[6] ואלי ישוב ישובי[7] ואלי יכין יכיני[8] ואלי יאיר עירא היאירי[9]· פאן כאנת תלך אלזיאדה̈ תשבה עלאמה̈ אלג̇מע

138. חד̇פתהא ונסבת אלי סאיר אלאסם כמא קאלוא פי אלנסב אלי מצרים מצרי ואלי ספרוים ספרוי[10] וקיל פי אלנסב אלי אפרים האפרתי אתה[11] פחד̇פוא אליא ואלמים וזאדוא תא[a] עלי אלשד̇וד̇ פאשבה אלנסב אלי אפרת היא בית לחם[12] כמא קאלוא ודוד בן איש אפרתי הזה[13] אלא אנהם קד קאלוא פי אלנסב אלי שעלבין אסם מכאן השעלבני[14] פלם יחד̇פו אלזיאדה̈ אלתי תשבה עלאמה̈ אלג̇מע· וקד לכ̇צנא כיפיה̈ ד̇לך פי ד̇כר אבניה̈ אלאסמא אלרבאעיה̈· פאן כאן אלאסם אלמנסוב אליה מרכ̇בא מן אסמין קד ג̇עלא אסמא ואחדא עלי אלתמאם אעני בקולי עלי אלתמאם אנ̇ה וצל בינהמא באלצ̇בט או באלתאליף אן כאן אכ̇ר אלאסם אלאול ממא לא ינצ̇בט אעני אן כאן חרפא לינא נסבת אלי ג̇מלה̈ ד̇לך אלאסם כמא קיל פי אלנסב אלי גלעד והו אסם מרכ̇ב מן אסמין אעני מן קולה הגל הזה עד ביני ובינך היום על כן קרא שמו גלעד[15] פוצל בינהמא באלצ̇בט אעני באלשבא אלד̇י תחת לאם גל והד̇א אלמכאן הו ארץ הגלעד[16]

[a] A. אמרו

[1] Esth. 2, 5. [2] Nomb. 26, 5. [3] M. Para 1, 1. [4] Nomb. 26, 6. [5] ib. 5, 27. [6] Gen. 25, 25. [7] Nomb. 26, 24. [8] ib. 26, 12. [9] II Sam. 20, 26. [10] II Rois 17, 31. [11] Jug. 12, 5. [12] Gen. 48, 7. [13] I Sam. 17, 12. [14] II Sam. 23, 32. [15] Gen. 31, 48. [16] Nomb. 32, 29.

פי[a] נפסה ואן אכתלף לפטהמא[b] ובה סמי אלרגל גלעד[1] פקיל פי אלנסב אליה הגלעדי[2]. וקיל פי אלנסב אלי מלכיאל המלכיאלי[3] ואלי ישראל הישראלי[4] ואלי אחירם האחירמי[5] ואלי איעזר האיעזרי[6] ואלי יחלאל היחלאלי[7] ואלי יחצאל היחצאלי[8] ואלי אשריאל האשריאלי[9]. וכדלך אן כאן אחד אלאסמין מצאפא אלי אלתאני אלא אנהמא געלא אסמא ואחדא ואן לם יוצל בינהמא באלצבט ולא[c] באלתאליף נסב איצא אלי גמלה דלך אלאסם אלא אנהם אדא ערפוה פאנהם יערפון אלמצאף אליה מנהמא פקט כמא קיל פי אלנסבה אלי בית לחם בית הלחמי[10] פנסב אלי אלאסמין וארכל אלתעריף פי אלתאני מנהמא. וקיל פי אלנסבה אלי בית שמש יהושע בית השמשי[11] ופי אלנסב אלי אביעזר יואש אבי העזרי[12] והכדא קאלוא פי אלנסבה אלי בית אל בימיו בנה חיאל בית האלי את יריחה[13]. ואנמא קאלוא האחירמי[14] האיעזרי[15] באדכאל אלתעריף פי אלאסם אלאול לאנהם געלוא אלאסמין ואחדא עלי אלתמאם *באלתאליף. ואמא בנימין והו אסם מרכב מן אסמין עלי אלתמאם[d] פאנהם נסבוא אליה עלי אלוגהין גמיעא אעני אנהם קאלוא התשיעי לחדש התשיעי אביעזר הענתותי לבנימיני[16] פאדכלוא אלתעריף פי אול אלאסם אד געלוא אללפטתין לפטה ואחדה עלי אלתמאם במנזלה גלעד וישראל ומא אשבה דלך ומרה חדפוא אלאסם אלאול אסתכפאפא ונסבוא אלי אלתאני מנהמא פקט כמא געלוהמא פי אלכט כלמתין פי קולהם ויהי איש מבן ימין[17] פקאלוא איש ימיני[18]. והכדא צנעוא פי אלנסב אלי אבל מחולה[19] והו אסם מרכב מן אסמין אחדהמא מצאף אלי אלתאני אעני אנהם חדפוא אלאסם אלאול אסתכפאפא ונסבוא אלי אלתאני פקאלוא ברזלי המחולתי[20]. וקד וגד פי כלאם אלאואיל הדא אלאסתעמאל והדא אלאסתכפאף אעני אנהם קאלוא פי אלנסב אלי בית לחם לחמיות בקולהם מלודיות עד לחמיות בחצי לג[21]. ואעלם אן קולהם אבי העזרי דליל עלי אן אביעזר ליס ענדהם אסמא

[a] B. R. om. [b] A. לפטאהמא [c] B. או [d] R. om.

[1] Nomb. 26, 29. [2] ib. ib. [3] ib. 26, 45. [4] Lév. 24, 10. [5] Nomb. 26, 38. [6] ib. 26, 30. [7] ib. 26, 26. [8] ib. 26, 48. [9] ib. 26, 31. [10] I Sam. 16, 1. [11] ib. 6, 14. [12] Jug. 6, 11. [13] I Rois 16, 34. [14] Nomb. 26, 38. [15] ib. 26, 30. [16] I Chr. 27, 12. [17] I Sam. 9, 1. [18] Esth. 2, 5. [19] Jug. 7, 22. [20] II Sam. 21, 8. [21] M. Kélîm chap. II, 2.

ואחרא עלי אלתמאם אי אנ̈ה ליס תאליפה מחצ̇א לכנ̈ה במנזלה̈
139. בית שמש ובית אל ואן לם יג̇ר פי אלמצחף הד̇א אלמג̇רי· פאן כאן
פי אכ̇ר אלאסם יא ישבה יא אלנסבה̈ וארא̇דוא אן ינסבוא אליה
חד̇פוא ד̇לך אליא וארד̇לוא מכאנה יא אלנסבה̈ לאמתנאע אג̇תמאע
סאכנין לינ̈ין לאן יא אלנסבה̈ לינ̈ה̈ ואליא אלתי פי אלאסם לינ̈ה̈
איצ̇א· קאלוא פי אלנסב אלי מת̇ל הד̇א לכרמי משפחת הכרמי[1] לחגי
משפחת החגי[2] לישוי משפחת הישוני[3] לגוני משפחת הגוני[4]· פאן
כאן פי וסט אלאסם אלמנסוב אליה חרף מצ̇אעף חד̇פוה קאלוא פי
אלנסב אלי שפופם השופמי[5] לאנ̈הם נסבוא אלי שופם עלי מת̇אל
אלנסב אלי חופם פי קולהם החופמי[6] ואלי שוחם השוחמי[7]· ואן כאן
פי אכ̇רה אלף סאכנה̈ חד̈פוהא כמא קאלוא פי אלנסבה̈ אלי פלוא
הפלואי[8]· ואן כאן פי אכ̇רה הא לינ̈ה̈ ללתאנית̇ עאקבתהא יא אלנסב
פי אכת̇ר כלאמהם כמא קאלוא פי אלנסב אלי בריעה הבריעי[9] ואלי
תמנה התמני[10] ואלי צרעה וחצי המנחתי[11] הצרעי[12]· ורבמא עו̈צ̇וא
מן אלהא נונא ת̇ם ארד̇לוא עליה יא אלנסבה̈ כמא קאלוא פי
אלנסב אלי שלה השלני[13] ואלי פוה הפוני[14] פאנ̈הם אסקטוא אלהא
מן פוה ועו̈צ̇וא מנה נונא ת̇ם אסקטוא אלואו אלמתחר̈כה̈ ואבקוא
ואו אלמד̈ אד̇ כאן ד̇לך אכ̇ף̈ עליהם מן קולהם הַפְּוָנִי עלי זנה̈
השוחמי לו אתוא בה עלי אלאצל או מן קולהם הפוִי לו לם יעו̈צ̇ו·
ורבמא לם יחד̇פו אלהא בל קלבוה תא̈ כמא קאלוא פי אלנסב
אלי מעכה ויזניהו בן המעכתי[15] וקד פעלוא הד̇א קבל אלנסבה̈
איצ̇א פי קולהם וישב גשור ומעכת[16]· וקאלוא לעזתים לאמר[17]
העזתי והאשדודי[18] פקלבוא הא עזה תא̈ לאנ̈ה ג̇איז ענ̇דהם קלב
כל הא ללתאנית̇ פי גיר אלאצ̇אפה̈ תא כמא קאלוא ושכורת ולא
מיין[19] אם אתן שנת לעיני[20] וקאלוא פי אלנסב אלי מורשה מיכה
המורשתי[21] ופי אלנסב אלי נטופה הנטופתי[22] ואלי אבל מחולה
ברזלי המחולתי[23] וקד נסבוא איצ̇א אלי צרעה הצרעתי והאשתאולי[24]
ואלי נעמה צופר הנעמתי[25]· ואמא קולהם לימנה משפחת הימנה[26]

[1] Nomb. 26, 6. [2] ib. 26, 15. [3] ib. ib. [4] ib. 26, 48. [5] ib. 26, 39. [6] ib. ib. [7] ib. 26, 42. [8] ib. 26, 5. [9] ib. 26, 44. [10] Jug. 15, 6. [11] Jos. 15, 33. [12] I Chr. 2, 54. [13] Nomb. 26, 20. [14] ib. 26, 23. [15] I Jér. 0, 8. [16] Jos. 13, 13. [17] Jug. 16, 2. [18] ib. 13, 3. [19] Is. 51, 21. [20] Ps. 132, 4. [21] Mich. 1, 1. [22] I Chr. 27, 13. [23] II Sam. 21, 8. [24] I Chr. 3, 53. [25] Job 2, 11. [26] Nomb. 26, 44.

פאנה גיר מנסוב בל אבקוא אלאסם בחסבה ותעריפהם איאה ואן כאן אסמא עלמא[a] בתעריפהם ארונה פי קולהם הארונה היבוסי[1] ובקולהם שבט המנשה[2]. ואן אעתקד פי קולהם לכרמי משפחת הכרמי[3] לחגי משפחת החגי[4] וגירהמא ממא ישבההמא מתל הדא לם יכן בעידא. ורבמא חמלוא אלנון אלזאיד פי אואכר אלאסמא מחמל אלהא פי חרפהם להא כמא קאלוא פי אלנסב אלי נעמן הנעמי[5] כמא ינסבון אלי נעמה בחדף אלהא. פאן נסב אלי אסם פי אכרה ואו ליננה אבקוא אלואו וזאדוא בעדה נונא כמא קאלוא פי אלנסב אלי שילו אחיה השילוני[6] ואלי גילה אחיתפל הגילוני[7] קיל וישלח אבשלום את אחיתפל הגילוני יועץ דוד מעירו מגילה[8]. פאן גמע אלאסם אלמנסוב ארכלת עליה עלאמה אלגמע אעני אליא ואלמים ללמדכרין ואלואו ואלתא ללמונתין וצאעפת יא אלנסב ללתמכן מן תחריכהא אד הי סאכנה ויא אלגמע וואוה סאכנאן איצא ולא יגמע בין סאכנין ליניין תם ארגמת אחדי אליאין פי אלאכרי פינבו אללסאן מנהמא נבוה ואחדה כמא קיל אלהי העבריים נקרא עלינו[9] ופלשתיים מכפתר[10] ופי אלמונת המצריות[11] העבריות[12]. והכדא צנעוא פי ואחד אלמונת פי קולהם העבריה[13] נערה מואביה[14] והיתה להם תרומיה[15] למא ארארוא אלנסבה אלי 140. תרומה חרפוא הא אלתאנית כמא צנעוא ענד מא נסבוא אלי תמנה פקאלוא התמני תם ארכלוא יא אלנסבה מתצאעפה ליתמכן מן תחריכהא לאנהא סאכנה לינה והא אלתאנית סאכנה לינה וקאלוא משאול תחתיה[16] ועוד בה עשיריה[17]. ולו נסבוא אלי תמנה או אלי מעכה שבצא מונתא לקאלוא תמניה מעכיה בחדף הא מעכה והא תמנה וארכאל יא אלנסב ועלאמה תאנית דלך אלשכץ אלמונת כמא צנעוא פי תרומיה. פאן אבדלוא מן הדה אלהא תא[a] לם ישדדו אליא אד לא צרורה תדעו אלי דלך לאן אלתא סאכן טאהר צלד פקאלוא עברית יהודית ישראלית אדומית עמונית מצרית חתית[b]. ורבמא חדפוא יא אלנסב מן גמע אלמדכר אסתתקאלא לאגתמאע

[a] A. עלמיא [b] B. תחתית

[1] II Sam. 24, 16. [2] Deut. 3, 13. [3] Nomb. 26, 6. [4] ib. 26, 15. [5] ib. 26, 40. [6] I Rois 11, 29. [7] II Sam. 15, 12. [8] ib. ib. [9] Ex. 3, 18. [10] Amos 9, 7. [11] Ex. 1, 19. [12] ib, 1, 15. [13] Deut. 15, 12. [14] Ruth 2, 6. [15] Ez. 48, 12. [16] Ps. 86, 13. [17] Is. 6, 13.

אליאארת פקאלוא פלשתים עברים ונסעו הקהתים[1] ישמעאלים מואב והגרים[2] בית הרכבים[3]׃ ורבמא אבדלוא מן אחרי יא̈י אלנסב פי אלג̇מע אלפא אסתת̇קאלא איצ̇א לאג̇תמאע אליאאת כמא קאלוא ההגריאים[4] הערביאם[5]׃ וממן נסב אלי גיר קבילה̈ לחארתה̈ מא פהו ואלד עמשא כמא קיל ואבי עמשא יתר הישמעאלי[6] ואנמא כאן ד̇לך לחארתה̈ מא אמא למסאכנתה איאהם כמא נסב עבד ארום אלי ג̇ת[7] והו מן בני מררי[8] ואמא לקצ̇ה̈ גיר הד̇ה׃ ואלדליל עלי אן יתר הד̇א מן ישראל קולה ענה ועמשא בן איש ושמו יתר הישראלי[9] פהד̇א קאטע׃ ואלי הד̇א אלמעני ד̇הב אלסאג̇ע פי קולה לממרוחה

נא[a] פנת יקרת · וערב ממי פרת · השבעתיך בתורת · משה הקרחי
שאחותי תחשב · ואזן לי הקשב · ותשובה השב · משיבת מרזחי[b]

פקאל משה הקרחי אי צאחב[c] קרח אעני אלד̇י כאנת לה מעה אלקצ̇ה̈ אלמשהורה̈ ואנ̇מא אצ̇טרה אלי ד̇לך אלקאפיה̈׃ וקד אנכר עליה הד̇א אהל זמאנה אעני אצ̇אפתה אלרסול עליה אלסלאם אלי קרח ולעמרי אנה למנכר עלי הד̇א פאן חק̇ אלרסול אן יצ̇אף אליה לא אן יצ̇אף אלי גירה לכנ̇הם *לא יחסנוא[d] הד̇א אלתאוילי׃ ושביה בהד̇א קול גירנא פרעון מוסי אי אלד̇י כאן פי זמאנה׃ ומת̇ל מא ד̇כרנאה קולהם דואג האדומי[10] נסב אליהם לחארתה̈ מא אלא תרי כיף וצף אלכתאב לה בקולה ושם איש מעבדי שאול ביום ההוא נעצר לפני יי̈ ושמו דואג האדומי אביר הרועים אשר לשאול[11]׃ וקד ימכן אן יתחי̇ל להד̇א אלסאג̇ע בחילה̈ אכ̇רי לטיפה̈ עלי אן יריד בקולה משה הקרחי אלנסב אלי אלג̇ד̇ ותלך אלחילה̈ הו אן יעני אלד̇י ג̇ד̇ה וג̇ד̇ קרח ואחד אלד̇ין ינתסבאן אלי ג̇ד̇ ואחד׃

[a] A. פה [b] Ainsi A., B. מזרחי, R. מדוחי [c] A. אצחאב [d] R לא הרגישו = arabe לם יחסו

[1] Nomb. 10, 21. [2] Ps. 83, 7. [3] Jér. 35, 3. [4] I Chr. 5, 10. [5] II Chr. 17, 11. [6] I Chr. 2, 17. [7] II Sam. 6, 10. [8] I Chr. 5, 10. [9] II Sam. 17, 25. [10] I Sam. 21, 8. [11] ib. ib.

הדׄא אלבׄאב אלחׄאדי ואלעשרון

דׄכר אלאדגאם[a] ומענאה ומן אין וגׄב.

אעלם אן אלמתׄלין אדׄא כׄאנא מתגׄאורין פי כׄלמה ואחדה וסכׄן אלאול מנהמא פאדגׄאמה פי אלתׄאני גׄאיז· ותאויל קולנא חרף מנדגם אי אנה לא חרכה תפצל בין אלמנדגם ובין *אלמנדגם פיה[b] ואנמא יעתמד להמא פי אללסאן אעתמאדה ואחדה לאן אלמכׄרג ואחד ולא פצל בינהמא ודׄלך מתׄל קולך רבו משערות ראשי[1] רכו דבריו משמן[2] וחדו מזאבי ערב[3] אצלה רבבו רככו חדדו בסכון אלמתׄל אלאולי· וקד יטׄהרון הדׄא אלמתׄל ולא ידגמונה ואן כׄאן סאכׄנא קאלוא סבבו את העיר[4] ושממו עליה[5]· ורבמא לם יכן אצל 141. אלחרף אלמנדגם אלסכון פיסכׄנונה תׄם ידגמונה כמא צנעוא פי סבוני כׄמים[6] אלדׄי אצלה אן יכון מתׄל סבבוני בכחש אפרים[7] פאסכׄנוא אלמתׄל אלאול וארגמוה אדׄ לא יגׄוז אן ידגׄם חרף מתחרך חתי תדׄהב חרכתה לאן אללסאן אנמא ינבו ען אלחרף אלמנדגם ואלמנדגם פיה נבוה ואחדה והו אלדליל עלי דׄהאב אלחרכה מן אלחרף אלמנדגם· וכׄמא צנעוא פי חנני אלהים[8] אלדׄי אצלה חננני מתׄל אכלני הממני[9] פאסכׄנוא וארגמוא· וכׄדׄלך אן כׄאן אלמתׄלאן פי טרפי כׄלמתין אעני אן יכון אחדהמא פי אכׄר כׄלמה מא ואלתׄאני פי אול כׄלמה תתלוהא ולא מחאלה אן אלאול מנהמא סאכׄן אדׄ לא יוקף עלי מתחרך ואן אלתׄאני מתחרך אדׄ לא יבתדא בסאכׄן פאנה אדׄא כׄאן כׄדׄלך ולם יפצל בינהמא לחן גׄאז אדגאם אלאול פי אלתׄאני· מתׄאל דׄלך קולך יהושע בן נון[10] ראית מקאלה תעזי אלי ראס אלמתיבה אלפיומי רחמה אללה זעם פיהא אן מן אלעבראניין מן ידגם נון בן פי נון נון ומנהם מן יטׄהרה· וגׄואז אלאנדגאם פי גׄמיע מא ישבה הדׄא חסן ענדי קיאסא עליה בהדׄא אעני מתׄל קולה בו ירוץ צדיק ונשגב[11] ואזל לו אז יתהלל[12] זה שבתה הבית מעט[13] צרר רוח אותה בכנפיה[14] שלח חשך ויחשיך[15] וליס מא

a B. אלאנדגאם b A. אלמדגם

[1] Ps. 69, 5. [2] ib. 55, 22. [3] Hab. 1, 8. [4] Jos. 6, 15. [5] Lév. 26, 32. [6] Ps. 88, 18. [7] Osée 12, 1. [8] Gen. 33, 11. [9] Jér. 51, 34. [10] Nomb. 11, 28. [11] Prov, 18, 10. [12] ib. 22, 14. [13] Ruth 2, 7. [14] Osée 4, 19. [15] Ps. 105, 28.

תחת אלרא ואלזאי ואללאם ואלחא מן אללחן במאנע מן[a] אלאנדגאם במא טן קום יזעמון אן אלקצד בדלך אלטעם אנמא הו למנע אלאנדגאם ולים אלאמר כדלך פאן הדא אללחן גיר פאצל בין אללפטתין והו איצא מוגודא כתירא פימא לא יגוז פידה אלאנדגאם מתלה פי ערף כלב[1] גרש לץ[2] עשק דל[3] פיטר מים[4] יקח לב[5] הנח לו[6] מי חכם ויבן אלה[7] וגיר דלך כתיר פהו אדא פי תלך אלאלפאט לגיר מא טנוה· ומתל הדא ישישום מדבר וציה[8] גאז אדגאם מים ישישום פי מים מדבר ומתלה איצא הביטו אליו ונהרו[9] גאיז ענדי אדגאם ואו אליו פי ואו ונהרו· ומן אקוי אלבראהין עלי גואזה חץ אלאואיל רצי אללה ענהם[10] עלי אלאפצאח בכל מתלין יקעאן פי קרית שמע עלי הדה אלצפה ותרגיבהם פי אטהארהמא אעני בכל לבבך[11] על לבבך[12] בכל לבבכם[13] עשב בשדך[14] ואבדתם מהרה[15] על לבבכם[16] הכנף פתיל[17] אתכם מארץ[18] פהדא דליל ואצח עלי אן אלאטהאר אפצל מן אלאדגאם פי קרית שמע כאצה ואדא כאן אלאטהאר אפצל פאלאדגאם גיר מחרם אלא אנה אקל פצלא ואיצא פאן תכציצהם קרית שמע בהדא דליל עלי אנה מטלק פי גירהא ואנמא אמכן אלאדגאם פי הדה אלאלפאט כלהא עלי אן אללחן יפצל פי בעצהא בין אלמתלין מתל פצלה בין הכנף ובין פתיל תכלת ובין אתכם ובין מארץ לאן קרית שמע תסבר פי 142. אלצלאה סברא בלא לחן יפצל בין בעץ אלפאטהא ובין בעץ· ואלאדגאם איצא גאיז ענדי פי כל חרפין גיר מתלין אדא תקארבא פי אלמכרג וכאנא פי טרפי כלמתין כמא קלנא· מתאל דלך ויתן לי את מערת המכפלה[19] פאנה גאיז ענדי אדגאם נון ויתן פי לאם לי למקארבתהמא[b] פי אלמכרג אן אראד דלך מריד ובעכס דלך לך אל נמלה עצל[20] ואיצא אם נא מצאתי חן בעיניך אל נא[21] מא יבעד ענדי גואז אנדגאם כל ואחד מן אללאמין פי כל ואחד מן אלנונין· ומתל דלך להכרית מארץ זכרם[22] יחפץ זנבו[23] פאנה גאיז ענדי אדגאם אלצאד פי אלזאי לתקארב מכרגיהמא[c] או קלב אלצאד פי

a B. פי b B. לתקארבהמא c A. מכרגהא

[1] Is. 66, 3. [2] Prov. 22, 10. [3] ib. 14, 31. [4] ib. 17, 14. [5] Osée 4, 11. [6] ib. 4, 17. [7] ib. 14, 10. [8] Is. 35, 1. [9] Ps. 34, 6. [10] Berakh. 16b. [11] Deut. 6, 5. [12] ib. 6, 6. [13] ib. 11, 13. [14] ib. 11, 15. [15] ib. 11, 17. [16] ib. 11, 18. [17] Nomb. 15, 38. [18] ib. 15, 31. [19] Gen. 23, 9. [20] Prov. 6, 6. [21] Gen. 18, 3. [22] Ps. 34, 17. [23] Job 40, 17.

אלזאי וארגאמה פיה· והו קולי פי כסף וזהב[1] ופי מא אשבהה· והכדא לא אתחרג[a] מן ארגאם אלחרף אלסאכן פי מא יתלוה אדא תקארב מכרגאהמא ואן כאנא פי כלמה ואחדה מתל קולהם והעבטת גוים רבים[2] פאן ארגאם אלטא פי אלתא או ארגאמהא בעד קלבהא תא[g] גיר ממתנע ענדי· ומתל דלך והמעטתים[3] ושחטתם בזה[4] ובהדא אקים עלי כל מא אשבה דלך· ואנמא קלת בגואז הדא מן גיר קטע בה לאני לם אלק אלי חיני הדא פציחא אתק בנקלה כל אלתקה[b] פאכד אלקראן ענה סמאעא· ואנמא אעתמאדי פי תצחיח אללפט עלי אלמצאחף אלצחאח וקד טפרת מנהא במצחף שאמי ואכר כופי[c] ועלי כתב אלעלמא איצא מעולי פי הדא וקד אדרכת מנהא כתבא לבעץ אלמקדסיין ועלי אלמסורת איצא מעתמדי פי דלך· ולים מא דכרתה מן עדם לקא[e] לתקאת אצחאב אלתלקין ען תקציר ותואן[d] ילחקני פי אלבחת ואלטלב פאנתם תעלמון בחתי וטלבי וחרצי ומתאבתתי עלי אלטלב מן לדן נשאתי לכנה נשאנא פי הדה אלקאציה אלמרגוב ענהא אלמזהוד פיהא פכאן מא וקע לי מן עדם לקא מן הדה צפתה באצטראר· וגמלה אקול אנה ולו לם תגר אלעאדה בארגאם שי[e] ממא גאוזתה[f] למא כאן גואז דלך ממתנע ענדי קיאסא עלי ארגאמהם נון בן פי נון נון· פמן אלאנדגאם מא יקוד עליה אלקיאס כמא תרי ומנה מא גא עלי גיר קיאס כמא סתראה פי הדא אלבאב· פממא גא איצא מן אלאנדגאם עלי אלקיאס קולה ונתנוך בידם[5] הליועץ למלך נתנוך[6] באשתדאד נון אלמתכלמין לאנדגאם אלנון אלדי הו לאם אלפעל פיה ואלאצל פיה וּנְתַנְנוּךָ נְתַנְנוּךָ עלי זנה במה קבענוך[7]· ומתלה ונתנו את בנתינו[8] אלאצל פיה ונתננו עלי זנה וישבנו אתכם[9] ולקחנו את בתינו והלכנו[10]· ומתלה ולנה בגבעה[11] אלוגה פיה וְלַנְנוּ· בצל דליותיו תשכנה[12] אלאצל פיה תשכננה עלי זנה ועיניך דרכי תצרנה[13] ותעמדנה אצל הפרות[14] וזרעות פרעה תפלנה[15] אלנון אלאולי לאם אלפעל אעני נון שכן ישכן ואלנון אלתאני

[a] B. אחתרג [b] B. תקה [c] R. בבלית [d] A. ותהאון, R. עצלתי [e] A. שיא [f] B. גוותה

[1] Nomb. 22, 18. [2] Deut. 15, 6. [3] Ez. 29, 15. [4] I Sam. 14, 34. [5] Jug. 15, 13. [6] II Chr. 25, 16. [7] Mal. 3, 8. [8] Gen. 34, 16. [9] ib. ib. [10] Gen. 34, 17. [11] Jug. 19, 13. [12] Ez. 17, 23. [13] Prov. 23, 26. [14] Gen. 41, 3. [15] Ez. 30, 25.

עלאמה גמע אלמונת· ובעונותינו נתנו[1] ואלאצל נִתַּנְּנוּ עלי זנה
נשמדנו מהתיצב[2]· ומתלה כי עליך נשענו[3] אלאצל פיה נשעננו· הכנו
והקדשנו[4] אצלה הכננו עלי זנה הפרנו והצרנו מן את בריתי הפר[5]
והצר לך[6]· ויכוננו ברחם אחד[7] אצלה ויכוננו אלנונאן אלאולאן מן
אלאצל לאנה מסתקבל כאשר כונן[8] מתל אלהים יכוננה עד עולם[9]
פאנדגם אלנון אלמתצאעף פי אלנון אלדי הו צמיר אלגמע
אלמתכלמין· ואימתך אל תבעתני[10] אצלה תבעתנני עלי זנה זבח
תודה יכבדנני[11] ומתלה תברכני נפשך[12]· ואמא הן תוי שדי יענני[13]
פרבמא כאנת אלשדה פיה לאנדגאם אלהא אלדי הו לאם אלפעל
אעני לאם יענה והדא עלי גיר אלאטראד ואלאסתעמאל ואן כנא
קד וגדנאה רפה פי בעץ אלמצאחף עלי ואגבה· יסר יסרני יה[14] 143.
אצלה יסרנני לאנהם קד יזידון אלנון עלי אלאפעאל אלמאציה כמא
יזידונהא עלי אלמסתקבלה וקד בינת הדא פימא קבל· והשחתם
ועשיתם פסל[15] אצלה והשחתתם עלי זנה והקרבתם אשה עלה[16]
פאדגם אלתא אלדי הו לאם אלפעל פי תא אלמכאטבין· אשר
כרתי[17] אצלה כרתתי עלי זנה שמעתי· ובבאו נבעתי[18] אצלה
נבעתתי· גוער בים ויבשהו[19] אצלה וייבשהו עלי זנה ויעזקהו
ויסקלהו[20] ומתלה וישרם למטה מערבה[21] אצלה וַיְיַשְּׁרֵם עלי זנה
וישברם ובדלך יכתב ויישרם פי בעץ אלמצאחף ביאין והמא אעני
ויבשהו וישרם פעלאן תקילאן· ואמא וישרנה הפרות[22] ויחמו
הצאן[23] ויחמנה בבואן לשתות[24] פגאיז אן תכון מתל ויבשהו וישרם
אעני אפעאלא תקילה ואן לם תכן מפתוחה אליאאת וקד אקמת
אלברהאן אלואצח מן כלאם אבי זכריא פי דלך פי גיר הדא אלמוצע
אעני כתאב אלתשויר· וגאיז איצא אן תכון אפעאלא כפאפא ואן
תכון אליאאת פיהא ללאסתקבאל· וקד יצאעפון אלחרף וידגמון
אלאול פי אלתאני ויפעלון דלך כתירא פי אלוקף ואנקטאע אלכלאם
בקולהם חדלו פרזון בישראל חדלו[25] ליס פי חדלו אלמשדד מן
אלמעני גיר מא פי חדלו אלאול אלא מעני אלוקף פשדדוה לדלך

[1] Esra 9, 7. [2] II Sam. 21, 5. [3] II Chr. 14, 10. [4] ib. 29, 19. [5] Gen. 17, 14. [6] Deut. 28, 52. [7] Job 31, 15. [8] Is. 51, 13. [9] Ps. 48, 9. [10] Job 13, 21. [11] Ps. 50, 23. [12] Gen. 27, 19. [13] Job 31, 35. [14] Ps. 118, 18. [15] Deut. 4, 25. [16] Nomb. 28, 19. [17] Jér. 11, 10. [18] Dan. 8, 17. [19] Nahum 1, 4. [20] Is. 5, 2. [21] II Chr. 32, 30. [22] I Sam. 6, 12. [23] Gen. 30, 39. [24] ib. 30, 38. [25] Jug. 5, 7.

ליקוי אלאעתמאר עליה· ומתלה ורעבים חדלו[1] ואיש ברעהו יהתלו[2] למען היה לה ברק מרטה[3] לשונם בצמא נשתה[4] הנה נא רוח אלהים רעה מבעתך[5] אצלה מְבַעֶתְךָ בסגול תחת אלעין ובשבא תחת אלתא ובתכפיפה עלי זנה מלמדך להועיל[6] לאן אלרוח ידכר ויונת כמא קיל ורוח גדולה וחזק מפרק הרים ומשבר סלעים[7] פחרך אלעין באלכסר לאן מן עאדתהם אתיאן מתל הדא כמא צנעוא פי סין ומאספכם אלהי ישראל[8] ואלנבואת אנמא נזלת עלי לגאתהם ולדלך תראנא ננסב אסתעמאלאתהא אליהם ואלוגה אן יכון בסגול וכמא צנעוא איצא פי מים אאמצכם במו פי[9] וחרך אלתא באלסגול ללוקף כעאדתהם עלי מא קד תבין פי באב אלאתצאל ואלאנפצאל ותקלוה[a] להדא אלמעני איצא אעני ללוקף· וגאיז אן יכון תתקיל נון הן תוי שדי יענני[10] להדא אלמעני· וקד תשדד אלערב איצא חרוף אלרוי מן אשעארהם אדא לם יכן לינא ללוקף· וקד ישדד איצא אלעבראניון אלחרף לגיר מא דכרנא בל טלבא ללאפצאח בדלך אלחרף אלמשדד אדא כיף עליה אלאלתבאס בחרף אכר יקרב מנה פי אלמכרג כתשרידהם קאף ונתקנוהו מן העיר[11] כופא מן אשתבאהה באלכאף וקאף בנות מלכים ביקרותיך[12] וקאף ולו יקהת עמים[13] וקאף עקשות פה[14] וקאף ועקבותיך לא נודעו[15] וקאף אם יקרך עון[16] וקאף מקדש אדני כוננו ידיך[17] כופא מן מתל דלך איצא· [ו]כתשדידהם צאד ירבו עצבותם[18] כופא מן אשתבאהה באלסין· והו מדהבהם פי תשדיד צאד ומחבש לעצבותם[19] וצאר נצרה על דל שפתי[20] נצרה כי היא חייך[21] ולא 144. אריח בעצרתיכם[22]· וכתשדידהם שין ונאספו עשבות הרים[23] פרארא מן אלאלתבאס באלזאי· וקד בינת הדא גאיה אלתביין פי גיר הדא אלמוצע· ומן אגל מא דכרתה פי הדה אלאלפאט מן כוף אלאלתבאס אמרת אלאואיל רצי אללה ענהם[24] באטהאר זאי למען תזכרו ועשיתם[25] ואלאפצאח בה ואטהאר סין כי לעולם חסדו[26]

[a] A. ותקול, B. ויקאל, R. והכבידוהו = ותקלוה

[1] I Sam. 2, 5. [2] Jér. 9, 4. [3] Ez. 21, 15. [4] Is. 41, 17. [5] I Sam. 16, 15. [6] Is. 48, 19. [7] I Rois 19, 11. [8] Is. 52, 12. [9] Job 16, 5. [10] ib. 31, 35. [11] Jug. 20, 32. [12] Ps. 45, 10. [13] Gen. 49, 10. [14] Prov. 4, 24. [15] Ps. 77, 20. [16] I Sam. 28, 10. [17] Ex. 15, 17. [18] Ps. 16, 4. [19] ib. 147, 3. [20] ib. 141, 3. [21] Prov. 4, 13. [22] Amos 5, 21. [23] Prov. 27, 24. [24] Jer. Berakhôth 4 d. [25] Nomb. 15, 40. [26] Ps. 20, 21.

ואלאפצאח בה איצא· אמא אלזאי פכופא מן אן תשתבה באלסין ואמא אלסין פכופא מן אן תשתבה באלזאי לאן אלזאי אלסאכנה אלתי בעדהא כאף קריבה פי מכרגהא מן מכרג אלסין וכדלך אלסין אלסאכנה אלתי בעדהא דאל קריבה אלמכרג מן מכרג אלזאי וכמא אן אלסין אלסאכנה אלתי בעדהא גים קריבה אלמכרג מן מכרג אלזאי ותבין[a] דלך פי קולך ותסגר הדלת[1] נשגב יי״[2]· וקד יתקל אלעבראניון אלרא פי בעץ אלמואצע עלי אנהם יסתתקלון דלך פיה פי אכתר אלמואצע ואנמא פעלוא דלך ליקוי אלאעתמאד עליה לתקלה עלי אללסאן מן אגל אלתכריר אלדי פיה וקד בינת מאהיה הדא אלתכריר פי גיר הדא אלמוצע [אעני] פי כתאב אלתשויר· ודלך קולהם בעבור הרעמה[3] אלוגה פיה תכפיף אלרא לאנה מצדר הרעים לכנהם צנעוא בה הדא כמא צנעוא בצאד ולא יכלה עוד הצפינו[4] אלדי שדדוה ואלוגה תכפיפה לאנה מצדר הצפין עלי זנה השליך· ואמא הראיתם אשר בחר בו יי״[5] פגאיז אן יכון מדהבהם פי תשדיד ראיה ותשדיד רא הראיתם כי שלח בן המרצח הזה[6] הו הדא אלמדהב נפסה אעני אלאעתמאד עליה· וגאיז איצא אן יכון מדהבהם פיה הו מדהבהם פי קולהם הברב כח יריב עמדי[7] הבדרך אבותיכם[8] באלתשדיד לאנהמא אסתפהאם מתלהמא· וקד בינת הדא מן אסתעמאלהם פי באב אלאסתפהאם· וקאלוא וקשתותם תשברנה[9] פשדדוא אלשין מן אגל אן דלך אכף עליהם פי הדה אלכלמה ענד אגתמאעה בתא־ין מן אכתפאפה· ואעלם אנה ליס מן עאדתהם תתקיל כל חרף בשבא פיה אלאלתבאס או כל חרף צעב אלנטק בה עליהם מכפפא לאנהם קד יסתתקלון פי וקת מא יסתסהלונה[b] פי גירה ובאלצד· ואיצא פאן כוף הדא אלאלתבאס ומדהב קוה אלאעתמאד ליס עאמא לגמיעהם בל אנמא דלך לגה לקום מנהם דון קום ומן אלבין אן הדא אלמדהב לקליל מנהם ומן אגל דלך אתי[c] באלתתקיל פי אקל אלמואצע עלי לגה אולאיך אלקום ואסתעמאלהם לאנהם אנמא כוטבוא במא יסתעמלונה· ואמא אשתראר תא ויהי כל יודעו מאתמול שלשם[10]

[a] B. יסתבין [b] R. מה שהוא קל עליהם ; A. ויסתסהלונה [c] B. יאתי

[1] II Rois 4, 5. [2] Is. 33, 5. [3] I Sam. 1, 6. [4] Ex. 2, 3. [5] I Sam. 10, 24. [6] II Rois 6, 32. [7] Job 23, 6. [8] Ez. 20, 30. [9] Ps. 37, 15. [10] I Sam. 10, 11.

פאנמא דלך מגאנס לאסתעמאל אלסריאניין פי קולהם מאתמלי ומדקמותי[1]· וקד שדדוא אלאלף עלי גיר קיאס ועלי אסתתקאלהם דלך פיה פי אכתר אלמואצע פי קולהם תביאו לחם תנופה[2] ויביאו לו את המנחה אשר בידם[3] ויביאו לנו כיד אלהינו הטובה עלינו[4]· ואמא אשתדאד ושפו עצמתיו לא ראו[5] פהו אלקיאס ואלבאבי· וקד שדדוא אלנון עלי גיר קיאס פי קולהם ואת ענבי נזירך[6] ענבי רוש[7] 145. הענתתי[8] מנזריך כארבה[9] הן בעודני חי עמכם[10] עודנו הארץ לפנינו[11] אלוגה אן יכון מתל עודינו תכלינה עינינו[12] ואלמעני פיה מא דמנא הכדא· ואמא אשתדאד נון אשר תדפנו רוח[13] חכמות שרותיה תעננה[14] ומא אשבההמא פהו אלבאבי· וקד שדדוא אלדאל מן אל יחד בימי שנה[15] עלי גיר קיאס לאנה מתל אל תחד כבודי[16] ועלי זנה יקד יקד[17] ותרד עיני דמעה[18] והי כלהא עלי זנה מה ילד יום[19] ואן כאן קד יחתמל אן יכון מן גיר דואת אליאי· וכדלך אשתדאד טא עת לטעת[20] עלי גיר קיאס לאנה מתל לתת לנו[21] לקחת לשבת לרדת אן כאן עלי מא וגדנאה עליה פי בעץ אלמצאחף פאני וגדתה פי בעצהא שדידא והו מצחף דמשקי צחיח ואן כאן פי אכתרהא כפיפא· פאן כאן שדידא פהו עלי גיר קיאס אלא אן כאנוא כשוא פיה אלאלתבאס באלתאי· וממא גא משדדא עלי גיר אלוגה אלמסתעמל קולהם וקנמן בשם מחציתו[22] בשדה אלנון ואלוגה תכפיפהא לאן מא כאן פי אלאנפצאל מן הדא אלמתאל משדדא פאנה יכפף פי אלאתצאל כמא קיל פי אלאנפצאל אכה כל סוס בתמהון[23] ומשנה שברון[24] כליון חרוץ[25] וקיל פי אלאתצאל ובתמהון לבב[26] בשברון מתנים[27] וכליון עינים[28] פהכדא כאן אלקיאס פי מר אהלים וקנמון[29] אן יכון ענד אלאצאפה מכפף אלנון· וקד שדדוא עלי גיר קיאס כתירא מן אלגמוע מתל גמלים[30] שפנים[31] מעטים[32] מרבדים[33] ומעקשים[34] בחלקלקות[35] עקלקלות[36] מהתלות[37] לפני חשכים[38] מעשקות[39] קטנים[40] מים

[1] Cf. Targoum sur ce verset. [2] Lév. 23, 17. [3] Gen. 43, 26. [4] Esra 8, 18. [5] Job 33, 21. [6] Lév. 25, 5. [7] Deut. 32, 32. [8] II Sam. 23, 27. [9] Nah. 3, 17. [10] Deut. 31, 27. [11] II Chr. 14, 6. [12] Lam. 4, 17. [13] Ps. 1, 4. [14] Jug. 5, 29. [15] Job 3, 6. [16] Gen. 49, 6. [17] Is. 10, 17. [18] Jér. 13, 17. [19] Prov. 27, 1. [20] Eccl. 3, 2. [21] Deut. 6, 23. [22] Ex. 30, 23. [23] Zach. 12, 4. [24] Jér. 17, 18. [25] Is. 10, 22. [26] Deut. 28, 28. [27] Ez. 21, 11. [28] Deut. 28, 65. [29] Prov. 7, 17 (A. R. ואהלים). [30] Gen. 24, 10. [31] Prov. 30, 26. [32] Eccl. 5, 1. [33] Prov. 7, 16. [34] Is. 42, 16. [35] Dem. 11, 21. [36] Jug. 5, 6. [37] Is. 30, 10. [38] Prov. 22, 29. [39] Is. 33, 15. [40] Cant. 2, 15.

עמקים[1] וקד גא מגלה עמקות[2] באלתכפיף· ורבמא כאן הדא
אלאשתדאד לאנדגאם אלסואכן אללינה אלתי הי ללמד· וקד ידגמון
פי גיר אלמתל חרוף אללין ואלמד וסואכן אלמד איצא ותלתה
אחרף צלדה[a]· אמא ג׳ אלאחרף אלצלדה פהי אללאם ואלנון ואלתא·
אמא אלתא פתדגם[b] ענד אלאפתעאל כקולה והעמיד הכהן המטהר
את האיש המטהר[3] אצלה האיש המתטהר פאדגם אלתא פי אלטא
וכדלך ותמיד כל היום שמי מנאץ[4] קאל אבו זכריא[5] אצלה מתנואץ
אי מתכרה[c] בפתח אלרא משנו· וישמע את הקול מדבר אליו[6] אצלה
מתדבר ותנשא מלכתו[7] אצלה ותתנשא וכבסו בגדיהם והטהרו[8]
אצלה והתטהרו הנבאו בבעל[9] אצלה התנבאו ולדלך אשתדת אלבא
ולו אנה אנפעאל לכאנת אלבא כפיפה ואלנון קמוצה· ואמא אלנון
פאן פא אלפעל אדא כאן נונא גאז אדגאמה פי עינה כמא אדגמוא
נון נפל פי יפול ונון נדר פי ידור ומא אשבה דלך וכמא ידגם נון
אלאנפעאל פי פא אלפעל[d] קיאסא מסתמרא וכמא אדגמוא נון מן
פי מתל מבן שלשים שנה[10] מכל מלמדי השכלתי[11] והוא בן בליעל
מדבר אליו[12] אצלה מן דבר אליו אי מן אן יתכלם מעה ומתלה
מכרע על ברכיו[13] אי מן אלרכוע מהר עשו מקטל[14] אצלה מן קטל·
ואמא אנדגאם אללאם פי גיר מתלה ודלך קליל פהו כאנדגאם לאם
לקח פי יקח ולאם מלתעות כפירים[15] פי ושני כפירים נתעו[16] אצלה
נלתעו אי תניב פיהם· ואמא ארגאמהם[e] חרוף אללין פקד בין דלך
אבו זכריא פי כתאב חרוף אללין[17] ודלך פי מתל הציבו משחית[18]
כי אצק מים על צמא[19] וגיר דלך כתיר גדא· ואמא מא לם ידכרה
אבו זכריא מן דלך ומא אשאר אליה פהו ארגאם אלעינאת אללינה
פי מא בעדהא כארגאם ואו לול פי לאם ובלולים יעלו אל 146.
התיכנה[20] ותפסירהא רואזן ואלדליל עלי אן הדא אלמנדגם ואו
והו אלעין מגאנסתה ללאות חמשים[21] ואן כאן תפסירהא ערי לאן
לול אסם עאם לכל מא יתסלק ויתוצל מנה אלי מא בעדה ערוה

[a] B. ajoute גיר אלמתל [b] B. פינדגם [c] B. מתנכרה [d] R. ajoute פי אלאסתקבאל = בעתידות
[e] B. אנדגאם

[1] Prov. 18, 4. [2] Job 12, 22. [3] Lév. 14, 11. [4] Is. 52, 5. [5] D. 92, N. 55. [6] Nomb. 7, 89. [7] ib. 24, 7. [8] ib. 8, 7. [9] Jér. 23, 13. [10] Nomb. 4, 3. [11] Ps. 119, 99. [12] I Sam. 25, 17. [13] I Rois 8, 54. [14] Obad. 1, 9. [15] Ps. 58, 7. [16] Job 4, 10, [17] D. 8, N. 8. [18] Jér. 5, 26. [19] Is. 44, 3. [20] I Rois 6, 8. [21] Exod. 36, 17.

16*

כאנת̇ או רוזנה̈ ווזן ללאות̇ פוּעְלָאוּת̇ אלאלף פיה̈ זאידה̈ כזיאדתהא פי דודאי תאנים[1]. וכארגאם יא ציץ פי ופטורי צצים[2] וכארגאם אלחרף אללי̇ן אלד̇י הו ואו פי ישר ממסוכה[3] פי כאף לשכים בשניכם[4] וכארגאם יא ציד פי דאל והיו לכם לצדים[5] אי פיכונון לכם מצאיד תקעון פיהא. וכארגאם ואו ויישאהו במוט[6] ויקח חנניה הנביא את המוטה[7] מוטת עץ שברת[8] פי טא והיו מטות כנפיו[9][a] *ואלאליק באלתג̇נים בקולה מטות כנפיו אכת̇ר מן הד̇ה אלאלפאט̇ ואן כאן אלאשתקאק ואחדא פקולה בשברי שם את מטות מצרים[10] פאן̈ אלמראד בהמא ג̇מיעא הו אלעסאכר פאקול אן מת̇ל ואו מוטות מצרים אנדגם פי טא מטות כנפיו[b]. ואנדגאם ואו תלונה פי נון תלנות בני ישראל[11] והד̇ה אלואו הי עין אלפעל והי אלמנקלבה̈ פי אלפעל אלת̇קיל יא אעני פי אשר הלינתם[12] כמא קיל בני תמותה[13] בואו וקיל פי אלפעל אלת̇קיל המית ביא. הד̇א הו אלקיאס פי תלונות ואן כנ̈א לם נג̇ד תלונה מכ̇פ̈פא מסתעמלא. וכארגאם אלף אכל והו פא אלפעל פי כאף מכלת לביתו[14] אצלה מאכלת עלי זנה̈ מחגרת שק[15] פאלינת אלאלף וארגמת כמא אנ̈ה אלין אלף אסר פי קולה במסרת הברית[16] ואצלה מאסרת אלא אנ̈הם לם ידגמוהא. ואמא ארגאם חרוף אלמד̈ פמת̇ל ארגאם יא פעילה פי מת̇ל עניה סערה[17] שביה בת ציון[18] מה אמך לביא[19] כי שם ארם נחתים[20] וזנה פעילים עלי זנה̈ שרידים[21] פארגם אליא פי אלתא. וקד ארגמוא אליא איצ̇א פי תאניה ואניה[22] ולא דמיה לי[23] פריה וענפה[24] במשכיות כסף[25]. וכארגאם יא אליאתה[26] פי מא בעדהא בעד קלב אלאלף יא וקולהם אליתה[27] וארגאם ואו מחויאל[28] בעד קלבה יא פי אליא בעדה [וקו' מחייאל][29] וכארגאם ואו קטון פי נון קטני עבה[30]. ואמא ארגאמהם אלסואכן אלמזידה̈ ללתעויץ̇ *ולגיר אלתעויץ̇[c] פמת̇ל ארגאם אלסאכן פי מסית אתך

a R. ajoute: כי הם נגזרים מענין כי ימיטו עלי און אשר הוא סמיכה ומשיכה b R. om. c A. R. om.

1 Jér. 24, 1. 2 I Rois 6, 18. 3 Mich. 7, 4. 4 Nomb. 33, 55. 5 Jug. 2, 3. 6 Nomb. 13, 23. 7 Jér. 28, 10. 8 ib. 28, 13. 9 Is. 8, 8. 10 Ez. 30, 18. 11 Nomb. 14, 27. 12 ib. 14, 29. 13 Ps. 102, 21. 14 I Rois 5, 25. 15 Is. 3, 24. 16 Ez. 20, 37. 17 Is. 54, 11. 18 ib. 52, 2. 19 Ez. 19, 2. 20 II Rois 6, 9. 21 Jos. 10, 20. 22 Is. 29, 2. 23 Ps. 22, 3. 24 Ez. 19, 10. 25 Prov. 25, 11. 26 I Chr. 25, 4. 27 ib. 25, 27. 28 Gen. 4, 18. 29 ib. ib. 30 I Rois 12, 10.

בנו[1] ואצלה אן יכון עלי זנה משיב ומקים *פארגמוא· וארגם איצא אלסאכן פי פן יסית אתכם חזקיהו לאמר יי׳ יצילנו[2] ואצלה אן יכון מתל יקים ישיב[a]· וארגאם אלסאכן אלדי בעד פא שני פיות[3] פי אליא אלדי פי חרדה כחרב פיות[4]· והכדא יגב אן יעתקד מן יקול [פי] והסג אחור משפט[5] אנה מעתל אלעין אן אשתדאד סינה אנמא הו לאדגאם מתל אלסאכן אלדי בעד הא הוקם והושב פיה והדא אלדי אבתארה אנא פי והסג אחור משפט *אדא קלנא פיה אנה מעתל אלעין[b] ופי יגענו ולא הונח לנו[6] אעני אן אצלה הונח באלתכפיף מן מעני לא שקטתי ולא נחתי[7] ומן בניה הניחו את רוחי[8]· וקד ידגמון איצא סואכן אלתעויץ מן נקצאן אלאפעאל דואת אלמתלין כמא צנעוא פי ויסב אלהים[9] ויסבו את ארון אלהי ישראל[10] לאן[c] אלוגה 147.
פי ויסב אלהים אן יכון בעד אליא סאכן לין ללתעויץ מן אלמתל אלסאקט מתלה פי ויסך בדלתים ים[11] ויגל את האבן[12] פארגמוה פי אלסין· והדא ממא לם יאבה אליה אבו זכריא[13] בל געל אלתשדיד נפסה עוצא מן אלנקצאן דון אן יעתקד פיה אנה לאנדגאם אלסאכן אללין אלמעוץ בה· והכדא אקול פי על כמון יסב[14] אן מתל אלסאכן אלמזיד פי לחם יורק[15] ופי מוסבות[16] אנדגם פי סינה ואצלה אן יכון יוסב בסאכן לין מזיד בעד אליא ללתעויץ מתלה פי יורק והו אלקיאס פי יכת שער[17] ופי מא אשבהה· ולים קולי אן אבא זכריא לם יאבה אליה במוגב אן קולה גיר גאיז לכן הדא אלדי קלנאה נחן אליק בהדה אלאלפאט ובמא אשבההא ואדכל פי אלקיאס מן קבל אן אלשדה לא תכון אלא לאנדגאם מא ואלקול באן אלסאכן אלמזיד הו אלמנדגם אקים מן אן תכון אלשדה לגיר אנדגאם שי·

a R. om. b R. om. c וכאן = והיה

[1] Jér. 43, 3. [2] Is. 36, 18. [3] Jug. 3, 16. [4] Prov. 5, 4. [5] Is. 59, 14. [6] Lam. 5, 5. [7] Job 3, 26. [8] Zac. 6, 8. [9] Ex. 13, 18. [10] I Sam. 5, 8. [11] Job 38, 8. [12] Gen. 29, 10. [13] D. 165, N. 113. [14] Is. 28, 27. [15] ib. 28, 28. [16] Exod. 39, 13. [17] Is. 24, 12.

אלבאב אלת̇אני ואלעשרון

מא אכ̇תיר פיה אלאט̇האר עלי אלאדגאם[a] ואלאתמאם עלי אלנקצאן.

קד בינ̈א פי אלבאב אלמתקד̈ם להד̇א אלבאב אן אלעבראניין כ̇תירא מא יסתת̇קלון אט̇האר מת̇לין מתואליין פי כלמה̈ ואחדה̈ פהם ידגמון אחדהא פי אלת̇אני אד̇א וג̇דוא אלי ד̇לך̇ סבילא· וקד יחד̇פון אחד אלמת̇לין ויסתג̇זיון באלת̇אני כקולהם ונבזה בהם עד אור הבקר[1] אלא אנ̈הם קד יכ̇אלפון[b] פיט̇הרון אלמת̇לין[c] פי אלמוצ̇ע אלד̇י כאן ימכנהם פיה אלאדגאם וכד̇לך̇ קד יכמלון אלבנא פי אלמוצ̇ע אלד̇י ג̇רת עאדתהם פיה באלחד̇ף כקולהם לגזז[2] וג̇ירה· פמן ד̇לך̇ קולהם כי אפפו עלי רעות[3] לו אמתת̇לוא פיה פעלהם פי ג̇ירה לכאן עלי מת̇אל רבו משערות ראשי[4] רכו דבריו משמן[5]· ומת̇לה איצ̇א דללו וחרבו[6] כאן אלוג̇ה עלי אלאט̈ראד אן יכון מת̇ל דלו עיני למרום[7]· ומת̇לה סבבו את העיר[8] בזזו איש לו[9] לאמר שממו[10] וגללו את האבן[11] ואלאטראד עלי מת̇אל וחתו מנס שריו[12] ומת̇לה וזקנים לא חננו[13]· וקאלוא כן שבתי זממתי[14] וכאן אלוג̇ה אן יכון מת̇ל זמתי בל יעבר פי[15]· וקיל והחתתי את עילם[16] ואלאטראד עלי מת̇אל והשמתי אני[17] כמא קיל החתת כיום מדין[18]· וקיל הרנינו לאלהים[19] ואלוג̇ה אן יכון מת̇ל הסבי עיניך[20]· וקיל ולכן יחכה יי̈ לחננכם[21] כי עת לחננה כי בא מועד[22] ואלאטראד עלי אלאדגאם כמא תקול חגה[23] וחגכם[24] וקיל אולי יחנן יי̈ אלהי צבאות[25] ואכת̇ר אלאטראד עלי אלנקצאן כמא קיל ונער לא יחן[26] לכנ̈הם אכ̇תארוא פיה אלאתמאם· וקיל לגזז את צאנו[27] לשדוד את כל פלשתים[28] ועאדתהם אלנקצאן כמא קיל לרס את הסלת[29] ולחג̇ את

148. חג הסכות[30] לעוז במעוז פרעה[31]· וקאלוא אין גחלת לחמם[32] ומן

[a] B. אלאנדגאם [b] A. יכ̇לפון [c] A. אלמת̇ל

[1] I Sam. 14, 36. [2] Gen. 31, 19. [3] Ps. 40, 13. [4] ib. 69, 5. [5] ib. 55, 22. [6] Is. 19, 6. [7] ib. 38, 14. [8] Jos. 6, 15. [9] Nomb. 31, 52. [10] Ez. 35, 12. [11] Gen. 29, 3. [12] Is. 31, 9. [13] Lam. 4, 16. [14] Zac. 8, 15. [15] Ps. 17, 3. [16] Jér. 49, 37. [17] Lév. 26, 32. [18] Is. 9, 3. [19] Ps. 81, 2. [20] Cant. 6, 5. [21] Is. 30, 18. [22] Ps. 102, 14. [23] Osée 2, 13. [24] Amos 5, 21. [25] ib. 5, 15. [26] Deut. 28, 50. [27] Gen. 31, 19. [28] Jér. 47, 4. [29] Ez. 46, 14. [30] Zac. 14, 16. [31] Is. 30, 2. [32] ib. 47, 4.

עארתהם אלחרף מתל לבוש ואין לחם לו[1] או מתל ונתתיך לבז לגוים[2]. וקאלוא ושדדו את בני קדם[3] פאטהרוא ואלאסתעמאל הו אלארגאם פכאן אלוגה אן יכון וְשדו בואו אלמד ואלאנדגאם עלי מתאל סבו ציון[4] או שָׁדו בקמץ וארגאם עלי מתאל רנו שמים[5].

הדא אלבאב אלתאלת ואלעשרון

אלגמע ואלתתניה.

ונדכר אלגמע הנא באכתצאר אד קד דכרנא בעצה פי באב אלצמאיר ונדכר איצא בעצה פי באב אלתדכיר ואלתאנית. אעלם אן אלגמע ואלתתניה מן ואדٍ ואחד ודלך אן אלגמע אנמא הו צם שי אלי שי וכדלך אלתתניה הו צם שי אלי שי ואנמא אלכלאף בין אלצנפין פי אלכמיה[a] פקט פאלגמע ואלתתניה ארא תחת גנס ואחד ולהדא אגאז אלעבראניון אן יאתוא בבעץ אלגמוע עלי [מתאל] לפט אלתתניה ואגאזוא פי אכתר אלתתניה אן יכון עלי [מתאל] לפט אלגמע ודא כאן דלך כדלך פלים יכלונה מן עלאמה תדל עלי אלתתניה כמא סיתצח דלך פי הדא אלבאב. ואעלם אנהם ארא גמעוא אלואחד אלמדכר אלדי יעקל פאן אכתר גמעהם לה יכון באליא ואלמים כמא תקול גבר וגברים עבד ועבדים טבח וטבחים משקה ומשקים אופה ואופים ורבמא גמעוה באלואו ואלתא מתל אב ואבות ועל אבותם המולדים אותם[6]. ואמא ארא גמעוא אלואחד אלמדכר אלדי לא יעקל פקד יגמעונה כתירא באליא ואלמים ובאלואו ואלתא כמא קיל פי גמע את המאור הגדל[7] יהי מארת[8] וקיל מאורים כל מאורי אור בשמים[9] וקיל פי גמע שבוע אחד[10] שבועים שבעה[11] ואיצא שבעה שבעות[12] וקיל פי גמע שדה שדים על שדי חמד[13] ואיצא ומן השדות[14]. ואמא ארא גמעוא אלואחד אלמונת אלדי יעקל פאן אכתרה יכון באלואו ואלתא לאן פי

[a] Dans A. et B.: פי אלכיפיאת, R. בכמות

[1] Hag. 1, 6. [2] Ez. 25, 7. [3] Jér. 49, 28. [4] Ps. 48, 13. [5] Is. 44, 23. [6] Jér. 16, 3. [7] Gen. 1, 16. [8] ib. 1, 14. [9] Ez. 32 8. [10] Dan. 9, 27. [11] ib. 9, 25. [12] Deut. 16, 9. [13] Is. 32, 12. [14] Ex. 8, 9.

ואחדתה אכתר שי עלאמה ללתאנית כמא קיל פי גמע שפחה שפחות ופי גמע מילדת מילדות ואלאטראד עליה ורבמא גמעוה באלעלאמתין גמיעא ואן לם תבן פיה עלאמה ללתאנית כמא קיל פי גמע נפש נפשים ונפשות. ואן כאן דלך אלגמע למא לם יעקל ולם יבן פי ואחדה עלאמה ללתאנית פקד יגמע באליא ואלמים פעלי[a] אללפט ובאלואו ואלתא עלי אלמעני כמא קיל פי גמע הצפר החיה[1] שתי צפרים חיות[2] וקיל פי גמע הצלע התיכנה[3] צלעות וצלעים וקיל פי גמע חצר חצרות וחצרים. וגאיז אן יכון מן הדא אלגנס ותר וגוזל[4] לקולהם שתי תרים[5] באלתאנית ואן כאן קד קיל באלואחד ועשה את האחד מן התרים[6] באלתדכיר איצא *ורבמא כאן קולה האחד באלתדכיר למא סיעקבה בקולה או מן בני היונה באלתדכיר[b]. ואן כאן פי ואחד מא לא יעקל עלאמה ללתאנית גמע באלעלאמתין גמיעא אעני באליא ואלמים עלי חדף אלעלאמה מן אלואחד ובאלואו ואלתא כמא קיל פי גמע שנה שנים ושנות דר ודר[7]. ורבמא גמעוא בין עלאמתי אלגמע פי כלמה ואחדה אעני
149. בין אלואו ואלתא ואליא ואלמים כמא צנעוא פי את כל לחתים[8] אדא זיד אליא ואלמים עלי לוחות והו אלמדהב פי רבתים אלפי שנאן[9]. ואמא אלעלאמה אלתי תדל עלי אלתתניה אדא אתוא בהא בלפט אלגמע פהי שני ושתי כמא קיל ושתי תורים או שני בני יונה[10]. ואמא אדא כאנת אלתתניה בגיר לפט אלגמע פאנהם יסתגנון פיהא ען אלעלאמה לאן בניה אללפטה תדל עלי אלתתניה מתל והידים ידי עשו[11] הואל קח ככרים[12] חמור חמרתים[13] רחם רחמתים[14] מאתים לחם[15] שנתים אחר המבול[16] וטמאה שבעים[17] בין הערבים[18] וכתיר מתלה. ואמא אלגמע אלדי יכון עלי הדא אלבניה פמתל והמזלג שלש השנים[19] לקחנו לנו קרנים[20] שבעה עינים[21] שש כנפים[22] ונעקש דרכים[23] בעצלתים ימך המקרה[24] נלאית ברב עצתיך[25] וגיר הדה. *והדה אלעלאמה ללגמע הי אלתי

a B. עלי b A. om.

1 Lév. 14, 51. 2 ib, 14, 4. 3 I Rois 6, 8. 4 Gen. 15, 9. 5 Lév. 5, 7. 6 ib. 1, 14. 7 Deut. 32, 7. 8 Ez. 27, 5. 9 Ps. 68, 18. 10 Lév. 14, 22. 11 Gen. 27, 22. 12 II Rois 5, 23. 13 Jug. 15, 16. 14 ib. 5, 30. 15 I Sam. 25, 18. 16 Gen. 11, 10. 17 Lév. 12, 5. 18 Ex. 12, 6. 19 I Sam. 2, 13. 20 Amos 6, 13. 21 Zac. 3, 9. 22 Is. 6, 2. 23 Prov. 28, 18. 24 Eccl. 10, 18. 25 Is. 47, 13.

פי כל לחתים[1] ופי רבתים[2] ואיצא בין החמתים[3] וליסת אליא ואלמים פי החמתים ללתתניה פמן אלמחאל אן יתני מא קד גמע לאן החומות גמע ואליא ואלמים איצא עלאמה ללגמע ולו אראד בקולה בין החומותים אלתתניה אלמחצה לקאל בין שתי החומות ואנמא גמע בקולה בין החומותים ואן כאן יריד סורין פקט לאן כל תתניה גמע כמא קד קלנא[a]·

אלבאב אלראבע ואלעשרון 150.

מא אסתעמל פיה אלחדף.

אעלם אן אלעבראניין כתירא מא יחדפון ויבתזלון מן אלכלאם מא לא יתם דלך אלכלאם באלחקיקה אלא בה אסתכפאפא ואיגאזא ודלך אדא עלם אלמכאטב מא יענון· פממא גא מחדופא מן כלאמהם קולהם וימר שש שערים[4] שש השערים האלה נתן לי[5] בחדף אסם אלכילי· לא יצעק ולא ישא[6] אראד ולא ישא קולו ומתלה ישאו בתף וכנור[7] יריד ישאו קולי· ולצת לבדך תשא[8] יעני תשא עונך מן מעני עותה ושתי המלכה[9] את אשר העוה עבדך[10] אי אן כטאך וגנאיתך אנמא ילחקך אנת וחדך ליס עלי גירך מנה שי· ותשא הארץ מפניו[11] יריד ותשא הארץ מפניו אימה כמא קיל נשאת אמיך[12]· מי לייי אלי[13] במעני יבוא אלי יגש אלי ואמרתם לייי ולגדעון[14] אראד חרב לייי ולגדעון או נקמה לייי ולגדעון· ואהיה מאהל אל אהל וממשכן[15] ואלתקדיר ואהיה מתהלך מאהל אל אהל וממשכן אל משכן· ובצור נחלים אופיר[16] יעני זהב אופיר לאן אופיר בלד יגלב מנה אלדהב כמא קיל ללכת אופירה לזהב[17]· וישלח אבשלום את אחיתפל הגילוני יועץ דוד מעירו מגלה[18]· אלמראד ויקח את אחיתפל הגילוני· כי לך יאתה[19] יריד בדלך יאתה המלכות או היראה· כי יודע כל שער עמי[20] אי כל יוצא שער עמי או כל

a B. R. om.

[1] Ez. 27, 5. [2] Ps. 68, 18. [3] II Rois 25, 4. [4] Ruth 3, 15. [5] ib. 3, 17. [6] Is. 42, 2. [7] Job 21, 12. [8] Prov. 9, 12. [9] Esth. 1, 16. [10] II Sam. 19, 20. [11] Nah. 1, 8. [12] Ps. 88, 16. [13] Ex. 32, 26. [14] Jug. 7, 18. [15] I Chr. 17, 5. [16] Job 22, 24. [17] I Rois 22, 49. [18] II Sam. 15, 12. [19] Jér. 10, 7. [20] Ruth 3, 11.

באי והחיות רצוא ושוב[1] אלתקדיר ירוצון רצוא וישובון שוב או
רצות רצוא ושבות שוב ורבמא אנّהם וצׂעוא הדׂא אלמצדר מוצׂע
אלצׂפהׂ ואלתקדיר רצות ושבות· לעזתים לאמר[2] במעני ויגד לעזתים
לאמר· באזני יי̎ צבאות[3] אי אמר יי̎ צבאות· תדשא הארץ דשא
עשב מזריע זרע עץ פרי עשה פרי[4] יריד ותוצא עץ עושה פרי
בקולה בעדה ותוצא הארץ דשא עשב מזריע זרע למינהו ועץ
עשה פרי אשר זרעו בו[5]· ותכל דוד המלך[6] אראד נפש דוד עלי
מעני כלתה לתשועתך נפשי[7]· ואמר להרגך ותחס עליך[8] יריד ותחס
נפשי עליך או ותחס עיני· כי לא אשר יראה האדם כי האדם יראה
לעינים ויי̎ יראה ללבב[9] *תקדירה כי לא אשר יראה האדם כי אם
151. אשר יראה יי̎ כי האדם יראה לעינים[a]· ענתות לך על שדך[10]
תקדירה איש ענתות ומתׄלה דמשק אליעזר[11] תקדירה איש דמשק
וקולה אליעזר ואן כאן מוכׂרא פי אללפׄט פהו מקדّם פי אלמעני
ותקדירה אליעזר איש דמשק· חדש יהיו בלבנון שנים חדשים
בביתו[12] יריד איש בביתו· וירץ כל המחנה[13] אלוגׄה כל איש
המחנה ומתׄלה וישם יי̎ את חרב איש ברעהו ובכל המחנה וינס
המחנה[14]· ארור כנען[15] יריד אבי כנען פכׄדׄלך כאן יכנّי כמא קיל
וחם הוא אבי כנען[16] ומתׄלה ואשתון הוליד את בית רפא[17] יריד
ואבי אשתון עלי מא קיל קבל הדׄא וכלוב אחי שוחה הוליד את
מחיר הוא אבי אשתון[18] תׄם קאל ואשתון הוליד את בית רפא יריד
אבי אשתון· ויך אלחנן בן יערי ארגים בית הלחמי את גלית הגתי[19]
יריד את אחי גלית הגתי כמא קיל פי דברי הימים[20]· לעיני חנמאל
דודי[21] יריד בן דודי כמא קאל ענה ויצא אלי חנמאל בן דודי כדבר
יי̎[22]· וישלח יי̎ את ירבעל ואת ברן[23] אלמראד פיה ואת בן דן *יריד
שמשון[b] פאכׄתצר כמא צנע פי עשתי עשר אלדׄי אצלה על שתי
עשר עלי מא בינّאה פי באב אלעדד· ויאמר יי̎ אל משה שלח ידך
ואחז בזנבו וישלח ידו ויחזק בו ויהי למטה בכפו למען יאמינו[24]

[a] A. om. [b] A. om.

[1] Ez. 1, 14. [2] Jug. 16, 2. [3] Is. 5, 9. [4] Gen. 1, 11. [5] ib. 1, 12. [6] II Sam. 13, 39. [7] Ps. 119, 81. [8] I Sam. 24, 11. [9] ib. 16, 7. [10] I Rois 2, 26. [11] Gen. 15, 2. [12] I Rois 5, 28. [13] Jug. 7, 21. [14] ib. 7, 22. [15] Gen. 9, 27. [16] ib. 9, 22. [17] I Chr. 4, 12. [18] ib. 4, 11. [19] II Sam. 21, 19. [20] I Chr. 4, 12. [21] Jér. 32, 12. [22] ib. 32, 8. [23] I Sam. 12, 11. [24] Exod. 4, 4.

תקדירה ויאמר לו תעשה האות הזה לעיניהם למען יאמינו או מא ישבה הדא מן אלאצמאר· שמרו מי בנער באבשלום[1] יצלח אן יכון אלמראד בה שמרו מי ישלח ידו או מי יגע בנער באבשלום· אשר נאפה משבה ישראל[2] צדקה נפשה משבה ישראל[3] אלוגה עדת משובה וקולה ישראל בדל ממא קבלה· וכדלך אלוגה פי כי מרי המה[4] כי בית מרי המה· ומתל הדא קולה ויאמר זאת הרשעה[5] אי בעלת הרשעה· וגאיז אן תכון הדה אלאסמא מכאן אלצפאת· כי מישראל והוא חרש עשהו[6] תקדירה כי מעצת ישראל וקולה והוא אנמא ישיר בה אלי אלמלך אלמדכור קבל הדא פי קולה הם המליכו ולא ממני[7] אלמעני אן אלצנם צנע בראי אלגמיע אי אלסלטאן ואלרעיה· ויחפרו כל מצרים סביבת היאר מים לשתות[8] תקדירה להוציא מים לשתות· ואם שלש אלה לא יעשה לה[9] יריד ואם אחת שלש אלה· לא תלין פעלת שכיר אתך[10] אלוגה לא ילין שכר פעלת שכיר אתך פלמא אקים אלמצאף אליה והו מונת מקאם אלמצאף אנת אלפעל· ומתלה מעז לתם דרך יי[11] יריד לבעלי התם· בן חכם מוסר אב[12] אלמעני יקח או ישמע מוסר אב· כי ביי נשבעתי כי אינך יוצא[13] אראד כי אם אינך יוצא· ומתלה תשובו לתוכחתי[14] אראד אם תשובו· ומתלה ויש יי עמנו[15] אלמעני ואם יש יי עמנו· וצמית והלכת אל הכלים[16] אי ואם צמית לאנה ליס יכברהא באנהא סתעטש· ותמאן לשלחו[17] יריד ואם תמאן· וחכמת המסכן בזויה[18] יריד ואם חכמת המסכן בזויה יקול מפצלא ללחכמה וחאצא עליהא טובה חכמה מגבורה וחכמת המסכן בזויה אי ועלי אן חכמה אלמסכין מזדראה פאנהא כיר לה מן אלגברוה ואנפע ואגרי עליה· ומן הדא אלבאב ענדי קולה ונתן לכם יי לחם צר ומים לחץ[19] תקדירה ואם נתן לכם וקד תקדם תלכיצנא לה פי באב תלכיץ אכתר מעאני חרוף אלזיאדה פי דכרנא אלמעאני אלתי תעתור אלואו· והשבתיך מזונה[20] אי מהיות זונה· ומתלה וימאסך ממלך[21] אי מהיות מלך· ויסרה מגבירה[22] אי מהיות גבירה· לכו ונכחידם מגוי[23] מהיות גוי ומתלה לכו ונכריתנה מגוי[24]· בצל

[1] II Sam. 18, 12. [2] Jér. 3, 8. [3] ib. 3, 11. [4] Ez. 2, 7. [5] Zac. 5, 8. [6] Osée 8, 6. [7] ib. 8, 4. [8] Ex. 7, 24. [9] ib. 21, 11. [10] Lév. 19, 13. [11] Prov. 10, 29. [12] ib. 13, 1. [13] II Sam. 19, 8. [14] Prov. 1, 23. [15] Jug. 6, 13. [16] Ruth 2, 9. [17] Ex. 4, 23. [18] Eccl. 9, 16. [19] Is. 30, 20. [20] Ez. 16, 41. [21] I Sam. 15, 23. [22] I Rois 15, 13. [23] Ps. 83, 5. [24] Jér. 48, 2.

חשבון עמדו מכח נסים[1] אי מבלי כח· גם מיום אני הוא[2] יריד גם מלפני יום אי קבל אלזמאן· נאור אתה אדיר מהררי טרף[3] יריד מלפני הררי טרף אי קבל אלמכאן· ודעת אלהים מעלות[4] אי הרבה 152. מעולות ומת̇לה תקוה לכסיל ממנו[5] ואיצ̇א משבעה משיבי טעם[6] הנחמדים מזהב ומפז רב ומתוקים מדבש[7] רטפש בשרו מנער[8] אכ̇תר מן וקת אלצבא ומן וקת אלצגר ויקנאו אתו מכל אשר עשו אבותם[9] אלמעני פיהא כלהא ופי מא אשבההא אכ̇תר מן כד̇א וכד̇א· ואמא ועל העבים אצוה מהמטיר עליו מטר[10] אי מן אן תמטר עליה והו מן באב והוא בן בליעל מדבר אליו[11]· ויג̇אנס הד̇א אלבאב אלד̇י נחן פיה קולה טובם כחדק ישר ממסוכה[12] תפסירה כ̇ירהם ואפצ̇להם כאלשוך אלפלאני וקיומהם שר מן חט̇ירה̈ אלשוך לאן מסוכה ואן כאן בסמך[a] פהו כמת̇ל כמשכת חדק[13]· ואם ימעט הבית מהיות משה[14] אי מדי שה· ופסיליהם מירושלם ומשמרון[15] תקדירה אשר הם גדולים מפסילי ירושלם ומפסילי שומרון· *ורק היא יחידה אין לו ממנו בן או בת[16] אלתקדיר אין לו חוץ ממנה בן או בת פחד̇ף חוץ· וקיל ממנו באלתד̇כיר עלי אלמג̇אורה̈ אי למא כאן לו מד̇כרא ד̇כר איצ̇א ממנו עלי אלמג̇אורה̈ ללו וחקה וואג̇בה אן יכון ממנה וסתרי כת̇ירא מן מת̇ל הד̇ה אלמג̇אורה̈ פי באב מא קיל בלפט̇ מא ואלמראד בה גירה· ותרג̇מה̈ אללפט̇ ולם יכן לה אבן או אבנה̈ גירהא תרג̇מת חוץ ממנה גירהא פחד̇ף חוץ עלי מא תרי מן אסתעמאלהם אלחד̇ף את̇כאלא עלי פהם אלנאט̇ר ואלסאמע· וקד חד̇פת הד̇ה אללפט̇ה̈ איצ̇א מן קולהם והאלמנה אשר תהיה אלמנה מכהן יקחו[17] אלתקדיר חוץ מכהן יקחו אי מן כאן מן אלכהנים גיר כהן גדול יתזוג̇הא אי כהן הדיוט ובהד̇א ורד אלנקל ען אלאנביא עליהם אלסלאם וכד̇לך קאל אלתרגום איצ̇א שאר כהניא יסבון· ופסרת חוץ גיר עלי מא הו משהור פי כלאם אלאואיל רצ̇י אללה ענהם· ומת̇לה כי מי יאבל ומי יחוש חוץ ממני[18] אי גירי ואן כאן יחתמל איצ̇א חוץ ממני מעני

a A. בסמאך

[1] Jér. 48, 45. [2] Is. 43, 13. [3] Ps. 76, 5. [4] Osée 6, 6. [5] Prov. 26, 12. [6] ib. 26, 17. [7] Ps. 19, 11. [8] Job 33, 25. [9] I Rois 14, 22. [10] Is. 5, 6. [11] I Sam. 25, 17. [12] Mich. 7, 4. [13] Prov. 15, 19. [14] Ex. 12, 4. [15] Is. 10, 10. [16] Jug. 11, 34. [17] Ez. 44, 22. [18] Eccl. 2, 25.

אבׄר[a]· אנחנו פשטנו נגב הכרתי ועל אשר ליהודה ועל נגב כלב[1] אראד על נגב הכרתי· לא אחת ולא שתים[2] אי לא פעם אחת· ואת כל הארץ היא[3] תקדירה לי היא ואלמעני פאנא אצנע פיהא שי׳תי· פן יאמרו הארץ אשר הוצאתנו משם[4] אי יושבי הארץ ומתׄלה וכל הארץ באו מצרימה[5]· אלף ושבע מאות זהב[6] בחרף אלמשקל· היפלו ולא יקומו אם ישוב ולא ישוב[7] יריד היפלו דברי ולא יקומו אם ישוב דברי ולא ישוב ישוב אלאול מן אלרגוע ואלאנצראף ואלתׄאני מן אלתמאדי ואלנפור והמא צׄדאן ומתׄל אלתׄאני אלדׄי הו פי מעני אלתמאדי ואלנפור קולהם כלה שב במרוצתם[8] תפסירה גמיעהם מתמאדון פי גריהם ונאפרון פיה ואלמעני פי אם ישוב ולא ישוב הל ירגע קולי ען מראדי ומדׄהבי פיהם ולא ינפר ולא יתמאדי עזמי פיהם ואלוגה פי קולהם היפלו כאלוגה פי קולה לא נפל דבר אחד מכל דברו הטוב[9]· בה אמר יי׳ הלך וקנית בקבק יוצר חרש ומזקני העם ומזקני הכהנים[10] תקדירה מעשה יוצר חרש ולקחת עמך מזקני העם ומזקני הכהנים· והיתה שבת הארץ לכם לאכלה[11] אלשבת לא תכון אכלא ואנמא אלמעני והיתה תביאת *שבת הארץ[b] לכם לאכלה· להטתה הדרך[12] אל הדרך· אראנו ולא עתה אשורנו ולא קרוב[13] אלואו פיהמא צׄמיר שי מחדׄוף אמא דבר ואמא שי ישבהה אי אני ארי הדׄא אלאמר כאינא בעד מדׄה· כאשר ישבר את כלי היוצר[14] תקדירה כאשר ישבר איש· אם יחרש בבקרים[15] תקדירה אם יחרש איש בבקרים או אם יחרש החורש בבקרים· ויקרא יעבץ לאלהי ישראל לאמר אם ברך תברכני והרבית את גבולי והיתה ידך עמי ועשית מרעה לבלתי עצבי ויבא אלהים את אשר שאל[16] בחרף גואב אלשרט אלא אן פי הדׄא אללפטׄ תקדימא ותאכׄירא ונטׄאמה[c] ועשית לבלתי עצבי מרעה· ראיתי את הארץ והנה תהו ובהו ואל השמים ואין אורם[17] תקדירה והבטתי אל השמים· ואתן להם יעברום[18] אלתקדיר ואתן להם מצות או חקים· ואין אתכם אלי נאם יי׳[19] תקדירה ואין משיב אתכם אלי אי ולא

[a] R. om. [b] B. שנת שבת הארץ, R. השבת [c] B. ajoute: ותקדירה

[1] I Sam. 30, 14. [2] II Rois 6, 10. [3] Jér. 45, 4. [4] Deut. 9, 28. [5] Gen. 41, 57. [6] Jug. 8, 26. [7] Jér. 8, 4. [8] ib. 8, 6. [9] I Rois 8, 56. [10] Jér. 19, 1. [11] Lév. 25, 6. [12] Nomb. 22, 23. [13] ib. 24, 17. [14] Jér. 19, 11. [15] Amos 6, 12. [16] I Chr. 4, 10. [17] Jér. 4, 23. [18] ib. 8, 13. [19] Hag.

מרשד ירשדכם אלי טאעתי· כי אראה שמיך וגו׳ מה אנוש כי תזכרנו[1] אלתקדיר אומר מה אנוש· הפיל פור הוא הגורל לפני המן מיום ליום ומחדש לחדש שנים עשר הוא חדש אדר[2] אלתקדיר מיום ליום ומחדש לחדש שנים עשר ויפל הפור על חדש שנים עשר· שמר מה מלילה שמר מה מליל[3] יריד מה הלך מלילה מה הלך מליל או מה פנה מלילה או מה אשבה דלך· והנה ידו מצרעת כשלג[4] לם ישבה נפס אלעלה באלתלג אנמא שבה בה לון ידה באצה ואלתקדיר והנה ידו מצורעת והיא לבנה כשלג· חלקו
153. מחמאת פיו[5] אלתקדיר חלקו מחמאות אמרי פיו· ואלמים פי מחמאות מכאן מן ואן כאן מפתוחא מתלהא פי כי למבראשונה לא אתם[6] ואלמדהב פיה כאלמדהב פי רכו דבריו משמן[7]· נרדם ורכב וסוס[8] אי נרדם איש או אדם ורכב וסוס· ותלבש אסתר מלכות[9] אי בגדי מלכות· אנוש כחציר ימיו[10] אי כימי חציר· לא אוכל און ועצרה[11] אי לא אוכל נשוא און או לא אוכל הביט אל און ועצרה· כי נשני אלהים את כל עמלי ואת כל בית אבי[12] אי ואת כל עמל בית אבי· ויאמר אל בנתיו ואיו למה זה עזבתן את האיש קראן לו ויאכל לחם ויואל משה לשבת את האיש[13] בחדף ותקראנה לו ויאכל לחם· בקרבתם לפני יי׳ וימתו[14] בחדף באש זרה ואלתקדיר בקרבתם לפני יי׳ באש זרה· אלהים יראני בשררי[15] יריד יראני נקמה בשוררי כמא קאל אראה נקמתך מהם[16]· ויקח האיש נזם זהב בקע משקלו ושני צמידים על ידיה[17] אראד ויקח האיש נזם זהב בקע משקלו וישם על אפה וישם שני צמידים על ידיה כמא קאל ואשם הנזם על אפה והצמידים על ידיה[18]· והמזלג שלש השנים בידו[19] אי בעל שלש השנים כקולה בעל פיפיות[20]· ויענש את הארץ מאה ככר כסף וככר זהב[21] יריד ומאה ככר זהב אי גירה מן אלאעדאר[a]· ויאמר ליוסף הנה אביך חלה[22] ויגד ליעקב ויאמר הנה בנך[23] אלפאעלאן מחדופאן[b]· ואנכי שלוח אליך קשה[24] אי נבואה

a B. אלעדד, R. המספר b R. ajoute: האומר והמגיד

[1] Ps. 4, 5. [2] Esth. 3, 7. [3] Is. 21, 11. [4] Ex. 4, 6. [5] Ps. 55, 22. [6] I Chr. 15, 13. [7] Ps. 55, 22. [8] ib. 77, 7. [9] Esth. 5, 1. [10] Ps. 103, 15. [11] Is. 1, 17. [12] Gen. 41, 51. [13] Ex. 2, 20. [14] Lév. 16, 1. [15] Ps. 59, 11. [16] Jér. 20, 12. [17] Gen. 24, 22. [18] ib. 24, 47. [19] I Sam. 2, 13. [20] Is. 41, 15. [21] II Chr. 36, 3. [22] Gen. 48, 1. [23] ib. 48, 2. [24] I Rois 14, 6.

קשה· מלאו ידיכם היום ליי כי איש בבנו ובאחיו[1] אלתקדיר כי שלחתם יד איש בבנו ובאחיו· ואנכי ישב אשב עם המלך לאכל[2] אלתקדיר ואנכי ישב אשב מתמול שלשום עם המלך לאכל אי מן[a] עארתי מא אכלתה פי אלמואסם· לא עליך אתה היום כי אל בית מלחמתי[3] יריד לא עליך אתה באתי או עליתי היום· ויסירהו מלך מצרים בירושלם[4] אלמעני מהיות מלך בירושלם כמא קיל פי מלכים[5] ממלך בירושלם· וכחכי איש גדודים חבר כהנים[6] אי כן חבר כהנים· אל חכך שופר כנשר על בית יי״[7] אלתקדיר שים אל חכך שופר ואמור הנה גוי בא ממרחק וידאה כנשר על בית יי״ כמא קאל ישא יי״ עליך גוי מרחק מקצה הארץ כאשר ידאה הנשר[8]· אשר לתתי לו בשורה[9] תקדירה אשר חשב או אשר בא או מא אשבה דלך· כי האדם עץ השדה לבא מפניך במצור[10] יריד כי יעזב האדם עץ השדה וכי תנא במעני אדא יקול אדא חאצרת מדינה מא פלא תקטע שגרהא אלמתמר אדא אנחצר אהל אלמדינה קדאמך ותרכוא אלדב ען שגרהם ואלחמי ען פנאיהם· ויקח ישי חמור לחם[11] אראד משא חמור לחם וגאיז אן יכון מתל חמור חמרתים[12]· ונתנו לך שתי לחם[13] אי שתי ככרות לחם· כי נסגר לבא בעיר דלתים ובריח[14] אי דאת מצראעין· הכל נתן ארונה המלך למלך[15] אלתקדיר ארונה עבד המלך למלך ורבמא כאן המלך נראה· עד למחנה גדול כמחנה אלהים[16] אלוגה פיה עד אשר היה למחנה גדול כמא קיל ועתה הייתי לשני מחנות[17]· מפני עמך אשר פדית לך ממצרים גוים ואלהיו[18] תקדירה והורשת מפניהם גוים ואלהיו· וימשחו לייי לנגיד ולצדוק לכהן[19] ואלוגה וימשחו אותו ליי״ לנגיד· אבל ארון האלהים העלה דוד מקרית יערים בהכין לו דוד[20] אלתקדיר ושם אותו במקום אשר הכין לו דוד·
154. ותשב באיתן קשתו[21] תקדירה איצא במקום איתן· ואנחנו יי״ אלהינו ולא עזבנהו[22] אלתקדיר ואנחנו עבדנו יי״ אלהינו ורבמא לם יחתג

a B. אן; R. כי

[1] Ex. 32, 29. [2] I Sam. 20, 5. [3] II Chr. 35, 21. [4] ib. 36, 3. [5] II Rois 23, 33. [6] Osée 6, 8. [7] ib. 8, 1. [8] Deut. 28, 49. [9] II Sam. 4, 10. [10] Deut. 20, 19. [11] I Sam. 16, 20. [12] Jug. 15, 16. [13] I Sam. 10, 4. [14] ib. 23, 7. [15] II Sam. 24, 23. [16] I Chr. 12, 23. [17] Gen. 32, 11. [18] II Sam. 7, 23. [19] I Chr. 29, 22. [20] II Chr. 1, 4. [21] Gen. 49, 24. [22] II Chr. 13, 10.

אלי אצ̇מאר[a] עלי אן יכון יי̎ אלהינו אבתדא וכ̇בר· אי זה עבר רוח יי̎ מאתי לדבר אותך[1] אלתקדיר איזה הדרך כמא קיל פי אלנסכ̇ה̈ אלת̇אניה̈[2]· ובשנה השביעית התחזק יהוידע וגו̇ עמו בברית[3] אלתקדיר ויבא אותם עמו בברית· כי אם בא אתה עשה חזק למלחמה יכשילך האלהים לפני אויב[4] אלתקדיר פן יכשילך האלהים או למה יכשילך האלהים· וילך חלקיה ואשר המלך אל חלדה הנביאה[5] תקדירה ואשר שלח המלך או ואשר צוה המלך לאנ̃ה קד קאל פוק ד̇לך ויצו המלך את חלקיהו וגו̇ לאמר לכו דרשו את יי̎[6] ופי ה̇ד̇ה אלצפה̈ איצ̇א קיל ואל מלך יהודה השלח אתכם לדרוש ביי̎ כה תאמרון אליו כה אמר יי̎ אלהי ישראל הדברים אשר שמעת[7] אלתקדיר מדבר הדברים או עושה או מקים הדברים או נחו ד̇לך· אני פי מלך שמר[8] תקדירה אני אצוך פי מלך שמר או אני אומר לך או מא אשבה ד̇לך· והכהנים ירדו על ידיהם[9] אלתקדיר ירדו שחד על ידיהם מן מעני וירדהו אל כפיו[10] וד̇לך עלי סביל אלמג̇אז· מרעידים על הדבר ומהגשמים[11] ליס קולה מהגשמים מעטופא אלי הדבר ולו כאן כד̇לך לכאן ועל הגשמים לכנ̃ פיה אצ̇מאר כאנ̃ה קאל ומרעידים מהגשמים· וכל ישראל כי לא שמע המלך אליהם[12] אראד וירא כל ישראל כמא קיל פי אלנסכ̇ה̈ אלת̇אניה̈[13] או יריד וכל ישראל ראו· ויאמר אליהם עוד שלשת ימים ושובו אלי[14] אראד לכו עוד שלשת ימים כמא קיל פי אלנסכ̇ה̈ אלת̇אניה̈[15]· וכשלו איש באחיו כמפני חרב[16] תקדירה כאשר יכשלו מפני חרב· בהשמה מהם[17] אלתקדיר בעת השמה פחד̇ף עת ואסכנת אלהא ונקלת צ̇מ̃תה אלי אלבא ואלאצל פי אלשין אלתשדיד לאנ̃ה מת̇ל כל ימי השמה תשבת[18] פכ̇פ̃פת אצ̇טראךא מן אג̇ל סכון אלהא· והמה אם ישמעו ואם יחדלו[19] הד̇א קסם ואלמקסם בה מחד̇וף ואלתקדיר חי אני אם ישמעו ואם יחדלו· ומת̇לה אם תעשון כזאת כי אם נקמתי בכם[20] ואלתקדיר חי יי̎ אם תעשון כזאת· ופיה איצ̇א חד̇ף אכ̇ר והו אם אשקט כי אם נקמתי

a A. אלאצ̇מאר

[1] I Rois 22, 24. [2] II Chr. 18, 23. [3] ib. 23, 1. [4] ib. 25, 8. [5] ib. 34, 22. [6] ib. 34, 20. [7] ib. 34, 26. [8] Eccl. 8, 2. [9] Jér. 5, 31. [10] Jug. 14, 9. [11] Ezra 10, 9. [12] II Chr. 10, 16. [13] I Rois 12, 16. [14] II Chr. 10, 5. [15] I Rois 12, 5. [16] Lév. 26, 37. [17] ib. 26, 43. [18] Lév. 26, 35. [19] Ez. 2, 5. [20] Jug. 15, 7.

בכם· לך מנגד לאיש כסיל ובל ידעת שפתי דעת[1] תקדירה ואם לא בל ידעת שפתי דעת ותרגמתה[a] תנח ען אלגאהל ואלא פקד גהלת אקואל אלחכמא· אל תרבו תדברו גבהה גבהה[2] אלתקדיר מלה גבוהה פחדף אלמוצוף ואקימת אלצפה מקאמה· שנים שלשה גרגרים בראש אמיר[3] אלוגה פיה בראש חרש אמיר ומעני אמיר עאל מרתפע מן קולה את יי׳ האמרת היום וגו׳ ויי׳ האמירך היום[4] והו אלקיאס פי קולה כעזובת החרש והאמיר[5] אי והענף האמיר או מא אשבה דלך· ומתל הדא פי חדף אלמוצוף ואקאמה אלצפה מקאמה קולה לכל לא טהור[6] אלתקדיר לכל איש לא טהור· ואיצא נדרשתי ללוא שאלו נמצאתי ללא בקשני[7] אי לעם לא שאלו לעם לא בקשוני·
155. ואיצא לאשר קנהו מאתו לאשר לו אחזת הארץ[8] ויוסף אמר לאשר על ביתו[9] [אלתקדיר לאיש]· ואיצא ותשב באיתן קשתו[10] תקדירה במקום איתן או במושב איתן או נחו דלך וקד תקדם דכרה· ואיצא ולתבנית המרכבה הכרובים זהב לפרשים[11] תקדירה זהב לכרובים פורשים פאקאמוא אלצפה מקאם אלמוצוף ואמא קולה הכרובים פהו בדל מן קולה המרכבה· אל תהי מרי כבית המרי[12] תקדירה אל תהי איש מרי *מתל כבית המרי[b] ורבמא כאן מרי צפה מתל פתי יאמין לכל דבר[13]· הנה צרפתיך ולא בכסף[14] יריד ולא בכור כסף· הנה בטני כיין לא יפתח[15] אי כנאד יין· לולי האמנתי לראות בטוב יי׳[16] הו מחדוף אלגואב ותקדירה כמעט שכנה דומה נפשי או אז אבדתי בעניי או מא אשבה דלך· ובכל כחי הכינותי לבית אלהי הזהב לזהב והכסף לכסף והנחשת לנחשת הברזל לברזל והעצים לעצים[17] אלתקדיר הזהב למעשה הזהב או למלאכת הזהב או לכלי הזהב והכסף למעשא הכסף או למלאכת הכסף או לכלי הכסף והו אלקיאס פי סאיר אלגואהר· ויאמר שמואל אל העם יי׳ אשר עשה את משה וגו׳[18] חדף מנה עד כאנה למא קאל עד יי׳ בכם[19] וקאלוא הם עד אעאד אלכלאם תאכידא לה פקאל עד יי׳ אשר עשה את משה ואת אהרן· אכלי שלחן איזבל[20] יריד אכלי לחם על שלחן

a B. ותפסירה b B. R. om.

1 Prov. 14, 7. 2 I Sam. 2, 3. 3 Is. 17, 6. 4 Deut. 26, 17 et 18. 5 Is. 17, 9. 6 II Chr. 30, 17. 7 Is. 65, 1. 8 Lév. 27, 24. 9 Gen. 44, 4. 10 ib. 49, 24. 11 I Chr. 28, 18. 12 Ez. 2, 8. 13 Prov. 14, 15. 14 Is. 48, 10. 15 Job 32, 19. 16 Ps. 27, 13. 17 I Chr. 29, 2. 18 I Sam. 12, 6. 19 ib. 12, 5. 20 I Rois 18, 19.

איזבל כמא קיל ואתה תאכל לחם על שלחני תמיד[1] ומתׄלה והיו באכלי שלחנך[2] יריד והיו באוכלי לחם על שלחנך אי פי גׄמלתהם· וכי ימצא איש את איבו ושלחו בדרך טובה ויי׳ ישלמך טובה תחת היום הזה אשר עשיתה לי[3] פיה אצׄמאר ואלתקדיר וכי ימצא איש את אויבו ושלחו בדרך טובה יי׳ ישלם לו טובה ויי׳ ישלמך טובה תחת היום הזה אשר עשית לי· מה ידידות משכנותיך[4] תקדירה מה רב ידידות משכנותיך· ואת רעבון בתיכם[5] תקדירה ואת שבר רעבון בתיכם כמא קיל פי מוצׄע אכׄר[6] ודׄלך אן רעבון הו אסם אלגׄוע נפסה כמא קיל ובימי רעבון ישבעו[7]· וקד יחדׄפון כתׄירא חרף אלנפי לא סימא מן מנפי׳ מעטוף עלי מנפי׳ קבלה בלא פכאן לא אלאול ינוב ען אלתׄאני איצׄא ודׄלך פי מתׄל קולה יי׳ אל בקצפך תוכיחני ובחמתך תיסרני[8] ואלמעני ואל בחמתך תיסרני· וכבודי לאחר לא אתן ותהלתי לפסילים[9] אראד ולא תהלתי לפסילים· לא רבים יחכמו וזקנים יבינו משפט[10] אי ולא זקנים· כי לא לנצח ישכח אביון תקות עניים תאבד לעד[11] אי ולא תקות עניים· יחי ראובן ואל ימת ויהי מתיו מספר[12] אי ולא יהי מתיו מספר· ולא למדתי חכמה ודעת קדשים ארע[13] אי ולא דעת קדושים ארע· כי לא כצורנו צורם ואיבינו פלילים[14] אלמעני ולא אויבינו פלילים אי ליסו פקהא עלמא מתׄלנא לכנהם גׄהאל· כי אז מהבקר נעלה העם איש מאחרי[a] אחיו[15] תקדירה לא נעלה העם· ולקד אסתחסן כון ואשר יגאל מן הלוים ויצא[16] מן הדׄא אלבאב אעני אן יכון תקדירה ואשר לא יגאל מן הלוים ויצא אי ואי׳ לוי לם יפך׳ מנזלה לאנה קד כאן קאל קבל 156. הדׄא גאלת עולם תהיה ללוים[17] פכאף אלדהר [יכון להם] אי אן להם אן יפכוא מתי שאוא תׄם קאל ומן לם יפך׳ מנהם מא רהנה פליכׄרג רהנה פי אליובל ואן כאן תחת סורי· ולאהל אלתפסיר פי יגאל שרח יסתגׄנון בה ען אצׄמאר לא ודׄלך אנהם יחמלונה מחמל יקנה אי מן אשתרי מנהם פליברא[b] מנה פי אליובל ואלעבארתאן אלי מעני[c] ואחד תאולאן[d] והו אנצראף אלמלך אלי אללוי פי אליובל אלא אן

[a] A. מעל [b] A. פליתברא [c] B. מדכל [d] B. תולאן

[1] II Sam. 9, 7. [2] I Rois 2, 7. [3] I Sam. 24, 20. [4] Ps. 84, 2. [5] Gen. 42, 33. [6] ib. 42, 19. [7] Ps. 37, 19. [8] ib. 38, 2. [9] Is. 42, 8. [10] Job 32, 9. [11] Ps. 9, 19. [12] Deut. 33, 6. [13] Prov. 30, 3. [14] Deut. 32, 31. [15] II Sam. 2, 27 (notre texte a מאחרי). [16] Lév. 25, 33. [17] ib. 25, 32.

אחדאהמא[a] ארק. *ואיצքא אן אללגה֗ לם תסתעמל יגאל מכאן לגה֗ יקנה[b]. וקד יחד֗פון גיר חרף אלנפי פי קצ֗יה֗ מא אר֗א תקד֗ם ד֗כר ד֗לך אלחרף פי קצ֗יה֗ אכ֗רי מקארנה֗ להא וד֗לך פי מת֗ל קולה מתן בסתר יכפה אף ושחד בחק חמה עזה[1] אלתקדיר ושחד בחיק יכפה חמה עזה פאסתגני[c] באלאו֗ל ען אלת֗אני לאן אלקצ֗יתין מתקארנתין. ומת֗ל קולה איצ֗א כל אשר ילק בלשונו מן המים כאשר ילק הכלב תציג אותו לבד וכל אשר יכרע על ברכיו לשתות[2] אנ֗מא יתם֗ אלמעני בזיארה֗ תציג אותו לבד חתי יכון עלי הד֗א אלנט֗אם וכל אשר יכרע על ברכיו תציג אותו לבד. ומת֗ל רוח צפון תחולל גשם ופנים נזעמים לשון סתר[3] תקדירה ופנים נזעמים תחולל לשון סתר והד֗א מן אלמעאני אלמקלובה֗ לאנ֗ אלוגה אנ֗מא הו אן יכון יזעם פנים. ויצלח אן יכון מן הד֗א אלצ֗רב קולה זית רענן יפה פרי תאר[4] אי יפה פרי יפה תואר. וינצ֗אף אלי הד֗א קולה בישישים חכמה וארך ימים תבונה[5] אי ובארך ימים פנאב אלבא אלאו֗ל ען אלת֗אני. וכת֗ירא מא יחד֗פון אשר וד֗לך פי מת֗ל קולה והודעת להם את הדרך ילכו בה[6] נתן נשמה לעם עליה[7] לכל יבוא גבורתך[8] וכל יש לו נתן בידו[9] ויזבחו לי״י ביום ההוא מן השלל הביאו[10] ויראו הצפים לשאול[11] עזבו האלהים לנסותו לדעת כל בלבבו[12] אל הכינותי לו[13] ולא ימות מכל לבני ישראל דבר[14] ואחרי לא יועלו הלכו[15] עד כלות המלאכה ועד יתקדשו הכהנים[16] אי ועד אשר יתקדשו עד רצתה הארץ את שבתותיה[17] להתחזק עם לבבם שלם אליו[18] המה יסד דוד[19] אלתקדיר אשר יסד דוד לכל העיר האלהים את רוחו[20] על הוסד בית י״י[21] תקדירה על אשר הוסד וליס יבעד אן יכון הוסד מצדרא עלי מת֗אל כי הגד הגד לעבדיך[22] יום הלדת את פרעה[23] ואן אכ֗תלפת חרכה֗ אלסין אלא אן אלואו אלמנדגם פי הלדת ט֗אהר פי הוסד. וקד יחד֗פון בעץ֗ שבה אלכלמה֗ אסתכ֗פאפא כקולה ודן ויון מאוזל[24] יריד ודדן. שרשת גבלות[25] יריד

[a] B אחדהמא [b] R. om. [c] B. פאסתגזוא, au marge: פאסתגנוא

[1] Prov. 21, 14. [2] Jug. 7, 5. [3] Prov. 25, 23. [4] Jér. 11, 16. [5] Job 12, 12. [6] Ex. 18, 20. [7] Is. 42, 5. [8] Ps. 71, 18. [9] Gen. 39, 4. [10] II Chr. 15, 11. [11] I Sam. 14, 16. [12] II Chr. 32, 31. [13] I Chr. 15, 12. [14] Ex. 9, 4. [15] Jér. 2, 8. [16] II Chr. 29, 34. [17] ib. 36, 21. [18] ib. 16, 9. [19] II Chr. 9, 22. [20] Ezra 1, 5. [21] ib. 3, 11. [22] Jos. 9, 24. [23] Gen. 40, 20. [24] Ez. 27, 19. [25] Ex. 28, 22.

שרשרות גבלות· ימלט אי נקי[1] יריד ימלט איש נקי· ברחץ הליכי בחמה[2] יריד בחמאה· וקאלוא ודבר חד את אחד[3] [יריד אחד] ורבמא כאן חד מן אללפטׄ אלסריאני מתׄל די דניאל חד מנהון[4]· ומקרני רמים עניתני[5] יריד ראמים· ועלתה כאר[6] מכאן כיאר כמא קיל פי גיר הדׄא אלמוצׄע[7]· לאביגל[8] מכאן לאביגיל· אחותיך הגדלות ממך[9] מכאן אחיותיך· והמדנים מכרו אתו[10] מתׄל ויעברו אנשים מדינים[11]· ומשלח מדנים בין אחים[12] והו מתׄל מדינים ישלח[13] בחומת בית שן[14] אראד בית שאן· אל תדם בת עינך[15] מתׄל בבבת עינו[16] פחדׄף אלמתׄל אלואחד· פאן אחתג עלינא אחד בקול אלשאער

בנות עיניו הדיבוני בגאותם יריבוני 157.

פי גמע בת עינך ואראד אן ינתג מן דׄלך אן בת עינך ליסת במעני בבת כמא קלנא נחן פליעלם אן אלשאער אנמא פעל דׄלך למא אשבה לפטׄה לפטׄ בת אשר[17] פגמעה כמא תגמע בת אשר מסאמחא[a] אדׄ לם יתהיא לה פי אלוזן גיר דׄלך· הדׄא מא אכׄדׄנאה ענה פי קולה הדׄא וקד תפעל אלערב איצׄא מתׄל הדׄא· והדׄא אלשאער ענדי אחסן תכׄלצא מן אלאכׄר אלדׄי קאל

הלנצח אהי דואג לחצי בְּבותיך וגם אירא חניתם

בתחריך אלבא בשבא אלמבתדא בה לצׄרורה אלוזן ואלוגה פיה אלקמצות לאן בבה עלי מתׄאל במה פכמא קיל על במותיך חלל[18] כדׄלך יגב אן יקאל בָבותיך באלקמצות ומן אקוי אלדלאיל עלי דׄלך קולה בבבת עינו[19] בגיר תגייר אלבא פי אלאצׄאפה· ואלאחסן ענדי פי בבבת עינו ובמה כונהמא *מעתלי אלעין[b]· שלתיאל[20] מתׄל שאלתיאל[21] ישער השפות[22] מכאן האשפות[23] כתוא מכמר[24] מתׄל ותאו וזמר[25] בחדׄף אלאלף ואלאלף אלמכתובה הי מכאן אלואו [ואלואו] אלדׄי קבל אלאלף פללמד· עשה עש כסיל וכימה[26] מתׄל ועיש על בניה תנחם[27]· הה ליום[28] מתׄל אהה[29] ורבמא כאן אלאלף

[a] B. מסאמחה [b] B. מעתלאן

[1] Job 22, 30. [2] ib. 29, 6. [3] Ez. 33, 30. [4] Dan. 6, 3. [5] Ps. 22, 22. [6] Amos 8, 8, [7] ib. 9, 5. [8] I Sam. 25, 32. [9] Ez. 16, 61. [10] Gen. 937, 36. [11] ib. 37, 28. [12] Prov. 6, 19. [13] ib. 6, 14. [14] I Sam. 31, 10. [15] Lam. 2, 18. [16] Zach. 2, 12. [17] Nomb. 26, 46. [18] II Sam. 1, 28. [19] Zach. 2, 12. [20] Agg. 1, 12. [21] ib. 1, 1. [22] Néh. 3, 13. [23] ib. 3, 14. [24] Is. 51, 20. [25] Deut. 14, 5. [26] Job 9, 9. [27] Job 38, 32. [28] Ez. 30, 2. [29] II Rois 6, 15.

פי אחה מזידה̈· וקיל שה בריה[1] מכאן בריאה פחד̇ף יא אלמד̃ וקלב אלאלף יא· וקיל האם תמנו לגוע[2] פחד̇ף אלמת̇ל אלואחד· וקיל ונחלת בך[3] ונחלו מקדשיהם[4] ואלאצל ונחללת ונחללו לאנ̃ה מן ובאו בה פריצים וחללוה[5]· וקאל וכעת צאת הקץ לימים שנים[6] ואצלה ימימים לאנ̃ה תת̇ניה̈ ימים תהיה גאלתו[7] אלד̇י תפסירה עאם כמא קיל פי הד̇א אלמעני ויהי לימים מימים[8] פחד̇ף אלמים וחד̇ף אליא מעה· וימים תהיה ג̇אלתו עלי זנה̈ תמים פכמא אן ג̇מע תמים ותת̇ניתה תמימים כד̇לך יג̇ב אן יכון ג̇מע ימים ותת̇ניתה ימימים פחד̇פוא כראהה̈ לאג̇תמאע אלמימאת ואן כאנוא קד יסתסהלון אג̇תמאע אלאמת̇אל פי מואצ̇ע כת̇ירה̈ ואן כאנוא קד פעלוא פי תמים צ̇ד פעלהם פי ימים אעני אנ̃הם זאדוא פיה מימא ויא· וד̇לך קולהם וביום החדש פר בן בקר תמימם[9] אנ̃מא ואג̇בה אן יכון תמים לאנ̃ה וצף ללפר פקט אלא אן ג̇על וצפא להמא ג̇מיעא· ולא תנכרן[a] חד̇פהם בעץ̇ אלכלמה̈ מת̇ל קולהם אי נקי[10] מכאן איש וגירה ממא ד̇כרתה פאן̃ אלכלמה̈ אד̇א ג̇רת עלי אלסנתהם כת̇ירא יכ̇פ̃פונה· וקד יפעל גיר אלעבראניין איצ̇א מת̇ל הד̇א *כמא קאלת אלערב אלמנא מכאן אלמנאיא ומכאן אלמנאזל פחד̇פת[b]· וקד יחד̇פון אכת̇ר מן הד̇א חתי אנ̃הם לקד יסתג̇זיון מן אלכלמה̈ בד̇כר או̃ל שבהה מנהא חכי ד̇לך ענהם סיבויההם *ואנשד לבעצ̇הם

באלכ̇יר כ̇יראת ואן שר̃א פא   ולא אריד אלשר̃ אל̃א אן תא

אראד ואן שר̃א פשר̃א פאסתג̇זוא באלפא פקט וארא̇ד בקולה אלא אן תא אלא אן תריד פאסתג̇זי באלתא פקט[c]· ויחד̇פון איצ̇א פאאת בעץ̇ אלאפעאל מן אלאמר מת̇ל של נעליך[11] אלמשתק̃ מן ונשל ג̇וים רבים מפניך[12]· ומן קח נא מפיו תורה[13] ומן גש פגע בו[14] ומן תן לי הנפש[15] ומא אשבה ד̇לך· וקד חד̇פוא אלפא מן אלפעל אלמאצ̇י פי קח על מים רבים[16] אלוג̇ה פיה לקח· ופי ואיבי תתה לי ערף[17] אלאצל נתתה· ופי והיום רד מאד[18] אצלה ירד ופי אהבו הבו[19] אצלה אהבו מן כאשר אהב[20] וסנבי̃ן ד̇לך פי באבה מן כתאב 158.

a A. ינכרן b R. om. c R. om.

[1] Ez. 34, 20. [2] Nomb. 17, 28. [3] Ez. 22, 16. [4] ib. 7, 24. [5] ib. 7, 22. [6] II Chr. 21, 19. [7] Lév. 25, 29. [8] II Chr. 21, 19. [9] Ez. 46, 6. [10] Job 22, 30. [11] Ex. 3, 5. [12] Deut. 7, 1. [13] Job 22, 22. [14] II Sam. 1, 15. [15] Gen. 14, 21. [16] Ez. 17, 5. [17] II Sam. 22, 41. [18] Jug. 19, 11. [19] Osée 4, 18. [20] Gen. 27, 9.

אלאצול מן הדא אלדיואן[1]· וכתירא מא יסתעמל אלחדף פי אפעאל דואת חרוף אללין ופי אלאפעאל דואת אלמתלין עלי מא בינ̈ פי כתאב חרוף אללין ופי כתאב דואת אלמתלין ופי כתאב אלמסתלחק· וקד יתקארב לפט בעץ מא חדף לאמה מן אלאפעאל אלמסתקבלה אלתקילה אלמעתלה אללאמאת ולפט מא חדף לאמה מן אלאפעאל אלמסתקבלה אלכפיפה אלמעתלה אללאמאת איצא כתקארב ותכל כל עבדת[2] ותכה מכעס עיני[3] ותלך ותתע[4] אלתי הי מחדופה מן אלאפעאל אלכפיפה ולפט ויפן זנב אל זנב[5] ויקש את ערפו[6] ויזן את ישבי ירושלם[7] אלמחדופה מן אלאפעאל אלתקילה· ואלפרק בינהמא יכון באלצבט ודלך אן חרף אלאסתקבאל מן אלמחדופה מן אלאפעאל אלכפיפה יכון בצרי כתא ותכל ותא ותכה ותא ותתע פאנהא ומא מאתלהא בצרי וחרף אלאסתקבאל מן אלמחדופה מן אלאפעאל אלתקילה יכון בסגול כיא ויפן ויקש ויזן ומא אשבההא· וקד קיל גם את תשכרי תהי נעלמה[8] בחדף יא היה לאן הדה אליא אנמא הי ללתאנית ואצלה תהיי מתל ולא תהיי לאיש[9] לאנה יכאטב מונתא ואמא לפט תהי פלא יכון אלא אכבארא ען מונת מתל אל נא תהי כמת[10] אל נא תהי מריבה[11] או מכאטבה למדכר[a] מתל אל תהי עד חנם ברעך[12]· וקד אכתרת אלשערא ולא סימא מר יצחק בן מר שאול רחמה אללה מנהם מן קול יהו והם ירידון יהיו אסתכפאפא· וגאיז ענדי אן יקאל פי יא תהי נעלמה אנהא עין אלפעל אעני אנהא יא היה ואן עלאמה אלתאנית סאקטה מנה כסקוטהא מן ותבוא עד שנותיך[13] אלדי ואגבה אן יכון מתל ותבאי בעדי עדים[14] וקאלוא איצא העשו לבלי חת[15] ואצלה העשוי בחדף אללאם· וקד יסקטון כתירא עינאת אלאפעאל אלמעתלה אלעינאת אדא קאלוא מנהא ופעלתי[b] ופעלתם מתל וגלתי בירושלם וששתי בעמי[16] וקמתי על בית ירבעם[17] ושבתם וראיתם[18] והנה קמתם[19]· ויחדפון כתירא אלהאאת מן מצאדר אלאפעאל אלתקילה אלתי עלי בניה הפעיל ומן

a B. לדכר b R. פעלתי

[1] Ousoul 23, 22 à 30. [2] Ex. 39, 32. [3] Job 17, 7. [4] Gen. 21, 14. [5] Jug. 15, 4. [6] II Chr. 36, 13. [7] ib. 21, 11. [8] Nah. 3, 11. [9] Osée 3, 3. [10] Nomb. 12, 12. [11] Gen. 27, 9. [12] Prov. 24, 28. [13] Ez. 22, 4. [14] ib. 16, 7. [15] Job 41, 25. [16] Is. 65, 19. [17] Amos 7, 9. [18] Mal. 3, 18. [19] Nomb. 32, 14.

מסתקבלֿאתהא איצֿא מן מתֿל לנחתם הדרך[1] אלדֿי אצלה להנחתם [מתֿל להנחתם] בהדרך[2] לאנֿה מצדר אשר הנחני[3] ומן לראתכם בדרך אשר תלכו בו[4] למרות עיני כבודו[5] ואצלה להמרות לעביר את בית המלך[6] אצלה להעביר לחלק משם בתוך העם[7] אצלה להחליק לביא אתו בבלה[8] אצלה להביא לשמיד מעזניה[9] אצלה להשמיד ולשבית עניי ארץ[10] אצלה ולהשבית לסתיר עצה[11] אצלה להסתיר לחטיא את בשרך[12] אצלה להחטיא חדֿפת אלהאאת ונקלת פתחאתהא[a] אלי אללֿאמאת לאןֿ אלאפעאל אלמאצֿיהֿ אשר הנחני[13] הן הראנו[14] כי המרו את רוחו[15] העביר אתו לערים[16] כי החליק אליו[17] אשר הביא שפחתך[18] והשביתו בניכם את בנינו[19] הסתירו פנים[20] השמידו יי״ אלהיך מקרבך[21] אשר החטיא[22]. ומתֿלהא לצבות בטן ולנפל ירך[23] אצלהמא להצבות ולהנפיל. ואלמסתקבל מנהא ינחני במעגלי צדק[24] יראני בשררי[25] ויעבירום עמם אל המלון[26] לשונם יחליקון[27] יביא את קרבנו[28] אשר ימרה את פיך[29] אל השערה ולא יחטא[30] פחדֿף אלהאאת איצֿא ואצלהא יהנחני יהראני ויהעבירום יהחליקון יהביא יהמרה יהחטיא פחדֿפת אלהאאת ונקלת

חרכתהא אלי אליאאת. ורבמא אתֿבתת אלהאאת פי מתֿל הדֿא 159.

בקולהם כי לא בחרב ובחנית יהושיע יי״[31] יהודה לתפלה[32] והדֿא ביןֿ פי כתאב חרוף אללין[33]. וקד יחדֿפון אלהאאת איצֿא מן מצאדר אלאנפעאל וינקלון חרכתהא אלי מא קבלהא איצֿא כמא קיל בבא כל ישראל לראות[34] אלאצל להראות מתֿל וביום הראות בו בשר חי[35] ומתֿל לענת מפני[36] אצלה להענות ובכשלו אל יגל לבך[37] אצלה ובהכשלו מתֿל ובהכשלם יעזרו עזר מעט[38] ואצל יעזרו יהעזרו. בעטף עולל[39] אצלה בהעטף. ואן חמלת הדֿה אלמצאדר מחמל נשאל נשאל דוד[40] ומחמל ונחבה לא יוכל[41] לם תכן נאקצהֿ

a B. פאתחאתהא

[1] Ex. 13, 21. [2] Néh. 9, 19. [3] Gen. 24, 48. [4] Deut. 1, 33. [5] Is. 3, 8. [6] II Sam. 19, 19. [7] Jér. 37, 12. [8] ib. 39, 7. [9] Is. 23, 11. [10] Amos 8, 4. [11] Is. 29, 15. [12] Eccl. 5, 5. [13] Gen. 24, 48. [14] Deut. 5, 21. [15] Ps. 106, 33. [16] Gen. 47, 21. [17] Ps. 36, 3. [18] I Sam. 25, 27. [19] Jos. 22, 25. [20] Is. 59, 2. [21] Deut. 4, 3. [22] I Rois 16, 26. [23] Nomb. 5, 22. [24] Ps. 23, 3. [25] ib. 59, 11. [26] Jos. 4, 8. [27] Ps. 5, 10. [28] Lév. 7, 29. [29] Jos. 1, 18. [30] Jug. 20, 16. [31] I Sam. 17, 47. [32] Néh. 11, 17. [33] D. 41; N. 22. [34] Deut. 31, 11. [35] Lév. 13, 14. [36] Ex. 10, 3. [37] Prov. 24, 17. [38] Dan. 11, 34. [39] Lam. 2, 11. [40] I Sam. 20, 28. [41] Jér. 49, 10.

האאת· וקד חרפוא הא הפעיל מן קולהם בינתי בספרים[1] מדוע אליו ריבות[2] ואלוגה פיהא הבינותי הריבות· וקד חרפוא הדה אלהא איצא פי קול אבי זכריא[3] מן מצאדר הדה אלאפעאל אלמעתלה אלעינאת מן קולהם בין תבין[4] ריב יריב את ריבם[5] וממא אשבההמא· וחרפוהא איצא פי קולה מן אלאמר מתל קולהם כי אם שישו וגילו[6] ומא אשבההמא· וגירה יקול אן אליא פי הדין אלקבילין בדל מן ואו ואנהמא מן אפעאל כפאף· וחרפוא אלהא איצא מן קולהם כיום[7] ביום ההוא[8] ליום אשר אני עשה[9] ולגר ולתושב[10] בדרך אשר תלכו בה[11] ולעם הזה[12] ומן כתיר מתלהא מן אלמעארף ואלאצל פיהא כהיום בהיום להיום להגר ולהתושב בהדרך ולהעם· ורבמא אתוא בהא עלי אלאצל כמא קיל ויהי כהיום הזה[13] ויבדילם אמציהו להגדוד[14] ולהגרים הגרים בתוככם[15] מי כהחכם[16] בהשמים חסדך[17] ולהקרדמים[18] אם תהיה לטוב להעם הזה[19] מעל להחומה[20] בהחלונות האלה[21] להנחתם בהדרך[22] ויאמר חזקיהו להעלות העלה להמזבח[23]· וקאלוא וחמור והאריה עמדים אצל הנבלה[24] מכאן והחמור פחרפוא אלהא ואיצא הדק לעפר ושרף אשרה[25] מכאן האשרה ואיצא וישרף עליו את בית מלך[26] יריד את בית המלך ואצעדה אשר על זרעו[27] מכאן והאצעדה לעשיר היה צאן ובקר[28] מכאן להעשיר או לעשיר בצרי תחת אללאם ובחדף אלהא לאנה קד קאל אחד עשיר ואחד רש[29] פכאן יגב אן יכון אלתאני מערפה לאן אלכלאם יכון אולא נכרה תם יערף ליעלם אנה דלך אלדי אבתדי בה· וקיל בקדש ובכליו[30] ואלוגה בקדש בפתח אלבא ותשדיד אלקאף ואלאצל עלי אלתמאם בהקדש מתל בהדרך· ומתלה את עמוד הענן לא סר מעליהם ביומם להנחתם בהדרך ואת עמוד האש בלילה להאיר להם[31] ואלוגה ביום ובלילה בפתח אלבאאין ותשדיד אליא ואללאם· להשתחות למלך יי צבאות[32] אלוגה אן יכון תחת אללאם פתח

1 Dan. 9, 2. 2 Job 33, 13. 3 D. 65; N. 38. 4 Prov. 23, 1. 5 Jér. 50, 34. 6 Is. 65, 18. 7 Gen. 25, 31. 8 ib. 15, 18. 9 Mal. 3, 17. 10 Nomb. 35, 15. 11 Deut. 1, 33. 12 Jér. 5, 23. 13 Gen. 39, 11. 14 II Chr. 25, 10. 15 Ez. 47, 22. 16 Eccl. 8, 1. 17 Ps. 36, 6. 18 I Sam. 13, 21. 19 II Chr. 10, 7. 20 Néh. 12, 38. 21 Ez. 40, 25. 22 Nah. 9, 19. 23 II Chr. 29, 27. 24 I Rois 13, 28. 25 II Rois 23, 15. 26 I Rois 16, 18. 27 II Sam. 1, 10. 28 ib. 12, 2. 29 ib. 12, 1. 30 Nomb. 4, 16. 31 Néh. 9, 19. 32 Zach. 14, 17.

גדול· וחדפוא אלהא אלתי ללתאנית מן פחה פי קולהם להיות פחם[1] אצלה אן יכון פחתם כמא קיל הקריבהו נא לפחתך[2] פחדף מנה הא פחה· וחדפוא אלהא איצא מן מלה ושנה פי קולהם מלים ושנים ומן מכה טריה[3] פי קולהם מן המכים אשר יכהו ארמים[4] גמעוא הדה אלאלפאט עלי חדף אלהא מן אלואחדה ומן פנה פי קולה עבר בשוק אצל פנה[5] אצלה פנתה מתל או מי ירה אבן פנתה[6] וקד דכרת הדא פי באב כרה מן כתאב אלמסתלחק[7]· *וקד חדפוא אלהא מן הם פי קולהם בם ואלאצל בהם ולם יחדפוהא מן להם פיקולוא לם לכנהם ארא זאדוא עליה אלואו אסקטוא אלהא פקאלוא חמת למו[8] כמא צנעוא פי קולהם פימו[9] ואלימו[10] ופנימו[11] ועלימו[12] ואלאצל פיהמו אליהמו ופניהמו ועליהמו ומא נשאה נחן אחדא פי אסתעמאל דלך עלי אלאצל פאלהאאת לאזמה פי אלאצל לכל מא גאנס הדא ואלדליל עלי דלך קולהם ואנשים צדיקים המה ישפטו אותהם[13] וברא אותהן בחרבותם[14] ואת חלבהן[15] אכלו את פריהן[16] בקוץ מנד כלהם[17] קצב אחד לכלהנה[18] לבדהן[19][a]· וקד יחדפון כתירא ואו אלנסק בקולהם ארם שת אנוש קינן מהללאל ירד[20] וסאיר אלאסמאי· ואיצא שמש ירח עמד זבלה[21] והקרב אליו כרשנה שתר אדמתא תרשיש מרס מרסנא ממוכן[22] ויקח לו 160. רחבעם אשה את מחלת בת ירימות בן דויד אביחיל בת אליאב בן ישי[23]· עקב ענוה יראת יי״[24] אלוגה ויראת יי״ באלעטף ולולא אעתקאד אלאואיל[25] פי ועד כרם זית[26] מא אעתקדוה פיה לוגב אן יצם אלי הדא אלבאב כמא קאל פיה אלתרגום. ועד כרמא ועד זיתא· וקד חדף יא וצי אדיר[27] מן גמעה קיל יצאו מלאכים מלפני בצים[28] אצלה בציים מתל איים אלדי ואחדה ישב האי הזה[29]· וחדפוא יא אלנסבה מן פלשתים ועברים והגבלים[30] וגירה כתיר והדה אליאאת הי ללגמע ואלאצל פלמתיים עבריים וכושיים ביאין אחדהמא ללנסבה ואלאכרי ללגמע יקד אתי בהא עלי אלאצל פי

[a] R. om.

[1] Néh. 5, 14. [2] Mal. 1, 8. [3] Is. 1, 6. [4] II Rois 8, 29. [5] Prov. 7, 8. [6] Job 38, 6. [7] Opuscules p. 150. [8] Ps. 58, 5. [9] ib. 17, 10. [10] ib. 2, 5. [11] ib. 11, 7. [12] Job 6, 16. [13] Ez. 23, 45. [14] ib. 23, 47. [15] Lév. 8, 16. [16] Jér. 29, 28. [17] II Sam. 23, 6. [18] I Rois 7, 37. [19] Gen. 21, 28. [20] I Chr. 1, 1. [21] Hab. 3, 11. [22] Esth. 1, 14. [23] II Chr. 11, 18. [24] Prov. 22, 4. [25] Bâbâ meçî'â 87b. [26] Jug. 15, 5. [27] Is. 33, 21. [28] Ez. 30, 9. [29] Is. 20, 6. [30] I Rois 5, 32.

קולה ופלשתיים מכפתור[1] אלהי העבריים[2] הלא כבני כשיים[3]· וקד חרפוא מים אלגמע אסתכפאפא מן קולה ותפלטני מריבי עמי[4] הרודד עמי תחתי[5] הייתי שחק לכל עמי[6] אלוגה פיהא עמים ועלי הדא אתבתהא צאחב אלמסורת[a]· ומתלהא תחכמני ראש השלשי[7] אלוגה השלשים עלי מא תבת פי דברי הימים[8]· ומתל דלך כחוט השני[9] אראד השנים מתל אם יהיו חטאיכם כשנים[10] ושנים הדא מן אלגמע אלדי לא ואחד להי· ומן הדא אלבאב מעסים רמני[11] אלוגה רמונים· ורבמא כאן יא רמוני ללנסבה ויכון רמוני צפה ללעסים אלא אנה עלי הדא ממא אציף מן אלמוצוף אלי אלצפה ורבמא כאן גיר מצאף עלי מתאל גביר ומא אשבהה ואן כאן קד קיל ובעסים דמם ישכרון[12] פלים בבעיד אן יגתמע פי לפטה ואחדה מתאלאן ואזיר כמא קיל אביר הרעים[13] באלתשדיד ואביר ישראל[14] באלתכפיף· ומן הדא אלבאב קולה משכימי בבקר מאחרי בנשף[15] לם תחדף אלמים למעאקבה אלאצאפה לאן אלבא תקטע אלאצאפה לכנה ממא חדף אסתכפאפא· ועלי הדא קיל גמולי מחלב עתיקי משדים[16] ואיצא ואמרת לנביאי מלבם[17] האלהי מקרב אני נאם יי״ ולא אלהי מרחק[18]· וקד חדפוא יא הפעיל מן מסתקבלה אעני מן יעשרנו המלך[19] ומן וידבקו גם המה[20] ומן וידרכו את לשונם[21] ומן מחצרים בחצוצרות[22]· וקד חדפוא יא הפעיל איצא פי קולהם החבאתה את המלאכים[23] כאן אלוגה פיה החביאה פחדפוא אליא אסתכפאפא פבקי החבאה פקלבוא אלהא תא כמא צנעוא פי נפלאת בעינינו[24] תם זאדוא הא תאניה ללתאנית כמא צנעוא פי נפלאתה אהבתך לי[25] ופי ישועתה ליי״[26] וגירהמא· וקד יחדפון מן אללפט מן כמא צנעוא פי קולהם ושמן על ראשך אל יחסר[27] אלמעני מן על ראשך אל יחסר· ובעסים דמם ישכרון[28] אצלה מן דמם· ולא סרו מצות המלך על הכהנים והלוים[29] יגוז אן יריד מן מצות המלך אי לם ימלו[b] ען וציה אלמלך פחדף מן וימכן אן יכון מענאה ולם

[a] B. אלמוסרת [b] B. ימילו

[1] Amos 9, 7. [2] Ex. 3, 18. [3] Amos 9, 7. [4] II Sam. 22, 44. [5] Ps. 144, 2. [6] Lam. 3, 14. [7] II Sam. 23, 8. [8] I Chr. 11, 11. [9] Cant. 4, 3. [10] Is. 1, 18. [11] Cant. 8, 2. [12] Is. 49, 26. [13] I Sam. 21, 8. [14] Is. 1, 24. [15] ib. 5, 11. [16] ib. 28, 9. [17] Ez. 13, 2. [18] Jér. 23, 23. [19] I Sam. 17, 25. [20] ib. 14, 22. [21] Jér. 9, 2. [22] I Chr. 15, 24. [23] Jos. 6, 17. [24] Ps. 118, 23. [25] II Sam. 1, 26. [26] Jon. 2, 10. [27] Eccl. 9, 8. [28] Is. 49, 26. [29] II Chr. 8, 15.

יכ̇אלפו אמר אלמלך מן קולה וסרת טעם[1] פלים יבון פיה עלי הד̇א חד̇ף. הוא דמשק אליעזר[2] יחתמל אן יראד בה מן דמשק כמא קיל אלעזר בן דודו בית לחם[3] אי מן בית לחם. עד יקם גוי איביו[4] יריד מן אויביו. ויגידו לדוד וירד הסלע[5] יריד מן הסלע. השמרו לכם עלות בהר ונגע בקצהו[6] תקדירה מן עלות בהר ומן נגוע בקצהו. ויתר מהמה בני הזהר עשות ספרים הרבה אין קץ[7] יריד מן עשות. וכד̇א ג̇רי אסתעמאל הד̇ה אללגה[a] פי כלאם 161. אלאואיל רצ̇י אללה ענהם בלא מן פי קולהם[8] לא הוזהרו כשרות לינשא לפסולין אלוג̇ה מלהנשא לפסולין. ולם ימנע אלחכים בהד̇א אלקול אלאסתכת̇אר מן אלעלום אלדיאניה̇ אלמקרבה̇ מן אללה ולא מן גירהא מן אלעלום אלנאפעה̇ אלמדרכה̇ באלחקיקה̇ אנ̇מא מנע בה מן אלאשתגאל באלכתב אלמודיה̇ בזעם מנתחליהא אלי עלם אלמבאדי ואלאצול אלמבחות̇ בהא ען כנה כ̇לקה̇ אלעאלם אלעלוי ואלעאלם אלספלי לאנ̇ה שי לא יוקף מנה עלי חקיקה̇ ולא יבלג מנה אלי גאיה̇ מע אנ̇ה מפסד ללדין מד̇הב לליקין מתעב ללנפס בלא עאידה̇ ולא פאידה̇ כמא קאל ולהג הרבה יגעת בשר[9]. ואלי הד̇א איצ̇א אשאר אלחכים בקולה כל הדברים יגעים לא יוכל איש לדבר[10] אי אנ̇הא אמור מתעבה̇ גיר מדרכה̇ פכאן אלאצוב ענד אלחכים אלאסתסלאם לל̇ה ואלאנקיאד למא אמרת בה אלשריעה̇ ואלארתבאט באלדין כמא קאל בעדה סוף דבר הכל נשמע וגו'[11] ותרך מא לא תדרך חקיקתה. ומן ד̇הב פי הזהר עשות ספרים הרבה אין קץ אלי אלחץ̈ עלי אסתעמאלהא ואלאמר באכתסאבהא לא אלי אלנהי ואלמנע כמא קלנא נחן פהו גיר מציב מן וג̇וה[b] מנהא לקול אלחכים אין קץ פאנ̇ה מן אלמחאל אן יאמרנא בטלב מא לא נהאיה̇ לה *בל מן אלחכמה̇ אן יצ̇רנא ענה אד̇ טלב מא לא נהאיה̇ לה[c] גיר מפיד לאן ד̇לך אלמטלוב גיר מדרך וטלב מא לא ידרך ענא. ומנהא איצ̇א קולה יגיעת בשר ומנהא אחאלתה איאנא בעד הד̇א עלי אלתקוי פקט בקולה סוף דבר הכל נשמע וגו' יקול ג̇מלה̇ אלאמר ואכ̇בר כל וציה̇ אוצ̇יך בהא פעליך באלתקוי פאנ̇ה

[a] A. אלוגוה [b] B. אוגה [c] R. om.

[1] Prov. 11, 22. [2] Gen. 15, 2. [3] II Sam. 23, 24 (dans notre texte אלחנן, comp. v. 9). [4] Jos. 10, 13. [5] I Sam. 23, 25. [6] Ex. 19, 12. [7] Eccl. 12, 12. [8] Jebamôth 85 a. [9] Eccl. 2, 12. [10] ib. 1, 8. [11] ib. 12, 16.

אפצל מא ארתבט בה אלמר· ואן אלאנקיאד אלי אלשריעה אחסן מא חאולה אלאנסאן· פקד צרנא בהדא אלקול ען מא סוי הדא אי ען גיר אלתקוי וען אלנטר פי גיר אלעלום אלדיאניה והו מא[a] לא תבלג גאיתה מן אלמטאלב ולא ידרך[b] כנהה ולא יוקף עלי חקיקתה· פסקוט מן מן קולה עשות ספרים הרבה מע הזהר הו מתל סקוטה מן עלות בהר ונגוע בקצהו[1] מע השמרו לכם סוא לאן קולך הזהר עשות ספרים הרבה ואנת תריד מעשות הו מתל קולך השמרו עלות בהר ונגוע בקצהו ואנת תריד מעלות בהר ומנגוע בקצהו סוא· פהדא בין ואצח וממא יזידה ביאנא ווצוחא מא דכרנאה מן אסתעמאל אלאואיל לה בלא מים ופי מעני אלנהי לא פי אלאמר ואלחץ ודלך קולהם לא הוזהרו כשרות לינשא לפסולין ותרגמתה לם יחפט אלנסא אלבריאת מן אלעיוב ען אלתזוג באלרגאל אלמעיבין אי לם ינהון ען דלך ולא יגוז אן יתרגם לם יחץ אלנסא אלבריאת מן אלעיוב עלי אלתזוג באלרגאל אלמעיבין לאסתחאלה אלמעני· וקולה ויתר מהמה אנמא ישיר בה אלי מתקדם קולה דברי חכמים כדרבנות וגו'[2] יקול אן מן אפצל טרק אלחכמה אן תגתהד[c] פי תרך אתעאב נפסך פי טלב מא לא תדרך חקיקתה ולא תבלג גאיתה מן אלעלום אלעלויה ואן תקבל עלי אלתקוי ועלי טאעה אללה ואלתזאם אלשריעה מתל קולה ראשית חכמה יראת יי'[3] ויותר הנא צפה· וקד חדף מן איצא מן קולה לבד ממבריו על האבות[4] פאן עאדה אהל אללגה אן יקולוא לבד מן כדא וכדא כמא קיל לבד מאיל וצבי ויחמור[5] או אן יקולוא מלבד כדא וכדא כמא קיל מלבד נשי בני יעקב[6] פחדפוא מן פי הדא אללפט ופי קולה איצא לבד על כל התנדב[7] וכאן אלתקדיר מלבד על כל התנדב אי סוי עטם אלתברע· ואעלם אן הדא אללפט מן גמלה מא אחצרנאה פי הדא אלכתאב ממא אגתמע פיה עאמלאן ודלך אן אלקיאס הו אן יכון מלבד כל התנדב בלא על ותרגמתה *סוי כל[d] אלתברע ואלמעני *אן גיראנהם[e] הארוהם וקווהם באלדהב ואלפצה ואלתיאב 162.

[a] B. ממא [b] A. יטלב [c] B. יגתהד [d] B. בלא [e] A. פי גוי אנהם, B. פי גיר אנהם, R. ששכיניהם

[1] Ex. 19, 12. [2] Eccl. 12, 11. [3] Ps. 111, 10. [4] Deut. 18, 8. [5] I Rois 5, 3. [6] Gen. 46, 26. [7] Ezra 1, 6.

לחאגה[a] אנפסהם סוי מא תברעו בה פי בניאן אלבית דלך קולה וכל סביבתיהם חזקו בידיהם בכלי כסף בזהב ברכוש ובבהמה ובמגדנות לבד על כל התנדב אי אנהם קווהם בהדה אלאשיא סוי מעטם תברעהם והדא עלי אעמאל לבד ואסקאט עלי. וגאיז פי אלקיאס איצא אן יעמל על וילגי לבד ויכון אלמעני אנהם קווהם בהדה אלאשיא זיאדה עלי תברעהם. ופעלהם הדא מן תקויתהם ותברעהם הו אמתתאלהם פעל מא אמר בה כורש חין יקול וכל הנשאר מכל המקומות אשר הוא גר שם ינשאוהו אנשי מקומו בכסף ובזהב וברכוש ובבהמה עם הנדבה לבית האלהים אשר בירושלם[1] נאדי פי קומה באן יקוי ישראל בהדה אלאשיא מע מא יתברעון בה ללבית ואן ינצרף מן ישראל אלי אלשאם מן ופקה אללה לדלך פוצף אלכתאב אמתתאל אלפריקין לאמרה פקאל ויקומו ראשי האבות ליהודה ובנימין והכהנים והלוים לכל העיר האלהים את רוחו לעלות לבנות את בית יי אשר בירושלם[2] פהדא הו אמתתאל ישראל קולה מי בכם מכל עמו יהי אלהיו עמו ויעל[3] ואמא אמתתאל קומה קולה להם וכל הנשאר וגו׳ פהו קולה וכל סביבתיהם חזקו בידיהם. ואנמא באלגת פי שרח הדא למא פיה מן אלאשכאל. וקד חדף כי אם מן קולה אין טוב באדם שיאכל ושתה[4] יריד כי אם שיאכל ושתה פחדף ואלמראד בהדא אלקול הו אלמנע מן אלתקתיר ואלתציק עלי אלנפס ממא קד אפא אללה בה עלי אלמר לאנה מן אלכפראן בנעם אללה ואלגחוד לאחסאנה. וקד יחדפון חרף אלאסתקבאל אסתכפאפא כמא צנעוא פי ונבל כעלה כלנו[5] אלדי אצלה וננבל לאנה אנפעאל מן כנבל עלה מגפן[6] ופי יצב גבלת עמים[7] פי קול *בעץ אהל אלעלם[b] והו מר יצחק בן מר שאול רחמה אללה. ופי ידו גורל[8] פי קולה איצא אלא אן מא יכתנפה מן אללפט ואלמעני אנמא ידל עלי אלמצי עלי מדהב אבי זכריא פיה[9] ואן כאן הדא ממא לא ימנע גואז קול מר יצחק פיה. וסקט חרף אלאסתקבאל איצא פי ברוך יי ואעשר[10] ופי ואענה את זרע דוד[11] ופי ואחללך מהר אלהים ואבדך[12] וקד בינת הדא פי

[a] A. B. לכאצה, R. לצורך [b] A. אהל בעץ אלעלם, B. בעץ אלעלמא

[1] Ezra 1, 4. [2] ib. 1, 5. [3] ib. 1, 3. [4] Eccl. 2, 24. [5] Is. 64, 8. [6] ib. 34, 4. [7] Deut. 32, 8. [8] Obad. 1, 11. [9] D. 169; N. 110. [10] Zach. 11, 5. [11] I Rois 11, 39. [12] Ez. 28, 16.

כתאב אלתסויה[1]· כמא אנהם קד זאדוה פי יילילו[2] ויליל[3] לא ייטיב[4] ממרחק יידע[5] עלי מא סאוצחה ואבינה פי אלבאב אלדי בעד הדא· וקד יחדפון כאף אלתשביה פי מתל קולהם נזם זהב באף חזיר אשה יפה וסרת טעם[6]· ואיצא נזם זהב וחלי כתם מוכיח חכם על אזן שמעת[7] אלתקדיר כנזם זהב· עיר פרוצה אין חומה איש אשר אין מעצר לרוחו[8] תקדירה כעיר פרוצה ופי משלי מן מתל הדא כתיר· ומתלה איצא גור אריה יהודה[9] יששכר חמר גרם[10] נפתלי אילה שלחה[11] בנימין זאב יטרף[12]· ויקרב מן הדא חדף אלכאף מן כאשר פי קולה עז וגל שבעת ימים תאכל מצות אשר צויתך[13] יריד כאשר צויתיך ומתלה כי אשר ראיתם את מצרים היום[14]· וקד יחדפון בא אלאלזאק ובא אלאסתעאנה כמא צנע פי קולה ורעו אתכם דעה והשכיל[15] יריד בדעה· ירחצו מים[16] יריד במים· לא יטמא בעל בעמיו להחלו[17] יריד בבעל· וימת סלד לא בנים[18] וימת יתר לא בנים[19] אי בלא בנים· ויצאה חנם אין

163. כסף[20] יריד באין כסף כמא קיל באין חזון יפרע עם[21]· רק הכסא אגדל ממך[22] אצלה בהכסא· וקד חדפוה כתירא מן אלטרוף פי מתל אין אלהים כל מזמותיו[23] אי בכל מקטב· ישוד צהרים[24] יריד בצהרים· אני תורתך שעשעתי[25] אי בתורתך· רק הכסף והזהב וכלי הנחשת והברזל נתנו אוצר בית יי[26] ואם בית אישה נדרה[27] אך לא יעשה בית יי[28] לזנות בית אביה[29] יריד פיהא כלהא בבית· ויקברהו ביתו[30] יריד בביתו· זכרה ירושלם ימי עניה[31] יריד בימי עניה· אותי נהג וילך חשך ולא אור[32] יריד בחשך· ומתלה ואיביו ירדף חשך[33]· בישישים חכמה וארך ימים תבונה[34] יריד ובארך ימים או ועם ארך ימים כמא קיל ברב עם הדרת מלך[35]· כתוא מכמר[36] יריד במכמר· ופחדת לילה ויומם[37] [אי בלילה וביומם]· היצא השדה שנה שנה[38] אי בהשדה· לנחתם הדרך[39] אלוגה בהדרך כמא קיל פי עזרא[40] וכמא קיל ינחני במעגלי צדק[41]· וצרב

[1] Opuscules p. 365 et suiv. [2] Osée 7, 14. [3] Is. 15, 3. [4] Job 24, 21. [5] Ps. 138, 6. [6] Prov. 11, 22. [7] ib. 25, 12. [8] ib. 25, 28. [9] Gen. 49, 9. [10] ib. 49, 14. [11] ib. 49, 21. [12] ib. 49, 27. [13] Ex. 34, 18. [14] ib. 14, 13. [15] Jér. 3, 15. [16] Ex. 30, 20. [17] Lév. 21, 4. [18] I Chr. 2, 30. [19] ib 2, 32. [20] Ex. 21, 11. [21] Prov. 29, 18. [22] Gen. 41, 40. [23] Ps. 10, 4. [24] ib. 91, 6. [25] ib. 119, 70. [26] Jos. 6, 24. [27] Nomb. 30, 11. [28] II Rois 12, 14. [29] Deut. 22, 21. [30] II Chr. 33, 20. [31] Lam. 1, 7. [32] ib. 3, 2. [33] Nah. 1, 8. [34] Job 12, 12. [35] Prov. 14, 28. [36] Is. 51, 20. [37] Deut. 28, 66. [38] ib. 14, 22. [39] Ex. 13, 21. [40] Néh. 9, 19. [41] Ps. 23, 3.

אכ̇ר מן אלחד̇ף פי אלט̇רוף צאו ההר והביאו[1] ויעקב נסע סכתה[2] וילך עשו השדה[3] קום לך פדנה ארם[4] ביתה בתואל[5] וילך חרנה[6] וישלכו אתו הברה[7] להוריד מצרימה[8] ויעל על גזזי צאנו וגו׳ תמנתה[9] ויוצא אתו החוצה[10] ונסב הגבול מעצמון נחלה מצרים[11] ועבר צנה[12] ועלה אדרה ונסב הקרקעה[13] חסדי יי״ עולם אשירה[14] ופלשתים נאספים מכמש[15] כי הלך שמעי מירושלם גת[16] וילך שפי[17] אי ומצ̇י אלי כ̇רוה̈ מן אלכ̇די. לרוץ בית לחם עירו[18]. והד̇א כת̇יר ג̇דא פי אלכתאב והי כלהא ט̇רוף מחד̇וף מנהא אל או אללאם וליסת מפעולה̈ בהא. ולא אלהאאת אלתי פי ויוצא אתו החוצה ויעקב נסע סכתה וגירהמא מקאם אל[19] לאנהם קד קאלוא לצפונה ליום ארבעה לנגבה ליום[20] באלהא ובאללאם אלתי מקאם אלי. וקד בינא הד̇א פי מא תקדם מן הד̇א אלכתאב. וקד חד̇פוא לאם אלאצ̇אפה̈ פי גיר אלט̇רוף פי מת̇ל ושני אנשים שרי גדודים היו בן שאול[21] אי לבן שאול. ואיצ̇א חלילה לאל מרשע ושדי מעול[22] אלוג̇ה ולשדי מעול. ורבמא כאן מת̇להמא לא יטמא בעל בעמיו[23] אי לבעל בעמיו או רבמא אן ואג̇בה על בעל בעמיו. וקד יחד̇פון כת̇ירא אלצ̇מאיר אלעאידה̈ עלי מא קבלהא אלתי לא יתם אלכלאם אלא בהא ט̇אהרה̈ כאנת פי אללפט̇ או מסתכנה̈ פי אלניה̈. וד̇לך פי מת̇ל קולה עז וגל וחשקת בה ולקחת לך לאשה[24] תקדירה ולקחתה לך בהא ט̇אהרה̈ צ̇מיר אלאשה או יכון ולקחת אותה לך פחד̇ף הד̇א אלצ̇מיר מן אללפט̇ ואבקי פי אלניה̈. ומת̇לה אדני המלך הרעו האנשים האלה את כל אשר עשו לירמיהו הנביא את אשר השליכו אל הבור[25] אלתקדיר את אשר השליכוהו או אשר השליכו אותו. עד יום אשר נלכדה ירושלם[26] אלתקדיר אשר נלכדה בו. מגלחי זקן וקרעי בגדים[27] אלוג̇ה מגלחים זקנם וזקנם
164. מכאן זקניהם וקרועים בגדיהם מת̇ל קולה קרוע כתנתו[28] לאן אלכלאם לא יתם ואלמעני לא יקום אלא באלעאיד פאצ̇אף וחד̇ף אלעאיד אלא אנה פי אלניה̈ ולולא ד̇לך לכאן אלכלאם נאקצא

[1] Néh. 8, 15. [2] Gen. 33, 17. [3] ib. 27, 5. [4] ib. 28, 2. [5] ib. ib. [6] ib. 28, 10. [7] ib. 37, 24. [8] ib. 37, 25. [9] 38, 12. [10] ib. 15, 5. [11] Nomb. 34, 5. [12] ib. 34, 4. [13] Jos. 15, 3. [14] Ps. 89, 2. [15] I Sam, 13, 11. [16] I Rois 2, 41. [17] Nomb. 23, 3. [18] I Sam. 20, 6. [19] Voy. Jebam. 13 b. [20] I Chr. 26, 17. [21] II Sam. 4, 2. [22] Job 34, 10. [23] Lév. 21, 4. [24] Deut. 21, 11. [25] Jér. 38, 9. [26] ib. 38, 28. [27] ib. 41, 5. [28] II Sam. 15, 32.

ואנמא גאזת אלאצאפה הנא ואלחרף לאנה קד עלם אנה לא יעני מן אללחי אלא לחאהם ומן אלתיאב אלא תיאבהם· שה פזורה ישראל אריות הדיחו[1] אלוגה הדיחוה או הדיחו אותה· הביטו אל צור חצבתם ואל מקבת בור נקרתם[2] בחרף ממנו וממנה· זכור את היום הזה אשר יצאתם ממצרים[3] תקדירה אשר יצאתם בו· באנו אל הארץ אשר שלחתנו[4] תקדירה אשר שלחתנו אליה או אשר שלחתנו לתור אותה או לרגלה· וזכרת את כל הדרך אשר הוליכך יי̈ אלהיך[5] יריד אשר הוליכך בה· ומן הדא אלבאב אקתצארהם[a] עלי דכר בעץ מא ילזם דכרה כלה אתכאלא עלי אנא נחן נציף אלי דלך אלמדכור מא ינקץ מנה ופי מתל הדא תקול אלאואיל רצי אללה ענהם[6] דבר שנאמר במקצת והוא נוהג בכל· מתאל דלך אקתצאר אלכתאב עלי דכר בעץ שבעת הגוים פי בעץ אלמואצע והו יעני אלגמיע כמא קיל ושלחתי את הצרעה לפניך וגרשה את החוי את הכנעני ואת החתי מלפניך[7] פאקתצר עלי דכר תלתה קבאיל מן גמלה סבעה אעלאמא באנה הו אלחכם לגמיעהא· ומנה ונקב שם יי̈ מות יומת[8] ואלנקב פלא עקובה עליה חתי יכון בצפה מן קיל פיה ויקב בן האשה הישראלית את השם ויקלל[9] *עלי מא אתי בה אלפקה[10] אד הדה אללפטה ענדהם מן מעני אשר נקבו בשמות[11] ולו אנהא מן יקבהו עמים[12] לכאן מענאהא ומעני מקלל ואחרא[b]· ומנה איצא אשר יתן מזרעו למלך מות יומת[13] ואלמעני אשר יתן ויעביר גמיעא כמא קיל ומזרעך לא תתן להעביר למלך[14] פאסתגני ענה בקולה יתן פמן כלאמהם אלאסתגנא עןֿ אלשי באלשי חתי יכון אלמסתגני ענה מסקטא וסוי פי הדא אלמולך או גירה מן אלמעבודאת· ופי מתל הדא קאלת אלאואיל רצי אללה ענהם[15] דבר שנאמר בזה והוא הדין לחברו· ומן הדא אקתצארה פי קולה ודם זבחיך ישפך על מזבח יי̈ אלהיך[16] דון אן יקול חלבם תקטיר· ומתלה איצא קילה רק חזק לבלתי אכל הדם[17] דון אן יציף אליה אלחלב עלמא מנה באנא נחן נציפה אליה

[a] B. אקתצאיהם [b] R. om.

[1] Jér. 50, 17. [2] Is. 51, 1. [3] Ex. 13, 3 [4] Nomb. 13, 27. [5] Deut. 8, 2. [6] Les XXXII Middôth de R. Eliézer fils de R. Jôsé Hagguelili, no. 18. [7] Ex. 23, 28. [8] Lév. 24, 16. [9] ib. 24, 11. [10] Sanhedrin 56a. [11] Nomb. 1, 17. [12] Prov. 24, 24. [13] Lév. 20, 2. [14] ib. 18, 21. [15] Les XXXII Middôth, no. 19. [16] Deut. 12, 27. [17] Lév. 3, 17.

לתקדّם נהיה עז וג̇ל ען אכלהמא ג̇מיעא פי קולה כל חלב וכל דם לא תאכלו[1]. ומן אלחד̇ף איצ̇א מא חד̇ף וג̇יّר ען וג̇הה וד̇לך מת̇ל קולה כי תצא אש ומצאה קצים ונאכל גדיש או הקמה או השדה[2] יריד או כל אשר בשדה לאנّך אד̇א ד̇כרת מא ידّל עלי אלשי פהו כד̇כרך איّאה. וירב היער לאכל בעם[3] יריד וירב עץ היער עלי מא ערף̇ לאבשלום או ותרב חית היער. כשר שלמן[4] קיל אן אצלה שלמן אסר וכד̇לך קיל פי נצרים באים[5] אנהם מנסובון אלי נבוכדנצר. וממא יג̇אנס איצ̇א מא אסתעמל פיה אלחד̇ף אלפאט̇ ג̇א·ת מכ̇תצרה מוג̇זה פציחה לא תתאוّל אלא בזיאדה. וד̇לך מת̇ל קולה יששום מדבר וציה[6] תקדירה ישושו בם או אתם. ואיצ̇א הגידו ונגידנו[7] תקדירה ונגיד עליו וד̇לך אנّהם כאנוא יתאמّלון פי אלסעי בה אלי אלסלטאן. בני יצאני ואינם[8] מענאה יצאו ממני. כי ארץ הנגב נתתני[9] אלמעני נתת לי. ובכלי הבקר בשלם הבשר[10] אי בשל להם. שפטני יי״[11] במעני שפט לי. ומת̇לה דנני אלהים[12] אי חכם לי עלי אעדאיי באג̇אט̇תהם באסעאפה לי. אל תגש בי כי קדשתיך[13] במעני קדשתי ממך אי אנّי אטהר מנך. לא יגרך רע[14] אי לא יגור אתך רע. וברחמיך הרבים לא עשיתם כלה[15] אי לא 165. עשית אתם כלה במעני עמם כמא קאל אך אתך לא אעשה כלה[16] במעני עמך. פזר עצמות חנך[17] אי חונה עליך. פן יאמר איבי יכלתיו[18] אי יכלתי לו. וילחמוני חנם[19] וילחמו בי. תמלאמו נפשי[20] במעני תמלא מהם נפשי בשבא תחת אלמים והו מסתקבל כי מלאה הארץ חמס מפניהם[21] אלד̇י הו פי מעני נמלאה ואלדליל עלי ד̇לך קולה ותמלא הארץ חמס[22] עלי בניה נמלאה וכד̇לך תמלאמו נפשי במעני תמלא מהם נפשי בקמץ תחת אלמים מת̇ל ותמלא הארץ חמס. ותזנים וגם לא שבעת[23] תקדירה ותזני אותם. פן תשבענו והקאתו[24] ושבעתם על שלחני סוס ורכב[25] אלתקדיר פן תשבע ממנו ושבעתם על שלחני מסוס ומרכב. וקיל ענד אנפצאל אלצ̇מיר ושבעתם אתו[26] והכ̇דא תקול אלערב איצ̇א שבעת כ̇בזא ולחמא

[1] Lév. 3, 17. [2] Ex. 22, 5. [3] II Sam. 18, 8. [4] Osée 10, 14. [5] Jér. 4, 16. [6] Is. 35, 1. [7] Jér. 20, 10. [8] ib. 10, 20. [9] Jos. 15, 19. [10] I Rois 19, 21. [11] Ps. 7, 9. [12] Gen. 30, 6. [13] Is. 65, 5. [14] Ps. 5, 5. [15] Néh. 9, 31. [16] Jér. 30, 11. [17] Ps. 53, 6. [18] ib. 13, 5. [19] ib. 109, 3. [20] Ex. 15, 9. [21] Gen. 6, 13. [22] ib. 6, 11. [23] Ez. 16, 28. [24] Prov. 25, 16. [25] Ez. 39, 20. [26] Joel 2, 19.

אימן כ̇בז ומן לחם· והשבני דבר[1] אי והשב לי דבר· לשמר את בריתו לעמדה[2] מענאה לעמר בה כמא קיל ויעמד כל העם בברית[3]· שבו וסחרוה[4] אי וסחרו בה· וישחטהו ויחטאהו כראשון[5] אי ויחטא בו· לפלמוני המדבר[6] אחסבה מרכ̇בא מן פלני אלמני[7]· וממא ידכ̇ל פי באב אלחרף חרפהם ואו אלמד̇ מן אלאפעאל אלמסתקבלה וידלון עליהא באלצ̇ם בקולהם יקבץ און לו[8] בחרף ואו ויקבץ את כל אכל שבע שנים[9] אדראג̇א ללכלאם· איש אחד מכם ירדף אלף[10] בחרף ואו וכי ירדף גאל הדם[11]· יתמך דברי לבך[12] בחרף ואו יתמך כבוד[13]· הן לצדק ימלך מלך[14] בחרף ואו יי̇ ימלך[15]· וחרפהם איאה איצ̇א מן אלאמר פי אדראג̇הם ללכלאם בקולהם הרס שנימו[16] אזר נא כגבר חלציך[17] אמר נא לבית המרי[18] אמר לה את ארץ[19] לך אתה מלך עלינו[20]· וקד חרפוה איצ̇א מן אלמצאדר קיל לפני מלך מלך[21] כי טוב אמר לך עלה הנה[22] בענש לץ יחכם פתי[23] והיה בקרב איש[24]· ואמא אר̇א לם יחרפו פקאלוא יען אמר מואב ושעיר[25] בקרב עלי מרעים[26] עד מלך מלכות פרס[27] גם ענוש לצדיק לא טוב[28]· והד̇א מחדור ענד אצחאב אלמסורת והם יסמ̇ון אלואחד מלעל והו אלדי ת̇בת פיה אלואו ואלאכ̇ר מלרע· וקד יחרפונה מן אלצפאת איצ̇א אדראג̇א ללכלאם כמא קיל ארך אפים וגדול חסד[29] בחרף ואו גדל העצה[30] והד̇א ואן כתב בואו פאנה מצ̇מום באלקמץ ואלואו גיר מחתסב בה לסקוטה מן אללפט̇ ואיצ̇א גדל חמה נשא ענש[31] בלא ואו ואיצ̇א אהב טהר לב[32] וטהר ידים[33] בחרף ואו טהור עינים[34]· ומן הד̇א אלבאב קולה תועבת יי̇ כל גבה לב[35] הו קבל אלאצ̇אפה̇ גבוה עלי זנה̇ גדול וטהור וכאן יג̇ב אן יכון מצ̇מום אלבא באלקמצות למא חרף מנה אלואו עלי מת̇אל גדל חמה וטהר ידים פאסתת̇קל דלך פחרפוא מנה אלצ̇מ̇ה· ומת̇לה טוב ארך רוח מגבה רוח[36]· וחרפוה איצ̇א מן מלשני בסתר רעהו[37] למא זאדוא אליא ואסכנוא אלשין אדראג̇א

[1] Gen. 37, 14. [2] Ez. 17, 14. [3] II Rois 23, 3. [4] Gen. 34, 10. [5] Lév. 9, 15. [6] Dan. 8, 13. [7] Ruth 4, 1. [8] Ps. 41, 7. [9] Gen. 41, 48. [10] Jos. 23, 10. [11] ib. 20, 5. [12] Prov. 4, 4. [13] ib. 29, 23. [14] Is. 32, 1. [15] Ex. 15, 18. [16] Ps. 58, 7. [17] Job 38, 3. [18] Ez. 17, 12. [19] ib. 22, 24. [20] Jug. 9, 14. [21] Gen. 36, 31. [22] Prov. 25, 7. [23] ib. 21, 11. [24] II Sam. 15, 5. [25] Ez. 25, 8. [26] Ps. 27, 2. [27] II Chr. 36, 20. [28] Prov. 17, 26. [29] Ps. 145, 8. [30] Jér. 32, 19. [31] Prov. 19, 19. [32] ib. 22, 11. [33] Job 17, 9. [34] Hab. 1, 13. [35] Prov. 16, 4. [36] Eccl. 7, 8. [37] Ps. 101, 5.

לל̇כ̇לאם· וקד חד̇פוה מן אלאסם אלמנסוב מת̇ל קולהם אשדדיות
עמניות[1]· וממא אסתעמל פיה אלחד̇ף איצ̇א אסתכ̇פאפא חד̇פהם
166. ואו וידוע חלי[2] מן קולה גם כל חלי וכל מכה[3] וגירה וחד̇פהם ואו
ופנג ודבש ושמן וצרי[4] מן קולהם קחו צרי למכאובה[5] וגירה וואו
לחם עני[6] יאחזוני ימי עני[7] מן קולהם אני הגבר ראה עני[8] אסירי
עני וברזל[9] וואו עין ראי[10] מן קולהם אל ראי[11] והו אלקיאס פי
קולהם והריקו חרבותם על יפי חכמתך[12] אעני אנ̇הם חד̇פוא מנה
ואו כלילת יפי[13] וכליל יפי[14] ללאצ̇אפה̈ אלא אנ̇הם אג̇חפוא בה
בחד̇פהם מנה איצא אלצ̇מ̇ה̈ אלדאל̇ה̈ עלי אלואו והו קולי פי מה
חרי האף הגדול[15] ופי אל דמי לך[16] ופי ואני עשה המלך שלמה[17]
אעני אן אצלהא חורי דומי ואוני קיאסא עליהא במא אחצ̇רנאה
הנא מן הד̇א אלמת̇אל· וממא יג̇אנס מא אסתעמל פיה אלחד̇ף
תכ̇פיפהם מא אלוג̇ה פיה אלתת̇קיל מת̇ל קולהם וארם מלאו את
הארץ[18] ואלוג̇ה פיה תשדיד אללאם לאנ̇ה פעל מאצ̇ ת̇קיל ואמא
מלאו באלתכ̇פיף פאמר מן פעל כ̇פיף מת̇ל קולה מלאו ארבעה
כדים מים[19] וקאלוא פי אלאמר מן הד̇א אלפעל אלת̇קיל ומלאו את
החצרות חללים[20] באלתכ̇פיף איצ̇א ולד̇לך ג̇א בפתח אלמים ומת̇לה
קראו מלאו ואמרו[21] ובקשו ברחובותיה[22] אלוג̇ה פיהא ופי מא
ישבההא אלתשדיד ובקשו אמר מן בקש יי̈ לו[23]· וקיל פי מצדר
פעל ת̇קיל בעננו ענן[24] באלתכ̇פיף ואלוג̇ה אלתת̇קיל עלי זנה̈
ובדברי אותך[25] ואיצ̇א בקנאו את קנאתי[26] אלוג̇ה אלתשדיד עלי
מת̇אל נפשי יצאה בדברו[27] לאנ̇ה מצדר אשר קנא לאלהיו[28] פכ̇פ̇ף·
וקאלוא ויקנאו אתו פלשתים[29] וימלאום למלך[30] ואיצ̇א מידי
תבקשנו[31] תהמת יכסימו[32] כי חרבך הנפת עליה ותחללה[33]
ותאלצהו[34] לבד מיושבי גבעה התפקדו[35] ויתפקדו בני בנימין[36]
ויתילדו על משפחתם[37] וינקשו מבקשי נפשי[38] ואביכן התל בי[39]
כהתל באנוש תהתלו בו[40] מי יתן בספר ויחקו[41] בחקו חוג על פני

[1] Néh. 13, 23. [2] Is. 53, 3. [3] Deut. 28, 61. [4] Ez. 27, 17. [5] Jér. 51, 8. [6] Deut. 16, 3. [7] Job 30, 16. [8] Lam. 3, 1. [9] Ps. 107, 10. [10] Job 7, 8. [11] Gen. 16, 13. [12] Ez. 28, 7. [13] ib. 27, 3. [14] ib. 28, 12. [15] Deut. 29, 23. [16] Ps. 83, 2. [17] I Rois 9, 26. [18] ib. 20, 27. [19] ib. 18, 34. [20] Ez. 9, 7. [21] Jér. 4, 5. [22] ib. 5, 1. [23] I Sam. 13, 14. [24] Gen. 9, 14. [25] Ez. 3, 27 [26] Nomb. 25, 11. [27] Cant. 5, 6 [28] Nomb. 25, 13. [29] Gen. 26, 14. [30] I Sam. 18, 27. [31] Gen. 43, 9. [32] Ex. 15, 5. [33] ib. 20, 25. [34] Jug. 16, 16. [35] ib. 20, 15. [36] ib. ib. [37] Nomb. 1, 18. [38] Ps. 38, 13. [39] Gen. 31, 7. [40] Job 13, 9. [41] ib. 19, 23.

תהום[1] בחוקו מוסדי ארץ[2] נסעה ונלכה[3] ותתצו הבתים לבצר
החומה[4] ודליותיו שלחה לו[5] שלחו באש מקדשך[6] ויאמר הנני[7] הננו
אתנו לך[8] המלמד ידי לקרב[9] המבקשים[10] המלקקים[11] המעשקה
בתולת בת צידון[12] תעגנה לעיניהם[13] אלוג̇ה פי הד̇ה כלהא ופי
כת̇יר ג̇דא מת̇להא אלתת̇קיל פכפפת. ומן הד̇א אלבאב ענדי ויזד
יעקב נזיד[14] פאן פא אלפעל והו נון נזיד ד̇אהב מן ויזד ואלוג̇ה פיה
אלתשדיד עלי מת̇אל ויצל אלהים את מקנה אביכם[15]. וקד כפף
איצ̇א מגבורתם בושים[16] מבציר אביעזר[17] מלמעלה החרם[18] ומקצה
אחיו[19] מלאם יאמץ[20] וישב דויד במצד[21] נבדלו אל דויד למצד[22]
והלוים במלאכת[23] ומחית בשר חי בשאת[24] ולשאת ולספחת[25] למני
ממסך[26] תפסירה ללעדד אי ללג̇מע אלכת̇יר ואשתקאקה מן ואתה
תמנה לך חיל[27] והד̇א מעני לגד[28] איצ̇א ענדי אי ללג̇מהור וכאן
יג̇ב אן יכון למני משדדא מת̇ל לגד. ומאת המעט תמעיטו[29] כי
אתם המעט[30] כי צו לצו קו לקו[31] ורבמא כאן אלמד̇הב פי צו לצו
קו לקו כאלמד̇הב פי משער לשער[32]. את המקלות[33] ומקלו יגיד
לו[34] וישא משאת[35] העורים והפסחים[36] יעור פקחים[37] מגלה
עמוקות[38] לאנה ג̇מע עמקה משאול[39]. ומן הד̇א אלבאב ענדי 167.
המבלי אין קברים במצרים[40] אלאצל פי אלמים אלתשדיד מת̇ל
הייטב בעיני יי״[41] לאנהא ללאסתפהאם איצ̇א ולולא ד̇לך אעני לולא
אן אצלה אשתדאד אלמים לכאן אלהא בשבא ופתח מת̇להא [פי]
המבלי אין אלהים בישראל[42]. ומן אלמכפף איצ̇א קולה אלהים
יחנך בני[43] חנון יחנך[44] אלוג̇ה אן יכון אליא מן יחנך בשבא ואן
יכון אלחא מצ̇מומא באלקמץ ואן יכון אלנון שדידא עלי מת̇אל
יחננו ויברכנו[45] שארית עמי יבזום[46] וסלף בגדים ישדם[47] פקלבת
אללפט̇ה ען וג̇הה אסתכפאפא. ומנה איצ̇א ונבזה בהם עד אור
הבקר[48]. וממא יג̇אנס מא תקדם ד̇כרה מן אלחד̇ף חרפהם

[1] Prov. 8, 27. [2] ib. 8, 29. [3] Gen. 33, 12. [4] Is. 22, 10. [5] Ez. 17, 7. [6] Ps. 74, 7. [7] I Sam. 4, 5. [8] Jér. 3, 22. [9] Ps. 144, 1. [10] Ex. 4, 19. [11] Jug. 7, 6. [12] Is. 23, 12. [13] Ez. 4, 12. [14] Gen. 25, 29. [15] ib. 31, 9. [16] Ez. 32, 30. [17] Jug. 8, 2. [18] ib. 8, 13. [19] Gen. 47, 2. [20] ib. 25, 23. [21] I Chr. 11, 7. [22] ib. 12, 9. [23] II Chr. 13, 10. [24] Lév. 13, 10. [25] ib. 14, 56. [26] Is. 65, 11. [27] I Rois 20, 25. [28] Is. 65, 11. [29] Nomb. 35, 8. [30] Deut. 7, 7. [31] Is. 28, 10. [32] Ex. 32, 27. [33] Gen. 30, 38. [34] Osée 4, 12. [35] Gen. 43, 34. [36] II Rois 5, 6. [37] Ex. 23, 8. [38] Job 12, 22. [39] ib. 11, 8. [40] Ex. 14, 11. [41] Lév. 10, 19. [42] II Sam. 1, 3. [43] Gen. 43, 29. [44] Is. 30, 19. [45] Ps. 67, 2. [46] Zeph. 2, 9. [47] Prov. 11, 3. [48] 1 Sam. 14, 36.

אלחרכאת מן אחרף תלזמהא אלחרכה ואסכאנהם איאה מתל חדפהם אלחרכה מן סין אל תוסף על דבריו[1] ומן שין קשט אמרי אמת[2] ומן בא מעם מזבחי[3] זנח יי״ מזבחו[4] וכליל על מזבחך[5] וחרכה דאל מכל חלבו את מקדשו[6] לאן אלוגה פי אל תוסף על דבריו אן יכון מתל אל תוסף דבר אלי עוד[7] ואלוגה פי קשט אמרי אמת אן יכון מתל מפני קשט סלה[8] ואלוגה פי מקדשו ומזבחו אן יכונא מתל ומקדשי תיראו[9] ומתל אשר לפני משכנו[10] ונתתי משכני בתוככם[11] ובא אלה לפני מזבחך[12] ולו וקפת לקלת מזבחך במד אלבא ובתחריך אלחא בסגול כמא כאנת חרכה חא וכליל על מזבחך[13] בסגול· וחרכה שין שהם בהמה המה[14] שהוא עמל[15] אלא אן סכון הדין אלשינין ליס במחץ לאנהמא מבתדא בהמא ולא יבתדא בסאכן· וחרכה בא גנבתי יום וגנבתי לילה[16] ולקד לכצת מענאהמא פי חרף אלגים מן כתאב אלאצול[17]· וחרכה בא ובכל בהמה לא תתן שכבתך[18] ויתן איש בך את שכבתו[19] ואלוגה פיהמא אן יכונא מתל גבורתך גבורתו· וחרכה מים בהמתך לא תרביע כלאים[20] תחת בהמתם[21] לאן בהמה עלי זנה שאלה אחת קטנה[22] אבדה תאנה נבלה גנבה ווגדנא לאם שאלה ונון תאנה ולאם נבלה מתחרכה באלקמץ ענד אצאפתהא אלי אלצמאיר כמא קיל והשמתי גפנה ותאנתה[23] נבלתי יקומון[24] שאלתי ובקשתי[25] מה שאלתך[26] והו אלקיאס פי אבדה וגנבה וכדלך אסתעמלת אלאואיל רצי אללה ענהם פי קולהם פי אלגוי אבדתו מותרת[27]· וממא אסכן מן הדא אלמתאל קולה ושאלה אשה משכנתה[28] אלוגה פי אלנון אן יכון מבסוטא[a] באלקמץ ומתלה והיא חברתך[29]· וממא אסכן איצא פיהא בא נחבאים במערה[30] ומים אתם נטמאים[31] ובא והעם אשר המה נבאים[32] אלוגה אן יכון באלקמץ מתל קולה בן אדם הנבא אל נביאי ישראל הנבאים[33]· ומן הדא אלצרב לבלתי

[a] B. à la marge מצבוטא ; R. פשוטה

[1] Prov. 30, 6. [2] ib. 22, 21. [3] Ex. 21, 14. [4] Lam. 2, 7. [5] Deut. 33, 10. [6] Nomb. 18, 29. [7] Deut. 3, 27. [8] Ps. 60, 6. [9] Lév. 19, 30. [10] Jos. 22, 29. [11] Lév. 26, 11. [12] I Rois 8, 31. [13] Deut. 33, 10. [14] Eccl. 3, 18. [15] ib. 2, 22. [16] Gen. 31, 39. [17] Col. 141, 19 à 31. [18] Lév. 18, 23. [19] Nomb. 5, 20. [20] Lév. 19, 19. [21] Nomb. 3, 45. [22] I Rois 2, 20. [23] Osée 2, 14. [24] Is. 26, 19. [25] Esth. 5, 7. [26] ib. 7, 2. [27] Baba kamma 38 a. [28] Ex. 3, 22. [29] Mal. 2, 14. [30] Jos. 10, 17. [31] Ez. 20, 30. [32] Jér. 14, 16. [33] Ez. 13, 2.

השיב המלך את נדחו[1]· ומן הדׄא אלבאב קולה אל גוי שלו[2] אלוגׄה אן יכון מתׄל שלו הייתי[3]· ומנה איצׄא קולה ולאביו שלח כזאת[4] לזאת יקרא אשה[5] בזאת יבא אהרן[6] לאן עאדהּ אלעבראניין אדׄא ארכׄלוא עלי שי מן הדׄה אללגׄהּ אלבא אלזאידהּ או אללאם או אלכאף אן יחרׄכוהא באלקמץ כמא קיל ובחנוני נא בזאת[7] כזאת ובזאת יעץ אחיתפל וכו׳ ובזאת ובזאת יעצתי אני[8] הלא לזה יענו במחלות[9] אי לזאת אסלח לך[10] כי כזה וכזה תאכל החרב[11] ובזה הנערה באה אל המלך[12] ושחטתם בזה[13]· ומנה בהשמה מהם[14] 168. אלאצל פי אלהא תחריכהא בשרק או בקמץ גדול לאנה מתׄל כל ימי השמה[15] וקד תקדׄם לנא אלכלאם פיה· ומן הדׄא אלבאב קולה היחברך כסא הוות[16] הו ענדי פעל מסתקבל תׄקיל מן בניהּ פועל ואצלה אן יכון היחוּבְּרך בתׄבאת ואו פועל אדׄ מסתקבל פועל אנמא הו יפועל ובסגול תחת אלבא פאסכנוא אלבא אדראגׄא ללכלאם פלמא כאן דׄלך אגׄתמע סאכנאן אחדהמא ואו אלמד פחדׄפוה ודׄלוא עליה באלקמץ·

אלבאב אלכׄאמס ואלעשרון

מא זיד פיה ללתאכיד ממא פי אלכלאם גני ענה.

קד יעאד אלפעל או אלחרף לגיר צׄרורהּ תדעי אלי דׄלך פי קיאס אלמעני לכן עלי סביל אלתאכיד· ורבמא כאן אלתאכיד לאזמא ודׄלך לואסטהּ תתוסׄט בין אלפעל או בין אלחרף ובין מא יתׄצל בה[a] פיעאד דׄלך אלפעל או דׄלך אלחרף לאנקטאעה עמׄא יתׄצל בה חתי יכון אלכלאם מנתטׄמא ואנׄמא פעל הדׄא כלה טלבא ללביאן· וקד יכׄתרון אלואחד אמא ללתאכיד ואמא ללתעטׄים לשאנה פמן דׄלך קולה אמר אל הכהנים בני אהרן ואמרת אליהם[17]· ואיצׄא ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו[18] פאן אלמים אלתי פי קולה

[a] R. ajoute מן הדברים = מן אלאלפאטׄ

[1] II Sam. 14, 13. [2] Jér. 49, 31. [3] Job 16, 12. [4] Gen. 45, 23. [5] ib. 2, 23. [6] Lév. 16, 3. [7] Mal. 3, 10. [8] II Sam. 17, 15. [9] I Sam. 21, 12. [10] Jér. 5, 7. [11] II Sam. 11, 25. [12] Esth. 2, 13. [13] I Sam. 14, 34. [14] Lév. 26, 43. [15] ib. 26, 34. [16] Ps. 94, 20. [17] Lév. 21, 1. [18] Gen. 2, 17.

ומעץ מגניה̈ ען ממנו לולא אלתאכיד אעני אנ̃ה לו קיל ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל פקט לאגזא דׄלךׄ· ומת̇לה את יי̋ צבאות אתו תקדישו[1] קולה את מגן[a] ען אתו פאעיד ללתאכיד· ואיצ̇א ובאחיכם בני ישראל איש באחיו[2] זיאדה̈ איש באחיו ללביאן· כי אכלו את יעקב ואכלהו ויכלהו[3] אעיד ואכלוהו ללתאכיד יקול אפנוא יעקב ת̇ם אפנוה ואסתאצלוה· ואיצ̇א הן גוענו אבדנו כלנו אבדנו[4] תכריר כלנו אבדנו ללתאכיד· וילכו שלשת בני ישי הגדולים הלכו אחרי שאול[5]· ויאמר המלך אחשורש ויאמר לאסתר המלכה[6] ובמשפטיך חטאו בם[7] אעאד אלעאמל תאכידא· ואמא ואני כאשר שכלתי שכלתי[8] פאן שכלתי אלדׄי פי סוף פסוק פי מוצ̇ע אשכל אי כאשר שכלתי מן יוסף אשכל מן בנימן· וממא אעיד ללתאכיד איצ̇א קולה יעקב יעקב[9] אברהם אברהם[10] משה משה[11] שמואל שמואל[12] ויצברו אתם חמרים חמרים[13] ואמרה האשה אמן אמן[14] כל הקרב הקרב[15] בדרך בדרך אלך[16] מעלה מעלה[17] מטה מטה[18]· ומן אלתאכיד קולה כי כל העדה כלם קדשים[19] לו קיל כי כל העדה קדושים לכאן מג̇זיא לכן אנמא אעיד כלם ללתאכיד· ומת̇לה כל מלכי גוים כלם[20] כל בית ישראל כלה[21] וכל צריך כלם[22]· וממא כת̈ר ללתאכיד קולה כי כוכבי השמים וכסיליהם[23] וליס פי אלסמא כוכב יסמ̃י כסיל גיר ואחד *והו אלמערוף בסהיל והו פי אלקטב אלג̇נובי[b] ותואזיה פי אלקטב אלשמאלי[c] כימה והי אלפרקדאן וכדׄלךׄ עש פי אלקטב אלשמאלי ולדׄלך קאל עשה עש כסיל וכימה וחדרי תמן[24] אעני לכונה פי אלקטבין וקום יג̇עלון כימה אלת̇ריא̈ ואמא קולה חדרי תימן פאראד בה אלמיל אלג̇נובי[d] ואנ̃מא כת̈ר כסיל עלי סביל אלתאכיד באן צ̇ם̃ אליה מא חואליה מן אלכואכב פסמ̃י אלג̇מיע כסילים כמא צנע פי קולה ואבדו בתי השן[25] ולם יאתנא אלכ̇בר ענהם באכת̇ר מן בית ואחד מן עאג̇ את̃כ̇דׄה[e] אחאב כמא קיל ובית השן אשר בנה[26]

[a] M. מגניה̈ [b] B. אלשמאלי [c] B. אלג̇נובי [d] R. om. [e] A. אכ̇דׄה

[1] Is. 8, 13. [2] Lév. 25, 46. [3] Jér. 10, 25. [4] Nomb. 17, 27. [5] I Sam. 17, 13. [6] Esth. 7, 5. [7] Néh. 9, 29. [8] Gen. 43, 14. [9] Gen. 46, 2. [10] ib. 22, 11. [11] Ex. 3, 4. [12] I Sam. 3, 10. [13] Ex. 8, 10. [14] Nomb. 5, 22. [15] ib. 17, 28. [16] Deut. 2, 27. [17] ib. 28, 43. [18] ib. ib. [19] Nomb. 16, 3. [20] Is. 14, 18. [21] Ez. 20, 40. [22] Jér. 30, 16. [23] Is. 13, 10. [24] Job 9, 9. [25] Amos 3, 15. [26] I Rois 22, 39.

לכּׄנּׄה הנא צׄםּׄ אלׄיה ביותא שריפהׄ פסמּׄי אלגׄמיע בתי השן׃ וכמא צנע פי ויפלׄ על צואריו[1] באן סמּׄי מא חואלי אלׄצואר צואר תׄם גׄמע אלגׄמיע צואריו וקד קיל עלי אלׄאפראד בצוארו ילין עז[2] וישם רבד הזהב על צוארו[3]׃ ומתׄל הדׄא ושוליו מלאים את ההיכל[4] והגי ביניו ובין העי[5] וחמשתיו יסף עליו[6] לׄאנּׄה מתׄלׄ קולה ואת חמישתו יוסף 169. עליו[7]׃ ואיצׄא והנה הנגע עמד בעיניו[8] ואם בעיניו עמד הנתק[9] לׄאנּׄהמא מתׄל והנה לא הפך הנגע את עינו[10]׃ זבח שלׄמים[11] לׄאנּׄה מתׄל ושלׄם מריאיכם[12] איל המלׄאים[13]׃ ואיצׄא תחתיו לׄאמר[14] נפשנו תחתיכם[15] תחתיך יצע רמה[16] ועמדנו תחתינו[17] ואם תחתיה תעמד הבהרת[18]׃ וממּׄא כתּׄר ללתאכיד איצׄא קולה ואתה תצא בערב לעיניהם כמוצאי גולה[19] ואלוגׄה כמוצא גולה מתׄל ארת מוצאך ואת מובאך[20]׃ ואיצׄא כמבואי עיר מבקעה[21] ואלוגׄה כמבוא מתׄל כמבוא עם[22] ואן אכׄתלף אלמעניאן קלׄילׄא׃ ואיצׄא ומתרה ממותי חלל[23]׃ ואיצׄא למשאות אותה משרשיה[24] גׄמע משאת כפי[25]׃ ואיצׄא ליל שמרים הוא[26] כי יום כפרים הוא[27] למשכב דדים[28] כי טובים דדיך מיין[29] שם אתן את דודי לך[30] אנּׄמא הו ודּׄ ודאד וחבּׄ׃ ואיצׄא כי בן זקנים הוא[31] בני הנעורים[32]׃ ואיצׄא בתולים ורחמים אשת זנונים וילדי זנונים[33]׃ וממּׄא כתּׄר ללתעטׄים ואלׄאגׄלאל ואלׄשרף קולהם אלהים ארנים קשה[34] כסף ישיב לבעלׄיו[35] וביום החדש פר בן בקר תמימם[36] אראד תמים ואלׄמסורת[a] עליה בקר תמימים לית דכותיה׃ ולא אמר איה אלוה עשי[37] ישמח ישראל בעשיו[38] כי בעלׄיך עשיך[39] ואלוגׄה פיה אן יכון עשׂךָ בלׄא יא ובצרי תחת אלשין לולא אנּׄה אריד בה מא דׄכרנאה מן אלתעטׄים ואלׄאגׄלאל והו אלמדׄהב פי בעליך איצׄא וואגׄבה אן יכון בְּעָלֵךְ עלׄי זנהׄ וגאלׄך קדוש ישראל[40]׃ וממא כתּׄר תכרימא[b] ותשריפא איצׄא

[a] B. ואלמוסרת [b] A. תכרמא; B. תכרמהׄ; à la marge תכרימא

[1] Gen. 33, 4. [2] Job 41, 14. [3] Gen. 41, 42. [4] Is. 6, 1. [5] Jos. 8, 11. [6] Lév. 5, 24. [7] ib 5, 16. [8] ib. 13, 5. [9] ib. 13, 37. [10] ib. 13, 55. [11] ib. 3, 1. [12] Amos 5, 22. [13] Ex. 29, 31. [14] II Sam. 3, 12. [15] Jos. 2, 14. [16] Is. 14, 11. [17] I Sam. 14, 9. [18] Lév. 13, 23. [19] Ez. 12, 4. [20] II Sam. 3, 25. [21] Ez. 26, 10. [22] ib. 33, 31. [23] ib. 28, 8. [24] ib. 17, 9. [25] Ps. 141, 2. [26] Ex. 12, 42. [27] Lév. 23, 28. [28] Ez. 23, 17. [29] Cant. 1, 2. [30] ib. 7, 13. [31] Gen. 37, 3. [32] Ps. 127, 3. [33] Osée 1, 2. [34] Is. 19, 4. [35] Ex. 21, 34. [36] Ez. 46, 6. [37] Job 35, 10. [38] Ps. 149, 2. [39] Is. 54, 5. [40] ib. ib.

קולה אם שוב תשבון אתם ובניכם מאחרי[1] יריד אם שוב תשוב
אתה ובניך לאנה אנמא יכ̇אטב ואחדא· ומת̇לה יען אשר עזבוני
וישתחוו לעשתרת אלהי צדנין לכמוש אלהי מואב ולמלכם אלהי[a]
בני עמון ולא הלכו בדרכי לעשות הישר בעיני וחקתי ומשפטי
כדוד אביו[2] הד̇א תשריף̇ ללמלך עלי מא אג̇אזתה אללג̇ה̈· וממא
זיד ללתאכיד קולה וראיתי אני דניאל לבדי את המראה[3] פאן קולה
אני תאכיד ללצ̇מיר אלד̇י פי וראיתי· ומת̇לה ופניתי אני בכל
מעשי[4] אמרתי אני בלבי[5] כאן[b] פי קולה ופנית· אמרתי דון אני
כפאיה̈ וקואם אלמעני כמא קיל תרתי בלבי[6] קניתי עבדים ושפחות[7]
לולא [אראד] אלתאכיד· ומת̇לה מי יתן מותי אני תחתיך[8]· ומת̇לה
איצ̇א בנינו ובנתינו אנחנו רבים[9] פאן קולה אנחנו תאכיד ללצ̇מיר
אלד̇י פי בנינו ובנותינו והו צ̇מיר אלמתכלמין· וליס אנחנו אבתדא
ורבים כ̇ברה כמא יט̇ן מן יג̇על רבים מן מעני ולא רבית במחיריהם[10]
פיכ̇טי אד̇ ד̇לך גיר ג̇איז פי אלתצריף̇ כמא סיתבין ד̇לך מן כתאבי
אבי זכריא ומן כתאבנא נחן איצ̇א· ואנמא אוהם אצחאב הד̇א אלט̇ן
מא ראוה מן קולה והנה אנחנו כבשים את בנינו ואת בנתינו
לעבדים[11] ומן קולה איצ̇א שדתינו וכרמינו ובתינו אנחנו ערבים[12]
וליס אלאמר כד̇לך ואנמא הד̇א אעני קולה בנינו ובנותינו אנחנו
רבים קול טאיפה̈ מנהם שדידה̈ אלאמלאק ד̇וי צ̇פף̇ כת̇יר פכאנוא
יקולון ענד שדה̈ פאקתהם אמא נחן פאולאדנא כת̇יר פביעוא בנא 170.
אלבעץ̇ פי אלקות ד̇לך קולהם ונקחה דגן ונאכלה ונחיה[13]· ומת̇ל
בנינו ובנותינו אנחנו פי אלתאכיד קולהם אשר נשבענו שנינו
אנחנו[14]· וממא אעיד ללוסאיט אלקאטעה̈ לנט̇אם אלכלאם קולה
והיו המים אשר תקח מן היאר והיו לדם ביבשת[15] אעאד והיו
לקטע אשר תקח מן היאר בין והיו אלאול ובין קולה לדם אעני אן
נט̇אם אלכלאם כאן והיו המים לדם פלמא וסט בין הד̇א אלנט̇אם
אשר תקח מן היאר ללביאן אעאד והיו תאכידא ותביינא· ומת̇לה
ויאמר אל האיש לבש הבדים ויאמר[16]· ואיצ̇א כה אמר יי̎ צבאות

[a] A. תועבת [b] A. פאן

[1] I Rois 9, 6. [2] ib. 11, 33. [3] Dan. 10, 7. [4] Eccl. 2, 11. [5] ib. 2, 1. [6] ib. 2, 3. [7] ib. 2, 7. [8] II Sam. 19, 1. [9] Néh. 5, 2. [10] Ps. 44, 13. [11] Néh. 5, 5. [12] ib. 5, 2. [13] ib. ib. [14] I Sam. 20, 42. [15] Ex. 4, 9. [16] Ez. 10, 2.

בימים ההמה אשר יחזיקו עשרה אנשים מכל לשנות הגוים והחזיקו בכנף איש יהודי[1]. ומת̇לה ואין אני ואחי ונערי ואנשי המשמר אשר אחרי אין אנחנו פשטים בגדינו[2] למא טאל אלכ̇לאם אעאד אין אנחנו. ומת̇לה והיה ערכך הזכר מבן עשרים שנה ועד בן ששים שנה והיה ערכך[3] אעאד והיה ערכך לטול אלואסטה̈. ואיצ̇א ויאמר אלהים לישראל במראת הלילה ויאמר יעקב יעקב[4] אעאד ויאמר לאעתראץ̇ במראות הלילה. ואיצ̇א ועתה אם באמת ובתמים עשיתם ותמליכו את אבימלך ואם טובה עשיתם עם ירבעל ועם ביתו ואם כגמול ידיו עשיתם לו[5] הנא תם̃ אלשרט וכאן יג̇ב אן יתלוה אלג̇ואב והו קולה שמחו באבימלך[6] פאעתרץ̇ בין אלשרט וג̇ואבה כלאם אכ̇ר והו אשר נלחם אבי עליכם[7] אלי אכ̇ר אלקול פלמא טאל אלכ̇לאם אעאד אלשרט וצלה באלג̇ואב פקאל ואם באמת ובתמים עשיתם עם ירבעל ועם ביתו היום הזה שמחו באבימלך[8]. וכי יבא הלוי מאחד שעריך מכל ישראל אשר הוא גר שם ובא בכל אות נפשו[9] אעאד ובא לטול אלואסטה̈. ויג̇אנס הד̇א תצ̇עיפהם חרף אלאסתקבאל פי וגבה ממרחק יידע[10] ואלמנה לא ייטיב[11] לכן ייליל מואב למואב כלה ייליל[12] על נבו ועל מידבא מואב ייליל[13] כי יילילו על משכבותם[14] פי קראה̈ בן אשר ואמא בן נפתלי פאנ̃מא יקראה[a] ביא ואחדה̈ פאליאאת אלאול פי כל ואחדה̈ מן הד̇ה אלאלפאט̇ מזידה̈ ולו חד̇פת לבקי[b] יֵדָע עלי זנה̈ יקד יקד[15] ויטיב ויליל מת̇ל לא ייטיב יי̈[16] אליאאת עלי הד̇א ללאסתקבאל ואלסואכן בעדהא פאאת אלאפעאל ולו ט̇הרת הד̇ה אלפאאת לכאנת אלאלפאט̇ יֵילִיל יֵיטִיב עלי זנה̈ ישליך כמא קאל אבו זכריא[17] *ואמא ידע פעלי זנה̈ יִפְעַל[c] פאליאאת אלאול פי לכן ייליל מואב למואב כלה ייליל ופי נט̇אירהמא[d] מזידה̈ ואליאאת אלת̇ואני הי ללאסתקבאל ואמא אלסואכן אלתי בעד הד̇ה אליאאת אלת̇ואני פהי פאאת אלאפעאל ולו כאנת אלואאת אלת̇ואני פאאת אלאפעאל כמא זעם אבו זכריא[18] למא כאן ללסואכן אלתי בעדהא

a B. יקרוה b A. פבכי c R. om. d A. נט̇ראיהמא

[1] Zach. 8, 23. [2] Néh. 4, 17. [3] Lév. 27, 3. [4] Gen, 46, 2. [5] Jug. 9, 16. [6] ib. 9, 19. [7] ib. 9, 17. [8] ib. 9, 19. [9] Deut. 18, 6. [10] Ps. 138, 6. [11] Job 24, 21. [12] Is. 16, 7. [13] ib. 15, 2. [14] Osée 7, 14. [15] Is. 10, 16. [16] Seph. 1, 12. [17] D. 45; N. 25. [18] D. 47; N. 26.

מעני· ולו קאל קאיל אן הדה אלסואכן מזידה פי הדה אלאפעאל
ללזמה אן יגעלהא מזידה איצא פי יקד יקוד וירד וישב ויצא ויטיב
ופי מא אשבההא והדא כלף מן אלקול· ואמא על מואב איליל[1]
פהו מרכב מן ייליל עלי זנה לא ייטיב יי ולא ירע[2] ומן איליל עלי
זנה איטיב אי אפעיל ואכבארה בייליל עלי זנה לא ייטיב יי הו ען
אלדי יכבר ענה בקולה אל אנשי קיר חרש יהגה[3]· וכדלך קולה
ומשבר רוח תילילו[4] מרכב מן יילילו עלי זנה יפעילו ומן תילילו
עלי זנה תפעילו· והדא מן גמלה מא כפי ען אבי זכריא· וממא
יגאנס מא נחן פיה מן גהה אלתרכיב קולה תאכלהו אש לא נפח[5]
פאנה ענדי מרכב מן אכלהו אמר ללאש ומן תאכלהו אכבאר ענהא
ודכרת אלאש פי הדא אלאמר כמא דכרת פי קולה ענהא לא נפח
ופי [אש] יצא מחשבן[6] וגירהמא והדא אלאמר יכרג איצא מכרג אלדעא
כמא יכרג איצא מכרג אלדעא קולה תרצחו כלכם[7] פי קראה בן 171.
אשר אלדי יקרוה מצמום אלרא· וממא כרג מכרג אלדעא איצא מן
אלאפעאל אלמסתקבלה קולה תבואתה לראש יוסף[8]· ומן באב ייליל
קולה וייף בגדלו[9] בטהור אליאין ודלך פי קראה בן[a] אשר פאן
אליא אלאולי זאידה עלי ויף בטהור אליא אלואחדה פקט פי קראה
בן[b] נפתלי ווזן ויף פי הדה אלקראה אעני קראה בן נפתלי וישב
ישמעאל[10] ויפת בסתר לבי[11] אליא ללאסתקבאל ואלסאכן בעדה פא
אלפעל והו פי מוצע אלשין מן וישב הדא קול אבי זכריא[12] והו
אלצחיח פאליא אלאולי ארא פי קראה בן אשר מזידה· ואמא יהי
אור[13] יחי המלך[14] ומא אשבההמא פכאן אלוגה אן יכון עלי זנה אל
ישט אל דרכיה לבך[15] וישת מן היין[16] ויפת בסתר לבי[17] פאסתתקל
סכון אלהא מע סכון אליא וטהורה פאלאנוא אליא וחרכוא אלהא
באלכסר למגאורתה אליא ולידל עליה לכפאיה לאן אלכסרה מן
אליא ולאן אלנטק באלהא אלסאכנה ואליא אללינה בעדהא ממתנע
ואמא יא אלאסתקבאל פגירוה לאנהם לו אבקוה עלי חרכתה לתולד
בינה ובין פא אלפעל והו אלהא סאכן לין פכאן ישתבה באלאפעאל

[a] B. אבן [b] B. אבן

[1] Jér. 48, 31. [2] Seph. 1, 12. [3] Jér. 48, 31. [4] Is. 65, 14. [5] Job 20, 26. [6] Jér. 48, 45. [7] Ps. 62, 4. [8] Deut. 33, 16. [9] Ez. 31, 7. [10] Jér. 41, 10. [11] Job 31, 27. [12] D. 115; N. 81. [13] Gen. 1, 3. [14] II Sam. 16, 16. [15] Prov. 7, 25. [16] Gen. 9, 21. [17] Job 31, 27.

אלמחרופה אלמעוצה מתל יבל בשרו מראי[1] ומא אשבהה והדא אלצרב אעני אל ישט אל דרכיה לבך[2] וישב ישמעאל[3] גיר מעוג פלמא חרך הא יהי באלכסר ראוא אן יחרכוא יא אלאסתקבאל באלשבא אלמבתדא בה פרארא מן הדא אלאשתבאה ולם יכפו[a] הדא אלאשתבאה פי אלוקף פי קולהם אמר ויהי[4] מי זה אמר ותהי[5] וגירהמא לאן כלאמהם קד גרי פי גיר אלוקף עלי אלשבא אלמבתדא בה פעלם מן דלך אנה הו הוי   קאל אבו אלוליד קד אנגזת[b] פי הדא אלבאב ופי אלבאב אלדי קבלה והו באב אלחרף מא כנת ועדת פי כתאב אלתשויר מן תביינה ותלכיצה פי הדא אלדיואן מן מדהב אלעבראניין כאן פי היחברך כסא הוות[6] ופי תאכלהו אש לא נפח[7] ופי יהי אור[8] ופי יחי המלך[9]· ואעלם אן פעל אלעבראניין פי תצעיפהם יא אלאסתקבאל פי הדה אלאלפאט אלמתקדמה אלדכר מגאנס לפעל אלערב פי תצעיפהם המזה *אפעל אלמאצי[c] פי קולהם אראק אלמא ואהראקה ולולא אלכרוג ען גרצנא לבינת כיפיה דלך· ויתצל בהדא אלבאב קולה כי דרשנו את יי אלהינו דרשנו וינח לנו מסביב[10] דרשנו אלתאני מלגי· קול צפיך נשאו קול[11] קול אלאול מלגי· גם אנחנו גם אתה גם טפנו[12] גם אלאול מלגי· ומתלה גם אנחנו גם אשר נמצא הגביע בידו[13] ויעל עמו גם רכב גם פרשים[14]· ושמתי לך מקום אשר ינוס שמה[15] באלגא· אשר פלא תאתיר לה פי אלתפסיר ואלתרגמה· ומתלה ויעשו אנשי עירו והזקנים והחורים אשר הישבים בעירו[16] ואיצא וכי יפתה איש בתולה אשר לא ארשה[17]· ויקראו בשמות את שמות הערים אשר בנו[18] ונטאם אלכלאם ויקראו בשמות את הערים· איך לא עזבה עיר תהלת[19] בזיאדה לא ומתלה כי עתה צעדי תספור לא תשמר על חטאתי[20] קולה לא מלגי פי אלמעני· מי יגיד לי או מה יענך אביך קשה[21] בזיאדה או ומענאה מן יכברני ממא יגאובך בה אבוך מן אלשדה ואלצעובה פי אמרי פאגאבה יהונתן כה יעשה יי ליהונתן וכה יוסיף כי ייטיב אל אבי את הרעה עליך וגליתי את

[a] B. יכאפו [b] B. אנבזת, à la marge אנגזת [c] A. אלפעל, B. אפעאל אלמאצי, R. אפעל

[1] Job 33, 21. [2] Prov. 7. 25. [3] Jér. 41, 10. [4] Ps. 33, 9. [5] Lam. 3, 37. [6] Ps. 94, 20. [7] Job 20, 26. [8] Gen. 1, 3. [9] I Sam. 16, 16. [10] II Chr. 14, 6. [11] Is. 52, 8. [12] Gen. 43, 8. [13] ib. 44, 16. [14] ib. 50, 9. [15] Ex. 21, 13. [16] I Rois 21, 11. [17] Ex. 22, 15. [18] Nomb. 32, 38. [19] Jér. 49, 25. [20] Job 14, 16. [21] I Sam. 20, 10.

אזניך[1] בזיארה̈ אל איצ̇א כ̇זיארתה פי קולה ויתן צמרתו אל בין

172. עבותים[2] ופי אין להם חל אל תחת ידי[3] ואלמעני אן חסן אבי מסא־תך׳ עד אשר עד כה ברכני יי״[4] עד אלאו̈ל מלג̇י׳ ופי אלכתאב מן הד̇א כת̇יר ואנ̈מא נד̇כר מן כל פן̈ טרפא יהתדי בה אלי מא לא נד̇כרה׳ ואעלם אן מן עאדה̈ אלעבראניין ואסתעמאלהם אן יזידוא לי ולך ולכם עלי סביל אלתאכיד ללכלאם׳ פמן ד̇לך קולהם אלכה לי אל הגדלים[5] וילך לו אל ארצו[6] ונס לו מפני חרב[7] אכל יטעם לו[8] קמו ועברו לכם את נחל זרד[9] קחו לכם מלא חפניכם[10] חלף הלך לו[11]׳ וקד קיל פי הד̇א אלמעני וירא ויקם וילך אל נפשו[12] חדל לך למה יכוך[13] לך לך מארצך[14] קח לך סמים[15] סור לך מאחרי[16]׳ וממא זיד פיה קולהם ממני וממנו וממנה וד̇לך אן אלאסם אלמצ̇מר מן כל ואחד מנהא אנ̈מא הו אלואו ואליא ואלהא פחק̈ אלכלאם אד̇א אן יכון מנו בתשדיד אלנון או מנהו בזיארה̈ אלהא כמא קיל שמץ מנהו[17] ומני פי ואחד אלמתכ̈לם כמא קיל שעו מני[18] גברו מני[19] לעשות עצה ולא מני[20] והו אלקיאס פי אלמונ̇ת אלג̇איב אעני אן יקאל מנה ופי ג̇מאעה̈ אלג̇יב איצ̇א אעני אן יקאל מנם לכ̇נהם אנ̈מא תכ̈למוא בה בזיארה̈ אלהא פקאלוא ומנום אבד מנהם[21] ואבקוא אלשד̈ה̈ אלתי כאנת לאזמה̈ פי מנם לו תכ̈למוא בה וליס פי אלתכ̈לם בה ענדי חרג̇׳ ואמא שד̈ה̈ נון מאויבים מנהו[22] פהו ללוקף׳ פקולהם אד̇א ממנו וממני וממנה אנ̈מא הו עלי תבריר מן׳ וקד זאדוא מן איצ̇א פי קולהם ולפני מזה אלישיב הכהן[23] ורבמא כאן מקלובא מן ומלפני זה׳ ומת̇ל הד̇א קולהם מימי הירדן[24] מימי מצרים[25] פאן אלאסם גיר אלמצ̇אף אנמא הו מים פאד̇א אצ̇יף קיל מי הירדן[26] פקולה אד̇א מימי הירדן מימי מצרים אנ̈מא הו מצ̇אעף׳ ואעלם אן אליא ואלמים פי מים עלאמה̈ ללג̇מע מת̇להמא פי בעצלתים ימך המקרה[27] אלד̇י הו ג̇מע עצלה תפיל תרדמה[28] אד̇ לא וג̇ה לבונה תת̇ניה׳ ומת̇ל הד̇א הלא בחזקנו לקחנו לנו קרנים[29] ואיצ̇א את כל לחתים[30] ואן כאן פי לוחותים

[1] I Sam. 20, 13. [2] Ez. 31, 10. [3] I Sam. 21, 5. [4] Jos. 17, 14. [5] Jér. 5, 5. [6] Ex. 18, 27. [7] Is. 31, 8. [8] Job 12, 11. [9] Deut. 2, 13. [10] Ex. 9, 8. [11] Cant. 2, 11. [12] I Rois 19, 3. [13] II Chr. 25, 16. [14] Gen. 12, 1. [15] Ex. 30, 34. [16] II Sam. 2, 22. [17] Job 4, 12. [18] Is. 22, 4. [19] Ps. 65, 4. [20] Is. 30, 1. [21] Job 11, 20. [22] Ps. 68, 24. [23] Néh. 13, 4. [24] Jos. 4, 7. [25] Ex. 8, 2. [26] Jos. 3, 13. [27] Eccl. 10, 18. [28] Prov. 19, 15. [29] Amos 6, 13. [30] Ez. 27, 5.

עלאמתאן ללגמע אעני אלואו ואלתא ואליא ואמים פלים פי מים ארא בעד עלאמה אלגמע חרף אצלי גיר אלמים ומן אלמחאל כון אסם עלי חרף ואחד מן גיר אלצמאיר ואלכנאיאת אלמתצלה פמן אלואגב אדא אן יטן אן פי ואחדה אלמפרד אלמתוהם יא חתי יכון דלך אלאסם אלמפרד אלמתוהם עלי זנה שי ועי אעני עלי זנה יובל שי[1] ומלך העי[2] וכאן אלקיאס לו תכלם בהדא אלגמע עלי אלתמאם אן יכון עלי מתאל שמים אד קולי איצא פי שמים הו
173. בקולי פי מים אעני אנה גמע לם יתכלם בואחדה ואלקיאס פי אלואחד אן יכון שם עלי זנה יד ידים פלמא כאן אחד חרפי מפרד מים אלמתוהם מן חרוף אללין אעני מי מתל שי תקל עליהם תחריכה פי אלגמע כתחריך אלמים מן שמים פאלאנוה ואסקטוה. פקד תבין אן מימי הירדן מצאעף ואן מי הירדן גיר מצאעף ואן מים נאקץ ואסתעמל אלתצעיף ותרכה פי מים ענד אצאפתה אלי אלאסמא אלטאהרה כמא תראהם קאלוא מימי הירדן ומי הירדן. ואמא ענד אצאפתה אלי אלצמאיר פלם יכלוה מן אלתצעיף אצלא לאנהם לו לם יצאעפוה לאכתל ענד אצאפתה אלי צמיר אלמתכלם וצמיר אלגאיב וצמיר אלמכאטב בדהאב עלאמה אלגמע מנהא. קאלוא ולקחתי את לחמי ואת מימי[3] ונתן מימיו[4] ואם מימיך נשתה[5] מימינו בכסף שתינו[6] כל מקוה מימיהם[7]. ולים יגוז אן יטן אן הדה אלמים אלתאניה פי כל ואחדה מן הדה אלאלפאט הי מים ומים בכסף תתן לי[8] ואן אליאאת בעדהא עלאמה אלגמע איצא פאן מתל הדה לא יערץ אלא פי גמע אלמונת מתל ושנותיך לא יתמו[9] ובין דורותינו אחרינו[10] לדרתיכם[11] ומא אשבה דלך ואיצא פאן מתל הדה אלמים אלתי ללגמע לא תתבת ענד אצאפה אלאסמא אלתי הי פיהא אלי אלצמאיר כמא תראהם יקולון פי אצאפה בנים בני יצאני[12] בניך ובנתך[13] בנינו ובנתינו[14] בגיר מים וכדלך מא אשבהה. ויגאנס הדא אדכאלהם בעץ חרוף אלמעאני עלי בעץ ללתאכיד ודלך כדכול אללאם עלי אלבא פי כי לבעבור[15] וכדכולהא עלי מן פי למן היום הוסדה[16] למן עולם ועד עולם[17]

[1] Is. 18, 7. [2] Jos. 8, 1. [3] I Sam. 25, 11. [4] Nomb. 20, 8. [5] ib. 20, 19. [6] Lam. 5, 4. [7] Ex. 7, 19. [8] Deut. 2, 28. [9] Ps. 102, 28. [10] Jos. 22, 27. [11] Gen. 17, 12. [12] Jér. 10, 20. [13] Deut. 28, 32. [14] Jér. 35, 8. [15] Ex. 20, 20. [16] ib. 9, 18. [17] Jér. 7, 7.

למיום סור אפרים[1] ולא נשא רויד מספרם למבן עשרים שנה ולמטה[2] ולמקצת הימים אשר אמר המלך להביאם[3] ועלי אן אללאם ומן הנא ללאבתדאי· ואשנע מן הדא ארכאלהם אללאם ומן עלי אלבא והי תלאתתהא ללאבתדא פי קולהם למבראשונה[4] ואנפתאח אלמים ואן כאן אלוגה פיה למן כאנפתאח מים חלקו מחמאת פיו[5] אלדי אצלה מן חמאות וכאן אלוגה אן יכון תחתה צרי וחמאות גמע חמאה ודבש[6] עלי זנה חרפה וחרפות· וקד קיל ומקצתם יעמדו לפני המלך[7] ומקצת ימים עשרה[8] בלא לאם ובעכס הדא פקד ארכלוא מן עלי אללאם פי מלמטה ומלמעלה מלפנים ולחיצון[9]

174. מלמעלה החרס[10]· ודכלת איצא עלי על פי ויעל מעל ליונה[11]· וקד דכלת אלכאף עלי אללאם פי כל עמת שבא כן ילך[12] לאן אלוגה פי הדה אללפטה אן תכון מתל לעמת המסגרת[13] פארכלוא אלכאף עלי אללאם ועזלוהמא חרפא עלי חיאלה כמא צנעוא פי בשל אשר יעמל הארם[14] עלי מא סאבינה פי גמלה אלפאט כארגה ען אלקיאס· וגאיז אן תכון עמת לפטה קאימה בנפסהא ואן תכון כל איצא קאימה בנפסהא גיר מנפצלה מן גירהא· ויגאנס הדא זיארתהם מן פי ואין מבלעדי מושיע[15] מבלעדי מזבח יי̋ אלהינו[16] ופי והוא יושב ממלי[17]· ודכלת אללאם זאידה איצא פי ואלכה לנגדך[18] כי הכעיסו לנגד הבונים[19] כי ירט הדרך לנגדי[20]· ודכלת זאידה איצא פי מתחת לבית אל[21]· ודכלת מן זיאדה איצא פי מתל אל מחוץ למחנה[22] אל מנגב למעלה עקרבים[23]· חסדי יי̋ כי לא תמנו[24] אלנון מזידה וכאנהא עוץ מן אלמתל אלמנדגם פי ספו תמו[25]· ומתלה ענדי אלא אנה פעל מתעד קולה תמנו חפש מחפש[26] אלוגה פיה איצא תמו ותלכיץ תעדיה ותביין אלמעני פיה הו אן אקול קאל אלנבי ען אלפסאק יחפשו עולת תמנו חפש מחפש[27] תרגמתה יפתשון ען אלמעאצי ויבחתון ענהא פיכמלון ויתממון דלך אלמבחות ענה אי אנהם יאתון תלך אלמעאצי אלתי יתטלעון אליהא תם קאל משנעא מעטמא לתלך אלמעאצי וקרב

[1] Is. 7, 17. [2] I Chr. 27, 23. [3] Dan. 1, 18. [4] I Chr. 15, 13. [5] Ps. 55, 22. [6] Is. 7, 15. [7] Dan. 1, 5. [8] ib. 1, 15. [9] I Rois 6, 29. [10] Jug. 8, 13. [11] Jon. 4, 6. [12] Eccl. 5, 15. [13] Ex. 25, 27. [14] Eccl. 8, 17. [15] Is. 43, 11. [16] Jos. 22, 19. [17] Nomb. 22, 5. [18] Gen. 33, 12. [19] Néh. 3, 37. [20] Nomb. 22, 32. [21] Gen. 35, 8. [22] Lév. 4, 12. [23] Jos. 15, 3. [24] Lam. 3, 22. [25] Ps. 73, 19. [26] ib. 64, 7. [27] ib. ib.

איש ולב עמק אי וארא͡והם פי אלשר̈ בעידא ואפכארהם פיה עמיקא יעני אנ̈הם יבעדון אלפכר פי אלשר ויבלגון פיה אלגאיה̈ ת̇ם אנ̈הם ימתת̇לון פעל מא את̇ארתה להם ארא͡והם פכראי· וקד זאדוא אליא עלי מן פי מני מכיר[1] מני אפרים[2] סורו מני דרך הטו מני ארח[3]· וינט̇ם אלי הד̇א אלבאב מא יאתון בה מן אלאסמא אלט̇אהרה̈ פי אלמואצ̇ע אלתי יצלח אצ̇מארהא פיהא פכאנ̈הא זאידה̈ פי אללפט̇ ואנ̈מא יפעלון הד̇א ומא אשבהה טלבא ללביאן וחרצא עלי אלתביין· וד̇לך מת̇ל קולה וראה הכהן את הנגע והסגיר את הנגע שבעת ימים[4] ולו אצ̇מר פקאל והסגירו לכאן מגניה̈· ומת̇לה קולה וראה את הנגע ביום השביעי כי פשה הנגע[5] לו אצ̇מרה לג̇אז· ומת̇לה ומן השמן יצק הכהן על כף הכהן השמאלית[6] ולו קאל על כפו לכפי· ומת̇לה וצוה הכהן ופנו את הבית בטרם יבא הכהן לראות את הנגע ולא יטמא כל אשר בבית ואחר כן יבא הכהן לראות את הבית[7] ולו אסתעמל פיה אלאצ̇מאר לכאן עלי הד̇א אלמת̇אל וצוה הכהן ופנו את הבית בטרם יבא לראותו ולא יטמא כל אשר בו ואחר כן ובא לראותו לכנ̈ אנ̈מא אכ̇תיר הנא פי *הד̇ה אלמעאני[a] אלאט̇האר עלי אלאצ̇מאר ללביאן· ומת̇ל הד̇א קולה איצ̇א והקריב אהרן את פר החטאת אשר לו וכפר בעדו ובעד ביתו ושחט את פר החטאת אשר לו[8] ולו אצ̇מר לקאל ושחטו פקט ופי הד̇א אללפט̇ תקדים ותאכ̇יר ותקדירה והקריב אהרן את פר החטאת אשר לו ושחטו וכפר בעדו ובעד ביתו· ומת̇לה ועתה אדני חי יי̈ וחי נפשך אשר מנעך יי̈ מבא בדמים[9] ולו אצ̇מר יי̈ אלת̇אני לג̇אז לכנ̈ למ̈א תוס̈ט אלכלאם והי נפשך בעד אלפעל אעני אשר מנעך פכאן אלאט̇האר אולי· ובהד̇א אעל̈ל אט̇האר את פר החטאת אשר לו אעני אנ̈ה למ̈ה תוס̈ט אלכלאם וכפר בעדו ובעד ביתו בעד וישחט פכאן אלאט̇האר אבין· והד̇א פי כלאמהם כת̇יר ג̇ד̈א אלא אן אלאצ̇מאר ואלאיג̇אז אכת̇ר· ומת̇ל הד̇א קולה ורחבות העיר ימלאו ילדים וילדות משחקים ברחבתיה[10] לו אצ̇מר פקאל משחקים בם לכאן חסנא· וממא זיד תאכידא ופצאחא קולה מי פעל ועשה[11]

a A. הד̇א אלמעני

1 Jug. 5, 14. 2 ib. ib. 3 Is. 30, 11. 4 Lév. 13, 50. 5 ib. 13, 51. 6 ib. 14, 26. 7 ib. 14, 36. 8 ib. 16, 11. 9 I Sam. 25, 26. 10 Zach. 8, 5. 11 Is. 41, 4.

175. ליס פי קולה ועשה מן אלמעני אכתר ממא פי קולה פעל לכנהא פצאחה ובלאגה· ומתלה קולה בראתיו יצרתיו אף עשיתיו[1] ליס פי יצרתיו ולא פי עשיתיו מעני אכתר מן מעני בראתיו· ויגאנס הדא קולה בחרתיך ולא מאסתיך[2] פאנה פי קוה קולה בחרתיך וגוב ולא מאסתיך לכן זיד פי אללפט פצאחה ותאכידא· פבהדא פקס[a] עלי כל מא ירד עליך מן מתלה· ואן קאל קאיל אדא לם יכן פי ועשה גיר מעני פעל ולם יכן איצא פי יצרתיו אף עשיתיו גיר מעני בראתיו פלם לם יכן אלאיגאז אולי קלנא לה אן אלביאן פי צנאעה אלכטאבה אחכם ואבלג ואפצח וללאיגאז איצא מוצעה מן אלפצאחה· וממא זיד פיה אצטלאחא ותואטוא זיאדתהם אליא פי אלגמע אלתי באלואו ואלתא אדא אצאפוה אלי אלצמאיר אעני פי מתל בנות ושנות ואחיות וחטאות ורמות ותועבות ונאצות פאנהם אדא אצאפוא בנות אלי צמיר אלמכאטב אלמדכר קיל בניך ובנותיך[3] בזיאדה אליא עלי עלאמה אלגמע אעני עלי אלואו ואלתא פכאנהם גמעוא אלגמע כמא גמעוא עלאמתין ללגמע פי כל לחתים[4] רבתים אלפי שנאן[5] וגירהמא וקד לכצנא אלוגה פי כון רבותים אלפי שנאן גמע אלגמע פי באבה מן חרף אלרא מן כתאב אלאצול[6]· וקיל פי מכאטבה אלואחד אלמונת בנותיך בשדה[7] ופי מכאטבה אלגמע בנתיכם[8] ופי אלאכבאר ען אלואחד אלמדכר ויאמר אל בנתיו ואיו[9] ופי אלאכבאר ען אלואחד אלמונת בנתיה[10] אשר סביבתיה[11] ופי אלאכבאר ען אלגיב אדא כאן צמירהם הא- ומימא בנותיהם ואמא אדא כאן מימא פקט פלא יזאד פיה אליא קיל לדרתם ברית עולם[12] ונתצתם את מזבחתם ושברתם את מצבתם[13] [a] ותלכו במועצותם[14]· וקיל ושנותיך לא יתמו[15] ותקריבי ימיך ותבוא עד שנותיך[16] וכענן חטאותיך[17] כחצי הטאתיך[18] ועל כל גלולי תועבותיך[19] ונתצו רמתיך[20] שמעתי את כל נאצותיך[21] בקחתך את אחותיך הגדלות ממך[22] אלא אן אחותיך נאקץ אללאם *ואצלה אן יכון אחותך עלי אלנקצאן כמא קיל אשר פללת

a B. קס ˆb A. ajoute ויבשו מזבחותם (Osée 4, 19).

[1] Is. 43, 7. [2] ib. 41, 9. [3] Deut. 28, 53. [4] Ez. 27, 5. [5] Ps. 68, 18. [6] 662, 1 à 13. [7] Ez. 26, 8. [8] Gen. 34, 9. [9] Ex. 2, 20. [10] Nomb. 21, 25. [11] Gen. 41, 48. [12] Exod. 31, 16. [13] Deut. 12, 3. [14] Mich. 6, 16. [15] Ps. 102, 28. [16] Ez. 22, 4. [17] Is. 44, 22. [18] Ez. 16, 51. [19] ib. 16, 36. [20] ib. 16, 39. [21] ib. 34, 12. [22] ib. 16, 61.

לאחותך[1] והו גמע נאקץ אללאם[a] ואמא עלי אלתמאם פהו אחיותיך כמא קיל ואת אחי ואת אחיותי[2] וישלחו וקראו לשלשת אחיתיהם[3]· עלי הדא אטרד אלבאב פי כלאמהם ואלוגה סקוט אליא מן בעד אלתא כמא קיל וגם את בושי ושאי כלמתך בצדקתך אחיותך[4] עלי אלתמאם וקיל אשר פללת לאחותך[5] עלי אלנקצאן· ואיצא והפלא יי׳ את מכתך[6] ולם יקל מכותיך עלי אלאטראד פרב כלמה תאתי עלי אלאצל ותכרג ען אלאטראד· *וקד קאלוא ולאחותיכם רחמה[7] בזיאדה אליא ולים בגמע לכן למא כאן אכר אלאסם ואוא ותא כמא פי אואכר אלגמע פחמל מחמלה· וממא זאדוא פיה אליא איצא קולה אך רחוק יהיה ביניכם וביניו[8] פאליא פי ביניכם בעד אלנון זאידה וכדלך הי פי וביניו וקד קיל ביני ובין בני ישראל[9] בגיר זיאדה[b]· וממא זיד פי אלכלאם מא קד תבינת[c] זיאדתה מן אלחרוף פי אלכלמאת אלתי הי זיאדה פיהא פי דכרנא חרוף אלזיאדה· וממא הו מזיד איצא פסואכן אלתעויץ ואלחרוף אלמתצאעפה *פי אלאפעאל אלמעתלה אלעין ואלחרוף אלמתצאאפה[d] אלמנדגמה ללוקף וגמיע הדא יתבין מן כתאב חרוף אללין וכתאב דואת אלמתלין ומן כתאבנא פי אלמסתלחק וכתאבנא הדא·

אלבאב אלסאדס ואלעשרון

מא כרר אצטרארא או שביהא באלאצטראר.

קד יכררון אללפטה פי בעץ אלמואצע אצטרארא אדא לם יתם אלמעני אלא בדלך אלתכריר ודלך מתל קולה ויהי כדברה אל יוסף יום יום[10] ואותי יום יום ידרשון[11] לם יכן בד מן הדא אלתכריר לאקאמה אלמעני לאן אלמעני יומא פיומא או פי כל יום ומתלה בבקר בבקר בהיטיבו את הנרת[12] אי פי כל צבאח וכל בכרה ואיצא ביום השבת ביום השבת יערכנו[13] היצא השדה שנה שנה[14]· ורבמא

a R. om. b B. R. om. c B. בינת d B. om.

[1] Ez. 16, 52. [2] Jos. 2, 13. [3] Job 1, 4. [4] Ez. 16, 52. [5] ib. ib. [6] Deut. 28, 59. [7] Osée 2, 3. [8] Jos. 3, 4. [9] Ex. 31, 17. [10] Gen. 39, 10. [11] Is. 58, 2. [12] Ex. 30, 7. [13] Lév. 24, 8. [14] Deut. 14, 22.

זארוא בא⁼ פקאלוא וכן יעשה שנה בשנה[1] פתכון אלבא במעני
176. אלפא פי לגה אלערב פי קולהם סנה פסנה אי סנה בעד סנה· וקד
יסתגנון ען הדא אלתכריר פי בעץ אלמואצע כמא קיל דינו לבקר
משפט[2] ואלמעני פי כל צבאח ואיצא ועלות לבקר ולערב[3]· ויקרב
מן הדא קולה אלף למטה אלף למטה לכל מטות ישראל תשלחו
לצבא[4] אלמעני אלף מכל[a] מטה וקד אסתגנוא ען אלתכריר פי בעץ
אלמואצע כמא קיל וימסרו מאלפי ישראל אלף למטה[5] וישלח אתם
משה אלף למטה[6]· ומן הדא אלבאב קולה חמשת חמשת שקלים
לגלגלת[7] איש אחד איש אחד למטה אבתיו תשלחו[8]· ויגאנס הדא
קולה איש איש על עבדתו ועל משאו[9] אי כל אמר⁼· ורבמא אקתצר
עלי אלואחד ולם יכרר כמא קיל איש שה לבית אבות[10]· וקיל איצא
איש איש אשר יקלל את אביו ואת אמו[11] אלמעני אימא רגל·
ומתלה איש איש מזרע אהרן[12]· ורבמא לם יכררו פי הדא אלמעני
איצא כמא קיל ואיש אשר ישכב את זכר[13] ואיש אשר ינאף את
אשת איש[14]· ויקרב מן הדא אלמדהב קולה חלק כחלק יאכלו[15]
יריד אקסאמא מסתויה ומתלה בד בבד יהיה[16]· ופי צד הדא קולה
לא יהיה לך בכיסך אבן ואבן[17] צנגאת מכתלפה ומתלה לא יהיה לך
בביתך איפה ואיפה[18] ואיצא בלב ולב ידברו[19]· ויגאנס הדא קולה
ביני ובין בני ישראל[20] מעני הדה אללפטה אלתוסט בין שי⁼ין או בין
אכתר מן שיין ולא תאתי אבדא אלא מכררה כמא תרי או מגמועה
אדא אתצל בהא צמיר או תאתי מפרדה ויגמע מא אתצל בהא מן
אלאסמא אלטאהרה או יתני· אמא מגיהא מכררה פכמא קלנא
ביני ובין בני ישראל בין האור ובין החשך[21] וזכרתי את בריתי אשר
ביני וביניכם ובין כל נפש חיה בכל בשר[22]· ואמא מגיהא מגמועה
פמתל קולה יי יהיה שמע בינותינו[23] כי המליץ בינתם[24]· ואמא
מגי מא אתצל בהא מן אלאסמא אלטאהרה מגמועא[b] פמתל קולה
שמע בין אחיכם[25] בין הגזרים האלה[26] ובין דורותינו אחרינו[27]·

[a] B. פי כל [b] B. מגמועה

[1] 1 Sam. 1, 7. [2] Jér. 21, 12. [3] II Chr. 2, 3. [4] Nomb. 31, 4. [5] ib. 31, 5. [6] ib. 31, 6. [7] ib. 3, 47. [8] ib. 13, 2. [9] ib. 4, 49. [10] Ex. 12, 3. [11] Lév. 20, 9. [12] ib. 22, 4. [13] ib. 20, 13. [14] ib. 20, 10, [15] Deut. 18, 8. [16] Ex. 30, 34. [17] Deut. 25, 13. [18] ib. 25, 14. [19] Ps. 12, 3. [20] Ex. 31, 17. [21] Gen. 1, 4. [22] ib. 9, 17. [23] Jug. 11, 10. [24] Gen. 42, 23. [25] Deut. 1, 16. [26] Gen. 15, 17. [27] Jos. 22, 27.

ואמא מגיה מתני פמתל מבין שני הכרבים[1] ויוכיחו בין שנינו[2]· וקד יסתעמל אלעבראניון אללאם מכאן בין אלתאני אלמכרר פיגני גנאה ויגזי ענה כמא קיל והבדלתם בין הבהמה הטהרה לטמאה[3] במעני ובין הטמאה· ובין העוף הטמא לטהר[4] במעני ובין הטהור· ואיצא ולא יבקר בין טוב לרע[5]· בין דם לדם בין דין לדין ובין נגע לנגע[6] בין קדש לחל[7]· ורבמא עטפוא אלכלמה אלתי פיהא אללאם כמא יעטפון בין אלמכרר פי קולה ביני ובין בני ישראל קיל בין האולם ולמזבח[8] כאנה קיל ובין המזבח ולו קיל בין האולם למזבח כמא קיל בין הבהמה הטהרה לטמאה לכאן חסנא· וקד אבטא אלשאער[a] פי אסתעמאלה בין גיר מכררה ולא מעוצה מנהא בלאם אד קאל

177. באחותכם הדמיתם חברי / עמד רגע נשמות תוך פגרים
ובינותן ורעותן אדמות / ומדברות וציות ויערים

אראד ובינותן ובין רעותן לכן למא לם יסג לה דלך פי אלוזן אסקט בין פאבטא ולו עלם לקאל ובינותן לרעותן פכאן יסתקים לה אלוזן ויצח אלמעני ואללפט· אמא קול אלכתאב כי אם עונותיכם היו מבדילים בינכם לבין אלהיכם[9] פאן הדה אללאם מכאן ואו אלעטף כאנה קאל ובין אלהיכם וקד בינא הדא פי תלכיץ מעאני חרוף אלזיאדה וקרנא בה הנאך בני ישוע לקדמיאל[10] וגירה·

באב. וקד יזידון פי אלכט מא לא יטהרונה פי אללפט מתל כל כתיב ולא קרי ממא דכר פי אלמסורת אעני מתל כתאבתהם אם פי ד׳ מואצע מן אלכתאב ולא יקרא[11] ומתל כתאבהם נא פי מוצע ואחר ולא יקרא[12] וכתאבהם את פי מוצע ואחר ולא יקרא[13] ומתל כתאבהם חמש פי מוצע ואחר ולא יקרא ודלך פי יחזקאל פי אלפסוק אלדי אולה ואלה מדותיה[14] ומתל כתאבהם ידרך זאידה פי קולהם אל ידרך הדרך קשתו[15] וענהא קיל פי אלמסורת חד מן ה׳ מלין דכתיבין ולא קרין תם עדרת ואחרה ואחדה· ומתל

[a] R. ajoute ז״ל = רחמה אללה [b] Voy. Opuscules p. 383; R. om. ce chapître additionnel.

[1] Ex. 25, 22. [2] Gen. 31, 37. [3] Lév. 20, 25. [4] ib. ib. [5] ib. 27, 33. [6] Deut. 17, 8. [7] Ez. 22, 26. [8] Joel 2, 17. [9] Is. 59, 2. [10] Néh. 7, 43. [11] Mas. Ruth 3, 12. [12] II Rois 5, 18. [13] Jér. 38, 16. [14] Ez. 48, 16. [15] Jér. 51, 3.

כתאבהם ואוריד כאביר יושבים[1] כל הבאיש[2] ונאשאר אני[3] באלפאת מזידה̈ פי וסט אלכלמאת· ומת̇ל כתאבהם ההלכוא אתו[4] ולא אבוא שמוע[5] באלף פי אכ̇ר כל ואחדה̈ מנהמא· וקד כנת גניא ען ד̇כר מת̇ל הד̇ה אלזיאדאת אד̇ ליסת פי אללפט̇ ומג̇זאי אנא מא כאן פי אללפט̇ לא פי אלכ̇ט פקט לכן למא אשאר אבו זכריא[6] פי התין אללפט̇תין אעני פי ההלכוא אתו ולא אבוא שמוע אלי מעני לא ארתצ̇יה ראית אן אנבה עליה ולם יחסן ד̇לך אלא בד̇כר מת̇ל הד̇ה אלזיאדאת· קאל אבו זכריא פיהמא אנהמא ג̇ריא בזיאדה̈ אלאלף פיהמא מג̇רי לגה̈ אלערב והד̇א קול גיר מחרר לאן אלאלף אלתי בעד ואו אלג̇מאעה̈ פי לגה̈ אלערב ליס במתחקקה̈ פי תלך אלאפעאל אלתי וקעת פיהא ולא ד̇לך פי אול לגתהם ולא הו ממא בני כלאמהם עליה ואנמא כתאבהם אלחדת̇ את̇בתוהא הנאך ללפצל בין תלך אלואו ובין ואו אלנסק אד̇ כ̇שוא אן תשתבה בהא ובד̇לך יערפהא אלנחויון באלף אלפצל מת̇לא אקול ואנהם כתבוא כפרוא ורדוא באלף בעד אלואו מן כל ואחד מנהמא כ̇ופא מן אן יגלט אלקארי ויט̇ן אן אלפעל לואחד פיקרא כפר וורדו פעלי אלעטף ולמא כ̇שוא הד̇א אלאשתבאה פי אלואו אלמפצולה̈ ממא קבלהא פי כ̇טהם וזאדוא בעדהא אלפא ללפצל עלי מא ד̇כרת ראוא אן יזידוהא איצ̇א בעד אלואואת אלמוצולה̈ במא קבלהא ואן לם יכן הנאך לבס ליכון חכם הד̇ה אלואו פי ג̇מיע אלמואצ̇ע ואחדא· פאד̇ ד̇לך כד̇לך וליס קול אבי זכריא פיהא אנהא תג̇רי מג̇רי לגה̈ אלערב בחק אד̇ ליס ד̇לך בלאזם ללגתהם ולא במסתעמל פיהא קדימא ואנמא אלכתאב אלחדת̇ זארוהא הנאלך כמא זאדוא אלואו פי עמרו בפתח אלעין וסכון אלמים פי חאל אלרפע ואלכ̇פץ̇ לילא ישתבה בעֻמַר בצ̇ם אלעין ופתח אלמים אלא אנהם אד̇א צארוא עלי חאל אלנצב אסקטוא מנה אלואו לסקוט תלך אלשבהה̈ לאנה מצרוף ועמר גיר מצרוף·

[1] Is. 10, 13. [2] ib. 30, 5. [3] Ez. 9, 8. [4] Jos. 10, 24. [5] Is. 28, 12. [6] D. 27; N. 12. Voyez Bacher, Die grammatische Terminologie, p. 4.

אלבאב אלסאבע ואלעשרון

מא קיל בלפט̇ מא ואלמראד בה גירה.

אנהם קד יאתון בלפט̇ מא ואלמראד בה גירה ואנמא יג̇יזון [ד̇לך מן אג̇ל][a] אג̇תמאע אללפט̇תין פי אלג̇נס או פי אלנוע או פי אלכ̇יפיה̈ או פי גיר ד̇לך מן אלאמור וקד יקע אלשי *פי מוצ̇ע אלשי*[b] ואן לם יג̇תמע מעה פי שי וד̇לך למד̇הב להם [פי ד̇לך] גיר מא ד̇כרנא אד̇א מא טלב וג̇ד. מן ד̇לך קולה לעם נכרי לא ימשל למכרה[1] אלמראד לאיש וג̇אז ד̇לך לאן אלעם אישים ולהד̇א אלתג̇ניס קיל איצ̇א הגוי גם צדיק תהרג[2]. וקיל ולקחתי את לחמי ואת מימי[3] ואלאקרב ענדי אן יראד בה ואת ייני אד̇ מן אלבעיד אן יבכ̇ל אחד באלמא או אן ימתן בה וג̇אז ד̇לך לתג̇אנסהמא פי אלשראביה̈ ולים קול עבדיהו ואכלכלם לחם ומים[4] במוג̇ב לנקץ̇ קולנא אן אלמא לא יבכ̇ל בה ולא ימתן[c] בה לאן קולה ד̇לך אנמא כאן לעזאזה̈ אלמא פי ד̇לך אלזמאן כמא קאלת אלאואיל רצ̇י אללה ענהם פי ד̇לך[5] למה הזכיר מים מפני שהיתה מציאתו קשה בימים ההם כלחם. המריקים מעליהם הזהב[6] אראד השמן והמא תחת כ̇יפיה̈ אלצפא ואלנקא. וטהרתים מכל עונם אשר חטאו לי[7] מכאן אשר עוו לי לאן אלעון ואלכ̇טא תחת ג̇נס ואחד והו אלעציאן ואלמרוק ען אלטאעה̈. ואיצ̇א וסלחתי לכל עונותיהם אשר חטאו לי ואשר פשעו בי[8]. ואיצ̇א והצילו גזול מיד עשוק[9]. ויקח את העגל אשר עשו וישרף באש[10] מכאן ויתך לאן אלד̇הב לא יחתרק לכנה ינסבך ואנמא קיל ד̇לך לתאת̇ר מא יחרק ומא ינסבך מן 178. אלנאר. ויטחן עד אשר דק[11] מכאן ויכת לאן אלד̇הב לא יטחן לכן יברד כמא קאל ואכת אתו טחון[12] ואג̇תמעא תחת תדקיק אלאג̇זא. והביא את אשמו[13] מכאן קרבנו ואנמא סמאה אשם לכון אלאסתג̇פאר בה ען אלאשם. ומתלה ואשמים איל צאן על אשמתם[14]. ומתלה

a Suppléé d'après R. b = R. במקום הדבר, A.: פי אלמוצ̇ע c A. ימן

1 Ex. 21, 8. 2 Gen. 20, 4. 3 I Sam. 25, 11. 4 I Rois 18, 13. 5 Jer. Pêa 16a. 6 Zach. 4, 12. 7 Jér. 33, 8. 8 ib. ib. 9 ib. 22, 3. 10 Ex. 32, 20. 11 ib. ib. 12 Deut. 9, 21. 13 Lév. 5, 7. 14 Ezra 10, 19.

וזבחת פסח לײ̋ אלהיך צאן ובקר[1] סמ̇י אלגנם ואלבקר אלמד̇בוחה̈ פי אלפסח [פסח] כמא סמ̇אהא איצ̇א חג פי קולה אסרו חג בעבתים[2] חגים ינקפו[3]. וטמא ראש נזרו[4] מכאן שער נזרו לאנ̇ה פי אלראס ומת̇לה הורידו לארץ ראשן בתולות ירושלם[5] אי שערן ואמ̇א קולה ולקח את שער ראש נזרו[6] פאנ̇ אלוג̇ה פיה שער נזרו וקולה ראש מלגי. אשר יצא ממעיך[7] מכאן מחלציך. ײ̋ ילחם לכם ואתם תחרישן[8] מכאן תעמדון כמא קיל דמו עד הגיענו אליכם[9] מכאן עמדו ואיצ̇א וידם השמש[10] מכאן ויעמד. עזבות ערי ערוער[11] לים יריד ערוער נפסהא לכנ̇ה יריד דמשק ואנ̇מא סמ̇אהא ערוער מנד̇רא באנ̇ מאלהא סתולי שר̇ מאא̄ל חתי תכון מת̇ל ערוער אלמפרד ען אלעמראן פי אלצ̇חרא כמא קיל ותהינה כערוער במדבר[12] אי ולתכון הד̇ה אלמדן וחשה̈ כ̇אליה̈ וקד כ̇לא מא תואליהא חתי תציר מת̇ל אלמדינה̈ אלמסמ̇אה̈ ערוער והד̇א אלמד̇הב ד̇הב הנא פי קולה עזבות ערי ערוער אי אנ̇ דמשק תציר כערוער. ואלדליל עלי צח̇ה̈ הד̇א אלתאויל אן ערוער לים מן חוז דמשק בל הי מן קרי מואב כמא קיל למואב אל דרך עמדי וצפי יושבת ערוער[13]. גם זרע יעקב ודוד עבדי אמאס[14] מכאן אהרן לאסתחאלה̈ כון אלמראד בה יעקב עלי ט̇אהרה מן קבל אן דוד מן זרע יעקב והד̇א מוצ̇ע שכ̇צין לא יקע אחדהמא תחת אלאכ̇ר מת̇ל אהרן ודוד פדוד ואקע תחת יעקב פאלמראד בה גם זרע יעקב ודוד
179. עבדי ומא קיל קבל הד̇א יוײ̇ד הד̇א אלתאויל וד̇לך קולה כי כה אמר ײ̋ לא יכרת לדוד איש יושב על כסא בית ישראל ולכהנים הלוים לא יכרת איש מלפני מעלה עולה ומקטיר מנחה ועשה זבח כל הימים[15] ת̇ם קאל ויהי דבר ײ̋ אל ירמיהו לאמר כה אמר ײ̋ אם תפרו את בריתי היום וגו̇ גם בריתי תפר את דוד עבדי מהיות לו בן מלך על כסאו ואת הלוים הכהנים משרתי[16] פד̇כר דוד ואלכ̇הנים ת̇ם אעאד הד̇א אלמעני וקאל הלא ראית מה העם הזה דברו לאמר שתי המשפחות אשר בחר ײ̋ בהם וימאסם[17] יריד בשתי המשפחות בית אהרן אלמתקד̇ם אלד̇כר ובית דוד פג̇על ג̇ואב קול

[1] Deut. 16, 2 [2] Ps. 118, 27. [3] Is. 29, 1. [4] Nomb. 6, 9. [5] Lam. 2, 10. [6] Nomb. 6, 18. [7] Gen. 15, 4. [8] Ex. 14, 14. [9] I Sam. 14, 9. [10] Jos. 10, 13. [11] Is. 17, 2. [12] Jér. 48, 6. [13] ib. 48, 19. [14] ib. 33, 26. [15] ib. 33, 17. [16] ib. 33, 9—21. [17] ib. 33, 24.

אלקאילין שתי המשפחות אשר בחר יי״ בהם וימאסם קולה כה אמר יי״ אם לא בריתי יומם ולילה חקות שמים וארץ לא שמתי גם זרע יעקב ודוד עבדי אמאס יריד שתי המשפחות אלמתקדמי אלדכר פלא מעני לדכר יעקב הנא אד לא יגוז אן יכון יעקב משפחה עלי חדה ודוד משפחה עלי חדה לאן דוד ולד יעקב פקד באן אן יעקב הנא מכאן אהרן ואנמא דלך לאגתמאעהמא פי אלשרף ואלריאסה· ואת חמשת בני מיכל בת שאול[1] אראד מרב והי אכתהא· כי יואב נטה אחרי ארניה ואחרי אבשלום לא נטה[2] מכאן שלמה אד לם ירנב יואב לאנחראפה ען אבשלום ואנמא ארנב לאנחראפה ען שלמה· והדא ממא תסתעמלה אלערב איצא והדא אלמדהב דהב אלשאער בקולה

כמו יוסף בצורתו ובשער אדניה

אראד אבשלום פקאל ארניה ללקאפיה הדא מא אכדנאה ענה פיה ענד קראתי שערה [עליה]· ואנמא דכרת קול הדא אלשאער הנא ליתאכד ענדך מדהבנא פי הדא אלבאב וקד אראד בעץ מן ידעי אלעלם ממן לם יפהם [כלאם] הדא אלשאער פי קולה ובשער ארניה אן יגעלה מן תצחיף אלנסאך ואצלחה בזעמה פאפסדה בנקלה לפט אלשאער והו ובשער ארניה אלי ושער אח ארניה ולם יקל אלשאער אלא ובשער ארניה והכדא קראנאה עליה פי אלחדאתה והדא מא אכדנאה ענה פיה ואמא ושער אח ארניה פהו אנפר מן עיר שרור ואוחש מן פקר אלנעם· והיתה יד יי״ בכם ובאבותיכם[3] יריד ובמלכיכם לאנתסאב אלנאס אלי אלמלך ואלי דולתה כאנתסאבהם אלי אלגד· ראו נא לי איש מיטיב לנגן[4] במעני בקשו· ויעל אביתר עד תם כל העם לעבור מן העיר[5] מכאן ויעמד 180. אביתר· מי עור כמשלם ועור כעבד יי״[6] מכאן וחרש כמא קיל מי עור כי אם עברי וחרש כמלאכי אשלח[7] וגאז דלך לאגתמאעהמא פי אלעארה· ובתחפנחס חשך היום[8] בסין מכאן שין לאן אלצורה ואחדה· ומן הדא אלבאב ברך נבות אלהים ומלך[9] ברך אלהים ומת[10] מן טריק אלאגלאל ללה תעאלי· ושם אחתו מעכה[11] מכאן

[1] II Sam. 21, 8. [2] I Rois 2, 28. [3] I Sam. 12, 15. [4] ib. 16, 17. [5] II Sam. I5, 24. [6] Is. 42, 19. [7] ib. ib. [8] Ez. 30, 18. [9] I Rois 21, 13. [10] Job 2, 9. [11] I Chr. 7, 15.

אשתו קאל ומכיר לקח אשה לחפים ולשפים ושם אחתו מעכה ושם השני צלפחד[1] יקול אן מכיר תזוג אמראתין אחראהמא ·מעכה ואלאכרי צלפחד [מן קבילין אלאחר חפים ואלתאני שפים[a]] ואללאם הנא פי לחפים ופי לשפים מכאן מן ואשה מכאן נשים והשני מכאן השנית [וקד אתינא באלשואהד עלי כל דלך פי הדא אלכתאב[b]] תם קאל ותלד מעכה אשת מכיר פקולה ארא ושם אחותו אנמא הו מכאן ושם אשתו· אשר ימרוך למזמה[2] מכאן יזכרוך· האמור בית יעקב[3] מכאן הקרוא· וזמרת זר תזרענו[4] מכאן תטענו· וזרעו במים רבים[5] מכאן ושרשו· לא עליך אתה היום כי[c] אל בית מלחמתי[6] מכאן מקום מלחמתי· ותקול אלערב פי מתל הדא דאר אלחרב· ויהיו לו ולבניו לעבדים עד מלך מלכות פרס[7] מכאן עד בא מלכות פרס או עד מלך מלכי פרס· ונהיה אנחנו ואדמתנו עבדים לפרעה[8] מכאן קנין לפרעה כמא קיל פוק הדא קנה אותנו ואת אדמתנו בלחם[9] וקיל איצא בעדה הן קניתי אתכם היום ואת אדמתכם לפרעה[10] פאלמעני ארא ונהיה אנחנו ואדמתנו קנין לפרעה לאן אלארץ לא תסתעבד לכן תמלך· המזבח עץ שלוש אמות גבה[11] אראד השלחן כמא קאל ענה פי אכר אלפסוק זה השלחן אשר לפני יי וקאל אלתרגום פבין מקביל מדבחא פתורא דאעא תלת אמין רומיה עלי גיר הדא· וקד אסתעמל צד הדא פבני באלשלחן עלי אלמזבח פי קולה והמה יקרבו אל שלחני לשרתני[12]· נשבע יי בנפשו[13] מכאן בשמו ומתלה אשר לא נשא לשוא נפשי[14] מכאן שמי· השליכהו אל היוצר וגו׳ ואשליך אתו בית יי אל היוצר[15] אלמראד בה אל האוצר· אל יפל לב אדם עליו[16] אראד לבך עליך פאגלה ען אלמקאבלה בדלך פבני ענה באדם· ויי ישיב לאיש את צדקתו ואת אמנתו[17] אראד ישיב לי את צדקתי ואת אמונתי פתואצע ען דלך· הלוא בראשי האנשים ההם[18] מכאן בראשינו פכבוא ען הדא תשומא ומתלה העיני האנשים ההם תנקר[19] אלמעני הל תטמס אבצארנא ועקולנא ען אלחק· ומתלה כה

[a] Suppléé d'après R. [b] Suppléé d'après R. [c] A. et R. ajouent אם après כי

[1] I Chr. 7, 15. [2] Ps. 139, 20. [3] Mich. 2, 7. [4] Is. 17, 10. [5] Nomb. 24, 7. [6] II Chr. 35, 21. [7] ib. 36, 20. [8] Gen. 47, 19. [9] ib. ib. [10] ib. 47, 23. [11] Ez. 41, 22. [12] ib. 44, 16. [13] Amos 6, 8. [14] Ps. 24, 4. [15] Zach. 11, 13. [16] I Sam. 17, 32. [17] ib. 26, 23. [18] ib. 29, 4. [19] Nomb. 16, 14.

יעשה אלהים לאיבי דוד[1]. וילך הלוי[2] מכאן וישב הלוי. וגם דור העצמים תחתיה[3] מכאן העצים. ויהי ביום השביעי ויאמרו לאשת 181. שמשון[4] מכאן ביום השלישי ואלדליל עלי דלך קולה ולא יכלו להגיד החידה שלשת ימים[5] [תם קאל ויהי ביום השביעי ויאמרו לאשת שמשון ולו כאן אלסאבע עלי אלחקיקה לקאל ולא יכלו להגיד החידה ששת ימים ואן ליס כדלך מא מדהב קולה שלשת ימים דון אן יקול ששת ימים ודליל אכר איצא קולה ותבך עליו שבעת הימים אשר היה להם המשתה ויהי ביום השביעי ויגד לה[6] לכן אלמעני פי ולא יכלו להגיד החידה שלשת ימים[a]] אי אנהם אסתפרגוא וסעהם ואגהדוא ארהאנהם פי אסתכראגהא אלי [אליום] אלתאלת פלמא כאן פי אלתאלת קאלוא להא זאולי זוגך חתי יכברך בהא פזאולתה בקיה אלאסבוע אי מן בעד ג' איאם אלמרכורה דלך קולה ותבך עליו שבעת הימים *פלו כאן ביום השביעי עלי אלחקיקה למא קאל ותבך עליו שבעת הימים תם ויהי ביום השביעי[b]. ומתל קולה שבעת חימים אי פי בקיה שבעת הימים הו קול אלכתאב ומושב בני ישראל אשר ישבו במצרים שלשים [שנה וארבע מאות שנה[7] אי לתמאם הדא אלעדד מן קול אללה לאברהם ידע תדע כי גר יהיה זרעך וגו' ארבע מאות שנה[8] אי אלי *אנקצא ת' שנה פאלי הדא אשאר אלפסוק בקולה ומושב בני ישראל אשר ישבו במצרים שלשים שנה וארבע מאות שנה אי אלי[c] תמאם הדא אלעדד מן וקת אלוחי. וזה הדבר אשר מל יהושע[9] מכאן ואלה האנשים. ובצאתם אל החצר החיצונה אל החצר החיצונה אל העם[10] יריד ובצאתם מן החצר הפנימית אל החצר החיצונה. ותאמר האשה התקעית אל המלך ותפל על אפיה ארצה ותשתחו ותאמר הושעה המלך[11] ותאמר אלאול מכאן ותבוא לאן אלכלאם לם יקע אלא מע אלדכול. קומו השרים משחו מגן[12] מכאן שלחן ישיר אלי לילה מקתל בלשצר והו עלי שראבה. ושמחת עולם על ראשם[13] מכאן בלבם לאן אלפרח לא יכון פי אלראס לכן פי אלנפס ומן אסתעמאל אלעבראניין אן יגעלוא אלפרח ואלסרור

a Suppl. d'après R. b R. om. Peut-être A. et R. présent-ils deux redactions. c R. om.

1 I Sam. 25, 22. 2 Jug. 17, 10. 3 Ez. 24, 5. 4 Jug. 14, 15. 5 ib. 14, 14. 6 ib. 14, 17. 7 Ex. 12, 40. 8 Gen. 15, 13. 9 Jos. 5, 4. 10 Ez. 44, 19. 11 II Sam. 14, 4. 12 Is. 21, 5. 13 ib. 35, 10.

פי אלקלב עוצ̇א מן אלנפס ורבּמא אראדוא באלקלב אלנפס עלי סביל אלאסתעארה̈ כמא קיל לכן שמח לבי[1] וראך ושמח בלבו[2]· ויאמר המלך היד יואב אתך בכל זאת ותען האשה ותאמר חי נפשך אדני המלך אם אש להמין ולהשמיל מכל אשר דבר אדני המלך[3] דבר הנא מכאן שמע· ונתתי את כל איביך אליך ערף[4] מכאן מנוס או נסים והד̇א מג̇אנס לקולה הנני נתנך למגור[5] ולכן למא כאן איצ̇א אלמנוס מע אלמגור אקים מקאמה איצ̇א· *לתבונתו אין מספר[6] מכאן אין חקר[a]· ויכהן אלעזר ואיתמר על פני אהרן אביהם[7] מכאן בחיי אהרן אביהם והד̇א שביה במא קאלה אלערב כאן ד̇לך עלי רג̇ל פלאן אי פי זמאנה וג̇איז אן יכון מת̇ל אם לא על פניך יברכך[8] אי בחצ̇רתך ובין ידיך· קח בידך מזה שלשים אנשים[9] ויקח עבד מלך את האנשים בידו[10] לים יריד אנּה קבצ̇הם פי ידה או צ̇בט עליהם אנּמא יריד אנּה חמלהם מע נפסה· כי נעים כי תשמרם בבטנך[11] מכאן בנפשך או בלבך או בקרבך· והנה עבדי דוד ויואב בא מהגדוד[12] [מכאן] מהמלחמה או מא אשבה ד̇לך לאנּהם הם כאנוא אלגדוד כמא קיל ולא אמרו לעלות עליהם לצבא[13] מכאן למלחמה· אם זרחה השמש עליו[14] יריד מא קאל פיה אלתרגום אם עינא דסהדיא נפלת עלוהי· ומת̇לה ושכב עם נשיך לעיני השמש הזאת[15] אי עלאניה̈· וכבו את גחלתי אשר

182. נשארה[16] הד̇א עלי סביל אלמת̇ל ואלגרץ̇ והמיתו את בני הנשארי· ונקרב בעל הבית אל האלהים[17] מכאן ונשבע בעל הבית [באלהים] ורבמא כאן אללפט̇ עלי וג̇הה באצ̇מאר וישבע חתי יכון אלתקדיר ונקרב בעל הבית אל האלהים וישבע אם לא שלח וגו׳ ויכון אלמד̇הב פי קולה [ונקרב אל האלהים באלמד̇הב פי קולה] ועמדו שני האנשים אשר להם הריב לפני יי̈[18] ואלמעני אלאוּל אפצח ואבצ̇ר· בתוך עמי אנכי ישבת[19] הד̇א עלי סביל אלמת̇ל ואלמעני אנּני עזיזה̈ גיר מחתאג̇ה̈ אלי אחד לעזּי ושרפי כמא תקול אלערב פלאן פי ד̇רוה̈ קומה· ויאהב יצחק את עשו כי ציד בפיו[20] אלמעני

a R. om. cf. Ousoul, 492, 5.

1 Ps. 16, 9. 2 Ex. 4, 14. 3 II Sam. 14, 19. 4 Ex. 23, 27. 5 Jér. 20, 4. 6 Ps. 147, 5. 7 Nomb. 3, 4. 8 Job 1, 11. 9 Jér. 38, 10. 10 ib. 38, 11. 11 Prov. 22, 18. 12 II Sam. 3, 22. 13 Jos. 22, 33. 14 Ex. 22, 2. 15 II Sam. 12, 11. 16 ib. 14, 7. 17 Ex. 22, 7. 18 Deut. 19, 17. 19 II Rois 4, 13. 20 Gen. 25, 28.

לאנّה מבכ̇ת מג̇ר̇ד פי אלצ̇יר פכאנّה לא יזאל אלצ̇יר פי פיה אי לא יזאל אَכלא לה לכ̇תרתה ענדה והד̇א כמא תקול אלערב פ̇לאן מטעם אלצ̇יר לכ̇תרתה ענדה וקד יתّסעון פי הד̇א חתי אנّהם יקולון פ̇לאן מטעם אלנסר[a] לכ̇תרה̈ מא יצ̇יר אי כאנّה יטעם אלנסר פאליק אלתראג̇ם אד̇א[b] בקולה כי ציד בפיו לאנّה מטעם אלצ̇יר. ולא עשה רג̇ליו[1] *ומא אסתעאן ואלדליל עלי ד̇לך קולה ולא עשה שפמו[2] ואלדליל עלי אן רגליו הנא[c] כנאיה̈ ען אלעאנה̈ קולה ושער הרג̇לים[3]. מקול אנחתי דבקה עצמי לבשרי[4] אראד לעורי עלי מעני צפד עורם על עצמם[5]. *אל תהי עד חנם ברעך[6] במעני עד שקר כמא קיל ורבו שנאי שקר[7] במעני שונאי חנם ומת̇לה אך לשקר שמרתי[8] ואיצ̇א עצמו מצמיתי איבי שקר[9][d]. אל תעזבני עד מאד[10] ליס עד מאד ג̇אריא עלי אל תעזבני אנّמא הו ג̇אר עלי לפט̇ אכ̇ר ממא יחתוי עליה̈ מעני אל תעזבני וד̇לך עלי אללפט̇ הו סמכני או סעדני או מא אשבה ד̇לך פתאויל אל תעזבני עד מאד סמכני עד מאד. ומת̇לה ואל תצל מפי דבר אמת עד מאד[11] לאנّה פי מעני והכן בפי דבר אמת ולד̇לך חסן מעה עד מאד. ותקח את הבצק ותלש[12] [אלוג̇ה ותקח הקמח] לאןّ אלבצק הו אלעג̇ין נפסה ואנّמא אלמראד ותקח את הקמח ותלש. *ומן התיכנה אל השל̇שים[13] מכאן אל השלישית[e]. וממא יג̇אנס הד̇א אלבאב מא קיל בלפט̇ אלעמום ואלמראד בה אלכ̇צוץ מת̇ל כל אלמנה ויתום 183. לא תענון[14] אי לא אחד פי הד̇ין אלצ̇נפין. וכל אדם לא יהיה באהל מועד[15] אי ולא ואחד מן אלנאס. בכל קדש לא תגע[16] אי פי שי מן אלאקדאס. כי היא היתה אם כל חי[17] יריד אלחי אלנאטק אלמית̇ כ̇אצّה̈. ותמלא הארץ אתם[18] יריד ארץ גשן כ̇אצّה̈. כי יתן איש אל רעהו חמור או שור או שה וכל בהמה לשמר[19] אי בעצ̇ אלחיואן מן ג̇יר הד̇ה אלאצנאף אלמד̇כורה̈. והבשר אשר יגע בכל טמא לא יאכל[20] כ̇רג̇ אלבשר הנא מכ̇רג̇ אלעמום ואלמראד בה אלכ̇צוץ אי בשר קדש *כ̇אצّה̈ לאנّה פי ד̇כר בשר זבח השלמים[e]

[a] A. אלציד, R. אלנשר [b] A. כד̇א [c] R. om. [d] R. om. [e] R. om. [e] R. om.

[1] II Sam. 19, 25. [2] ib. ib. [3] Is. 7, 20. [4] Ps. 102, 6. [5] Lam. 4, 8. [6] Prov. 24, 28. [7] Ps. 38, 20. [8] I Sam. 25, 21. [9] Ps. 69, 5. [10] ib. 119, 8. [11] ib. 119, 43. [12] II Sam. 13, 8. [13] I Rois 6, 8. [14] Ex. 22, 21. [15] Lév. 16, 17. [16] ib. 12, 4. [17] Gen. 3, 20. [18] Ex. 1, 7. [19] ib. 22, 9. [20] Lév. 7, 19.

ואלמראד פי בכל טמא [אלכ̇צוץ] פי שי מן אלאנג̇אס· כי כל שאר וכל רבש[1] שי מנהמא· והשחתם ועשיתם פסל תמונת כל[2] ליס יריד צפה̈ ג̇מיע אלאשיא בל אי̈ צפה̈ כאן מן ג̇מיע אלאשיא· ועתה נפשנו יבשה אין כל[3] לא שי מענא גיר אלמן· כי כל הנפש אשר לא תענה[4] יריד אלבאלגין אלאצחא מנהם כ̇אצה̈· מברך רעהו בקול גדול[5] מענאה רב̈ מן יפעל הד̇א· ומת̇לה נחלה מבהלת בראשונה[6]· ומן הד̇א אלבאב תסמיתהם אלג̇ז באסם אלג̇מיע מת̇ל קולהם הנה חרש מחר[7] ויהי החדש וישב המלך[8] ממחרת החדש השני[9] לא חדש ולא שבת[10] והד̇ה אללפט̇ה̈ אעני חדש אנ̈מא תקע פי ג̇ל̈ כלאם אלעבראניין עלי ג̇מלה̈ אלשהר פסמ̈וא בה הנא אול̈ה פקט· ומן הד̇א אלבאב וצ̇עהם אלג̇ז מכאן אלג̇מיע *פי אלשכ̇ץ אלואחד או פי נועה[a] מת̇ל קולהם לא תשאר פרסה[11] אנ̈מא ירידון שכ̇צא ואחדא או נועא ואחדא מן אלחיואן ד̇י אלפרסה ואיצ̇א עמר לגלגלת[12] והם ירידון אלשכ̇ץ באסרה· ומן הד̇א אלבאב איצ̇א מא קיל בלפט̇ כ̇אצי ואלמראד בה אלג̇מיע ואלעמום וד̇לך מא אסתעמל פי קהלת תחת השמש[13] מכאן תחת השמים [ואיצ̇א] ורב שלום עד בלי ירח[14] והו יריד ג̇מיע אלפלך כמא קיל עד בלתי שמים לא יקיצו[15]· ואיצ̇א אשר יתן מזרעו למלך מות יומת[16] ואלמלך הו אסם צנם מכ̇צוץ לקום מכ̇צוצין פלים ירהב בה הנא הד̇א אלמד̇הב בל מד̇הב אלעמום אעני אנ̈ה יריד ג̇מיע אלאצנאם פוצ̇ע אלמלך מוצ̇עהא· איפת צדק והין צדק[17] ליס יריד הד̇ין אלמקדארין פקט בל ג̇מיע אלמקאדיר· ומן הד̇א איצ̇א קולה וכי ימות מן הבהמה אשר היא לכם לאכלה[18] ואלטיר ראכ̇ל פי הד̇א· וקיל פי שריעה̈ אלסבת אתה ובנך ובתך ועבדך ואמתך ובהמתך[18] ואלטיר ראכ̇ל פי הד̇א חתי אנ̈ה יחרם בעת̇ה̈ אלטיר באלכתאב פי אלסבת· והו ראכ̇ל איצ̇א פי קולה בהמתך לא תרביע כלאים[19]· ומנה איצ̇א קולה אמחה את האדם אשר בראתי מעל פני האדמה מאדם עד בהמה עד רמש ועד עוף השמים[20] פואקע הד̇ה אלאנואע תחת ארם וליסת

a R. om.

[1] Lév. 2, 11. [2] Deut. 4, 25. [3] Nomb. 11, 6. [4] Lév. 23, 29. [5] Prov. 27, 14. [6] ib. 20, 21. [7] I Sam. 20, 5. [8] ib. 20, 24. [9] ib. 20, 27. [10] II Rois 4, 23. [11] Ex. 10, 26. [12] ib. 16, 16. [13] Eccl. 1, 3. [14] Ps. 72, 7. [15] Job 14, 12. [16] Lév. 20, 2. [17] ib. 19, 36. [18] Lév. 11, 39. [19] Ex. 20, 10. [20] Lév. 19, 19. [21] Gen. 6, 7.

ואקעה תחתה ואנּמא אלתקדיר אמחה את כל היקום אשר בראתי אלדי הו עאםּ לגמיע הדה אלאנואע כמא קאל וימח את כל היקום אשר על פני האדמה מאדם עד בהמה וגו'[1]. וממא קיל באללפט אלכאצּי איצא ויראד בה אלעמום איש פאנּה קד יכון עאמּא ללדכר ואלאנתי לא יכּץ בה אחדהמא דון אלאכר פי בעץ אלמואצע ויכון הנאלך מכאן אדם. ודלך פי מתל קולה מכה איש ומת מות יומת[2] אשרי איש ירא את יי"[3] ולכל בני ישראל לא יחרץ כלב לשנו למאיש ועד בהמה[4] כאנּה קאל למאדם ועד בהמה. וכבש איצא יעםּ אלדכר ואלאנתי אמא וקועה עלי אלאנתי כאצּה פפי מתל קולה [ואם כבש יביא קרבנו לחטאת נקבה תמימה יביאנה[5] וגא 184.
עלי אלדכר ואלאנתי פי קולה[a]] אם כשב הוא מקריב את קרבנו[6] פאנּה גאיז אן יכון דכרא או אנתי לקולה קבלה ואם מן הצאן קרבנו לזבח שלמים ליי' זכר או נקבה תמים יקריבנו[7] ואנּמא אחתאג אן יקול בעדה אם כשב הוא מקריב את קרבנו ליפצל בין אלצאן ואלמעז אלואקעין תחת אלצאן כמא קאל אם כשב הוא מקריב[8] ואם עז קרבנו[9]. וכדלך אקול פי עז אנּה קד יעםּ אלדכר ואלאנתי פי בעץ אלמואצע בדליל קולה ואם מן הצאן קרבנו וגו' זכר או נקבה תמים יקריבנו[10] וכמא[b] כאן קולה אם כשב הוא מקריב עאמּא ללדכר ואלאנתי כדלך[c] קולה ואם עז קרבנו עאםּ ללדכר ואלאנתי לאנּהמא גמיעא ואקעאן תחת קולה ואם מן הצאן קיבנו וגו' זכר או נקבה תמים יקריבנו. ומתלה פי אלעמום קולה אשר ישחט שור או כשב או עז במחנה[11] פאנּה תלתתהא עאמּה ללדכר ואלאנתי אלא אן אלאצל פי אלעז אן יכון ללאנתי כמא קיל עזים מאתים ותישים עשרים[12] ואיצא ויסר ביום ההוא את התישים העקדים והטלאים ואת כל העזים הנקדות והטלאות[13] כמא אן אלאצל פי שור וכשב אן יכונא ללדכר פיגריאן עלי אלאנתי פי בעץ אלמואצע. וקד יתכלּם באללפט אלכאצּי ויראד בה אלעמום איצא עלי וגה אכר גיר מא דכרנא והו אן יחמל עליה אלשי עלי אעםּ

a Suppléé d'après R. b A. ממא, R. וכאשר c A. ודלך, R. כך

1 Gen. 7, 23. 2 Ex. 21, 12. 3 Ps. 112, 1. 4 Ex. 11, 7. 5 Lév. 4, 32. 6 ib. 3, 7. 7 ib. 3, 6. 8 ib. 3, 7. 9 ib. 3, 12. 10 ib. 3, 6. 11 Lév. 17, 3. 12 Gen. 32, 15. 13 ib. 30, 35.

אלוגוה אלתי יקע עליהא ויחמל דכר אלאכל *ואן כאן אלמדהב פיהמא ואחדא אעני פי אלאכל ואלאכתר[a]. פמן דלך קול אלכתאב איש אשר לא יהיה טהור מקרה לילה[1] וקד יערץ אלקרי נהארא וילזם צאחבה מא ילזם אלקרי לילא אלא אנה למא כאן אכתר מא יערץ לילא חמל עליה ואלחכם פיהמא ואחד. ומתלה ובשר בשדה טרפה לא תאכלו[2] וקד תתפק אלטרפה פי גיר אלשדה לכן למא כאן אכתר דלך פי אלשדה חמל עליה. ואיצא כל אלמנה ויתום לא תענון[3] ואלמנע ען עינוי גיר אלאלמנה ואליתום כאלמנע ען עינוי הדין [לכן] למא כאנא אכתר שי מצטהדין מקהורין לא נאצר להמא אלא אללה חמל לפט אלעינוי עליהמא. ואיצא אשר יצוד ציד חיה או עוף[4] [והו חכם] אלמשתרי ואלמוהוב. ואלקול פי כי תבנה בית חדש ועשית מעקה לגגך[5] הו מתל הדא איצא אי אן אלמעקה לאזם לגיר אלחדש כלזומה ללחדש וילזם איצא אלמשתרי כמא ילזם אלמבני. ומן הדא קולה לא תבשל גדי בחלב אמו[6] והו חכם אלכבש ואלתור[b]. ויגאנס הדא אלבאב קולה הלוא אנכי טוב מעשרה בנים[7] זה עשר פעמים תכלימוני[8] אם יוליד איש מאה[9] כי עתה כמנו עשרה אלפים[10] יפל מצדך אלף ורבבה מימינך[11] כי טוב יום בחצריך מאלף[12] ויספתי ליסרה אתכם שבע על חטאתיכם[13] תן חלק לשבעה וגם לשמונה[14] כי שבע יפול צדיק וקם[15] כי שבעתים יקם קין ולמך שבעים ושבעה[16] ליס אלמראד הדה[c] אלאעדאד באעיאנהא ואנמא אראד בהא אלכתרה וכדלך קולה תחתים שנים ושלישים[17] ליס יעני ג׳ טבקאת פקט בל אכתר [ומתלה שנים שלשה גרגרים בראש אמיר[18] שנים שלשה סריסים[19][d]]. ואמא קול אלחכים חכמות בנתה ביתה חצבה עמודיה שבעה[20] פהו ענדי עלי חקיקה אלעדד ודלך אן הדא אלעדד אנמא ישיר בה ענדי אלי אלאסבאב אלז׳ אלתי יכון בה אלעלם ובמערפתהא יחאט באלעלום עלי מא דכרה אלפלאספה והו אלכבר ואלמתאל 185.

a R. om. b R. ולשאר חיה ועוף, p.-ê. ולשאר corrompu de ולשור et suppléé par חיה ועוף c A. בה, R. אלה d Suppléé d'après R.

1 Deut. 23, 11. 2 Ex. 22, 30. 3 ib. 22, 21. 4 Lév. 17, 13. 5 Deut. 22, 8. 6 Ex. 23, 19. 7 I Sam. 1, 8. 8 Job 19, 3. 9 Eccl. 6, 3. 10 II Sam. 18, 3. 11 Ps. 91, 7. 12 ib. 84, 11. 13 Lév. 26, 18. 14 Eccl. 11, 2. 15 Prov. 24, 16. 16 Gen. 4, 24. 17 Gen. 6, 16. 18 Is. 17, 6. 19 II Rois 9, 32. 20 Prov. 9, 1.

ואלכלף ואלתאליף ואלפצל ואלברהאן[a] ואלתמאם והדא שי לם אסמע קט ען אחד מן אלעבראניין אנה דכרה או אנה אבה אליה במא לם אסמע ען אחד ידכר כל גריב אתינא בה פי הדא אלכתאב ופי גירה מן כתבנא ממא נחסד פיה ונגאפק פיה פבעצה נגאהד באלטען עליה ובעצה יעזי אלי קאיל גיר מוגוד ולא מערוף חסדא לנא עלי מא קיץ אללא לנא מן דלך. ואנא ואצף לך פי הדא אלמכאן בעץ מא לקיתה מן הדא מן קום מן אבואני. ודלך אן סאילא סאלני בקרטבה ען מעני גאמץ מן מעאני אלכתאב וכאן אלסאיל לי רגלא מן אצדקאי. וכאן אלמעני אלמסוול ממא לם יפכה אחד קבלי ממן אנתהי אלינא וצפה פלמא אורדת עליה מא כאן ענדי פיה קאם אלי יקבל בראסי סרורא מנה במא אורדתה עליה. פכאן מן קצא אללה אן גלינא מן קרטבה אלי סרקסטה מן אגל אלפתן אלתי תארת פיהא וכאן אדא אלסאיל[b] לי מן גמלה אלגאלין אלי סרקסטה ואתפק אן ורד עלינא מן קרטבה בעד סנין כתירה אבו יוסף בן חסדאי רחמה אללה פסאלני ען דלך אלמעני נפסה פטאר בה כל מטאר וסר בה כל סרור וקאל לי ברמאם מא ביני ובינך יא אבא אלוליד הל ראית הדא אלקול לגירך מן אלמתקדמין פקלת לה לא ולא קאל בה גירי אחד אצלא פלמא פארקני אגתמע באלסאיל לי אולא פקאל לה *פאכברא עליה[c] לקד אפאדני אליום אבו אלוליד [פאידה עטימה] פי קול אלכתאב כית וכית במעני עגיב לם יתקדמה אליה אחד והו כדא וכדא פלמא אבתדי באיראד אלקול עליה געל יבדר אלי אתמאמה אליה וקאל לה הדא אלקול קד סמעתה לגירה. וכאן הדא אלמעני אלדי סאלת ענה הו מעני ויקבר אתו בגיא[1] וכנת אעתקד פיה יומיד מא סאדכרה לך פי חרף אלאלף ואלתא מן כתאב אלאצול[2] וכאן דלך אלקול פיה ממא לם יאבה אליה אחד קבלי. ומתל הדא ערץ לי פי מעני אכר מע צדיק אכר איצא. ואמא אלחאסד אלמנאקץ לי פי מסאיל מן אלמסתלחק פאנה עזי בעץ אלמעאני אלגריבה אלתי וקעת לי פיה אלי קום מן אהל אלמשרק לם יכלקו בעד. ואשנע מן הדא ממא

[a] A. ואלבראהין; R. והמופת [b] A. אלקאיל; R. השואל [c] A. עליך פאכר: R. כמתפאר עליו

[1] Deut. 34, 6. [2] Ousoul 75, 21 à 27.

אבתלית בה מן חסד אלחסאד[a] ורגבתהם פי אלקדח פי· אנכם
תעלמון אן אלשער ליס צנאעתי ואן אלקריץ ליס בצאעתי ולא[b] 186.
אנא מנתסב אליה ולא מערוף בה ולא הו איצא ענדי פי מנזלה
ירגב פיהא או ישאח עליה *בל אתגאל[c] ענה וארתפע ען קולה
אלא אנני קרצת מנה פי אלחדאתה קטעאת מוגודה ענדנא מערופה
לי פבלג אלחסד בבעץ אלנאס אן כתב מנהא קטעה צאלחה פי
כתאב ונסבהא אלי אבן כלפון אלשאער ודפעהא אלי בעץ אהל
טליטלה· פאכברני בעץ אלטלבה ממן ערף אלשער לי אנה אגתמע
יומא מא פי טליטלה בקום יקרון [דלך] אלשער והם ינסבונה אלי
דלך אלשאער אלמדכור פקאל להם אן הדא אנמא הו לפלאן יעני
ונחן שאהרנאה יקרצה וענה אכדנאה פמא אצגוא אליה· ומן
הדא אלבאב אסתעארתהם פעל גארחה מא לגארחה אכרי ליסת
הי להא כקולה הדור אתם ראו דבר יי[1] מכאן שמעו· ומתלה ראה
דבריך טובים ונכחים[2] ומא יחסן אן יכון הדא אלרויה אלא
ללקלב· ואיצא ראה ריח בני כריח שדה[3] מכאן הריח לאן הדא
ממא לא ירא לכן ישם· וקאלוא אשר הבאשתם את ריחנו בעיני
פרעה ובעיני עבדיו[4] מכאן באף פרעה ובאף[d] עבדיו לכן למא לם
יכן אלמראד הנא אלראיחה לכן אלחאל קיל בעיני פרעה ואלמעני
אנמא אפסדתמא חאלנא ענדהם· ויגאנס הדא אלבאב מא חמל
עלי אלמעני לא עלי אללפט מתל קולה אחבשה לי החמור וארכב
עליה[5] אנת עלי מעני הבהמה· ואיצא אתה דברת אל המקום הזה
להכריתו לבלתי היות בו יושב למאדם ועד בהמה כי שממות עולם
תהיה[6] פלו חמל אלפעל עלי לפט המקום הזה לכאן יהיה לכן חמל
עלי מעני הארץ הזאת· אם חבל תחבל שלמת רעך עד בא השמש
תשיבנו לו[7] עלי מעני בגד רעך· ומתלה[e] איצא מא אנת תאנית
אלגמאעה מתל ותהי ישראל[8]· ומן הדא אלבאב איצא מא חמל עלי
אללפט לא עלי אלמעני מתל קולה אמרה קהלת[9] וגם לנועדיה
הנביאה[10] קולה אמרה מחמול עלי לפט קהלת וכדלך קולה
הנביאה מחמול עלי קולה נועדיה וליס באמראה פקד קיל אנה

[a] A. אלחאסד; R. המקנאים [b] A. אלא; R. ואינני [c] A. באלאתגאל [d] A. ובאפי [e] A. ומנה

[1] Jér. 2, 30. [2] II Sam. 15, 3. [3] Gen. 27, 27. [4] Ex. 5, 21. [5] II Sam. 19, 27. [6] Jér. 51, 62. [7] Ex. 22, 25. [8] II Sam. 24, 9. [9] Eccl. 7, 27. [10] Néh. 6, 14.

שמעיה בן דליה[1] ואנמא סמאה נועדיה לקולה לה נועד אל בית האלהים[2] וגאיז אן תכון אלהא פי הנביאה ללמבאלגה מתל הא מכשפה לא תחיה[3]· ומן הדא אלבאב מא חמל לפטה עלי לפט אלמגאור לה לא עלי חקיקה מענאה ודלך מתל קולהם ויראו את העם אשר בקרבה יושבת לבטח[4] אלוגה יושב לאן אלאכבאר אנמא הו ען אלעם לא ען אלמדינה כמא קיל שקט ובטח[5] לכנה אנת עלי אלמגאורה לקולה בקרבה· ומתלה קשת גברים חתים[6] אלוגה 187. חתה או חתית לאן אלנעת ללקשת לא ללגבורים לכנה גמע באלתדכיר עלי אלמגאורה ללגבורים· ומתלה ושכר הבהמה איננה[7] אלוגה איננו לאן אלנפי אנמא הו ללשכר לא ללבהמה לכנה אנת עלי אלמגאורה [ללבהמה]· *ומתלה אין לו ממנו בן או בת[8] אלוגה ממנה ואלתקדיר אין לו חוץ ממנה בן או בת אד ליס לה אבן ולא אבנה גירהא פחדף חוץ עלי מא קד בינת פי באב אלחדף וקיל ממנו מכאן ממנה למגאורתה ללו[a]· ומתל דלך לא נסור אל עיר נכרי אשר לא מבני ישראל הנה[9] אלוגה היא לכנה גמע עלי אלגואר לערים אלמקדר פי אללפט ודלך אן תקדיר אללפט אשר לא מערי בני ישראל הנה וגאיז אן יכון גמעה עלי אלגואר לישראל וכאן אלוגה אן יכון המה עלי הדא אלמדהב אלא אנה אנת כמא אנת והנה באו עד תוך הבית לקחי חטים[10] דרך הנה פניהם[11] והם ירידון פיהמא גמיעא המה *פאבדלוא מן אלמים נונא· ומתלה אלה בקשו כתבם המתיחשים ולא נמצאו[12] ואלוגה נמצא עלי שבה מא וקע פי אלנסכה אלתאניה[13] לאן אלנפי אנמא וקע פי אלכתאב לא עלי אלמתיחשים ואנמא גמע אלצמיר למגורתה אלגמע והו המתיחשים[b]· ומתל קולה וישב וישלח שר חמשים שלשים וחמשיו[14] אלוגה שלישי נעת ללשר ולא וגה לכונה נעתא ללחמשים ולא סימא וקד עטף בקולה וחמשיו אנמא אלנעת ללשר כמא קיל שר חמשים אחר[15] ולם יקל אחרים· וקד גרי פי כלאם אלערב איצא מתל הדא· ויגאנס הדא קולה תהמת יכסימו[16] בשרק מן אגל

a R. om. b R. om.

[1] Néh. 6, 10. [2] ib. ib. [3] Ex. 22, 17. [4] Jug. 18, 7. [5] ib. 18, 27. [6] I Sam. 2, 4. [7] Zach. 8, 10. [8] Jug. 11, 34. [9] ib. 19, 12. [10] II Sam. 4, 6. [11] Jér. 50, 5. [12] Esra 2, 62 [13] Néh. 7, 64. [14] II Rois 1, 13. [15] ib. 1, 11. [16] Ex. 15, 5.

מג̇אורתה ללשרק אלד̇י פי אליא וואג̇בה אן יכון בחלם. ומן הד̇א אלבאב וצ̇עהם בעץ̇ אמת̇לה̈ אלפעל מכאן בעץ̇ מת̇ל ומשה יקח את האהל ונטה לו מחוץ למחנה[1] מכאן לקח. ומת̇ל כי ארבר אל נבות היזרעאלי[2] אז ידבר יהושע[3] אז ישיר משה[4] אז יעלה רצין מלך ארם[5] תהמת יכסימו[6] תערך לפני שלחן[7] מוסדות השמים ירגזו[8] אעלה אתכם ממצרים[9] ויעמדו כל העם ולא ירדפו עוד אחרי ישראל[10] וכל אנשי המלחמה יברחו ויצאו מן העיר[11] כי מי עמד בסוד יי׳ וירא וישמע את דברו[12] פהד̇ה כלהא אפעאל מסתקבלה̈ וצ̇עת מוצ̇ע אלאפעאל אלמאצ̇יה̈. וקד וצ̇עוא אלמאצ̇יה̈ מוצ̇ע אלמסתקבלה̈ פי מת̇ל שמעו עמים ירגזון חיל אחז ישבי פלשת אז נבהלו אלופי אדום[13] רבת אדני ריבי נפשי גאלת חיי[14] פן מצא לו ערים בצרות והציל עיננו[15] מכאן ימצא. [וכד̇לך] והיה כי מלאו ימיך ללכת עם אבתיך[16] ומולדתך אשר הולדת אחריהם[17] כי עתה שלחתי את ידי ואך אותך ואת עמך בדבר ותכחד מן הארץ[18] אלמעני ולקד כנת קאדרא אן אבידך מן אול. וקולה למען יראתם את יי׳ אלהיכם כל הימים[19] כי עבדו בם גם המה[20] מכאן יעבדו. ומן הד̇א וצ̇עהם אלפאעל מכאן אלמאצ̇י כקולה ופרעה חלם והנה[21]

188. מכאן חָלַם פעל מאץ̇. ומת̇לה כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה[22] מכאן אשר עשיתי ואנמא וצפהא בחדשים וחדשה לינפי ענהא אלקדם אלד̇י יעתקדה אלדהריה̈. ומת̇לה עשה שמים וארץ[23] קנה שמים וארץ[24]. ואיצ̇א מת̇ל זמרי הרג ארניו[25] במעני הרג ד̇הבת פי קולהא הד̇א אלי תהדידה אי אנה סתכון עאקבה̈ גדרך רדיה̈ כמא כאנת עאקבה̈ זמרי רדיה̈[26]. ומן הד̇א וצ̇עהם אלמצדר מכאן אלאמר פי מת̇ל זכור את היום הזה[27] שמור את חדש האביב[28] שמע בין אחיכם[29] עמד פתח האהל[30] רגזה בטחות פשטה וערה וחגורה על חלצים[31] וקד אקמנא אלבראהין אלואצ̇חה̈ פי גיר הד̇א אלוצ̇ע[32] עלי אן עמד פתח האהל

[1] Ex. 33, 7. [2] I Rois 21, 6. [3] Jos. 10, 12. [4] Ex. 15, 1. [5] II Rois 16, 5. [6] Ex. 15, 5. [7] Ps. 23, 5. [8] II Sam. 22, 8. [9] Jug. 2, 1. [10] II Sam. 2, 28. [11] Jér. 52, 7. [12] ib. 23, 18. [13] Ex. 15, 14. [14] Lam. 3, 58. [15] II Sam. 20, 6. [16] I Chr. 17, 11. [17] Gen. 48, 6. [18] Ex. 9, 15. [19] Jos. 4, 24. [20] Jér. 25, 14. [21] Gen. 41, 1. [22] Is. 66, 22. [23] Ps. 115, 15. [24] Gen. 14, 19. [25] II Rois 9, 31. [26] I Rois 16, 18. [27] Ex. 13, 3. [28] Deut. 16, 1. [29] ib. 1, 16. [30] Jug. 4, 20. [31] Is. 32, 11. [32] Opuscules XLIII et 100.

מצדר וכדלך פשטה וערה וחגורה ורגזה[a]· ורבמא וצעוא אלמצדר
מכאן אלמאצי כמא קיל או השבע שבעה[1] מכאן נשבע· למן היום
הוסדה ועד עתה[2] במעני אשר נוסדה ולדלך לם תטהר אלהא
ורבמא כאן אצלהא אלטהור פאלינת כמא קיל עונה בה[3] צרה
אורה[4] פלים יכון [עלי] הדא מכאן אלפעל אלמאצי· והכבד את
לבו[5] מכאן והכביד· נקהלו ועמר על נפשם[6] מכאן ועמדו· ילדה
ועזוב[7] מכאן ועזבה· וקד צנעוא צד הדא [אי] אנהם וצעוא אלפעל
אלמאצי מוצע אלמצדר כמא קיל לבלתי שבו איש מרעתו[8] מכאן
שוב· ולבלתי ראו[9] מכאן ראות· וקד וצע אלמצדר מוצע אלאסם פי
קולה והחיות רצוא ושוב[10] אי רצות ושבות· ואיצא והמים היו
הלוך וחסור[11] מכאן הולכים וחסרים· וקד וצע אלמצדר מוצע
אלחאל פי קולה ואהיה אצלו אמון[12] [פאן אמון] מצדר מן מעני
ויהי אמן את הדסה[13] והו פי מוצע אלחאל· ומתלה וילך והלם[14]
וקד פסרנאה פי באבה מן כתאב אלאצול[15] מע לכן ישוב עמו
הלם[16]· [וקד גלט אלמצדר מכאן אלמפעול פי קולה לכן ישוב עמו
הלם[b]] פאנה פי מעני הלום בקמצות אלהא ובשרקי· ומתלה כה
אמר יי גאל ישראל קדושו לבזה נפש[17] [הו] מצדר עלי מתאל קנה
חכמה[18] ואלוגה לבזוי נפש· וקד וצעוא אלמצדר מכאן אלמנפעל
פי קולה כי הבית אשר אני בונה גדול והפלא[19] אי ונפלא וגאיז אן
יכון מכאן ופלא צפה· ומן הדא אלבאב חמלהם מצדר אחד
אלפעלין אלמתפקין פי אלמעני או אלמתקארבין פיה אלמכתלפין
פי אללפט מחמל אלאכר ודלך מתל קולה וידבר יי אל משה
לאמר[20] אשר ברא אלהים לעשות[21] פאן לאמר מכאן דבר מצדר
מתל הנה לא ידעתי דבר[22] ולעשות מכאן ברוא מצדר וקד תבין
מעני הדין אללאמין פי תלכיצנא מעאני חרוף אלזיאדה· ומנה איצא
אטלאקהם עלי אלמצדר פעלא מן גיר ציגתה מתל קולה ערם 189.
יערם[23] קטר יקטירון[24] [פאן לו אטלקוא אלפעל מן ציגה אלמצדר

[a] R. om. [b] Suppléé d'après R.

[1] Nomb. 30, 3. [2] Ex. 9, 18. [3] Nomb. 15, 31. [4] I Sam. 20, 20. [5] Ex. 8, 11. [6] Esth. 9, 16. [7] Jér. 14, 5. [8] ib. 23, 14. [9] Ez. 13, 3. [10] ib. 1, 14. [11] Gen. 8, 5. [12] Prov. 8, 30. [13] Esth. 2, 7. [14] I Sam. 14, 16. [15] Col. 175, l. 24 à 29. [16] Ps. 73, 10. [17] Is. 49, 7. [18] Prov. 16, 16. [19] II Chr. 2, 8. [20] Ex. 6, 10 et passim. [21] Gen. 2, 3. [22] Jér. 1, 6. [23] I Sam. 23, 22. [24] ib. 2, 16.

לקאל̇וא ערום יערום קטר יקַטְרון][a]· ואיצ̇א מות התמוטטה[1] ואנ̇מא כאן אלקיאס ל̇ו אטלקוא עלי אל̇מצדר פעלה מן ציגתה אן יקאל מות מטה· ומת̇לה רעה התרעעה[2]· וממא אכ̇תלף פיה אלפעל ואל̇מצדר קולה והפדה לא נפדתה[3] שרוף ישרפו בשבת[4] ובחורים כשול יכשלו[5] שרוט ישרטו[6] לו שקל ישקל כעשי[7] החרב נחרבו[8] והחתל לא חתלת[9]· וממא יג̇אנס הד̇א קולה הלך אלך עמך[10] פאנ̇ אלפעל אלמאצ̇י מן הלך הָלַךְ ואלפעל אלמאצ̇י מן אלך ילך לאנ̇ה מן היליכי את הילד הזה[11] עלי זנה̈ והיניקהו לי[12] פכמא אן אלפעל אלמאצ̇י אלכ̇פיף מן והיניקהו ינק פכד̇לך יג̇ב אן יכון אלפעל אלמאצ̇י אלכ̇פיף מן היליכי ילך ומסתקבלה אלך ומסתקבל הלך יהלך[13] פאנ̇ אלהא לא תלין פי אואיל אלאפעאל עלי מא קד בינ̇ה אבו זכריא[14]· וקד ג̇עלוא אלפעל אלמסתקבל מכאן אלמצדר פי קולהם ויהי בעת יביא את הארון אל פקודת המלך ביד הלוים[15] פג̇עלוא אלפעל אלמסתקבל מכאן הביא מצדר ובעכסה קולהם וזאת תורת המנחה הקרב אתה בני אהרן[16] מכאן יקריבו· וקד ג̇עלוא אלאסם מכאן אלמצדר פי קולהם ועשו אחיו בא מצידו[17] אלוג̇ה מצודו באלואו [מצדר] לאנ̇ מצידו אסם מת̇ל ציד חיה או עוף[18]· וקד ג̇עלוא אלאסם מכאן אסם אלפאעל פי קולה שובה משבה ישראל[19] אשר נאפה משבה ישראל[20] וקד ג̇וזנא פיה פי באב אלחד̇ף וג̇הא אכ̇ר· וקד ג̇על אלאסם איצ̇א מכאן אלמפעול כמא קיל בהרג הרג בתוכך[21] אלוג̇ה בהרג הרוג· ויחסן אן יכון מת̇לה וכסתה הצרעת את כל עור הנגע[22] במעני הנגוע· ומן הד̇א אלבאב מא ג̇א עלי בניה̈ אלמפעול והו באלחקיקה̈ פאעל מת̇ל דרך השכוני באהלים[23] מכאן השוכנים· ויהושע היה לבוש בגדים צואים[24] מכאן לובש· כי בך בטוח[25] מכאן בוטח· ימי כצל נטוי[26] מכאן נוטה אי מאיל כמא קיל כצל כנטותו נהלכתי[27]· ובעכס ד̇לך מא ג̇א עלי בניה̈ אלפאעל והו באלחקיקה̈ מפעול בה מת̇ל קולה

a Suppléé d'après R.

1 Is. 24, 19. 2 ib. ib. 3 Lév. 19, 20. 4 II Sam. 23, 7. 5 Is. 40, 30. 6 Zach. 12, 3. 7 Job 6, 1. 8 II Rois 3, 23. 9 Ez. 16, 4. 10 Jug. 4, 9. 11 Ex. 2, 9. 12 ib. ib. 13 Jér. 9, 3. 14 D. 7; N. 7. 15 II Chr. 24, 11. 16 Lév. 6, 7. 17 Gen. 27, 30. 18 Lév. 17, 13. 19 Jér. 3, 12. 20 ib. 3, 8. 21 Ez. 26, 15. 22 Lév. 13, 12. 23 Jug. 8, 11. 24 Zach. 3, 3. 25 Is. 26, 3. 26 Ps. 102, 12. 27 ib. 109, 22.

ומלך ישראל היה מעמיד במרכבה[1] מכאן מעמד כמא קיל פי מלכים[2]. הכמכת מכהו הכהו[3] אלוגה מוכהו כמא קיל אם כהרג הרגיו הרג[4]. ואיצא לבזה נפש למתעב גוי[5] ואלוגה למתועב גוי אי למסתקדר אלאמם או ען מסתקדר אלאמם עלי מעני תעבוני כל מתי סודי[6]. עמדתי מרעיד[7] מכאן מורעד ומתלה מרעידים על הדבר[8]. ומנה איצא והסנה איננו אכל[9] אם תראה אתי לקח מאתך[10] לנער היולד[11] ורגל מועדת[12] כהם יוקשים בני האדם[13] פאנהא כלהא פי מעני פעולים עלי מא תבת פי כתאב חרוף אללין[14] ופי כתאב אלמסתלחק[15]. ואמא אלדי אעתמרנא עליה פיהא פי באב אלאבניה מן הדא אלוצע פהו אן תכון צפאת גיר מנתקלה[a] מן בניה אכרי בל אן יכון אכל ולקח לנער היולד עלי מתאל ידי אמן[16] ואן תכון מועדת ויוקשים לב הותל[17] עלי מתאל עורי לאבן דומם[18] כתאנים השערים[19]. וגאיז פי הותל אן יכון מן באב לנער היולד ידי אמן אלא אנה גא מכפפא כמא כפף אכתר לגתה אעני אם כהתל באנוש תהתלו בו[20] התל בי[21] אלתי אצלהא 190. אלתתקילי. ויגאנס הדא אלבאב מא גא מעטופא עלי גיר שבהה מתל קולה ותלך יד בני ישראל הלוך וקשה[22] וקולה וקשה צפה עלי זנה והדוה בנדתה[23] לבלה נאפים[24] הרה וילדת[25] והי[b] פי מוצע אלמצדר וכאן אלוגה וקשה בחלם עלי זנה כי עשה יעשה לו כנפים[26] פכאן יעתדל אלכלאם או כאן יכון הולכה וקשה בעטף צפה עלי צפה כמא קיל ויהי קול השופר הולך וחזק מאד[27] הלך וגדל וטוב[28] וילך הפלשתי הלך וקרב[29]. ואמא וילך דוד הלוך וגדול[30] פגאיז אן יכון וגדול צפה ואן יכון מצדרא. הסתר ואקצף[31] אלוגה וקצוף בעטף מצדר עלי מצדר. עושו ובאו כל הגוים סביב ונקבצו[32] אלוגה והקבצו פוצע אלפעל אלמאצי מוצע אלאמר. ומתל הדא קולה נסו נדו אמר העמיקו לשבת[33] [ואיצא העמקו לשבת] ישבי דדן[34] פאן הדא פעל מאץ והו פי מוצע אלאמר. וקד

[a] R. נעתקים; A. מעתקלה [b] R. והיא; הו

[1] II Chr. 18, 34. [2] I Rois 22, 35. [3] Is. 27, 7. [4] ib. ib. [5] ib. 49, 7. [6] Job 19, 19. [7] Dan. 10, 11. [8] Ezra 10, 9. [9] Ex. 3, 2. [10] II Rois 2, 10. [11] Jug. 13, 8. [12] Prov. 25, 19. [13] Eccl. 9, 12. [14] D. 34; N. 17. [15] Opusc. 15 et suiv.; cf. p. 350. [16] Cant. 7, 2. [17] Is. 44, 20. [18] Hab. 2, 19. [19] Jér. 29, 17. [20] Job 13, 9. [21] Gen. 31, 7. [22] Jug. 4, 24. [23] Lév. 15, 33. [24] Ez. 23, 43. [25] Jér. 31, 7. [26] Prov. 23, 5. [27] Ex. 19, 19. [28] I Sam. 2, 26. [29] ib. 17, 41. [30] I Chr. 11, 9. [31] Is. 57, 17. [32] Joel 4, 11. [33] Jér. 49, 30. [34] ib. 49, 8.

אסתעמלוא צ̇ד̇ הד̇א אעני אנ̇הם אסתעמלוא אלמאצ̇י עלי לפט̇ אלאמר כמא קיל קולי אל אלהים והאזין אלי[1] בפתח [הא] והאזון ואלוג̇ה אן יכון בסגול מת̇ל ולא האזין אליכם[2]. וג̇איז אן יכון והאזין אלי מצדרא פי מוצ̇ע אלפעל אלמאצ̇י. כאשר עשה ביום הזה צוה יי̇ לעשת לכפר עליכם[3] מכאן עשיתי. וארא כי על כל אדות אשר נאפה משבה ישראל[4] מכאן ותרא לאנ̇ה מעטוף עלי קולה ותרא בגודה אחותה יהודה. וקד וצ̇ע פָֽעַל אלמאצ̇י אלכ̇פיף מכאן נפעל אלמאצ̇י איצ̇א פי קולה ושער בנגע הפך לבן[5] ושערה לא הפך לבן[6] כלו הפך לבן[7] מכאן נהפך. גלה חציר ונראה דשא[8] במעני נגלה. כי מלאה הארץ חמס[9] והעיר מלאה מטה[10] מכאן נמלאה. וקד וצ̇ע פִֽעֵל אלמאצ̇י אלת̇קיל מכאן נפעל אלמאצ̇י איצ̇א מת̇ל קולה ופתחו שעריך תמיד[11] במעני ונפתחו. וג̇אז פי ופתחו אן יכון במעני ופִֽתחו באלצ̇ם עלי זנה̈ וסגרו על מסגר[12]. ומת̇לה גם מאז לא פתחה אזנך[13] במעני נפתחה. ואיצ̇א פתח הסמדר[14]. ומת̇לה אשר פגרו מלכת אחרי דוד[15] תקדירה נפגרו משתק̇ מן תרגום כי הרס תהרסם[16] אלד̇י הו ארי פגרא תפגרינון פכאנ̇ה קאל אשר נחרסו אי תכאסלוא מן אלמסיר מעה. וקאלוא כי היום יי̇ נראה אליכם[17] אנפעאל מאצ̇ לאנ̇ה בקמץ מכאן נראה מנפעל בסגול. וקד אסתעמלוא אלמצדר עלי בניה̈ אלפעל אלמאצ̇י מת̇ל קולה שכל אדם האריך אפו[18] אלוג̇ה אן יכון מפתוח אלהא. ומת̇לה ביום החזיקי בידם[19] בסגול תחת אלהא ואלוג̇ה פתחהא. ואיצ̇א עד השמידם אותם[20] בכסר אלהא ואלוג̇ה פתחה מתל קולה עד השמידו אותכם[21] ולא מת̇יל לה פי אלמקרא אעני להד̇א אלמפתוח אלהא ואלמסורת עליה לית דכותיה. ומת̇לה גנון והציל פסוח והמליט[22] *אלוג̇ה פי אלהא[ין] אלפתח לאנ̇המא מצדראן[a] לא וג̇ה כונהמא מאצ̇יין. ואיצ̇א אפס כי נאץ נאצת את אויבי יי̇[23] ואלוג̇ה פתח נון נאץ עלי זנה̈ אם מאן ימאן אביה[24]. וקאלוא ורק אתם שמרו מן החרם[25] פי מוצ̇ע השמרו. וקד וצ̇ע יפעיל[b] מכאן יְפָֽעֵל

a R. om. b A. הפעיל; R. יפעל

[1] Ps. 77, 2. [2] Deut. 1, 45. [3] Lév. 8, 34. [4] Jér. 3, 8. [5] Lév. 13, 3. [6] ib. 13, 4. [7] ib. 13, 13. [8] Prov. 27, 25. [9] Gen. 6, 13. [10] Ez. 9, 9. [11] Is. 60, 11. [12] ib. 24, 22. [13] ib. 48, 8. [14] Cant. 7, 13. [15] I Sam. 30, 21. [16] Ex. 23, 24. [17] Lév. 9, 4. [18] Prov. 19, 11. [19] Jér. 31, 31. [20] Jos. 11, 1. [21] ib. 23, 15. [22] Is. 31, 5. [23] II Sam. 12, 14. [24] Ex. 22, 16. [52] Jos. 6, 18.

עלי זנהֿ ישטף במים[1] ודֿלך פי קולה כי כל אכל חלב מן הבהמה אשר יקריב ממנה אשה לי״י[2] אלוגֿה אן יכון יַקְרֵב אנפעאלא ואלא 191. פלים כאן יחרם עלי אלאסראילי מן אלשחום אלא שחם אלחיואן אלדֿי כאן יקרֿבה ען נפסה כֿאצֿהֿ ואנֿמא אלמראד מן אלחיואן אלדֿי יחלֿ תקריבה פהו אדֿא פי מוצֿע יַקְרֵב עלי זנהֿ ישטף במים כמא קלנא· וקד וצֿעת אלצפהֿ מוצֿע אלפאעל פי קולהם כל הדברים יגעים[3] מכאן מיגעים[a]· וקיל אם תפרו את בריתי היום[4] אלוגֿה תופר כמא קיל גם בריתי תפר את דוד עבדי[5]· ומן הדֿא אלבאב אכֿבאר אלמתכלֿם ען נפסה באללפטֿ אלדֿי יכֿאטב בה אלחאצֿר כמא קיל חלקה אחת תמטר וחלקה אשר לא תמטיר עליה תיבש[6] מכאן אמטיר· ובעכס דֿלך מכֿאטבהֿ אלחאצֿר בלפטֿ אלמכֿבר ען נפסה כמא קיל י״י אלהי קדשי לא נמות[7]· ומן הדֿא אלבאב מכֿאטבהֿ אלחאצֿר בלפטֿ אלאכֿבאר ען אלגאיב כמא קיל אם תגאל גאל ואם לא יגאל[8] ואלוגֿה ואם לא תגאל· ומתֿלה ובאשת נעוריך אל יבגד[9] ואלוגֿה אל תבגד· ואיצֿא ועד הם עמדים[10] [ואלוגֿה ועד אתם]· גם אתם כושים חללי חרבי המה[11] מכאן אתם· עתה תהיה מבוכתם[12] אלוגֿה מבוכתכם· כי יבשו מאילים אשר חמדתם[13] מכאן כי תבושו מתֿל ותחפרו מהגנות אשר בחרתם· ואלם כלם תשבו ובאו נא[14] אראד כלכם· והיתה חרפה וגדופה[15] מכאן והיית מתֿל והיית עטרת תפארת[16]· ובעכס דֿלך קד יכֿברון ען אלגאיב באללפטֿ אלדֿי יכֿאטב בה אלחאצֿר כמא קיל ישוב ירחמנו יכבש ענתינו[17] [תֿם] קאל ותשליך במצלות ים כל חטאתם מכאן וישליך· ואיצֿא ומצור דבש אשביעך[18] מכאן אשביענו· מכל המקמות אשר תשובו עלינו[19] מכאן ישובו· *שמן תורק שמך[20] מכאן יורק[b]· ומן הדֿא אלבאב גֿעלהם צֿמיר [אלגֿיב ואלגאיב מכאן צֿמיר[c]] אלמכֿברין ען אנפסהם [כמא קיל] ותשליך במצלות ים כל חטאתם[21] מכאן חטאתינו· ומתֿלה היה זרעם לבקרים[22] מכאן זרוענו אי כן מויֿדא לנא אלא תראה יקול אף ישועתנו בעת צרה[23]· ומתֿלה קולה היינו מעולם

[a] A. מיגיעים · [b] R. om. [c] Suppléé d'après R.

[1] Lév. 15, 12. [2] ib. 7, 25. [3] Eccl. 1, 8. [4] Jér. 33, 20. [5] ib. 33, 21. [6] Amos 4, 7. [7] Hab. 1, 12. [8] Ruth 4, 4. [9] Mal. 2, 15. [10] Néh. 7, 3. [11] Seph. 2, 12. [12] Mich. 7, 4. [13] Is. 1, 29. [14] Job 17, 10. [15] Ez. 5, 15. [16] Is. 62, 3. [17] Mich. 7, 19. [18] Ps. 81, 17. [19] Néh. 4, 6. [20] Cant. 1, 3. [21] Mich. 7, 19. [22] Is. 33, 2. [23] ib. ib.

לא משלת בם לא נקרא שמך עליהם[1] מכ̇אן בנו ועלינו· והרפתיך ממצבך וממעמדך יהרסך[2] מכ̇אן אהרסך· ונאשאר אני[3] מכ̇אן ואשאר· ואנכי תרגלתי לאפרים קחם על זרועתיו[4] [מכ̇אן זרעותי] וקולה קחם מצדר מצ̇אף אלי צ̇מיר אלג̇איב כ̇אנה̈[a] [קאל] קחת אותם לכ̇נה וצל אלמצדר אלד̇י הו קח עלי לפט̇ אלאמר בצ̇מיר אלמפעולין· יעטף ימין ולא אראה[5] מכ̇אן אעטף· ומת̇ל הד̇א מקללים להם בניו[6] [מכ̇אן לי] וקיל הד̇א אג̇לאלא ללה וצ̇עא להם· ובעכ̇ס ד̇לך ג̇עלהם צ̇מיר אלמכ̇בר עןׂ נפסה מכ̇אן צ̇מיר[b] אלגאיב כמא קיל בבאי לשחת אתהעיר[7] מכ̇אן בבאו· ואמר ישימו צניף טהור על ראשו[8] מכ̇אן ויאמר· אם לא נכחד קימנו[9] מכ̇אן קימם כמא קיל ויתרם אכלה אש· ומן הד̇א ג̇עלהם צ̇מיר אלג̇מאעה̈ אלג̇איב מכ̇אן 192. צ̇מיר אלואחדה̈ אלג̇איבה̈ מת̇ל קולה השמרים הם את דרך יי̎ ללכת בם[10] מכ̇אן בה· ובעכ̇ס ד̇לך וצ̇עהם צ̇מיר אלואחדה̈ אלג̇איבה̈ מכ̇אן צ̇מיר ג̇מאעה̈ אלמד̇כ̇רין אלג̇יב מת̇ל קולהם ותירוש יכחש בה[11] מכ̇אן בם· ומת̇לה ויכו בה והכות את מואב[12] מכ̇אן בם· ויג̇אנס הד̇א אלבאב וצף אלעבראניין אלשי באללפט̇ אלד̇י ידעי לה מדעٍ מא ואן לם תכן תלך באלחקיקה̈ צפתה מת̇ל תסמיתהם [אלאצנאם אלהים כמא יסמונהא עאבדוהא ומת̇ל תסמיתהם[c]] מן ידעי אלנבוה̈ כ̇אד̇בא נביא כמא קיל כי יקום בקרבך נביא [או חלם חלום[13] וכמא סמי חנניה בן עזור[14] אלכ̇אד̇ב עלי אללה נביא[d]]· וכד̇לך והכרתי ממך צדיק ורשע[15] ואן כאן לא צדיק [פיהם] לכן עלי מא ידעיה לה קומה· ומת̇לה כי יתן איש אל רעהו כסף או כלים לשמר וגנב מבית האיש[16] ליס הד̇א עלי אלחקיקה̈ פי כל וקת לכן עלי מא ידעיה אלמסתודע· ואיצ̇א כי יתן איש אל רעה חמור או שור או שה וכל בהמה לשמר ומת או נשבר או נשבה אין ראה[17] אנמא ד̇לך עלי דעוי אלמסתחפט̇· ומת̇ל הד̇א קול אללה תעאלי ובכל מקום מקטר מגש לשמי ומנחה טהורה[18] ליס אנהא טהורה עלי אלחקיקה̈ לכן עלי ניה̈ מקרביהא ומעתקדהם ומקצדהם לא אנה

a A. לאנה b A. ajoute אלמכ̇בר c Suppléé d'après R. d Suppléé d'après R.

1 Is. 63, 19. 2 ib. 22, 19. 3 Ez. 9, 8. 4 Osée 11, 3. 5 Job 23, 9. 6 I Sam. 3, 13. 7 Ez. 43, 3. 8 Zach. 3, 5. 9 Job 22, 20. 10 Jug. 2, 22. 11 Osée 9, 2. 12 II Rois 3, 24. 13 Deut. 13, 2. 14 Jér. 28, 1. 16 Ez. 21, 8. 16 Ex. 22, 6. 17 ib. 22, 9. 18 Mal. 1, 11.

ענד אללה בהדה אלצפה· ומן הדׄא איצׄא קולה מקום אשר נתנו שם ריח ניחח לכל גלוליהם[1] ליס אןׄ אלגלולים תסתריח שיא ותחםׄ בה ותסתחסנה אנׄמא דׄלך עלי אעתקאד עאבדיהא פיהא· ומן הדׄא איצׄא קולה ויפתוהו בפיהם[2] ליס אן נפאקהם וכדׄבהם גאז עלי אלבארי עזׄ וגלׄ לכןׄ אנׄמא וקע אלוצף עלי רגאהם וטמעהם בגהלהם· *ומן הדׄא אלבאב קול אלכתאב כי עמד מלך בבל אל אם הדרך בראש שני הדרכים לקסם קסם וגו׳ בימינו היה הקסם ירושלם[3] ליס קולה קלקל בחצים שאל בתרפים ראה בכבד בתצריק ללאסתדלאל אלדׄי יסתדלׄ בה אהל הדׄה אלצנאעאת עלי מדלולאתהא לכנׄה אכׄבאר עןׄ אעתקאד נבוכדנצר מן צדקהא וחקיקתהא ואן אעתקאדה הדׄא סיבעתׄה עלי קצד ירושלם ועלי אלאסתתׄקאל עלי מחארבתהא ומחאצרתהא חתי יטׄפרה אללה בהא· וקד שהר פי אלנאס אסתדלאל בעץׄ מנתחלי עלם אלגיב ומדׄעיי תקדמה אלמערפה מן אלנטׄר פי אלאסטרלאב ומן תחריך אלקרעה ואמא אלתמאס דׄלך מן אלנטׄר פי אלכבד פגיר משהור ענדהם· וקד וגדת הדׄא מסטורא פי בעץׄ כתב אליונאניין אעני אנׄה כאנת להם פי אלכבד בזעמהם עלאמאת כאנוא יסתדלׄון מנהא עלי אחראתׄ סתחדתׄ כמא יסתדלׄ עלי דׄלך מן עלאמאת אלכתף[a]· ויגׄאנס הדׄא אלבאב קולהם ויאמר ערם יצאתי מבטן אמי וערם אשוב שמה[4] ליס הדׄה אלאשארהׄ בקולה שמה אלי אלבטן אלמדׄכור לכןׄ אלי אלתראב אלדׄי אליה מציר[b] גמיע אלחיואן כמא קיל ואל עפר תשוב[5]· וממא ישבה מא תקדׄם מן הדׄא אלבאב קולה לא תזבח על חמץ דם זבחי[6] ואלדם לא ידׄבח לכןׄ אנמא יראד בה אלחמלאן אלתי יסיל דמהא כמא קיל אסרו חג בעבתים[7] ואנׄמא אראד אלחמלאן אלדׄי תדׄבח פי אלחג· הוא יערף מזבחותם[8] מכאן יתץ והו משתקׄ מן וערפתו[9] אלדׄי תפסירה פאקפה אי פאצׄרב קפאה פלמא כאן צׄרב ענק אלחיואן כאלהדם לגסמה אסתעיר צׄרב אלענק ללבניאן מכאן אלהדם ורבׄמא קיל אן יערף מזבחותם מסתעאר מן יערף כמטר לקחי[10] עלי מעני והגרתי לגי אבניה[11] ואלאוׄל אחבׄ אליׄ·

a R. om. b R. מסיר = הליכת

1 Ez. 6, 13. 2 Ps. 78, 36. 3 Ez. 21, 26. 4 Job 1, 21. 5 Gen. 3, 19. 6 Ex. 23. 18. 7 Ps. 118, 27. 8 Osée 10, 2. 9 Ex. 13, 13. 10 Deut. 32, 2. 11 Mich. 1, 6.

[ומנה] דרך כוכב מיעקב[1] יריד מלכא פקיל כוכב עלי אלמתֿל כמא קיל עלי אלאסתעארה ללמלך איצֿא אריה טרף בדי גרתיו[2]. כי אש יצאה מחשבון להבה מקרית סיחן[3] יריד גֿישא וכֿדלך יראד אלגֿיש איצֿא בקולה הנה מים עלים מצפון[4]. ומן אלאסתעארה ואלמגֿאז קולה ומלתם את ערלת לבבכם[5]. ומנהא איצֿא כי ציד בפיו[6] וקד תקדם שרחנא לה. ומן אלמגֿאז לא תשיך לאחיך נשך כסף וגו׳ כל דבר אשר ישך[7]. ומן אלאסתעארה כאשר ינתק פתיל הנערת בהריחו אש[8] גֿעל אלאשתמאם עלי אלאתֿסאע *כמא תתרגֿמה עלי אלאתֿסאע[a] איצֿא ענד אחסאסה באלנאר וגיר אלחיואן ליס יחס באלחקיקה. ומן אלאסתעארה[b] ואלמגֿאז קולהם יד יי ועין יי וגירהמא מן אלגֿוארח אלמנסובה אליה עלי אלאסתעארה[c] ואלמגאז תעאלי אללה עלוא כבירא. בעצבון תאכלנה[9] ואלארץֿ לא תוכל אנמא יוכל נבאתהא פכאנה קאל בעצבון תאכל את פריה או את כחה. ומתֿלה אדמתכם לנגדכם זרים אכלים אתה[10] ואיצֿא כרמים וזיתים אשר לא נטעתם אתם 193.
אכלים[11]. קרעו ולא דמו[12] אסתעארה ללכלאם. ברוך אדני יום יום יעמס לנו[13] הדה אללגה מסתעמלה פי אלאיקאר ואלאחמאל פאסתעירת הנא פי תכתיר אלנול ואלנואל. יעשן אפך[14] עד מתי עשנת[15] עלי אלאתֿסאע. ואשא אתכם על כנפי נשרים[16] עלי אלתמתיל. למה נמות לעיניך גם אנחנו גם אדמתנו[17] ואלארץֿ לא תמות מות אלחיואן אד ליסת חיואנא לכנהא תבור. ובדם ענבים סותה[18] עלי אלתשביה. ומן אלמגֿאז קולה כל חלב יצהר וכל חלב תירוש ודגן[19] ואיצֿא כליות חטה[20]. ומן אלאסתעארה קולהם [אסירי התקוה[21]. ומן אלמגֿאז קולה[d]] ושאבתם מים בששון וגו׳[22] ואיצֿא סלעי ומצדתי[23] ואיצא מגני וקרן ישעי[24]. ומן אלמגֿאז קולה קפאו תהמת בלב ים[25] עד לב השמים[26] כמא תקול אלערב כבד אלסמא. כי לחמנו הם סר צלם מעליהם[27] עלי אלמתֿל. הנה כסה

a R. om. b R. ההרחבה = אלאתֿסאע c = b. d Suppléé d'après R.

[1] Nomb. 24, 17. [2] Nah. 2, 13. [3] Nomb. 21, 28. [4] Jér. 47, 2. [5] Deut. 10, 16. [6] Gen. 25, 28. [7] Deut. 23, 20. [8] Jug. 16, 9. [9] Gen. 3, 17. [10] Is. 1, 7. [11] Jos. 24, 13. [12] Ps. 35, 15. [13] ib. 68, 20. [14] ib. 74, 1. [15] ib. 80, 5. [16] Ex. 19, 4. [17] Gen. 47, 19. [18] ib. 49, 11. [19] Nomb. 18, 12. [20] Deut. 32, 14. [21] Zach. 9, 11. [22] Is. 12, 3. [23] II Sam. 22, 2. [24] ib. 22, 3. [25] Ex. 15, 8. [26] Deut. 4, 11. [27] Nomb. 14, 9.

את עין הארץ[1] עלי אלמגאז אי אנה גשי אלארץ· ומתלה ויכס את עין כל הארץ[2] לכתרתה· וקסמים בידם[3] עלי אלאסתעארה ואלמעני אנהם אסתעמלוא אלאכתיאר פי תחרכהם[a] אליה· ערים גדלת ובצרת בשמים[4] עלי אלמגאז· כי מגפן סדום גפנם ומשדמת עמרה וגו'[5] עלי אלמגאז ואלאסתעארה· שבו וסחרוה[6] ויסחרו אתה[7] ואת הארץ תסחרו[8] הדא מגאז ואתסאע לאן אלארץ לא תתאגר ואנמא יתאגר אהלהא· ואדא אכתלט מדכוראן גרי עלי אחדהמא מא הו ללאכר אד כאן פי מתל דלך מענאה אתסאעא לאן אלמתכלם יבין בהמא פי אלאכר ואן כאן לפטה מכאלפא כמא קאל ואכלת לפני יי' אלהיך וגו' מעשר דגנך תירשך ויצהרך[9] ואליצהר ואלתירוש לא יוכלאן לכן ישרבאן פלמא ארכלהמא מע מא יוכל גרי אללפט ואחרא ואלמעני אן דלך יציר אלי בטונכם· ומתלה למה נמות לעיניך גם אנחנו גם אדמתנו[10] ואלארץ לא תמות לכן תבור כמא קלנא קבילא לכן למא ארכלהא מע מא[b] ימות גרי אללפט ואחרא ואלמעני אנהא תהלך ותפסד כהלאך אלחיואן ופסאדה ענד אלמות· ומתלה ונהיה אנחנו ואדמתנו עבדים לפרעה[11] ואלארץ לא תסתעבד לכן למא ארכלהא מע מן יסתעבד גרי אללפט ואחרא ואלמעני אנהא תציר מלכא לה כמא קאל קנה אתנו ואת אדמתנו בלחם[12] פקולה ונהיה אנחנו ואדמתנו עבדים לפרעה אנמא מענאה קנין לפרעה· וקד אסתעמל הדא אלאשתראך פימא הו אבער מן הדא קאלוא מגן וכובע תלו בך[13] ואלכובע לא יעלק לכן ילבס לכן למא ארכלה מע מא יעלק והו אלמגן גרי אללפט ואחרא· וקיל איצא תדשא הארץ דשא עשב מזריע זרע עץ פרי עשה פרי[14] פקולה תדשא הארץ הו ואקע עלי אלדשא ואלעשב ואמא עץ פרי פאנמא הו מחמול עליה *אעני עלי מענאה לא עלי לפטה[c] לאן תדשא הארץ פי מעני תוצא הארץ כמא קיל ותוצא הארץ דשא עשב מזריע זרע[15] וקד עברנא ען הדא אלפצל קבל הדא בעבארה אכרי קריבה מן הדה· ומתל הדא איצא קולהם ונסב חומה

[a] A. תחריכהם [b] A. מן; R. מה [c] R. om.

[1] Nomb. 22, 5. [2] Ex. 10, 15. [3] Nomb. 22, 7. [4] Deut. 9, 1. [5] ib. 32, 32. [6] Gen. 34, 10. [7] ib. 34, 21. [8] ib. 42, 34. [9] Deut. 14, 23. [10] Gen. 47, 19. [11] ib. ib. [12] ib. ib. [13] Ez. 27, 10. [14] Gen. 1, 11. [15] ib. 1, 12.

ומגדלים[1] *פאד̇כ̇ל אלג̇מיע תחת ונסב[a] ואנ̇מא ידכ̇ל תחת ונסב
חומה פקט לכ̇ן למא כאן אלתחצין עאמ̇א ללג̇מיע עטף בעצ̇ה עלי
בעץ̇ כאנ̇ה קאל ונחזיק חומה ומגדלים דלתים ובריחים· ומן הד̇א
אלבאב מא כ̇רג̇ מכ̇רג̇ אלאמר והו ועיד וד̇לך מת̇ל קולה לכו וזעקו
אל האלהים אשר בחרתם בם[2] ואיצ̇א איש גלוליו לכו עבדו[3] ואיצ̇א
באו בית אל ופשעו הגלגל הרבו לפשע[4] וסאיר אלקצ̇ה· ומן הד̇א
אלבאב וצפהם אלשי באלצפה̈ אלתי סיציר אליהא ואן לם תכן תלך
צפתה פי חאל וצפהם לה בהא וד̇לך מת̇ל קולהם ויתרצצו הבנים
194. בקרבה[5] קיל בנים ולם יסתחקו בעד אן יסמ̇וא בנים ולכן למא כאן
אמרהמא יאול אלי אן יכונא בנים סמ̇יא בנים קבל וקת
אסתחקאקהמא ד̇לך אלאסם· ועלי הד̇א אלמד̇הב קיל העוד לי
בנים במעי[6]· ומת̇לה ונגפו אשה הרה ויצאו ילדיה[7] וליסוא ילדים לכן
למא כאן ימכן אן יכונוא ילדים אסתעיר להם ד̇לך אללפט̇· ומת̇לה
ובגדי ערומים תפשיט[8] ואלערומים לא ת̇יאב להם לכנ̇הם יצירון
ערומים בעד כ̇לע ת̇יאבהם· ומת̇לה יהב חכמתא לחכימין ומנדעא
לידעי בינה[9] ואנ̇מא יצירון חכימין בעד תציירה להם בהד̇ה אלצפה̈
לא קבל והו אלקול פי לידעי בינה אי אנ̇הם יצירון ידעי בינה בעד
אן יהב להם אלמנדעא· ואיצ̇א קולה יומת המת[10] אי אלד̇י סיציר
מית̇א· ואיצ̇א מה נעשה לנער היולד[11] אי אלד̇י סיכון יולד *צפה̈
עלי זנה̈ ידי אמן[12] ואן שית פקל ילד עלי זנה̈ ארץ[b]· ואיצ̇א ולארץ
לא יכפר לדם אשר שפך בה[13] והו לם יספך בעד אי אלד̇י יספך
ואנ̇מא קיל בד̇לך חמלא לה עלי קולה ולא תקחו כפר לנפש רצח
אשר הוא לרשע למות[14] פכאנ̇ה קד הרק ד̇לך אלדם· וקד בינ̇ת
הד̇א באכת̇ר מן הד̇א אלתביין פי גיר הד̇א אלוצ̇ע[c] אעני פי כתאב
אלתשויר *ופי מת̇ל הד̇א תקול אלאואיל[15] נקרא על שם סופו[d]·

a R. om. b R. om. c A אלמוצ̇ע ; R. הספר d R. om.

1 II Chr. 14, 6. 2 Jug. 10, 14. 3 Ez. 20, 39. 4 Amos 4, 4. 5 Gen. 25, 22. 6 Ruth 1, 11. 7 Ex. 21, 22. 8 Job 22, 6. 9 Dan. 2, 21. 10 Deut. 17, 6. 11 Jug. 13, 8. 12 Cant. 7, 2. 13 Nomb. 35, 33. 14 ib. 35, 31. 15 Cf. Berêschît rabbâ, sur Gen. 2, 14.

אלבאב אלת֗אמן ואלעשרון

באב אכ֗ר מנה.

ויתّצל בהד֗א אלבאב מא קיל בלשון יחיד ואלמראד בה לשון רבים ובאלצ֗ד פמן ד֗לך קולה ואתה תדבר אל כל חכמי לב אשר מלאתיו רוח חכמה[1] במעני אשר מלאתים ורבמא כאנת אליא פי חכמי זאידה֗ מת֗להא פי ביד כל נביאי כל חזה[2] פכאנّה קאל כל חכם לב ויכון אשר מלאתיו עלי חקّה׳ ומכיר לקח אשה לחפים ולשפים[3] אראד נשים׳ כה תאמרון לאיש יביש גלעד[4] אראד אנשי ומתלה ואיש ישראל נגש[5]׳ כי תקראנה מלחמה[6] מפני המלחמה אשר סבבהו[7] מכאן מלחמות׳ להעלת נר תמיד[8] מכאן נרות׳ ותעל הצפרדע[9] מכאן הצפרדעים לכנّה אראד הד֗א אלצנף׳ ומת֗לה כי נשמדה מבנימן אשה[10] אי הד֗א אלצנף׳ שמן וקטרת ישמח לב[11] מכאן ישמחו׳ וצדיקים ככפיר יבטח[12] אי יבטחו׳ בפיו יברכו[13] מכאן בפיהם׳ ויעלו בנגב ויבא עד חברון[14] ויבוא אלי אנשים[15] ויבוא אל הגוים אשר באו שם[16] מכאן ויבאו׳ עד יי״ בכם ועד משיחו היום הזה כי לא מצאתם בידי מאומה ויאמר עד[17] ויחרדו זקני העיר לקראתו ויאמר שלם בואך[18] מכאן ויאמרו׳ וצדקת צדיקים יסירו ממנו[19] מכאן מהם׳ מאנה להנחם על בניה כי איננו[20] יריד כי אינם׳ הלא דרכיכם לא יתכן[21] מכאן יתכנו׳ ויפסחו על המזבח אשר עשה[22] מכאן אשר עשו׳ וקבל היהודים[23] מכאן וקבלו׳ לכהנים המקדש מבני צדוק[24] מכאן המקדשים׳ למינה תהיה דגתם[25] מכאן למיניהי׳ לתת חרב בידם להרגנו[26] מכאן בידיהם׳ ומת֗לה קבר פתוח גרנם לשונם יחליקון[27] לא יקרחה קרחה בראשם ופאת זקנם לא יגלחו[28]׳ ויקח משה את אשתו ואת בניו וירכבם על החמר[29] יריד על החמורים׳ ויליד ביתו הם יאכלו בלחמו[30] יריד וילידי ביתו׳ מאת בכור בני ישראל[31] אי בכורי׳ ומת֗לה ואת

[1] Ex. 28, 3. [2] II Rois 17, 13. [3] I Chr. 7, 15. [4] I Sam. 11, 9. [5] ib. 14, 24. [6] Ex. 1, 10. [7] I Rois 5, 17. [8] Lév. 24, 2. [9] Ex. 8, 2. [10] Jug. 21, 16. [11] Prov. 27, 9. [12] ib. 28, 1. [13] Ps. 62, 5. [14] Nomb. 15, 22. [15] Ez. 14, 1. [16] ib. 36, 20. [17] I Sam. 12, 5. [18] ib. 16, 4. [19] Is. 5, 23. [20] Jér. 31, 14. [21] Ez 18, 29. [22] I Rois 18, 26. [23] Esth. 9, 23. [24] Ez. 48, 11. [25] ib. 47, 10. [26] Ex. 5, 21. [27] Ps. 5, 10. [28] Lév. 21, 5. [29] Ex. 4, 20. [30] Lév. 22, 11. [31] Nomb. 3, 50.

פרויי השלשה והשבעים והמאתים הערפים על הלוים מבכור בני ישראל[1]· ויקח חזקיהו את הספרים מיד המלאכים ויקראהו ויעל 195 בית יי̎ ויפרשהו חזקיהו לפני יי̎[2] מכאן ויקראם ויפרשם· ותקח האשה את שני האנשים ותצפנו[3] אראר ותצפנט· וקול אבי זכריא פי הד̇א[4] ג̇איז ויג̇וז מת̇לה איצ̇א פי מא אשבהה· ויהי לי שור וחמור וגו̓[5] יריד הד̇ה אלאצנאף *אלא וצאן עלי חק̇ה וואג̇בה לאנ̇ה ג̇מע[a]· ומת̇לה כי אם הסוס אסור והחמור אסור[6] ואיצ̇א זאב וטלה ירעו כאחד ואריה כבקר יאכל̇ תבן ונחש עפר לחמו[7]· וממא יג̇אנס הד̇א מא יכון ואחדה וג̇מעה בלפט̇ ואחד מת̇ל ארבה פאנ̇ה ללואחד פי קולה לא נשאר ארבה אחד[8] ויכון ללג̇מע פי קולה ובאו כדי ארבה לרב[9]· ומת̇לה דגה פאנ̇ה איצ̇א ללואחד פי קולה ויתפלל יונה אל יי אלהיו ממעי הדגה[10] ויכון ללג̇מע פי קולה והדגה אשר ביאר תמות[11]· ומן הד̇א אלצ̇רב איש פאנ̇ה יכון ללואחד וללג̇מע ענד אצ̇אפתה אלי קבילה̇ אמא ללואחד פפי מת̇ל קולה וירץ איש בנימן מהמערכה[12] אריד בה הנא שכ̇ץ ואחד [פקט] והד̇א עלי̇ טריק אלנסב· ואיצ̇א קולה אין זאת בלתי אם חרב גדעון בן יואש איש ישראל̇[13] והד̇א קריב מן אלאו̇ל לאנ̇ה נסב שריף אי רייס ישראל· ואמא כון איש ללג̇מע פפי מת̇ל קולה ואיש ישראל הפך ויבהל איש בנימן[14]· ומן הד̇א אלבאב אדם פאנ̇ה יכון ללואחד פי מת̇ל קולה *אדם כי יקריב מכם קרבן[15] ויכון ללג̇מע פי מת̇ל קולה[a] ועם אדם לא ינגעו[16]· ומנה איצ̇א אנוש פאנ̇ה יכון [ללואחד] פי מת̇ל קולה ואתה אנוש כערכי[17] אשרי אנוש יעשה זאת[18] ויכון ג̇מעא פי מת̇ל קולה אנוש כחציר ימיו[19]· ואמא מא קיל בלשון רבים ואלמראד בה יחיד פמת̇ל קולה ארנים קשה[20] והגישו ארניו[21] כסף ישיב לבעליו[22] מיד האלהים האדירים[23] אך יש אלהים שפטים בארץ[24] ודעת קדשים ארע[25] ישר יחזו פנימו[26] אך רחוק יהיה ביניכם וביניו[27] עד אנה תשימון קנצי למלין תבינו ואחר נדבר[28]

a R. om. b R. om.

[1] Nomb. 3, 46. [2] II Rois 19, 14 (dans nos textes et dans R. ויקראם). [3] Jos. 2, 4. [4] D. 34; N. 17. [5] Gen. 32, 6. [6] II Rois 7, 10. [7] Is. 65, 25. [8] Ex. 10, 19. [9] Jug. 6, 5. [10] Jon. 2, 2. [11] Ex. 7, 18. [12] I Sam. 4, 12. [13] Jug. 7, 14. [14] ib. 20, 41. [15] Lév. 1, 2. [16] Ps. 73, 5. [17] ib. 55, 14. [18] Is. 56, 2. [19] Ps. 103, 15. [20] Is. 19, 4. [21] Ex. 21, 6. [22] ib. 21, 34. [23] I Sam. 4, 8. [24] Ps. 58, 12. [25] Prov. 30, 3. [26] Ps. 11, 7. [27] Jos. 3, 4. [28] Job 18, 2.

נטמינו בעיניכם[1]. אם שוב תשבון אתם ובניכם מאחרי[2] יש לאל
ידי לעשות עמכם רע ואלהי אביכם אמש אמר אלי[3] נודי הרכם
צפור[4] איה אלוה עשי[5] *כי בעליך עשיך יי צבאות שמו[6] ישמח
ישראל בעשיו[7][a] נסו ואין רדף רשע[8] והנשיא בתוכם בבאם יבוא
ובצאתם יצאו[9] אראד יצא. ומן הדא אלבאב נעשה אדם בצלמנו
כדמותנו[10] משכני אחריך נרוצה[11] נגילה ונשמחה בך נזכירה דדיך
מיין[12] אמרו צדיק כי טוב כי פרי מעלליהם יאכלו[13] וקד אנדרג לנא
פי באב מא זיד [בה] דכר כתיר מן מתל הדא.

אלבאב אלתאסע ואלעשרון

דכר גמלה מן אלפאט שאדה כארגה ען אלקיאס.

וממא יגאנס מא תקדם דכרנא לה מן אלאלפאט אלמוצועה פי
גיר מואצעהא מא וגדנאה פי אלמקרא מן אלאלפאט אלכארגה ען
אלקיאס ונחן נדכר מן דלך פי הדא אלבאב גמלה יסתעאן באלוקוף
עלי דלך מנהא עלי עלם אלדקדוק. פמן דלך קולה בבנותיך גבך
בראש כל דרך[14] אלקיאס אן יכון בבנותך עלי זנה בעשותך את
כל אלה[15] ומתל קולה עשה אלה לך בזנותך אחרי גוים[16] לאנה
מצדר מתלהמא פכאנהם כתרוה ואן כאן לא מעני לתכתיר
אלמצאדר לאנהא אסמא מוצועה ללכתיר ואלקליל מן אגנאסהא
אלא אן אלעבראניין רבמא כתרוא בעץ אלמצאדר *ואן כאן דלך
גיר מטרד ורבמא פעלוא דלך לאכתלאף אחואל תלך אלמצאדר[b] נחו
מא תגיזה אלערב איצא פי לסאנהא. ומן הדא אלצרב בהזרותיכם
בארצות[17] אלקיאס אן יכון בשבא תחת אלתא לאנה מצדר מן
אלאנפעאל מתל בהגלות פשעיכם להראות חטאותיכם[18]. ומן אלשאד
קולה נלאית ברב עצתיך[19] ורבמא כאן עצתים גמעא עלי חיאלה 196.
אעני גמע עצה כמא קיל [פי גמע] עצלה בעצלתים[20]. ומנה איצא

[a] R. om. [b] R. om.

[1] Job 18, 3. [2] I Rois 9, 6. [3] Gen. 31, 29. [4] Ps. 11, 1. [5] Job 35, 10. [6] Is. 54, 5. [7] Ps. 149, 2. [8] Prov. 28, 1. [9] Ez. 46, 10. [10] Gen. 1, 26. [11] Cant. 1, 4. [12] ib. ib. [13] Is. 3, 10. [14] Ez. 16, 31. [15] ib. 16, 30. [16] ib. 23, 30. [17] ib. 6, 8. [18] ib. 21, 29. [19] Is. 47, 13. [20] Eccl. 10, 18.

קולה ותחניפי ארץ בזנותיך וברעתך[1] ומתלה ונשאו את זנותיכם[2] אלקיאס זנותך זנותכם כמא קיל זמת זנותך[3] ואת זנותך מארץ מצרים[4] והמא אסמאן מתל פרות ושבות ענות עני[5]· ומתל הדא פי אלשרוד ושבות שביתיך בתוכהנה[6] ואלקיאס שביתך כמא קאל ושבתי את שביתהן[7]· ומתלה איצא קולה וזמתך ותזנותיך[8] אלוגה תזנותך· ואיצא ביום גאוניך[9] אלוגה גאונך לא וגה ללתכתיר פי הדה אלאסמא לאנהא גאריה מגרי אלמצאדר· ומתל הדא קולה שובי נפשי למנוחיכי[10] ואלוגה אן יכון למנוחך *ורבמא אריד בה אלתזויג מע עליכי[a]· ומן הדא אלצרב קולה והושבתי אתכם כקדמותיכם[11] אלוגה שבא תחת אלתא וסקוט אליא· ומן אלשאד איצא קולה *והיטבתי מראשיתכם[12] אלוגה מראשיתכם בשבא תחת אלתא· ומן אלשאד קולה [b] ובפגרי מלכיהם במותם[13] אלקיאס בשבא תחת אלבא· ומתלה בהכין לו דויד[14] אלוגה בהכין בשבא תחת אלבא· וקד קלנא בגיר הדא אלמוצע אן אלתקדיר במקום אשר הכין לו דוד· ומנה משתחויתם קדמה[15] אלוגה משתחוים· ומן אלשאד מא אסתעמל פיה אלקמצות ולא וגה לה פי אלקיאס גיר אנהם ארادוא תפכים תלך אלאלפאט ודלך מתל קולהם והרקח המרקחה[16] פאני וגדתה פי מצחף שאמי קמוץ אלהא פהו עלי הדא עלי גיר קיאס ווגדתה פי מצחף כופי פתח עלי אלקיאס לאנה אמר מן בניה הפעיל מתל השלך על יי יהבך[17] אלדי הו אמר מן השליך השכם בבקר[18] אמר מן השכים· ומתלה נסו הפנו[19] אלקיאס אן יכון [בפתח אלהא מתל הרבו עלי[20]· ומתלה פנו אלי והשמו[21] אלקיאס אן יכון בפתח[c]] עלי מתאל הסבי עיניך מנגדי[22] ואמא מענאה פהו אסכתוא ואלדליל עלי דלך קולה ושימו יד על פה ומן מענאה משמים בתוכם[23] אי סאכתי· ואלקול פי אשתראר שינה באלקול אלדי קאלה אבו זכריא[24] פי אשתראר סין ויסב אלהים את העם[25] ואשתראר סין ויסבו את ארון אלהי

a R. om. b R. om. c Suppléé d'après R.

1 Jér. 3, 2. 2 Nomb. 14, 33. 3 Jér. 13, 27. 4 Ez. 23, 27. 5 Ps. 22, 25. 6 Ez. 16, 53. 7 ib. ib. 8 ib. 23, 29. 9 ib. 16, 56. 10 Ps. 116, 6. 11 Ez. 36, 11. 12 ib. ib. 13 ib. 43, 7. 14 II Chr. 1, 4. 15 Ez. 8, 16. 16 ib. 24, 10. 17 Ps. 55, 23. 18 Ex. 8, 16. 19 Jér. 49, 8. 20 Gen. 34, 12. 21 Job 21, 5. 22 Cant. 6, 5 (Aboulw. a lu הֲסבי). 23 Ez. 3, 15. 24 D. 165; N. 113. 25 Ex. 13, 18.

ישראל[1] ומא אשבההמא או כאלקול אלדי קלנא נחן פי מתל הדא אלאשתראר פי גיר הדא אלמוצע והו אנה לאנדגאם אלסאכן אללין אלדי יזאר ללתעויץ מתל אלסאכן אללין פי מתל ויסך בדלתים ים[2] ופי ויגל את האבן[3] ופי מא אשבההמא· ופי מתל הדא רדה והשכבה את ערלים[4] הו ענדי מצדר עלי מתאל והחתל לא חתלת[5] אלוגה פיהמא פתח אלהא וכדלך רדה מצדר איצא מתל מרדה מצרימה[6] וליס בבעיד אן יכונא אמרין ומתל הדא והחתל לא חתלת מצדר פגא עלי בניה מא לם יסם פאעלה· חרב נתנה משכו אותה וכל המוניה[7] אלקיאס אן יכון מתל משכו וקחו לכם צאן[8] לאנה אמר מתלה וכדלך אלקיאס פי מלכי עלינו[9] שמחי ועלזי[10] קרחי וגזי[11] [אלוגה] אן תכון כלהא בחרק כמא קיל ועלזו לפניו[12]· וממא אלקמצות פיה עלי גיר אלקיאס קולה האמר לצולה חרבי[13] עלי הלבנון וצעקי[14] באה אתי הביתה וסעדה[15]· וכדלך הו עלי גיר אלקיאס פי ושערו חרבו מאד[16] ואמא אלוגה אן יכון מתל קרבו שאו את אחיכם[17]· וקד אראד קום ידעון אלפהם אן יכרגוה פי 197. אללפט מכרג חרבו המים[18] ואן יגעלוא אלוגה פי אלרא אלתשדיד מתלה פי פרקו נזמי הזהב[19] עלי אנה קיאס צעיף גדא פארינאהם אלמסורת עליה לית רכותיה וארינאהם איצא אלמסורת עלי חרבו המים שנים פארתדעוא· תם אן קומא איצא אראדוא אן יכרגוא כרתו יערה נאם יי״[20] פי אללפט מכרג חרבו מאד עלי מא יגעלונה אמרא מתלה פארינאהם פי דלך כלאמא לרגל מקדסי לא אסמיה קד תרגם פיה קתלוא גיושהא וחשמהא אלממהלין באלשערא בלפט אלמצי כמא תרי וקאל פיה איצא כרתו יערה נאם יי״ פעל מאץ *ואן אקתרן בה נאם יי״[a] מתל שדד מואב ועריה עלה ומבחר בחוריו ירדו לטבח נאם המלך יי״ צבאות שמו[21] פהדא גאיה פי אלביאן ומן כתאב דלך אלרגל אלמקדסי צחחת קראה חרב נתנה משכו אותה וכל המונה[22] בצם אלמים פמא כאן ימתנע ענדי אן יכון מימה מתל מים אשר לא משכה בעל[23] לולאה· פפי הדה אלמוצע וגירהא

a R. om.

1 I Sam. 5, 8. 2 Job 38, 8. 3 Gen. 29, 10. 4 Ez. 32, 19. 5 ib. 16, 4. 6 Gen. 46, 3. 7 Ez. 32, 20. 8 Ex. 12, 21. 9 Jug. 9, 12. 10 Seph. 3. 14. 11 Mich. 1, 16. 12 Ps. 68, 5. 13 Is. 44, 27. 14 Jér. 22, 20. 15 I Rois 13, 7. 16 Jér. 2, 12. 17 Lév. 10, 4. 18 Gen. 8, 13. 19 Ex. 32, 2. 20 Jér. 46, 23. 21 ib. 48, 15. 22 Ez. 32, 20. 23 Deut. 21, 3.

מתלהא יצטר אלאנסאן אלי אלרואה ואצחאב אלתלקין אלדין עדמנאהם נחן פי קאציתנא הדה· והדא אלכתאב אלמדכור גלבה אלינא ימ׳ עקב אלחאג אלסופר אלליוני מן בית אלמקדס וכאן בכט ידה· וממא אסתעמל פיה אלצם עלי גיר אלקיאס קולה והפדה לא נפדתה[1] ואלקול פיה כאלקול פי והחתל לא חתלת[2] ואלוגה פיה פתח אלהא מתל הרבה מאד[3] ומתלה החרב נחרבו המלכים[4] אלא אן אלקמצות תחולת אלי אלחא כעאדה אללגה פי אלאחרף אלחלקיה ואלהא איצא מן אחרף אלחלק אלא אנה למא כאנת אלעאדה תחריך מתל חא החרב נחרבו בשבא ופתח פי מתל קולה ויכו את כל הנפש אשר בה לפי חרב החרם[5] וארכלוא עלי אלהא אלקמצות עלי אלשדוד אסתתקלוא כון אלקמץ פי אלהא מע חרכה אלחא ואנמא אסתסהלוה פי הא והחתל לא חתלת לסכון אלחא מן אגל אשתראד אלתא· קסמי נא לי באוב[6] כאן אלוגה אן יכון בכסר אלקאף וסכון אלסין עלי זנה אמרי לי[7] שמעי בת וראי ושכחי עמך[8] פדהבוא פיה מדהבין כארגין ען אלקיאס אחדהמא [אן] אכרגוה מכרג חרבו מאר[9] האמר לצולה חרבי[10] שמחי ועלזי[11] והדא שאד כארג ען אלקיאס כמא קלנא קבל הדא ואלמדהב אלתאני נקלהם אלקמצות מן אלקאף אלי מא בעדה והו חרף גיר חלקי· ומתל פעלהם הדא קולה אהי קטבך שאול[12] אצלה אן יכון בקמצות אלקאף ובשבא תחת אלטא עלי זנה בברחך מפני עשו אחיך[13] בשכבך תשמר עליך[14] פחולת אלי אלטא· וקאלוא איצא אשקה נא לאבי ולאמי[15] אפשעה בה[16] בקמץ חטף[a] תחת אלשינין ואלקיאס אן יכון בשבא מתל נקרבה הלם אל האלהים[17] אשמעה מה ידבר האל[18] ואשלחה להגיד לאדני[19] נשכבה בבשתנו[20] לכנה כרג עלי אלשדוד מכרג אשקטה ואביטה במכוני[21] ואשקלה להם את הכסף[22]· והדא הו אלקיאס פי כל פעל מסתקבל יכון עלי יפעול אן יכון אדא זידת עליה אלהא אן תסקט אלואו ואן תנוב ענהא אלקמצות פי אתצאל אלכלאם ואן אבתר הדא אלבאב קד יכרג אלי באב נשכבה

[a] R. om.

[1] Lév. 19, 20. [2] Ez. 16, 4. [3] Gen. 15, 1. [4] II Rois 3, 23. [5] Jos. 11, 11. [6] I Sam. 28, 8. [7] Gen. 20, 13. [8] Ps. 45, 11. [9] Jér. 2, 12. [10] Is. 44, 27. [11] Seph. 3, 14. [12] Osée 13, 14. [13] Gen. 35, 1. [14] Prov. 6, 22. [15] I Rois 19, 20. [16] Is. 27, 4. [17] I Sam. 14, 36. [18] Ps. 85, 9. [19] Gen. 32, 6. [20] Jér. 3, 25. [21] Is. 18, 4. [22] Esra 8, 52.

בבישתנו נקרבה הלם באן יסקטוא מנה אלקמצות אסתכפאפא מתל אשמרה לפי מחסום[1] אזכרה אלהים ואהמיה[2] ארדפה איבי[3] וגירהא כתיר גדא· וקאלוא איצא ואלקטה בשבלים[4] אלקטה נא ואספתי 198. בעמרים[5] והו אשר ען אלקיאס מן אשקה נא לאן מסתקבל נשק ואן כנא וגדנאה שפתים ישק[6] בלא ואו פלים בממתנע פי אלקיאס גואז ישוק איצא פיה לאן אלמסתקבל מן אלפעל אלכפיף קד יאתי עלי יפעל ויפעול עלי מא בינא פי באב אלתצריף ולים אחדהמא[a] באולי בה מן אלאכר ואמא מסתקבל אלפעל אלתקיל אלדי עלי מתאל פעל מתל לקט פגיר גאיז פיה אלצם אצלא פלדלך קלת פי ואלקטה אנה אבעד פי אלשדוד מן אשקה נא· ומתלה פי אלשדוד ואלבעד ובמחוגה יתארהו[7] ואלמסורת עליה לית רכותיה קמוץ ואמא יתארהו בשרד[8] פעלי אלקיאס בשבא ופתח· וממא יבעד איצא עז אלקיאס קולה כי מאיש לקחה זאת[9] שמעה תפלתי יי ושועתי האזינה[10] נבהל להון איש רע עין[11]· וקד פכם באלקמץ עלי גיר קיאס קולה ולא תעבדם[12] *ואיצא נלכה אחרי אלהים אחרים אשר לא ידעתם ונעבדם[13] וקאלוא[b] נלכה ונעבדה אלהים אחרים[14] בגיר תפכים ומתלה חדל ממנו ונעבדה את מצרים[15] כרת לנו ברית ונעבדך[16] ומדוע נעבדנו אנחנו[17] לא תעזבנו[18] נעמדה יחד[19] בגיר תפכים ואנמא דלך עלי קדר מא יסתחסנון ויסתסהלון· ובתירא מא יפכמון באלקמצות אחרפא לא מעני ללתפכים פיהא באלקיאס ויכון דלך פי אלאנפצאל *אעני פי אתנח[c] וסוף פסוק מתל קולהם ובדרך חטאים לא עמד ובמושב לצים לא ישב[20] *ורבמא פעלוא הדא פי מא וקע פי אתנח וסוף פסוק לאן סאכנא לינא יתולד פיה מן אגל אלוקף[d]· וקד יכון איצא פי גיר אתנח וסוף פסוק כמא צנעוא פי ושם שפט את ישראל[21] כי הוא טרף וירפאנו[22] ופי וידם השמש וירח עמד[23] ופי בסבך עץ קרדמות[24] לאנה מתל נאחז בסבך[25] אלדי הו פתח *ולו לם יבעדה מן אלקמצות אלי אלפתחות אלא

[a] A. לאחדהמא [b] R. om. [c] R. om. [d] R. om.

1 Ps. 39, 2. 2 ib. 77. 4. 3 II Sam. 22, 38. 4 Ruth 2, 2. 5 ib. 2, 7. 6 Prov. 24, 26. 7 Is. 44, 13. 8 ib. ib. 9 Gen. 2. 23. 10 Ps. 39, 13. 11 Prov. 28, 22. 12 Ex. 20, 5. 13 Deut. 13, 3. 14 ib. 13, 7. 15 Ex. 14, 12. 16 1 Sam. 11, 1. 17 Jug. 9, 28. 18 Deut. 14, 27. 19 Is. 50, 8. 20 Ps. 1, 1. 21 I Sam. 7, 17. 22 Osée 6, 1. 23 Jos. 10, 13. 24 Ps. 74, 5. 25 Gen. 22, 13.

כונה מצׄאפא אלי אלעץ[a]· ופי בהם דבק שלמה לאהבה[1] ופי אריה שאג[2] ופי עשה יי׳ אשר זמם[3] ואיצׄא ומקצת כלי בית האלהים[4] ומקצת ימים עשרה[5] ולמקצת הימים אשר אמר המלך[6] בקמצות אלצאד מנהא תׄלתׄהא והי מצׄאפהׄ· ואיצׄא וקבלו הכהנים והלוים משקל הכסף והזהב[7] בקמצות אלקאף והו מצׄאף· ואיצׄא מנת שעלים יהיו[8] ומנת המלך מן רכושו[9] ובכתב בית ישראל לא יכתבו[10]· וקאלוא השבת מטהרו[11] בתפכים אלטא בקמץ חטף[b] עלי גׄיר קיאס לאןׄ אלאצל אן יכון מתׄל מקדש אדני כוננו ידיך[12] וכאן יגׄב אן יכון ענד אצׄאפתה אלי אלצׄמיר בקמץ גׄדול פגׄא חטף· וקאלוא ושאר אחיהם הכהנים והלוים[13] בקמצות אלאלף והו מצׄאף· וקיל שאר ישוב שאר יעקב[14] באלקמצות איצׄא· והערים החרבות[15] כן תהיינה הערים החרבות[16] בקמצות אלחא מנהמא עלי גׄיר קיאס· וכדׄלך החדלתי את דשני[17] החדלתי את מתקי[18] החדלתי את תירושי[19] בקמצות אלחא מנהא עלי גׄיר קיאס· וקד לכׄצת אלמדׄהב פי החדלתי גׄאיהׄ אלתלכׄיץ פי באבה מן כתאב אלאצול[20]· *ואטׄןׄ אןׄ הדׄה אלקמצות הי כאנת סבב תכׄפיף אלדאל מן החדלתי לאסתצעאב אלנטק בהא משדׄדהׄ מע קמצות אלהא לאןׄ אלאטׄראד פימא כאן עינה מן הדׄא אלמתׄאל אחד אחרף בגדכׄפת אן יכון דׄלך אלעין מנה משדׄדא מתׄל הרכבת אנוש לראשנו[21] הגדלתי מעשי[22] וגׄירהמא· וקד קיל הרדיפהו[23] בתכׄפיף אלדאל מן אגׄל אלתׄקל אלדׄי פי אלרא ללתכריר אלדׄי פיה עלי מא בינת פי כתאב אלתשויר וליס עלהׄ אלרא לאזמהׄ פי כל מוצׄע פקד קיל הרכבת אנוש וגׄירה באלתשדיד[c]· והכדׄא צנעוא פי הבי המטפחת אשר עליך ואחזי בה[24]· פכתׄירא מא יפכׄמון באלקמצות אלאחרף אלחלקיהׄ וגׄיר אלחלקיהׄ אלתי אצׄלהא אלסכון ענד תחריכהם איׄאהא למדׄהב להם פי תחריכהא [כמא] אריתכה מן פעלהם פי מא סלף וליס הדׄא אלתפכים לאזמא לכל מא חרכוה ממא אצלה אלסכון לכן דׄלך מרדוד אלי אסתחסאנהם ומוקוף עלי אסתסהאלהם· וגׄאיז ענדי אן

a R. om. b R. om. c R. om.

1 I Rois 11, 2. 2 Amos 3, 8. 3 Lam. 2, 17. 4 Dan. 1, 2. 5 ib. 1, 15. 6 ib. 1, 18. 7 Ezra 8, 30. 8 Ps. 63, 11. 9 II Chr. 31, 3. 10 Ez. 13, 9. 11 Ps 89, 45. 12 Ex. 15, 17. 13 Ezra 3, 8. 14 Is. 10, 21. 15 Ez. 36, 35. 16 ib. 36, 38. 17 Jug. 9, 9. 18 ib. 9, 11. 19 ib. 9, 13. 20 Col. 211, 29 à 212, 11. 21 Ps. 66, 12. 22 Eccl. 2, 4. 23 Jug. 20, 43. 24 Ruth 3, 15.

199. יכון אלמדהב פי קמצות חא החרב נחרבו המלכים[1] הדא אלמדהב אעני תפכימה מן אגל תחרכה מן גיר אן תכון אלקמצות מנתקלה אליה מן אלהא כהא והפדה לא נפדתה[2]. ויגוז דלך איצא פי קמצות עין ואין מעמר[3] ואלמים קמוצה לאן מן עאדתהם אן יחרכוא באלקמצות מא קבל הדה אלאחרף אלמפכמה אדא כאנת חלקיה עלי אלאכתר כמא צנעוא פי תא ובמחוגה יתארהו[4] פאנהם חרכוה בקמץ גדול למא פכמוא אלאלף בקמץ חטף. *וקד יחרכון באלקמצות מא קבל אלחרף אלמפכם ואן לם יכן דלך אלחרף אלמפכם חלקיא כמא צנעוא פי קאף קסמי נא לי[a][5]. ורבמא כאן מדהבהם פי ואחזי בה[6] מדהבהם פי שמחי ועלזי[7] מלכי עלינו[8] אלא אנהם נקלוא אלקמצות אלי אלחא אד כאן דלך אכף עליהם. ומן אלשאד קולהם במצאכם אתו[9] אלקיאס אן יכון במצאכם בקמצות אלמים עלי זנה בשמעכם את קול השפר[10] לאן אלמים [פיה] אצל באזא אלשין מן בשמעכם ואמא הדא אללפט אעני במצאכם אתו פאנמא יקתצי אן יכון מן יצא מתל את מוצאך ואת מובאך[11]. וקד דהב בעץ אלשיוך פי תפסירה הדא אלמדהב וכאן יקדרה במוצאכם תפגשון אתו והדא מגרוב ענה. ואטנהם פעלוא דלך לאנהם אסתתקלוא אלשבא תחת אלצאד מע שבא ופתח תחת אלאלף פמדוא אלצאד באלקמץ פלמא כאן דלך אמתד אלקמץ אלדי פי אלמים ואנקלב חלם באצטראר אד לם יסתטע אללסאן עלי גיר דלך. וכדלך שד ואת מובאך מן קולה ואת מוצאך ואת מובאך ואנמא אלקיאס אן יכון מבואך עלי זנה יהי מקורך ברוך[12] כמא קיל כמבוא עם[13] ומתלה ומוצאיו ומובאיו[14] אלא אן אלאולין מצדראן והדאן אסמאן ואטנהם דהבוא פי האתין אללפטתין אלי אלאתבאע למא קבלהמא והו ראי אבי זבריא[15] רחמה אללה פיהמא. ומן אלשאד קולהם ותפוצותיכם ונפלתם ככלי חמדה[16] אלוגה פיה והפיצותיכם פקלבוא אליא ואוא ואבדלוא מן אלהא תא כמא צנעוא פי ואנכי תרגלתי לאפרים[17] פאן אלוגה פיה ענדי אן יכון הרגלתי

[a] R. om.

[1] II Rois 3, 23. [2] Lév. 19, 20. [3] Ps. 69, 3. [4] Is. 44, 13. [5] I Sam. 28, 8. [6] Ruth 3, 15. [7] Seph. 3, 14. [8] Jug. 9, 11. [9] Gen. 32, 20. [10] II Sam. 15, 10. [11] ib. 3, 25. [12] Prov. 5, 18. [13] Ez. 33, 31. [14] ib. 43, 11. [15] D. 71; N. 43. [16] Jér. 25, 34. [17] Osée 11, 3.

משתקא מן לגה אלמשנה חית קאלוא עמדו בחפלה מורידין לפני התיבה זקן ורגיל[1] ואיצא לא יאכל הזב עם הזבה מפני הרגל עברה[2] ופי אלדעא הרגילני לדבר מצוה ואל תרגילני לדבר עברה[3] ואלמעני ואנא עודתהם חמלא להם עלי דראעי[a] עלי מעני ואשא אתכם על כנפי נשרים[4] אלא אן ותפוצותיכם ענדי מן מעני ויתפצצו הררי עד[5] וכפטיש יפצץ סלע[6] אלדי הו אלכסר ואלרץ ותפריק אלאגזא ומפיץ וחרב[7] אסם ללאלה אלתי יכון הדא אלפעל בהא· וממא יקוי הדא אלמעני ויעצרה קולה ונפלתם ככלי חמדה· בעותיך צמתתוני[8] אלוגה צמתוני פאצעפוא אלתא ואלואו עלי גיר אלקיאס וקד דהב אבו זכריא פיה מדהבא [אכר] פי כתאב חרוף אללין[9]· בהם תבואתך טובה[10] ואלוגה תבואך פזאדוא עלאמה תאניה ללתאנית כאן אללפטה מרכבה מן תבואך ומן באתך· ויך שרשיו[11] אלוגה פיה שרשיו בקמץ חטף תחת אלשין לאן אלואחד שורש עלי מתאל חוריש פכמא קיל לחדשיו יבכר[12] כדלך יגב אן יכון שרשיו עלי הדא אלמתאל איצא והכדא אקול פי קדש קדשים[13] אן אלוגה פיה אן יכון אלקאף [בקמץ] חטף מתל בקדשים לא יאכל[14] ואיש את
200. קדשיו[15]· קרשך עשו שן בת אשורים[16] אחסן מא יקאל פיה אנהא לפטה מקסומה ואלמראד בהא גמע ברוש תדהר ותאשור[17] פעזלת אלתא מן תאשור מע אלבא אלזאידה כמא צנע פי כל עמת שבא[18] ופי פקח קוח[19] ופי עגלה יפה פיה[20] וכפפת אלשין· והדא כאן מדהבהם פי קולהם בשל אשר יעמל האדם לבקש[21] פאן חק אללאם אן תכון מתצלה באשר כאתצאל לאם בשלמי הרעה הזאת לנו[22] במי חתי תכון עלי הדא אלמתאל בשלאשר יעמל האדם בשבא תחת אללאם לאתצאל בשל באשר כאתצאל[b] בשל במי ואלשין פי בשלמי ופי בשל אשר יעמל מכאן אשר אלתי מענאהא מן אגל כדא וכדא מתל אשר עשה דוד את הישר בעיני יי[23] אשר עשתה מפלצת לאשרה[24] באשר את אשתו[25] ואלדליל עלי אן מעני

[a] B. דעאהם [b] A. פאתצל; R. כהתחברות

[1] M. Taanîth II, 2. [2] M. Sabb. I, 3. [3] V. Bab. Berakh. 60b. [4] Ex. 19, 4. [5] Hab. 3, 6. [6] Jér. 23, 29. [7] Prov. 25, 18. [8] Ps. 88, 17. [9] D. 46; N. 25. [10] Job 22, 21. [11] Osée 14, 6. [12] Ez. 47, 12. [13] Nomb. 18, 9. [14] Lév. 22, 4. [15] Nomb. 5, 10. [16] Ez. 27, 6. [17] Is. 41, 19. [18] Eccl. 5, 15. [19] Is. 61, 1. [20] Jér. 46, 20. [21] Eccl. 8, 17. [22] Jonas 1, 7. [23] I Rois 15, 5. [24] ib. 15, 13. [25] Gen. 39, 9.

שין בשלמי הרעה הזאת אשר קולה באשר למי הרעה הזאת לנו[1] בסבב מא לחקנא הדא אלבלא· ותפסיר בשל אשר יעמל האדם לבקש בסבב אלדי יתעב בה אלאנסאן נפסה מן אלבחת והלביין אלמעני הו כמא אצף יקול אלחכים וראיתי את כל מעשה האלהים כי לא יוכל האדם למצוא את המעשה אשר נעשה תחת השמש בשל אשר יעמל האדם לבקש ולא ימצא וגם אם יאמר החכם לדעת לא יוכל למצא[2] תרגמתה תאמלת [בכל] מצנועאת אלבארי פארא אלדין לא יקפון עלי חקיקה כנההא ולא ידרכון גאיתהא ואן טנוא בנפוסהם דלך בסבב [טול] אתעאבהם אנפסהם פי אלבחת ואלטלב פאנהם לא ידרכון ואן ראם אגל אלחכמא מערפתה לם ימכנה דלך· זרת פי אלתרגמה ואן טנוא דלך בנפוסהם עלי מא אוגבה אלמעני ותרגמת החכם אגל אלחכמא למא קאל אלחכים באלאטלאק *לאנה אלאליק[a] באלמעני· ואעלם אן אללאם פי בשלמי ופי באשר למי הו מתל אללאם פי הן לצדק ימלך מלך[3] ומתל לאם למשפט ישרו[4] אלתי מענאהא מן אגל כדא וכדא ובסבב כדא וכדא פמענאה ומעני שין ומעני אשר ואחד והדא ממא אגתמע פיה עאמלאן כאגתמאעהמא פי מלפנים ולחיצון[5] אלדי הו מתל לפנימה ולחיצון[6] ופי ומלפנים ונאמר צדיק[7] ופי גירהמא כתיר ממא דכרנאה וממא לם נדכרה והו מלגי פי אלתרגמה לאן אלשין ואשר ינובאן ענהא· והכדא אקול פי לאם בשל אשר יעמל האדם אנהא מלגאה איצא ואן אלתקדיר באשר אשר יעמל האדם לבקש ותרגמתה בסבב אלדי יתעב אלנאס פיה נפוסהם מן אלבחת· וכמא[b] אנהם קסמוא אלפאטא אצלהא אלא תקסם כדלך גמעוא אלפאטא אצלהא אלא תגמע כפעלהם פי עבטיט[8] ופי קיקלון[9] ופי תשכון באהלו מבלילו[10] אלדי תפסירה יסכן פי מחלה גירה ופי צלמות[11] ופי אלפאט אכר כתירה· ומן אלשאד קולהם הדשנה מחלב[12] אלנון לאם אלפעל לאנה מן ואכל ושבע ודשן[13] ואלוגה אן יכון הֻדְּשָׁנָה בתכפיף אלדאל [ובשבא תחתהא] ובקמצות אלשין עלי

[a] A. מע אנה ללאיק ; R. מפני שהוא הראוי [b] A. וממא

[1] Jon. 1, 8. [2] Eccl. 8, 17. [3] Is. 32, 1. [4] ib. ib. [5] I Rois 6, 29. [6] ib. 6, 30. [7] Is. 41, 26. [8] Hab. 2, 6. [9] ib. 2, 16. [10] Job 18, 15. [11] ib. 10, 23. [12] Is. 34, 6. [13] Deut. 31, 20.

מתאל השלכה[1] מעמים הוצאה[2] אמלאה החרבה[3] אלא אן צמה אלהא מן החרבה אנתקלת אלי אלחא אד כאן אכף עליהם[a]. והדא כאן אלוגה פי והניחה שם על מכנתה[4] אעני אן אצלה כאן והונחה עלי מתאל הופעלה פגא שאדא איצא. ואעלם אן אלוגה ענדי אן יכון והניחה שם מן והניחו את רוחי[5] ויכון אשתראד אלנון עלי הדא לאנדגאם מתל אלסאכן אלמזיד פי הושב כספי[6] כי הובאו 201. בית יוסף[7] פי אלנון כמא קלנא פי והסג אחור משפט[8] פאלוגה פיה עלי הדא אן יכון והונחה בתכפיף אלנון עלי מתאל והוסרה מן הוסר התמיד[9] והושבה מן חושב כספי[10]. וקד יגוז אן יקאל פי הרשנה אן וזנה התפעלה ואן אלוגה פי אלשין אלתשדיד לאן מתל הדה אלבניה קד גאת פי קולה לא התפקדו בתוכם[11] התפקדו וכלכלו[12] אחרי אשר הטמאה[13] וזנה התפעלה ואיצא אחרי הכבס את הנגע[14] אצלה התכבס. ואלמעני פי קולה חרב לייי מלאה דם הרשנה מחלב באלמעני פי קולה ועפרם מחלב ידשן[15] ותכפיף שין הרשנה עלי הדא אלוגה כתכפיף קאף התפקדו ולאם ויתילדו[16]. ואסערם על כל הגוים[17] *אלוגה ואסערם עלי זנה ואשאלם וישיבו דבר[18b] וכאן חק אלאלף לו כאן אלכלמה עלי אצלהא אן יכון בסגול מתל אלף ואשאלם ומא אשבהה לוקועה עלי סאכן טאהר לכן למא חולת אלכלמה ען וגההא ותחרך פא אלפעל והו אלסין וכאן [וגהה] אלסכון חדת בין אלאלף ואלסין סאכן לין לא סימא בכון אלשופר תחת אלאלף ואמתדאדה באלטעם פי צבט אלאלף בצרי מן אגל דלך אלסאכן אללין ותחוילהם אלכלמה ען וגההא הו אנהם חרכוא מא אצלה אלסכון אעני אלסין ורבמא כאנת חרכה אלסין מנתקלה אליהא מן אלעין וכדלך אלשבא פי אלעין מנתקלה אליהא מן אלסין תם לחקהא אלפתח מע אלשבא עלי עאדתהם פי אחרף אלחלק וקלבהם האתין אלחרכתין שביה בקלבהם כבש ושמלה ומא אשבה דלך. ושביה בהדא פעלהם פי בהשמה מהם[19] פאן אלוגה כאן אן יכון תחת אלבא שבא ותחת אלהא קמץ ותבדלת

[a] R. ajoute : ומן הדמיון הזה והיא מעמים הוצאה [b] R. om.

[1] Ez. 19, 12. [2] ib. 38, 8. [3] ib. 26, 2. [4] Zach. 5, 11. [5] ib. 6, 8. [6] Gen. 42, 28. [7] ib. 43 18. [8] Is. 59, 14. [9] Dan. 12, 11. [10] Gen. 42, 28. [11] Nomb. 1, 47. [12] I Rois 20, 27. [13] Deut. 24, 4. [14] Lév. 13, 55. [15] Is. 34, 7. [16] Nomb. 1, 18. [17] Zach. 7, 14. [18] Is. 41, 28. [19] Lév. 26, 43.

אלחרכתאן והדא וגה גאיז פיה גיר אלוגה אלדי דכרנאה פי גיר הדא אלמוצע· וקריב מן הדא פעלהם פי להפרכם את בריתי[1] פאן אלוגה כאן תחריך אלפא בצרי ואלהא בשבא ופתח· ושביה בפעלהם בהשמה מהם קולהם אלהים יחנך בני[2] חנון יחנך[3] פאן אלוגה פי יחנך אן יכון אלקמץ תחת אלחא עלי מתאל יחננו ויברכנו[4] שארית עמי יבזום[5] וסלף בגדים ישדם[6] פחול אלי אליא· ולנא פי ואסערם קול אכר פי כתאב אלאצול[7]· ויחלקם דוד וצדוק מן בני אלעזר[8] ליס אנפעאלא פאנה לו כאן עלי בניה אלאנפעאל לכאן [תחת] אליא צרי עלי אלמעהוד פלמא כאן תחתהא סגול כאן אלצואב ענדי אן יקאל פיה אן אצלה ויחלקם בשבא תחת אלחא עלי מתאל ונראהו ולא מראה ונחמדהו[9] פלמא דהבוא אלי תחריך אלחא בעארתהם פי אכתר חרוף אלחלק כמא צנעוא פי ויחרדו זקני העיר לקראתו[10] ויארבו על שכם[11] יהלמני צדיק[12] ולא יערבו לו[13] וכתיר גירהא אכתארוא מדה באלקמץ כמא אכתארוא דלך [איצא] פי סין ואסערם אלדי כאן אצלה אן יכון בשבא עלי מתאל אשאלם וישיבו דברי· ואעלם אן אלסגול פי ויחלקם הו מכאן פתח גדול ואצלה אן יכון מתל ויחלקו להם את הארץ[14] לכנהמא יתעאוראן פי כתיר מן אלמואצע עלי מא תבין פי מא סלף מן קולנא· וקד יגעלון אלסגול מכאן אלחרק [פי] מתל וחטאתם מלפניך אל תמחי[15] צור ילדך תשי[16] אלדין אצלהמא תמחה תנשה בחרק ופי ואל תמח חסדי[17] איצא פאן אלוגה אן יכון מתל וימח את כל היקום[18]· וקד יתעגב קום מן קול אבי זכריא פי תשי[19] דהב אלנון וצאר מכאנה סאכן לין קאלוא כיף יתקדם אלסאכן אללין סגול אנמא יתקדמה צרי או קמץ גדול אלם יאבהו אלי ויחמו הצאן[20] אלדי וזנה ויפעלו ויאוה מצבותה בסגול והו ואקע עלי הדא 202. אלמדהב והו מדהב אבי זכריא פיה עלי סאכן לין הו פא אלפעל· ובדלך יתחירון פי קול אבי זכריא פי צדר כתאב חרוף אללין[21] אן חרוף אללין קד תלין חתי תכפי פלא יכון להא פי אללפט טהור ולא

[1] Lév. 26, 15. [2] Gen. 43, 29. [3] Is. 30, 19. [4] Ps. 67, 2. [5] Seph. 2, 9. [6] Prov. 11, 3. [7] Col. 487, 16 à 19. [8] I Chr. 24, 3. [9] Is. 53, 2. [10] I Sam. 16, 4. [11] Jug. 9, 34. [12] Ps. 141, 5. [13] Osée 9, 4. [14] Jos. 14, 5 (dans nos textes il n'y a pas להם). [15] Jér. 18, 23. [16] Deut. 32, 18. [17] Néh. 13, 14. [18] Gen. 7, 23. [19] D. 125; N. 88. [20] Gen. 30, 39. [21] D. 6; N. 6.

חס ואנמא יורדיהא אלי אלסמאע תחריך מא קבלהא באלצם או באלפתח או באחד אלשבעה מלכים *וכאן קד מתל אלז מלכים[a] באלקמץ פי מתל וקאם שאון בעמיך[1] אל נא רפא נא לה[2] ומתל באלחלם פי מתל שופר ועולם ומתל באלחרק פי דויד ורביר ומתל באלצרי פי ירדו וילכו ולם ימתנע עליהם הם אלתמתיל באלשרק פי מתל שונם ושועל ואמא וקוע אלסגול ופתח עלי סאכן לין פלמא כאן אבו זכריא לם ימתל בהמא פי הדא אלמוצע מן כתאב חרוף אללין [אמתנע עליהם] ואן כאן קד מתל בהמא פי כתאב אלתנקיט[3] בקולה אן ארץ ובאבה שאר לוקוע אלסגול מן פא כל ואחד מן באבה עלי סאכן לין וקאל פי דלך אלבאב איצא[4] אעלם אן קד יקע פתח גדול וקטון [עלי] סאכן לין ומתל פי אלפתח גדול בשער ונחל ובאבהמא· וכאן אהל זמאננא קלמא ירוצון אפכארהם ויתעבון אנפסהם פי אלוקוף עלי אסראר הדה אלכתב לכנהם אנמא ימרון עליהא צחפא ודלך לעגזהם ותואניהם לם יאבהו אלי הדא אלדי נבהת אנא עליה ואשארוא אלי תעניף אבי זכריא עלי קולה או באחד אלז מלכים· וקד וגדנא אלפתח גדול יקע איצא עלי סאכן לין פי גיר הדא אלצרב ודלך פי מתל קולה אשר שמתי חול גבול לים[5] בנתה לרעי מרחוק[6] אני קרתי ושתיתי מים[7] שבתי לירושלם ברחמים[8] לכן עתה שבנו אליך[9] ואנחנו קמנו ונתעודד[10] זקנתי ושבתי[11] פאן פאאת הדה אלאפעאל ומא אשבההא פתוחות ובעדהא סואכן לינה בינה ענד כל ואחד· ולללה דר אלאסתאד אבי זכריא פמא אחכם קולה אד יקול פי צדר אלמקאלה אלתאניה מן כתאב חרוף אללין[12] פי דכרה אלאפעאל אלמעתלה אלעינאת קאל יעני עין אלפעל וקד יסקט הדא אלסאכן מן אללפט ואלכט ארא קיל מן הדה אלאפעאל ופעלתי וכאן מענאה אלאסתקבאל מתל ושבתי בשלום[13] וקמתי על בית ירבעם[14] וגלתי בירושלם וששתי בעמי[15] ומשתי את עון הארץ[16] פאנה קד אחכם הדא אלמעני בקולה וכאן מענאה אלאסתקבאל ופי קוה כלאמה אנה אן כאן מענאה אלמצי פאן עין אלפעל ואן כאן סאקטא מן אלכט פאנה

[a] R. om.

[1] Osée 10, 14. [2] Nomb. 12, 13. [3] D. 181. [4] D. 182; N. V. [5] Jér. 5, 22. [6] Ps. 139, 2. [7] Is. 37, 25. [8] Zach. 1, 16. [9] Jug. 11, 8. [10] Ps. 20, 9. [11] I Sam. 12, 2. [12] D. 58; N. 33. [13] Gen. 28, 21. [14] Amos 7, 9. [15] Is. 65, 19. [16] Zach. 3, 9.

תאבת פי אללפט ואן תקדמת אלפתח ודלך פי מתל ושבתי אעני זקנתי ושבתי[1] ופי קוה כלאמה איצא אנה תאבת פי קמתי ושבתי ומא אשבההמא אד ליס יוגב סקוטה מן אללפט ואלכט מעא אלא פי מתל ושבתי בשלום וקמתי על בית ירבעם אד כאן מעני הדה אלאלפאט אלאסתקבאל לאן אללפט בהא יכון מלרע· ואמא ארא לם יכן מענאהא אלאסתקבאל וארא לם יכן פיהא ואו אלעטף אלשבאיה פאן לפטהא יכון מלעל ואלסאכן חיניד תאבת בין ומא קבלה פתח מתל זקנתי ושבתי שבתי לירשלם ואנחנו קמנו ונתעודד לכן עתה שבנו אליך [ומא אשבההא]· פאן כאן שי מן הרא קמץ פפי אלוקף ואלאנפצאל מתל עד מתנו[2] וגירה· ולם נקצר פי הרא אלבאב[a] תביין מתל הרא לכנה עארץ פי אלבאב· תם נעוד אלי אלבאב· ומן אלשאד קולה הבי המטפחת[3] הבו ליי[4] אלוגה פיהמא אן יכונא עלי זנה אך דעי עונך[5] דעו כי יי הוא האלהים[6] לאנהמא אמר מן יהב עלי זנה ידע לכנהם בנוהמא עלי אלאמר אלמפרד אלדי הו הב עלי זנה דע פלם יגירו בנא· הב ודלך שאד· ומנה 203. איצא קולהם כל מכבדיה הזילוה[7] הסיתוך ויכלו לך[8] אלוגה פיהמא אן יכונא מתל הביאוה הביאוך וקד דכרתהמא פי אלמסתלחק[9] ועללתהמא פיה· ומנה איצא קולהם·יען אמרך את שני הגוים[10] באמרכם שלחן ארני מגאל הוא[11] באמרכם כל עשה רע[12] ביום אכלך ממנו[13] והיה באכלכם מלחם הארץ[14] ביום עמרך מנגד[15] למרדכם היום ביי[16] עד השמרך ועד אבדך[17] עד אברכם מעל הארמה הטובה[18] בעזבכם את מצות יי[19] אלוגה פי הרה אלאלפאט אן תכון עלי מתאל ובשכבך ובקומך[20] בעברכם את הירדן[21] כתפשכם את העיר[22] כשמעכם את קול השופר[23] פכרגת מכרג לשמרך בדרך[24] ואלפרק בין באב ובשכבך ובקומך ובין באב לשמרך בדרך אן אלבנאיאת פי באב ובשכבך מצאף אליהא והי ללפאעלין והי פי באב לשמרך בדרך מפעול בהא· ומן באב כתפשכם את העיר

[a] A. ajoute אלא

[1] I Sam. 12, 2. [2] II Rois 7, 3. [3] Ruth 3, 15. [4] Ps. 29, 1. [5] Jér. 3. 13. [6] Ps. 100, 3. [7] Lam. 1, 8. [8] Jér. 38, 22. [9] Opusc. p. 72 à 75. [10] Ez. 35, 10. [11] Mal. 1, 12. [12] ib. 2, 17. [13] Gen. 2, 17. [14] Nomb. 15, 19. [15] Obad. 1, 11. [16] Jos. 22, 16. [17] Deut. 28, 20. [18] Jos. 23, 13. [19] I Rois 18, 18. [20] Deut. 6, 7. [21] ib. 27, 4. [22] Jos. 8, 8. [23] II Sam. 15, 10. [24] Ex. 23, 20.

קולה בקרבכם אל המלחמה[1] לכנה שר בשרור באמרכם שלחן ארני[2] ופיה איצא שרור אכר והי אמתראר קאפה[a] באלקמצות כמא ערץ לסין ואסערם על כל הגוים[3]· ותגבהינה ותעשינה תועבה[4] אלוגה ואלקיאס ותגבהנה מתל ותקרבנה פאכרגוה מכרג ידיו תביאינה[5] ורבמא אראדוא בה תזויג אלכלאם· ושאננך עלה באזני[6] הרה אללפטה במעני ושאונך פכרגת עלי גיר קיאס ולא יצלח אן תכון פי מעני שאנן מואב[7] בוגה מן אלוגוה· עשו משוטיך[8] אלוגה תכפיף אלשין וכון שבא תחת אלמים לאנה גמע כל תפשי משוט[9]· והיטבתי מראשתיכם[10] אן כאן והיטבותי מן אלאפעאל אלתי פא־הא יא פכאן אלוגה אן יכון והטיבתי בתבאת אליא אלתי הי פא אלפעל וסקוט אליא אלתאני עלי מתאל והשלכתי כמא קיל היטבת לראות[11] ואן כאן מעתל אלעין פאלוגה אן יכון מתל והשיבתי את ידי[12] או והטבתי בגיר יא מתל והטלתי אתכם[13] פכאן והיטבותי מרכב מן האתין אללגתין פצדרה מעתל אלפא ולדלך אתבתת פיה אליא אלתי הי פא אלפעל ועגזה מעתל אלעין· ומתלה והושבותים כי רחמתים[14] לו אנה מן הושיב עלי מתאל הוריד לכאן והושבתים מתל והושבתים על בתיהם[15] ולו אנה מן השיב לכאן והשיבותים פכאנה ארא מרכב מן האתין אללגתין· ומן אלשאר קולה כי כפיכם נגאלו בדם[16] וקד דכרתה פי באב אלתצריף· ואעלם אן מן אלשאר איצא קולהם יאמר ויאכל ויאחז בעקב פח[17] ואצלהא אן תכון עלי מתאל יפעול מתל ואתה תאזור מתניך[18] ולא נאסף את תבואתנו[19] ויאסר יוסף מרכבתו[20] לכנהם למא אכתארוא פי הרה אלאפעאל לין אלפאאת עלי טהורהא אסתתקלוא אן יאתוא בהא עלי יפעול לאגתמאע אלצמתין פי כל פעל מנהא לו קאלוא יאמור ויאכול ויאחוז פנקלוהא אלי יפעל ואלדליל עלי דלך אסתעמאלהם אלאמר מנהא עלי פעול אעני אמר אל הכהנים[21] ואחז בזנבו[22] את אשר תמצא אכול אכול את המגלה[23] ודלך אן אלאמר אנמא יוכד מן
אלפעל אלמסתקבל לאנך אנמא תאמר ממא לם יקע עלי מא קד 204.

[a] A. קאפיה [b] A. לאמר

[1] Deut. 20, 2. [2] Mal. 1, 12. [3] Zach. 7, 14. [4] Ez. 16, 50. [5] Lév. 7, 30. [6] II Rois 19, 28. [7] Jér. 48, 11. [8] Ez. 27, 6. [9] ib. 27, 29. [10] ib. 36, 11. [11] Jér. 1, 12. [12] Ez. 20, 22. [13] Jér. 16, 13. [14] Zach. 10, 6. [15] Osée 11, 11. [16] Is. 59, 3. [17] Job 18, 9. [18] Jér. 1, 17. [19] Lév. 25, 20. [20] Gen. 46, 29. [21] Lév. 21, 1. [22] Ex. 4, 4. [23] Ez. 3, 1.

תקדّם ד̇כרה פאסתעמאלהם ללאמר[a] מן הד̇ה עלי פעול דליל עלי אן אצלהא יפעול לאנّ אלאמר אנّמא הו מנהא ולו אן אצלהא אלחקיקי יפעַל עלי מא הי עליה לכ̇אן אלאמר מנהא פעַל עלי אלאט̇ראד פי כל אמר יוכ̇ד מן יפעל פהד̇א בין. ומן אלשאד̇ איצ̇א קולהם צק לעם[1] אנّמא אלקיאס צוק בואו אלמדّ לאנّה מאכ̇וד̇ מן לא יצק עליו שמן[2] ובחד̇ף אליא אלד̇י הו פא אלפעל או צק לעם באלקמץ[b] איצ̇א ובחד̇ף אליא ומן וגם יצק בו מים[3] ואמא צק לעם פאנّמא יצלח אן יכון מן ייצק באלפתח עלי זנה כי לא יירש[4] כמא אנّ החל רש[5] מאכ̇וד̇ מן כי לא יירש ואן כאנוא קד קאלוא עלה רש[6] פאבדלוא מן אלפתח צרי. ולים באלממתנע עלינא אן נקול אן קולהם צק לעם באלפתח דליל עלי אנّהם קד קאלוא פי אלמסתקבל ייצק עלי זנה כי לא יירש ואלדליל עלי ד̇לך קולהם ויצק דם המכה[7] ואן כאן גיר מתעדّ בסגול [ואלסגול] ואלפתח גדול קד יעתוראן כמא קד תבין ד̇לך מן גיר הד̇א אלבאב פהו עלי הד̇א גיר שאד̇. ומן אלשאד̇ איצ̇א קולה גשו הנה[8] גשי הלם[9] לאנّהמא מאכ̇וד̇אן מן נ̇גוש ונגוש מאכ̇וד̇ מן יגוש ולם יאתנא אלמסתקבל מן נגש אלא [יגַש ולא] יגוש פגושו אד̇א שאד̇ וחתי לו אסתעמל יגוש לכ̇אן נגושו גיר מסתעמל אלא פי אלוקף מת̇ל קולה עמדו עמדו[10] את אד̈ני הגדול והנורא זכרו[11] אלא עלי אלשד̇וד̇. ולים במסתנכר אן יקאל אן גשו הנה מאכ̇וד̇ מן יגוש ואן צק לעם מאכ̇וד̇ מן ייצק עלי מת̇אל יפעַל ואן לם יוגד̇א מסתעמלין פימא בין אידינא מן אלמקרא. אלא אן ד̇לך כאן מן אסתעמאל אלעבראניין ולולא ד̇לך למא גא אלאמר הכד̇א ואד̇א כאן ד̇לך כד̇לך לם יכונא שאד̇ין. ומן אלשאד̇ איצ̇א קולה והבאתה אל תוך ביתך[12] והבאתו אלי[13] עתה הבאתיה[14] פן תשבענו והקאתו[15] והמתיה בצמא[16] והכתיו והמתיו[17] פאנّ הד̇א אלצ̇רב מן צ̇רבי הפעלתי אלמעתל אלעין למא את̇צל באלצ̇מיר אלמפעול בה אנצרפת חרכה האי̂ה אלי חרכה הא אלצ̇רב אלת̇אני אלד̇י גרי עלי אלאצל ואלקיאס לאנّ הד̇א אלצ̇רב

[a] A. לאמר [b] R. om. Ce n'est possible qu'avec makkeph, et en lisant יצָק-בו

[1] II Rois 4, 41. [2] Nomb. 5, 15. [3] Ez. 24, 3. [4] Gen. 21, 10. [5] Deut. 2, 24. [6] ib. 1, 21. [7] I Rois 22, 35. [8] Jos. 3, 9. [9] Ruth 2, 14. [10] Nah. 2, 9. [11] Néh. 4, 8. [12] Deut. 21, 12. [13] II Sam. 14, 10. [14] Is. 37, 26. [15] Prov. 25, 16. [16] Osée 2, 5. [17] I Sam. 16, 35.

עלי גיר אלקיאס לדהאב עין אלפעל מנה· וקד דכר דלך אבו זכריא[1] אעני כונה עלי גיר קיאס· *ואזיד דלך ביאנא באן אקול אן הפעיל אלמעתל אלעין אדא אתצל באלמכניאת כאן עלי צרבין אחדהמא עלי אלקיאס והו מתל והביאותם[2] הביאתיו אליך[3] והביאותיו[4] אשר הכינונו[5] בשבא תחת אלהאאת ובואו בין לאם אלפעל ואלכנאיה ואלתאני עלי גיר קיאס והו מתל הטלתי הבאתי הכנו והקדשנו[6] בצרי תחת אלהאאת ובגיר ואו פאתת הדה אלאלפאט ומא גאנסהא ממוגה מן האתין אלבניתין אעני בשבא תחת אלהאאת [כמא פי אלצרב אלאול ובגיר ואו] כמא פי אלצרב אלתאני[a]·

אלבאב אלתלתון 206.

נדכר פיה מעני אלשדוד

אעלם אן *שדוד אלחרף[b] יכון עלי וגהין אמא שדודא עין אלקיאס ואמא שדודא ען אלבאב אעני ען אלאסתעמאל ואלאטראד ואן גא עלי אלקיאס [ודלך אן אלאסתעמאל ואלאטראד יכון עלי וגהין איצא][c] *אמא [עלי אלקיאס ואמא] עלי גיר אלקיאס[d]· אמא [עלי אלקיאס והו גל כלאמהם][e] מא גרי מן אסתעמאלהם אלאמר מן אלמסתקבל מן אלפעל אלכפיף אלדי הו עלי יפעול או עלי יפעַל עלי פעול מן יפעול או עלי פעַל מן יפעל ואלמצדר פעול ובאסתעמאלהם אלאמר מן מסתקבל פִעֵל אלמשדד באלתשדיד איצא ובדלך אלמצדר *ובאסתעמאלהם אלאמר מן מסתקבל הפעיל אלדי הו יפעיל [הפִעַל] או הפעיל ובדלך אלמצדר[f] ובתיר מן מתל הדא ממא לא צרורה בנא אלי חשרה הנא· ואמא מא גרי מן אסתעמאלהם עלי גיר אלקיאס ואן כאן מטרדא פי גל כלאמהם פבאסתעמאלהם אלמסתקבל מן נתן יתן בתחריך אלתא בצרי ומן אכל יאכל בצרי איצא או יאכל בפתח ומן אמר יאמר בפתח או

[a] R. om. [b] A. אלשדוד חרף [c] Suppléé d'après R. [d] R. om. [e] Suppléé d'après R. [f] R. om.

[1] D. 90; N. 54. [2] I Sam. 16, 17. [3] Gen. 43, 9. [4] Nomb. 14, 24. [5] I Chr. 29, 16. [6] II Chr 29, 19.

יאמר בצרי וכאן אלקיאס אן יכון אלמסתקבל מן נתן יתן בפתח אלתא עלי זנה יזל מים[1] מן הרים נזלו מפני יי[2] כי ישל זיתך[3] מן נשל וידר ישראל[4] מן נדר וכאן איצא אלקיאס אן יכון אלמסתקבל מן אכל ואמר עלי זנה יפעול פשד אלי יפעל לעלה קד דכרנאהא פי אלבאב אלמתקדם להדא ושד איצא אלי יפעל בצרי עלי זנה יתן שדודא אכרי. וכדלך שד יאחז איצא אלי יתן. ואמא אלשדוד ען אלקיאס פבשדוד שכל אדם האריך אפו[5] אלדי אלקיאס [פיה] אן יכון האריך בפתח אלהא לאנה מצדר [מתל] בהאריך הענן על המשכן[6] ומתלה ביום החזיקי בידם[7] ואיצא פסוח והמליט[8] עד השמידם אותם[9] בת בבל כגרן עת הדריכה[10] כלהא מצאדר וכאן אלקיאס אן תכון האאתהא מפתוחה. ובשדוד נסו נדו מאד העמיקו לשבת[11] נסו הפנו העמיקו לשבת[12] אלדין המא אמר מן בניה הפעיל ואלקיאס אן יכונא מפתוחי אלהאין וקולה הפנו באלקמץ שאד איצא ואלוגה פתח אלהא לאנה אמר מן הפנה. ובשדוד קולי אל אלהים והאזין אלי[13] בפתח אלהא ואלקיאס אן יכון בסגול מתל ולא האזין אליכם[14] לאנה פעל מאץ מתלה ואמא האזין אלמפתוח פהו אמר מתל האזינה אלהי יעקב סלה[15] ויכון איצא מצדרא ומתל [הדא] אלשדוד פי אלכתאב כתיר ממא קד דכרנאה פי אלבאב אלמתקדם להדא וממא לם נדכרה פיה. ואמא שדוד אלחרף ען אלבאב ואן כאן גאריא עלי אלקיאס פבשדוד ואנחנו נתן לך איש אלף ומאה כסף[16] אלדי שד ען באב יתן ואתן 207. ונתן וגא עלי אלקיאס כמא קלת קבל הדא פרב חרף יגרי עלי אלאצל ויכון מגרי אלבאב עלי גיר דלך. ובשדוד ושלשת נשי בניו[17] לשלשת אחיתיהם[18] ומעלות שבעה עלותיו[19] אלתי גאת באלהא עלי אלאצל ואלאסתעמאל ואלאטראד פי עדד אלמונת אן יכון שלוש ושבע בלא הא ואן כאן אלקיאס אן יכון בהא לאנהא עלאמה אלתאנית עלי מא סתראה פי באב אלעדד. וקד אסתעמל הדא אלשדוד פי אלבריתא איצא פי קולהם[20] בשלשה וארבעה מברכין ברכת הזימין ואראדוא בדלך בשלש ברכות וארבע ברכות

[1] Nomb. 24, 7. [2] Jug. 5, 5. [3] Deut. 28, 40. [4] Nomb. 21, 2. [5] Prov. 19, 11. [6] Nomb. 9, 22. [7] Jér. 31, 31. [8] Is. 31, 5. [9] Jos. 11, 14. [10] Jér. 51, 33. [11] ib. 49, 30. [12] ib. 49, 8. [13] Ps. 77, 2. [14] Deut. 1, 45. [15] Ps. 84, 9. [16] Jug. 16, 5. [17] Gen. 7, 13. [18] Job 1, 4. [19] Ez. 40, 26. [20] Bab. Berakh. 46a.

לכנה אתבתוא עלאמה אלתאנית עלי אלקיאס ואלאצל ותרכוא אלאסתעמאל ואלאטראד· וקד כתר אלאכתלאף בין אלגאונים[1] פי תפסיר הדה אלבריתא פבעץ פר מן אן יגעלהא ברכות מן אגל אלהא ובעץ געלהא ברכות ותברא מן עלם עלה להא *אלתי קיץ אללה לנא עלמהא דון גירנא[a]· וכשדוד ושפתי חכמים תשמורם[2] ען אלבאב ואן כאן עלי אלקיאס לאן אלאטראד פי כל יפעול אתצל בצמיר אלמפעול או אלמפעולין אן יסקט מנה אלואו מתל קולה ולא ישמרנו בעליו[3] כי נעים כי תשמרם בבטנך[4] ויזרקהו על המזבח[5] וקד בינא דלך פי באב אלתצריף· עלי הדא גרי גל אלבאב מן סקוט ואו אלמר ותרך אלדלאלה עליה ורבמא דלוא עליה באלצם בקולהם הוא יהדפם מפניכם[6] ודם ירדפך[7] *וקד יקרא ירדפך בשבא ופתח בגיר צם[b] אשר פי יי יקבנו[8] באותי ואסרם[9] והדה אלמלמאת איצא ומא אשבההא ממא שד ען אלבאב וגא עלי אלקיאס וקד יגרי פי אלבאב אלחרף ואלחרפאן[c] עלי אלאצל לידל עלי אצל אלבאב ואן כאן אלאסתעמאל גיר דלך·

אלבאב אלחאדי ואלתלתון

מן אלמקלוב

אעלם אן אלקלב פי כלאמהם יכון עלי צרבין אחדהמא פי אללפט ואלאכר פי אלמעני לאן אלכלאם אדא לם ידכלה לבס גאז פי[ה] אלקלב וגירה· ואמא[d]] אלקלב אלדי פי אללפט פמתל כבש וכשב ישמלה ושלמה כי בלעגי שפה[10] נלעג לשון[11] ולשון עלגים[12] תמנת חרס[13] תמנת סרח[14] ובכלי גמא[15] ואת האגמים שרפו באש[16] התשים אגמן באפו[17] ויחלש יהושע[18] את כל הנחשלים אחריך[19] והיית לזעוה[20] והיה רק זועה[21] בני עולה[22] בני עלוה[23] ומתלעות לביא לו[24] מלתעות כפירים[25] ויחרד האיש וילפת[26] נפתולי אלהים

[a] R. om. [b] R. om. [c] A. ואלחרפין [d] Suppléé d'après R.

[1] Voy. Alfâsî et Aschêrî. [2] Prov. 14, 3. [3] Ex. 21, 36. [4] Prov. 22, 18. [5] Lév. 9, 12. [6] Jos. 23, 5. [7] Ez. 35, 6. [8] Is. 62, 2. [9] Osée 10, 10. [10] Is. 28, 11. [11] ib. 33, 19. [12] ib. 32, 4. [13] Jug. 2, 9. [14] Jos. 24, 30. [15] Is. 18, 2. [16] Jér. 51, 32. [17] Job 40, 26. [18] Ex. 17, 13. [19] Deut. 25, 18. [20] ib. 28, 25. [21] Is. 28, 19. [22] II Sam. 3, 34. [23] Os. 10, 9. [24] Joel 1, 6. [25] Ps. 58, 7. [26] Ruth 3, 8.

208. נפתלתי[1] לפרש להם[2] ומי יודע פשר דבר[3] איה האנשים[4] אהי
מלכך אפוא[5] גוער בים[6] רגע הים[7] ישבי חדל[8] האזינו כל ישבי
חלד[9] יחדו נאלחו[10] אשר חלאתה בה[11] אנקת אסיר[12] נאקת בני
ישראל[13] נגרזתי מנגד עיניך[14] אמרתי נגזרתי[15] ויפצר בם מאד[16]
ויפרץ בו[17] אלמגים[18] אלגומים[19] וערפל חתלתו[20] לאשר על
המלתחה[21] ויחגרו ממסגרותם[22] ויחרגו ממסגרותיהם[23]. אי לזאת
אסלח לך[24] תקדירה לאי זאת אסלח לך ותפסירה אי הדה אלדנוב
אגתפר לך. אי מזה עיר אתה[25] אלתקדיר מאיזה עיר. מלבד עלת
הבקר[26] מלבד נשי בני יעקב[27] לבד מאיל וצבי ויחמור[28]. בעבור
זה עשה יי לי[29] אלתקדיר זה בעבור עשה יי לי אי אן הדא
אלתעבד אלדי אתעבד בה הו מן אגל כדא וכדא. חרות על
הלחת[30] חתר נא בקיר[31]. כבחצי מענה צמד שדה[32] אלתקדיר
209. כבחצי בתקדים אלבא עלי אלכאף לאן תפסירה מתל תכסיר
כדא וכדא מן אלארץ. אריוך דמעתי[33] ימכן אן יכון אריוך עלי
זנה מי אנחמך[34] ויכון אליא לאם אלפעל *מקדמא עלי עינה[a] עלי
מדהב אלכמאל ואלתמאם כמא כאן ירוין מדשן ביתך[35] כאמלא
באליא וכמא כאן איצא קולה תהמות יכסימו[36] תאמא כאמלא
באליא אלמנקלב מן [הא] כסה[b] שמים[37] אלדי הו לאם אלפעל
ואלאטראד ואלאסתעמאל יכסו מתל יגלו שמים עונו[38] פגא הדא
יכסיו כאמלא עלי זנה ידברו לו אלי גבורים[39] אלא אנהם תרכוא
תשדיד אלסין אסתכפאפא כמא תרכוא תשדיד נון ויקנאו אתו
פלשתים[40] ולאם וימלאום למלך[41] וקאף מידי תבקשנו[42] וגיר דלך
כתיר ממא קד דכרנא פי באב אלחדף. ורבמא כאנת אליא פי אריוך
מזידה מתלהא פי לדריוש הדבר[43] ותפסירה ארויך דמעתי אי מן
דמעי. ומן אלמקלוב מן אלאפעאל אלמעתלה אלפאאת ואלעינאת

a R. om. b A. נטה

1 Gen. 30, 8. 2 Lév. 24, 12. 3 Eccl. 8, 1. 4 Gen. 19, 5. 5 Osée 13, 10. 6 Nah. 1, 4. 7 Is. 51, 15. 8 ib. 38, 11. 9 Ps. 49, 2. 10 ib. 14, 3. 11 Ez. 24, 6. 12 Ps. 79, 11. 13 Ex. 6, 5. 14 Ps. 31, 23. 15 Lam. 3, 54. 16 Gen. 19, 3. 17 II Sam. 13, 25. 18 I Rois 10, 11. 19 II Chr. 9, 10. 20 Job 38, 9. 21 II Rois 10, 22. 22 II Sam. 22, 46. 23 Ps. 18, 46. 24 Jér. 5, 7. 25 II Sam. 15, 2. 26 Nomb. 28, 23. 27 Gen. 46, 26. 28 I Rois 5, 3. 29 Ex. 13, 8. 30 ib. 32, 16. 31 Ez. 8, 8. 32 I Sam. 14, 14. 33 Is. 16, 9. 34 ib. 51, 19. 35 Ps. 36, 9. 36 Ex. 15, 5. 37 Hab. 3, 3. 38 Job 20, 27. 39 Ez. 32, 21. 40 Gen. 26, 14. 41 I Sam. 18, 27. 42 Gen. 43, 9. 43 Ezra 10, 16.

קולהם גם בוש לא יבושו[1] לא תגורו מפני איש[2] כי יגרתי מפני
האף[3] והיה הטוב ההוא אשר ייטיב יי״[4] כי תצור אל עיר[5] לא יצר
צערך[6] יצרו צעדי אונו[7] ורעה עינך[8] מדוע לא ירעו פני[9] לא הקיץ
הנער[10] וייקץ נח מיינו[11] ריבה יי״ את יריבי[12] כי ירד רע[13] והיום רד
מאר[14] ורבّמא כאן רד מאר מחרופא [והו] פי כלי אלוגהין עלי מעני
הנה חנות היום[15] רשו ורעבו[16] מוריש ומעשיר[17] אם ישוב ישיבני
יי״[18] אם שוב תשבו בארץ הזאת[19] יעף ועיף· ומן אלמקלוב מן
אלאפעאל אלמעתלّה אלעינאת ואללאמאת קולה כי דבר יי״ בזה[20]
בוז יבוזו לו[21] לב נשבר ונדכה[22] או דכו במרכה[23] עד צואר
יחצה[24] והוא בנה חיץ[25] ספתה בהמות ועוף[26] יחדו יספו[27] אם
תעירו ואם תעוררו[28] וקיר ערה מגן[29] אנה פנה דודך[30] נשאתי
אמיך אפונה[31]· ולנא פי אפונה גיר הדא אלקול פי כתאב
אלאצול[32]· רדה באף גוים[33] והיה כאשר תריד[34] למרעהו אשר
רעה לו[35] איש רעים להתרועע[36] והחיות רצוא ושוב[37] ברצתו עם
אלהים[38] כי אם רצתי אחריו[39] ויריצהו מן הבור[40] עד אשר אם שאו
ערים[41] להשביע שאה ומשואה[42] ואם אמנם שגיתי אתי תלין
משגתי[43] ישעו ואין מושיע[44] הנותן תשועה למלכים[45] וישפו
210. עצמותם לא ראו[46] הוא ישופך ראש[47] ובאונו שרה את אלהים[48]
השירו ולא ידעתי[49] וגאיז אן יכון גמיע הדא לגאת מכתלפה· ואמא
אלמקלוב פי אלמעני פמתל קולה על הרים יעמדו מים[50] אלמעני
על מים יעמדו הרים כמא קיל לרוקע הארץ על המים[51]· נרפא נגע
הצרעת מן הצרוע[52] אלוגה נרפא הצרוע מן נגע הצרעת מתל אז
יאסף אתו מצרעתו[53]· כל העבר על הפקדים[54] אלוגה כל העוברים
עליו הפקודים· ותשקמו ברמעות שליש[55] אלמעני ותשקמו דמעות
בשליש ואלשליש כיל מא צבם כמא קיל וכל בשלש[56]· ותשם בפוך

[1] Jér. 6, 15. [2] Deut. 1, 17. [3] ib. 9, 19. [4] Nomb. 10, 33. [5] Deut. 20, 19. [6] Prov. 4, 12. [7] Job 18, 7. [8] Deut. 15, 9. [9] Néh. 2, 3. [10] II Rois 4, 31. [11] Gen. 9, 24. [12] Ps. 35, 1. [13] Mich. 1, 12. [14] Jug. 19, 11. [15] ib. 19, 9. [16] Ps. 34, 11. [17] I Sam. 2, 7. [18] II Sam. 15, 8. [19] Jér. 42, 10. [20] Nomb. 15, 31. [21] Cant. 8, 7. [22] Ps. 51, 19. [23] Nomb. 11, 8. [24] Is. 30, 28. [25] Ez. 13, 10. [26] Jér. 12, 4. [27] Is. 66, 17. [28] Cant. 2, 7. [29] Is. 22, 6. [30] Cant. 6, 1. [31] Ps. 88, 16. [32] Col. 565 et suiv. [33] Is. 14, 6. [34] Gen. 27, 40. [35] Jug. 14, 20. [36] Prov. 18, 24. [37] Ez. 1, 14. [38] Job 34, 9. [39] II Rois 5, 20. [40] Gen. 41, 14. [41] Is. 6, 11. [42] Job 38, 26. [43] ib. 19, 4. [44] II Sam. 22, 1. [45] Ps. 144, 10. [46] Job 33, 21. [47] Gen. 3, 15. [48] Osée 12, 4. [49] ib. 8, 4. [50] Ps. 104, 6. [51] ib. 136, 6. [52] Lév. 14, 3. [53] II Rois 5, 3. [54] Ex. 30, 13. [55] Ps. 80, 6. [56] Is. 40, 12.

עיניה[1] אלוגׄה ותשם הפוך בעיניה כמא קאל כי תקרעי בפוך עיניך[2]· עיני גבהות אדם שפל[3] אלוגׄה גבהות עיני אדם שפל· תולעת שני[4] שני התולעת· עד דוד הגדיל[5] [אלמעני] עד הגדיל דוד· ועללתי בעפר קרני[6]· אלבא הנא מכאן על כמא קד קלת פי בא כי אם הבהמה אשר אני רכב בה[7] אי עליה ובא כי הדם הוא בנפש יכפר[8] אי על הנפש יכפר פכאנה קאל עלי הד׳א ועוללתי על עפר קרני [והד׳א מן אלמקלוב ואנמא תקדירה ועוללתי עפר על קרני[a]] עלי מעני ויעלו עפר על ראשם[9] תפסירה עלית אלתראב עלי ראסי מן אלעלא וליס באן יכון מן לגה עלה בל הו מן ד׳ואת אלמת׳לין פי הד׳א אלמעני ומנה ענדי במעל ידיהם[10] אי בנשיאות כפיהם עלי זנה והבאתי מרך בלבבם[11] אלד׳י הו מן ד׳ואת אלמת׳לין עלי מא בינת פי כתאב אלמסתלחק[12] וגׄעל אבו זכריא[13] ועללתי בעפר קרני מן על ברזל[14]· ומא יבעד ד׳לך· ומן הד׳ה אללגה והד׳א אלמעני ענדי נורא עלילה[15] ותלכׄיץ ד׳לך אן נורא עלילה צפה בעד צפה לאלהים אלמד׳כור פי אלפסוק ואלהא פי עלילה ללמבאלגה עלי מא ד׳כרתה פי גיר הד׳א אלמוצׄע· וקד ימכן אלא יכון פי ועוללתי בעפר קרני קלב ואלא תכון אלבא פי מעני על בל יכון אללפט בחסבה ויכון תפסירה ועאלית ראסי באלתראב ואנמא ד׳כרת לך גׄמיע הד׳א לאעלמך תנקיח אלכלאם ותפריע אלמעאני· יין ידליקם[16] אלוגׄה יין ידליקו עלי מעני שכר ירדפו[17]· וקראו אכר אל אבל ומספד אל יודעי נהי[18] אלמעני ואל מספד יודעי נהי· והיא הפכה שער לבן[19] אלתקדיר ושערה הפך לבן כמא קיל ושערה לא הפך לבן[20]· כי נפש כל בשר דמו בנפשו הוא[21] ואלתקדיר נפשו בדמו היא· תחת פטרת כל רחם בכור כל מבני ישראל[22] אלתקדיר כל בכור מבני ישראל וקולה בכור כל בדל מן קולה פטרת כל רחם 211. כאנה קאל תחת כל בכור מבני ישראל· ושרץ היאר צפרדעים[23] ליס יעני אן אליאר יסעי וירב אד׳ ליס הו חיואנא ואנמא יעני אן

[a] Suppléé d'après R.

[1] II Rois 9, 30. [2] Jér. 4, 30. [3] Is. 2, 11. [4] Ex. 25, 4. [5] I Sam. 20, 41. [6] Job 16, 15. [7] Néh. 2, 12. [8] Lév. 17, 11. [9] Jos. 7, 6. [10] Néh. 8, 6. [11] Lév. 26, 36. [12] Opuscules p. 220. [13] D. 167; N. 114. [14] Deut. 28, 48. [15] Ps. 66, 5. [16] Is. 5, 11. [17] ib. ib. [18] Amos 5, 16. [19] Lév. 13, 10. [20] ib. 13, 4. [21] ib. 17, 14. [22] Nomb. 8, 16. [23] Ex. 7, 28.

חיואנא מא יסעי וידב פיה פהו אדא מן אלמקלוב ומתלה שרץ
ארצם צפרדעים[1] ולים יגב אן יקאל פי הדין אלפעלין אנהמא
ללצפרדעים עלי אלתקדים ואלתאכיר ואנהמא מפרדאן [בל] הדא
מן אלמקלוב פי אלמעני ואלדליל עלי דלך קולה ואת כל נפש
החיה הרמשת אשר שרצו המים[2] פגעל אלפעל ללמים והו ללחיה.
פאן תעסף פי הדא מתעסף וקאל אן [ישרצו] אנמא הו ללחיה לאן
מעני אלחיה גמע פמא ינכר הדא מן תעסף אהל זמאננא אחתגגנא
בקולה בכל אשר תרמש האדמה ובכל דגי הים[3] אלדי תקדירה כל
אשר ירמש באדמה וכל דגי הים אלא תראה אנת אלפעל למא געלה
לאדמה וכיף [ארכל] אלבא באלפאעל[a] והו כל אשר עלי סביל
אלקלב ובדלך ארכל אלבא איצא עלי אלמעטוף עלי אלפאעל והו
כל דגי הים פקאל ובכל דגי הים פהדא עלי הדא. ומתלה איצא
ועלה שמיר ושית[4] אלתקדיר ועלה בו שמיר ושית. ומתלה והנה
עלה כלו קמשונים[5] ואיצא על אדמת עמי קוץ שמיר תעלה[6] ליס
תעלה פעלא ללקוץ ואלשמיר בל הו ללאדמה עלי סביל אלקלב
ואלתפסיר אנהם ינדבון עלי שדי חמד על גפן פריה[7] ואיצא על
אדמת עמי אשר תעלה קוץ ושמיר אי אלתי הדה צפתהא כמא קיל
ועלה שמיר ושית[8]. ומתלה איצא ועלתה ארמנתיה סירים[9] וכאן
אלוגה פי הדא כלה אן יכון והעלה שמיר ושית אי וינבת בצם
אליא וכסר אלבא והנה העלה קמשונים והעלתה ארמנותיה סירים.
ולים ימתנע אן יכון קולה קוץ שמיר תעלה[10] מן הדא אעני אן
יכון מסתקבל העלתה[11]. ומתל הדא העיר היצאת אלף תשאיר
מאה והיוצאת מאה תשאיר עשרה[12] געל אלפעל להא והו
באלחקיקה לאהלהא ותקדירה היוצאים ממנה אלף והיוצאים ממנה
מאה. עד קירות הספן[13] מקלוב ואלוגה עד ספון הקירות לאן
אלתפסיר מן אלקאע אלי תסקיף אלחיטאן ולים יגוז אן יקאל אלי
חיטאן אלתסקיף לאן אלמעני כאן יסתחיל. וירץ אליו בחמת כחו[14] 212.
יריד בכח חמתו. כד הקמח לא תכלה וצפחת השמן לא תחסר[15]

[a] A. באלפעל

[1] Ps. 105, 30. [2] Gen. 1, 21. [3] ib. 9, 2. [4] Is. 5, 6. [5] Prov. 24, 31. [6] Is. 32, 13. [7] ib. 32, 12. [8] Jos. 5, 6. [9] Is. 34, 13. [10] ib. 32, 13. [11] I Sam. 2, 19. [12] Amos 5, 3. [13] I Rois 6, 15. [14] Dan. 8, 6. [15] I Rois 17, 14.

אלוגֹה קמח הכד לא יכלה ושמן הצפחת לא יחסר· שבעת חקות קציר ישמר לנו[1] אלוגֹה חקות שבועות קציר·

אלבאב אלת̇אני ואלת̇לת̇ון

מן אלמקדם ואלמוכ̇ר.

הד̇א אלבאב מגֹאנס ללבאב אלמתקדם לה ולד̇לך אן אדכ̇ל פי אחדהמא שי ממא דכ̇ל [פי] צאחבה פלא צ̇ירִ· אעלם אן אלתקדים ואלתאכ̇יר כת̇יר פי כלאמהם וד̇לך פי מת̇ל קולה על אף אויבי תשלח ידך[2] אלתקדיר אף על אויבי· אשר יאמר כי הוא זה[3] [אלוגֹה כי זה הוא] והו ישיר אלי מא יד̇כרה מן נפס אלדעוי אי אן הד̇א [הו] מא אטאלבה בהִ· וישם את הים לחרבה ויבקעו המים[4] חקיקה̈ אללפט̇ ויבקעו המים וישם את הים לחרבהִ· וירם תולעים ויבאש[5] נט̇אמה ויבאש וירם תולעים פאלאנתאן אלמתולד מן אלתעפן אלד̇י הו עלה̈ תולד אלדידאן מתקדם לתולד אלדידאן אד̇ אלעלה̈ אקדם מן אלמעלולִ· וחצים מחזיקים והרמחים המגנים[6] נט̇אמה מחזיקים המגנים והרמחים לאן אלמעטוף תאל̤ ללמעטוף עליהִ· ותהי להשאות גלים נצים ערים בצרות[7] תקדירה ותהי להשאות ערים בצורות גלים כקולה עד אשר אם שאו ערים מאין יושב[8] ואיצ̇א כי שמת מעיר לגל[9]· לי יזעקו אלהי ידענוך ישראל[10] נט̇אמה לי יזעקו ישראל אלהי ידענוךִ· ויאמר אלהים יהי רקיע בתוך המים וגו ויעש אלהים את הרקיע וגו ויהי כן[11] נט̇אם אלכלאם אן יתוסט ויהי כן בין קולה בין מים למים ובין ויעש אלהים את הרקיע ויכון קולה ויעש אלהים את הרקיע עלי סביל אלביאן לאן אלמעני יתם פי ויהי כן כמא קאל ויאמר אלהים תוצא הארץ נפש חיה למינה בהמה ורמש וחיתו ארץ למינה ויהי כן[12] ת̇ם קאל עלי סביל אלביאן ויעש אלהים את חית הארץ למינה[13]· אף אש צריך תאכלם[14] נט̇אמה אף צריך אש תאכלםִ· ואשר נתן כתר מלכות בראשו[15] אראד וכתר מלכות אשר נתן בראשוִ· אם תפרו את בריתי

[1] Jér. 5, 24. [2] Ps. 138, 7. [3] Ex. 22, 8. [4] ib. 14, 21. [5] ib. 16, 20. [6] Néh. 4, 10. [7] Is. 37, 26. [8] ib. 6, 11. [9] ib. 25, 2. [10] Osée 8, 2. [11] Gen. 1, 6 et 7. [12] ib. 1, 24. [13] ib. 1, 25. [14] Is. 26, 11. [15] Esth. 6, 8.

היום ואת בריתי הלילה[1] אראד אט תפרו בריתי את היום ובריתי
את והלילה אלוגֿה [איצֿא] פי אם תפרו אן יכון אם תופר עלי מא
קד בّינת הדֿא· ויגֿוז אן יכון את בריתי היום ואת בריתי הלילה
עלי חקיקתה ויכון אלתקדיר אם תפרו את בריתי עם היום ועם
הלילה· אדם כי יקריב מכם קרבן לייי[2] תקדירה[a] אדם מכם כי
יקריב· ויקבר בקבר יואש אביו בעפרה אבי העזרי[3] אלוגֿה ויקבר
בקבר יואש אביו אבי העזרי בעפרה· והקריב אהרן את פר החטאת
אשר לו וכפר בעדו ובעד ביתו ושחט את פר החטאת אשר לו[4]
אלוגֿה אן יכון והקריב אהרן את פר החטאת אשר לו ושחטו וכפר
בעדו ובעד ביתו· נעשה ונשמע[5] חדّ אלכלאם נשמע ונעשה·
וזבחו זבחי שלמים לייי אותם[6] אלוגֿה וזבחו אותם לייי זבחי שלמים·
מחץ מתנים קמיו[7] אולגֿה מחץ קמיו מתנים· ורבמא אראד מחץ
מתני קמיו פאקחם אלמים כמא קאל סיגים כסף[8] באילים השערים[9]
במצלתים נחשת[10]· ויחפרו כל מצרים סביבת היאר מים לשתות[11]
אלתקדיר לשתות מים וליס מים מפעולא בקולה ויחפרו לאןّ אלמא
לא יחפר וגֿאיז אלّא יכון הנא תקדים ותאכֿיר בל יכון פיה אצֿמאר 213.
כאנّה קאל ויחפרו כל מצרים סביב היאר להוציא מים לשתות· הלוא
ראית מה העם הזה דברו לאמר[12] אלתקדיר מה דברו העם הזה
לאמר· אשר חכמים יגידו ולא כחדו מאבותם[13] אלתקדיר אשר
חכמים יגידו מאבותם אי[b] ינקלון ען אבאיהם· הפלה חסדיך
מושיע חוסים ממתקוממים בימינך[14] אלתקדיר הפלה חסדיך
בימינך מושיע חוסים ממתקוממים· מי יתן בספר ויחקו[15] אלתקדיר
מי יתן ויחקו בספר· ויהי כנוח עליהם הרוח[16] תקדירה ויהי כנוח
הרוח עליהם פפרק בין אלמצֿאף ואלמצֿאף אליה· והנה מן היאר
עלת שבע פרות יפות מראה ובריאת בשר[17] [תקדירה והנה שבע
פרות יפות מראה ובריאות בשר] עלות מן היאר· איש כפתרון
חלמו חלמנו[18] הקדירה איש חלומו כפתרונו חלמנו אלמעני אן כר
ואחד מנّא חלם חלמא מבאינא לחלם צאחבה מנפרדא בעבארתה אי

[a] R. נטאמה = סדורו [b] A. אן

[1] Jér. 33, 20. [2] Lév. 1, 2. [3] Jug. 8, 32. [4] Lév. 16, 11. [5] Ex. 24, 7. [6] Lév. 17, 5. [7] Deut. 33, 11. [8] Ez. 22, 18. [9] ib. 40, 38. [10] I Chr. 15, 19. [11] Ex. 7, 24. [12] Jér. 24, 33. [13] Job 15, 18. [14] Ps. 17, 7. [15] Job 19, 23. [16] Nomb. 11, 25. [17] Gen. 41, 2. [18] ib. 41, 11.

אנא לם נגתמע פי חלם ואחד בל כל ואחד מנא חלם חלמא לה תפסיר עלי חיאלה ואנמא אחתאג אלי הדא לקולה ונחלמה חלום בלילה אחד אני והוא[1] עלי סביל אלאשתראך פבין אנה לם יכן חלמא ואחדא כמא קאל איש כפתרון חלמו חלמנו וכאן חק אללפט איש חלום כפתרונו חלם באפראד אלפעל חמלא לה עלי לפט איש פגמעה חמלא לה עלי אלמעני· והנה איש צרור כספו בשקו[2] נטאמה והנה צרור כסף איש בשקו· ויי ישלמך טובה תחת היום הזה אשר עשיתה לי[3] אלוגה תחת אשר עשית לי היום הזה· והיית ממשש בצהרים כאשר ימשש העור באפלה[4] נטאמה והיית ממשש בצהרים *באפלה כאשר[a] ימשש העור *אי אן וקת אלטהירה יכון ענדך כאלטלאם[b] לעטם מא ילחקך מן אלציק ואלשדה ואן כאן אראד טלאם אלעמי פאללפט[c] עלי גהתה ואלמעני אלאול אקוי· ולערב ימולל ויבש[5] אלוגה יבש וימולל· ושמע אישה ביום שמעו והחריש לה[6] אלוגה והחריש לה ביום שמעו כמא קיל הקים אתם כי החרש לה ביום שמעו[7]· אחד נפש מחמש המאות[8] אלוגה נפש אחד· זית רענן יפה פרי תאר[9] אלוגה פרי יפה תואר וקד תקדם לנא פי באב אלחדף וגה אכר· אמר לנער ויעבר לפנינו ויעבר ואתה עמד כיום ואשמיעך את דבר אלהים[10] תקדירה אמר לנער ויעבר לפנינו ואתה עמד כיום ואשמיעך את דבר אלהים ויעבר· ואכירה והנה לא אלהים שלחו כי הנבואה דבר עלי וטוביה וסנבלט שכרו למען שכור הוא למען אירא ואעשה כן וחטאתי[11] נטאם אלכלאם כי הנבואה דבר עלי למען שכור הוא וטוביה וסנבלט שכרו למען אירא ואעשה כן וחטאתי· שכן ארץ ורעה אמונה[12] אלוגה רעה אמונה ושכן ארץ כמא קיל סור מרע ועשה טוב ושכן לעולם[13]· לטש כל חרש נחשת וברזל[14] תקדירה כל לטש וחרש נחשת וברזל ופיה חדף לאבי חתי יכון נטאם אלכלאם ותמאמה עלי הדא אלמתאל אבי כל לטש וחרש נחשת וברזל· אשר היה דבר יי אל ירמיהו הנבא אל פלשתים[15] תקדירה דבר יי אשר היה אל

a A. כאפלה אשר b R. om. c A. פי אללפט

[1] Gen. 41, 11. [2] ib. 42, 35. [3] I Sam. 24, 20. [4] Deut. 28, 29. [5] Ps. 90, 6. [6] Nomb. 30, 8. [7] ib. 30, 15. [8] ib. 31, 28. [9] Jér. 11, 1. [10] I Sam. 9, 27. [11] Néh. 6, 12 et suiv. [12] Ps. 37, 3. [13] ib. 37, 27. [14] Gen. 4, 22. [15] Jér. 47, 1.

פלשתים· וכל הארץ באו מצרימה לשבר אל יוסף[1] אלתקדיר באו
מצרימה אל יוסף לשבר ורבמא כאן אל [הנא] מכאן מן· וישא 214.
אברהם את עיניו וירא והנה איל אחר נאחז בסבך[2] תקדירה וישא
אברהם את עיניו אחר[a] וירא והנה איל נאחז בסבך· [ונר אלהים
טרם יכבה ושמואל שכב בהיכל יי[3] וגו׳ אלוגה] ונר אלהים טרם
יכבה בהיכל יי אשר שם ארון אלהים ושמואל שכב· ותשא רבקה
את עיניה ותרא את יצחק ותפל מעל הגמל ותאמר אל העבד וגו
ותקח הצעיף ותתכס[4] נטאם אלמעני עלי הדא אלמתאל ותשא
רבקה את עיניה ותרא את יצחק ותאמר אל העבד וגו ויאמר העבד
הוא ארני ותפל מעל הגמל ותקח הצעיף ותתכס אי אנהא נזלת
ותסתרת חיא[?] מנה [בעד אן ערפת בה· ויגוז אן יכון ותפל מעל
הגמל פי מוצעה עלי אן יכון מענאה וקד נזלת ען אלגמל אי אנהא
ראתה[b]] בעד אן נזלת לאמר אחוגהא אלי דלך כאנה קאל ונפלה
מעל הגמל כמא קיל אף הוא ויכה את המים[5] במעני והכה את
המים ואכתר כלאמהם עלי הדא· ויקחו את צדה העם בידם[6]
[אלוגה ויקחו בידם את צדה העם] כמא קאל קחו בידכם צידה
לדרך[7]· אתו החל לבנות מזבח ליי[8] תקדירה אתו מזבח החל
לבנות ליי· ויגב אן תעלם אנה קד צנע פי מכמש איצא קבל הדא
מזבח לקולה ויאמר שאול הגשו אלי העלה והשלמים ויעל
העלה[9] אד ליס כאן מכמש מוצעא יכון פיה מזבח פקולה הנא
ארא אתו החל לבנות מזבח ליי פאנה יריד למתל הדא אלחאל
כאצה לאן אלמזבח אלדי צנעה פי מכמש אנמא כאן לגיר הדא
אעני ללאנתצאר עלי אלעדו ואמא הדא אלמזבח פאנמא כאן
לקולה ולא תחטאו ליי לאכל אל הדם[20].

[a] A. אחרי כן [b] Suppléé d'après R.

[1] Gen. 41, 57. [2] ib. 22, 13. [3] I Sam. 3, 3. [4] Gen. 24, 64. [5] II Rois 2, 14. [6] Jug. 7, 8. [7] Jos. 9, 11. [8] I Sam. 14, 35. [9] ib. 13, 9. [10] ib. 14, 34.

אלבאב אלת׳אלת׳ ואלת׳לת׳ון

מא חמל מן אלכלאם עלי אלאקצי לא עלי אלאדני.

מן ד׳לך קולה ואם שלש אלה לא יעשה לה[1] לים ישיר בקולה
שלש אלה אלי שארה כסותה וענתה[2] אלאקרב אליה בל אנ̈מא
ד׳לך ישיר אלי אשר לא יעדה והפדה ואם לבנו ייעדנה[3] לקול
אלאואיל רצ׳י אללה ענהם[4] ר׳ אליעזר אומר זה שארה כסותה ועונתה
אמר לו ר׳ עקיבא *מה צריך[a] והלא כבר נאמר שארה כסותה
ועונתה לא יגרע מה תלמוד לומר ואם שלש אלה יכול יעשה לה
כל האמור בענין תלמוד לומר ואם שלש אלה אמור מעתה לא
ייעדנה לא הוא ולא בנו ולא פראה· ואיצ׳א ואף לאמתך תעשה
כן[5] לים ישיר אלי אלרציעה ואנ̈מא ישיר אלי קולה קבל הד׳א
העניק תעניק לו וגו׳[6]· צעקו ויי״ שמע[7] לים אלצ׳מיר אלד׳י פי צעקו
לעשי רע אלאקרב אליה בל ללצדיקים אעני קולה עיני יי״ אל
צדיקים[8]· אבד תאבדון את כל המקמות וגו׳ ונתצתם את מזבחתם
וגו׳ לא תעשון כן ליי״ אלהיכם[9] אלאואיל רצ׳י אללה ענהם יחמלון
קולה לא תעשון כן ליי״ אלהיכם עלי קולה ואבדתם את שמם מן
המקום ההוא אי לא תהדמוא ביות אללה כמא אמרתכם בהדם 215.
מנאסך אלאצנאם ומואצ׳ע עבאדתהם קאלוא[10] הנותץ אבן אחת מן
ההיכל ומן האולם ומבין האולם ולמזבח עובר בלא תעשה שנאמר
ואבדתם את שמם מן המקום ההוא לא תעשון כן ליי״ אלהיכם והו
איצ׳א ענדי מחתמל מעני אכ׳ר ואידא עלי הד׳א אלמעני כמא כאן
לפט׳ לא תאכלו על הדם[11] מחתמלא לז׳ מעאני קד בינ̈הא אלאואיל
רצ׳י אללה ענהם[12] וד׳לך אלמעני הו אן יחמל עלי מא קבל הד׳א
אעני עלי קולה אשר עבדו שם הגוים אשר אתם ירשים אתם את
אלהיהם על ההרים הרמים ועל הגבעות ותחת כל עץ רענן[13] וד׳לך
אנ̈ה למ̈א אמרהם בתכ׳ריב מנאסך אלאצנאם וצף תלך אלמנאסך

[a] A. מיהא מצריך

[1] Ex. 21, 11. [2] ib. 21, 10. [3] ib. 21, 8. [4] Mekhiltâ dans une redaction tout a fait différente. [5] Deut. 15, 17. [6] ib. 15, 14. [7] Ps. 34, 18. [8] ib. 34, 16. [9] Deut. 12, 4. [10] Sifrê sur Deut. § 61 où la redaction n'est pas la même; cf. Maimonide, Bêt Habbechirâh, chap. 1, § 17. [11] Lév. 19, 26. [12] Sanhédrin 63a. [13] Deut. 12, 2.

באנ̈הא[a] פי אעלי אלשואהק ותחת כל שג̇רה̈ כ̇צ̇רה̈ נהאהם תכ̇ארך ותעאלי ען אן תת̈כ̇ר מנאסכה הו פי מת̇ל ת̇לך אלמואצ̇ע בל פי מוצ̇ע[b] מכ̇צוץ ומכאן מחדוד ד̇לך קולה לא תעשון כן לײ אלהיכם כי אם אל המקום אשר יבחר ײ אלהיכם וגו׳ והבאתם שמה עלתיכם וגו׳[1] כמא קאל איצ̇א השמר לך פן תעלה עלתיך בכל מקום אשר תראה כי אם במקום אשר יבחר ײ באחד שבטיך וגו׳[2] ווצפה לת̇לך אלאמכנה̈ מעתרץ̇ פי קולה אלמבתדא בה והו אבד תאבדון את כל המקמות וגו׳[3] ת̇ם תמ̈ם מא בדא בה בקולה ונתצתם את מזבחתם וגו׳ ת̇ם אסתאנף אלנהי ען אמתת̇אל פעלהם אלד̇י וצפהם בה והו את̈כ̇אד̇הם ביות מעבודאתהם ען קנ̇ן אלג̇באל ותחת אלשג̇ר ד̇י אלאט̇לאל פקאל לא תעשון כן לײ אלהיכם וגו׳ ולא ינכרן̈ מנכר אצ̇אפתנא הד̇א אלמעני אלי לפט̇ לא תעשון כן לײ אלהיכם מע אעתקאדנא מא נקלת פיה אלאואיל פקד קאלוא רצ̇י אללה ענהם[4] מקרא אחד יוצא לכמה טעמים ואין טעם אחד יוצא לשני מקראות דבי ר׳ ישמעאל תנא וכפטיש יפצץ סלע[5] מה פטיש זה מתחלק לכמה ניצוצות אף מקרא אחד יוצא לכמה טעמים פהד̇א ואן כאן מן ג̇מלה̈ אללאוין פגיר ממתנע אן יצ̇אף אליה איצ̇א לאו אכ̇ר מן גיר אן יכון זיאדה̈ פי אלשריעה̈ בל יכון וג̇הא אכ̇ר ג̇איזא לא יצ̇יר אעתקאדה איצ̇א כמא לם יצ̇ר אעתקאד ז׳ מעאני פי לא תאכלו על הדם והו [איצ̇א] לאו ואחד· ומן הד̇א אלבאב אלד̇י נחן פיה קולה והבאתי אתו בבלה ארץ כשדים ואותה לא יראה ושם ימות[6] קולה ואותה לא יראה הו ראג̇ע אלי ירושלם אלמתקד̈מה̈ אלד̇כר פי קולה הנשיא המשא הזה בירושלם[7] ואיצ̇א ויסב שמואל ללכת ויחזק בכנף מעילו ויקרע[8] אלצ̇מיר אלד̇י הו פי ויחזק עאיד אלי שאול אלאבעד לא אלי שמואל אלאקרב ולו אן̈ אלפעל לשמואל כמא יט̇ן̈ קום יחמלוה מחמל אחיה השילוני לקאל ויקרעהו אעני אלמעיל כמא קאל ען אחיה השילוני ויקרעה שנים עשר קרעים[9] למ̈א כאן מנה ד̇לך בקצד ואלמעני הנא מכ̇אלף להא והו אנ̈ה למא ול̈י שמואל מנחרפא ען שאול [קבץ̇[c] שאול] עלי טרף תובה

[a] A. כאנהא [b] A. מואצ̇ע [c] R. החזיק

[1] Deut. 12, 4 à 6. [2] ib. 12, 13. [3] ib. 12, 2. [4] Sanh. 34 a. [5] Jér. 23, 29. [6] Ez. 12, 13. [7] ib. 12, 10. [8] I Sam. 15 27. [9] I Rois 11, 30.

מסתצרפא לה פתברך בגיר קצר מנה לדלך ולדלך קאל ויקרע פלפט אלאנפעאל ואלפעל ללתוב פי נפסה עלי שרט כל אנפעאל· ואיצא עתה אכנו נא בחנית ובארץ[1] ליס בארץ מעטופא עלי בחנית [בל הו מעטוף עלי אכה כאנה קאל אכנו נא בחנית][a] ואכה בארץ עלי מעני אכה ברוד ובקיר[2]· ואיצא שלם ישלם אם אין לו ונמכר בגנבתו[3] ליס הדא מרדודא אלי קולה אם זרחה השמש עליו דמים לו בל אלי קולה חמשה בקר ישלם תחת השור וארבע צאן תחת השה[4]· ואם על המשכב הוא או על הכלי אשר היא ישבת עליו[5] 216. ליס קולה הוא צמיר שי ממא יקרב מנה בל הו צמיר אלדם אלמדכור פי אול אלקצה אעני קולה ואשה כי תהיה זבה דם יהיה זבה[6] ואלמעני ואם על המשכב הוא הדם או על הכלי וגו׳ ויהי בשמונים שנה וארבע מאות שנה לצאת בני ישראל מארץ מצרים בשנה הרביעית בחדש זו הוא החדש השני למלך שלמה על ישראל ויבן הבית לי״י[7] וליס קולה למלך שלמה מחמולא עלי החדש השני אלאדני בל עלי קולה בשנה הרביעית כמא קיל בשנה הרבעית יסד בית י״י בירח זו[8]· ויצג את המקלות [אשר פצל ברהטים בשקתות המים אשר תבאן הצאן לשתות לנכח הצאן[9] ליס קולה לנכח הצאן מתצלא פי אלמעני בקולה לשתות בל בקולה ויצג את המקלות][b] כאנה קאל ויצג את המקלות אשר פצל לנכח הצאן ברהטים בשקתות המים אשר תבאן הצאן לשתות אי חית תשרב· כי לא אלמן ישראל ויהודה מאלהיו מי״י צבאות כי ארצם מלאה אשם מקדוש ישראל[10] ליס קולה כי ארצם מלאה אשם ראגע עלי ישראל ויהודה בל עלי בבל אלמתקדמה אלדכר· אתה ידך גוים הורשת ותטעם[11] [ליס] קולה ותטעם מחמול עלי קולה גוים אלאדני בל עלי אבותינו אלאקצי· החזק מלחמתך אל העיר והרסה וחזקהו[12] אלצמיר פי וחזקהו ראגע אלי יואב ואן בעד אי שדדה וקוי עזמה פי דלך והדא אמר יאמר בה אלרסול· וגם אני אגרע ולא תחוס עיני[13] יגוז אן יכון עיני פאעלא בקולה תחוס פיכון עלי

[a] Suppléé d'après R [b] Suppléé d'après R.

[1] I Sam. 26, 8. [2] ib. 18, 11. [3] Ex. 22, 2. [4] ib. 21, 37. [5] Lév. 15, 23. [6] ib. 15, 19. [7] I Rois 6, 1. [8] ib. 6, 37. [9] Gen. 30, 38. [10] Jér. 51, 5. [11] Ps. 44, 3. [12] II Sam. 11, 25. [13] Ez. 5, 11.

הדא פי מוצעה וגאיז אן יכון איצא מפעולא בקולה אגרע כאנה קאל וגם אני אגרע עיני ולא תחוס כמא קאל לא יגרע מצדיק עיניו[1] ויכון פי תחוס צמיר עאיד אלי עיני· תנה את נשי ואת ילדי אשר עבדתי אתך בהן[2] קולה בהן ראגע אלי אלנשים פקט· לכו נא הגברים ועבדו את יי̋ כי אתה אתם מבקשים[3] ראגע אלי קולה כי רעה נגד פניכם[4] אלמתקדמה אלדכר· כי שמי בקרבו[5] ליס במחמול עלי קולה כי לא ישא לפשעכם[6] לכנה עלה לקולה השמר מפניו ושמע בקלו[7] והו מחמול עליה ותקדירה השמר מפניו ושמע בקולו כי שמי בקרבו ולא תמר בו כי לא ישא לפשעכם· כאשר דבר יי̋ ביד משה לו[8] ליס קולה לו בראגע אלי משה [בל] אלי אהרן [אלמדכור] קבל· לא תשאר פרסה כי ממנו נקח לעבד את יי̋ אלהינו[9] ליס אלצמיר אלדי פי ממנו בראגע אלי פרסה בל אלי אלמקנה אלמדכור קבל· כי יראתם מפני האש ולא עליתם בהר לאמר[10] ליס לאמר מתצלא פי אלמעני בקולה ולא עליתם בהר בל בקולה פנים בפנים דבר יי̋ עמכם בהר[11] ונטאם אלכלאם פנים בפנים דבר יי̋ עמכם בהר לאמר אנכי יי̋ אלהיך· וקולה אנכי עמד בין יי̋ וביניכם בעת ההיא להגיד לכם את דבר יי̋ כי יראתם מפני האש ולא עליתם בהר יסמי אעתראצא וכדא יסמי בה כל כלאם יעתרץ פי אלכלאם לא יתם מענאה כמא תרי· ומתלה קולה חציך שנונים עמים תחתיך יפלו בלב איבי המלך[12] אד הדא אלכלאם *מרתבך בעינה[a] לם יתם מענאה אלא באגתמאעה ואלתיאמה והכדא אעתרץ פיה עמים תחתיך ותפסירה פרתך אלשעוב עלי מעני ואתן אדם תחתיך ולאמים תחת נפשך[13]· והדא כמא תקול אלערב איצא· מהלא פדא לך אלאקואם כלהם· ומתלה פי אלאעתראץ איצא אעתראץ קולה אשר נלחם אבי עליכם וישלך את נפשו מנגד ויצל אתכם מיד[b] מדין ואתם קמתם וג׳ כי אחיכם הוא[14] בין ועתה ואם באמת ותמים עשיתם ותמליכו את אבימלך וג׳ עשיתם לו[15] *ובין קולה[c] שמחו באבימלך[16] *פאנה ליס ינתטם

[a] R. om.; A. מרתבט ב׳ [b] A. מכף [c] R. om.

[1] Job 36, 7. [2] Gen. 30, 26. [3] Ex. 10, 11. [4] ib. 10, 10. [5] ib. 23, 21. [6] ib. ib. [7] ib. ib. [8] Nomb. 17, 5. [9] Ex. 10, 26. [10] Deut. 5, 5. [11] ib. 5, 4. [12] Ps. 45, 6. [13] Is. 43, 4. [14] Jug. 9, 17. [15] ib. 9, 16. [16] ib. 9, 19.

אלכלאם אלא עלי הדה אלצפה אעני עלי קולה ועתה אם באמת ובתמים עשיתם ותמליכו את אבימלך ואם טובה עשיתם עם ירבעל ועם ביתו ואם כגמול ידיו עשיתם לו שמחו באבימלך[a] ומא בין דלך מן אלכלאם מעתרץ פיה ליבין בה קולה ואם כגמול ידיו עשיתם לו ומן אגל טול הרא אלכלאם ואלמעתרץ ואנקטאע נטאם אלכלאם 217. אלמעתרץ פיה יחתאג אלי אעאדה אלשרט והו קולה ואם באמת ובתמים עשיתם עם ירבעל ועם ביתו היום הזה תם נטם בה אלגואב והו שמחו באבימלך׃ ומתלה קולה כה אמר יי״ הנה מים עלים מצפון והיו לנחל שוטף וישטפו ארץ ומלואה עיר וישבי בה וזעקו האדם והילל כל יושב הארץ מקול שעטת פרסות אביריו מרעש לרכבו המון גלגליו לא הפנו אבות אל בנים מרפיון ידים על היום הבא לשדוד את כל פלשתים[1] נטאם אלכלאם וזעקו האדם והילל כל יושב הארץ על היום הבא לשדוד את כל פלשתים פאעתרץ פיה מקול שעטת פרסת אביריו אלי אכר אלפסוק׃ ומתלה איצא וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל שדי ושמי יי״ לא נודעתי להם וגם הקמתי את בריתי אתם לתת להם את ארץ כנען[2] נטאם אלכלאם וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב וגם הקימותי את בריתי אתם לתת להם את ארץ כנען פאעתרץ פיה אלקסם אלדי הו באל שדי ושמי יי״ ואלמקסם עליה איצא והו לא נודעתי להם אי ואן כנת תגלית להם פלם יכן דלך מן דון חגאב כתגליי אליך׃ ומתלה איצא קולה וישאלו בני ישראל ביי״ ושם ארון ברית האלהים בימים ההם ופינחס בן אלעזר בן אהרן עמד לפניו בימים ההם לאמר האוסף עוד לצאת למלחמה[3] קולה לאמר מתצל בקולה וישאלו בני ישראל ביי״ וקולה ושם ארון ברית האלהים וגו׳ מעתרץ פיה׃ ומתלה איצא קולה יום אשר עמדת לפני יי״ אלהיך בחרב באמר יי״ אלי הקהל לי את העם ואשמעם את דברי[4] פאנה מתצל בקולה רק השמר לך ושמר נפשך מאד פן תשכח את הדברים אשר ראו עיניך[5] כאנה קאל אשר ראו עיניך יום אשר עמדת לפני יי״ אלהיך בחרב׃ ותקדיר וקוע והודעתם לבניך ולבני

[a] R. om.

[1] Jér. 47, 2 à 4. [2] Ex. 6, 3. [3] Jug. 20, 27. [4] Deut. 4, 10. [5] ib. 4, 9.

בניך[1] אנ̃מא הו בעד הד̇א· והד̇א אלד̇י ד̇כרנאה מן אלאעתראץ̇
ואן כאן אעתראצא פי אלבאב פאנ̃ה מג̇אנס לה וקד ד̇כרנאה פי גיר
הד̇א אלבאב למג̇אנסתה לה איצ̇א פלנכ̇רג̇ אלי מא כנ̃א פיה·
ושמעת ישראל ושמרת לעשות אשר ייטב לך ואשר תרבון מאד
כאשר דבר יי̎ אלהי אבתיך לך ארץ זבת חלב ודבש[2] [קולה כאשר
דבר יי̎ וגו׳] ליס במנתט̇ם פי אלמעני בקולה אשר ייטב לך ואשר
תרבון מאד בל במא הו פוק הד̇א ונט̇אם אלכלאם וזאת המצוה
החקים והמשפטים אשר צוה יי̎ אלהיכם ללמד אתכם לעשות בארץ
אשר אתם עברים שמה לרשתה כאשר דבר יי̎ אלהי אבתיך לך
ארץ זבת חלב ודבש למען תירא את יי̎ אלהיך לשמר את כל חקות
ומצות אשר אנכי מצוך אתה ובנך ובן בנך כל ימי חייך ולמען
יארכן ימיך ושמעת ישראל ושמרת לעשות אשר ייטב לך ואשר
תרבון מאד· וממ̃א יג̇אנס הד̇א אלבאב אשארתהם בזאת או בגירה
מר̃ה אלי מא קבלה ומר̃ה אלי מא בעדה· פממ̃א אשיר בה אלי מא
218. בעדה קולה זאת אות הברית אשר אני נתן ביני וביניכם[3] והו ישיר
אלי קולה את קשתי נתתי בענן[4] ואיצ̇א בעבור זאת העמדתיך[5]
והו ישיר אלי קולה בעבור הראותך את כחי ולמען ספר שמי בכל
הארץ[6]· לו חכמו ישכילו זאת[7] והו ישיר אלי קולה איכה ירדף אחד
אלף[8]· ותהי חק בישראל[9] והו ישיר אלי קולה מימים ימימה תלכנה
בנות ישראל לתנות לבת יפתח הגלעדי[10]· ונתן ביום ההוא מופת
לאמר זה המופת אשר דבר יי̎[11] ישיר אלי קולה הנה המזבח
נקרע[12]· ואמא[a] קול אללה למשה סי̃דנא עליה אלסלאם וזה לך
האות כי אנכי שלחתיך[13] פיעתקד[b] אלג̇מהור פי הד̇א אנ̃ה ישיר
בה אלי קולה בהוציאך את העם ממצרים תעבדון את האלהים על
ההר הזה[14] ואן̃ אלאיה̈[c] עלי הד̇א אנמא אעטית עלי אן אללה הו
אלמרסל לה והד̇א יסתחיל מן וג̇הין אחדהמא אן משה רבנו לם
ישך̃ פי אן אלמרסל לה הו אללה תעאלי פיחתאג̇ פי ד̇לך אלי
ברהאן ואלת̇אני אן אלברהאן ואלדליל אנמא יעטי עלי אלשי פי

[a] A. ואיצ̇א; R. ועוד [b] A. יעתקד [c] P. אלאות

[1] Deut. 4, 9. [2] ib. 6, 3. [3] Gen. 9, 12. [4] ib. 9, 13. [5] Ex. 9, 16. [6] ib. ib. [7] Deut. 32, 29. [8] ib. 32, 30. [9] Jug. 11, 39. [10] ib. 11, 40. [11] I Rois 13, 3. [12] ib. ib. [13] Ex. 3, 12. [14] ib. ib.

אלוקת אלד׳י יראר תחקיק ד׳לך אלשי פיה לא בעדה ומשה רבנו עליה אלסלאם לו טלב ברהאנא עלי תחקיק אלרסאלה או לו שך פיהא לוג׳ב אן יעטי אלברהאן פי ד׳לך אלוקת נפסה קבל תקלדה אלרסאלה עלי ג׳יר יקין לא אן ירג׳י בברהאן לא יואפיה אלא בעד ד׳לך אלי מדד ובעד תקלד אלרסאלה לכן משה עליה אלסלאם אנמא אעתד׳ר מן תאכ׳רה עין אלרסאלה באחתקארה נפסה ואסתצג׳ארה להא וצ׳עפה מן מקאומה פרעון[a] ומנאצבתה לה ד׳לך קולה מי אנכי כי אלך אל פרעה[1] פקאל אללה תבארך ותעאלי לא תג׳זע מנה ולא ירועןך אמרה פאני אנא מזידך ומקויך וברהאנך עלי ד׳לך אני באעת׳ך ומרסלך ואמר לך במנאצבה ד׳לך קולה כי אהיה עמך *וזה לך האות כי אנכי שלחתיך[2] והנא תם אלמעני תלכ׳יץ הד׳א אללפט׳ וזה לך האות כי אהיה עמך כי אנכי שלחתיך פקולה כי אנכי שלחתיך הו אלאות עלי קולה כי אהיה עמך[b]. ואמא קולה בהוציאך את העם ממצרים תעבדון וג׳ו פהו אכ׳באר במא סיכון מן ג׳יר הד׳א עלי סביל אלאנד׳אר לה בה והו מעטוף בג׳יר חרף עטף והד׳א כת׳יר פי[c] אסתעמאלהם כמא קד תבין. וממא אשיר בה אלי מא קבלה קולה אם כה יאמרו אלינו דמו עד הגיענו אליכם ועמדנו תחתינו ולא נעלה אליהם ואם כה יאמרו עלו עלינו ועלינו כי נתנם יי׳ בידנו וזה לנו האות[3] פאשאר בקולה וזה לנו האות אלי מתקדם קולה. ומת׳לה וזאת אשר דבר להם אביהם ויברך אותם[4]. ומת׳לה וזה לך האות אכול השנה ספיח וג׳ו[5] ג׳על תבארך ותעאלי אנצראף אלעדו ענהם כמא קאל ושמתי חחי באפך ומתגי בשפתיך והשיבתיך בדרך אשר באת בה[6] דלילא *עלי מא קאלה וזה לך האות[d] עלי תראבי מד׳תהם וצלאח חאלהם וד׳לך קולה וזה לך האות אכול השנה ספיח וג׳ו ויספה פליטת בית יהודה וג׳ו יקול לא תכ׳שוא ממא תהדדכם בה אלעדו מן אלט׳פר בכם ואג׳לאיכם עין וטנכם פאן מד׳תכם מתראביה ואג׳לכם טויל וחאלכם צאלח פי אלמסתאנף ואלדליל עלי צדק מא אערכם בה צרפי איאה ענכם *פאנמא ג׳על קולה והשיבותיך בדרך אשר

[a] A. פרעה [b] R. om. [c] A. מן [d] R. om.

[1] Ex. 3, 11. [2] ib. 3, 12. [3] I Sam. 14, 9, [4] Gen. 49, 28. [5] Is. 37, 30. [6] ib. 37, 29.

בארה בה דלילא עלי קולה אכול השנה ספיח ומא בעדה אלי אכר אלפצל[a]·

אלבאב אלראבע ואלתלתון

פי אלאסתפהאם.

אעלם אן חרוף אלאסתפהאם מכתלפה פי אלמעאני מסתויה פי אלמסאלה ודלך אן מי אנמא באבה אן יכון סואלא *ען מן[b] יעקל ומה סואלא עמא לא יעקל ואיך סואלא ען אלחאל וכדלך סאיר אלחרוף מכתלפה פי אלמעאני מסתויה פי אלמסלה· פמן חרוף אלאסתפהאם אי ויסאל בהא ען מכאן יתצמן מסולא ענה מתל אי הבל אחיך[1] אי מזה באת[2] ויזאד עליה הא ויכון מענאה דלך אלמעני נפסה מתל איה האנשים[3] וקד וצלוא בה אלצמיר[c] פי קולה
219. ויאמר לו איכה[4] ויאמר אל בנתיו ואיו[5]· וקד יסתפהם באי ען גיר מכאן פי מתל קולה אי לזאת אסלח לך[6] ומנהא איפה ויסאל בהא ען מכאן יתצמן שכצא מסולא ענה איצא מתל איפה שמואל ודוד[7] איפה היית ביסדי ארץ[8]· וקד יסאל בהא ען אלהיה ואלצפה מתל איפה האנשים אשר הרגתם בתבור[9]· וקד תכון במעני ארא מתל איה איפוא פיך[10] ורבמא כאן אכתלאף הגאיה לאכתלאף אלמעני ואמא אללפט פואחד· ומנהא איכה בחלם ומענאה אלמעני אלאול נפסה מתל ויאמר לכו וראו איכה הוא[11] והמא אעני איכה ואיפה לפטאן מרכבתאן· ומנהא איכה בקמץ ומענאהא דלך אלמעני נפסה מתל איכה תרעה איכה תרביץ בצהרים[12] וקד יסאל בהא ען אלחאל מתל איכה תאמרו חכמים אנחנו[13] איכה נעשה[14]· וקד יצאעף אלכאף ללתאכיד פיקאל איככה אלבשנה[15] איככה אטנפם[16] כי איככה אוכל וראיתי[17] ואלאצל פי הדה אלכלמה איך מתל איך אלך[18] ואיך אעשה[19] עלי[d] סביל אלתשניע במא קיל איצא עלי

[a] R. om. [b] A. עמן [c] P. אלי צמיר [d] A. ajoute זנה

[1] Gen. 4, 9. [2] ib. 16, 8. [3] ib. 19, 5. [4] ib. 3, 9. [5] Ex. 2, 20. [6] Jér. 5, 7. [7] I Sam. 19, 22. [8] Job 38, 4. [9] Jug. 8, 18. [10] ib. 9, 38. [11] II Rois 6, 13. [12] Cant. 1, 7. [13] Jér. 8, 8. [14] II Rois 6, 15. [15] Cant. 5, 3. [16] ib. ib. [17] Esth. 8, 6. [18] I Sam. 16, 2. [19] Gen. 39 9.

סביל אלתשניע ואלאסתעט̇אם פי אלנ̇דבה̈ איכה ישבה בדד[1] איכה
היתה לזונה[2]. וקד אבדלוא מן הד̇א אלאלף הא[a] פי קולהם והיך
יוכל[3] ומנהא אָן ויסאל בהא ען מכאן מת̇ל אן הלכתם[4] ויזאד
עליהא אלהא פיקאל אנה אנחנו עלים[5]. וקד יקרן בהא עד
פיכונאן סואלא ען זמאן מת̇ל עד אן תמלל אלה[6] עד אנה מאנתם[7].
ומנהא אַיִן ויסתפהם בהא ען מכאן מת̇ל מאין אתם[8] מאין לי
בשר[9]. וממא יכון אלאסתפהאם בהא[a] עאמ̇א מֶה ומָה קאלוא מה
היה הדבר[10] מה עשה לך העם הזה[11] מה אחרית אלה[12]. וקאלוא
פי אלאסתפהאם ען אלחאל ויאמרו להם אחיהם מה אתם[13] אי
כיף אנתם. וממא יכון פי מעני איך ואן לם יכן אסתפהאמא קולה
ואנחנו לא נדע מה נעבד את יי̇[14] כיף נעבדה מה העברים האלה[15]
אסתפהאם ען אלקצ̇ה̈ ואלגרץ̇ מה החלום הזה אשר חלמת[16]
אסתפהאם אנכאר ותוביך̇. וקד יזידון אללאם עלי מה פיסתפהמון
בהא ען עלה̈ אלשי מת̇ל למה הרעתה לעם הזה למה זה
שלחתני[17] למה הרעת לעבדך ולמה לא מצתי חן בעיניך[18] למה זה
יצאנו ממצרים[19] למה הציתו עבדיך[20] למה תריעי רע[21]. וקד תכון
ללתוג̇ע ואלתפג̇ע ואלתחנ̇ן לא ללסואל ען עלה̈ אלשי בקולה למה
יי̇ יחרה אפך בעמך[22] ליס הד̇א סואלא ען אלעלה̈ לאנ̇הא מעלומה̈
והו אלעציאן לכנ̇ה תוג̇ע ותחנ̇ן ומת̇לה למה יי̇ אלהי ישראל היתה
זאת בישראל[23]. ומנהא מתי ויסתפהם בהא ען זמאן מת̇ל מתי
תנחמני[24] עד מתי מאנת לענת[25] למתי אעתיר לך[26]. ומנהא מי
ויסתפהם בהא עמ̇ן יעקל מת̇ל מי אתם[27] בת מי את[28] מי את
220. ותאמר אנכי רות אמתך[29]. וקד יסתפהם בהא עמא לא יעקל מת̇ל מי
פשע יעקב וג̇ו̇ ומי במות יהודה[30] מי שמך כי יבא דברך וכבדנוך[31]
מכאן מה כמא קיל ויאמר אליו מה שמך[32]. ויסתפהם בה ען אלחאל
מת̇ל מי את בתי[33] אלמעני איש[b] אנת פיה והו מכאן מה איצ̇א
כמא קיל פי הד̇א אלמעני ויאמרו להם אחיהם מה אתם[34] ולא יג̇וז

[a] A. בה [b] P. אי שי

[1] Lam. 1, 1. [2] Is. 1, 21. [3] Dan. 10, 17. [4] I Sam. 10, 14. [5] Deut. 1, 28. [6] Job 8, 2. [7] Ex. 16, 28. [8] Gen. 29, 4. [9] Nomb. 11, 13. [10] II Sam. 1, 4. [11] Ex. 32, 21. [12] Dan. 12, 8. [13] Jug. 18, 8. [14] Ex. 10, 26. [15] I Sam. 29, 3. [16] Gen. 37, 10. [17] Ex. 5, 22. [18] Nomb. 11, 11, [19] ib. 11, 20. [20] II Sam. 14, 31. [21] Mich. 4, 9. [22] Ex. 32, 11. [23] Jug. 21, 3. [24] Ps. 119, 82. [25] Ex. 10, 3. [26] ib. 8, 5. [27] Jos. 9, 8. [28] Gen. 24, 23. [29] Ruth 3, 9. [30] Mich. 1, 5. [31] Jug. 13, 17. [32] Gen. 32, 28. [33] Ruth 3, 16. [34] Jug. 18, 8.

אן יכון מעני מי את בתי מן אנת לאנّה ליס יגׄוז אן תנכרהא ואלדׄליל עלי דׄלך איצׄא אגׄאבתהא בחאלהא ובמא ערץׄ להא דׄלך קולהא ותגד לה את כל אשר עשה לה האיש[1] ולם תגׄבהא באן תקול אנכי רות· ומנהא אלהא ויסתפהם בהא אסתפהאם עמום יסתפהם בהא ען אניّהׄ אלשי מתׄל היש את לבבך ישר[2] הל הו הדׄא כאין האתה זה עכר ישראל[3] המקנא אתה לי[4] הלהרגני אתה אמר[5]· ואדׄא אסתפהם בהא ען אחד שיין לזם אלכלאם אם הרב רב עם ישראל אם נלחם נלחם בם[6] היש בהבלי הגוים מגשמים ואם השמים יתנו רביבים[7] העבד ישראל אם יליד בית הוא[8] ההיתה זאת בימיכם ואם בימי אבתיכם[9] האנכי הריתי את כל העם הזה אם אנכי ילדתיהו[10] הצאן ובקר ישחט וג׳ אם את כל דגי הים יאסף להם[11]· ורבמא אסקטוא מן מתׄל הדׄא אלכלאם אם ועוّצׄוא מנהא בהא אלאסתפהאם מתׄל קולה החזק הוא הרפה[12]· ואמא אן אסתפהם באלהא ען שי ואחד פקט פליס יכון פי אלכלאם אם כמא קד תקדّם ביאנה· וקד יסתפהם בהא עלי סביל אלתוביךׄ ואלתבכית מתׄל המן העץ[13] המלך תמלך עלינו[14] הבא נבא[15] ההימיר גוי אלהים[16] האתה האיש אשר דברת[17] עלי סביל אלתשניע· ומנהא אף והי מתׄל אלהא פי קולה אף כי אמר אלהים[18] אי הל קאל אללה ומתׄלה האף תספה ולא תשא למקום[19] האף אמנם אלד[20] האף תפר משפטי[21] הל יכון הדׄא אלّא אן הדׄא ממא אגׄתמע פיה עאמלאן לאןّ מעני אף כי אמר אלהים הו מתׄל האמר אלהים אי הל קאל אללה כדׄא פקולה האף תספה הו כקול אלערב אהל כאן כדׄא וכדׄא פיגׄמעון בין חרפין ללאסתפהאם והמא אלאלף והל· ורבמא אסתפהם[a] בכי כמא קיל כי יאמר מעשה לעשהו לא עשני[22] אי הל יכון הדׄא· וקד זאדוא עליה פי אלאסתפהאם אלהא כמא צנעוא פי אף קיל הכי אמרתי הבו לי[23] הכי יש עוד אשר נותר לבית שאול[24] אי אהל הדׄא כאין· ורבמא חדׄף חרף אלאסתפהאם מתׄל קולה ארדף אחרי הגדוד הזה[25]

[a] P. כאן אסתפהאמא

[1] Ruth 3, 16. [2] II Rois 10, 15. [3] I Rois 18, 17. [4] Nomb. 11, 29. [5] Ex. 2, 14. [6] Jug. 11, 25. [7] Jér. 14, 22. [8] ib. 2, 14. [9] Joel 1, 2. [10] Nomb. 11, 12. [11] ib. 11, 22. [12] ib. 13, 18. [13] Gen. 3, 11. [14] ib. 37, 8. [15] ib. 37, 10. [16] Jér. 2, 11. [17] Jug. 13, 11. [18] Gen. 3, 1. [19] ib. 18, 24. [20] ib. 18, 13. [21] Job 40, 8. [22] Is. 29, 16. [23] Job. 6, 22. [24] II Sam. 9, 1. [25] I Sam. 30, 8.

ויאמר שלם בואך[1] אתה זה בני עשו[2] אתה עתה תעשה מלוכה על ישראל[3] כי עתה לא רבתה מכה בפלשתים[4] תמשך לויתן בחכה[5] ויאמר המלך שלום לנער לאבשלום[6] הובישו כי תועבה עשו[7] *מענאה הל כזוא למא צנעוא כית וכית אמא אנהם מא כזוא ולא אסתחיוא[a]· ויאמר נתן אדני המלך אתה אמרת אדניה ימלך אחרי[8] לא לבי הלך[9]· וקד כנת אטן אן החדלתי את דשני[10] וצאחביה מן הדא אלבאב וכנת אעתקד אן אצל אלצם כאן פי אלהא לאנה כאן
221. ענדי פעלא לם יסם פאעלה מתל השלכתי מרחם[11] פנקל אלי אלחא לאן דלך כאן אכף עליהם ואן כאנא גמיעא חלקיין ואנהא אסתפהאם בחדף חרף אלאסתפהאם ואנה לו אדכל עליה חרף אלאסתפהאם לכאן ההחדלתי חתי תפקדת הדא נעמא פראית כלאמהם מבניא עלי אן כל חרף כאן ואגבה אן יכון חטף ובעדה חרף חלקי אנהם ינקלון אלחטפות אלי אלחרף אלחלקי ויצבטון אלחרף אלמנקולה אלחטפות מנהא בקמץ גדול מתל מה תארו[12] על מאסם את תורת יי״[13] ביום בחרי בישראל[14] לא סמא כי החליתי[15] אלדי הו מתל השלכתי מרחם פנקלת אלחטפות מן אלהא אלי אלחא לאן דלך כאן אכף עליהם וצבטת אלהא בקמץ גדול פלו אן החדלתי עלי מתאל השלכתי לכאנת האוה קמוצה מתל הא אמלאה החרבה[16] כי החליתי ולו אנה אסתפהאם ולם יחדף מנה הא אלאסתפהאם לכאן ההחדלתי בסגול תחת אלהא אלאול ובקמץ תחת אלתאניה· וקד לכצנא מענאהא פי חרף אלחא מן כתאב אלאצול[17]· וקד ידכלון הא אלאסתפהאם עלי חרף אלנפי והם ירידון בה אלתתבית ואלתחקיק מתל הלוא אחיך רעים בשכם[18] ואיצא הלא יי״ יצא לפניך[19] הלא היא ברבת בני עמון[20] הלא איד לעול[21] הלוא כי משחך יי״[22]· וקד יכון הדא אללפט ללתחציץ מתל הלא יראתך כסלתך[23]· וקד יסתפהמון בהן מכאן אלהא מתל קולה וראו הן היתה כזאת[24] הן נזבח את תועבת מצרים לעיניהם[25]· ומנהא מרוע ומענאהא מתל מעני למה אעני אלסואל ען עלה אלשי מתל קולה

[a] R. om.

[1] I Sam. 16, 4. [2] Gen. 27, 24. [3] I Rois 21, 7. [4] I Sam. 14, 30. [5] Job 40, 25. [6] II Sam. 18, 29. [7] Jér. 6, 15. [8] I Rois 1, 24. [9] II Rois 5, 26. [10] Jug. 9, 9. [11] Ps. 22, 11. [12] I Sam. 28, 14. [13] Amos 2, 4. [14] Ez. 20, 5. [15] I Rois 22, 34. [16] Ez. 26, 2. [17] Col. 211 et suiv. [18] Gen. 37, 13. [19] Jug. 4, 14. [20] Deut. 3, 11. [21] Job 31, 3. [22] I Sam. 10, 1. [23] Job 4, 6. [24] Jér. 2, 10. [25] Ex. 8, 22.

מרוע קרמוני ברכים[1] ומרוע לא יראתם[2] והי ענדי לפטה מרכבה אעני אצלהא מה אלתי ללאסתפהאם תם זיד עליהא רוע ותפסירהא ענדי מא באל אלאמר יכון הכדא·

אלבאב אלכאמס ואלתלתון

נדכר פיה אחכאם הא אלאסתפהאם.

ארא כאן מא בעד הא אלאסתפהאם חרפא גיר חלקי וכאן דלך אלחרף מחרכא באחד אלשבעה מלכים חרכת הא אלאסתפהאם בשבא ופתח מתל קולה השפט כל הארץ[3] המבלי אין אלהים בישראל[4] השלום לו[5] הזה אחיכם הקטן[6] הידוע נרע[7] הנמצא כזה[8] התמו הנערים[9]· ואן כאן אלחרף אלדי בעדהא גיר אלחלקי מוקופא בשבא חרכת אלהא בפתח ורבמא שרדוא דלך אלחרף אלמוקוף באלשבא ורבמא לם ישרדוה ואמא אלמשרד פמתל הכמות נבל ימות אבנר[10] השמנה היא אם רזה[11] הברב כח יריב עמדי[12] הבמחנים אם במבצרים[13] הכתנת בנך היא אם לא[14] הלבן מאה שנה יולד[15] הדרכי לא יתכנו[16] הנפשות תצודרנה לעמי ונפשות לכנה תחיינה[17] יקול *אן נפוס[a] שעבי תצרן קתלי ונפוסכן תחיין הנפשות אשר לעמי תצודרנה ונפשות אשר לכנה תחיינה· ואמא גיר אלמשרד פמתל הבסוד אלוה תשמע[18] הברכה אחת היא לך[19] הבעד ערפל ישפט[20] המעט ממך תנחומות אל[21] המערת פרצים היה הבית הזה[22] הידעתם את לבן בן נחור[23] השכחתם את רעות 222. אבותיכם[24] הלהרגני אתה אמר[25] הכזונה יעשה את אחותנו[26] מה טוב לכם המשל בכם שבעים איש[27]· ורבמא חרכוא הא אלאסתפהאם באלפתח ומא בעדה מחרך באחד אלז מלכים ויכון מא בעדה משדרא ורבמא לם ישדר ודלך קליל גדא פי כלאמהם· קיל הייטב

[a] P. אנפס

[1] Job 3, 12. [2] Nomb. 12, 8. [3] Gen. 18, 25. [4] II Rois 1, 3. [5] Gen. 29, 6. [6] ib. 43, 29. [7] ib. 43, 7. [8] Gen. 41, 38 [9] I Sam. 16, 11. [10] II Sam. 3, 33. [11] Nomb. 13, 20. [12] Job 23, 6. [13] Nomb. 13, 19. [14] Gen. 37, 32. [15] ib. 17, 17. [16] Ez. 18, 29 [17] ib. 13, 18. [18] Job 15, 8. [19] Gen. 27, 38. [20] Job 22, 13. [21] ib. 15, 11. [22] Jér. 7, 11. [23] Gen. 29, 5. [24] Jér. 44, 9. [25] Ex. 2, 14. [26] Gen. 34, 31. [27] Jug. 9, 2.

בעיני יי̈[1] פחרכוא אלהא באלפתח ושדּדוא אל̇יא בעדהא וכאן אלוג̇ה אן יכון אלהא בשבא ופתח ואן יכון מא בעדה מכ̇פּפא מת̇ל היש את לבבך ישר[2] הילכו שנים יחדו[3] הידע נדע וקאלוא המבל̇י אין קברים במצרים[4] פפתחוא אלהא ולם ישדּדו אלמים וכאן אלוג̇ה אן יכון אלהא בשבא ופתח מת̇ל המבל̇י אין אלהים בישראל̇[5] המעמך ישל̇מנה[6]· ואמא אן כאן מא בעד הא אלאסתפהאם חרפא חלקיא כאן אלהא מחרכא בפתח גדול̇ או קטן מת̇ל האתה זה[7] העוד לנו חלק ונחלה[8] ההצליח יי̈ דרכו[9] החייתם כל̇ נקבה[10] ההיתה זאת בימיכם[11] ההשב אשיב את בנך[12] האנכי הריתי[13] האמר תאמר אלהים אני[14] החפץ אחפץ מות רשע[15] החזק הוא הרפה[16] לא יכון אלא ד̇לך פאפהם·

אלבאב אלסאדס ואלת̇לת̇ון

פי אל̇מערפה̈ ואלנכרה̈.

אעל̇ם אן אלנכרה̈ פי כל̇ שי שאיע פי נועה לא יראד בה ואחד דון אכ̇ר וד̇לך מת̇ל קולך איש חמור סוס פרד גמל̇ אבן בגד ומא אשבה ד̇לך· ואלמערפה̈ אצנאף פמנהא אלאסמא אלאעלאם אעני אסמא אלנאס ואסמא אלבלדאן מת̇ל̇ ראובן ושמעון ודוד ושל̇מה ירושלם מצרים בבל̇ שמרון ומנהא מא ערף מן אלנכראת באלתכ̇ציץ ואלתחדיד מת̇ל קולה מגפת הסוס הפרד הגמל̇ והחמור[17] והד̇א פי תכ̇ציץ אלאנואע ואמא תכ̇ציץ אלאשכ̇אץ פמת̇ל קולה ונביא אחד זקן ישב בבית אל[18] פלמא אראדוא תעריפה ארכ̇לוא עליה הא אלתעריף פקאלוא ויהי דבר יי̈ אל̇ הנביא אשר השיבו[19]· ואיצ̇א נגע צרעת כי תהיה באדם[20] הד̇א נכרה̈ פלמא ערּפוה קאלוא ואם פרוח תפרח הצרעת[21] ואיצ̇א ובשר כי יהיה בו בערו שחין ונרפא[22] ת̇ם קאל̇וא ענד תעריפה והיה במקום השחין[23] ואיצ̇א או בשר כי יהיה בערו מכות אש והיתה מחית המכוה[24] לאנּ הד̇ה אעראצ̇ שכ̇ציה̈·

[1] Lév. 10, 19. [2] II Rois 10, 15. [3] Amos 3, 3. [4] Ex. 14, 11. [5] II Rois 1, 3. [6] Job 34, 33. [7] Gen. 27, 21. [8] ib. 31, 14. [9] ib. 24, 21. [10] Nomb. 31, 15. [11] Joel 1, 2. [12] Gen. 24, 5. [13] Nomb. 11, 12. [14] Ez. 28, 9. [15] ib. 18, 23. [16] Nomb. 13, 18. [17] Zach. 14, 15. [18] I Rois 13, 11. [19] ib. 13, 20. [20] Lév. 13, 9. [21] ib. 13, 12. [22] ib. 13, 18. [23] ib. 13, 19. [24] ib. 13, 24.

ואיצ̇א מן היאר עלת שבע פרות יפות מראה ובריאת בשר והנה שבע פרות אחרות[1] הד̇ה נכראת פלמא ערّפוהא קאלוא ותאכלנה הפרות רעות המראה ודקות הבשר את שבע הפרות יפות המראה והבריאת[2]. ועלי הד̇א ג̇רי אלקול פי אלשבלים[3]. ומנהא אלצ̇מאיר לאן אלאסם לא יצ̇מר חתי יערّף והו מת̇ל יא׳ בני ועבדי וואו בנו ועבדו וכאף בנך ועבדך ואני ואתה והוא והיא והם. ומנהא מא יתערّף באלאשארה̈ אליה מת̇ל קולך זה וזאת ואלה. ומנהא מא יערّף מן אלנכראת באצ̇אפתהא אלי אלמעארף מת̇ל קולהם הנה בעל החלמות הלזה בא[4] פתערّף בעל באצ̇אפתה אלי החלמות אלמערّף באלתכ̇ציץ. ומת̇לה עבד המלך[5] משרת משה[6] עבד אברהם[7]. ומא אצ̇יף אלי אלצ̇מאיר תערّף בהא מת̇ל בני ועבדי ובנו ועבדו ומא אשבה ד̇לך. פאד̇א נעתת אלאסמא פאלוג̇ה ואלקיאס אן תנעת אלנכרה̈ באלנכרה̈ ואלמערפה̈ באלמערפה̈
בקולהם כה אמר המלך הגדול[8] פנעת המלך והו מערפה̈ בקולה 223.
הגדול והו איצ̇א מערפה̈ מת̇לה. ומת̇לה מיד האלהים האדירים[9] את הארץ הטובה[10] ההר הטוב הזה[11]. ואמא נעת אלנכרה̈ באלנכרה̈ פמת̇ל ומלך גדול על כל אלהים[12] כי אלהים קדשים הוא[13] ארץ אכלת יושביה היא[14] הרים גבננים[15]. הד̇א הו אלקיאס ואלוג̇ה וקד יכ̇אלפונה פינעתון אלמערפה̈ באלנכרה̈ בקולה על הארץ אחרת[16] את הכבש אחד[17] הדור אחד[18] הראש אחד יפנה[19] אצל הכרוב אחד[20] הגוים רבים[21]. וינעתון אלנכרה̈ באלמערפה̈ בקולה הרים הגבהים ליעלים[22] חלל הגדול[23] ערים האלה לאפרים[24] ויבא הלך לאיש העשיר[25] חצר האחרת[26] וחצר הגדולה סביב[27] ביד מלאכים הבאים ירושלם[28] ובארץ הרחבה והשמנה[29] שבע פרת הטבת[30]. ואד̇א ערّפוא אסמא מצ̇אפא פאלקיאס אן יד̇כ̇ל אלתעריף פי אלמצ̇אף אליה בקולה ותאכלנה הפרות רעות המראה ודקת הבשר את שבע הפרות יפת המראה[31] וקד יערّפון אלמצ̇אף ואלמצ̇אף אליה ג̇מיעא בקולהם קח את כוס היין החמה[32] שתי

1 Gen. 41, 2. 2 ib. 41, 4. 3 ib. 41, 5. 4 ib. 37, 19. 5 II Sam. 18, 29. 6 Nomb. 11, 28. 7 Gen. 24, 34. 8 II Rois 18, 19. 9 I Sam. 4, 8. 10 Deut. 1, 35. 11 ib. 3, 25. 12 Ps. 95, 3. 13 Jos. 24, 19. 14 Nomb. 13, 32. 15 Ps. 68, 17. 16 Jér. 22, 26. 17 Nomb. 28, 4. 18 Jér. 24, 2. 19 I Sam. 13, 17. 20 Ez. 10, 9. 21 ib. 39, 27. 22 Ps. 104, 18. 23 Ez. 21, 19. 24 Jos. 17, 9. 25 II Sam. 12, 4. 26 I Rois 7, 8. 27 ib. 7, 12. 28 Jér. 27, 3. 29 Néh. 9, 35. 30 Gen. 41, 26. 31 ib. 41, 4. 32 Jér. 25, 15.

העבתת הזהב[1] עשו ככל התועבת הגוים[2] ואת כל הממלכות הארץ אשר על פני האדמה[3] ואתן את הספר המקנה[4] ואת המזבח הנחשת אשר לפני יי"[5] מעל הבקר הנחשת אשר תחתיה[6] כל העם הארץ יהיו אל התרומה הזאת[7] לפתח השער הצפונה[8] ולקחת את הפר החטאת[9] אל הלשכות הקדש[10] והכהנים נשאי הארון הברית[11] ויסע את היתד הארג[12] והארץ הגבלי[13] והיו על הלשכות ועל האוצרות בית האלהים[14] וכל העם המלחמה אשר אתו[15] והדֿא אלמדֿהב[a] דֿהב אלאואיל פי קולהם פי אלצלוה פי זמאן מבצוץ[16] ברוך אתה יי" המלך המשפט. ורבמא אדכֿלוא אלתעריף עלי אלמצֿאף באצֿה ודֿלך קליל כקולה ועץ הדעת טוב ורע[17] תקדירה ועץ דעת הטוב והרע. ומתֿלה ויעשו את הכתנת שש[18] לו לם יכן מצֿאפא לכאן מתֿל ולבני אהרן תעשה כתנות[19] לכנּה מצֿאף מתֿל כתנות עור[20]. ומתֿל הדֿא והרים את הדשן אשר תאכל האש את העלה על המזבח[21] קולה הדשן מצֿאף אלי מא בעדה ואת העולה תפסירה מן העולה ותלכֿיץ דֿלך אן יכון תקדירה והרים את דשן אשר תאכל האש מן העולה על המזבח ותרגמה אלמעני ויזיל רמאד מא תחרקה אלנאר מן אלצעידה אלתי עלי אלמדֿבח. וקד תקדּם מן קולי אן אלאסמא אלאעלאם מעארף ואלדליל עלי דֿלך אמתנאע דכֿול אלתעריף עליהא אלא קלילא פאנּה לא יקאל היצחק היעקב הדוד השלמה הבבל הירושלם המצרים פמא אצֿיף אלי שי מן הדֿא אעני אלאסמא אלאעלאם פהו מערפה באלאצֿאפה עלי מא קד דֿכרתה ודֿלך מתֿל קולה משרת משה עבד אברהם אלא אנּהם קד ידכֿלון עליה איצֿא אלתעריף כמא קאלוא ואת הנפלים אשר נפלו על המלך בבל[22] אל הבור מלכיהו בן המלך[23] את אדני המלך אשור[24] על הארץ כנען[25] המזבח בית אל[26] מן הים הגדול הדרך חתלן[27] והדֿא במנזלה מא אגֿתמע פיה תעריפאן מתֿל קולה הארון הברית[28] מעל הבקר הנחשת[29] כל העם הארץ[30] וגירהא. וקד

[a] P. הו אלדֿי

[1] Ex. 39, 17. [2] I Rois 14, 24. [3] Jér. 25, 26. [4] ib. 32, 12. [5] II Rois 16, 14. [6] ib. 16, 17. [7] Ez. 45, 16. [8] ib. 40, 40. [9] ib. 43, 11. [10] Ez. 46, 19. [11] Jos. 3, 14. [12] Jug. 16, 14. [13] Jos. 13, 5. [14] I Chr. 9, 26. [15] Jos. 8, 11. [16] Rituel, prière des Dix-huit. [17] Gen. 2, 9. [18] Ex. 39, 27. [19] ib. 28, 40. [20] Gen. 3, 21. [21] Lév. 6, 3. [22] II Rois 25, 11. [23] Jér. 38, 6. [24] Is. 36, 8. [25] Nomb. 34, 2. [26] II Rois 23, 17. [27] Ez. 47, 15. [28] Jos. 3, 14. [29] II Rois 16, 17. [30] Ez. 45, 16.

יערפון אלאסמא אלמצאפה אלי אלצמאיר ואלצמאיר מעארף לאן אלאסם לא יצמר חתי יערף פמא אציף אלי אלצמאיר יגב אן יתערף בה כמא יתערף במא אציף אלי גירה מן אלמעארף באצאפתה אליה פממא ארכלוא עליה אלתעריף ממא אציף אלי אלצמאיר קולה והעם לא שב עד המכהו[1] בתוך האהלי[2] והחציו אל מול הר עיבל[3]
224. את כל ההרותיה בקע[4] וכל אשר בערינו[5] ותנתן היא ומביאיה והילדה[6]. ואעלם אן אלוגה פי קולה בערינו בְּהֶעָרֵינוּ פחדף אלהא ונקלת חרכתה אלי אלבא כמא אן אלוגה פי ויתן אכל בערים[7] אן יכון בהערים פחדף אלהא ונקלת חרכתה אלי אלבא והו אלוגה איצא פי קולה ואת העם העביר אתו לערים[8]. ומתל הדא ענדי ארכאלהם הא אלתעריף עלי הוא והיא והמא צמיראן ואלצמיר מערפה. ומתלה איצא ארכאלהם חרף אלתעריף עלי אלה והו ללאשארה ומא אשיר אליה פהו מערפה קאלוא האנשים האלה[9] לאלה תחלק הארץ[10] ותקראנה אתי כאלה[11] וחק אלכלאם אן יכון מתל מאת כל העם אלה[12] לא כאלה חלק יעקב[13] באלה תנגח את ארם[14] והכדא צנעוא פי זה וזאת איצא. ויגאנס הדא תעריפהם אלאסמא אלאעלאם פי בעץ אלמואצע כקולהם נתתי לחצי שבט המנשה[15] לתשעת השבטים וחצי השבט המנשה[16] לימנה משפחת הימנה[17] הארונה היבסי[18] הר הגלעד[19] עד החרמה[20] ארץ העוץ[21] כי שדדה עי[22] מלך העי[23] הוא בא עד לחי[24] את המכתש אשר בלחי[25] וזבח וצלמנע בקרקר[26] וילך אל דוד חרשה[27] וישב דוד בחרשה[28]. ואמא קולה בשטים[29] הגלגל[30] אל הבכים[31] ומא כאן מתלהא פאנמא סמי בהא והי מעארף ורבמא כאן מתלהא בקרקר. ומן אלאסמא אלאעלאם מא יכון מרכבא מן אסמין יגעלאן אסמא ואחדא ודלך עלי צרבין אמא אן יוצל בינהמא פי אלכט באלצבט או באלתאליף מתל גלעד אלדי הו מרכב מן אסמין ווצל בינהמא צלה תאמה באלצבט אעני בכון אלשבא תחת אללאם ומתלה יחלאל[32]

[1] Is. 9, 12. [2] Jos. 7, 21. [3] ib. 8, 33. [4] II Rois 15, 16. [5] Ezra 10, 14. [6] Dan. 11, 6. [7] Gen. 41, 48. [8] ib. 47, 21. [9] ib. 34, 21. [10] Nomb. 26, 53. [11] Lév. 10, 19. [12] I Sam. 2, 23. [13] Jér. 10, 16. [14] I Rois 22, 11. [15] Deut. 3, 13. [16] Jos. 13, 7. [17] Nomb. 26, 44. [18] II Sam. 24, 16. [19] Gen. 31, 21. [20] Nomb. 14, 45. [21] Jér. 25, 20. [22] Jér. 49, 3. [23] Jos. 12, 9. [24] Jug. 15, 14. [25] ib. 15, 19. [26] ib. 8, 10. [27] I Sam. 23, 16. [28] ib. 23, 18. [29] Nomb. 25, 1. [30] Mich. 6, 5. [31] Jug. 2, 1. [32] Gen. 46, 14.

ישראל̇ ומת̇ל̇ מל̇כיאל[1] איעזר[2] אל̇ד̇י וצל̇ בינהמא באל̇תאל̇יף ומא אשבה ד̇לך̇· ואמא אלד̇י לא יוצל בינהמא פי אל̇כ̇ט̇ לא בצ̇בט אכ̇ר אלאסם אלאול̇ ולא באלתאליף פתכון צלתהמא גיר תאמ̇ה לאן̇ אלתרכיב הו גיר מחק̇ ולא תאם̇ מת̇ל̇ בית שמש בית ל̇חם ושנים עשר ובית אל̇ ומא אשבה ד̇לך̇· פמא כאן מן אל̇צ̇רב אלאול̇ אעני מא כאן תרכיבה מחצ̇א תאמ̇א וארדת תעריף אלמנסוב אליה̇ ארכ̇ל̇ת חרף אלתעריף פי אול̇ ד̇לך אלאסם אל̇מרכ̇ב פקלת הגל̇עדי[3] הישראל̇י[4] היחלאלי[5] המל̇כיאל̇י[6] האיעזרי[7] ומא אשבה ד̇לך̇ כד̇לך̇ פאן[a] כאן מן אל̇צ̇רב אל̇ת̇אני אל̇ד̇י ל̇יס תרכיבה תאמ̇א וארדת תעריף אל̇מנסוב אליה ארכ̇ל̇ת חרף אלתעריף עלי אל̇אסם אל̇ת̇אני פקל̇ת בית האל̇י[8] בית השמשי[9] בית הל̇חמי[10] אבי העזרי[11] פקולה אבי העזרי ד̇ליל עלי אן תרכיב אביעזר גיר מחק̇· וקאלוא פי תעריף שנים עשר ויקרא יהושע אל̇ שנים העשר איש[12]·

אלבאב אלסאבע ואלת̇ל̇ת̇ון

פי אלתד̇כיר ואלתאנית̇.

אעל̇ם אן̇ אכ̇ת̇ר אל̇באב קד̇ ד̇כ̇ל̇ פי באב אל̇צ̇מאיר לאשתראכהמא פי אל̇צ̇מאיר[b] ונחן נעיד מן ד̇לך הנא מא לא בד̇ לנא מן ד̇כרה ולא ג̇ני בנא ען אעאדתה לאנתסאג̇ אלכ̇לאם ואלתחאם אל̇מעאני·

225. ואעל̇ם אן אל̇תד̇כיר הו אלאצל̇ פי הד̇א אל̇באב ואן אלתאנית̇ פרע ד̇אכ̇ל̇ עליה ידל̇ך̇ עלי ד̇לך וקוע דבר והו מד̇כר עלי אל̇מד̇כ̇ר ואלמונת̇ כמא קיל ולא ימות מכל לבני ישראל דבר[13] יריד שיא מן חיואנהם מד̇כ̇רא כאן או מונ̇ת̇א והו יקע איצ̇א עלי כל מא פי אלעאלם כקולה מקום אשר אין שם מחסור כל̇ דבר אשר בארץ[14] ואיצ̇א ואין מכלים דבר בארץ[15] ואיצ̇א ולא יראה בך· ערות דבר[16] מעני הד̇א שי מן אלאשיא וכד̇לך הו אל̇שי ענד אל̇ערב מד̇כ̇ר והם

[a] P. ומא [b] Ce mot est rayé dans P. et remplacé par אלאצ̇מאר

[1] Gen. 46, 18. [2] Nomb. 26, 30. [3] Jug. 11, 1. [4] II Sam. 17, 25. [5] Nomb. 26, 26. [6] ib. 26, 45. [7] ib. 26, 30. [8] I Rois 16, 34. [9] I Sam. 6, 18. [10] ib. 16, 1. [11] Jug. 6, 24. [12] Jos. 4, 4. [13] Ex. 9, 4. [14] Jug. 18, 10. [15] ib. 18, 7. [16] Deut. 23, 15.

יוקעונה עלי כל מדכר ומונת ויסתשהדון בה עלי מתל אסתשהארנא נחן בדברי. פאלשי יכון אולא מדכרא תם תדכל עליה עלאמה אלתאנית אסמא כאן או פעלא תקול פי תאנית אמר אמרה ופי תאנית שמע שמעה ופי תאנית אכל אכלה ופי תאנית אדום ארומה ועקוב ועקבה מדם[1] וזקן וזקנה וחכם וחכמה. והדה אלהא הי לינה אברא אלא פי אלפאט מחפוטה אתת פיהא טאהרה עלי אלשדוד מתל ותעלמה יצא אור[2] כבכורה בטרם קיץ[3] וגירהמא ממא הו מחצור פי אלמסורת. וקד תבדל אלתא מן הדה אלהא פי מואצע מן גיר אצאפה מתל ושכרת ולא מיין[4] שפעת אני ראה[5] עשה רע מאת[6] כי אזלת יד[7] ושבת לנשיא[8] וחטאת עמך[9] הו פעל מאץ מונת ואנת אלעם הנא עלי תאנית אלגמאעה. ואמא ענד אלאצאפה פלא בד מן אנקלאב הדה אלהא תא אלא מא שד מן דלך כמא קיל עד שנת הדרור[10] יונת אלם רחקים[11] וחכמת המסכן בזויה[12] ומא אשבה דלך. ואדא אכברת ען אלואחד אלמדכר אלגאיב באלפעל אלמסתקבל אלמחץ או באלפעל אלמסתקבל אלמעטוף באלואו אלשבאיה או באלואו אלמפתוחה אלדאלה עלי אלמצי קלת ירא יי עליכם וישפט[13] וילך איש מבית לוי ויקח את בת לוי[14]. ואן כאטבתה קלת אלי תבוא[15] אתה תאכל ולא תשבע[16]. פאן אכברת ען אלואחד אלמונת אלגאיב קלת הבת תשעים שנה תלד[17] כי עתה תבוא אליך ותלא[18] ארדת תבוא תגע עדיך[19] ותלד על ברכי[20] ותלד בן ותקרא את שמו[21] ותלך העלמה[22] ותזן אהלה תחתי[23] פיסתוי הדא אללפט מכאטבה אלואחד אלמדכר. ורבמא אלחקוא פיה יא כמא קיל ותזני שם[24] ואיצא איך תשקטי[25] ואיצא אמרתי אך תיראי אותי תקחי מוסר ולא יכרת מעונה כל אשר פקדתי עליה[26] פיסתוי הנא איצא לפט אלאכבאר ען אלמונת אלגאיב בלפט אלאכבאר ען אלמונת אלחאצר ורבמא קיל ען[a] הדה אלאלפאט אנהא אכבאר ען אלמונת אלחאצר כאצה וכאן אללפט

[a] P. פי

[1] Osée 6, 8. [2] Job 28, 11. [3] Is. 28, 4. [4] ib. 51, 21. [5] II Rois 9, 17. [6] Eccl. 8, 12. [7] Deut. 32, 36. [8] Ez. 46, 17. [9] Ex. 5, 16. [10] Ez. 46, 17. [11] Ps. 56, 1. [12] Eccl. 9, 16. [13] Ex. 5, 21. [14] ib. 2, 1. [15] Gen. 30, 16. [16] Mich. 6, 14. [17] Gen. 17, 17. [18] Job 4, 5. [19] ib. ib. [20] Gen. 30, 3. [21] ib. 4, 25. [22] Ex. 2, 8. [23] Ez. 23, 5. [24] Jér. 3, 6. [25] ib. 47, 7. [26] Soph. 3, 7.

אלתפאתא והו אעני אלאלתפאת קסם מן אקסאם אלבלאגה̈ ואנא פיהא אלי אלמעני אלאול אמיל· וקד צנעוא צ̇ד הד̇א אעני אנ̇הם אסקטוא אליא מן לפט̇ אלאכ̇באר ען אלמונ̈ת̇ אלחאצ̇ר קיל ותקריבי ימיך ותבוא עד שנותיך[1] פאסתוי הד̇א אללפט̇ בלפט̇ אלאכ̇באר ען אלמונ̈ת̇ אלגאיב· פאן אכ̇ברת ען ג̇מאעה̈ אלמד̇כ̇ר אלג̇איב קלת אשר קניהן יהרגן ולא יאשמו[2] והאנשים ינחשו וימהרו[3] וישבו ויבאו אל עין משפט היא קדש ויכו את כל שדה העמלקי[4]· פאן אכ̇ברת ען ג̇מאעה̈ אלמד̇כ̇ר אלחאצ̇רין קלת ותשבו בקדש ימים רבים[5] ותשבו ותבכו לפני יי̈[6]· פאן אכ̇ברת ען ג̇מאעה̈ אלמונ̈ת̇ אלג̇איב קלת 226. תצדקנה ממך[7] בצל דליותיו תשכנה[8] ותרכבנה על הגמלים ותלכנה אחרי האיש[9] ותבאנה ותדלנה ותמלאנה את הרהטים[10] פתג̇תמע עלאמתאן לתאנית̇ אעני אלתא אלתי כאנת עלאמה̈ לתאנית̇ פי אלאכ̇באר ען אלואחד אלמונ̈ת̇ ואלנון ואלהא אלתאן המא עלאמה̈ ג̇מע אלמונ̈ת̇· ורבמא אסתגנוא[a] פי עלאמה̈ אלתאנית̇ באלתא וחדהא וג̇עלוא עלאמה̈ אלג̇מע אלואו אלתי הי עלאמה̈ ג̇מע אלמד̇כ̇ר ועולוא פי אלתאנית̇ עלי אלתא פקט כמא קיל ואלמנותיך עלי תבטחו[11] ותקרבו עצמות[12] גרי ביתי ואמהתי לזר תחשבני[13] והד̇א עלי אפראד[b] אלאמהות באצ̇ה̈ ומשבותיך תוכחך[14]· ורבמא אתוא פי הד̇א באלפעל אלמסתקבל ללואחד אלמד̇כ̇ר ואלחקוא בה אלנון ואלהא אלתאן[c] המא עלאמה̈ ג̇מע אלמונ̈ת̇ פקאלוא מגוי יעמדנה[15] וישרנה הפרות[16] ויחמנה בבאן לשתות[17]· ורבמא ג̇עלוא אלאכ̇באר ען הד̇א כאלאכ̇באר ען אלואחד אלמונ̈ת̇ כמא קיל חכמות שרותיה תעננה[18] לא תמעד אשריו[19] וכאן אלקיאס תמעדנה מתל והגבעות תלכנה חלב[20] תכרענה ילדיהן תפלחנה[21] וכאן אלקיאס פי תעננה אן יכון תעניננה אותה מתל ותענינה הנשים המשחקות[22] פג̇א עלי תענה אותה פלמא וצל אלצ̇מיר ג̇עלה נונא והא ושד̇ד אלנון כמא קיל פי אלמד̇כ̇ר אל ידפנו ולא איש[23] ועלי הד̇א אכ̇תר אלבאב אעני עלי תפעלנה· ואן אכ̇ברת ען ג̇מאעה̈ אלמונ̈ת̇

a A. ארתג̇זו ; P. אסתג̇אזו b P. אעדאד c A. אלתין ; P. אלתי

1 Ez. 22, 4. 2 Zach. 11, 5. 3 I Rois 20, 33. 4 Gen. 14, 7. 5 Deut. 1, 46. 6 ib. 1, 45. 7 Ez. 16, 52. 8 ib. 17, 23. 9 Gen. 24, 61. 10 Ex. 2, 16. 11 Jér. 49, 11. 12 Ez. 37, 7. 13 Job 19, 15. 14 Jér. 2, 19. 15 Dan. 8, 22. 16 I Sam. 6, 12. 17 Gen. 30, 38. 18 Jug. 5, 29. 19 Ps. 37, 31. 20 Joel 4, 18. 21 Job 39, 3. 22 I Sam. 18, 7. 23 Job 32, 13.

אלחאצ̇ראת כ̇אן עלי ד̇לך אללפט̇ אלד̇י יכון ללג̇איבאת אעני עלי תפעלנה כמא קיל וחטאי ג̇לוליכן תשאינה[1] הד̇א אכ̇באר ען אלחאצ̇ראת וקיל פי אלאכ̇באר ען אלג̇איבאת ותמהרנה ותשאנה עלינו נהי[2]· וקיל פי אלאכ̇באר ען אלחאצ̇ראת הקם תקימנה את נדריכם ועשה תעשינה את נדריכם[3] וען אלג̇איבאת ולא תעשינה כזמתכנה[4]· פאן אכ̇ברת ען ג̇מאעה̈ אלמד̇כ̈ר באלפעל אלמאצ̇י קלת הלכו אחרי שאול[5] אכלו את המן[6] ואלאכ̇באר ען ג̇מאעה̈ אלמונ̈ת̇ יכון עלי לפט̇ה איצ̇א מת̇ל וכל הטף בנשים אשר לא ידעו משכב זכר[7] טוו את העזים[8] ולא נודע כי באו אל קרבנה[9] כוננו ידיך[10] ידיך עשוני[11] ולמא קאל עשוני אג̇רי עליה ויכוננוני· ועיני ראו ולא זר[12] עלי היו כלנה[13] ברכות אביך גברו על ברכת הורי[14] ויהי כי יראו המילדת[15] ותיראן המילדת את האלהים ולא עשו[16] בטרם תבוא אלהן המילדת וילדו[17] כי קמו עיניו משיבו[18] במראת הצבאת אשר צבאו[19] על כן עלמות אהבוך[20] כי גבהו בנות ציון[21]· וקד יכ̇ברון ען ג̇מאעה̈ אלמונ̈ת̇ באלפעל אלמאצ̇י בלפט̇ אלאכ̇באר ען אלואחד אלמונ̈ת̇ כמא קיל חכמות בנתה ביתה חצבה עמודיה שבעה[22] וסאיר מא פי אלקצ̈ה̈ מן מת̇ל הד̇א· ואיצ̇א ועיניו קמה[23] כי קמה על בבל מחשבות יי״[24] וחטאותינו ענתה בנו[25]· ומת̇ל הד̇א כי מאתנן זונה קבצה[26] עלי מא בינ̈ת פי כתאב אלתסויה̈[27]· ואעלם אן עלאמה̈ ג̇מאעה̈ אלמד̇כ̈רין אנ̈מא הי אליא ואלמים מת̇ל מלכים עבדים ילדים חמורים· ורבמא אבדלוא מן אלמים נונא כמא קיל אלהי צדנין[28] חטין ושערים[29] יכרעון אחרין[30] ולא יאמין בחיין[31] למחות מלכין[32] עתה יחרדו האין[33] לקץ הימין[34] כל שעריה שוממין[35]· פאן כ̇אן אלמד̇כ̈ר ממא לא יעקל ג̇אז אן יג̇מע עלי 227. אלתד̇כיר ואלתאנית̇ מת̇ל הר אלד̇י יג̇מע עלי הרים והרות ויער עלי יערים ויערות ונהר עלי נהרים ונהרות וקרדום עלי קרדמים וקרדמות· ואמא עלאמה̈ ג̇מע אלמונ̈ת̇ פאנ̈מא הי אלואו ואלתא

[1] Ez. 23, 49. [2] Jér. 9, 17. [3] ib. 44, 25. [4] Ez. 23, 48. [5] I Sam. 17, 13. [6] Exod. 16, 35. [7] Nomb. 31, 18. [8] Ex. 35, 26. [9] Gen. 41, 21. [10] Ex. 15, 17. [11] Ps. 119, 73. [12] Job 19, 27. [13] Gen. 42, 36. [14] ib. 49, 26. [15] Ex. 1, 21. [16] ib. 1, 17. [17] ib. 1, 19. [18] I Rois 14, 4. [19] Exod. 38, 8. [20] Cant. 1, 3. [21] Is. 3, 16. [22] Prov. 9, 1. [23] I Sam. 4, 15. [24] Jér. 51, 29. [25] Is. 59, 12. [26] Mich. 1, 7. [27] Opusc. p. 371. [28] I Rois 11, 33. [29] Ez. 4, 9. [30] Job 31, 10. [31] ib. 24, 22. [32] Prov. 31, 3. [33] Ez. 26, 18. [34] Dan. 12, 13. [35] Lam. 1, 4.

מת̇ל אתון אתונות וארץ וארצות וקשת וקשתות· ורבמא ג̇מע עלי אלת̇ד̇כיר מת̇ל ידים ורגלים ועינים ופעמים רגלי עני[1] פעמי דלים[2] עזים מאתים[3]· פאן כאן פי אלמונת̇ אלמפרד הא אלתאנית̇ פאנהם פי אכת̇ר כלאמהם יכרהון אג̇תמאעהא מע אלואו ואלתא אלתאן המא עלאמה̈ ג̇מע אלמונת̇ פיחד̇פונהא כראהה̈ לאג̇תמאע עלאמתין ללתאנית̇ כמא קיל פי ג̇מע שנה שנות ימין עליון[4] ופי ג̇מע חלה על חלות לחם חמץ[5] ופי ג̇מע שפחה שפחות ופי שרה שרות ופי שדה שדות ואלקיאס פי הד̇ה אלג̇מוע שנתות בקלב הא שנה תא[*] וחלתות ושפחתות ושרתות ושדתות· ורבמא תכלמוא פי בעצ̇הא באלקיאס כמא קיל פי ג̇מע שפה אלתי עלי זנה̈ שנה שפתותיו שושנים[6] וקאלוא חבקו אשפתות[7] והו ג̇מע אשפה לא מחאלה̈ ובד̇לך נטקת בה אלאואיל רצ̇י אללה ענהם[8] וקד קאלוא מאשפת ירים אביון[9] עלי אלנקצאן באלאצ̇טראר ואשתראר תא אשפתות עלי גיר קיאס כל עלי מד̇הבהם פי גירה מן אלג̇מוע מת̇ל מטעמים[10] ומרבדים[11] ומא אשבה ד̇לך· ואעלם אן צ̇מיר ג̇מאעה̈ אלמד̇כר אלגיב אלמת̇צל באלאסמא אלמג̇מועה̈ ג̇מע אלתד̇כיר אנמא הו אלהא ואלמים מת̇ל ראשיהם רגליהם ידיהם עבריהם גמליהם· ורבמא זארוא בעד אלמים הא כמא קיל ואל אליהמה לפנימה לשער[12] ורבמא חד̇פוא אלהא וג̇עלוא הד̇א אלצ̇מיר מימא וואוא מת̇ל אשר חלב זבחימו יאכלו[13] ישר יחזו פנימו[14] כל נסיכמו[15] שיתמו נדיבמו[16] אררת נדיבמו הרס שנימו[17] פאן את̇צל באלאסמא אלמג̇מועה̈ באלואו ואלתא כאן מימא מת̇ל ידותם וגבתם מלאת עינים[18] ועל החצרים בשדתם[19] למשפחתם[20] בחרבותם[21] ויחגרו ממסגרותם[22] וקד יכון הא ומימא מת̇ל קולה ואל לב שקוציהם ותועבותיהם לבם הולך[23] שרותיהם ליורשים[24] את גויתיהם[25] ויחרגו ממסגרותיהם[26] למשפחתיהם יצאו[27] וכתתו חרבתיהם לאתים וחניתתיהם למזמרות[28]· ואמא צ̇מיר ג̇מאעה̈ אלמד̇כר אלמת̇צל באלאסמא אלמפרדה̈ או באלאפעאל פאנה מים פקט מת̇ל ויי בראשם[29] לשונם

[1] Is. 26, 6. [2] ib. ib. [3] Gen. 32, 15. [4] Ps. 77, 11. [5] Lév. 7, 13. [6] Cant. 5, 13. [7] Lam. 4, 5. [8] Voy. Chôlin 12 a. [9] Ps. 113, 7. [10] Gen. 27, 4. [11] Prov. 31, 22. [12] Ez. 40, 16. [13] Deut. 32, 38. [14] Ps. 11, 7. [15] ib. 83, 12. [16] ib. ib. [17] ib. 58, 7. [18] Ez. 1, 18. [19] Néh. 11, 25. [20] Gen. 10, 5. [21] Ez. 16, 40. [22] II Sam. 22, 46. [23] Ez. 11, 21. [24] Jér. 8, 10. [25] Ez. 1, 23. [26] Ps. 18, 46. [27] Gen. 8, 19. [28] Mich. 4, 4. [29] ib. 2, 13.

בצמא נשתה[1] בצאנם ובבקרם ילכו[2] אל תהרגם[3] וישיבם לנצח[4]
אשר גאלם מיד צר[5] וקד יזידון עליהא ואוא פיקולון ענקתמו גאוה[6]
תהמת יכסימו[7] חלבמו סגרו פימו[8] הרס שנימו בפימו[9] ארדת בפימו
שיתמו נדיבמו[10] ארדת שיתמו· ואן את̇צל ה̇ד̇א אלצ̇מיר בג̇יר
אלאסמא ואלאפעאל כאן איצ̇א מימא מת̇ל להם לבדם[11] אותם כלם·
וקד יכון הא ומימא מת̇ל כקוץ מנד כלהם[12] ישפטו אותהם[13] ה̇ד̇א
אלמים בדל מן נון לאנה̇ ען מונת̇ יכבר וג̇את עלי לפט̇ אלמד̇כר·
וצ̇מיר ג̇מע אלמונת̇ אלג̇יב נון מת̇ל ושמותן אהלה[14] בלכתן[15]
לארבעתן[16] ויושען[17] והו אלבאב· וקד יבדל מן ה̇ד̇ה אלנון מים
מת̇ל וישק את צאנם[18] ויבאו הרעים ויגרשום[19] ועם האמהות אשר
אמרת עמם אכבדה[20] הנה בתי הבתולה ופילגשהו אוציאה נא אותם
וענו אותם[21]· וקד יזאד עלי אלנון הא מת̇ל אשר הצבת לבדנה[22]
עלי היו כלנה[23] ותבאנה אל קרבנה[24]· וקד יכון הא ונונא מת̇ל
לבדהן אליהן עליהן מהן גויותיהן וכתועבותיהן עשירת[25] וברא
אותהן בחרבותם[26] ואנשים צדיקים הם ישפטו אותהם[27] במים עלי
אלבדל מן נון ותזנינה במצרים בנעוריהן[28] וכל מוצאיהן וכמשפטיהן 228.
וכפתחיהן[29]· וקד יזאד עלי ה̇ד̇ה אלנון הא מת̇ל קצב אחד
לכלהנה[30] ארת גויתיהנה[31] בתוכהנה[32] אשר נשא לבן אותנה[33]·
וזיאדה̇ ה̇ד̇ה אלהא עלי אותהן חתי יכון אותהנה ג̇איז איצ̇א·
ורבמא ג̇עלוא צ̇מיר ג̇מע אלמונת̇ לא סימא ג̇יר אלחקיקי כצ̇מיר
אלואחד אלמונת̇ קאלוא רק בחטאות ירבעם בן נבט אשר החטיא
את ישראל דבק לא סר ממנה[34] ואיצ̇א וילכו בני ישראל בכל
חטאות ירבעם אשר עשה לא סרו ממנה[35]· וצ̇מיר ג̇מע אלמד̇כר
אלמכ̇אטבין מים מת̇ל אמרתם הרגתם עשיתם כי אתם ידעתם[36]
ורבמא אבדלוא מנה נונא מת̇ל עמדתם על חרבכם עשיתן
תועבה[37]· וה̇ד̇א אלצ̇מיר ללמונת̇ נון מת̇ל מדוע עשיתן הדבר
הזה[38] בילדכן את העבריות[39] ואתן צאני צאן מרעיתי[40] למה זה

[1] Is. 41, 17. [2] Osée 5, 6. [3] Ps. 59, 12. [4] Job 36, 7. [5] Ps. 107, 2. [6] ib. 73, 6. [7] Ex. 15, 5. [8] Ps. 17, 11. [9] ib. 58, 7. [10] ib. 83, 12. [11] Job 15, 19. [12] II Sam. 23, 6. [13] Ez. 23, 45. [14] ib. 23, 4. [15] ib. 1, 17. [16] ib. 1, 18. [17] Ex. 2, 17. [18] ib. ib. [19] ib. ib. [20] II Sam. 6, 22. [21] Jug. 19, 24. [22] Gen. 21, 29. [23] ib. 42, 36. [24] ib. 41, 21. [25] Ez. 16, 47. [26] ib. 23, 47. [27] ib. 23, 45. [28] ib. 23, 3. [29] ib. 42, 11. [30] I Rois 7, 37. [31] Ez. 1, 11. [32] ib. 16, 53. [33] Ex. 35, 26. [34] II Rois 3, 3. [35] ib. 17, 22. [36] Deut. 29, 15, [37] Ez. 33, 26. [38] Ex. 1, 18. [39] ib. 1, 16. [40] Ez. 34, 31.

עזבתן את האיש[1]· ורבמא זאדוא אלהא מתל ואתנה ידעתן[2] הנני על כסתותיכנה[3] ונפשות לכנה תחיינה[4]· וקד יבדלון מן הדה אלנון מימא פי מתל ויצל אלהים את מקנה אביכם[5] בבזבכם לעמי[6]· פאן אגתמע אלמדכר ואלמונת גלב אלמדכר עלי אלמונת כמא קיל וינשק לבניו ולבנותיו ויברך אתהם[7] וקיל פי אלמונת כאצה ואסיר אתהן כאשר ראיתי[8]· ואמא קולה תנה את נשי ואת ילדי אשר עבדתי אתך בהן[9] פאנה אראד אלנשים כאצה לאן אלעבודה אנמא כאנת פיהן פקט· ואדא אמרת אלואחד אלמונת אלחקת יא אלתאנית עלי אמר אלמדכר ואטרד אלבאב כלה עלי הדא ולם יכן פרק פי אמר אלמונת אלמאכוד מן אלפעל אלכפיף בין מא אלאמר מנה ללמדכר פעול בואו אלמד ובין מא אלאמר מנה פעל בגיר ואו פאנה כלה פעלי אלא פי אלוקף ואנקטאע אלכלאם פאנה רבמא כאן אלאמר פיה ללמונת ממא אלאמר מנה ללמדכר פעול פעולי קאלוא אמרי לי אחי הוא[10] שמעי בת וראי והטי אזנך ושכחי עמך[11] הסבי עיניך[12] עמדי נא בחבריך[13] לאנך תאמר אלמדכר מן הדא פתקול אמור שמע ראה הטה שכח הסב פאנת תזיד יא פי אלאמר אלמונת· ואן אמרת גמע אלמונת זדת נונא והא עלי בניה אמר אלואחד אלמדכר קאלוא שמענה נשים[14] ולמדנה בנתיכם[15] חגרנה שקים ספדנה[16] לכנה שבנה[17] קראן לי מרא[18] אל שאול בכינה[19]· ורבמא חדפוא אלהא כמא קיל שמען קולי[20] חרכוא אלעין אסתתקאלא לאגתמאע סאכנין וקאלוא קראן לו[21] אתי הדא אלאמר עלי בניה אמר אלואחד אלמונת וכאן אלוגה אן יכון קראן לו בלין אלאלף כמא קאלוא קראן לי מרא וקאלוא צאינה וראינה[22] בתחריך אלאלף תזויגא ללכלאם ורבמא כאן מבניא עלי לפט אלאמר ללואחד אלמונת· ואעלם אן תא אלמכאטב אלמדכר מחרכה אבדא באלקמץ קיל ושמרת ועשית[23] והלכת בדרכיו[24] ואמרת בלבבך[25]· ואן כאטבת מונתא אסכנת אלתא כמא קיל אמרת ליי[26] ואמרת בלבבך[27] עד לא שמת אלה[28] וזכרת את דרכיך ונכלמת[29] הכדא

[1] Ex. 2, 20. [2] Gen. 31, 6. [3] Ez. 13, 20. [4] ib. 13, 18. [5] Gen. 31, 9. [6] Ez. 13, 19. [7] Gen. 32, 1. [8] Ez. 16, 50. [9] Gen. 30, 26. [10] ib. 20, 13. [11] Ps. 45, 11. [12] Cant. 6, 5. [13] Is. 47, 12. [14] Jér. 9, 19. [15] ib. ib. [16] ib. 49, 3. [17] Ruth 1, 8. [18] ib. 1, 20. [19] II Sam. 1, 24. [20] Gen. 4, 23. [21] Ex. 2, 20. [22] Cant. 3, 11. [23] Deut. 16, 12. [24] ib. 28, 9. [25] ib. 8, 17. [26] Ps. 16, 2. [27] Is. 49, 21. [28] ib. 47, 7. [29] Ez. 16, 61.

הו גֹלֹ כלאמהם ורבמא אלחקוא הדֹה אלתא יא פיסתוי לפטֹה
בלפטֹ אלמתכלם כמא קיל דמיתי בת ציון[1] אנמא הו מכֹאטבה
229. ללמונת ולו גא עלי אלאטראד לכאן דמית בסכון אלתא לכנהם
אלחקוא יא לתאכיד אלתאנית ותביינה פאשבה קול אלמתכלם ען
נפסה דמיתי לקאת מדבר הייתי ככוס חרבות[2]. ומתֹלה איצֹא ואסיר
אתהן כאשר ראיתי[3] אלוגֹה פיה ראית בסכון אלתא לאנהא
מכֹאטבה למונת אעני לירושלם ויעני בקולה אתהן סדום ושמרון
אלא אנהם כתֹירא מא יתֹבתון הדֹה אליא פי אלכֹטֹ וילגונהא[a] פי
אללפטֹ. ואמא ארֹא וצלוא הדֹא אללפטֹ אעני לפטֹ מכֹאטבה אלמונת
בצמיר אלמפעולין פאנהם קד יתֹבתון אליא פי אללפטֹ קיל לא
במחתרת מצאתים[4] ונתתיהו לפניהם לריח ניחח[5]. פיסתוי איצֹא
הדֹא אללפטֹ בלפטֹ אלמכֹבר ען נפסה אדֹ קאל הרגתים באמרי פי[6]
והשמותיהו לאות ולמשלים[7] ולו אנפצל אלצמיר לכאן לא במחתרת
מצאת אותם ונתת אותו לפניהם בסכון אלתא מן כל ואחד מנהמא.
וקד יסקטון מן מתֹל הדֹא אליא פי בעץ אלמואצֹע פיסתוי לפטֹה
בלפטֹ אלמדֹכר אלמכֹאטב כמא קאלוא המדבר אליך והבאתו אלי[8]
פאסתוי אללפטֹ בלפטֹ מכֹאטבה אלמדֹכר אעני והבאתה אל תוך
ביתך[9] ואיצֹא משבעתך הזה אשר השבעתנו[10] שככה השבעתנו[11]
ואיצֹא בחלון אשר הורדתנו[12] פאשבה קול אלסריאני די מלת מלכא
הודעתנא[13].

אלבאב אלתֹאמן ואלתֹלתֹון

מא חמל אלמונת פיה מחמל אלמדכר.

אנהם ממא יחמלון אלואחד אלמונת מחמל אלואחד אלמדכר ויגֹרונה מגֹראה פיסקטון מנה עלאמה אלתאנית כמא צנעוא פי כי יהיה נערה בתולה[14] וכן יעשה שנה בשנה[15] והיה העלמה[16] אשר הביא שפחתך[17] ובא אלה לפני מזבחך[18] פילגש כלב מעכה ילד

[a] P. וילינוהא

[1] Jér. 6, 2. [2] Ps. 102, 7. [3] Ez. 16, 50. [4] Jér. 2, 34. [5] Ez. 16, 19. [6] Osée 6, 6. [7] Ez. 14, 8. [8] II Sam. 14, 10. [9] Deut. 21, 12. [10] Jos. 2, 17. [11] Cant. 5, 9. [12] Jos. 2, 18. [13] Dan. 2, 23. [14] Deut. 22, 23. [15] I Sam. 1, 7. [16] Gen. 24, 43. [17] I Sam. 25, 27. [18] I Rois 8, 31.

שבר ואת תרחנה[1] אשר השבעתו פי ת̇לאת̇ה̈ מואצ̇ע[2] וקאלוא איצ̇א משבועתך הזה[3] בלפט̇ אלתד̇כיר ככל התורה אשר צוך משה עבדי אל תסור ממנו[4] והי ו׳ פי אלמקרא קיל פיהא ממנו מכאן ממנה קד חצרוהא פי אלמסורת[a]. *ומת̇ל הד̇א ענדי ואן כאן לם יד̇כרה צאחב אלמסורת קולה ורק היא יחידה אין לו ממנו בן או בת[5] יריד ממנה ואלמעני אין לו חוץ ממנה בן או בת אי ולם יכן לה אבן גירהא פקיל ממנו למג̇אורתה לו ועלי מא קד ביّנת מת̇ל ד̇לך וחד̇ף חוץ עלי עאדתהם פי חד̇פהם כת̇ירא מן אלאלפאט̇ אד̇א ות̇קוא בפהם אלנאט̇ר כמא קד ביّנת כת̇ירא מן מת̇ל ד̇לך פי באב אלחד̇ף וקד חד̇פת הד̇ה אללפט̇ה̈ איצ̇א מן קולה והאלמנה אשר תהיה אלמנה מכהן יקחו[6] אלמעני חוץ מכהן יקחו אי מן כאן מן אלכהנים גיר כהן גדול פליתזוג̇הא אי כהן הדיוט וכד̇א ורד אלנקל ען אלאנביא עליהם אלסלאם[7] וכד̇לך קאל אלתרגום איצ̇א שאר כהניא יסבון ופסّרת חוץ עלי מא הו משהור פי אסתעמאל אלאואיל רצ̇י אללה ענהם ומת̇לה כי מי יאכל ומי יחוש חוץ ממני[8] אי גירי ואן כאן קד יחתמל חוץ איצ̇א מעני אכ̇ר[b]. הנה דברת ותעשי הרעות ותוכל[9] ואלוגה ותוכלי. ותקריבי ימיך ותבוא עד שנותיך[10] מכאן ותבאי. והיתה צעקה גדלה בכל ארץ מצרים אשר כמהו לא נהיתה וגו׳[11] והבאתו אלי[12] עלי מא ד̇כרת פוק הד̇א. והבאת את המנחה אשר יעשה[13] בתד̇כיר אלפעל והו ללמנחה. וממא יג̇רי הד̇א אלמג̇רי קולה החצר הפנימי[14] מכאן הפנימית אלא אן קיל אן אלחצר הנא מד̇כّר מת̇לה פי קולה בחצר העליון[15]. ואיצ̇א אל בית הנשים שני[16] אראד שנית ומת̇לה מדת שני[17]. ואיצ̇א ושם השני צלפחד[18] אראד השנית לאנّה אסם אמראה̈ לקולה ומכיר לקח אשה לחפים ולשפים ושם אחתו מעכה ושם השני צלפחד ותהינה לצלפחד בנות וקולה אשה הו מכאן[c] נשים וקולה לחפים ולשפים הו מכאן מן חפים ומן שפים והמא קבילאן וקולה אחתו הו מכאן אשתו. וממא חד̇ף מנה איצ̇א עלאמה̈ אלתאנית̇ ענדי קולה יצא[19] לחפשי

[a] P. חצרהא אלמסרת [b] R. om. [c] A. מקאם

[1] I Chr. 2, 48. [2] Jos. 2, 17 et 20; Cant. 5, 9. [3] Jos. 2, 17. [4] ib. 1, 7. [5] Jug. 11, 34. [6] Ez. 44, 22. [7] Kiddûschîn 78b. [8] Eccl. 2, 25. [9] Jér. 3, 5. [10] Ez. 22, 4. [11] Ex. 11, 6. [12] II Sam. 14, 10. [13] Lév. 2, 8. [14] Ez. 43, 5. [15] Jér. 36, 10. [16] Esth. 2, 14. [17] Néh. 3, 30. [18] I Chr. 7, 15. [19] Ex. 21, 2.

ישלחנו[1] אלתקדיר פיהמא לחפשית וגאיז אן תכון אליא זאידה עלי
230. לחופש פלמא זארוא אליא אנצגט אלחלם וצאר קמץ לזיארה אליא· וקד חדפוא עלאמה אלתאנית איצא פי קולה כשגגה שיצא מלפני השליט[2] אראד שיוצאה פכפף אלהא ונקלת חרכה אלאלף אלי אלצאד כמא צנעוא פי משרת את המלך[3] אלדי אצלה משרתה והו אלקול פי ועשת את התבואה[4] והרצת את שבתתיה[5] אלא אן פי הדה אלאלפאט דלאלה עלי אלתאנית בתגיירהם בנא־הא· וקד אגרוא גמע אלמונת מגרי גמע אלמדכר פי מתל קולהם המה מולכות את האיפה[6] ויבאו הרעים ויגרשום[7] וישק את צאנם[8] ויעש להם בתים[9] ויצל אלהים את מקנה אביכם[10] בכזבכם לעמי[11] ואנשים צדיקים המה ישפטו אותהם[12]· *ואלאחסן ענדי פי ויעש להם בתים אן יכון עלי וגהה אעני אן יכון אכבארא ען אלעם אעני קולה וירב העם ויעצמו[13] ותלכיץ דלך אן יפסר הכדא וכאן למא כשיתא אלקאבלתאן אללה וצנע להם ביותאת וצי פרעון קומה אן יטרחוא אלולדאן פי אלניל ישיר בקולה ויעש להם בתים אלי קולה מן קבל וירב העם ויעצמו מאד פהדא מתל הדא וקולה ויצו פרעה הו מנתטם במא קבלה והו כבר כאן אעני כבר ויהי ופיה יתם אלכלאם ולים אבתדא כלאם פהדא אלדי יגב אן תעתקד פי הדא[a]· וקד יגמעון אלואחד אלמונת אלדי פיה עלאמה אלתאנית עלי אלתדכיר מתל שנה ושנים ומכה מן המכים אשר יכהו ארמים[14] שער הפנה[15] שער הפנים[16]· ושבע השבלים הבריאות[17] גמע וכראש שבלת ימלו[18] מאלמים אלמים[19] פי גמע אלמה עלי מא קד דכרנאה פי גיר הדא אלמוצע· ויגאנם הדא אלבאב מא יגוזה אלעבראניון מן אלתדכיר פימא לא יעקל מן אלמונת וכאצה ממא לם יכן תאניתה חקיקיא אעני מא לם יכן לה פרג· מן דלך קיל השמש יצא על הארץ[20] וקיל שמש זרחה[21] [וקיל] ורוח גדולה וחזק מפרק הרים ומשבר סלעים[22]· וקיל פי אלתורה כי אש יצאה

[a] R. om.

[1] Ex. 21, 26. [2] Eccl. 10, 5. [3] I Rois 1, 15. [4] Lév. 25, 21. [5] ib. 26, 34. [6] Zach. 5, 10. [7] Ex. 2, 17. [8] ib. ib. [9] ib. 1, 21. [10] Gen. 31, 9. [11] Ez. 13, 19. [12] ib. 23, 45. [13] Ex. 1, 20. [14] II Rois 8 29. [15] ib. 14, 13. [16] Zach. 14, 10. [17] Gen. 41, 7. [18] Job 24, 24. [19] Gen. 37, 7. [20] ib. 19, 23. [21] Nah. 3, 17. [22] I Rois 19, 11.

מחשבון[1] ופי ירמיהו כי אש יצא מחשבון[2] וקיל איצ̇א תאכלהו אש לא נפח[3] וקיל פי תאני̇ת אלארץ והו אלאג̇לב עליהא והארץ היתה תהו ובהו[4] ופי ת̇ד̇כירהא ולא נשא אתם הארץ לשבת יחדו[5] בעברת יי̈ צבאות נעתם ארץ[6] ואיצ̇א שרץ ארצם צפרדעים[7] לאנ̇ה מן אלמקלוב עלי מא ד̇כרנאה פי באבה ואיצ̇א מארץ אחד יצאו שניהם[8] ויתגעש ותרעש הארץ[9] *ואיצ̇א בארץ ציה ועיף[10] פוצף אלארץ̇ באלתד̇כיר בקולה ועיף וקד קיל בארץ עיפה[11][a] ואיצ̇א ומעלות שבעה עלותיו[12]. *ואיצ̇א על אבן אחת שבעה עינים[13][b].

אלבאב אלתאסע ואלת̇לת̇ון

מא חמל פיה אלמד̇כ̇ר מחמל אלמונ̇ת̇.

קד יחמל אלעבראניון אלמד̇כ̇ר מחמל אלמונ̇ת̇ פי בעץ̇ אללג̇את קיל מיום הבראך[14] עלי לפט̇ אלמונ̇ת̇ [ואיצ̇א] ועדותיו וחקיו אשר צוך[15] כשמעתו ענך[16] מה ענך יי̈[17] ודלך אן כאף אלכנאיה̇ פי מכ̇אטבה̇ אלמד̇כ̇ר מחרכה̇ באלקמץ והי פי מכ̇אטבה̇ אלמונ̇ת̇ מוקופה̇ בשבא פחמל אלמד̇כ̇ר הנא מחמל אלמונ̇ת̇. ומת̇לה [ענדי] פזר עצמות חנך[18] אלא אנ̇ה לפט̇ה̇ מכ̇תצרה̇ וחקיקתהא החונה עליך. ומת̇לה אותך בסכון אלכאף פי מכ̇אטבה̇ אלמד̇כ̇ר והו פי כלאמהם אכת̇ר ואשהר מן אן יחתאג̇ אלי שאהד. ומן הד̇א אלבאב איצ̇א קולה והנה באו עד תוך הבית לקחי חטים[19] אלוג̇ה פיה המה פאבדל מן מים נון. ומת̇לה דרך הנה פניהם[20] אראד המה ופיה אצ̇מאר ואלתקדיר דרך המה שמים פניהם. ומת̇לה איצ̇א לא נסור אל עיר נכרי אשר לא מבני ישראל הנה[21] מכאן המה אי אהל קריה̇ והד̇א צ̇ד קולה פי אלמונ̇ת̇ אנה המה מולכות את האיפה[22] וקד לכ̇צנא גיר הד̇א אלמעני פי אשר לא מבני ישראל הנה פימא קבל הד̇א. ואיצ̇א הלהן תשברנה עד אשר יגדלו הלהן תעגנה[23]

a R. om. b R. om.

1 Nomb. 21, 28. 2 Jér. 48, 45. 3 Job 20, 26. 4 Gen. 1, 2. 5 ib. 13, 6. 6 Is. 9, 18. 7 Ps. 105, 30. 8 Ez. 21, 24. 9 II Sam. 22, 8. 10 Ps. 63, 2. 11 Is. 32, 2. 12 Ez. 40, 26. 13 Zach. 3, 9. 14 Ez. 28, 15. 15 Deut. 6, 17. 16 Is. 30, 19. 17 Jér. 23, 37. 18 Ps. 53, 6. 19 II Sam. 4, 6. 20 Jér. 50, 5. 21 Jug. 19, 12. 22 Zach. 5, 10. 23 Ruth 1, 13.

עשיתן תועבה[1] עלי מא תקדّם ד̇כרה· ואיצ̇א עיניך בשדה אשר
יקצרון והלכת אחריהן[2]· וג̇איז אן תכון הד̇ה אלנונאת בדלא מן
אלמימאת וג̇איז אן יעני בקולה אחריהן מא תקדם מן קולה להא
וכה תדבקין עם נערתי[3] ואן יעני בה אלקוצרים אקוי פי אלמעני· 231.
ורבמא כאן חבי כמעט רגע[4] מן הד̇א אלבאב אלא אן אבא זכריא[5]
ג̇עלה אסמא וד̇לך איצ̇א פיה חסן אלא אנّה ואן כאן אסמא פהו פי
מוצ̇ע אלאמר או אלמצדר· וממא ג̇רי הד̇א אלמג̇רי קולה פי בעץ̇
אלמואצ̇ע אַתְּ פי מכ̇אטבה̈ אלמד̇כّר מת̇ל את כרוב ממשך[6] ואת
תדבר אלינו[7]· ומן הד̇א אלנחו קולה והנותרת מן המנחה[8] אלוג̇ה
פיה והנותר לכן למא כאנת בקיה̈ אלמנחה מנחה אג̇רית מג̇ראהא
[פי אללפט̇] לאנّהא בעצ̇הא· והד̇א ממא תסתעמל אלערב מת̇לה
פי כת̇יר מן אלמואצ̇ע· ומן הד̇א קולה קטני עבה[9] וקטון מד̇כّר
ואמא וצפה במונّת̇ לאן קולה קטני כנאיה̈ ען אצבעה אלצגרי
ואלאצבע מונّת̇ כמא קיל באצבעו הימנית[10] אצבע אלהים היא[11]
ואן כאן אלמראד באצבע אלהים אפה̈ ובליה̈·

אלבאב אלארבעון

מא בלפט̇ ואחד ללד̇כר ואלאנת̇י.

מן ד̇לך קולה גמל ללד̇כר ואלאנת̇י כמא קיל ג̇מלים מיניקות[12] וקולה חזיר ללד̇כר ואלאנת̇י וכד̇לך שפן וכד̇לך ארנבת וכד̇לך דג וכד̇לך ארבה וכד̇לך תר וצפור אלא אן הד̇ין מונّת̇אן עלי כל חאל אלד̇כר אריד בכל ואחד מנהמא או אלאנת̇י כמא קיל כל צפור טהרה תאכלו[13] ושתי תרים[14]· ומן הד̇א אלבאב אשארתהם ללד̇כר ואלאנת̇י בלפט̇ ואחד הנער הלז[15] הפלשתי הלז[16] השונמית הלז[17] וקד יפרקון בין אלאשארתין פי בעץ̇ אלמואצ̇ע כמא קאל מי האיש הלזה[18] בעל החלמות הלזה[19] הארץ הלֵזו[20]· וממא יג̇אנס הד̇א אלבאב תסמיתהם אלד̇כר ואלאנת̇י בלפט̇ ואחד בקולהם

[1] Ez. 33, 26. [2] Ruth 2, 9. [3] ib. 2, 8. [4] Is. 26, 20. [5] N. 76. [6] Ez. 28, 14. [7] Deut. 5, 24. [8] Lév. 2, 3. [9] I Rois 12, 10. [10] Lév. 14, 27. [11] Ex. 8, 15. [12] Gen. 32, 16. [13] Deut. 14, 11. [14] Lév. 14, 22. [15] Zach. 2, 8. [16] I Sam. 17, 26. [17] II Rois 4, 25. [18] Gen. 24, 65. [19] ib. 37, 19. [20] Ez. 36, 35.

לל̇כר וצלפחד בן חפר בן גלעד[1] מיכיהו בן ימלה[2] *ואיצ̇א ולמיכיהו ללמד בערי יהודה[3] בקמצות אליא[a] וקיל ען אלמונ̇ת̇ מיכיהו בת אוריאל[4] ותהינה לצלפחד בנות[5]· וקיל פי אלמר̇כ̇ר אביש בן מעכה[6] וען אלמונ̇ת̇ מעכה אשת מכיר[7] אבשלום בן מעכה[8]· ואיצ̇א קולהם לל̇כר בני יצהר שלמית הראש[9] וללאנת̇י שלמית בת דברי[10]· ולל̇כר חנון בן נחש[11] ושבי בן נחש[12] וללאנת̇י אביגל בת נחש אחות צרויה[13]· ומת̇ל הד̇א תסמיתהם אלמונ̇ת̇ אחינעם[14] ואביגל בת נחש[15] ואביטל[16] והד̇א פי כלאמהם כת̇יר·

אלבאב אלחאדי ואלארבעון

מא אנ̇ת̇וה תאנית̇ אלקצ̇ה̈ או אלחאל או אלכלמה̈ או אלג̇מאעה̈.

פממא אנ̇ת̇וה תאנית̇ אלג̇מאעה̈ קולהם ותהי ישראל[17] ותערך ישראל ופלשתים[18] ותהי ארם[19]· וממא אנ̇ת̇וה תאנית̇ אלקצ̇ה̈ או 232. אלחאל קולהם זאת אשר ללוים[20] התחת זאת לא יומת שמעי[21] ולא שת לבו גם לזאת[22] כי עשית זאת[23] בזאת ארע[24] בזאת אברות לכם[25] בזאת יבא אהרן[26] יכרת יי׳ לאיש אשר יעשנה[27] ויחשבה לו צדקה[28] כי לא היתה מהמלך להמית את אבנר בן נר[29] ובה ארע כי עשית חסד עם אדני[30] הלוא ידעתה כי מרה תהיה באחרונה[31] הלא היא כתובה על ספר הישר[32] ושמתיה חרפה על כל ישראל[33] כי תועבה היא למצרים[34] וישם אתה יוסף לחק[35] עלי היו כלנה[36] למה זה אתם עברים את פי יי׳ והיא לא תצלח[37] ותהי חק בישראל[38] יעני הד̇ה אלקצ̇ה̈ אי מסיר בנות ישראל מימים ימימה לתנות לבת יפתח· ותהי הכנם באדם ובבהמה[39] אי פצארת הד̇ה אלחאל יעני חאל אלתקמ̇ל לאן̇ אלמים הנא ראל̇ה̈ עלי אלחאל

a R. om.

[1] Nomb. 27, 1. [2] I Rois 22, 9. [3] II Chr. 17, 7. [4] ib. 13, 2. [5] I Chr. 7, 15. [6] I Rois 2, 39. [7] I Chr. 7, 16. [8] II Sam. 3, 3. [9] I Chr. 23, 18. [10] Lév. 24, 11. [11] II Sam. 10, 2. [12] ib. 17, 27. [13] ib. 17, 25. [14] I Sam. 14, 50. [15] II Sam. 17, 25. [16] ib. 3, 4. [17] ib. 24, 9. [18] I Sam. 17, 21. [19] II Sam. 8, 6. [20] Nomb. 8, 24. [21] II Sam. 19, 22. [22] Ex. 7, 23. [23] Gen. 3, 14. [24] ib. 42, 33. [25] I Sam. 11, 2. [26] Lév. 16, 3. [27] Mal. 2, 12. [28] Gen. 15, 6. [29] II Sam. 3, 37. [30] Gen. 24, 14. [31] II Sam. 2, 26. [32] Jos. 10, 13. [33] I Sam. 11, 2. [34] Gen. 43, 32. [35] ib. 47, 26. [36] ib. 42, 36. [37] Nomb. 14, 41. [38] Jug. 11, 39. [39] Ex. 8, 14.

מת̇להא פי ריקם וחנם· הנקלה בעיניכם התחתן במלך[1] אי הד̇ה אלחאל· וממא אנ̇ת̇וה תאנית̇ אלכלמה̈ קולה ודבר ולא יקימנה[2] על כז היתה למשל הגם שאול בנביאים[3] אי הד̇ה אלכלמה̈·

אלבאב אלת̇אני ואלארבעון

[פי הא צ̇מיר אלמונ̇ת̇ אלגאיב][a]

אעלם אן אלהא אלתי פי צ̇מיר אלמונ̇ת̇ אלגאיב אלמפעול בה או אלמצ̇אף אליה הי ט̇אהרה̈ אבדא אעני מפיק אלא פי מואצ̇ע אלינת עלי אלשד̇וד̇ מת̇ל קולה עונה בה[4] בחטאה בשגגה[5] משכמה תפול[6] ועברתו שמרה נצח[7] חלאתה בה[8] ורחמה הרת עולם[9] כל אנחתה השבתי[10] ותחמרה בחמר[11] צדה אורה[12] מיום עזבה את הארץ[13]· וקד אט̇רד פי כלאמהם לין אלהא אלתי הי צ̇מיר אלמונ̇ת̇ אלגאיב אלמפעול בה פי גיר הד̇א אלצ̇רב אעני ענד את̇צאלהא בפעל אלמונ̇ת̇ אלמאצ̇י ודׄלך אן פעלה אלד̇י הו מאצ̇י אלמונ̇ת̇ אד̇א את̇צל בצ̇מיר אלמפעול אלמונ̇ת̇ אנקלבת פיה אלהא תא וכאנת אלהא אלתי הי צ̇מיר אלמונ̇ת̇ אלגאיב לינה̈ עלי גיר אלעאדה̈ פקאלוא צרה וחבלים אחזתה כיולדה[14] בלין אלהא· לו חיה רעה אעביר בארץ ושכלתה[14] וכעסתה צרתה[16] וידו חלקתה להם בקו[1] בכל אשר צותה חמותה[18]·

אלבאב אלת̇אלת̇ ואלארבעון

אלעדד.

אעלם אנך אד̇א ת̇נית או גמעת אסמא מד̇כרא פאנך תלחקה זיאדתין[b] אחדאהמא חרף לין והי אליא ואלת̇אניה̈ מים או נון תקול גבר וגברים וגברין אן שית באבדאל אלמים בנון וקבר וקברים ומלך

a Suppléé d'après R. b A. זאידתאן

[1] I Sam. 18, 23. [2] Nomb. 23, 19. [3] I Sam. 10, 12. [4] Nomb. 15, 31. [5] ib. 15, 28. [6] Job 31, 22. [7] Amos 1, 11. [8] Ez. 24, 6. [9] Jér. 20, 17. [10] Is. 21, 2. [11] Ex. 2, 3. [12] I Sam. 20, 20. [13] II Rois 8, 6. [14] Jér. 49, 24. [15] Ez. 14, 15. [16] I Sam. 1, 6. [17] Is. 34, 17. [18] Ruth 3, 6.

ומלכים ומלכין למחות מלכין[1]. ואן ת̇נ̇ית או ג̇מעת אסמא מונ̇ת̇א באנת פיה עלאמה̈ אלתאנית̇ או לם תכן פאנ̇ך תלחקה איצ̇א 233 זיאדתין אחדאהמא חרף לין̇ והו אלואו ואלאכ̇רי אלתא תקול ארץ וארצות וחרב וחרבות ולשון ולשונות ושנה ושנות ימין עליון[2] ורבמא ג̇מעוה ג̇מע אלתד̇כיר כמא קיל פי ג̇מע שנה אם עוד רבות בשנים[3] ופי ג̇מע מכה מן המכים אשר יכהו ארמים[4]. ואנ̇מא צארת עלאמה̈ אלתת̇ניה̈ ואלג̇מע ואחדה̈ לאן̇ כל̇ תת̇ניה̈ ג̇מע ודלך אנ̇ך אד̇א ת̇נ̇ית פאנ̇מא תג̇מע ואחדא אלי אכ̇ר כמא אנ̇ך אד̇א ג̇מעת פאנ̇מא תג̇מע עדדא אלי עדד. ואעלם אנ̇ך אד̇א ד̇כרת אלואחד פקלת איש או גבר או קבר או חרב או גיר ד̇לך מן אלאחאד פקד אג̇תמע לך פי ד̇לך אלפרד מערפה̈ אלעדד ומערפה̈ אלנוע ואד̇א קלת שנים אנשים מרגלים[5] או שלשה שריגם[6] או ארבעה חרשים[7] או מא אשבה ד̇לך לם יג̇תמע לך פי שנים ולא פי שלשה ולא פי ארבעה ולא פי גירה מן אלעדד אלנוע מע אלעדד ולד̇לך ד̇כרת אלעדד ת̇ם מיז̇ת אלנוע אלד̇י תריד לתכ̇בר אן הד̇ה אלעד̇ה̈ מנקטעה̈ מן אלנוע אלד̇י ד̇כרת פקלת שלשה אנשים[8] וארבעה חרשים וכאן אלקיאס אן תקול אחד אנשים כמא תקול שלשה אישים שלשה אנשים ולכן̇ למא אמכן אן יד̇כר איש פיג̇תמע פיה אלאמראן אעני מערפה̈ אלעדד ואלנוע קיל ויהי איש מהר אפרים[9] איש היה בארץ עוץ[10]. *ואמא קולה ויהי איש אחד מן רמתים[11] פלים עלי סביל תעריף במיז̇ה̈ אלעדד בל̇ אנמא הו נעת מסתגני ענה ואלדליל עלי ד̇לך קולה ויהי איש מהר אפרים איש היה בארץ עוץ[a] דון אן יד̇כר מעה אחד. וכד̇לך קולה אחד נפש מחמש המאות[12] הו נעת מקד̇ם ולים קולה נפש בנעת לקולה אחד לאן̇ אלג̇ואהר לא תכון צפאת לאן̇ אלצפאת חלי ואלחלי אעראץ̇ ואד̇א תקד̇ם אלנעת כאן אלמנעות בדלא מנה וכאנ̇ה עטף אלביאן. פאד̇א ג̇מעוא פלא בד̇ מן ד̇כר אלעדד או̇ לא דלאלה̈[b] עליה ורבמא קד̇מוא אלעדד פקאלוא שלשה אנשים ששה אנשים עשרה אנשים

a R. om. b P. דליל

[1] Prov. 31, 3. [2] Ps. 77, 11. [3] Lév. 25, 51. [4] II Rois 8, 29. [5] Jos. 2, 1. [6] Gen. 40, 10. [7] Zach. 2, 3. [8] Gen. 18, 2. [9] Jug. 17, 1. [10] Job 1, 1. [11] I Sam. 1, 1. [12] Nomb. 31, 28.

שתים מערכות[1]. ורבמא אב̈רוה פקאלוא[a] אילם חמשה עתדים
חמשה כבשים בני שנה חמשה[2] וליס ד̇כר אלעדד הנא בצפה̈ כמא
כאן פי קולהם איש אחד כבש אחד צפה̈ לאנ̈ה גיר מסתגני ענה
אד̇ לא דליל עלי הד̇ה אלכמיה̈ אלא בד̇כרה בל הו כ̇בר אלאבתדא
וליס יתם̈ אלכלאם אלא בה. וליס קולי הד̇א במאנע מן אן יכון[b]
מת̇ל הד̇א אללפט̇ צפה̈ ומוצופא פי גיר הד̇א אלמוצ̇ע אעני פי מת̇ל
קולה וישב דוד בצקלג ימים שנים[3] פאן̈ שנים צפה̈ לימים ואלפרק
בינה ובין אילים חמשה אן̈ הד̇א אללפט̇ כאן ימכן אן יעב̈ר ענה
בלפט̇ יומים פלהד̇א צאר שנים כאלמסתגני ענה וכאן ביאנא
לעלאמה̈ אלתת̇ניה̈. אנ̈מא קולי פי הד̇א אלמוצ̇ע כאצה̈ ופי מת̇לה
ואמא קולהם שלשה אנשים או ארבעה חרשים או מא אשבה ד̇לך
מן ארני אלעדד פמצ̇אף אלי אלמעדודאת פי אלמעני לא פי אללפט̇ 234.
[כמא קיל ויהי כאיפה שערים[4] וליס תט̇הר אלאצ̇אפה̈ פי אללפט̇][c]
ואן כאן מצ̇אפא פי אלמעני. וקד יצ̇יפון הד̇א אלעדד פי אללפט̇
ענד אצ̇אפתה אלי אלאסמא אלט̇אהרה̈ קאלוא ארבעת ימים בשנה[5]
ואנכי אתן לך עשרת כסף לימים[6]. וממא ידל̈ עלי אן קולהם
שלשה אנשים ארבעה אנשים ומא אשבהה מצ̇אף קולה את עשרה
השבטים[7] כמא קאלוא את עשרת השבטים[8] פהמא ג̇מיעא מצ̇אפאן
אלא אן אצ̇אפה̈ אלואחד גיר מחצ̇ה̈ לאנ̈הא ליסת פי אללפט̇.
וקאלוא איצ̇א שבעה שקלים[9] ועשרה הכסף[10] והד̇א מצ̇אף פי
אלמעני לא מחאלה̈ פכד̇לך שלשה אנשים ומא אשבהה מצ̇אף איצ̇א
פי אלמעני. ואמא אד̇א אצ̇אפוא הד̇ה אלאעדאד אלי אלצ̇מאיר
פלא בד̈ מן ט̇הור אלאצ̇אפה̈ פי אללפט̇ בקלב אלהא תא[e] באצ̇טראר
מת̇ל קולהם ויצאו שלשתם[11] ופני אריה אל הימין לארבעתם[12] ויפלו
שבעתם יחד[13]. פאן אחתג̈ עלינא מחתג̇ פי מנע אלאצ̇אפה̈ מן הד̇א
אלעדד בקול אלכתאב שתים מערכות[14] שנים עדים[15] שנים
חרשים[16] ולשנים האנשים המרגלים את הארץ[17] שנים כרבים
זהב[18] רפענאה בקולהם איצ̇א על פי שני עדים[19] שני אנשים

a P. כקולהם b A. ajoute פי c Suppléé d'après R

[1] Lév. 24, 6. [2] Nomb. 7, 23. [3] II Sam. 1, 1. [4] Ruth 2, 17. [5] Jug. 11, 40. [6] ib. 17, 10. [7] I Rois 11, 31. [8] ib. 11, 35. [9] Jér. 32, 9. [10] ib. ib. [11] Nomb. 12, 4. [12] Ez. 1, 10. [13] II Sam. 21, 9. [14] Lév. 24, 6. [15] Deut. 17, 6. [16] Jug. 11, 39. [17] Jos. 6, 22. [18] Ex. 25, 18. [19] Deut. 19, 15.

עברים[1] שני חדשים[2] שני כרבים[4] אלתי אלא̇צ̇אפה̈ פיהא ט̇אהרה̈ וקלנא פי מים שנים עדים ומים שתים מערכות ומים שנים חדשים ומים שנים כרובים ומא אשבההא מא קלנאה פי מים סגים כסף[4] ומים באילים השערים[5] וגירהמא אנ̃הא מקחמה̈ פמן אסתעמאלהם ואסתג̇אזתהם אן יקחמוהא ענד אלא̇צ̇אפה̈ כמא תרי ואן יחד̇פוהא פי גיר אלא̇צ̇אפה̈ אסתכ̇פאפא כמא חד̇פוהא מן הרודד עמי תחתי[6] וגירה עלי מא קד תקד̃ם פי גיר הד̇א אלמכאן· ואעלם אנ̃ה ואן כאן לפט̇ אלתת̇ניה̈ ואלג̇מע פי אכת̇ר כלאמהם ואחד לאנ̃ כל תת̇ניה̈ ג̇מע כמא קד קלנא פאנ̃הם קד יסתעמלון פי בעץ̇ כלאמהם פי אלתת̇ניה̈ גיר לפט̇ אלג̇מע ידל̃ון בה עלי אן אלמעדוד את̇נאן מן גיר אן יד̇כרוא אלעדד פרבמא אג̇תמע להם פי ד̇לך אללפט̇ אלדליל עלי אלעדד ועלי אלנוע כמא קד אג̇תמע להם ד̇לך פי אלואחד וד̇לך פי מת̇ל קולה הואל קח ככרים[7] חמור חמרתים[8] רחם רחמתים[9] מאתים לחם[10] שנתים ימים[11] וטמאה שבעים[12] לירכתים ימה[13] ממתנים ועד ירכים[14] בין הערבים[15] אלפים באמה[16] איש הבנים[17] והידים ידי עשו[18] אך אם יום או יומים[19] אמתים וחצי[20] ויך את הסלע במטהו פעמים[21] הזרע והלחיים[22] חומה גבהה דלתים ובריח[23] ואלדליל עלי אן דלתים הנא תת̇ניה̈ לא ג̇מע אפראדה חומה ובריח וד̇לך וצף מא לכל מדינה̈ כמא קיל כי נסגר לבוא בעיר דלתים ובריח[24] אלא אנ̃הם רבמא תרכוא אסתעמאל הד̇ה אלתת̇ניה̈ פי בעץ̇ אלמואצ̇ע ואנצרפוא אלי אלג̇מע וד̇כר אסם אלעדד פקאלוא ושתים דלתות לדלתות[25] ואיצ̇א וישב דוד בצקלג ימים שנים[26] ופי אלמשנה[27] לשני ימים ולילה אחד וקיל וישימו לה ידים[28] אי צפ̃ין ואיצ̇א והידים ידי עשו[29] אי ואלידאן וקיל שתי ידות לקרש[30] אי ציראן פג̇מע ולו קיל ידים לקרש לכאן חסנא· ופי כלאם צאחב אלהלכות[31] שני אלפים אמה וקד אנכר עליה ד̇לך קום מן אצחאב אלדקדוק קאלוא לו כאן הד̇א ג̇איזא למא קיל פי אלכתאב אלפים באמא[32] דון שני אלפים פקד ארינאך אלכתאב אסתעמל אך

[1] Ex. 2, 13. [2] Jug. 11, 38. [3] Ex. 37, 7. [4] Ez. 22, 18. [5] ib. 40, 38. [6] Ps. 144, 2. [7] II Rois 5, 23. [8] Jug. 15, 16. [9] ib. 5, 30. [10] I Sam. 25, 18. [11] Gen. 41, 1. [12] Lév. 12, 5. [13] Ex. 26, 27. [14] ib. 28, 42. [15] ib. 12, 6. [16] Nomb. 35, 5. [17] I Sam. 17, 4. [18] Gen. 27, 22. [19] Ex. 21, 21. [20] ib. 25, 17. [21] Nomb. 20, 11. [22] Deut. 18, 3. [32] ib. 3, 5. [24] I Sam. 23, 7. [25] Ez. 41, 24. [26] II Sam. 1, 1. [27] Zebâhim V, 7. [28] II Rois 11, 16. [29] Gen. 27, 22. [30] Ex. 26, 17. [31] Hilchôth Erûbîn. [32] Nomb. 35, 5.

אם יום או יומים בלפט̇ אלתת̇ניה̈ ואסתעמל איצ̇א ימים שנים בלפט̇
אלג̇מע כמא אסתעמל פי אלמשנה לשני ימים ולילה אחד בלפט̇
אלג̇מע ופי אלכ̇תאב איצ̇א דלתים ובריח ואיצ̇א ושתים דלתות 235.
ובאמתים על פני הארץ[1] ואיצ̇א עד העזרה התחתונה שתים אמות[2]
ואיליו שתים אמות[3]. ומן אג̇ל ד̇לך אלאנבאר אג̇תלבת אכת̇ר הד̇א
אלכלאם נ̇צרה̈ לצאחב אלהלכות. *ופי אלתלמוד[4] פי קול אללה
ושה אחת מן הצאן מן המאתים[5] מן המאתים שה ולא מן הבכור
אחת ולא מן המעשר מן הצאן ולא מן הפלגם מן המאתים ממותר
שתי מאות שנשתיירו פקיל שתי מאות כמא קיל צאחב אלהלכות
שני אל̇פים לאן̇ הד̇א אלמד̇הב מסתעמל וג̇ארי מן אהל אללג̇ה̈
קדמהם וחדת̇הם[a]. ולמא כאנת אלתת̇ניה̈ ג̇מעא כמא קלת קבילא
אסתסהל אלעבראניון אסתעמאל לפט̇ אלתת̇ניה̈ ג̇מעא פי בעץ̇
אלמואצ̇ע פי אלג̇מע כמא קיל שבעה עינים[6] שש כנפים[7] הלא
בחזקנו לקחנו לנו קרנים[8] שלש השנים[9] ונעקש דרכים[10] בעצלתים
ימך המקרה[11] ונסב חומה ומגדלים דלתים ובריחים[12] ומים ושמים
וגיר ד̇לך מן אלג̇מוע. ואעלם אן ד̇כול אלהא פי עדד אלמד̇כ̇ר פי
מא דון אלי̇ ואן כאנת חרף תאנית̇ פהו עלי ג̇יר ד̇כולהא ללתאנית̇
פי מת̇ל הלכה היא[13] האמרה בלבבה[14] לאנ̇ה לו כאנת עלי ד̇לך
לכאן אלעדד מונ̇ת̇א ואקעא עלי מד̇כ̇רין[b] והד̇א כ̇לף לכן ד̇כ̇לת
הנא כד̇כול הא פי בלילה ההוא[15] ומא אשבהה ממא קד ד̇כרנאה
פי מכשפה לא תחיה[16] אלד̇י יראד בה אלסאחר[c] ד̇כרא כאן או
אנת̇י ואנ̇מא ד̇כ̇לת פיה אלהא ללמבאלג̇ה̈. ואן אוקעת אלעדד עלי
מונ̇ת̇ אוקעתה בגיר הא פקלת שלש וארבע ועשר כמא תקול שמש
וארץ וכאן אלקיאס אן תת̇בת אלהא פי עדד אלמונ̇ת̇ ותסקט מן
עדד אלמד̇כ̇ר לכנ̇הם למא אד̇כ̇לוהא פי עדד אלמד̇כ̇ר ללמבאלג̇ה̈
ואלתאכיד ראוא אסקאטהא מן עדד אלמונ̇ת̇ ליל̇א ישתבה
אללפט̇אן ואן כאנוא רבמא את̇בתוהא פי אלנאדר פי עדד אלמונ̇ת̇
עלי אלאצ̇ל וד̇לך פי קולהם לשלשת אחיתיהם[17] ושלשת נשי

[a] P. R. om. [b] A. אלמד̇כ̇רין [c] A. אלואחד

[1] Nomb. 11, 31. [2] Ez. 43, 14. [3] ib. 40, 9. [4] Pesâhim 47 b. [5] Ez. 45, 15. [6] Zach. 3, 9. [7] Is. 6, 2. [8] Amos 6, 13. [9] I Sam. 2, 13. [10] Prov. 28, 18. [11] Eccl. 10, 18. [12] II Chr. 14, 6. [13] Jér. 3, 6. [14] Is. 47, 8. [15] Gen. 32, 22. [16] Ex. 22, 17. [17] Job 1, 4.

בניו[1] ומעלות שבעה עלותיו[2] שבעה עינים[3] ואת הכבשה ישלם ארבעתים[4]· פאד̇א כ̇רג̇ת ען אלעקד אלאול צ̇ממת אליה אסמא ממא כאן פי אצל אלעדד אלי אן תתסעה וג̇עלתהמא אסמא ואחדא· וד̇לך קולך פי עדד אלמד̇כור אחד עשר יום[5] ישנים עשר אנשים[6] שלשה עשר ארבעה עשר אלי תשעה עשר תת̇בת אלהא אלתי וצ̇עת עלאמה̈ ללמד̇כר פי אלצדר ותכ̇לי אלעג̇ז מנהא לילא תג̇תמע עלאמתאן ללתאנית̇ פי אסם ואחד ואן כאנת אלהא פי עדד אלמד̇כר לגיר תאנית̇· ותקול פי עדד אלמונת̇ ויהי באחת עשרה שנה[7] שתים עשרה ויהי בשתי עשרה שנה[8] שלש עשרה אלי תשע עשרה תכ̇לי אלצדר מן אלהא עלי מא כאן פי אצל אלעדד ותת̇בתהא פי אלעג̇ז עלי חקיקה̈ אלתאנית̇ ואנמא קלת אחת עשרה ושתים עשרה פג̇מעת בין תאנית̇ין לאכ̇תלאף אלעלאמתין אעני אן אחדאהמא תא ואלאכ̇רי הא ליג̇ה̈· ואעלם אן אלאצל כאן פי אחד עשר ושנים עשר ושלשה עשר אלי תשעה עשר אן יכון אחד ועשרה ושנים ועשרה ושלשה ועשרה ותשעה ועשרה פלמא כאן אצל אלעדד אן יכון אסמא ואחדא ידל עלי ג̇מיע נחו שלשה וארבעה וחמשה רכ̇בוא הד̇ין אלאסמין וג̇עלוהמא אסמא ואחדא וחד̇פוא ואו אלעטף ולהד̇א מא לם תת̇בת הא ת̇אניה̈ פי שלשה עשר וגירה מת̇לה לילא יג̇תמע עלאמתאן מתפקתאן פי אסם ואחד· ורבמא אבדלוא הנא איצ̇א מן אלהא תא כמא קאלוא כחמשת עשר אלף כל הנותרים מכל מחנה בני קדם[9] וליס תקדם אלתא ללאצ̇אפה̈ אד̇ לא מעני ללאצ̇אפה̈ הנא בל הי מת̇ל תא ושכרת ולא מיין[10] וגירהא· פאד̇א ת̇נית אדני אלעקוד אעני עשרה אשתקקת לה מן אסמה מא פיה ידל עלי אנך קד כ̇רג̇ת ענה אלי תצ̇עיפה ואלדליל עליה מא ילחקה מן אלזיאדה̈ אעני אליא ואלמים וד̇לך קולך עשרים· ואמא תג̇יירהם חרכה̈ אלעין מנה פלאנה עלי גיר מנהאג̇ סאיר אלעקוד וד̇לך אנהם אשתקוא שלשים מן שלשה וארבעים מן ארבעה וחמשים מן חמשה וכד̇לך מא בעדהא אלי תשעים פכאן אלואג̇ב אן ישתק מן שנים אסם מכאן עשרים פלם יפעלו בל ת̇נוא אלעשרה פלמא כ̇אלפוא פי עשרים מנהאג̇ סאיר אלעקוד ג̇ירוא חרכתה ליכון

[1] Gen. 7, 13. [2] Ez. 40, 26. [3] Zach. 3, 9. [4] II Sam. 12, 6. [5] Deut. 1, 2. [6] ib. 1, 23. [7] Ez. 30, 20. [8] ib. 32, 17. [9] Jug. 8, 10. [10] Is. 51, 21.

236. דלך דלילא עלי מגיה עלי גיר וגהה· פאן קאל קאיל פהלא אשתקוא מן שנים אסמא מכאן עשרים פאלגואב אנהם לו ארארוא דלך ללזמהם חדף עלאמה אלתתניה מנה וליצירוה אלי אלאפראד ולם יקע קד מפרדא פאלאמתנאע מנה ארא באלצרורה· פארא זדת עלי אלעשרים ואחדא פמא פוקה או ואחדא אלי אלעקד אלתאלת ואלי מא בעדה מן אלעקוד קלת וביום עשרים וארבעה לחדש הזה נאספו בני ישראל[1] בשביעי בעשרים ואחד לחדש[2] בעשרים וארבעה לתשיעי[3] ביום עשרים וארבעה לעשתי עשר חדש[4] ויהי בעשרים ושבע שנה בראשון באחד לחדש[5] בעשרים וחמש שנה לגלותנו[6] כל מלכים שלשים ואחד[7] וכדלך אלי אכבר אלעקוד· ורבמא פצלוא בעץ אלאעדאד מן בעץ כמא קיל ויהיו חיי שרה מאה שנה ועשרים שנה ושבע שנים[8] ושלשים יום ושלשת ימים[9] וששים יום וששת ימים[10]· ורבמא עטפוא אלאכתר עלי אלאקל כמא קיל בשבעה ועשרים יום לחדש[11] תשע ועשרים שנה[12] שתים ושלשים שנה[13] שבע ושלשים ומאת שנה[14] ואהרן בן שלש ושמנים שנה[15]· ורבמא פצלוא בין הדה אלאעדאד איצא כמא קיל ויהי ימי יעקב שני חייו שבע שנים וארבעים ומאת שנה[16]· פאן קיל פהלא בנוא[a] אחד ומא בעדה מן אלאעדאד מע עשרים פיגעלוה[b] אסמא ואחדא כמא פעל דלך פי אחד עשר ונחוה קלנא אנמא אמתנעוא מן דלך מן אגל עלאמה אלגמע אלתי פי אחד אלעדדין לילא יכון אלאסם מתנאקץ אלמעני פאמא אחד עשר ונחוה פלמא לם תכן פיה עלאמה ללגמע לם יסתקבחו דלך פיה וגעלוה במנזלה אביעזר וביתאל ובית לחם· פאן אעתרץ עלינא בשנים עשר כאן אלגואב אנה למא לם ימכן חדף עלאמה אלתתניה מנה פכאן יציר אלאסם אלי אלאפראד ודלך מא לא ינטק בה אסתסהלוא דלך פיה וחדה אלא אנהם רבמא הרפוא אחדי אלזיאדתין אלתאן המא עלאמה אלתתניה והי אלמים פקאלוא שני עשר איש[17] שתי עשרה אבנים[18] ולים דלך עלי מדהב אלאצאפה בל אסתכפאפא כמא אסתכפוא דלך פי מי המרים[19]

[a] A. בני [b] A. פיגעלאן

[1] Néh. 9, 1. [2] Hag. 2, 1. [3] ib. 2, 10. [4] Zach. 1, 7. [5] Ez. 29, 17. [6] ib. 40, 1. [7] Jos. 12, 24. [8] Gen. 23, 1. [9] Lév. 12, 3. [10] ib. 12, 4. [11] Gen. 8, 14. [12] ib. 11, 24. [13] ib. 11, 20. [14] Ex. 6, 16. [15] ib. 7, 7. [16] Gen. 47, 28. [17] Jos 3, 12. [18] ib. 4, 8. [19] Nomb. 5, 24.

משכימי בבקר[1] וגירהמא וכאן אסתכ̇פאפהם הנא אוכד מן אג̇ל טול אלאסם· פאן קאל פהלא עטפוא עליה כמא עטפוא פי שנים ועשרים קלת אראדוא אן יכון אלמנהאג̇ פי ג̇מיע מא דון אלעקד אלאול ואלת̇אני ואחדא· פארא צרת אלי אלעקד אלד̇י בעד אלעשרים כאן חאלה פי מא יג̇מע מעה מן אלעדד כחאל אלעשרים אלא אן אשתקאקה מן שלשה לאנה לתת̇לית̇ ארני אלעקוד וכד̇לך מא בעדה אלי תשעים· פארא צרת אלי אלעקד אלד̇י בעדהא כאן לה אסם כ̇ארג̇ מן הד̇ה אלאסמא אד̇ מחלה מחל שלשים ממא קבלה וארבעים ונחו ד̇לך פקל מאה ולם ישתק לה אסם מן עשרה לילא ישתבה בעשרים· וקולך מאה שנה הו מצ̇אף פי אלמעני ואן לם יכן מצ̇אפא פי אללפט̇ ורבמא אצ̇אפוה פי אללפט̇ כמא קיל ואלה ימי שני חיי אברהם אשר חי מאת שנה ושבעים שנה וחמש שנים[2] ואיצ̇א ואלה שני חיי ישמעאל מאת שנה ושלשים שנה ושבע שנים[3]· פארא צרת אלי אלעקד אלת̇אני בעד אלמאיה קלת מאתים וכאן אלקיאס פי מאתים שתי מאות פאוג̇זוה· פארא צרת אלי אלעקד אלת̇אלת̇ פמא פוקה קלת שלש מאות וארבע מאות אלי תשע מאות· פארא תג̇אוזת תשע מאות צרת אלי עקד כ̇אלף[a] לפט̇ה מא קבלה פקלת אלף· ואעלם אן מא בעד אלאת̇נין אלי
237. אלעשרה מן אלמעדודאת לא יכון עלי אלאכת̇ר אלא ג̇מעא או לפט̇א יכון מכ̇צוצא ללג̇מע כמא קאלוא שני אנשים עברים נצים[4] שלשה גבעים[5] וארבעה אנשים[6] חמשה אנשים[7] תשע שנים[8] עשר שנים[9] ורחב עשרה אלפים[10] חמשה בקר וארבע צאן[11] ושתי צאן[12] שני רכב סוסים[13] לאן רכב אסם ללואחד ולאכת̇ר מן אלואחד מן אלמראכב כמא יסתבין ד̇לך פי באבה מן כתאב אלאצול[14]· וממא יקע עליה רכב אסמא ללג̇מע איצ̇א קולה ועשרה רכב[15] הו אסם ללג̇מע מת̇ל חמשה בקר ושתי צאן אלא אנהם קד קאלוא שני העמר לאחד[16] שלשת הנפת[17] ורחב עשרה אלף[18] ועשרה הכסף[19]

a P. יכ̇לף

1 Is. 5, 11. 2 Gen. 25, 7. 3 ib. 25, 17. 4 Ex. 2, 13. 5 ib. 25, 33. 6 II Rois 7, 3. 7 Gen. 47, 2. 8 II Rois 17, 1. 9 Gen. 16, 3. 10 Ez. 48, 13. 11 Ex. 21, 37. 12 Is. 7, 21. 13 II Rois 7, 14. 14 Col. 678. 15 II Rois 13, 7. 16 Ex. 16, 22. 17 Jos. 17, 11. 18 Ez. 45, 1. 19 Jér. 32, 9.

עשרת כסף לימים[1] שתי רבוא[2] ארבע רבוא[3] פאפרדואי· וקד יגוז אן יצם שני רכב סוסים[4] אלי הדא איצא וכדלך ועשרה רכב[5] עלי אלא יכון אסמא ללגמע לכן ללואחד ויסתבין לך דלך מן באבה פי כתאב אלאצול[6]· ואלתא פי קולה הנפת[7] בדל מן הא וגמעה ובנפות דור[8]· ומא בעד אלעשרה אלי אלעשרים ומא בעד אלעשרים אלי אלתשעים קד יכון מפרדא עלי סביל אלתמייז ללנוע כמא קאלוא בעשתי עשר חדש[9] אחד עשר יום מחרב[10] לשנים עשר שבט[11] ויקרא יהושע אל שנים העשר איש[12] ושתים עשרה מצבה[13] ובארבע עשרה שנה[14] חמש עשרה אמה מלמעלה[15] תשע עשרה שנה[16] עשרים קרש[17] תשע וארבעים שנה[18] את שנת החמשים שנה[19]· וקד יכון מגמועא עלי חקיקה אלעדד ואן כאן תמייזא פאנהם קד ימיזון באלגמיע כמא קיל הבשילו אשכלתיה ענבים[20] פקולה ענבים תמייז קיל ועשרת אלפים כרים חטים ושעורים עשרת אלפים[21] קולה כרים תמייז ללעדד וקולה חטים תמייז ללנוע ואצל אלתמייז אן ימיז אלגמיע באלואחד כמא קד דכרנא וכמא קיל ארבעה טורים אבן[22] פמיז אלגמיע אעני טורים באבן והו ואחד· וקאלוא פי מא מיז ממא בעד אלי אלי אלצ באלגמיע עשתי עשרה יריעות[23] שנים עשר אנשים[24] עשרים קרשים[25]· וכדלך יפרד מא בעד אלמאיה ויגמע קאלוא מאה שנה[26] מאת ארנים[27] למאת הככר[28] מאה אלף[29]· ומא בעד אלאלף איצא מפרד ומגמוע קאלוא אלף גפן באלף כסף[30] עשרת אלפים איש[31] כי אלף שנים בעיניך[32] מאה אלף כרים ומאה אלף אילים צמר[33]· ומדהבהם פי אסתעמאלהם מאת אלף[34] מאת ככר הכסף[35] באלאצאפה ומאה אלף בגיר אצאפה הו מדהבהם פי אסתעמאלהם עשרת כסף באלאצאפה ועשרה הכסף בגיר אצאפה· ואעלם אן אלאצל פי קולה עשתי אעני עשתי עשרה שנה[36] הו אן יכון על שתי אי אלעדד אלדי קבל שתי עשרה ודלך כנאיה ען אחת אי אן מעני

[1] Jug. 17, 10. [2] Néh. 7, 72. [3] ib. 7, 66. [4] II Rois 7, 14. [5] ib. 13, 7. [6] Col. 678. [7] Jos. 17, 11. [8] ib. 11, 2. [9] Deut. 1, 2. [10] ib. ib. [11] Ex. 39, 14. [12] Jos. 4, 4. [13] Ex. 24, 4. [14] Gen. 14, 5. [15] ib. 7, 20. [16] ib. 11, 25. [17] Ex. 26, 18. [18] Lév. 25, 8. [19] ib. 25, 10. [20] Gen. 40, 10. [21] II Chr. 27, 8. [22] Ex. 28, 17. [23] ib. 36, 14. [24] Jos. 4, 2. [25] Ex. 36, 25. [26] Gen. 17, 17. [27] Ex. 38, 27. [28] ib. ib. [29] II Rois 3, 4. [30] Is. 7, 23. [31] Jug. 1, 4. [32] Ps. 90, 4. [33] II Rois 3, 4. [34] Nomb. 2, 9. [35] Ex. 38, 27. [36] Jér. 1, 3.

עשׂתי עשׂרה הו מעני אחת עשׂרה פחד̇פוא אללאם אסתכ̇פאפא וקאלוא עשׂתי עשׂרה וחקיקתה אן יכון עדדא ללמונת̇ כ̇אצה̈ פלמא חד̇פוא אללאם ובנוא אלכלמתין כלמה̈ ואחדה̈ ג̇עלוהא במנזלה̈ כלמה̈ גיר מרכבה̈ כאנהא[a] כלמה̈ עלי חיאלהא כמא צנעוא פי קולה את
238 ירבעל ואת בדן[1] אלד̇י אצלה בן דן פחד̇פוא אלנון ובנוא אלכלמתין כלמה̈ ואחדה̈ כאנהא כלמה̈ עלי חיאלהא ואג̇רוא עשׂתי עלי אלמד̇כר כמא אג̇רוה עלי אלמונת̇ פקאלוא פי עדד אלמונת̇ עשׂתי עשׂרה יריעות באת̇באת אלהא פי אלעג̇ז עלי אלעאדה̈ ואלאט̇ראד פי עדד אלמונת̇ וקאלוא פי עדד אלמד̇כר בעשׂתי עשׂר חדש בחד̇ף אלהא עלי אלעאדה̈ פי עדד אלמד̇כר ואנמא אמנוא אללבס פי הד̇ה אללפט̇ה̈ למא את̇בתוא אלהא פי אכ̇ר אלעדד ללמונת̇ וחד̇פוהא מנה ללמד̇כר.

אלבאב אלראבע ואלארבעון

פי תעריף אלעדד.

אד̇א ערפת מא בין אלואחד אלי אלעשׂרה̈ פאנך תצ̇יף[b] אלעדד אלי אלמעדוד ותד̇כ̇ל אלתעריף עלי אלמעדוד כמא קיל שני העמר לאחד[2] ועמדו שני האנשים[3] והמזלג שלש השנים[4] וארבע הידת[5] וחברת את חמש היריעת לבד[6] שש השערים האלה[7] ושבע השבלים[8] ושבע הפרות[9] ויהי לשבעת הימים[10] לתשעת המטות[11] את עשרת השבטים[12] ואיצ̇א את עשרה השבטים[13] עלי לפט̇ה קבל אלתעריף עשרת הדברים[14] ואיצ̇א שבעה שקלים ועשרה הכסף[15] אלא אן עשרה הכסף ועשרה השבטים מצ̇אפאן פי אלמעני לא פי אללפט̇ כמא קד בינא קבל הד̇א. פאן ערפת מא בין אלעשרה אלי אלעשרים מן אלעדדין אלד̇ין יג̇עלאן אסמא ואחדא אדכ̇לת אלתעריף פי אלעדד אלת̇אני כמא קיל ויקרא יהושע אל שנים

[a] A. פאנהא; P. לאנהא; R. כאלו היא [b] A. מציף

[1] I Sam. 12, 11. [2] Ex. 16, 22. [3] Deut. 19 17. [4] I Sam. 2, 13. [5] Gen. 47, 24. [6] Ex. 26, 9. [7] Ruth 3, 17. [8] Gen. 41, 26. [9] ib. 41, 27. [10] ib. 7, 10. [11] Nomb. 34, 13. [12] I Rois 11, 35. [13] ib. 11, 31. [14] Deut. 4, 13. [15] Jér. 32, 9.

העשר איש[1] והוא בשנים העשר[2] לאן תרכיבה ליס במחץ ואן שית ארכלתה עלי אלעדד אלאול תשביהא לה במא תרכיבה מחץ כמא קיל ובשנה האחת עשרה בירח בול[3] ואן שית ארכלתה עלי אלמעדוד ולם תדכלה עלי אלעדד כמא קיל ואת שתים עשרה האבנים[4]· פארא בלגת אלי עשרים וגירה מן אלעקוד ארכלתה עלי אלמעדוד כמא קאלוא עשרים הקרשים[5] את ארבעים היום ואת ארבעים הלילה[6] ואקחה שלשים הכסף[7]· ואן שית ארכלתה עלי אלעדד דון אלמעדוד כמא קיל שנת החמשים שנה[8]· פארא בלגת אלי מאיה ארכלת אלתעריף עלי אלמעדוד מאת ארנים למאת הככר[9]· פאן מיזת ארכלת אלתעריף עלי אלתמייז כמא קיל ויהי מאת ככר הכסף[10]· וארא עטפת עדדא עלי עדד וארדת אלתעריף פאן שית ערפת אלעדד אלאול פקט ועטפת אלתאני בגיר תעריף כמא קיל עד יום האחד ועשרים[11] ואן שית ערפת גמיע אלאעדאד כמא קיל ואת פדויי השלשה והשבעים והמאתים[12] ואן שית ערפת אלבעץ דון אלבעץ כמא קיל ואת האלף ושבע המאות וחמשה ושבעים[13] את החמשים ומאתים איש[14] ורבמא לם יערף גיר אלנוע אלממיז בה פקט מתל קולה אלף ומאה הכסף אשר לקח לך[15] וישב את אלף ומאה הכסף לאמו[16]·

239.

אלבאב אלכאמס ואלארבעון

באב אכר מנה.

קד קלנא פי אלבאב אלמתקדם להרא אלבאב אן אלעבראניין ידכלון אלהא פי אלעדד אלמרכר פי מא דון אלעשרה פיקולון שלשה אנשים וארבעה אנשים ותשעה אנשים ועשרה אנשים ואנהם יסקטונהא מן עדד אלמונת פיקולון שלש נשים עשר נשים שבע שנים שבע פרות ומא אשבה דלך לאן נשים גמע מונת וואחדתה ואן כאן מן גיר לפטה אשה וכדלך ואחדה שנים שנה וואחדה פרות פרה· וקלנא איצא פיה אנהם קד יכאלפון הרא

[1] Jos. 4, 4. [2] I Rois 19, 19. [3] ib. 6, 38. [4] Jos. 4, 20. [5] Ex. 36, 24. [6] Deut. 9, 25. [7] Zach. 11, 13. [8] Lév. 25, 11. [9] Ex. 38, 27. [10] ib. ib. [11] ib. 12, 18. [12] Nomb. 3, 46. [13] Ex. 38, 28. [14] Nomb. 16, 35. [15] Jug. 17, 2. [16] ib. 17, 3.

פיתֿבתון אלהא פי עדד אלמונֿתֿ עלי אלשדוד ען אלאטׄראד ואן כאן דֿלך עלי אלאצל כמא קאלוא ושלשת נשי בניו[1] ואלואחדהֿ אשה כמא קלנא· וקאלוא ומעלות שבעה עלותיו[2] ואיצֿא על אבן אחת שבעה עינים[3] ואת הכבשה ישלם ארבעתים[4]· פאקול הנא אן קולה שבעה שופרות היובלים[5] שבעה מזבחת[6] שבעה שבעת[7] ואת הכירת עשרה[8] ומא אשבהה הו עלי גיר הדֿא אלמדֿהב ודֿלך אנֿה למא כאן ואחד מזבחות מזבח וואחד שבועות שבוע וואחד שופרות שופר וואחד כיורות כיור באלתדֿכיר אתֿבתוא אלהא פי עדד אלגֿמיע עלי אלמעני ותרכוא אללפטׄ· וקד פעלוא איצֿא מתֿל הדֿא פי עדד גֿמע אלואחד אלמונֿתֿ אלדֿי יגֿמע עלי אלתֿדֿכיר כמא קד תקדֿם מן קולנא פיה פאנֿהם יסקטון אלהא מן עדד דֿלך אלגֿמע למא כאנת ואחדתה מונֿתֿא כמא פעלוא פי קולהם שבע שנים[9] פאנֿהם למא כאנת ואחדהֿ שנים שנה באלתאנית אתוא בעדד שנים עלי אלמעני והו אלתאניתֿ ותרכוא לפטׄ שנים והו באלתדֿכיר· והכדֿא פעלוא פי קולהם שבע שבלים[10] למא כאנת אלואחדהֿ וכראש שבלת ימלו[11] ואמא קולהם עשר ככרי כסף[12] פדליל עלי אנֿהם יונֿתֿון אלככר *וכמא אנֿתֿוא איצֿא אלככר פי גיר הדֿא אלמעני פי קולהם וירא את כל ככר הירדן כי כלה משקה[13]· ואן דֿהב מתעסֿף אלי אן יתעסֿף פי הדֿא פיקול אנֿה אנמא אנֿתֿ עלי זנהֿ ארץ כאנֿה אראד את כל ארץ ככר הירדן כמא קאל ועל כל פני ארץ הככר[14] קלנא לה אןֿ ארץ קד ידֿכֿר ובטל אעתראצֿך[a]·

כמל אלכֿתאב

בחמד אללה[b].

[a] R. om. [b] P.: [ה] תםֿ אלגֿז אלאוֿל מן כתאב אל [תנקיח והו כתאב] אללמע בחמד אללה ועו ברוך נותן לעיף כח ולאין [אונים עצמה ירבה]

[1] Gen. 7, 13. [2] Ez. 40, 26. [3] Zach. 3, 9. [4] II Sam. 12, 6. [5] Jos. 6, 4. [6] Nomb. 23, 1. [7] Deut. 16, 9. [8] I Rois 7, 43. [9] Gen. 5, 7. [10] ib. 41, 5. [11] Job 24, 24. [12] II Rois 5, 5. [13] Gen. 13, 10. [14] ib. 19, 28.

פהרסת אלאבואב.

צחיפה̈

אלמקדמה̈ והו צדר אלכתאב 1

אלבאב אלאול פי מבאדי אלכלאם 16

אלבאב אלת̇אני פי ד̇כר מכ̇ארג̇ אלחרוף ווצף בעץ̇ כ̇ואצ̇הא 26

אלבאב אלת̇אלת̇ ד̇כר אכ̄ל̄ אצול אלאסמא ואלאפעאל ואלחרוף ואכת̇ר אצולהא . 30

אלבאב אלראבע מערפה̈ אלחרוף אלאצליה̈ ואלזואיד 33

אלבאב אלכ̇אמס תלכ̇יץ אכת̇ר מעאני חרוף אלזיאדה̈ וד̇כר מואצ̇עהא . . 36

ש 36 ל 36 ו 49 מ 57 י 59 א 62

כ 63 ת 65 ב 66 נ 72 ה 77

אלבאב אלסאדס תביין אבתדאל בעץ̇ אלחרוף בבעץ̇ ואיצ̇אחהא 87

אלבאב אלסאבע מא יעתור מן אלחרכאת בעצ̇הא בעצ̇א 96

אלבאב אלת̇אמן באב אכ̇ר מן אלבדל 99

אלבאב אלתאסע ד̇כר אכת̇ר אבניה̈ אלאסמא אלמזידה̈ וגיר אלמזידה̈ ואלמשתקה̈

וגיר אלמשתקה̈ 100

אלבאב אלעאשר פי מערפה̈ אלאבניה̈ ותקטיעהא באלאפאעיל 104

אלבאב אלחאדי עשר אבניה̈ אכת̇ר אלאסמא אלרבאעיה̈ 132

אלבאב אלת̇אני עשר אבניה̈ אכת̇ר אלאסמא אלכ̇מאסיה̈ 135

אלבאב אלת̇אלת̇ עשר באב עאם̄ פי אלתצריף באיג̇אז 137

אלבאב אלראבע עשר ד̇כר מא יערץ̇ מן אלאפעאל ואלאסמא אלתי תדכ̇להא

אחרף אלחלק 170

אלבאב אלכ̇אמס עשר פי ד̇כר תעד̄י אלאפעאל ואלמצאדר 185

אלבאב אלסאדס עשר אלצ̇מאיר 188

אלבאב אלסאבע עשר ד̇כר אחכאם ואו אלעטף 202

אלבאב אלת̇אמן עשר אלאצ̇אפה̈ 205

אלבאב אלתאסע עשר אלאת̄צאל ואלאנפצאל ופי ד̇כר מא ינצרף ומא לא ינצרף 226

צחיפה

אלבאב אלעשרון אלאצאפה אלנסביה 230
אלבאב אלחאדי ואלעשרון דכר אלאדגאם ומענאה ומן אין וגב 236
אלבאב אלתאני ואלעשרון מא אכתיר פיה אלאטהאר עלי אלאדגאם ואלאתמאם עלי אלנקצאן 246
אלבאב אלתאלת ואלעשרון אלגמע ואלתתניה 247
אלבאב אלראבע ואלעשרון מא אסתעמל פיה אלחדף 249
אלבאב אלכאמס ואלעשרון מא זיד פיה ללתאכיד ממא פי אלכלאם גני ענה 278
אלבאב אלסאדס ואלעשרון מא כרר אצטרארא או שביהא באלאצטראר 290
אלבאב אלסאבע ואלעשרון מא קיל בלפט מא ואלמראד בה גירה 294
אלבאב אלתאמן ואלעשרון באב אכר מנה 318
אלבאב אלתאסע ואלעשרון דכר גמלה מן אלפאט שאדה כארגה ען אלקיאס 320
אלבאב אלתלתון נדכר פיה מעני אלשדוד 335
אלבאב אלחאדי ואלתלתון מן אלמקלוב 337
אלבאב אלתאני ואלתלתון מן אלמקדם ואלמוכר 342
אלבאב אלתאלת ואלתלתון מא חמל מן אלכלאם עלי אלאקצי לא עלי אלאדני 346
אלבאב אלראבע ואלתלתון פי אלאסתפהאם 353
אלבאל אלכאמס ואלתלתון נדכר פיה אחכאם הא אלאסתפהאם 357
אלבאב אלסאדס ואלתלתון פי אלמערפה ואלנכרה 358
אלבאב אלסאבע ואלתלתון פי אלתדביר ואלתאנית 362
אלבאב אלתאמן ואלתלתון מא חמל אלמונת פיה מחמל אלמדכר 369
אלבאב אלתאסע ואלתלתון מא חמל פיה אלמדכר מחמל אלמונת 372
אלבאב אלארבעון מא בלפט ואחד ללדכר ואלאנתי 373
אלבאב אלחאדי ואלארבעון מא אנתוח תאנית אלקצה או אלחאל או אלכלמה או אלגמאעה 374
אלבאב אלתאני ואלארבעון פי הא צמיר אלמונת אלגאיב 375
אלבאב אלתאלת ואלארבעון אלעדד 375
אלבאב אלראבע ואלארבעון פי תעריף אלעדד 384
אלבאב אלכאמס ואלארבעון באב אכר מנה 385

AS
162
B6
fasc.66

Bibliothèque de l'École pratique des hautes études. Section des sciences historiques et philologiques

CIRCULATE AS MONOGRAPH

PLEASE DO NOT REMOVE
SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARY